# 叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

## 双语音标阅读创始人

## 注音阅读英语教育之父

# 注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

*双语对照 · 音标注音 · 有声同步*

***编者：****叶兴阳*

***内容来源：****公共领域英文原著*

***适用对象：****英语学习者、教师、研究者*

***版本日期：****2025 年*

# 目录

共 9 个章节


1. 海仙子(the Sea Fairies) 000001
2. 海仙子(the Sea Fairies) 000002
3. 海仙子(the Sea Fairies) 000003
4. 海仙子(the Sea Fairies) 000004
5. 海仙子(the Sea Fairies) 000005
6. 海仙子(the Sea Fairies) 000006
7. 海仙子(the Sea Fairies) 000007
8. 海仙子(the Sea Fairies) 000008
9. 海仙子(the Sea Fairies) 000009


### 使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

# 海仙子(The Sea Fairies)
# 第1/9页

[bʊks] [baɪ][el] . [fræŋk] [baʊm]
**Books by L . Frank Baum**
图书 经过 L . 坦率 鲍姆

L·弗兰克·鲍姆的著作

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ][dʒɒn][ɑː(r)] . [niːl]
**Illustrated by John R . Neill**
插图 经过 约翰 拉 . 尼尔

由约翰·R·尼尔绘制插图

[iːtʃ] [bʊk] ['hænsəmli] [baʊnd] [ɪn] [ɑː'tɪstɪk] [pɪk'tɔːriəl] ['kʌvə(r)] .
**Each book handsomely bound in artistic pictorial cover .**
每个 书 英俊地 边界 在 艺术 画报 覆盖 .

每本书都装帧精美，封面采用艺术图画设计。

$1 . - [pə(r)] ['vɒljuːm]
**$1 . 25 per volume**
$1 . - 每 体积

每卷1.25美元

[ðə; ði] ['emərəld] ['sɪti] [ɒv; əv][ˌəʊ 'zed]
**THE EMERALD CITY OF OZ**
这 翠 城市 的 盎司

绿野仙踪的翡翠城

['mɪstə(r)] . [baʊm] [ɪz][ðə; ði][məʊst] [ɪn'ventɪv] ['raɪtə(r)][ɒv; əv]['feəri][teɪlz; 'teɪliːz][ɪn][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə] -
**Mr . Baum is the most inventive writer of fairy tales in all the world to -**
先生 . 鲍姆 是 这 最多 富有创造力的 作家 的 仙女 故事 在 全部 这 世界 到 -
[deɪ] .
**day .**
天 .

鲍姆先生是当今全世界最有创造力的童话作家。

[ðə; ði] " [ˌəʊ 'zed] " ['stɔːriz] [tiːm] [wɪð] ['feɪvərɪts] [njuː] [ænd; ənd][əʊld] ,
**The " Oz " stories teem with favorites new and old ,**
这 " 奥兹 " 故事 团队 和 收藏夹 新的 和 老的 ,

《绿野仙踪》系列故事充满了新老经典之作，令人喜爱。

[fɔː(r); fə(r)] ['tʃɪldrən] [mɪs] ['eni] [əʊld] ['kærəktə(r)] [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [dɪ'mɑːnd] [ˌriːɪn'steɪtmənt] , [səʊ] ,
**for children miss any old character and immediately demand reinstatement , so ,**
为了 孩子们 错过 任何 老的 特点 和 立即地 要求 复职 , 所以 ,
['ɑːftə(r)] [lɒŋ] [ɪk'spɪəriəns] ,
**after long experience ,**
后 长的 经验 ,

孩子们一旦怀念起某个老角色，就会立刻要求恢复原状，所以，经过长时间的摸索，

['mɪstə(r)] . [baʊm] [brɔːt] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][əʊld][ænd; ənd] [kri'eɪtɪd] [njuː] [wʌnz] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [sək'siːdɪŋ]
**Mr . Baum brought along the old and created new ones for each succeeding**
先生 . 鲍姆 带来 沿着 这 老的 和 创建 新的 一个 为了 每个 成功
[bʊk] ,
**book ,**
书 ,

鲍姆先生保留了旧有的插图，并为之后的每一本书都创作了新的插图。

[ʌn'tɪl] [naʊ] " [ðə; ði] ['emərəld] ['sɪti] [ɒv; əv][ˌəʊ 'zed] " [ ə'sembl ] [mɔ:(r)] ['kærəktəz] [ðæn; ðən] ['pɒsəbli]

| until | now | " | THE | EMERALD | CITY | OF | OZ | " | assembles | more | characters | than | possibly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 现在 | " | 这 | 翠 | 城市 | 的 | 盎司 | " | 组装 | 更多的 | 人物 | 比 | 可能 |

['eni] ['ʌðə(r)] ['tʃɪldrənz] [bʊk] [kən'teɪnz] .

| any | other | children's | book | contains | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 任何 | 其他 | 孩子们的 | 书 | 包含 | . |

迄今为止，《绿野仙踪》中的角色数量可能比任何其他儿童读物都要多。

- [fʊl] - [peɪdʒ] ['pɪktʃəz] [ɪn][fɔ:(r)] [k'ʌləz] [ænd; ənd] [gri:n] [brɒnz] , - [blæk] - [ænd; ənd] - [waɪt]

| 16 | full | - | page | pictures | in | four | colors | and | green | bronze | , | 100 | black | - | and | - | white |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 满的 | - | 页 | 图片 | 在 | 四 | 颜色 | 和 | 绿色的 | 青铜 | , | - | 黑色的 | - | 和 | - | 白色的 |

[ɪˌlʌs'treʃən] .

| illustrations | . |
|---|---|
| 插图 | . |

16幅全页彩色及绿铜色图片，100幅黑白插图。

['stʌnɪŋ] ['dʒækɪt][ɪn][fɔ:(r)] [k'ʌləz] [ænd; ənd][ə'lu:mɪnəm; ə'lu:mənəm][ænd; ənd] [gri:n] [brɒnz] .

| Stunning | Jacket | in | four | colors | and | aluminum | and | green | bronze | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 令人惊叹的 | 夹克 | 在 | 四 | 颜色 | 和 | 铝 | 和 | 绿色的 | 青铜 | . |

这款惊艳的夹克有四种颜色可选，还有铝色和绿青铜色。

[ðə; ði] [rəʊd] [tu:; tə][ˌəʊ 'zed]

| THE | ROAD | TO | OZ |
|---|---|---|---|
| 这 | 路 | 到 | 盎司 |

通往奥兹之路

[telz] [haʊ] [tu:; tə] [ri:tʃ] [ðə; ði]['mædʒɪk] ['sɪti] [ɒv; əv][ˌəʊ 'zed]['əʊvə(r)][ə; eɪ] [rəʊd] ['li:dɪŋ] [θru:] [lændz]

| Tells | how | to | reach | the | Magic | City | of | Oz | over | a | road | leading | through | lands |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 讲述 | 如何 | 到 | 抵达 | 这 | 魔法 | 城市 | 的 | 奥兹 | 超过 | 一个 | 路 | 领导 | 通过 | 土地 |

[ɒv; əv] ['meni] [k'ʌləz] ,

| of | many | colors | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 许多 | 颜色 | , |

讲述了如何沿着一条穿过五彩缤纷土地的道路到达神奇的奥兹城。

['pi:p(ə)ld] [wɪð] [ɒd] ['kærəktəz] , [ænd; ənd] ['sɜ:tʃɑ:dʒ] [wɪð] [əd'ventʃə(r)] ['su:təb(ə)l][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]

| peopled | with | odd | characters | , | and | surcharged | with | adventure | suitable | for | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 人 | 和 | 奇怪的 | 人物 | , | 和 | 附加费 | 和 | 冒险 | 合适的 | 为了 | 这 |

[maɪndz][ænd; ənd][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [jʌŋ] ['tʃɪldrən] .

| minds | and | imaginations | of | young | children | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 思想 | 和 | 想象力 | 的 | 年轻的 | 孩子们 | . |

故事中的人物性格古怪，充满了适合幼儿思维和想象力的冒险情节。

[ðə; ði][ˌmænju'fæktʃə(r)] [ˌreprɪ'zents] [æn; ən] [ɪn'taɪəli] [nju:] [aɪ'dɪə] — [ðə; ði]['peɪpə(r)] [ju:st] [ɪz][ɒv; əv] ['veəriəs]

| The | manufacture | represents | an | entirely | new | idea | — | the | paper | used | is | of | various |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 生产 | 代表 | 一个 | 完全 | 新的 | 主意 | — | 这 | 纸 | 用过的 | 是 | 的 | 各种各样的 |

[k'ʌləz] [tu:; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðə; ði] ['sevrəl] ['kʌntriz] [ 'trævəs, -və:s, trə'və:s, træ- ][baɪ][ðə; ði] [rəʊd] ['li:dɪŋ] [tu:; tə]

| colors | to | indicate | the | several | countries | traversed | by | the | road | leading | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 颜色 | 到 | 表明 | 这 | 一些 | 国家 | 穿越 | 经过 | 这 | 路 | 领导 | 到 |

[ˌəʊ 'zed][ænd; ənd][ðə; ði] ['emərəld] ['sɪti] .

| Oz | and | the | Emerald | City | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 奥兹 | 和 | 这 | 翠 | 城市 | . |

该作品代表了一种全新的理念——所用的纸张颜色各异，代表通往奥兹国和翡翠城的道路所经过的各个国家。

[ju'ni:k] [ænd; ənd] ['gɔ:dʒəs] ['dʒækɪt][ɪn] [k'ʌləz] [ænd; ənd][gəʊld] .

| Unique | and | gorgeous | Jacket | in | colors | and | gold | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 独特的 | 和 | 华丽的 | 夹克 | 在 | 颜色 | 和 | 金子 | . |

独特而华丽的彩色金色外套。

[ðə; ði] [lænd] [ɒv; əv][ˌəʊ 'zed]

| THE | LAND | OF | OZ |
|---|---|---|---|
| 这 | 土地 | 的 | 盎司 |

绿野仙踪

[æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['skeəkrəʊ] , [ðə; ði][tɪn] ['wʊdmən] , [dʒæk]

| An | account | of | the | adventures | of | the | Scarecrow | , | the | Tin | Woodman | , | Jack |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 帐户 | 的 | 这 | 冒险 | 的 | 这 | 稻草人 | , | 这 | 锡 | 伍德曼 | , | 杰克 |

['pʌmpkɪnˌhɛd] , [ðə; ði]['ænɪmeɪtɪd] [sɔ:] - [hɔ:s] ,

| Pumpkinhead | , | the | Animated | Saw | - | Horse | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 南瓜头 | , | 这 | 动画 | 锯 | - | 马 | , |

讲述了稻草人、铁皮樵夫、南瓜头杰克、会动的锯木马的冒险故事

[ðə; ði] ['haɪli] ['mægnɪfaɪd] ['wɒgl] - [bʌg] , [ðə; ði] [gʌmp] [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðə(r)] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['kærəktəz] .

| the | Highly | Magnified | Woggle | - | Bug | , | the | Gump | and | many | other | delightful | characters | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 高度 | 放大 | 摇摆 | - | 漏洞 | , | 这 | 阿甘 | 和 | 许多 | 其他 | 愉快 | 人物 | . |

高度放大的沃格尔虫、阿甘以及许多其他令人愉快的角色。

['nɪəli] - [blæk] - [ænd; ənd] - [waɪt] [ɪˌlʌs'treʃən] [ænd; ənd] [ˌsɪks'ti:n] [fʊl] - [peɪdʒ] ['pɪktʃəz] [ɪn] [k'ʌləz]

| Nearly | 150 | black | - | and | - | white | illustrations | and | sixteen | full | - | page | pictures | in | colors |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 几乎 | - | 黑色的 | - | 和 | - | 白色的 | 插图 | 和 | 十六 | 满的 | - | 页 | 图片 | 在 | 颜色 |

.

:

.

近 150 幅黑白插图和 16 幅全页彩色图片。

['ɑ:zmə] [ɒv; əv][ˌəʊ 'zed]

| OZMA | OF | OZ |
|---|---|---|
| 奥兹玛 | 的 | 盎司 |

奥兹玛

[ðə; ði] ['stɔ:ri] [telz] " [mɔ:(r)] [ə'baʊt] ['dɒr(ə)θi] , " [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðəʊz] ['feɪməs] ['kærəktəz] , [ðə; ði]

| The | story | tells | " | more | about | Dorothy | , | " | as | well | as | those | famous | characters | , | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 故事 | 讲述 | " | 更多的 | 关于 | 多萝西 | , | " | 作为 | 出色地 | 作为 | 那些 | 著名的 | 人物 | , | 这 |

['skeəkrəʊ] ,

| Scarecrow | , |
|---|---|
| 稻草人 | , |

这个故事更多地讲述了多萝西的故事，以及那些著名的角色，比如稻草人。

[ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kaʊədli] ['laɪən] , [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] ['sevrəl] [nju:]

| the | Tin | Woodman | and | the | Cowardly | Lion | , | and | something | of | several | new |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 锡 | 伍德曼 | 和 | 这 | 胆小 | 狮子 | , | 和 | 某物 | 的 | 一些 | 新的 |

[krɪ'eʃən] ['i:kwəli] [dɪ'laɪtf(ə)l] ,

| creations | equally | delightful | , |
|---|---|---|---|
| 作品 | 同样地 | 愉快 | , |

《铁皮樵夫和胆小的狮子》，以及其他几部同样精彩的新作品。

[ɪn'klu:dɪŋ] ['tɪkˌtɒk] [ðə; ði] [mə'ʃi:n] [mæn] , [ðə; ði] ['jeləʊ] [hen] , [ðə; ði] [nəʊm] [kɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði]

| including | Tiktok | the | machine | man | , | the | Yellow | Hen | , | the | Nome | King | and | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 包括 | 抖音 | 这 | 机器 | 男人 | , | 这 | 黄色的 | 母鸡 | , | 这 | 诺姆 | 国王 | 和 | 这 |

['hʌŋgri] ['taɪgə(r)] .

| Hungry | Tiger | . |
|---|---|---|
| 饥饿的 | 老虎 | . |

其中包括机器人Tiktok、黄母鸡、诺姆国王和饥饿的老虎。

['fɔ:ti] - [wʌn] [fʊl] - [peɪdʒ] ['kʌləd] ['pɪktʃəz] ; ['twenti] - [tu:] [hɑ:f]['peɪdʒɪz][ɪn]['kʌlə(r)][ænd; ənd] ['fɪfti]

| Forty | - | one | full | - | page | colored | pictures | ; | twenty | - | two | half | pages | in | color | and | fifty |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 四十 | - | 一 | 满的 | - | 页 | 有色 | 图片 | ; | 二十 | - | 二 | 一半 | 页面 | 在 | 颜色 | 和 | 五十 |

[blæk] - [ænd; ənd] - [waɪt] [tekst] ['pɪktʃəz] .

| black | - | and | - | white | text | pictures | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 黑色的 | - | 和 | - | 白色的 | 文本 | 图片 | . |

41幅全页彩色图片；22幅半页彩色图片；50幅黑白文字图片。

['dɒr(ə)θi] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪzəd] [ɪn] [ˌəʊ 'zed]

| DOROTHY | AND | THE | WIZARD | IN | OZ |
|---|---|---|---|---|---|
| 多萝西 | 和 | 这 | 巫师 | 在 | 盎司 |

多萝西和绿野仙踪

[ɪn] [ðɪs] [bʊk] ['dɒr(ə)θi] , [wɪð] [zɛb] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [frend] , [ænd; ənd][dʒɪm] , [ðə; ði][kæb] [hɔːs] ,

| In | this | book | Dorothy | , | with | Zeb | , | a | little | boy | friend | , | and | Jim | , | the | Cab | Horse | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 书 | 多萝西 | , | 和 | 泽布 | , | 一个 | 小的 | 男生 | 朋友 | , | 和 | 吉姆 | , | 这 | 出租车 | 马 | , |

在这本书中，多萝西和她的小男孩朋友泽布，以及马车夫吉姆，

[ɑː(r); ə(r)] [swˈbləʊd] [ʌp] [ɪn][æn; ən] ['ɜːθkweɪk] [ænd; ənd] [riːtʃ] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['vedʒtəb(ə)l] [lænd] ,

| are | swallowed | up | in | an | earthquake | and | reach | a | strange | vegetable | land | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 吞咽 | 向上 | 在 | 一个 | 地震 | 和 | 抵达 | 一个 | 奇怪的 | 蔬菜 | 土地 | , |

他们被地震吞噬，来到了一片陌生的植物世界。

[wens] [ðeɪ] [ɪˈskeɪp] [tuː; tə][ðə; ði][lænd][ɒv; əv][ˌəʊ ˈzed] , [ænd; ənd] [miːt] [ɔːl][ðeə(r)][əʊld] [frendz] .

| whence | they | escape | to | the | land | of | Oz | , | and | meet | all | their | old | friends | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 何处 | 他们 | 逃脱 | 到 | 这 | 土地 | 的 | 奥兹 | , | 和 | 见面 | 全部 | 他们的 | 老的 | 朋友们 | . |

他们从那里逃到了奥兹国，并与所有老朋友重逢。

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [njuː] ['kærəktəz] [ɑː(r); ə(r)] [juˈriːkə] , ['dɔːrəθiz] [pɪŋk] ['kɪt(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] [naɪn] ['taɪni]

| Among | the | new | characters | are | Eureka | , | Dorothy's | Pink | Kitten | , | and | the | Nine | Tiny |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之中 | 这 | 新的 | 人物 | 是 | 尤里卡 | , | 多萝西的 | 粉色的 | 小猫 | , | 和 | 这 | 九 | 微小的 |

['pɪgləts] .

| Piglets | . |
|---|---|
| 仔猪 | . |

新角色包括尤里卡、多萝西的粉红小猫和九只小猪。

['gɔːdʒəsli] ['ɪləstreɪtɪd] [wɪð] [ˌsɪksˈtiːn] [fʊl] ['kʌlə(r)]['peɪdʒɪz][ænd; ənd] ['njuːmərəs] [blæk] - [ænd; ənd] -

| Gorgeously | illustrated | with | sixteen | full | color | pages | and | numerous | black | - | and | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 美极了 | 插图 | 和 | 十六 | 满的 | 颜色 | 页面 | 和 | 很多的 | 黑色的 | - | 和 | - |

[waɪt] ['pɪktʃəz] .

| white | pictures | . |
|---|---|---|
| 白色的 | 图片 | . |

本书配有精美插图，包含十六页全彩图片和大量黑白图片。

[dʒɒn] [dəʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃerəb]

| JOHN | DOUGH | AND | THE | CHERUB |
|---|---|---|---|---|
| 约翰 | 面团 | 和 | 这 | 小天使 |

约翰·道格和天使

[ə; eɪ] ['wɪmzɪk(ə)l] [teɪl] [pɔː'treɪŋ] [ðə; ði] [ɪk'saɪtɪŋ] [əd'ventʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒɪndʒəbred] [mæn][ænd; ənd]

| A | whimsical | tale | portraying | the | exciting | adventures | of | the | Gingerbread | Man | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 异想天开 | 故事 | 描绘 | 这 | 激动人心 | 冒险 | 的 | 这 | 姜饼 | 男人 | 和 |

[hɪz; ɪz] ['kɒmreɪd] , [tʃɪk] [ðə; ði] ['tʃerəb] ,

| his | comrade | , | Chick | the | Cherub | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 同志 | , | 小鸡 | 这 | 小天使 | , |

这是一个充满奇思妙想的故事，讲述了姜饼人和他的伙伴小天使奇克的精彩冒险经历。

[ɪn][ðə; ði] " ['pæləs] [ɒv; əv] [rəʊ'mæns] , " [ðə; ði] " [lænd] [ɒv; əv][ðə; ði] - , "

| in | the | " | Palace | of | Romance | , | " | the | " | Land | of | the | Mifkets | , | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | " | 宫殿 | 的 | 浪漫 | , | " | 这 | " | 土地 | 的 | 这 | - | , | " |

在“浪漫宫殿”、“米夫凯特之地”，

" ['haɪlənd] [ænd; ənd] ['ləʊlənd] ,

| " | Highland | and | Lowland | , |
|---|---|---|---|---|
| " | 高地 | 和 | 低地 | , |

“高地和低地，

" [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['pleɪsɪz] .

| " | and | other | places | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 其他 | 地方 | . |

以及其他地方。

['fɔ:ti] [fʊl] - [peɪdʒ] ['kʌləd] ['pɪktʃəz] ; ['twenti] ['kʌləd] [pɪk'tɔ:riəl] ['tʃæptə(r)] ['hedɪŋz] ; - [blæk] -
**Forty full - page colored pictures ; twenty colored pictorial chapter headings ; 100 black -**
四十 满的 - 页 有色 图片 ; 二十 有色 画报 章 标题 ; - 黑色的 -
[ænd; ənd] - [waɪt] [tekst] ['pɪktʃəz] .
**and - white text pictures .**
和 - 白色的 文本 图片 .

40幅全页彩色图片；20个彩色图画章节标题；100幅黑白文字图片。

[ [si:] ['lɑ:dʒə(r)] ['vɜ:ʃ(ə)n] ]
**[ See larger version ]**
[ 看 更大的 版本 ]

[查看大图]

[ðə; ði] [si:] ['fɛəriz]
**THE SEA FAIRIES**
这 海 仙女

海仙子

[baɪ]
**BY**
经过

经过

[el] . [fræŋk] [baʊm]
**L . FRANK BAUM**
L . 坦率 鲍姆

L·弗兰克·鲍姆

['ɔ:θə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['emərəld] ['sɪti] [ɒv; əv][ˌəʊ 'zed] , ['dɒr(ə)θi] [ænd; ənd]
**AUTHOR OF THE EMERALD CITY OF OZ , DOROTHY AND**
作者 的 这 翠 城市 的 盎司 , 多萝西 和

《绿野仙踪》和《多萝西与魔法石》的作者

[ðə; ði]
**THE**
这

这

['wɪzəd] [ɪn][ˌəʊ 'zed] , ['ɑ:zmə][ɒv; əv][ˌəʊ 'zed] , [ðə; ði] [rəʊd] [tu:; tə][ˌəʊ 'zed] ,
**WIZARD IN OZ , OZMA OF OZ , THE ROAD TO OZ ,**
巫师 在 盎司 , 奥兹玛 的 盎司 , 这 路 到 盎司 ,

绿野仙踪，奥兹玛公主，通往奥兹之路

[ðə; ði] [lænd] [ɒv; əv][ˌəʊ 'zed] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
**THE LAND OF OZ , Etc .**
这 土地 的 盎司 , ETC .

奥兹国等等

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ]
**ILLUSTRATED BY**
插图 经过

插图由

[dʒɒn] [ɑ:(r)] . [ni:l]
**JOHN R . NEILL**
约翰 拉 . 尼尔

约翰·R·尼尔

[ʃɪ'kɑ:gəʊ]
**CHICAGO**
芝加哥

芝加哥

[ðə; ði] ['raɪli] & ['brɪtən] [ˌsiː 'əʊ] .
**THE REILLY & BRITTON CO .**
这 赖利 & 布里顿 一氧化碳 .

雷利和布里顿公司

['pʌblɪʃəz]
**PUBLISHERS**
出版商

出版商

Copyright1911
**Copyright1911**
Copyright1911

版权所有1911年

[baɪ]
**BY**
经过

经过

[el] . [frænk] [baʊm] .
**L . FRANK BAUM .**
L . 坦率 鲍姆 .

L.弗兰克·鲍姆。

[ɔːl] [raɪts] [rɪ'zɜːvd]
**ALL RIGHTS RESERVED**
全部 权利 预订的

版权所有

[tiː]
**T**
T

T

[hiː; hi] ['əʊʃnz] [ɑː(r); ə(r)][bɪg][ænd; ənd] [brɔːd] .
**HE oceans are big and broad .**
他 海洋 是 大的 和 广阔 .

海洋浩瀚无垠。

[aɪ] [bɪ'liːv] [tuː] - [θɜːdz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜːrθs] ['sɜːfɪs] [ɪz] ['kʌvəd] [wɪð] ['wɔːtə(r)] .
**I believe two - thirds of the earth's surface is covered with water .**
我 相信 二 - 三分之一 的 这 地球的 表面 是 涵盖 和 水 .

我认为地球表面三分之二被水覆盖。

[wɒt] ['piːp(ə)l] [ɪn'hæbɪt] [ðɪs] ['wɔːtə(r)][hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [biːn] [ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][ˌkjʊəri'ɒsəti][tuː; tə][ðə; ði]
**What people inhabit this water has always been a subject of curiosity to the**
什么 人们 居住 这 水 有 总是 到过 一个 主题 的 好奇心 到 这
[ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv][ðə; ði][lænd] .
**inhabitants of the land .**
居民 的 这 土地 .

居住在这片水域中的人们，一直是陆地居民好奇的话题。

[streɪndʒ] ['kriːtʃəz] [kʌm] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['siːz] [æt; ət] [taɪmz] , [ænd; ənd] [pə'hæps] [ɪn][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n]
**Strange creatures come from the seas at times , and perhaps in the ocean**
奇怪的 生物 来 从 这 海域 在 时代 , 和 也许 在 这 海洋
[depθs] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] ,
**depths are many ,**
深度 是 许多 ,

有时，海洋中会出现一些奇特的生物，或许在海洋深处就有很多这样的生物。

[mɔː(r)] [streɪndʒ] [ðæn; ðən] ['mɔːt(ə)l] [aɪ] [hæz; həz] ['evə(r)] [geɪzd] [ə'pɒn] .

| more | strange | than | mortal | eye | has | ever | gazed | upon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 更多的 | 奇怪的 | 比 | 凡人 | 眼睛 | 有 | 曾经 | 凝视 | 之上 | . |

比凡人所见过的任何事物都更加奇异。

[ðɪs] ['stɔːri] [ɪz] ['fænsɪf(ə)l] .

| This | story | is | fanciful | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 故事 | 是 | 奇幻的 | . |

这个故事纯属虚构。

[ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] [siː] ['piːp(ə)l] [tɔːk] [ænd; ənd] [ækt] [mʌtʃ] [æz; əz] [wiː; wi] [duː; də] ,

| In | it | the | sea | people | talk | and | act | much | as | we | do | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 它 | 这 | 海 | 人们 | 讲话 | 和 | 行为 | 很多 | 作为 | 我们 | 做 | , |

剧中海民的言行举止与我们非常相似。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['mɜːˌmeɪdz] [ɪ'speʃəli] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ˌʌn'laɪk] [ðə; ði] ['fɛəriz] [wɪð] [huːm] [wiː; wi] [hæv; həv]

| and | the | mermaids | especially | are | not | unlike | the | fairies | with | whom | we | have |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 美人鱼 | 尤其 | 是 | 不是 | 与此不同 | 这 | 仙女 | 和 | 谁 | 我们 | 有 |

['lɜːnɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [fə'mɪliə(r)] .

| learned | to | be | familiar | . |
|---|---|---|---|---|
| 学习 | 到 | 是 | 熟悉的 | . |

尤其是美人鱼，与我们所熟悉的仙女非常相似。

[jet] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['riːəl] [siː] ['piːp(ə)l] , [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðæt] ,

| Yet | they | are | real | sea | people | , | for | all | that | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 他们 | 是 | 真实的 | 海 | 人们 | , | 为了 | 全部 | 那 | , |

然而，尽管如此，他们仍然是真正的海员。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] [zɒg] [ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [tuː; tə]

| and | with | the | exception | of | Zog | the | Magician | they | are | all | supposed | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 和 | 这 | 例外 | 的 | 佐格 | 这 | 魔术师 | 他们 | 是 | 全部 | 据称 | 到 |

[ɪg'zɪst] [ɪn] [ðə; ði] ['oʊʃənz] [depθs] .

| exist | in | the | ocean's | depths | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 存在 | 在 | 这 | 海洋的 | 深度 | . |

除了魔法师佐格之外，它们都应该生活在海洋深处。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [təʊld] [ðæt] [sʌm; səm] ['veri] ['lɜːnɪd] ['piːp(ə)l] [dɪ'naɪ] [ðæt] ['mɜːˌmeɪdz] [ɔː(r)] [siː] - ['sɜːpənts]

| I | am | told | that | some | very | learned | people | deny | that | mermaids | or | sea | - | serpents |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 讲述 | 那 | 一些 | 非常 | 学习 | 人们 | 否定 | 那 | 美人鱼 | 或者 | 海 | - | 蛇 |

[hæv; həv] ['evə(r)] [ɪn'hæbɪtɪd] [ðə; ði] ['əʊʃənz] ,

| have | ever | inhabited | the | oceans | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 曾经 | 有人居住的 | 这 | 海洋 | , |

我听说一些学识渊博的人否认美人鱼或海蛇曾经生活在海洋中。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [pruːv] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'sɜːʃ(ə)n]

| but | it | would | be | very | difficult | for | them | to | prove | such | an | assertion |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 会 | 是 | 非常 | 难的 | 为了 | 他们 | 到 | 证明 | 这样的 | 一个 | 断言 |

[ən'les] [ðeɪ] [hæd; həd] [lɪvd; 'laɪvd] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [æz; əz] [trɒt] [ænd; ənd] ['kæpən] [bɪl] [dɪd] [ɪn] [ðɪs]

| unless | they | had | lived | under | the | water | as | Trot | and | Cap'n | Bill | did | in | this |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除非 | 他们 | 有 | 居住地 | 在下面 | 这 | 水 | 作为 | 小跑 | 和 | 船长 | 账单 | 做过 | 在 | 这 |

['stɔːri] .

| story | . |
|---|---|
| 故事 | . |

但除非他们像故事中的特罗特和比尔船长一样生活在水下，否则他们很难证明这种说法。

[aɪ] [həʊp] [maɪ] ['ridər] [huː] [hæv; həv] [səʊ] [lɒŋ] ['fɒləʊd] ['dɔːrəθiz] [əd'ventʃəz] [ɪn] [ðə; ði] [lænd] [ɒv; əv]

| I | hope | my | readers | who | have | so | long | followed | Dorothy's | adventures | in | the | Land | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 希望 | 我的 | 读者 | WHO | 有 | 所以 | 长的 | 随后 | 多萝西的 | 冒险 | 在 | 这 | 土地 | 的 |

[ˌəʊ 'zed] [wɪl] [biː; bi] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] - ['iːkwəli] [streɪndʒ] [ɪk'spɪrɪənsɪz] .

| Oz | will | be | interested | in | Trot's | equally | strange | experiences | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 奥兹 | 将要 | 是 | 感兴趣的 | 在 | - | 同样地 | 奇怪的 | 经历 | . |

我希望那些长期以来一直关注多萝西在奥兹国冒险故事的读者们，也会对特罗特同样奇特的经历感兴趣。

[ðə; ði]['əʊʃ(ə)n][hæz; həz]['ɔːlweɪz] [ə'piːld] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz][ə; eɪ]['verɪtəb(ə)l] ['wʌndəlænd] ,

| The | ocean | has | always | appealed | to | me | as | a | veritable | wonderland | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 海洋 | 有 | 总是 | 上诉 | 到 | 我 | 作为 | 一个 | 真正的 | 仙境 | , |

我一直觉得海洋是一个名副其实的仙境。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['stɔːri] [hæz; həz] [biːn] [sə'dʒestid] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['meni] [taɪmz] [baɪ][maɪ] [jʌŋ]

| and | this | story | has | been | suggested | to | me | many | times | by | my | young |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 故事 | 有 | 到过 | 建议 | 到 | 我 | 许多 | 时代 | 经过 | 我的 | 年轻的 |

[ˌkɔris'pɔndənts] [ɪn][ðeə(r)] ['lɛtəz] .

| correspondents | in | their | letters | . |
|---|---|---|---|---|
| 通讯员 | 在 | 他们的 | 信件 | . |

我的年轻读者们在信中多次向我推荐过这个故事。

[ɪn'diːd] , [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['tʃɪldrən] [hæv; həv] [ im'plɔː ] [ˌem 'iː][tuː; tə] " [raɪt] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði]

| Indeed | , | a | good | many | children | have | implored | me | to | " | write | something | about | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的确 | , | 一个 | 好的 | 许多 | 孩子们 | 有 | 恳求 | 我 | 到 | " | 写 | 某物 | 关于 | 这 |

['mɜːˌmeɪdz] ,

| mermaids | , |
|---|---|
| 美人鱼 | , |

确实，很多孩子都恳求我“写一些关于美人鱼的东西”，

" [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] ['wɪlɪŋli] ['grɑːntɪd][ðə; ði] [rɪ'kwest] .

| " | and | I | have | willingly | granted | the | request | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 我 | 有 | 心甘情愿 | 的确 | 这 | 要求 | . |

我欣然同意了这一请求。

['hɒliwʊd] , - .

| Hollywood | , | 1911 | . |
|---|---|---|---|
| 好莱坞 | , | - | . |

好莱坞，1911年。

[el] . [fræŋk] [baʊm] .

| L | . | Frank | Baum | . |
|---|---|---|---|---|
| L | . | 坦率 | 鲍姆 | . |

L·弗兰克·鲍姆。

[lɪst] [ɒv; əv] ['tʃæptəz]

| LIST | OF | CHAPTERS |
|---|---|---|
| 列表 | 的 | 章节 |

章节列表

['tʃæptə(r)]

| CHAPTER |
|---|
| 章 |

章

[wʌn] — [trɒt] [ænd; ənd]['kæpən] [bɪl] -

| 1 | — | Trot | and | Cap'n | Bill | 11 |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 1 | — | 小跑 | 和 | 船长 | 账单 | - |

1—Trot 和 Cap'n Bill 11

[ˌtuː'tuː] — [ðə; ði] ['mɜːˌmeɪdz] -

| 2 | — | The | Mermaids | 20 |
|---|---|---|---|---|
| 2 | — | 这 | 美人鱼 | - |

2—美人鱼 20

[θriː] — [ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv][ðə; ði] [diːp] [bluː] [siː] -

| 3 | — | The | Depths | of | the | Deep | Blue | Sea | 33 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 3 | — | 这 | 深度 | 的 | 这 | 深的 | 蓝色的 | 海 | - |

3—深蓝海洋的深处 33

[fɔːr] — [ðə; ði] ['pæləs] [ɒv; əv] [kwiːn] - -

| 4 | — | The | Palace | of | Queen | Aquareine | 44 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 4 | — | 这 | 宫殿 | 的 | 女王 | - | - |

4—水仙女王的宫殿 44

[faɪv] — [ðə; ði] [siː] ['sɜːpənt] -

| 5 | — | The | Sea | Serpent | 56 |
|---|---|---|---|---|---|
| 5 | — | 这 | 海 | 蛇 | - |

5—海蛇 56

[sɪks] — [ɪk'splɔːrɪŋ] [ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] -

| 6 | — | Exploring | the | Ocean | 63 |
|---|---|---|---|---|---|
| 6 | — | 探索 | 这 | 海洋 | - |

6—探索海洋 63

['sɛvən] — [ðə; ði][ˌærɪstə'krætɪk] ['kɒdfɪʃ] -

| 7 | — | The | Aristocratic | Codfish | 76 |
|---|---|---|---|---|---|
| 7 | — | 这 | 贵族 | 鳕鱼 | - |

7—贵族鳕鱼 76

[eit] — [ə; eɪ] ['bæŋkwɪt] ['ʌndə(r)]['wɔːtə(r)] -

| 8 | — | A | Banquet | Under | Water | 92 |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 8 | — | 一个 | 宴会 | 在下面 | 水 | - |

8—水下宴会 92

[naɪn] — [ðə; ði] ['bæʃfl] ['ɒktəpəs] -

| 9 | — | The | Bashful | Octopus | 100 |
|---|---|---|---|---|---|
| 9 | — | 这 | 害羞的 | 章鱼 | - |

9—害羞的章鱼 100

- — [æn; ən] [ˌʌndɪ'skʌvəd] ['aɪlənd] -

| 10 | — | An | Undiscovered | Island | 110 |
|---|---|---|---|---|---|
| - | — | 一个 | 未被发现的 | 岛 | - |

10—一座未被发现的岛屿 110

- — [zɒg][ðə; ði]['terəb(ə)l] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [siː] [d'ɛvəlz] -

| 11 | — | Zog | the | Terrible | , | and | His | Sea | Devils | 120 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | — | 佐格 | 这 | 糟糕的 | , | 和 | 他的 | 海 | 魔鬼 | - |

11—可怕的佐格和他的海魔 120

- — [ðə; ði] [ɪn'tʃɑːntɪd] ['kɑːs(ə)l] -

| 12 | — | The | Enchanted | Castle | 128 |
|---|---|---|---|---|---|
| - | — | 这 | 迷人的 | 城堡 | - |

12—魔法城堡 128

- — ['prɪznər] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] ['mɒnstə(r)] -

| 13 | — | Prisoners | of | the | Sea | Monster | 140 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | — | 囚犯 | 的 | 这 | 海 | 怪物 | - |

13—海怪的囚徒 140

- — ['kæpən][dʒəʊ][ænd; ənd]['kæpən] [bɪl] -

| 14 | — | Cap'n | Joe | and | Cap'n | Bill | 153 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | — | 船长 | 乔 | 和 | 船长 | 账单 | - |

14——乔船长和比尔船长 153

- — [ðə; ði]['mædʒɪk][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɜːˌmeɪdz] -

| 15 | — | The | Magic | of | the | Mermaids | 163 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | — | 这 | 魔法 | 的 | 这 | 美人鱼 | - |

15—美人鱼的魔法 163

- — [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [dəʊm] -

| 16 | — | The | Top | of | the | Great | Dome | 179 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | — | 这 | 顶部 | 的 | 这 | 伟大的 | 穹顶 | - |

16—大圆顶顶部 179

- — [ðə; ði] [kwiːnz] ['gəʊldən] [sɒːd] -
**17 — The Queen's Golden Sword 187**
- — 这 女王大学 金的 剑 -

17—女王的金剑 187

- — [ə; eɪ] [dæʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['lɪbəti] -
**18 — A Dash for Liberty 201**
- — 一个 短跑 为了 自由 -

18—争取自由 201

- — [kɪŋ] ['ɑːŋkoʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['reskjuː] -
**19 — King Anko to the Rescue 207**
- — 国王 安可 到 这 救援 -

19—安科国王前来救援 207

- — [ðə; ði] [həʊm] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] ['mɒnək] -
**20 — The Home of the Ocean Monarch 214**
- — 这 家 的 这 海洋 君主 -

20—海洋帝王蝶的家园 214

- — [kɪŋ] [dʒəʊ] -
**21 — King Joe 228**
- — 国王 乔 -

21—乔王 228

- — [trɒt] [laɪvz; lɪvz][tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [teɪl] - [ - ]
**22 — Trot Lives to Tell the Tale 235 [ 11 ]**
- — 小跑 生活 到 告诉 这 故事 - [ - ]

22—Trot 活着讲述故事 235[11]

" ['nəʊbədi] , " [sed] ['kæpən] [bɪl] , ['spləmli] , " ['evə(r)] [sɔɝ] [ə; eɪ] ['mɜːmeɪd] [æn; ən] - [lɪvd; 'laɪvd][tuː; tə]
**" Nobody , " said Cap'n Bill , solemnly , " ever sawr a mermaid an ' lived to**
" 无人 , " 说 船长 账单 , 庄严地 , " 曾经 索尔 一个 美人鱼 一个 - 居住地 到
[tel] [ðə; ði] [teɪl] . "
**tell the tale . "**
告诉 这 故事 . "

“从来没有人，”比尔船长严肃地说，“见过美人鱼还能活着讲述这个故事。”

" [waɪ] [nɒt] ? " [ɑːskt] [trɒt] , ['lʊkɪŋ] ['ɜːnɪstli] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði][əʊld] ['seɪlərz] [feɪs] .
**" Why not ? " asked Trot , looking earnestly up into the old sailor's face .**
" 为什么 不是 ? " 问 小跑 , 寻找 切实 向上 进入 这 老的 水手的 脸 .

“为什么不行呢？”特罗特问道，认真地抬头看着老水手的脸。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['siːtɪd] [ɒn][ə; eɪ] [bentʃ] [bɪlt] [ə'raʊnd] [ə; eɪ]['dʒaɪənt] [ə'keɪʃə] [triː] [ðæt] [gruː] [dʒʌst]
**They were seated on a bench built around a giant acacia tree that grew just**
[æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [blʌf] .
**at the edge of the bluff .**
在 这 边缘 的 这 虚张声势 .

他们坐在悬崖边上一棵巨大的相思树旁的长椅上。

[bɪ'ləʊ] [ðem; ðəm] [rəʊld] [ðə; ði] [bluː] [weɪvz] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [pə'sɪfɪk] .
**Below them rolled the blue waves of the great Pacific .**
以下 他们 滚动 这 蓝色的 波浪 的 这 伟大的 太平洋 .

在他们脚下，浩瀚的太平洋翻滚着蔚蓝的波涛。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][wɒz; wəz][ðə; ði] [haʊs] ,
**A little way behind them was the house ,**
一个 小的 方式 在后面 他们 曾是 这 房子 ,

房子就在他们身后不远处。

[ə; eɪ] [niːt] [freɪm] ['kɒtɪdʒ] ['peɪntɪd] [waɪt] [ænd; ənd] [sə'raʊndɪd] [baɪ][hjuːdʒ] [ˌjuːkə'lɪptəs] [ænd; ənd]

| a | neat | frame | cottage | painted | white | and | surrounded | by | huge | eucalyptus | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 整洁的 | 框架 | 小屋 | 绘 | 白色的 | 和 | 包围 | 经过 | 巨大的 | 桉树 | 和 |

['pepə(r)] [triːz] .

| pepper | trees | . |
|---|---|---|
| 胡椒 | 树木 | . |

一栋整洁的白色木结构小屋，周围环绕着巨大的桉树和胡椒树。

[stɪl] ['fɑːðə(r)] [bɪ'haɪnd] [ðæt] — [ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [maɪl] ['dɪstənt] [bʌt; bət] [bɪlt] [ə'pɒn][ə; eɪ] [bend]

| Still | farther | behind | that | — | a | quarter | of | a | mile | distant | but | built | upon | a | bend |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仍然 | 更远 | 在后面 | 那 | — | 一个 | 四分之一 | 的 | 一个 | 英里 | 遥远 | 但 | 建造 | 之上 | 一个 | 弯曲 |

[ɒv; əv][ðə; ði] [kəʊst] — [wɒz; wəz][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

| of | the | coast | — | was | the | village | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 海岸 | — | 曾是 | 这 | 村庄 | , |

再往后走一点——大约四分之一英里远，建在海岸拐弯处——就是那个村庄。

[əʊvə'lʊkɪŋ] [ə; eɪ] ['prɪti] [beɪ] .

| overlooking | a | pretty | bay | . |
|---|---|---|---|---|
| 俯瞰 | 一个 | 漂亮的 | 湾 | . |

俯瞰美丽的海湾。

['kæpən] [bɪl] [ænd; ənd] [trɒt] [keɪm] ['ɒf(ə)n][tuː; tə] [ðɪs] [triː] , [tuː; tə][sɪt][ænd; ənd] [wɒtʃ] [ðə; ði]['əʊʃ(ə)n]

| Cap'n | Bill | and | Trot | came | often | to | this | tree | , | to | sit | and | watch | the | ocean |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 船长 | 账单 | 和 | 小跑 | 来了 | 经常 | 到 | 这 | 树 | , | 到 | 坐 | 和 | 手表 | 这 | 海洋 |

[bɪ'ləʊ] [ðem; ðəm] .

| below | them | . |
|---|---|---|
| 以下 | 他们 | . |

比尔船长和特罗特经常来到这棵树下，坐在那里眺望下面的大海。

[ðə; ði]['seɪlə(r)][mæn][hæd; həd][wʌn] " [miːt] [leg] " [ænd; ənd][wʌn] " ['hɪkəri] [leg] ,

| The | sailor | man | had | one | " | meat | leg | " | and | one | " | hickory | leg | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 水手 | 男人 | 有 | 一 | " | 肉 | 腿 | " | 和 | 一 | " | 山胡桃木 | 腿 | , |

这位水手有一条“肉腿”和一条“山核桃腿”，

" [ænd; ənd][hiː; hi]['ɒf(ə)n] [sed] [ðə; ði] ['wʊdn] [ - ]

| " | and | he | often | said | the | wooden | [ | 12 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 他 | 经常 | 说 | 这 | 木制的 | [ | - | ] |

“他经常说木制的[12]

[wʌn][wɒz; wəz][ðə; ði] [best] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] .

| one | was | the | best | of | the | two | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 曾是 | 这 | 最好的 | 的 | 这 | 二 | . |

其中一人是两人中最好的。

[wʌns] ['kæpən] [bɪl] [hæd; həd] [ kə'mɑːnd ] [ænd; ənd] [əʊnd] [ðə; ði] " [ə'neməni] ,

| Once | Cap'n | Bill | had | commanded | and | owned | the | " | Anemone | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一次 | 船长 | 账单 | 有 | 命令 | 和 | 拥有 | 这 | " | 海葵 | , |

一旦比尔船长拥有并指挥了“海葵号”，

" [ə; eɪ] ['treɪdɪŋ] ['skuːnə(r)] [ðæt] [plaɪ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [kəʊst] ; [ænd; ənd][ɪn] [ðəʊz] [deɪz] ['tʃɑːli] ['grɪfɪθs] ,

| " | a | trading | schooner | that | plied | along | the | coast | ; | and | in | those | days | Charlie | Griffiths | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 贸易 | 大篷车 | 那 | 合拢 | 沿着 | 这 | 海岸 | ; | 和 | 在 | 那些 | 天 | 查理 | 格里菲斯 | , |

“一艘沿海岸航行的贸易帆船；在那些日子里，查理·格里菲斯……”

[huː] [wɒz; wəz] - ['fɑːðə(r)] , [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] ['kæptɪnz] [meɪt] .

| who | was | Trot's | father | , | had | been | the | Captain's | mate | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 曾是 | - | 父亲 | , | 有 | 到过 | 这 | 船长的 | 伴侣 | . |

特罗特的父亲曾是船长的助手。

[bʌt; bət]['evə(r)] [sɪns] ['kæpən] [bɪlz] ['æksɪdənt] , [wen] [hiː; hi] [lɒst] [hɪz; ɪz][leg] ,

| But | ever | since | Cap'n | Bill's | accident | , | when | he | lost | his | leg | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 曾经 | 自从 | 船长 | 法案的 | 事故 | , | 什么时候 | 他 | 丢失的 | 他的 | 腿 | , |

但自从比尔船长遭遇意外失去一条腿后，

| ['tʃɑːli] | ['grɪfɪθs] | [hæd; həd] | [biːn] | [ðə; ði] | ['kæptɪn] | [ɒv; əv][ðə; ði] | ['lɪt(ə)l] | ['skuːnə(r)] | [waɪl] | [hɪz; ɪz][əʊld] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Charlie** | **Griffiths** | **had** | **been** | **the** | **captain** | **of** | **the** | **little** | **schooner** | **while** | **his** | **old** |
| 查理 | 格里菲斯 | 有 | 到过 | 这 | 队长 | 的 | 这 | 小的 | 大篷车 | 尽管 | 他的 | 老的 |

| ['mɑːstə(r)][lɪvd; 'laɪvd] | ['piːsfəli] | [əˈʃɔː(r)] | [wɪð] | [ðə; ði] | ['grɪfɪθs] | ['fæməli] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **master** | **lived** | **peacefully** | **ashore** | **with** | **the** | **Griffiths** | **family** | **.** |
| 掌握 | 居住地 | 和平地 | 岸上 | 和 | 这 | 格里菲斯 | 家庭 | . |

查理·格里菲斯曾是这艘小型帆船的船长，而他的老主人则和格里菲斯一家在岸上过着平静的生活。

| [ðɪs] | [wɒz; wəz] | [əˈbaʊt] | [ðə; ði] | [taɪm] | [trɒt] | [wɒz; wəz] | [bɔːn] | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **This** | **was** | **about** | **the** | **time** | **Trot** | **was** | **born** | **,** |
| 这 | 曾是 | 关于 | 这 | 时间 | 小跑 | 曾是 | 出生 | , |

特罗特大约就是在这个时候出生的。

| [ænd; ənd][ðə; ði][əʊld]['seɪlə(r)] | [bɪ'keɪm] | ['veri] | [fɒnd] | [ɒv; əv][ðə; ði]['beɪbi] | [gɜːl] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| **and** | **the** | **old** | **sailor** | **became** | **very** | **fond** | **of** | **the** | **baby** | **girl** | **.** |
| 和 | 这 | 老的 | 水手 | 成为 | 非常 | 喜爱 | 的 | 这 | 婴儿 | 女孩 | . |

老水手非常喜欢这个女婴。

| [hɜː(r); hə(r)] | ['riːəl] | [neɪm] | [wɒz; wəz] | [mɛr] | , |
|---|---|---|---|---|---|
| **Her** | **real** | **name** | **was** | **Mayre** | **,** |
| 她 | 真实的 | 姓名 | 曾是 | 梅尔 | , |

她的真名叫梅尔，

| [bʌt; bət] | [wen] | [ʃiː; ʃi] | [gruː] | [bɪg] | [ɪˈnʌf] | [tuː; tə] | [wɔːk] | [ʃiː; ʃi] | [tʊk] | [səʊ] | ['meni] | ['bɪzi] | ['lɪt(ə)l] | [steps] | ['evri] | [deɪ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **but** | **when** | **she** | **grew** | **big** | **enough** | **to** | **walk** | **she** | **took** | **so** | **many** | **busy** | **little** | **steps** | **every** | **day** |
| 但 | 什么时候 | 她 | 生长 | 大的 | 足够的 | 到 | 走 | 她 | 采取 | 所以 | 许多 | 忙碌的 | 小的 | 步骤 | 每一个 | 天 |

| [ðæt] | [bəuθ][hɜː(r); hə(r)] | ['mʌðə(r)] | [ænd; ənd]['kæpən] | [bɪl] | ['nɪkneɪmd] | [hɜː(r); hə(r)] | " | [trɒt] | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **that** | **both** | **her** | **mother** | **and** | **Cap'n** | **Bill** | **nicknamed** | **her** | **"** | **Trot** | **,** |
| 那 | 两个都 | 她 | 母亲 | 和 | 船长 | 账单 | 绰号 | 她 | " | 小跑 | , |

但当她长大到可以走路时，她每天都迈着许多忙碌的小步伐，以至于她的母亲和比尔船长都给她起了个绰号叫“小跑”。

| " | [ænd; ənd][səʊ][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] | [ˌðeərˈɑːftə(r)] | ['məʊstli] | [kɔːld] | . |
|---|---|---|---|---|---|
| **"** | **and** | **so** | **she** | **was** | **thereafter** | **mostly** | **called** | **.** |
| " | 和 | 所以 | 她 | 曾是 | 此后 | 大多 | 称为 | . |

因此，此后她大多被称为“”。

| [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] | [ðə; ði][əʊld]['seɪlə(r)] | [huː] | [tɔːt] | [ðə; ði][tʃaɪld] | [tuː; tə] | [lʌv] | [ðə; ði] | [siː] | — | [tuː; tə] | [lʌv] | [ˌaɪ 'tiː] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **It** | **was** | **the** | **old** | **sailor** | **who** | **taught** | **the** | **child** | **to** | **love** | **the** | **sea** | **—** | **to** | **love** | **it** |
| 它 | 曾是 | 这 | 老的 | 水手 | WHO | 教授 | 这 | 孩子 | 到 | 爱 | 这 | 海 | — | 到 | 爱 | 它 |

| ['ɔːlməʊst][æz; əz] | [mʌtʃ] | [æz; əz][hiː; hi][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][dɪd] | — | [ænd; ənd] | [ðiːz] | [tuː] | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **almost** | **as** | **much** | **as** | **he** | **and** | **her** | **father** | **did** | **—** | **and** | **these** | **two** | **,** |
| 几乎 | 作为 | 很多 | 作为 | 他 | 和 | 她 | 父亲 | 做过 | — | 和 | 这些 | 二 | , |

是那位老水手教会了孩子热爱大海——几乎和他以及她的父亲一样热爱大海——而这两个人，

| [huː] | [ˌreprɪˈzentɪd] | [ðə; ði] | " | [bɪ'gɪnɪŋ] | [ænd; ənd][ðə; ði] | [end] | [ɒv; əv] | [laɪf] | " | [bɪ'keɪm] | [fɜːm] | [frendz] | [ænd; ənd] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **who** | **represented** | **the** | **"** | **beginning** | **and** | **the** | **end** | **of** | **life** | **"** | **became** | **firm** | **friends** | **and** |
| WHO | 代表 | 这 | " | 开始 | 和 | 这 | 结尾 | 的 | 生活 | " | 成为 | 公司 | 朋友们 | 和 |

| ['kɒnstənt] | [kəm'pænjənz] | . |
|---|---|---|
| **constant** | **companions** | **.** |
| 持续的 | 同伴 | . |

代表“生命开始和结束”的人成为了挚友和忠实的伙伴。

| " | [waɪ] | ['hæznt] | ['enibɒdi] | [siːn] | [ə; eɪ] | ['mɜːmeɪd] | [ænd; ənd][lɪvd; 'laɪvd] | ? | " | [ɑːskt] | [trɒt] | , | [əˈgen] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **"** | **Why** | **hasn't** | **anybody** | **seen** | **a** | **mermaid** | **and** | **lived** | **?** | **"** | **asked** | **Trot** | **,** | **again** | **.** |
| " | 为什么 | 还没有 | 任何人 | 已见 | 一个 | 美人鱼 | 和 | 居住地 | ? | " | 问 | 小跑 | , | 再次 | . |

“为什么没有人见过美人鱼还能活下来呢？”特罗特再次问道。

| " | - | [kɔːz] | ['mɜːˌmeɪdz] | [ɪz] | ['fɛəriz] | , | [æn; ən] | - | [eɪnt] | [ment] | [tuː; tə][biː; bi] | [siːn] | [baɪ][ˌjuː 'es]['mɔːt(ə)l][fəʊk] | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **"** | **-** | **Cause** | **mermaids** | **is** | **fairies** | **,** | **an** | **-** | **ain't** | **meant** | **to** | **be** | **seen** | **by** | **us** | **mortal** | **folk** | **,** |
| " | - | 原因 | 美人鱼 | 是 | 仙女 | , | 一个 | - | 不是 | 意思是 | 到 | 是 | 已见 | 经过 | 我们 | 凡人 | 民间 | , |

“因为美人鱼是仙女，不应该被我们凡人看到。”

" [rɪ'plaɪd] ['kæpən] [bɪl] .
" **replied** **Cap'n** **Bill** .
" 回复 船长 账单 .

“比尔船长回答道。”

" [bʌt; bət] [ɪf] ['eniwʌn] ['hæpənz] [tuː; tə] [siː] - [ɪm] , [wɒt] [ðen] , ['kæpən] ? "
" **But** **if** **anyone** **happens** **to** **see** ' **em** , **what** **then** , **Cap'n** ? "
" 但 如果 任何人 发生 到 看 - 呃 , 什么 然后 , 船长 ? "

“但万一有人碰巧看到了怎么办，船长？”

" [ðen] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] , ['sləʊli] ['wægɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] , " [ðə; ði] ['mɜːˌmeɪdz] [gɪv] - [ɪm] [ə; eɪ]
" **Then** , " **he** **answered** , **slowly** **wagging** **his** **head** , " **the** **mermaids** **give** ' **em** **a**
" 然后 , " 他 回答 , 缓慢地 摇尾巴 他的 头 , " 这 美人鱼 给 - 呃 一个
[smaɪl] [æn; ən] - [ə; eɪ] [wɪŋk] ,
**smile** **an** ' **a** **wink** ,
微笑 一个 - 一个 眨眼 ,

“然后，”他一边回答，一边缓缓地摇着头，“美人鱼会给他们一个微笑，再眨眨眼。”

[æn; ən] - [ðeɪ] [daɪvz] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)][æn; ən] - [gets] ['draʊndɪd] . " [ - ]
**an** ' **they** **dives** **into** **the** **water** **an** ' **gets** **drownded** . " **[** **13** **]**
一个 - 他们 潜水 进入 这 水 一个 - 获得 溺水 . " [ - ]

他们跳入水中，结果溺水身亡。[13]

[trɒt] [ - ]
**TROT** **[** **14** **]**
小跑 [ - ]

TROT[14]

" [spəʊz] [ðeɪ] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [swɪm] , ['kæpən] [bɪl] ? "
" **S'pose** **they** **know** **how** **to** **swim** , **Cap'n** **Bill** ? "
" 假设 他们 知道 如何 到 游泳 , 船长 账单 ? "

“如果他们会游泳的话，比尔船长？”

" [ðæt] [doʊnt] [meɪk] ['eni] - , [trɒt] .
" **That** **don't** **make** **any** **diff'rence** , **Trot** .
" 那 不 制作 任何 - , 小跑 .

“那没什么区别，特罗特。”

[ðə; ði] ['mɜːˌmeɪdz] [lɪv; laɪv] [diːp] [daʊn] , [æn; ən] - [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['mɔːtəlz] ['nevə(r)] [kʌm] [ʌp] [ə'gen] .
**The** **mermaids** **live** **deep** **down** , **an** ' **the** **poor** **mortals** **never** **come** **up** **again** .
这 美人鱼 居住 深的 向下 , 一个 - 这 贫穷的 凡人 绝不 来 向上 再次 .

美人鱼生活在深海，可怜的凡人再也上不来了。

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl][wɒz; wəz] ['θɔːtf(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .
" **The** **little** **girl** **was** **thoughtful** **for** **a** **moment** .
" 这 小的 女孩 曾是 周到 为了 一个 片刻 .

小女孩沉思了一会儿。

" [bʌt; bət] [waɪ] [duː; də][fəʊks] [daɪv] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [wen] [ðə; ði] ['mɜːˌmeɪdz] [smaɪl] [æn; ən] - [wɪŋk] ?
" **But** **why** **do** **folks** **dive** **in** **the** **water** **when** **the** **mermaids** **smile** **an** ' **wink** ?
" 但 为什么 做 各位 潜水 在 这 水 什么时候 这 美人鱼 微笑 一个 - 眨眼 ?

“但是，为什么当美人鱼微笑眨眼时，人们会跳入水中呢？”

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .
" **she** **asked** .
" 她 问 .

她问道。

" ['mɜːˌmeɪdz] , " [hiː; hi] [sed] , ['greɪvli] , " [ɪz][ðə; ði][məʊst] ['bjuːtɪfl] ['kriːtʃəz] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] —
" Mermaids , " he said , gravely , " is the most beautifulest creatures in the world —
" 美人鱼 , " 他 说 , 严重地 , " 是 这 最多 最美 生物 在 这 世界 —
[ɔː(r)][ðə; ði]['wɔːtə(r)] , ['aɪðə(r)] .
or the water , either .
或者 这 水 , 任何一个 .

“美人鱼，”他严肃地说，“是世界上最美丽的生物——或者说，是水中最美丽的生物。”

[juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] ['ðer] [laɪk] , [trɒt] ; [ðeɪz] [gɒt][ə; eɪ] ['lʌvli] ['leɪdiz] [fɔːm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [weɪst]
You know what they're like , Trot ; they's got a lovely lady's form down to the waist
你 知道 什么 它们是 喜欢 , 小跑 ; 他们是 得到 一个 迷人的 女士的 形式 向下 到 这 腰部
,
,
,

你知道她们是什么样的，特罗特；她们腰部以下都像个漂亮女士的身材。

[æn; ən] - [ðen] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [hɑːf][ɒv; əv] - [ɛmz] [ə; eɪ] [fɪʃ] ,
an ' then the other half of ' em's a fish ,
一个 - 然后 这 其他 一半 的 - em's 一个 鱼 ,

然后另一半是鱼，

[wɪð] [griːn] [æn; ən] - ['pɜːp(ə)l][æn; ən] - [pɪŋk] [skeɪlz] [ɔːl] [ə'daʊn] [ˌaɪ 'tiː] . "
with green an ' purple an ' pink scales all adown it . "
和 绿色的 一个 - 紫色的 一个 - 粉色的 秤 全部 向下 它 . "

它身上布满了绿色、紫色和粉色的鳞片。

" [hæv; həv] [ðeɪ] [gɒt] [ɑːmz] , ['kæpən] [bɪl] ? "
" Have they got arms , Cap'n Bill ? "
" 有 他们 得到 武器 , 船长 账单 ? "

“他们有武器吗，比尔船长？”

" - [kɔːs] , [trɒt] ; [ɑːmz] [laɪk] ['eni] ['ʌðə(r)] ['leɪdi] .
" ' Course , Trot ; arms like any other lady .
" - 课程 , 小跑 ; 武器 喜欢 任何 其他 女士 .

“当然，小跑；手臂像其他女士一样。

[æn; ən] - ['prɪti] ['feɪsɪz] [ðæt] [smaɪl] [æn; ən] - [lʊk] ['maɪti] [swiːt] [æn; ən] - [fetʃ in] - .
An ' pretty faces that smile an ' look mighty sweet an ' fetchin ' .
一个 - 漂亮的 面孔 那 微笑 一个 - 看 强大的 甜的 一个 - 获取 - .

还有那些笑容甜美、看起来非常迷人的漂亮脸蛋。

[ðeə(r)][heə(r)][ɪz] [lɒŋ] [æn; ən] - [sɒft] [æn; ən] - ['sɪlki] , [æn; ən] - [fləʊts] [ɔːl] [ə'raʊnd] - [ɪm] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .
Their hair is long an ' soft an ' silky , an ' floats all around ' em in the water .
他们的 头发 是 长的 一个 - 柔软的 一个 - 丝滑 , 一个 - 浮标 全部 大约 - 呃 在 这 水 .

她们的头发又长又软又丝滑，在水中飘动着。

[wen] [ðeɪ] ['kɒmz] [ʌp] [ə'tɒp][ðə; ði] [weɪvz] [ðeɪ] [rɪŋ] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] [aʊt] - [en][ðeə(r)][heə(r)][ænd; ənd]
When they comes up atop the waves they wring the water out ' n their hair and
什么时候 他们 来 向上 顶部 这 波浪 他们 拧 这 水 出去 - n 他们的 头发 和
[sɪŋ] [sɔːŋz] [ðæt] [gəʊ] [raɪt] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] .
sing songs that go right to your heart .
唱歌 歌曲 那 去 正确的 到 你的 心 .

当他们登上浪尖时，他们会拧干头发上的水，唱起直达你心底的歌。

[ɪf] ['enibɒdi] [ɪz] [ʌn'lʌki] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] - [raʊnd] [dʒes] - [ðen] ,
If anybody is unlucky enough to be ' round jes ' then ,
如果 任何人 是 倒霉 足够的 到 是 - 圆形的 杰斯 - 然后 ,

如果有人不幸“碰巧”在杰斯家附近，那么，

[ðə; ði] ['bjuːti] [əʊ] - [ðem; ðəm] ['mɜːˌmeɪdz] [æn; ən] - [ðeə(r)] [swiːt] [sɔːŋz] [tʃɑːm] - [ɪm] [laɪk] ['mædʒɪk] ;
the beauty o ' them mermaids an ' their sweet songs charm ' em like magic ;
这 美丽 o - 他们 美人鱼 一个 - 他们的 甜的 歌曲 魅力 - 呃 喜欢 魔法 ;

美人鱼的美丽和她们甜美的歌声如同魔法般迷惑了他们；

[soʊz] [ðeɪ] [plʌndʒ] ['ɪntuː][ðə; ði] [weɪvz] [tuː; tə][get][tuː; tə][ðə; ði] ['mɜːˌmeɪdz] .

| so's | they | plunge | into | the | waves | to | get | to | the | mermaids | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以也是 | 他们 | 暴跌 | 进入 | 这 | 波浪 | 到 | 得到 | 到 | 这 | 美人鱼 | . |

于是，他们纵身跃入海浪中，去寻找美人鱼。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mɜːˌmeɪdz] ['hævnt] ['eni] [hɑːts] , [trɒt] , [nəʊ][mɔː(r)] - [en][ə; eɪ] [fɪʃ] [hæz; həz] ;

| But | the | mermaids | haven't | any | hearts | , | Trot | , | no | more | ' | n | a | fish | has | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 美人鱼 | 还没有 | 任何 | 心 | , | 小跑 | , | 不 | 更多的 | - | n | 一个 | 鱼 | 有 | ; |

但是美人鱼没有心，特罗特，就像鱼儿没有心一样；

[səʊ] [ðeɪ] [lɑːfs] [wen] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['piːp(ə)l] [draʊn] , [æn; ən] - [doʊnt][keə(r)][ə; eɪ][fɪg] .

| so | they | laughs | when | the | poor | people | drown | , | an | ' | don't | care | a | fig | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他们 | 笑声 | 什么时候 | 这 | 贫穷的 | 人们 | 溺水 | , | 一个 | - | 不 | 关心 | 一个 | 如图 | . |

所以当穷人溺水时，他们却哈哈大笑，毫不在乎。

[ðæts] [waɪ] [aɪ] [sez] , [æn; ən] - [aɪ] [sez] [ˌaɪ 'tiː] [truː] ,

| That's | why | I | says | , | an | ' | I | says | it | true | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那就是 | 为什么 | 我 | 说道 | , | 一个 | - | 我 | 说道 | 它 | 真的 | , |

这就是我这么说的原因，而且我说的是实话。

[ðæt] ['nəʊbədi]['nevə(r)] [sɔɝ] [ə; eɪ] ['mɜːmeɪd] [æn; ən] - [lɪvd; 'laɪvd][tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [teɪl] . " [ - ]

| that | nobody | never | sawr | a | mermaid | an | ' | lived | to | tell | the | tale | . | " | [ | 15 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 无人 | 绝不 | 索尔 | 一个 | 美人鱼 | 一个 | - | 居住地 | 到 | 告诉 | 这 | 故事 | . | " | [ | - | ] |

据说没有人见过美人鱼还能活着讲述这个故事。[15]

" ['nəʊbədi] ? " [ɑːskt] [trɒt] .

| " | Nobody | ? | " | asked | Trot | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 无人 | ? | " | 问 | 小跑 | . |

“没人吗？”特罗特问道。

" ['nəʊbədi] [ə; eɪ] [tɔːl] . "

| " | Nobody | a | tall | . | " |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 无人 | 一个 | 高的 | . | " |

“没有人个子高。”

" [ðen] [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] , ['kæpən] [bɪl] ? " [ɑːskt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] ,

| " | Then | how | do | you | know | , | Cap'n | Bill | ? | " | asked | the | little | girl | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 如何 | 做 | 你 | 知道 | , | 船长 | 账单 | ? | " | 问 | 这 | 小的 | 女孩 | , |

“那您怎么知道的，比尔船长？”小女孩问道。

['lʊkɪŋ] [ʌp] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð] [bɪg] [raʊnd] [aɪz] .

| looking | up | into | his | face | with | big | round | eyes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 寻找 | 向上 | 进入 | 他的 | 脸 | 和 | 大的 | 圆形的 | 眼睛 | . |

用圆溜溜的大眼睛仰望着他的脸。

['kæpən] [bɪl] [ kɔːf ] .

| Cap'n | Bill | coughed | . |
|---|---|---|---|
| 船长 | 账单 | 咳嗽 | . |

比尔船长咳嗽了一声。

[ðen] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [sniːz] , [tuː; tə] [geɪn] [taɪm] .

| Then | he | tried | to | sneeze | , | to | gain | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 尝试 | 到 | 喷嚏 | , | 到 | 获得 | 时间 | . |

然后他试图打个喷嚏，以争取时间。

[ðen] [hiː; hi] [tʊk] [aʊt] [hɪz; ɪz] [red] ['kɒtn] ['hæŋkətʃɪf] [ænd; ənd] [waɪpt] [hɪz; ɪz][bɔːld] [hed] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː]

| Then | he | took | out | his | red | cotton | handkerchief | and | wiped | his | bald | head | with | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 采取 | 出去 | 他的 | 红色的 | 棉布 | 手帕 | 和 | 擦拭 | 他的 | 秃 | 头 | 和 | 它 |

,

,

,

然后他掏出红色棉手帕，擦了擦光秃秃的脑袋。

['rʌbɪŋ] [hɑːd] [səʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm] [θɪŋk] ['klɪərə(r)] .

| rubbing | hard | so | as | to | make | him | think | clearer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 擦 | 难的 | 所以 | 作为 | 到 | 制作 | 他 | 思考 | 更清晰 | . |

用力摩擦，让他思路更清晰。

" [lʊk] , [trɒt] ; [eɪnt] [ðæt] [ə; eɪ] [brɪg] [aʊt] [ðeə(r)] ?

| " | Look | , | Trot | ; | ain't | that | a | brig | out | there | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 看 | , | 小跑 | ; | 不是 | 那 | 一个 | 布里格 | 出去 | 那里 | ? |

“瞧，特罗特，那边那是不是个双桅帆船？”

" [hiː; hi] [ ɪn'kwaɪə ] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [seɪl] [fɑː(r)] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [siː] .

| " | he | inquired | , | pointing | to | a | sail | far | out | in | the | sea | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 询问 | , | 指向 | 到 | 一个 | 帆 | 远的 | 出去 | 在 | 这 | 海 | . |

他指着远处海面上的一艘帆船问道。

" [haʊ] [dʌz] ['enibɒdi] [nəʊ] [ə'baʊt] ['mɜːˌmeɪdz] ,

| " | How | does | anybody | know | about | mermaids | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如何 | 做 | 任何人 | 知道 | 关于 | 美人鱼 | , |

“谁会知道美人鱼的事呢？”

[ɪf] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] [siːn] [ðem; ðəm] ['nevə(r)] [lɪvd; 'laɪvd] [tuː; tə] [tel] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ?

| if | those | who | have | seen | them | never | lived | to | tell | about | them | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 那些 | WHO | 有 | 已见 | 他们 | 绝不 | 居住地 | 到 | 告诉 | 关于 | 他们 | ? |

如果那些见过它们的人都没能活着回来讲述呢?

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [ə'gen] .

| " | she | asked | again | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 问 | 再次 | . |

她又问了一遍。

" [nəʊ] [wɒt] [ə'baʊt] - [ɪm] , [trɒt] ? "

| " | Know | what | about | ' | em | , | Trot | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 知道 | 什么 | 关于 | - | 呃 | , | 小跑 | ? | " |

“你知道他们怎么样吗，特罗特？”

" [ə'baʊt] [ðeə(r)] [griːn] [ænd; ənd] [pɪŋk] [skeɪlz] , [ænd; ənd] ['prɪti] [sɔːŋz] , [ænd; ənd] [wet] [heə(r)] . "

| " | About | their | green | and | pink | scales | , | and | pretty | songs | , | and | wet | hair | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 关于 | 他们的 | 绿色的 | 和 | 粉色的 | 秤 | , | 和 | 漂亮的 | 歌曲 | , | 和 | 湿的 | 头发 | . | " |

“关于它们绿色和粉色的鳞片，动听的歌声，以及湿漉漉的头发。”

" [ðeɪ] [doʊnt] [nəʊ] , [aɪ] [ges] .

| " | They | don't | know | , | I | guess | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 不 | 知道 | , | 我 | 猜测 | . |

我想他们不知道吧。

[bʌt; bət] ['mɜːˌmeɪdz] [dʒes] - [hæz; həz] [tuː; tə] [biː; bi] [laɪk] [ðæt] , [ɔː(r)] [ðeɪ] [ˌwʊdnt] [biː; bi] ['mɜːˌmeɪdz] .

| But | mermaids | jes | ' | natcherly | has | to | be | like | that | , | or | they | wouldn't | be | mermaids | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 美人鱼 | 杰斯 | - | 纳切利 | 有 | 到 | 是 | 喜欢 | 那 | , | 或者 | 他们 | 不会 | 是 | 美人鱼 | . |

但美人鱼天生就应该是这样的，否则她们就不是美人鱼了。

" [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðɪs] ['əʊvə(r)] .

| " | She | thought | this | over | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 想法 | 这 | 超过 | . |

她仔细考虑了一下。

" ['sʌmbədi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [lɪvd; 'laɪvd] , ['kæpən] [bɪl] , " [ʃiː; ʃi] [dɪ'kleəd] , ['pɒzətɪvli] .

| " | Somebody | must | have | lived | , | Cap'n | Bill | , | " | she | declared | , | positively | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 某人 | 必须 | 有 | 居住地 | , | 船长 | 账单 | , | " | 她 | 声明 | , | 积极地 | . |

“一定有人活了下来，比尔船长，”她肯定地说。

" ['ʌðə(r)] ['fɛəriz] [hæv; həv] [biːn] [siːn] [baɪ] ['mɔːtəlz] ; [waɪ] [nɒt] ['mɜːˌmeɪdz] ? "
" Other fairies have been seen by mortals ; why not mermaids ? "
" 其他 仙女 有 到过 已见 经过 凡人 ; 为什么 不是 美人鱼 ? "

“凡人都能见到其他仙女，为什么不能见到美人鱼呢？”

" [ðeɪ] [hæv; həv] , [trɒt] ; [ðeɪ] [hæv; həv] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] , ['mjuːziŋli] .
" P'raps they have , Trot ; p'raps they have , " he answered , musingly .
" 或许 他们 有 , 小跑 ; 或许 他们 有 , " 他 回答 , 若有所思地 .

“也许他们有，特罗特；也许他们有，”他若有所思地回答道。

" [aɪm] ['telɪn] - [juː; jʊ][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][təʊld][tuː; tə][ˌem 'iː] ;
" I'm tellin ' you as it was told to me ;
" 我是 告诉 - 你 作为 它 曾是 讲述 到 我 ;

“我只是把别人告诉我的原话告诉你；

[bʌt; bət][ai]['nevə(r)] [stɒpt] [tuː; tə][ɪn'kwaɪə(r)]['ɪntuː][ðə; ði]['mætə(r)][səʊ] [klɑːst] , [bɪ'fɔː(r)] .
but I never stopped to inquire into the matter so clost , before .
但 我 绝不 停止 到 查询 进入 这 事情 所以 克洛斯特 , 前 .

但我以前从未如此仔细地调查过这件事。

[ siːm ] [ - ]
Seems [ 16 ]
似乎 [ - ]

似乎[16]

[laɪk] [fəʊks] [ˌwʊdnt] [nəʊ] [səʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] ['mɜːˌmeɪdz] [ɪf] [ðeɪ] ['hædnt] [siːn] - [ɪm] ;
like folks wouldn't know so much about mermaids if they hadn't seen ' em ;
喜欢 各位 不会 知道 所以 很多 关于 美人鱼 如果 他们 之前没有 已见 - 呃 ;

就像人们如果没有亲眼见过美人鱼，就不会对她们了解那么多一样；

[æn; ən] - [jet] [ə'kɔːrdɪn] - [tuː; tə] [ɔːl] [ə'kaʊnts] [ðə; ði] ['vɪktɪm] [ɪz] [baʊnd] [tuː; tə] [get] ['draʊndɪd] . "
an ' yet accordin ' to all accounts the victim is bound to get drownded . "
一个 - 然而 根据 - 到 全部 账户 这 受害者 是 边界 到 得到 溺水 . "

然而，根据所有说法，受害者注定会溺水身亡。

" , " [sə'dʒestid] [trɒt] , ['sɒftli] , " ['sʌmwʌn] [faʊnd] [ə; eɪ] - [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv] - [ɪm] . "
" P'raps , " suggested Trot , softly , " someone found a fotygraph of one of ' em . "
" 或许 , " 建议 小跑 , 轻轻 , " 某人 成立 一个 - 的 一 的 - 呃 . "

“或许，”特罗特轻声建议道，“有人找到了其中一人的照片。”

" [ðæt] [mait] - [ə; eɪ] - [biːn] , [trɒt] ; [ðæt] [mait] - [ə; eɪ] - [biːn] , " ['ɑːnsə(r)d] ['kæpən] [bɪl] .
" That might ' a ' been , Trot ; that might ' a ' been , " answered Cap'n Bill .
" 那 可能 - 一个 - 到过 , 小跑 ; 那 可能 - 一个 - 到过 , " 回答 船长 账单 .

“那或许是那样，特罗特；那或许是那样，”比尔船长回答道。

[ə; eɪ] [naɪs] [mæn] [wɒz; wəz] ['kæpən] [bɪl] ,
A nice man was Cap'n Bill ,
一个 好的 男人 曾是 船长 账单 ,

比尔船长是个和蔼可亲的人。

[ænd; ənd] [trɒt] [njuː] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [laɪkt] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] ['evriθɪŋ] [səʊ] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] ['fʊli]
and Trot knew he always liked to explain everything so she could fully
和 小跑 知道 他 总是 喜欢 到 解释 一切 所以 她 可以 完全
[ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː] .
understand it .
理解 它 .

特罗特知道他总是喜欢把所有事情都解释清楚，好让她完全理解。

[ðə; ði][eɪdʒd]['seɪlə(r)][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ]['veri][tɔːl][mæn] , [ænd; ənd][sʌm; səm]['piːp(ə)l] [mait] [hæv; həv]

| The | aged | sailor | was | not | a | very | tall | man | , | and | some | people | might | have |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 老年人 | 水手 | 曾是 | 不是 | 一个 | 非常 | 高的 | 男人 | , | 和 | 一些 | 人们 | 可能 | 有 |

[kɔːld] [hɪm] ['tʃʌbi] ,

| called | him | chubby | , |
|---|---|---|---|
| 称为 | 他 | 胖乎乎的 | , |

这位年迈的水手个子不高，有些人可能会觉得他有点胖。

[ɔː(r)]['iːv(ə)n][fæt] .

| or | even | fat | . |
|---|---|---|---|
| 或者 | 甚至 | 胖的 | . |

甚至脂肪。

[hiː; hi][wɔː(r)][ə; eɪ] [bluː] ['seɪlə(r)] [ʃɜːt] ,

| He | wore | a | blue | sailor | shirt | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 穿着 | 一个 | 蓝色的 | 水手 | 衬衫 | , |

他穿着一件蓝色水手服，

[wɪð] [waɪt] ['æŋkəz] [wɜːkt] [ɒn][ðə; ði] ['kɔːnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [brɔːd] [skweə(r)]['kɒlə(r)] ,

| with | white | anchors | worked | on | the | corners | of | the | broad | square | collar | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 白色的 | 锚 | 工作 | 在 | 这 | 角落 | 的 | 这 | 广阔 | 正方形 | 衣领 | , |

宽阔的方形领口四角饰有白色锚形图案，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bluː] ['traʊzəz] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [waɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] .

| and | his | blue | trousers | were | very | wide | at | the | bottom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 蓝色的 | 裤子 | 是 | 非常 | 宽的 | 在 | 这 | 底部 | . |

他的蓝色裤子裤脚很宽大。

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [wɔː(r)] [wʌn]['traʊzə(r)][leg]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['wʊdn] [lɪm] [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd]

| He | always | wore | one | trouser | leg | over | his | wooden | limb | and | sometimes | it | would |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 总是 | 穿着 | 一 | 裤子 | 腿 | 超过 | 他的 | 木制的 | 肢 | 和 | 有时 | 它 | 会 |

['flʌtə(r)] [ɪn][ðə; ði][wɪnd] [laɪk] [ə; eɪ][flæg] ,

| flutter | in | the | wind | like | a | flag | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 扑 | 在 | 这 | 风 | 喜欢 | 一个 | 旗帜 | , |

他总是把一条裤腿套在假肢上，有时裤腿会在风中像旗帜一样飘扬。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ][waɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊdn] [leg][səʊ]['slendə(r)] .

| because | it | was | so | wide | and | the | wooden | leg | so | slender | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 它 | 曾是 | 所以 | 宽的 | 和 | 这 | 木制的 | 腿 | 所以 | 苗条 | . |

因为它很宽，而木腿却很细。

[hɪz; ɪz] [rʌf] ['kɜːzi] [kəʊt][wɒz; wəz][ə; eɪ] [piː] - ['dʒækɪt][ænd; ənd] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [weɪst] [laɪn] .

| His | rough | kersey | coat | was | a | pea | - | jacket | and | came | down | to | his | waist | line | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 粗糙的 | 克尔西 | 外套 | 曾是 | 一个 | 豌豆 | - | 夹克 | 和 | 来了 | 向下 | 到 | 他的 | 腰部 | 线 | . |

他那件粗糙的粗呢外套是一件呢子大衣，长度到他的腰部。

[ɪn][ðə; ði][bɪg] [pˈɒkɪts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['dʒækɪt][hiː; hi] [kept] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] ['dʒæknaɪf] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

| In | the | big | pockets | of | his | jacket | he | kept | a | wonderful | jackknife | , | and | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 大的 | 口袋 | 的 | 他的 | 夹克 | 他 | 保留 | 一个 | 精彩的 | 折叠刀 | , | 和 | 他的 |

[paɪp][ænd; ənd][təˈbækəʊ] ,

| pipe | and | tobacco | , |
|---|---|---|---|
| 管道 | 和 | 烟草 | , |

他的外套大口袋里装着一把精美的折叠刀，还有他的烟斗和烟草。

[ænd; ənd] ['meni] ['bɪts][ɒv; əv] [strɪŋ] , [ænd; ənd] ['mætʃɪz] [ænd; ənd] [kiːz] [ænd; ənd][lɒts][ɒv; əv]['ʌðə(r)]

| and | many | bits | of | string | , | and | matches | and | keys | and | lots | of | other |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 许多 | 比特 | 的 | 细绳 | , | 和 | 比赛 | 和 | 钥匙 | 和 | 很多 | 的 | 其他 |

[θɪŋz] .

| things | . |
|---|---|
| 事物 | . |

还有许多绳子、火柴、钥匙以及其他很多东西。

[wen'evə(r)] ['kæpən] [bɪl] [θrʌst] [ə; eɪ] ['tʃʌbi] [hænd]['ɪntuː][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [p'ɒkɪts] [trɒt] [wɒtʃt] [hɪm]

| Whenever | Cap'n | Bill | thrust | a | chubby | hand | into | one | of | his | pockets | Trot | watched | him |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每当 | 船长 | 账单 | 推力 | 一个 | 胖乎乎的 | 手 | 进入 | 一 | 的 | 他的 | 口袋 | 小跑 | 观看 | 他 |

[wɪð] ['breθləs] ['ɪntrəst] ,

| with | breathless | interest | , |
|---|---|---|---|
| 和 | 喘不过气 | 兴趣 | , |

每当比尔船长把胖乎乎的手插进口袋时，特罗特都会屏住呼吸，饶有兴致地看着他。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [njuː] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [pʊl] [aʊt] .

| for | she | never | knew | what | he | was | going | to | pull | out | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 她 | 绝不 | 知道 | 什么 | 他 | 曾是 | 去 | 到 | 拉 | 出去 | . |

因为她永远不知道他会拿出什么来。

[ðə; ðiː][əʊld] ['seɪlərz] [feɪs] [wɒz; wəz] [braʊn] [æz; əz][ə; eɪ] ['beri] .

| The | old | sailor's | face | was | brown | as | a | berry | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 老的 | 水手的 | 脸 | 曾是 | 棕色的 | 作为 | 一个 | 浆果 | . |

老水手的脸晒得像浆果一样棕。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [frɪndʒ] [ɒv; əv][heə(r)] [ə'raʊnd] [ðə; ðiː] [bæk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][ə; eɪ] [frɪndʒ]

| He | had | a | fringe | of | hair | around | the | back | of | his | head | and | a | fringe |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 一个 | 边缘 | 的 | 头发 | 大约 | 这 | 后退 | 的 | 他的 | 头 | 和 | 一个 | 边缘 |

[ɒv; əv] [ - ]

| of | [ | 17 | ] |
|---|---|---|---|
| 的 | [ | - | ] |

他后脑勺周围有一圈头发，还有一圈[17]

['wɪskə(r)] [ə'raʊnd] [ðə; ðiː] [edʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] , ['rʌnɪŋ] [frɒm; frəm][ɪə(r)][tuː; tə][ɪə(r)][ænd; ənd]

| whisker | around | the | edge | of | his | face | , | running | from | ear | to | ear | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 胡须 | 大约 | 这 | 边缘 | 的 | 他的 | 脸 | , | 跑步 | 从 | 耳朵 | 到 | 耳朵 | 和 |

[ˌʌndə'niːθ] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] .

| underneath | his | chin | . |
|---|---|---|---|
| 下 | 他的 | 下巴 | . |

他脸颊边缘长着胡须，从一只耳朵延伸到另一只耳朵，一直到下巴下方。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [laɪt] [bluː] [ænd; ənd][kaɪnd][ɪn] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

| His | eyes | were | light | blue | and | kind | in | expression | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 眼睛 | 是 | 光 | 蓝色的 | 和 | 种类 | 在 | 表达 | . |

他的眼睛是浅蓝色的，眼神和善。

[hɪz; ɪz] [nəʊz] [wɒz; wəz][bɪg][ænd; ənd] [brɔːd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fjuː] [tiːθ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [strɒŋ] [ɪ'nʌf]

| His | nose | was | big | and | broad | and | his | few | teeth | were | not | strong | enough |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 鼻子 | 曾是 | 大的 | 和 | 广阔 | 和 | 他的 | 很少 | 牙齿 | 是 | 不是 | 强的 | 足够的 |

[tuː; tə] [kræk] [nʌts] [wɪð] .

| to | crack | nuts | with | . |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 裂缝 | 坚果 | 和 | . |

他的鼻子又大又宽，仅有的几颗牙齿也不够坚硬，无法咬碎坚果。

[trɒt] [laɪkt] ['kæpən] [bɪl] [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] ['kɒnfɪdəns] [ɪn][hɪz; ɪz] ['wɪzdəm] ,

| Trot | liked | Cap'n | Bill | and | had | a | great | deal | of | confidence | in | his | wisdom | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 小跑 | 喜欢 | 船长 | 账单 | 和 | 有 | 一个 | 伟大的 | 交易 | 的 | 信心 | 在 | 他的 | 智慧 | , |

特罗特很喜欢比尔船长，并且非常信任他的智慧。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ə'bɪləti] [tuː; tə] [meɪk] [tɒps][ænd; ənd] ['wɪslz]

| and | a | great | admiration | for | his | ability | to | make | tops | and | whistles |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 伟大的 | 钦佩 | 为了 | 他的 | 能力 | 到 | 制作 | 最高额 | 和 | 哨声 |

[ænd; ənd] [tɒɪz] [wɪð] [ðæt] ['mɑːvələs] ['dʒæknaɪf] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] .

| and | toys | with | that | marvelous | jackknife | of | his | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 玩具 | 和 | 那 | 奇妙 | 折叠刀 | 的 | 他的 | . |

并且非常钦佩他用那把神奇的折叠刀制作陀螺、哨子和玩具的能力。

[ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wɜ:(r); wə(r)] ['meni] [bɔɪz] [ænd; ənd][g'ɜ:lz][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [eɪdʒ] ,

| In | the | village | were | many | boys | and | girls | of | her | own | age | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 村庄 | 是 | 许多 | 男孩们 | 和 | 女孩们 | 的 | 她 | 自己的 | 年龄 | , |

村里有很多和她同龄的男孩女孩。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi]['nevə(r)][hæd; həd][æz; əz] [mʌtʃ] [fʌn] ['pleɪɪŋ] [wɪð] [ðem; ðəm][æz; əz][ʃi:; ʃi][hæd; həd]

| but | she | never | had | as | much | fun | playing | with | them | as | she | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 绝不 | 有 | 作为 | 很多 | 乐趣 | 玩耍 | 和 | 他们 | 作为 | 她 | 有 |

['wɒndərɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [si:] [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][ðə; ði][əʊld]['seɪlə(r)][ænd; ənd] ['lɪsənɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz]

| wandering | by | the | sea | accompanied | by | the | old | sailor | and | listening | to | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 漫游 | 经过 | 这 | 海 | 伴随 | 经过 | 这 | 老的 | 水手 | 和 | 聆听 | 到 | 他的 |

['fæsɪneɪtɪŋ] ['stɔ:riz] . [ - ]

| fascinating | stories | . | [ | 18 | ] |
|---|---|---|---|---|---|
| 迷人 | 故事 | . | [ | - | ] |

但她从来没像和老水手一起在海边漫步、听他讲述那些引人入胜的故事那样，和他们一起玩耍过。[18]

[ʃi:; ʃi] [nju:] [ɔ:l] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] ['dʌtʃmən] , [ænd; ənd] ['deɪvi] [dʒəunz] - ['lɒkə(r)] , [ænd; ənd] ['kæptɪn]

| She | knew | all | about | the | Flying | Dutchman | , | and | Davy | Jones | ' | Locker | , | and | Captain |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 知道 | 全部 | 关于 | 这 | 飞行 | 荷兰人 | , | 和 | 戴维 | 琼斯 | - | 储物柜 | , | 和 | 队长 |

[kɪd] ,

| Kidd | , |
|---|---|
| 基德 | , |

她对“飞翔的荷兰人号”、“戴维·琼斯的宝库”和“基德船长”的故事了如指掌。

[ænd; ənd] [haʊ] [tu:; tə] [hɑ:'pu:n] [ə; eɪ] [weɪl] [ɔ:(r)] [dɒdʒ] [æn; ən] ['aɪsbɜ:g] , [ɔ:(r)][læ'su:][ə; eɪ] [si:l] .

| and | how | to | harpoon | a | whale | or | dodge | an | iceberg | , | or | lasso | a | seal | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如何 | 到 | 鱼叉 | 一个 | 鲸 | 或者 | 躲闪 | 一个 | 冰山 | , | 或者 | 套索 | 一个 | 海豹 | . |

以及如何用鱼叉捕鲸、躲避冰山或套住海豹。

['kæpən] [bɪl] [hæd; həd] [bi:n] ['evriweə(r)] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] , ['ɔ:lməʊst] , [ɒn][hɪz; ɪz] ['meni] ['vɔɪɪdʒɪz] .

| Cap'n | Bill | had | been | everywhere | in | the | world | , | almost | , | on | his | many | voyages | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 船长 | 账单 | 有 | 到过 | 到处 | 在 | 这 | 世界 | , | 几乎 | , | 在 | 他的 | 许多 | 航程 | . |

在比尔船长的多次航行中，他几乎去过世界上的每一个地方。

[hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [rekt] [ɒn] ['dezət] ['aɪləndz] [laɪk] ['rɑ:bɪnsən] ['kru:səʊ][ænd; ənd] [bi:n] [ə'tækt]

| He | had | been | wrecked | on | desert | islands | like | Robinson | Crusoe | and | been | attacked |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 到过 | 损毁 | 在 | 沙漠 | 岛屿 | 喜欢 | 罗宾逊 | 克鲁索 | 和 | 到过 | 遭到攻击 |

[baɪ] ['kænɪblz] ,

| by | cannibals | , |
|---|---|---|
| 经过 | 食人族 | , |

他曾像鲁滨逊·克鲁索一样被困在荒岛上，还遭到过食人族的袭击。

[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ][həʊst][ɒv; əv]['ʌðə(r)] [ɪk'saɪtɪŋ] [əd'ventʃəz] .

| and | had | a | host | of | other | exciting | adventures | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 一个 | 主持人 | 的 | 其他 | 激动人心 | 冒险 | . |

还经历了一系列其他激动人心的冒险。

[səʊ][hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['kɒmreɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:l] ,

| So | he | was | a | delightful | comrade | for | the | little | girl | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他 | 曾是 | 一个 | 愉快 | 同志 | 为了 | 这 | 小的 | 女孩 | , |

所以，对于这个小女孩来说，他是个非常可爱的伙伴。

[ænd; ənd] [wɒt'evə(r)] ['kæpən] [bɪl] [nju:] [trɒt] [wɒz; wəz][ʃʊə(r)][tu:; tə] [nəʊ] [ɪn] [taɪm] .

| and | whatever | Cap'n | Bill | knew | Trot | was | sure | to | know | in | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 任何 | 船长 | 账单 | 知道 | 小跑 | 曾是 | 当然 | 到 | 知道 | 在 | 时间 | . |

船长比尔知道的，特罗特迟早也会知道。

" [haʊ] [du:; də][ðə; ði] ['mɜ:ˌmeɪdz] [lɪv; laɪv] ?

| " | How | do | the | mermaids | live | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如何 | 做 | 这 | 美人鱼 | 居住 | ? |

美人鱼是如何生活的?

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .
" she asked .
" 她 问 .

她问道。

" [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [ɪn] [keɪvz] , [ɔː(r)][dʒʌst][ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [laɪk] ['fɪʃɪz] , [ɔː(r)] [haʊ] ? "
" Are they in caves , or just in the water like fishes , or how ? "
" 是 他们 在 洞穴 , 或者 只是 在 这 水 喜欢 鱼 , 或者 如何 ? "

“它们是生活在洞穴里，还是像鱼一样生活在水里？或者是什么其他生活方式？”

" [kænt] [seɪ] , [trɒt] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .
" Can't say , Trot , " he replied .
" 不能 说 , 小跑 , " 他 回复 .

“不好说，特罗特，”他回答道。

" [aɪv] [ɑːskt] ['daɪvəz] [ə'baʊt] [ðæt] , [bʌt; bət] [nʌn] [ɒv; əv] - [ɪm] ['evə(r)] [rʌn] [əkrɔst] [ə; eɪ] ['mɜːrmeɪdz] [nest] [jet] ,
" I've asked divers about that , but none of ' em ever run acrost a mermaid's nest yet ,
" 我已经 问 潜水员 关于 那 , 但 没有任何 的 - 呃 曾经 跑步 横跨 一个 美人鱼的 巢 然而 ,

“我问过潜水员这个问题，但他们中没有一个人遇到过美人鱼的巢穴。”

[æz; əz] [aɪv] [hɜːd] [ɒv; əv] . "
as I've heard of . "
作为 我已经 听到 的 . "

据我所知。

" [ɪf] ['ðer] ['fɛəriz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ðeə(r)] [hoʊmz] [mʌst; məst][biː; bi] ['veri] ['prɪti] . "
" If they're fairies , " she said , " their homes must be very pretty . "
" 如果 它们是 仙女 , " 她 说 , " 他们的 房屋 必须 是 非常 漂亮的 . "

“如果她们是仙女，”她说，“她们的家一定非常漂亮。”

" [mɛ'bi] [səʊ] , [trɒt] ; [bʌt; bət][dæmp] .
" Mebbe so , Trot ; but damp .
" 也许 所以 , 小跑 ; 但 潮湿 .

“也许是这样，特罗特；但是潮湿。”

['ðer] [ʃʊə(r)][tuː; tə][biː; bi][dæmp] , [juː; jʊ] [nəʊ] . "
They're sure to be damp , you know . "
它们是 当然 到 是 潮湿 , 你 知道 . "

它们肯定会受潮，你知道的。

" [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] ['mɜːmeɪd] , ['kæpən] [bɪl] , " [sed] [ðə; ði] [tʃaɪld] , ['ɜːnɪstli] .
" I'd like to see a mermaid , Cap'n Bill , " said the child , earnestly .
" ID 喜欢 到 看 一个 美人鱼 , 船长 账单 , " 说 这 孩子 , 切实 .

“我想看看美人鱼，比尔船长，”孩子认真地说。

" [wɒt] , [æn; ən] - [gɪt] ['draʊndɪd] ?
" What , an ' git drownded ?
" 什么 , 一个 - git 溺水 ?

“什么？然后被淹死了？”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .
" he exclaimed .
" 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

" [nəʊ] ; [ænd; ənd][lɪv; laɪv][tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [teɪl] .
" No ; and live to tell the tale .
" 不 ; 和 居住 到 告诉 这 故事 .

“不；并且活着讲述这个故事。”

[ɪf] ['ðer] ['bjuːtɪf(ə)l] , [ænd; ənd] ['lɑːfɪŋ] , [ænd; ənd] [swiːt] , [ðeə(r)] [kænt] [biː; bi] [mʌtʃ] [hɑːm] [ɪn]

| If | they're | beautiful | , | and | laughing | , | and | sweet | , | there | can't | be | much | harm | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 它们是 | 美丽的 | , | 和 | 笑 | , | 和 | 甜的 | , | 那里 | 不能 | 是 | 很多 | 伤害 | 在 |

[ðem; ðəm] , [aɪm][ʃʊə(r)] . "

| them | , | I'm | sure | . | " |
|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | , | 我是 | 当然 | . | " |

如果它们漂亮、爱笑、可爱，那肯定不会有什么害处，我确信。

" ['mɜːˌmeɪdz] [ɪz] ['mɜːˌmeɪdz] , " [ riˈmɑːk ] ['kæpən] [bɪl] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ - ]

| " | Mermaids | is | mermaids | , | " | remarked | Cap'n | Bill | , | in | his | [ | 19 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 美人鱼 | 是 | 美人鱼 | , | " | 评论 | 船长 | 账单 | , | 在 | 他的 | [ | - | ] |

“美人鱼就是美人鱼，”比尔船长在他的[19]中说道。

[məʊst] ['sɒləm] [vɔɪs] .

| most | solemn | voice | . |
|---|---|---|---|
| 最多 | 庄严 | 嗓音 | . |

最庄严的声音。

" [ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [duː; də][ˌjuː 'es] ['eni] [gʊd] [tuː; tə][mɪks] [ʌp] [wɪð] - [ɪm] , [trɒt] . "

| " | It | wouldn't | do | us | any | good | to | mix | up | with | ' | em | , | Trot | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 不会 | 做 | 我们 | 任何 | 好的 | 到 | 混合 | 向上 | 和 | - | 呃 | , | 小跑 | . | " |

“跟他们混在一起对我们没好处，特罗特。”

" [meɪ] — [ˌɑːr 'iː] !

| " | May | — | re | ! |
|---|---|---|---|---|
| " | 可能 | — | 关于 | ! |

“可能——再！

[meɪ] — [ˌɑːr 'iː] ! " [kɔːld] [ə; eɪ] [vɔɪs] [frɒm; frəm][ðə; ði] [haʊs] .

| May | — | re | ! | " | called | a | voice | from | the | house | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可能 | — | 关于 | ! | " | 称为 | 一个 | 嗓音 | 从 | 这 | 房子 | . |

“梅——”屋里传来一个声音。

" [jes] , ['mæmə; məˈmɑː] ! "

| " | Yes | , | Mamma | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 妈妈 | ! | " |

“好的，妈妈！”

" [juː; jʊ][æn; ən] - ['kæpən] [bɪl] [kʌm] [ɪn][tuː; tə] ['sʌpə(r)] . " [ - ]

| " | You | an | ' | Cap'n | Bill | come | in | to | supper | . | " | [ | 20 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 一个 | - | 船长 | 账单 | 来 | 在 | 到 | 晚餐 | . | " | [ | - | ] |

“你和比尔船长进来吃晚饭吧。”[20]

[ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] ,

| The | next | morning | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 下一个 | 早晨 | , |

第二天早上，

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [trɒt] [hæd; həd] [helpt] [waɪp] [ðə; ði] ['brekfəst] ['dɪʃɪz] [ænd; ənd] [pʊt] [ðem; ðəm] [əˈweɪ]

| as | soon | as | Trot | had | helped | wipe | the | breakfast | dishes | and | put | them | away |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 很快 | 作为 | 小跑 | 有 | 帮助 | 擦拭 | 这 | 早餐 | 菜肴 | 和 | 放 | 他们 | 离开 |

[ɪn][ðə; ði] ['kʌbəd] ,

| in | the | cupboard | , |
|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 橱柜 | , |

特罗特帮着擦干净早餐碗碟，把它们放进橱柜后，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl][ænd; ənd]['kæpən] [bɪl] ['stɑːtɪd] [aʊt] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [blʌf] .

| the | little | girl | and | Cap'n | Bill | started | out | toward | the | bluff | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小的 | 女孩 | 和 | 船长 | 账单 | 开始 | 出去 | 朝向 | 这 | 虚张声势 | . |

小女孩和比尔船长开始向悬崖方向走去。

[ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz] [sɒft] [ænd; ənd] [wɔːm] ,

| The | air | was | soft | and | warm | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 空气 | 曾是 | 柔软的 | 和 | 温暖的 | , |

空气柔和而温暖。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [tɜːnd] [ðə; ði] ['edʒɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪvz] ['ɪntuː] ['spɑːklɪŋ] ['daɪəməndz] .

| and | the | sun | turned | the | edges | of | the | waves | into | sparkling | diamonds | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 太阳 | 转向 | 这 | 边缘 | 的 | 这 | 波浪 | 进入 | 闪闪发光 | 钻石 | . |

阳光将波浪的边缘照成了闪闪发光的钻石。

[ə'krɒs] [ðə; ði] [beɪ] [ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv][ðə; ði] [wɒz; wəz] ['spiːdɪŋ] [ə'weɪ] [aʊt][tuː; tə] [siː] ,

| Across | the | bay | the | last | of | the | fisherboats | was | speeding | away | out | to | sea | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 穿过 | 这 | 湾 | 这 | 最后的 | 的 | 这 | 渔船 | 曾是 | 超速 | 离开 | 出去 | 到 | 海 | , |

海湾对岸，最后一艘渔船正飞速驶向大海。

[fɔː(r); fə(r)] [wel] [ðə; ði] ['fɪʃəmən] [njuː] [ðɪs] [wɒz; wəz][æn; ən][aɪ'diːəl] [deɪ] [tuː; tə] [kætʃ] - ,

| for | well | the | fishermen | knew | this | was | an | ideal | day | to | catch | rockbass | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 出色地 | 这 | 渔民 | 知道 | 这 | 曾是 | 一个 | 理想的 | 天 | 到 | 抓住 | - | , |

[ˌbærə'kjuːdə][ænd; ənd] ['jeləʊˌteɪl] .

| barracuda | and | yellowtail | . |
|---|---|---|---|
| 梭鱼 | 和 | 黄尾鰤 | . |

渔民们都知道，今天是钓鲈鱼、梭鱼和黄尾鱼的理想日子。

[ðə; ði][əʊld][mæn][ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːl] [stʊd] [ɒn][ðə; ði] [blʌf] [ænd; ənd] [wɒtʃt] [ɔːl] [ðɪs] [wɪð]

| The | old | man | and | the | young | girl | stood | on | the | bluff | and | watched | all | this | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 老的 | 男人 | 和 | 这 | 年轻的 | 女孩 | 站立 | 在 | 这 | 虚张声势 | 和 | 观看 | 全部 | 这 | 和 |

['ɪntrəst] .

| interest | . |
|---|---|
| 兴趣 | . |

老人和年轻女孩站在悬崖上，饶有兴致地看着这一切。

[hɪə(r)][wɒz; wəz][ðeə(r)] [wɜːld] .

| Here | was | their | world | . |
|---|---|---|---|---|
| 这里 | 曾是 | 他们的 | 世界 | . |

这就是他们的世界。

" [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][ə; eɪ][bɪt] [rʌf] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] .

| " | It | isn't | a | bit | rough | this | morning | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 不是 | 一个 | 少量 | 粗糙的 | 这 | 早晨 | . |

“今天早上天气一点也不糟糕。”

[lets] [hæv; həv][ə; eɪ] [bəʊt] [raɪd] , ['kæpən] [bɪl] , " [sed] [ðə; ði] [tʃaɪld] .

| Let's | have | a | boat | ride | , | Cap'n | Bill | , | " | said | the | child | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们来吧 | 有 | 一个 | 船 | 骑 | , | 船长 | 账单 | , | " | 说 | 这 | 孩子 | . |

“船长比尔，我们去乘船兜风吧，”孩子说。

" [suːts] [ˌem 'iː][tuː; tə][ə; eɪ][tiː] , " [dɪ'kleəd] [ðə; ði]['seɪlə(r)] .

| " | Suits | me | to | a | T | , | " | declared | the | sailor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 西装 | 我 | 到 | 一个 | T | , | " | 声明 | 这 | 水手 | . |

“正合我意，”水手说道。

[səʊ] [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] ['waɪndɪŋ] [pɑːθ] [ðæt] [led] [daʊn] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [klɪf] [tuː; tə][ðə; ði] ['nærəʊ]

| So | they | found | the | winding | path | that | led | down | the | face | of | the | cliff | to | the | narrow |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他们 | 成立 | 这 | 绕线 | 小路 | 那 | 引领 | 向下 | 这 | 脸 | 的 | 这 | 悬崖 | 到 | 这 | 狭窄的 |

[biːtʃ] [bɪ'ləʊ] ,

| beach | below | , |
|---|---|---|
| 海滩 | 以下 | , |

于是，他们找到了一条蜿蜒的小路，沿着悬崖向下通往下方狭窄的海滩。

[ænd; ənd] ['kɔːʃəsli] [bɪ'gæn] [ - ]

| and | cautiously | began | [ | 21 | ] |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 谨慎地 | 开始 | [ | - | ] |

并谨慎地开始了[21]

[ðə; ði] [dɪ'sent] .

| the | descent | . |
|---|---|---|
| 这 | 下降 | . |

下降。

[trɒt] ['nevə(r)]['maɪndɪd][ðə; ði] [stiːp] [pɑːθ][ɔː(r)][ðə; ði] [luːs] [rɒks] [æt; ət][ɔːl] ;

| Trot | never | minded | the | steep | path | or | the | loose | rocks | at | all | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 小跑 | 绝不 | 有思想 | 这 | 陡 | 小路 | 或者 | 这 | 松动的 | 岩石 | 在 | 全部 | ; |

特罗特一点也不在意陡峭的小路和松动的石头；

[bʌt; bət]['kæpən] [bɪlz] ['wʊdn] [leg][wɒz; wəz][nɒt][səʊ]['juːsf(ə)l][ɒn][ə; eɪ] [daʊn] [greɪd] [æz; əz][ɒn][ə; eɪ]

| but | Cap'n | Bill's | wooden | leg | was | not | so | useful | on | a | down | grade | as | on | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 船长 | 法案的 | 木制的 | 腿 | 曾是 | 不是 | 所以 | 有用 | 在 | 一个 | 向下 | 年级 | 作为 | 在 | 一个 |

['lev(ə)l] ,

| level | , |
|---|---|
| 等级 | , |

但是，在下坡路上，比尔船长的木腿就没那么好用了，不像在平路上那么有用。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi]['keəf(ə)l] [nɒt][tuː; tə][slɪp][ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ]['tʌmb(ə)l] .

| and | he | had | to | be | careful | not | to | slip | and | take | a | tumble | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 有 | 到 | 是 | 小心 | 不是 | 到 | 滑 | 和 | 拿 | 一个 | 翻滚 | . |

他必须小心，别滑倒摔跤。

[bʌt; bət][baɪ][ænd; ənd][baɪ] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði][sændz][ænd; ənd] [wɔːkt] [tuː; tə][ə; eɪ][spɒt][dʒʌst] [bɪ'niːθ]

| But | by | and | by | they | reached | the | sands | and | walked | to | a | spot | just | beneath |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 经过 | 和 | 经过 | 他们 | 达到 | 这 | 沙子 | 和 | 步行 | 到 | 一个 | 点 | 只是 | 下面 |

[ðə; ði][bɪg] [ə'keɪʃə] [triː] [ðæt] [gruː] [ɒn][ðə; ði] [blʌf] .

| the | big | acacia | tree | that | grew | on | the | bluff | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 大的 | 金合欢 | 树 | 那 | 生长 | 在 | 这 | 虚张声势 | . |

但不久，他们到达了沙滩，走到悬崖上生长的大相思树下的一处地方。

[ˌhɑːf'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [klɪf] [hʌŋ] [sə'spendɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʃed] [laɪk] ['strʌktʃə(r)] [ðæt]

| Halfway | to | the | top | of | the | cliff | hung | suspended | a | little | shed | like | structure | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 半 | 到 | 这 | 顶部 | 的 | 这 | 悬崖 | 悬挂 | 暂停 | 一个 | 小的 | 棚 | 喜欢 | 结构 | 那 |

['ʃeltəd] - ['rəʊbəʊt] ,

| sheltered | Trot's | rowboat | , |
|---|---|---|---|
| 避难所 | - | 划艇 | , |

在悬崖半腰处悬挂着一个类似小棚子的结构，用来遮蔽特罗特的划艇。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nesəsəri] [tuː; tə] [pʊl] [ðə; ði] [bəʊt] [aʊt] [ɒv; əv] [riːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪvz] [wɪtʃ]

| for | it | was | necessary | to | pull | the | boat | out | of | reach | of | the | waves | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 它 | 曾是 | 必要的 | 到 | 拉 | 这 | 船 | 出去 | 的 | 抵达 | 的 | 这 | 波浪 | 哪个 |

[biːt] [ɪn]['fjʊəri] [ə'genst] [ðə; ði] [rɒks] [æt; ət] [haɪ] [taɪd] .

| beat | in | fury | against | the | rocks | at | high | tide | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 打 | 在 | 愤怒 | 反对 | 这 | 岩石 | 在 | 高的 | 潮 | . |

因为必须把船拉到远离汹涌的波涛的地方，因为涨潮时，波涛会猛烈地拍打岩石。

[ə'baʊt] [æz; əz] [haɪ] [ʌp][æz; əz]['kæpən] [bɪl] [kʊd; kəd] [riːtʃ] [wɒz; wəz][æn; ən]['aɪən] [rɪŋ] ,

| About | as | high | up | as | Cap'n | Bill | could | reach | was | an | iron | ring | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 关于 | 作为 | 高的 | 向上 | 作为 | 船长 | 账单 | 可以 | 抵达 | 曾是 | 一个 | 铁 | 戒指 | , |

船长比尔能够到的最高处，大约是一个铁环。

[sɪ'kjʊəli] ['fɑːsənd] [tuː; tə][ðə; ði] [klɪf] , [ænd; ənd][tuː; tə] [ðɪs] [rɪŋ] [wɒz; wəz][taɪd][ə; eɪ][rəʊp] .

| securely | fastened | to | the | cliff | , | and | to | this | ring | was | tied | a | rope | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 安全地 | 系紧 | 到 | 这 | 悬崖 | , | 和 | 到 | 这 | 戒指 | 曾是 | 系 | 一个 | 绳索 | . |

它牢牢地固定在悬崖上，绳子系在这个环上。

[ðə; ði][əʊld]['seɪlə(r)][ ˌʌn'fɑːsən, -'fæ- ][ðə; ði] [nɒt] [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['peɪɪŋ] [aʊt][ðə; ði][rəʊp] ,

| The | old | sailor | unfastened | the | knot | and | began | paying | out | the | rope | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 老的 | 水手 | 解开 | 这 | 结 | 和 | 开始 | 付费 | 出去 | 这 | 绳索 | , |

老水手解开绳结，开始放出绳子。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['rəʊbəʊt] [keɪm] [aʊt][ɒv; əv][ɪts] [ʃed] [ænd; ənd][glaidid] ['sləʊli] ['daʊnwəd] [tuː; tə][ðə; ði]

| and | the | rowboat | came | out | of | its | shed | and | glided | slowly | downward | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 划艇 | 来了 | 出去 | 的 | 它是 | 棚 | 和 | 滑翔 | 缓慢地 | 向下 | 到 | 这 |

[biːtʃ] .

| beach | . |
|---|---|
| 海滩 | . |

于是，小船从船棚里出来，缓缓滑向沙滩。

[ˌaɪ 'tiː] [hʌŋ] [ɒn][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] ['dævɪt] ,

| It | hung | on | a | pair | of | davits | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 悬挂 | 在 | 一个 | 一对 | 的 | 吊艇架 | , |

它悬挂在一对吊艇架上，

[ænd; ənd][wɒz; wəz]['loʊəd; 'laʊəd][dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ] [bəʊt] [ɪz]['loʊəd; 'laʊəd][frɒm; frəm][ə; eɪ] [ʃɪps] [saɪd] .

| and | was | lowered | just | as | a | boat | is | lowered | from | a | ship's | side | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 降低 | 只是 | 作为 | 一个 | 船 | 是 | 降低 | 从 | 一个 | 船的 | 边 | . |

就像从船舷放下小艇一样，它被缓缓放下。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [riːtʃt] [ðə; ði][sændz][ðə; ði]['seɪlə(r)] [ʌn'hʊk] [ðə; ði] [rəʊps] [ænd; ənd] [pʊʃt] [ðə; ði] [bəʊt]

| When | it | reached | the | sands | the | sailor | unhooked | the | ropes | and | pushed | the | boat |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 它 | 达到 | 这 | 沙子 | 这 | 水手 | 解开 | 这 | 绳索 | 和 | 推动 | 这 | 船 |

[tuː; tə][ðə; ði] ['wɔːtərz] [edʒ] .

| to | the | water's | edge | . |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 水的 | 边缘 | . |

当船到达沙滩时，水手解开绳索，将船推到水边。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l][krɑːft] , [lait] [ænd; ənd] [strɒŋ] ,

| It | was | a | pretty | little | craft | , | light | and | strong | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 漂亮的 | 小的 | 工艺 | , | 光 | 和 | 强的 | , |

那是一艘漂亮的小船，轻便又结实。

[ænd; ənd]['kæpən] [bɪl] [njuː] [haʊ] [tuː; tə] [seɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɔː(r)] [rəʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz] [trɒt] [mait] [dɪ'zaɪə(r)] .

| and | Cap'n | Bill | knew | how | to | sail | it | or | row | it | , | as | Trot | might | desire | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 船长 | 账单 | 知道 | 如何 | 到 | 帆 | 它 | 或者 | 排 | 它 | , | 作为 | 小跑 | 可能 | 欲望 | . |

比尔船长知道如何驾船航行或划船，正如特罗特可能希望的那样。

[tuː; tə] - [deɪ] [ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [rəʊ] ,

| To | - | day | they | decided | to | row | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | - | 天 | 他们 | 决定 | 到 | 排 | , |

今天他们决定划船。

[səʊ][ðə; ði][gɜːl] [klaɪmd] ['ɪntuː][ðə; ði][baʊ; bəʊ][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjən] [stʌk] [hɪz; ɪz] ['wʊdn] [leg]

| so | the | girl | climbed | into | the | bow | and | her | companion | stuck | his | wooden | leg |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 这 | 女孩 | 攀登 | 进入 | 这 | 弓 | 和 | 她 | 伴侣 | 卡住 | 他的 | 木制的 | 腿 |

['ɪntuː][ðə; ði] ['wɔːtərz] [edʒ] ,

| into | the | water's | edge | , |
|---|---|---|---|---|
| 进入 | 这 | 水的 | 边缘 | , |

于是女孩爬上了船头，她的同伴把木腿伸进了水边。

" [səʊ][hiː; hi] [ˌwʊdnt] [get] [hɪz; ɪz] [fʊt] [wet] ,

| " | so | he | wouldn't | get | his | foot | wet | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | 他 | 不会 | 得到 | 他的 | 脚 | 湿的 | , |

“这样他就不会弄湿脚了。”

" [ænd; ənd] [pʊʃt] [ɒf] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bəʊt] [æz; əz][hiː; hi] [klaɪmd] [ə'bɔːd] .

| " | and | pushed | off | the | little | boat | as | he | climbed | aboard | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 推动 | 离开 | 这 | 小的 | 船 | 作为 | 他 | 攀登 | 船上 | . |

他爬上小船，然后推开小船。

[ðen] [hiː; hi] [siːzd] [ðə; ði] [ɔːz] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['dʒentli] ['pæd(ə)lɪŋ] . [ - ]

| Then | he | seized | the | oars | and | began | gently | paddling | . | [ | 22 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 查获 | 这 | 桨 | 和 | 开始 | 轻轻地 | 划桨 | . | [ | - | ] |

然后他抓住船桨，开始轻轻地划水。[22]

" ['wɪðə(r)] [ə'weɪ] , ['kɒmədɔ:(r)] [trɒt] ?
" Whither away , Commodore Trot ?
" 往哪里去 离开 , 准将 小跑 ?

“特罗特准将，你要去哪里？”

" [hi:; hi] [ɑ:skt] ['geɪli] .
" he asked gaily .
" 他 问 兴高采烈地 .

他兴高采烈地问道。

" [ai][doʊnt][keə(r)] , ['kæpən] .
" I don't care , Cap'n .
" 我 不 关心 , 船长 .

“我不在乎，船长。”

[ɪts] [dʒʌst] [fʌn] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][bi:; bi][ɒn][ðə; ði]['wɔ:tə(r)] , " [ʃi:; ʃi] ['ɑ:nsə(r)d] , ['treɪlɪŋ] [wʌn][hænd]
It's just fun enough to be on the water , " she answered , trailing one hand
它是 只是 乐趣 足够的 到 是 在 这 水 , " 她 回答 , 尾随 一 手
['əʊvəbɔ:d] .
overboard .
落水 .

“在水上玩就很有趣了，”她回答道，同时将一只手伸到水里。

[səʊ][hi:; hi] [rəud] [ə'raʊnd] [baɪ][ðə; ði] [nɔ:θ] ['prɒməntri] , [weə(r)] [ðə; ði] [greɪt] [keɪvz] [wɜ:(r); wə(r)] ,
So he rowed around by the North Promontory , where the great caves were ,
所以 他 划船 大约 经过 这 北 海角 , 在哪里 这 伟大的 洞穴 是 ,

于是他划船绕到北岬角附近，那里有巨大的洞穴。

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] [raɪd] [ðeɪ] [su:n] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [fi:l] [ðə; ði] [hi:t]
and much as they were enjoying the ride they soon began to feel the heat
和 很多 作为 他们 是 享受 这 骑 他们 很快 开始 到 感觉 这 热
[ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] .
of the sun .
的 这 太阳 .

尽管他们很享受这段旅程，但很快就感到太阳的炙烤。

" [ðæts] [ded] [mænz] [keɪv] , - [kɔ:z] [ə; eɪ] ['skɛlɪŋtən] [wɒz; wəz] [faʊnd] [ðeə(r)] , " [əb'zɜ:vd] [ðə; ði]
" That's Dead Man's Cave , ' cause a skellington was found there , " observed the
" 那就是 死的 男人的 洞穴 , - 原因 一个 骷髅 曾是 成立 那里 , " 观察到 这
[tʃaɪld] ,
child ,
孩子 ,

“那是死人洞，因为那里发现了一具骷髅，”孩子说道。

[æz; əz] [ðeɪ] [pɑ:st] [ə; eɪ] [dɑ:k] ['jɔ:nɪŋ] [maʊθ] [ɪn][ðə; ði] [klɪf] .
as they passed a dark yawning mouth in the cliff .
作为 他们 通过了 一个 黑暗的 打哈欠 嘴 在 这 悬崖 .

他们经过悬崖上一个黑暗的、张开大口的巨口。

" [ænd; ənd] [ðæts] ['bʌmb(ə)l] [keɪv] , - [kɔ:z] [ðə; ði] [ 'bʌmblbi: ] [meɪk] [nests] [ɪn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] .
" And that's Bumble Cave , ' cause the bumblebees make nests in the top of it .
" 和 那就是 大黄蜂 洞穴 , - 原因 这 大黄蜂 制作 巢穴 在 这 顶部 的 它 .

“那就是大黄蜂洞，因为大黄蜂在洞顶筑巢。”

[ænd; ənd] [hɪrz] ['smʌglərz] [keɪv] , - [kɔ:z] [ðə; ði] ['smʌg(ə)lərs] [ju:st] [tu:; tə] [haɪd] [θɪŋz] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] .
And here's Smuggler's Cave , ' cause the smugglers used to hide things in it .
和 这里是 走私者的 洞穴 , - 原因 这 走私者 用过的 到 隐藏 事物 在 它 .

这里是走私者的洞穴，因为走私者过去常常把东西藏在这里。

" [ʃi:; ʃi] [nju:] [ɔ:l] [ðə; ði] [keɪvz] [wel] , [ænd; ənd][səʊ][dɪd]['kæpən] [bɪl] .
" She knew all the caves well , and so did Cap'n Bill .
" 她 知道 全部 这 洞穴 出色地 , 和 所以 做过 船长 账单 .

“她对所有洞穴都很熟悉，比尔船长也是如此。”

['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ['əʊpənd] [dʒʌst][æt; ət][ðə; ði] ['wɔːtərz] [edʒ] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['pɒsəb(ə)l]

| **Many** | **of** | **them** | **opened** | **just** | **at** | **the** | **water's** | **edge** | **and** | **it** | **was** | **possible** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 许多 | 的 | 他们 | 打开 | 只是 | 在 | 这 | 水的 | 边缘 | 和 | 它 | 曾是 | 可能的 |

[tuː; tə] [rəʊ] [ðeə(r)] [bəʊt] [fɑː(r)]['ɪntuː][ðeə(r)] ['dʌski] [depθs] .

| **to** | **row** | **their** | **boat** | **far** | **into** | **their** | **dusky** | **depths** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 排 | 他们的 | 船 | 远的 | 进入 | 他们的 | 昏暗 | 深度 | . |

许多洞穴就在水边，人们可以划着小船深入到幽暗的深处。

" [ænd; ənd] [hɪrz] ['ekəʊ] [keɪv] , " [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] , ['driːmɪli] , [æz; əz] [ðeɪ] ['sləʊli] [muːvd] [ə'lɒŋ]

| **"** | **And** | **here's** | **Echo** | **Cave** | **,** | **"** | **she** | **continued** | **,** | **dreamily** | **,** | **as** | **they** | **slowly** | **moved** | **along** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 这里是 | 回声 | 洞穴 | , | " | 她 | 持续 | , | 梦幻般地 | , | 作为 | 他们 | 缓慢地 | 已搬 | 沿着 |

[ðə; ði] [kəʊst] ;

| **the** | **coast** | **;** |
|---|---|---|
| 这 | 海岸 | ; |

“这就是回声洞，”她梦幻般地继续说道，他们沿着海岸线缓缓前行；

" [ænd; ənd]['dʒaɪənts] [keɪv] , [ænd; ənd] — [əʊ] , ['kæpən] [bɪl] !

| **"** | **and** | **Giant's** | **Cave** | **,** | **and** | **—** | **oh** | **,** | **Cap'n** | **Bill** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 巨人的 | 洞穴 | , | 和 | — | 哦 | , | 船长 | 账单 | ! |

“还有巨人洞，还有——哦，比尔船长！”

[duː; də][juː; jʊ] [spəʊz] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)]['evə(r)] ['eni] ['dʒaɪənts][ɪn] [ðæt] [keɪv] ? "

| **do** | **you** | **s'pose** | **there** | **were** | **ever** | **any** | **giants** | **in** | **that** | **cave** | **?** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 你 | 假设 | 那里 | 是 | 曾经 | 任何 | 巨人 | 在 | 那 | 洞穴 | ? | " |

你觉得那个山洞里以前会有巨人吗?

" - [peəz] [laɪk] [ðeə(r)] [mʌst; məst] - [ə; eɪ] - [biːn] , [trɒt] , [ɔː(r)] [ðeɪ] [ˌwʊdnt] - [ə; eɪ] - [nemd] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt]

| **"** | **'** | **Pears** | **like** | **there** | **must** | **'** | **a** | **'** | **been** | **,** | **Trot** | **,** | **or** | **they** | **wouldn't** | **'** | **a** | **'** | **named** | **it** | **that** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | 梨 | 喜欢 | 那里 | 必须 | - | 一个 | - | 到过 | , | 小跑 | , | 或者 | 他们 | 不会 | - | 一个 | - | 命名 | 它 | 那 |

[neɪm] ,

| **name** | **,** |
|---|---|
| 姓名 | , |

“特罗特，那里肯定长过梨，否则他们不会给它取这个名字。”

" [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , ['pɔːzɪŋ] [tuː; tə] [waɪp] [hɪz; ɪz][bɔːld] [hed] [wɪð] [ðə; ði] [red] ['hæŋkətʃɪf] ,

| **"** | **he** | **replied** | **,** | **pausing** | **to** | **wipe** | **his** | **bald** | **head** | **with** | **the** | **red** | **handkerchief** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 回复 | , | 暂停 | 到 | 擦拭 | 他的 | 秃 | 头 | 和 | 这 | 红色的 | 手帕 | , |

“他回答道，一边停下来用红色手帕擦了擦光秃秃的脑袋。”

[waɪl] [ðə; ði] [ɔːz] [drægd] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .

| **while** | **the** | **oars** | **dragged** | **in** | **the** | **water** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 桨 | 拖拽 | 在 | 这 | 水 | . |

船桨在水中拖行。

" [wɪv] ['nevə(r)] [biːn] ['ɪntuː] [ðæt] [keɪv] , ['kæpən] , " [ʃiː; ʃi] [ ri'mɑːk ] ,

| **"** | **We've** | **never** | **been** | **into** | **that** | **cave** | **,** | **Cap'n** | **,** | **"** | **she** | **remarked** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们已经 | 绝不 | 到过 | 进入 | 那 | 洞穴 | , | 船长 | , | " | 她 | 评论 | , |

“船长，我们从来没进过那个山洞，”她说道。

['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [smɔːl] [həʊl] [ɪn][ðə; ði] [klɪf] — [æn; ən] ['ɑːtʃweɪ] [θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði]['wɔːtə(r)]

| **looking** | **at** | **the** | **small** | **hole** | **in** | **the** | **cliff** | **—** | **an** | **archway** | **through** | **which** | **the** | **water** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 寻找 | 在 | 这 | 小的 | 洞 | 在 | 这 | 悬崖 | — | 一个 | 拱道 | 通过 | 哪个 | 这 | 水 |

[fləʊd] .

| **flowed** | **.** |
|---|---|
| 流动 | . |

看着悬崖上的小洞——水流从中流过的拱门。

" [lets] [gəʊ][ɪn] [naʊ] . " [ - ]

| **"** | **Let's** | **go** | **in** | **now** | **.** | **"** | **[** | **23** | **]** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们来吧 | 去 | 在 | 现在 | . | " | [ | - | ] |

“我们现在进去吧。”[23]

" [wɒt] [fɔː(r); fə(r)] , [trɒt] ? "
" What for , Trot ? "
" 什么 为了 , 小跑 ? "

“为什么，特罗特？”

" [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['dʒaɪənt][ðeə(r)] . "
" To see if there's a giant there . "
" 到 看 如果 有 一个 巨大的 那里 . "

“看看那里是不是有个巨人。”

" [eɪtʃ] - [em] . [ɑːrnt] [juː; jʊ] - ['freid] ? "
" H - m . Aren't you ' fraid ? "
" H - 米 . 不是 你 - 害怕 ? "

“嗯，你不害怕吗？”

" [nəʊ] ; [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?
" No ; are you ?
" 不 ; 是 你 ?

“不，你是吗？”

[ai][dʒʌst][doʊnt] [bliːv] [ɪts] [bɪg] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['dʒaɪənt][tuː; tə][get]['ɪntuː] . "
I just don't b'lieve it's big enough for a giant to get into . "
我 只是 不 相信 它是 大的 足够的 为了 一个 巨大的 到 得到 进入 . "

我实在不相信它大到能让巨人钻进去。

" [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz][ɪn][ðeə(r)] [wʌns] , " [ ri'mɑːk ] ['kæpən] [bɪl] ,
" Your father was in there once , " remarked Cap'n Bill ,
" 你的 父亲 曾是 在 那里 一次 , " 评论 船长 账单 ,

“你父亲曾经在那里待过，”比尔船长说道。

" [æn; ən] - [hiː; hi] [sez] [ɪts] [ðə; ði] [bɪgɪst] [keɪv] [ɒn][ðə; ði] [kəʊst] , [bʌt; bət] [ləʊ] [daʊn] .
" an ' he says it's the biggest cave on the coast , but low down .
" 一个 - 他 说道 它是 这 最大 洞穴 在 这 海岸 , 但 低的 向下 .

“他说这是海岸线上最大的洞穴，但是位置很低。”

[ɪts] [fʊl] [əʊ] - ['wɔːtə(r)] , [æn; ən] - [ðə; ði] ['wɔːtərz] [diːp] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] ['bɒtəm] [əʊ] - [ðə; ði]
It's full o ' water , an ' the water's deep down to the very bottom o ' the
它是 满的 o - 水 , 一个 - 这 水的 深的 向下 到 这 非常 底部 o - 这
['əʊʃ(ə)n] ;
ocean ;
海洋 ;

它里面充满了水，而且水很深，一直延伸到海洋的最底部；

[bʌt; bət][ðə; ði] [rɒk] [ruːfs] ['laɪəb(ə)l][tuː; tə] [bʌmp] [jɔː(r); jə(r)] [hed] [æt; ət] [haɪ] [taɪd] . "
but the rock roof's liable to bump your head at high tide . "
但 这 岩石 屋顶 容易 到 撞 你的 头 在 高的 潮 . "

但是涨潮时，岩石顶可能会撞到你的头。

" [ɪts] [ləʊ] [taɪd] [naʊ] , " [rɪ'tɜːnd] [trɒt] .
" It's low tide now , " returned Trot .
" 它是 低的 潮 现在 , " 返回 小跑 .

“现在是退潮期，”特罗特回答道。

" [ænd; ənd] [haʊ] [kʊd; kəd] ['eni] ['dʒaɪənt][lɪv; laɪv][ɪn] [ðeə(r)] [ɪf] [ðə; ði] [ruːf] [ɪz][səʊ] [ləʊ] [daʊn] ? "
" And how could any giant live in there if the roof is so low down ? "
" 和 如何 可以 任何 巨大的 居住 在 那里 如果 这 屋顶 是 所以 低的 向下 ? "

“屋顶这么低，巨人怎么可能住在里面呢？”

" [waɪ] , [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] , [meit] .
" Why , he couldn't , mate .
" 为什么 , 他 不能 , 伴侣 .

“为什么？他做不到，伙计。”

[ai] ['rekən] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː]['dʒaɪənts] [keɪv] - [kɔːz] [ɪts] [səʊ][bɪg] ,

| I | reckon | they | must | have | called | it | Giant's | Cave | ' | cause | it's | so | big | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 估计 | 他们 | 必须 | 有 | 称为 | 它 | 巨人的 | 洞穴 | - | 原因 | 它是 | 所以 | 大的 | , |

我猜他们之所以把它叫做巨人洞，是因为它太大了。

[æn; ən] - [nɒt] - [kɔːz] ['eni] ['dʒaɪənt][mæn][lɪvd; 'laɪvd] [ðeə(r)] . "

| an | ' | not | ' | cause | any | giant | man | lived | there | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 不是 | - | 原因 | 任何 | 巨大的 | 男人 | 居住地 | 那里 | . | " |

“并不是因为那里住着什么巨人。”

" [lets] [gəʊ][ɪn] , " [sed] [ðə; ði][gɜːl] , [ə'gen] ; " [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] - [splɔː] [ˌaɪ 'tiː] . "

| " | Let's | go | in | , | " | said | the | girl | , | again | ; | " | I'd | like | to | ' | splore | it | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们来吧 | 去 | 在 | , | " | 说 | 这 | 女孩 | , | 再次 | ; | " | ID | 喜欢 | 到 | - | 菌落 | 它 | . | " |

“我们进去吧，”女孩又说，“我想去探险一番。”

" [ɔːl] [raɪt] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['seɪlə(r)] .

| " | All | right | , | " | replied | the | sailor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 全部 | 正确的 | , | " | 回复 | 这 | 水手 | . |

“好的，”水手回答道。

" ['itl] [biː; bi]['kuːlə(r)][ɪn][ðeə(r)][ðæn; ðən] [aʊt] [hɪə(r)][ɪn][ðə; ði] [sʌn] .

| " | It'll | be | cooler | in | there | than | out | here | in | the | sun | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它将 | 是 | 冷却器 | 在 | 那里 | 比 | 出去 | 这里 | 在 | 这 | 太阳 | . |

“里面肯定比外面阳光下凉快。”

[wiː; wi][woʊnt][gəʊ] ['veri] [fɑː(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [wen] [ðə; ði] [taɪd] [tɜːnz] [wiː; wi] ['maitənt] [get] [aʊt] [ə'gen] .

| We | won't | go | very | far | , | for | when | the | tide | turns | we | mightn't | get | out | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 惯于 | 去 | 非常 | 远的 | , | 为了 | 什么时候 | 这 | 潮 | 转弯 | 我们 | 可能不会 | 得到 | 出去 | 再次 | . |

我们不会走太远，因为一旦潮水逆转，我们可能就出不来了。

" [hiː; hi] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] [ɔːz] [ænd; ənd] [rəud] ['sləʊli] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [keɪv] .

| " | He | picked | up | the | oars | and | rowed | slowly | toward | the | cave | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 挑选 | 向上 | 这 | 桨 | 和 | 划船 | 缓慢地 | 朝向 | 这 | 洞穴 | . |

他拿起船桨，慢慢地划向山洞。

[ðə; ði] [blæk] ['ɑːtʃweɪ] [ðæt] [mɑːkt] [ɪts] ['entrəns] [siːmd] ['hɑːdli] [bɪg] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [əd'mɪt] [ðə; ði] [bəʊt] ,

| The | black | archway | that | marked | its | entrance | seemed | hardly | big | enough | to | admit | the | boat | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 黑色的 | 拱道 | 那 | 标记 | 它是 | 入口 | 似乎 | 几乎 | 大的 | 足够的 | 到 | 承认 | 这 | 船 | , |

入口处的黑色拱门似乎窄得几乎容不下这艘船。

[æt; ət] [fɜːst] ; [bʌt; bət] [æz; əz] [ðeɪ] [druː] ['nɪərə(r)][ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [bɪ'keɪm] [bɪgə(r)] .

| at | first | ; | but | as | they | drew | nearer | the | opening | became | bigger | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 第一的 | ; | 但 | 作为 | 他们 | 画 | 更近 | 这 | 开幕 | 成为 | 大 | . |

起初开口很小；但随着他们靠近，开口变得越来越大。

[ðə; ði] [siː] [wɒz; wəz] ['veri] [kɑːm] [hɪə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['hedlənd; 'hedlænd] ['ʃiːldɪd] [ˌaɪ 'tiː] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [briːz] . [ - ]

| The | sea | was | very | calm | here | , | for | the | headland | shielded | it | from | the | breeze | . | [ | 24 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 海 | 曾是 | 非常 | 冷静的 | 这里 | , | 为了 | 这 | 海岬 | 屏蔽 | 它 | 从 | 这 | 微风 | . | [ | - | ] |

这里海面非常平静，因为海岬挡住了海风。[24]

" [lʊk] [aʊt] ['fɜː] [jɔː(r); jə(r)] [hed] , [trɒt] ! " [ 'kɔːʃən ] ['kæpən] [bɪl] ,

| " | Look | out | fer | your | head | , | Trot | ! | " | cautioned | Cap'n | Bill | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 看 | 出去 | fer | 你的 | 头 | , | 小跑 | ! | " | 警告 | 船长 | 账单 | , |

“小心你的脑袋，特罗特！”比尔船长提醒道。

[æz; əz][ðə; ði] [bəʊt] [glaidid] ['sləʊli] ['ɪntuː][ðə; ði] ['rɒki] [ɑːtʃ] .

| as | the | boat | glided | slowly | into | the | rocky | arch | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 船 | 滑翔 | 缓慢地 | 进入 | 这 | 岩石 | 拱 | . |

小船缓缓滑入岩石拱门。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['seɪlə(r)] [huː] [hæd; həd][tuː; tə] [dʌk] , [ɪn'sted] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gɜːl] .

| But | it | was | the | sailor | who | had | to | duck | , | instead | of | the | little | girl | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 曾是 | 这 | 水手 | WHO | 有 | 到 | 鸭子 | , | 反而 | 的 | 这 | 小的 | 女孩 | . |

但需要躲避的却是水手，而不是小女孩。

['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ðəʊ] .

| Only | for | a | moment | , | though | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 为了 | 一个 | 片刻 | , | 尽管 | . |

但只是一瞬间。

[dʒʌst] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [ðə; ði] [keɪv] [wɒz; wəz] ['haɪə(r)] ,

| Just | beyond | the | opening | the | cave | was | higher | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 超过 | 这 | 开幕 | 这 | 洞穴 | 曾是 | 更高 | , |

穿过洞口，洞壁就更高了。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [bəʊt] ['fləʊtɪd] ['ɪntuː][ðə; ði][dɪm][ɪn'tɪəriə(r)] [ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ɒn] [kwaɪt]

| and | as | the | boat | floated | into | the | dim | interior | they | found | themselves | on | quite |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 这 | 船 | 漂浮 | 进入 | 这 | 暗淡 | 内部的 | 他们 | 成立 | 他们自己 | 在 | 相当 |

[æn; ən] [ɪk'stensɪv] [brɑːntʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] .

| an | extensive | branch | of | the | sea | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 广泛的 | 分支 | 的 | 这 | 海 | . |

当小船漂入昏暗的内陆时，他们发现自己身处一片相当广阔的海域。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] ['naɪðə(r)] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [spəʊk] [ænd; ənd]['əʊnli][ðə; ði] [sɒft] ['læpɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]

| For | a | time | neither | of | them | spoke | and | only | the | soft | lapping | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 时间 | 两者都不 | 的 | 他们 | 辐 | 和 | 仅有的 | 这 | 柔软的 | 交叠 | 的 | 这 |

['wɔːtə(r)] [ə'genst] [ðə; ði] [saɪdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [bəʊt] [wɒz; wəz] [hɜːd] .

| water | against | the | sides | of | the | boat | was | heard | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 水 | 反对 | 这 | 侧面 | 的 | 这 | 船 | 曾是 | 听到 | . |

两人沉默了一会儿，只听见水面轻轻拍打船舷的声音。

[ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [saɪt] [met] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [æd'ventʃəəz] [ænd; ənd] [held] [ðem; ðəm] [dʌm]

| A | beautiful | sight | met | the | eyes | of | the | two | adventurers | and | held | them | dumb |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 美丽的 | 视线 | 遇见 | 这 | 眼睛 | 的 | 这 | 二 | 冒险者 | 和 | 握住 | 他们 | 哑的 |

[wɪð] ['wʌndə(r)][ænd; ənd] [dɪ'laɪt] .

| with | wonder | and | delight | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 想知道 | 和 | 喜 | . |

两位冒险者眼前出现了一幅美丽的景象，令他们惊叹不已，欣喜若狂。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] [dɑːk] [ɪn] [ðɪs] [vɑːst] [keɪv] ,

| It | was | not | dark | in | this | vast | cave | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 不是 | 黑暗的 | 在 | 这 | 广阔的 | 洞穴 | , |

在这个巨大的洞穴里并不黑暗。

[jet] [ðə; ði] [laɪt] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [frɒm; frəm] [ˌʌndə'niːθ] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,

| yet | the | light | seemed | to | come | from | underneath | the | water | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 这 | 光 | 似乎 | 到 | 来 | 从 | 下 | 这 | 水 | , |

然而，光线似乎是从水下照射出来的。

[wɪtʃ] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] [ gləu ] [wɪð] [æn; ən] [ɪk'skwɪzɪt] ['sæfaɪə(r)] ['kʌlə(r)] .

| which | all | around | them | glowed | with | an | exquisite | sapphire | color | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 全部 | 大约 | 他们 | 发光 | 和 | 一个 | 精美的 | 蓝宝石 | 颜色 | . |

他们周围的一切都闪耀着精致的蓝宝石般的光芒。

[weə(r)] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [weɪvz] [krept] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][saɪdz][ɒv; əv][ðə; ði] [rɒks] [ðeɪ] [ʃɒn] [laɪk] ['brɪliənt]

| Where | the | little | waves | crept | up | to | the | sides | of | the | rocks | they | shone | like | brilliant |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 这 | 小的 | 波浪 | 悄悄地爬向上 | | 到 | 这 | 侧面 | 的 | 这 | 岩石 | 他们 | 闪耀 | 喜欢 | 杰出的 |

['dʒuːəlz] ,

| jewels | , |
|---|---|
| 珠宝 | , |

当细小的波浪涌上岩石边缘时，它们像璀璨的宝石一样闪闪发光。

[ænd; ənd] ['evri] [drɒp][ɒv; əv] [spreɪ] [siːmd] [ə; eɪ][dʒem][fɪt][tuː; tə] [dek] [ə; eɪ] [kwiːn] .

| and | every | drop | of | spray | seemed | a | gem | fit | to | deck | a | queen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 每一个 | 降低 | 的 | 喷 | 似乎 | 一个 | 宝石 | 合身 | 到 | 甲板 | 一个 | 女王 | . |

每一滴喷雾都像是一颗足以装点女王的宝石。

[trɒt] [liːnd] [hɜː(r); hə(r)] [tʃɪn] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][hændz][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['elbəʊz] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][læp]

| Trot | leaned | her | chin | on | her | hands | and | her | elbows | on | her | lap |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 小跑 | 倾斜 | 她 | 下巴 | 在 | 她 | 双手 | 和 | 她 | 肘部 | 在 | 她 | 膝 |

[ænd; ənd] [geɪzd] [æt; ət] [ðɪs] ['tʃɑːmɪŋ] [saɪt] [wɪð] ['riːəl] [ɪn'dʒɔɪmənt] .

| and | gazed | at | this | charming | sight | with | real | enjoyment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 凝视 | 在 | 这 | 迷人 | 视线 | 和 | 真实的 | 享受 | . |

特罗特双手托着下巴，双肘撑在膝盖上，饶有兴致地欣赏着这迷人的景象。

['kæpən] [bɪl] [druː] [ɪn][ðə; ði] [ɔːz] [ænd; ənd][let][ðə; ði][bəʊt] [drɪft] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ,

| Cap'n | Bill | drew | in | the | oars | and | let | the | boat | drift | where | it | would | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 船长 | 账单 | 画 | 在 | 这 | 桨 | 和 | 让 | 这 | 船 | 漂移 | 在哪里 | 它 | 会 | , |

比尔船长收起船桨，任由船随波逐流。

[waɪl] [hiː; hi]['ɔːlsəʊ][sæt]['saɪləntli][əd'maɪərɪŋ][ðə; ði] [siːn] .

| while | he | also | sat | silently | admiring | the | scene | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 他 | 还 | 卫星 | 默默 | 钦佩 | 这 | 场景 | . |

他静静地坐在那里欣赏着眼前的景色。

['sləʊli] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][krɑːft] [krept] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd]['fɑːðə(r)] ['ɪntuː][ðə; ði][dɪm][ɪn'tɪəriə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][vɑːst]

| Slowly | the | little | craft | crept | farther | and | farther | into | the | dim | interior | of | the | vast |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 缓慢地 | 这 | 小的 | 工艺 | 悄悄地爬 | 更远 | 和 | 更远 | 进入 | 这 | 暗淡 | 内部的 | 的 | 这 | 广阔的 |

['kævən] ,

| cavern | , |
|---|---|
| 洞穴 | , |

小船缓缓地向着巨大洞穴昏暗的内部深处驶去，

[waɪl] [ɪts] [tuː] ['pæsndʒər] [ fiːst ] [ðeə(r)] [aɪz] [ɒn][ðə; ði] [bj'uːtɪz] ['kɒnstəntli] [rɪ'viːld] .

| while | its | two | passengers | feasted | their | eyes | on | the | beauties | constantly | revealed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 它是 | 二 | 乘客 | 盛宴 | 他们的 | 眼睛 | 在 | 这 | 美女 | 不断地 | 揭晓 | . |

而车上的两名乘客则饱览了不断展现的美景。

[bəuθ][ðə; ði][əʊld] ['siːmən] [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] [lʌvd] [ðə; ði]['əʊʃ(ə)n][ɪn][ɔːl][ɪts] [ - ]

| Both | the | old | seaman | and | the | little | girl | loved | the | ocean | in | all | its | [ | 25 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 两个都 | 这 | 老的 | 水手 | 和 | 这 | 小的 | 女孩 | 喜爱 | 这 | 海洋 | 在 | 全部 | 它是 | [ | - | ] |

老水手和小女孩都热爱大海的一切[25]

['veəriəs] [muːdz] .

| various | moods | . |
|---|---|---|
| 各种各样的 | 情绪 | . |

各种情绪。

[tuː; tə][ðem; ðəm][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kɒnstənt] [kəm'pænjən] [ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒiːniəl] ['kɒmreɪd] .

| To | them | it | was | a | constant | companion | and | a | genial | comrade | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 他们 | 它 | 曾是 | 一个 | 持续的 | 伴侣 | 和 | 一个 | 和蔼可亲 | 同志 | . |

对他们来说，它是形影不离的伙伴和亲密的同伴。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ stɔːm ] [ænd; ənd] [reɪvd] [ðeɪ] [lɑːft] [wɪð] [gliː] ;

| If | it | stormed | and | raved | they | laughed | with | glee | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 它 | 暴风雨 | 和 | 赞不绝口 | 他们 | 笑了 | 和 | 高兴 | ; |

即使狂风暴雨，他们也开怀大笑；

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [rəʊld] [greɪt] ['brekər] [ə'genst] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] [ðeɪ] [klæpt] [ðeə(r)][hændz] ['dʒɔɪfəli] ;

| if | it | rolled | great | breakers | against | the | shore | they | clapped | their | hands | joyfully | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 它 | 滚动 | 伟大的 | 断路器 | 反对 | 这 | 支撑 | 他们 | 鼓掌 | 他们的 | 双手 | 欣喜地 | ; |

如果巨浪拍打海岸，他们就会欢呼雀跃；

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [ 'slʌmbə ] [æt; ət][ðeə(r)] [fiːt] [ðeɪ] ['petɪd] [ænd; ənd] [ kə'res ] [ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət] ['ɔːlweɪz]

| if | it | lay | slumbering | at | their | feet | they | petted | and | caressed | it | ; | but | always |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 它 | 躺 | 沉睡 | 在 | 他们的 | 脚 | 他们 | 被宠爱 | 和 | 被爱抚 | 它 | ; | 但 | 总是 |

[ðeɪ] [lʌvd] [ˌaɪ 'tiː] .

| they | loved | it | . |
|---|---|---|---|
| 他们 | 喜爱 | 它 | . |

如果它睡在他们脚边，他们会抚摸它、爱抚它；但他们总是爱它。

[hɪə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] [jet] .

| Here | was | the | ocean | yet | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 曾是 | 这 | 海洋 | 然而 | . |

这里曾经是大海。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [krept] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [dəʊm] [ɒv; əv] [ˌəʊvə'hæŋɪŋ] [rɒk] [tuː; tə] [rɪ'viːl] [ɪt'self] [kraʊnd]

| It | had | crept | under | the | dome | of | overhanging | rock | to | reveal | itself | crowned |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 有 | 悄悄地爬 | 在下面 | 这 | 穹顶 | 的 | 悬垂 | 岩石 | 到 | 揭示 | 本身 | 加冕 |

[wɪð] ['sæfˌaɪəz] [ænd; ənd] [drest] [ɪn]['æʒə(r)] [gaʊn] ,

| with | sapphires | and | dressed | in | azure | gown | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 蓝宝石 | 和 | 穿着 | 在 | 蔚蓝 | 袍 | , |

它悄悄潜入悬岩穹顶之下，露出了自己，头戴蓝宝石冠冕，身披蔚蓝色长袍。

[rɪ'viːlɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [gaɪz] [njuː] [ænd; ənd] [ˌʌnsə'spektɪd] [tʃɑːms] .

| revealing | in | this | guise | new | and | unsuspected | charms | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 揭示 | 在 | 这 | 伪装 | 新的 | 和 | 意想不到的 | 魅力 | . |

以这种伪装展现出意想不到的全新魅力。

" [gʊd] ['mɔːnɪŋ] , [mɛr] , " [sed] [ə; eɪ] [swiːt] [vɔɪs] .

| " | Good | morning | , | Mayre | , | " | said | a | sweet | voice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 好的 | 早晨 | , | 梅尔 | , | " | 说 | 一个 | 甜的 | 嗓音 | . |

“早上好，梅尔，”一个甜美的声音说道。

[trɒt] [geɪv] [ə; eɪ] [stɑːt] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)][ɪn]['wʌndə(r)] .

| Trot | gave | a | start | and | looked | around | her | in | wonder | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 小跑 | 给予 | 一个 | 开始 | 和 | 看起来 | 大约 | 她 | 在 | 想知道 | . |

特罗特吓了一跳，惊奇地环顾四周。

[dʒʌst] [ - ]

| Just | [ | 26 | ] |
|---|---|---|---|
| 只是 | [ | - | ] |

仅[26]

[bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)][wɜː(r); wə(r)]['lɪt(ə)l] ['ediːz] — ['sɜˈklz] [wɪ'ðɪn] ['sɜˈklz] — [sʌtʃ] [æz; əz]

| beside | her | in | the | water | were | little | eddies | — | circles | within | circles | — | such | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 旁 | 她 | 在 | 这 | 水 | 是 | 小的 | 涡流 | — | 界 | 之内 | 界 | — | 这样的 | 作为 |

[ɑː(r); ə(r)] [kɔːzd] [wen] ['eniθɪŋ] [sɪŋks] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] .

| are | caused | when | anything | sinks | below | the | surface | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 导致 | 什么时候 | 任何事物 | 水槽 | 以下 | 这 | 表面 | . |

在她身旁的水中，有一些小漩涡——圆圈里套着圆圈——就像任何东西沉入水面以下时产生的漩涡一样。

" [dɪd] — [dɪd][juː; jʊ][hɪə(r)] [ðæt] , ['kæpən] [bɪl] ?

| " | Did | — | did | you | hear | that | , | Cap'n | Bill | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 做过 | — | 做过 | 你 | 听到 | 那 | , | 船长 | 账单 | ? |

“你——你听到了吗，比尔船长？”

" [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] , ['sɒləmli] .

| " | she | whispered | , | solemnly | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 低声说道 | , | 庄严地 | . |

她低声说道，神情庄重。

['kæpən] [bɪl] [dɪd] [nɒt] ['ɑːnsə(r)] .

| **Cap'n** | **Bill** | **did** | **not** | **answer** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 船长 | 账单 | 做过 | 不是 | 回答 | . |

比尔船长没有回答。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['steərɪŋ] , [wɪð] [aɪz] [ðæt] ['feəli] [bʌldʒd] [aʊt] , [æt; ət][ə; eɪ] [pleɪs] [bɪ'haɪnd] - [bæk] ,

| **He** | **was** | **staring** | **,** | **with** | **eyes** | **that** | **fairly** | **bulged** | **out** | **,** | **at** | **a** | **place** | **behind** | **Trot's** | **back** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 凝视 | , | 和 | 眼睛 | 那 | 相当 | 鼓胀 | 出去 | , | 在 | 一个 | 地方 | 在后面 | - | 后退 | , |

他瞪大了眼睛，直勾勾地盯着特罗特身后的某个地方。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ʃʊk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [æz; əz] [ɪf] [tremblɪŋ] [frɒm; frəm][kəʊld] .

| **and** | **he** | **shook** | **a** | **little** | **,** | **as** | **if** | **trembling** | **from** | **cold** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 摇晃 | 一个 | 小的 | , | 作为 | 如果 | 发抖 | 从 | 寒冷的 | . |

他微微颤抖了一下，好像是冷得发抖。

[trɒt] [tɜːnd] [hɑːf] [ə'raʊnd] — [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [stɛərd] , [tuː] .

| **Trot** | **turned** | **half** | **around** | **—** | **and** | **then** | **she** | **stared** | **,** | **too** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 小跑 | 转向 | 一半 | 大约 | — | 和 | 然后 | 她 | 凝视 | , | 也 | . |

特罗特转过身去——然后她也盯着看。

['raɪzɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bluː] ['wɔːtə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][feə(r)] [feɪs] [ə'raʊnd] [wɪtʃ] ['fləʊtɪd] [ə; eɪ] [mæs]

| **Rising** | **from** | **the** | **blue** | **water** | **was** | **a** | **fair** | **face** | **around** | **which** | **floated** | **a** | **mass** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 崛起 | 从 | 这 | 蓝色的 | 水 | 曾是 | 一个 | 公平的 | 脸 | 大约 | 哪个 | 漂浮 | 一个 | 大量的 |

[ɒv; əv] [lɒŋ] ,

| **of** | **long** | **,** |
|---|---|---|
| 的 | 长的 | , |

从蔚蓝的海水中升起一张美丽的脸庞，周围漂浮着一大团长长的.....

[blɒnd] [heə(r)] .

| **blonde** | **hair** | **.** |
|---|---|---|
| 金发 | 头发 | . |

金发。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [swiːt] , ['gɜːlɪʃ] [feɪs] ,

| **It** | **was** | **a** | **sweet** | **,** | **girlish** | **face** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 甜的 | , | 少女 | 脸 | , |

那是一张甜美、少女般的脸庞。

[wɪð] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [diːp] [bluː] [æz; əz][ðə; ði]['wɔːtə(r)][ænd; ənd] [red] [lɪps] [huːz] ['deɪnti] [smaɪl]

| **with** | **eyes** | **of** | **the** | **same** | **deep** | **blue** | **as** | **the** | **water** | **and** | **red** | **lips** | **whose** | **dainty** | **smile** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 眼睛 | 的 | 这 | 相同的 | 深的 | 蓝色的 | 作为 | 这 | 水 | 和 | 红色的 | 嘴唇 | 谁 | 纤巧 | 微笑 |

[ dis'kləuz ] [tuː] [rəʊz] [ɒv; əv] ['pɜːli] [tiːθ] .

| **disclosed** | **two** | **rows** | **of** | **pearly** | **teeth** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 披露 | 二 | 行 | 的 | 珍珠般的 | 牙齿 | . |

她有着和水一样深邃的蓝色眼睛，还有红润的嘴唇，微微一笑，露出两排洁白的牙齿。

[ðə; ði] [tʃiːks] [wɜː(r); wə(r)] [plʌmp] [ænd; ənd]['rəʊzi] , [ðə; ði] [braʊz] ['greɪsfəli] ['pens(ə)ld] ,

| **The** | **cheeks** | **were** | **plump** | **and** | **rosy** | **,** | **the** | **brows** | **gracefully** | **penciled** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 脸颊 | 是 | 丰满 | 和 | 红润 | , | 这 | 眉毛 | 优雅地 | 铅笔画 | , |

她的双颊饱满红润，眉毛也描画得十分精致。

[waɪl] [ðə; ði] [tʃɪn] [wɒz; wəz] ['raʊndɪd] [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] ['prɪti] ['dɪmp(ə)l][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

| **while** | **the** | **chin** | **was** | **rounded** | **and** | **had** | **a** | **pretty** | **dimple** | **in** | **it** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 下巴 | 曾是 | 圆润 | 和 | 有 | 一个 | 漂亮的 | 酒窝 | 在 | 它 | . |

她的下巴圆润，上面还有一个漂亮的酒窝。

" [ðə; ði] — [ðə; ði] — [məʊst] ['bjuːti] - [fʊl; fl] - [ˌiː es 'tiː] — [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] ! " [m'ɜːməd] ['kæpən] [bɪl] ,

| **"** | **The** | **—** | **the** | **—** | **most** | **beauti** | **-** | **ful** | **-** | **est** | **—** | **in** | **all** | **the** | **world** | **!** | **"** | **murmured** | **Cap'n** | **Bill** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | — | 这 | — | 最多 | 美丽 | - | 满 | - | est | — | 在 | 全部 | 这 | 世界 | ! | " | 低声说道 | 船长 | 账单 | , |

[ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ɒv; əv]['hɒrə(r)] ;

| **in** | **a** | **voice** | **of** | **horror** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 嗓音 | 的 | 恐怖 | ; |

“这——这——这世上最美的！”比尔船长惊恐地低声说道；

" [æn; ən] - [nəʊ][wʌn][hæz; həz]['evə(r)][lɪvd; 'laɪvd][tuː; tə] — [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [teɪl] !

| " | an | ' | no | one | has | ever | lived | to | — | to | tell | the | tale | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | - | 不 | 一 | 有 | 曾经 | 居住地 | 到 | — | 到 | 告诉 | 这 | 故事 | ! |

“而且”从来没有人能活着讲述这个故事！

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [piːl] [ɒv; əv] ['meri] ['lɑːftə(r)] , [æt; ət] [ðɪs] ; ['lɑːftə(r)] [ðæt] ['rɪpld] [ænd; ənd]

| " | There | was | a | peal | of | merry | laughter | , | at | this | ; | laughter | that | rippled | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 曾是 | 一个 | 皮尔 | 的 | 欢乐 | 笑声 | , | 在 | 这 | ; | 笑声 | 那 | 涟漪 | 和 |

['ekəud] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['kævən] .

| echoed | throughout | the | cavern | . |
|---|---|---|---|---|
| 回声 | 自始至终 | 这 | 洞穴 | . |

“这时，一阵欢快的笑声响起；笑声在洞穴中回荡。”

[dʒʌst][æt; ət] - [saɪd] [ə'pɪəd] [ə; eɪ] [njuː] [feɪs] — ['iːv(ə)n] [f'eəɹe] [ðæn; ðən][ðə; ði]['ʌðə(r)] — [wɪð] [ə; eɪ]

| Just | at | Trot's | side | appeared | a | new | face | — | even | fairer | than | the | other | — | with | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 在 | - | 边 | 出现 | 一个 | 新的 | 脸 | — | 甚至 | 更公平 | 比 | 这 | 其他 | — | 和 | 一个 |

[welθ] [ɒv; əv] [braʊn] [heə(r)] ['riːðɪŋ] [ðə; ði] ['lʌvli] ['fiːtʃəz] .

| wealth | of | brown | hair | wreathing | the | lovely | features | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 财富 | 的 | 棕色的 | 头发 | 花环 | 这 | 迷人的 | 特征 | . |

在特罗特身边出现了一张新面孔——比之前那张脸更白皙——一头浓密的棕色头发环绕着她美丽的五官。

[ænd; ənd][ðə; ði] [aɪz] [smaɪld] ['kaɪndli]['ɪntuː] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃaɪld] .

| And | the | eyes | smiled | kindly | into | those | of | the | child | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 眼睛 | 微笑 | 亲切地 | 进入 | 那些 | 的 | 这 | 孩子 | . |

那双眼睛温柔地望着孩子，带着微笑。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] — [ə; eɪ] — [ə; eɪ] — ['mɜːmeɪd] ? " [ɑːskt] [trɒt] , ['kjʊəriəsli] . [ - ]

| " | Are | you | — | a | — | a | — | mermaid | ? | " | asked | Trot | , | curiously | . | [ | 27 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 你 | — | 一个 | — | 一个 | — | 美人鱼 | ? | " | 问 | 小跑 | , | 奇怪的是 | . | [ | - | ] |

“你是——是——美人鱼吗？”特罗特好奇地问道。[27]

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ][bɪt][ə'freɪd] .

| She | was | not | a | bit | afraid | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 不是 | 一个 | 少量 | 害怕的 | . |

她一点也不害怕。

[ðeɪ] [siːmd] [bəuθ]['dʒent(ə)l][ænd; ənd] ['frendli] .

| They | seemed | both | gentle | and | friendly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 似乎 | 两个都 | 温和的 | 和 | 友好的 | . |

他们看起来都很温柔友善。

" [jes] , [dɪə(r)] , " [wɒz; wəz][ðə; ði] [spft] ['ɑːnsə(r)] .

| " | Yes | , | dear | , | " | was | the | soft | answer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 亲爱的 | , | " | 曾是 | 这 | 柔软的 | 回答 | . |

“是的，亲爱的，”对方轻声回答。

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] ['mɜːˌmeɪdz] ! " [tʃaɪmd] [ə; eɪ] ['lɑːfɪŋ] ['kɔːrəs] , [ænd; ənd][hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] ,

| " | We | are | all | mermaids | ! | " | chimed | a | laughing | chorus | , | and | here | and | there | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 是 | 全部 | 美人鱼 | ! | " | 齐声说道 | 一个 | 笑 | 合唱 | , | 和 | 这里 | 和 | 那里 | , |

[ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [bəʊt] ,

| all | about | the | boat | , |
|---|---|---|---|---|
| 全部 | 关于 | 这 | 船 | , |

“我们都是美人鱼！”一阵笑声齐声响起，船的四周也到处都是这样的笑声。

[ə'pɪəd] ['prɪti] ['feɪsɪz] ['laɪɪŋ] [dʒʌst][ə'pɒn][ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .

| appeared | pretty | faces | lying | just | upon | the | surface | of | the | water | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出现 | 漂亮的 | 面孔 | 说谎 | 只是 | 之上 | 这 | 表面 | 的 | 这 | 水 | . |

水面上出现了许多美丽的脸庞。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [pɑːt] ['fɪʃɪz] ? " [ɑːskt] [trɒt] , ['greɪtli] [pliːzd] [baɪ] [ðɪs] ['wʌndəf(ə)l] [saɪt] .

| " | Are | you | part | fishes | ? | " | asked | Trot | , | greatly | pleased | by | this | wonderful | sight | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 你 | 部分 | 鱼 | ? | " | 问 | 小跑 | , | 非常 | 高兴 | 经过 | 这 | 精彩的 | 视线 | . |

“你们是半人半鱼吗？”特罗特被这奇妙的景象深深吸引，问道。

" [nəʊ] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] ['mɜːmeɪd] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][wʌn] [wɪð] [ðə; ði] [braʊn] [heə(r)] .

| " | **No** | , | **we** | **are** | **all** | **mermaid** | , | " | **replied** | **the** | **one** | **with** | **the** | **brown** | **hair** | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | 我们 | 是 | 全部 | 美人鱼 | , | " | 回复 | 这 | 一 | 和 | 这 | 棕色的 | 头发 | . |

“不，我们都是美人鱼，”棕发女子回答道。

" [ðə; ði] ['fɪʃɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['pɑːtli] [laɪk] [ˌjuː 'es] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [siː] [ænd; ənd][mʌst; məst]

| " | **The** | **fishes** | **are** | **partly** | **like** | **us** | , | **because** | **they** | **live** | **in** | **the** | **sea** | **and** | **must** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 鱼 | 是 | 部分 | 喜欢 | 我们 | , | 因为 | 他们 | 居住 | 在 | 这 | 海 | 和 | 必须 |

[muːv] [ə'baʊt] .

| **move** | **about** | . |
|---|---|---|
| 移动 | 关于 | . |

“鱼类与我们有些相似，因为它们生活在海洋中，必须四处游动。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['pɑːtli] [laɪk] [ˌjuː 'es] , [mɛr] [dɪə(r)] ,

| **And** | **you** | **are** | **partly** | **like** | **us** | , | **Mayre** | **dear** | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 你 | 是 | 部分 | 喜欢 | 我们 | , | 梅尔 | 亲爱的 | , |

而你，亲爱的梅尔，也和我们有些相似之处。

[bʌt; bət][hæv; həv] ['ɔːkwəd] [stɪf] [legz] [səʊ][juː; jʊ] [meɪ] [wɔːk] [ɒn][ðə; ði][lænd] .

| **but** | **have** | **awkward** | **stiff** | **legs** | **so** | **you** | **may** | **walk** | **on** | **the** | **land** | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 有 | 尴尬的 | 僵硬的 | 腿 | 所以 | 你 | 可能 | 走 | 在 | 这 | 土地 | . |

但你的腿很僵硬，所以你可能只能在陆地上行走。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mɜːˌmeɪdz] [lɪvd; 'laɪvd] [bɪ'fɔː(r)] ['fɪʃɪz] [ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [mæn'kaɪnd] , [səʊ][bəuθ][hæv; həv]

| **But** | **the** | **mermaids** | **lived** | **before** | **fishes** | **and** | **before** | **mankind** | , | **so** | **both** | **have** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 美人鱼 | 居住地 | 前 | 鱼 | 和 | 前 | 人类 | , | 所以 | 两个都 | 有 |

['bɒrəʊd] ['sʌmθɪŋ] [frɒm; frəm][ˌjuː 'es] . "

| **borrowed** | **something** | **from** | **us** | . | " |
|---|---|---|---|---|---|
| 借来的 | 某物 | 从 | 我们 | . | " |

但美人鱼生活在鱼类和人类出现之前，所以它们都从我们这里借鉴了一些东西。

" [ðen] [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] ['fɛəriz] , [ɪf] [juːv] [lɪvd; 'laɪvd] ['ɔːlweɪz] , " [ ri'mɑːk ] [trɒt] , ['nɒdɪŋ]

| " | **Then** | **you** | **must** | **be** | **fairies** | , | **if** | **you've** | **lived** | **always** | , | " | **remarked** | **Trot** | , | **nodding** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 你 | 必须 | 是 | 仙女 | , | 如果 | 你已经 | 居住地 | 总是 | , | " | 评论 | 小跑 | , | 点头 |

['waɪzli] .

| **wisely** | . |
|---|---|
| 明智地 | . |

“如果你们一直活着，那你们一定是仙女，”特罗特睿智地点点头说道。

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] , [dɪə(r)] ; [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ['fɛəriz] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði][wʌn] [wɪð] [ðə; ði]

| " | **We** | **are** | , | **dear** | ; | **we** | **are** | **the** | **water** | **fairies** | , | " | **answered** | **the** | **one** | **with** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 是 | , | 亲爱的 | ; | 我们 | 是 | 这 | 水 | 仙女 | , | " | 回答 | 这 | 一 | 和 | 这 |

[blɒnd] [heə(r)] ,

| **blonde** | **hair** | , |
|---|---|---|
| 金发 | 头发 | , |

“我们是，亲爱的；我们是水仙子，”金发仙子回答道。

['kʌmɪŋ] ['nɪərə(r)][ænd; ənd]['raɪzɪŋ] [tɪl] [hɜː(r); hə(r)]['slendə(r)] [waɪt] [θrəʊt] [ʃəʊd] ['pleɪnli] .

| **coming** | **nearer** | **and** | **rising** | **till** | **her** | **slender** | **white** | **throat** | **showed** | **plainly** | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 未来 | 更近 | 和 | 上升 | 直到 | 她 | 苗条 | 白色的 | 喉 | 显示 | 显然 | . |

她越走越近，身子也越来越高，直到她纤细的白色喉咙清晰可见。

" [wiː; wi] — [wɪr] — ['gɒnə(r)] , [trɒt] ! " [saɪd] ['kæpən] [bɪl] , [wɪð] [ə; eɪ] [waɪt] , ['wəʊbɪgɒn] [feɪs] .

| " | **We** | — | **we're** | — | **goners** | , | **Trot** | ! | " | **sighed** | **Cap'n** | **Bill** | , | **with** | **a** | **white** | , | **woebegone** | **face** | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | — | 是 | — | 消失者 | , | 小跑 | ! | " | 叹了口气 | 船长 | 账单 | , | 和 | 一个 | 白色的 | , | 悲惨的 | 脸 | . |

“我们——我们——完蛋了，特罗特！”比尔船长叹了口气，脸色苍白，满脸愁容。

" [aɪ] [ges] [nɒt] , ['kæpən] , " [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] ['kɑːmli] .

| " | **I** | **guess** | **not** | , | **Cap'n** | , | " | **she** | **answered** | **calmly** | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 猜测 | 不是 | , | 船长 | , | " | 她 | 回答 | 平静地 | . |

“我想不是，船长，”她平静地回答道。

" [ðiːz] ['prɪti] ['mɜːˌmeɪdz] [ɑːrnt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [hɜːt] [juː 'es] , [aɪm][ʃʊə(r)] . "

| " | These | pretty | mermaids | aren't | going | to | hurt | us | , | I'm | sure | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这些 | 漂亮的 | 美人鱼 | 不是 | 去 | 到 | 伤害 | 我们 | , | 我是 | 当然 | . | " |

“这些漂亮的美人鱼肯定不会伤害我们。”

" [nəʊ] , [ɪn'diːd] , " [sed] [ðə; ðiː][fɜːst] [wʌn] [huː] [hæd; həd]['spəʊkən] .

| " | No | , | indeed | , | " | said | the | first | one | who | had | spoken | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | 的确 | , | " | 说 | 这 | 第一的 | 一 | WHO | 有 | 说 | . |

“不，的确如此，”第一个开口说话的人说道。

" [ɪf] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['wɪkɪd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [wɪʃ] [tuː; tə] [hɑːm] [juː; jʊ]['aʊə(r)]['mædʒɪk][kʊd; kəd] [ - ]

| " | If | we | were | wicked | enough | to | wish | to | harm | you | our | magic | could | [ | 28 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | 我们 | 是 | 邪恶 | 足够的 | 到 | 希望 | 到 | 伤害 | 你 | 我们的 | 魔法 | 可以 | [ | - | ] |

“如果我们邪恶到想要伤害你，我们的魔法可以[28]

[riːtʃ] [juː; jʊ][æz; əz] ['iːzəli] [ə'pɒn][ðə; ðiː][lænd][æz; əz][ɪn] [ðɪs] [keɪv] .

| reach | you | as | easily | upon | the | land | as | in | this | cave | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 抵达 | 你 | 作为 | 容易地 | 之上 | 这 | 土地 | 作为 | 在 | 这 | 洞穴 | . |

无论在陆地上还是在这个洞穴里，都能轻易地找到你。

[bʌt; bət][wiː; wi] [lʌv] ['lɪt(ə)l][g'ɜːlz] ['dɪəli] ,

| But | we | love | little | girls | dearly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我们 | 爱 | 小的 | 女孩们 | 亲爱的 | , |

但我们非常喜爱小女孩，

[ænd; ənd] [wɪʃ] ['əʊnli][tuː; tə] [pliːz] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [meɪk] [ðeə(r)][laɪvz; lɪvz][mɔː(r)] ['hæpi] . "

| and | wish | only | to | please | them | and | make | their | lives | more | happy | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 希望 | 仅有的 | 到 | 请 | 他们 | 和 | 制作 | 他们的 | 生活 | 更多的 | 快乐的 | . | " |

我们只希望取悦他们，让他们的生活更幸福。

" [ai] [bɪ'liːv] [ðæt] ! " [kraɪd] [trɒt] , ['ɜːnɪstli] .

| " | I | believe | that | ! | " | cried | Trot | , | earnestly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 相信 | 那 | ! | " | 哭 | 小跑 | , | 切实 | . |

“我相信！”特罗特认真地喊道。

['kæpən] [bɪl] [grəʊn] .

| Cap'n | Bill | groaned | . |
|---|---|---|---|
| 船长 | 账单 | 呻吟 | . |

比尔船长呻吟了一声。

" [ges] [waɪ] [wiː; wi][hæv; həv] [ə'pɪəd] [tuː; tə][juː; jʊ] , " [sed] [ə'nʌðə(r)] ['mɜːmeɪd] ,

| " | Guess | why | we | have | appeared | to | you | , | " | said | another | mermaid | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 猜测 | 为什么 | 我们 | 有 | 出现 | 到 | 你 | , | " | 说 | 其他 | 美人鱼 | , |

“猜猜我们为什么会出现在你面前？”另一条美人鱼说道。

['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðiː][saɪd][ɒv; əv][ðə; ðiː][bəʊt] .

| coming | to | the | side | of | the | boat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 未来 | 到 | 这 | 边 | 的 | 这 | 船 | . |

走到船边。

" [waɪ] ? " [ɑːskt] [ðə; ðiː][tʃaɪld] .

| " | Why | ? | " | asked | the | child | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为什么 | ? | " | 问 | 这 | 孩子 | . |

“为什么？”孩子问道。

" [wiː; wi] [hɜːd] [juː; jʊ] [seɪ] ['jestədeɪ] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] ['mɜːmeɪd] ,

| " | We | heard | you | say | yesterday | you | would | like | to | see | a | mermaid | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 听到 | 你 | 说 | 昨天 | 你 | 会 | 喜欢 | 到 | 看 | 一个 | 美人鱼 | , |

“我们昨天听到你说你想看美人鱼，

[ænd; ənd][səʊ][wiː; wi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə][grɑːnt][jɔː(r); jə(r)] [wɪʃ] . "

| and | so | we | decided | to | grant | your | wish | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 我们 | 决定 | 到 | 授予 | 你的 | 希望 | . | " |

于是我们决定满足你的愿望。

" [ðæt] [wɒz; wəz] ['riːəl] [naɪs] [ɒv; əv] [juː; jʊ] , " [sed] [trɒt] , ['greɪtfəli] .

| " | That | was | real | nice | of | you | , | " | said | Trot | , | gratefully | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 曾是 | 真实的 | 好的 | 的 | 你 | , | " | 说 | 小跑 | , | 感激不尽 | . |

“你真是太好了，”特罗特感激地说。

" ['ɔːlsəʊ] [wiː; wi] [hɜːd] [ɔːl] [ðə; ði] ['fuːlɪʃ] [θɪŋz] ['kæpən] [bɪl] [sed] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] ,

| " | Also | we | heard | all | the | foolish | things | Cap'n | Bill | said | about | us | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 还 | 我们 | 听到 | 全部 | 这 | 愚蠢 | 事物 | 船长 | 账单 | 说 | 关于 | 我们 | , |

“我们也听到了比尔船长说的所有关于我们的蠢话，

" [ riˈmɑːk ] [ðə; ði] [braʊn] [heəd] [wʌn] , ['smaɪlɪŋli] ; " [ænd; ənd] [wiː; wi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [pruːv] [tuː; tə] [hɪm] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [rɒŋ] . "

| " | remarked | the | brown | haired | one | , | smilingly | ; | " | and | we | wanted | to | prove | to | him | they | were | wrong | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 评论 | 这 | 棕色的 | 头发 | 一 | , | 微笑着 | ; | " | 和 | 我们 | 通缉 | 到 | 证明 | 到 | 他 | 他们 | 是 | 错误的 | . | " |

“棕发男子笑着说：‘我们想向他证明他们错了。’”

" [aɪ] [oʊnɪ] [sed] [wɒt] [aɪv] [hɜːd] , " ['prəʊtestɪd; prə'testɪd] ['kæpən] [bɪl] .

| " | I | on'y | said | what | I've | heard | , | " | protested | Cap'n | Bill | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 仅限 | 说 | 什么 | 我已经 | 听到 | , | " | 抗议 | 船长 | 账单 | . |

“我只是说了我听到的，”比尔船长抗议道。

" ['nevə(r)] ['hævɪn] - [siːn] [ə; eɪ] ['mɜːmeɪd] [ə'fɔː] , [aɪ] ['kʊd(ə)nt] [biː; bi] - ;

| " | Never | havin | ' | seen | a | mermaid | afore | , | I | couldn't | be | ackerate | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 绝不 | 拥有 | - | 已见 | 一个 | 美人鱼 | 之前 | , | 我 | 不能 | 是 | - | ; |

“我以前从未见过美人鱼，所以不可能是阿克雷特；

[æn; ən] - [aɪ] ['nevə(r)] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [siː] [wʌn] [æn; ən] - [lɪv; laɪv] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [teɪl] .

| an | ' | I | never | expected | to | see | one | an | ' | live | to | tell | the | tale | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 我 | 绝不 | 预期的 | 到 | 看 | 一 | 一个 | - | 居住 | 到 | 告诉 | 这 | 故事 | . |

我从未想过自己会亲眼见到它，还能活着讲述这个故事。

" [ə'gen] [ðə; ði] [keɪv] [ræŋ] [wɪð] ['meri] ['lɑːftə(r)] , [ænd; ənd] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [daɪd] [ə'weɪ] [trɒt] [sed] :

| " | Again | the | cave | rang | with | merry | laughter | , | and | as | it | died | away | Trot | said | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 再次 | 这 | 洞穴 | 响铃 | 和 | 欢乐 | 笑声 | , | 和 | 作为 | 它 | 死亡 | 离开 | 小跑 | 说 | : |

“洞穴里再次响起欢快的笑声，笑声渐渐消失后，特罗特说道：

" [meɪ] [aɪ] [siː] [jɔː(r); jə(r)] [skeɪlz] , [pliːz] ?

| " | May | I | see | your | scales | , | please | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 可能 | 我 | 看 | 你的 | 秤 | , | 请 | ? |

我可以看一下你的体重秤吗?

[ænd; ənd] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [griːn] [ænd; ənd] ['pɜːp(ə)l] [ænd; ənd] [pɪŋk] , [laɪk] ['kæpən] [bɪl] [sed] ?

| And | are | they | green | and | purple | and | pink | , | like | Cap'n | Bill | said | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 他们 | 绿色的 | 和 | 紫色的 | 和 | 粉色的 | , | 喜欢 | 船长 | 账单 | 说 | ? |

它们是不是像比尔船长说的那样，是绿色、紫色和粉色的?

" [ðeɪ] [siːmd] [ˌʌndɪ'saɪdɪd] [wɒt] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [ðɪs] , [ænd; ənd] [swæm] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [weɪ] [pf] ,

| " | They | seemed | undecided | what | to | say | to | this | , | and | swam | a | little | way | off | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 似乎 | 未决定 | 什么 | 到 | 说 | 到 | 这 | , | 和 | 游泳 | 一个 | 小的 | 方式 | 离开 | , |

他们似乎不知道该如何回应，便游了一段距离。

[weə(r)] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [hedz] [fɔːmd] [ə; eɪ] [gruːp] [ðæt] [wɒz; wəz] [dɪ'laɪtf(ə)l] [tuː; tə] [siː] .

| where | the | beautiful | heads | formed | a | group | that | was | delightful | to | see | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 这 | 美丽的 | 头部 | 形成 | 一个 | 团体 | 那 | 曾是 | 愉快 | 到 | 看 | . |

那些美丽的头像组成了一组，看起来赏心悦目。

[pə'hæps] [ðeɪ] [tɔːkt] [tə'geðə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ - ]

| Perhaps | they | talked | together | , | for | the | [ | 29 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 他们 | 谈话 | 一起 | , | 为了 | 这 | [ | - | ] |

也许他们交谈过，因为[29]

[braʊn] [heəd] ['mɜːmeɪd] [suːn] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][bəʊt][ænd; ənd] [ɑːskt] :

| brown | haired | mermaid | soon | came | back | to | the | side | of | the | boat | and | asked | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 棕色的 | 头发 | 美人鱼 | 很快 | 来了 | 后退 | 到 | 这 | 边 | 的 | 这 | 船 | 和 | 问 | : |

棕发美人鱼很快回到船边，问道：

" [wiː; wi] — [wɪr] — ['gɒnə(r)] " [ - ]

| " | We | — | We're | — | Goners | " | [ | 30 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | — | 是 | — | 消失者 | " | [ | - | ] |

“我们——我们——完蛋了”[30]

" [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] ['vɪzɪt] ['aʊə(r)] ['kɪŋdəm] , [ænd; ənd] [siː] [ɔːl] [ðə; ði] ['wʌndər] [ðæt] [ɪg'zɪst] [bɪ'ləʊ]

| " | Would | you | like | to | visit | our | kingdom | , | and | see | all | the | wonders | that | exist | below |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 会 | 你 | 喜欢 | 到 | 访问 | 我们的 | 王国 | , | 和 | 看 | 全部 | 这 | 奇迹 | 那 | 存在 | 以下 |

[ðə; ði] [siː] ? "

| the | sea | ? | " |
|---|---|---|---|
| 这 | 海 | ? | " |

“您想来我们王国参观，看看海底世界的所有奇观吗？”

" [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] , " [rɪ'plaɪd] [trɒt] , ['prɒmptli] ; " [bʌt; bət][aɪ] ['kʊd(ə)nt] .

| " | I'd | like | to | , | " | replied | Trot | , | promptly | ; | " | but | I | couldn't | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | ID | 喜欢 | 到 | , | " | 回复 | 小跑 | , | 及时 | ; | " | 但 | 我 | 不能 | . |

“我很想，”特罗特立即回答道；“但我做不到。”

[aɪ'd] [get] ['draʊnd] . "

| I'd | get | drowned | . | " |
|---|---|---|---|---|
| ID | 得到 | 溺水 | . | " |

我会淹死的。

" [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] , [meɪt] ! " [kraɪd] ['kæpən] [bɪl] .

| " | That | you | would | , | mate | ! | " | cried | Cap'n | Bill | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 你 | 会 | , | 伴侣 | ! | " | 哭 | 船长 | 账单 | . |

“你当然会这么做，伙计！”比尔船长喊道。

" [əʊ] , [nəʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['mɜːmeɪd] .

| " | Oh | , | no | , | " | said | the | mermaid | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 不 | , | " | 说 | 这 | 美人鱼 | . |

“哦，不，”美人鱼说。

" [wiː; wi] [wʊd] [meɪk] [juː; jʊ] [bəuθ] [laɪk] [wʌn] [ɒv; əv] [ɑː'selvz] ,

| " | We | would | make | you | both | like | one | of | ourselves | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 会 | 制作 | 你 | 两个都 | 喜欢 | 一 | 的 | 我们自己 | , |

我们会让你们俩都像我们自己人一样，

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [lɪv; laɪv] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [æz; əz] ['iːzəli] [æz; əz] [wiː; wi] [duː; də] . "

| and | then | you | could | live | within | the | water | as | easily | as | we | do | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 你 | 可以 | 居住 | 之内 | 这 | 水 | 作为 | 容易地 | 作为 | 我们 | 做 | . | " |

那样的话，你们就能像我们一样轻松地生活在水里了。

" [aɪ] [dəʊnt] [nəʊ] [æz; əz] [aɪ'd] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ðə; ði] [tʃaɪld] ; " [æt; ət] [liːst] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɔːlweɪz] . "

| " | I | don't | know | as | I'd | like | it | , | " | said | the | child | ; | " | at | least | , | for | always | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不 | 知道 | 作为 | ID | 喜欢 | 它 | , | " | 说 | 这 | 孩子 | ; | " | 在 | 至少 | , | 为了 | 总是 | . | " |

“我不知道我想要什么，”孩子说；“至少，永远想要什么。”

" [juː; jʊ] [niːd] [nɒt] [steɪ] [wɪð] [ˌjuː 'es][ə; eɪ]['məʊmənt][lɒŋgə(r)][ðæn; ðən][juː; jʊ] [pliːz] , " [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði]

| " | You | need | not | stay | with | us | a | moment | longer | than | you | please | , | " | returned | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 需要 | 不是 | 停留 | 和 | 我们 | 一个 | 片刻 | 更长 | 比 | 你 | 请 | , | " | 返回 | 这 |

['mɜːmeɪd] ,

| mermaid | , |
|---|---|
| 美人鱼 | , |

“你不必在我们这里多待一刻，”美人鱼回答道。

['smaɪlɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ə'mjuːzd] [æt; ət][ðə; ði] [rɪ'mɑːk] .

| **smiling** | **as** | **if** | **amused** | **at** | **the** | **remark** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 微笑 | 作为 | 如果 | 觉得好笑 | 在 | 这 | 评论 | . |

他面带微笑，似乎觉得这番话很有趣。

" [wen'evə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['redi] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [həʊm] [wiː; wi] ['prɒmɪs] [tuː; tə] [brɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə] [ðɪs]

| **"** | **Whenever** | **you** | **are** | **ready** | **to** | **return** | **home** | **we** | **promise** | **to** | **bring** | **you** | **to** | **this** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 每当 | 你 | 是 | 准备好 | 到 | 返回 | 家 | 我们 | 承诺 | 到 | 带来 | 你 | 到 | 这 |

[pleɪs] [ə'gen] [ænd; ənd] [rɪ'stɔː(r)] [tuː; tə][juː; jʊ][ðə; ði] [seɪm] [fɔːmz] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] ['weərɪŋ] . "

| **place** | **again** | **and** | **restore** | **to** | **you** | **the** | **same** | **forms** | **you** | **are** | **now** | **wearing** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 地方 | 再次 | 和 | 恢复 | 到 | 你 | 这 | 相同的 | 表格 | 你 | 是 | 现在 | 穿着 | . | " |

“无论何时你准备好回家，我们承诺会再次带你来到这里，并让你恢复到你现在所穿的这副模样。”

" [wʊd] [ai][hæv; həv][ə; eɪ] ['fɪʃɪz] [teɪl] ? " [ɑːskt] [trɒt] , ['ɜːnɪstli] .

| **"** | **Would** | **I** | **have** | **a** | **fish's** | **tail** | **?** | **"** | **asked** | **Trot** | **,** | **earnestly** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 会 | 我 | 有 | 一个 | 鱼的 | 尾巴 | ? | " | 问 | 小跑 | , | 切实 | . |

“我会有鱼尾巴吗？”特罗特认真地问道。

" [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] ['mɜːrmeɪdz] [teɪl] , " [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .

| **"** | **You** | **would** | **have** | **a** | **mermaid's** | **tail** | **,** | **"** | **was** | **the** | **reply** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 会 | 有 | 一个 | 美人鱼的 | 尾巴 | , | " | 曾是 | 这 | 回复 | . |

“你会拥有一条美人鱼的尾巴，”对方回答道。

" [wɒt] ['kʌlə(r)] [wʊd] [maɪ] [skeɪlz] [biː; bi] — [pɪŋk] , [ɔː(r)]['pɜːp(ə)l] ? "

| **"** | **What** | **color** | **would** | **my** | **scales** | **be** | **—** | **pink** | **,** | **or** | **purple** | **?** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 颜色 | 会 | 我的 | 秤 | 是 | — | 粉色的 | , | 或者 | 紫色的 | ? | " |

“我的鳞片会是什么颜色——粉色还是紫色？”

" [juː; jʊ] [meɪ] [tʃuːz] [ðə; ði]['kʌlə(r)] [jɔː'self] . "

| **"** | **You** | **may** | **choose** | **the** | **color** | **yourself** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 可能 | 选择 | 这 | 颜色 | 你自己 | . | " |

“您可以自己选择颜色。”

" [lʊk] [ə; eɪ] - [hɪə(r)] , [trɒt] ! " [sed] ['kæpən] [bɪl] , [ɪn] [ɪk'saɪtmənt] ,

| **"** | **Look** | **a** | **'** | **here** | **,** | **Trot** | **!** | **"** | **said** | **Cap'n** | **Bill** | **,** | **in** | **excitement** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 看 | 一个 | - | 这里 | , | 小跑 | ! | " | 说 | 船长 | 账单 | , | 在 | 激动 | , |

“看这里，特罗特！”比尔船长兴奋地说。

" [juː; jʊ] [eɪnt] ['θɪŋkɪn] - [əʊ] - ['dɔɪɪn] - [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fuːl] [θɪŋ] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ? "

| **"** | **you** | **ain't** | **thinkin** | **'** | **o** | **'** | **doin** | **'** | **such** | **a** | **fool** | **thing** | **,** | **are** | **you** | **?** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 不是 | 思考 | - | o | - | 做 | - | 这样的 | 一个 | 傻子 | 事物 | , | 是 | 你 | ? | " |

你不会真的想做这么蠢的事吧?

" - [kɔːs] [aiˌeɪ 'em] , " [dɪ'kleəd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gɜːl] .

| **"** | **'** | **Course** | **I** | **am** | **,** | **"** | **declared** | **the** | **little** | **girl** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | 课程 | 我 | 是 | , | " | 声明 | 这 | 小的 | 女孩 | . |

“当然是了，”小女孩说道。

" [wiː; wi][dəʊnt][get] [ - ]

| **"** | **We** | **don't** | **get** | **[** | **31** | **]** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 不 | 得到 | [ | - | ] |

“我们没有得到[31]

[sʌtʃ] - ['evri] [deɪ] , ['kæpən] ;

| **such** | **inv'tations** | **every** | **day** | **,** | **Cap'n** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这样的 | - | 每一个 | 天 | , | 船长 | ; |

船长，每天都有这样的投资；

[ænd; ənd] [ɪf] [ai][dəʊnt][gəʊ] [naʊ] [ai] [meɪ] ['nevə(r)][faɪnd] [aʊt] [haʊ] [ðə; ði] ['mɜːˌmeɪdz] [lɪv; laɪv] . "

| **and** | **if** | **I** | **don't** | **go** | **now** | **I** | **may** | **never** | **find** | **out** | **how** | **the** | **mermaids** | **live** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 我 | 不 | 去 | 现在 | 我 | 可能 | 绝不 | 寻找 | 出去 | 如何 | 这 | 美人鱼 | 居住 | . | " |

如果我现在不去，我可能永远都不知道美人鱼是怎么生活的。

" [ai][doʊnt][keə(r)] [haʊ] [ðeɪ] [lɪv; laɪv] , [maɪ'self] , " [sed] ['kæpən] [bɪl] .
**" I don't care how they live , myself , " said Cap'n Bill .**
" 我 不 关心 如何 他们 居住 , 我 , " 说 船长 账单 .

“我本人并不关心他们的生活方式，”比尔船长说道。

" [ai][dʒes] - [wɒnt] - [ɪm] [tuː; tə] [let] [ˌem 'iː][lɪv; laɪv] . "
**" I jes ' want ' em to let me live . "**
" 我 杰斯 - 想 - 呃 到 让 我 居住 . "

“我只希望他们放我一条生路。”

" [ðeəz; ðəz][nəʊ]['deɪndʒə(r)] , " [ɪn'sɪstɪd] [trɒt] .
**" There's no danger , " insisted Trot .**
" 有 不 危险 , " 坚持 小跑 .

“没有危险，”特罗特坚持说。

" [ai][duː; də] - [nəʊ] - [baʊt] [ðæt] .
**" I do ' know ' bout that .**
" 我 做 - 知道 - 回合 那 .

“我的确知道这件事。”

[ðæts] [wɒt] [ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)] [fəʊks] [sed] [wen] [ðeɪ] [dʌv] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['mɜːˌmeɪdz] [æn; ən] - [gɒt] ['draʊndɪd] . "
**That's what all the other folks said when they dove after the mermaids an ' got drownded . "**
那就是 什么 全部 这 其他 各位 说 什么时候 他们 鸽子 后 这 美人鱼 一个 - 得到 溺水 . "

“其他人跳进海里追美人鱼结果淹死的时候，也是这么说的。”

" [huː] ? " [ɑːskt] [ðə; ði][gɜːl] .
**" Who ? " asked the girl .**
" WHO ? " 问 这 女孩 .

“谁？”女孩问道。

" [ai][doʊnt] [nəʊ] [huː] ; [bʌt; bət] [aɪv] [hɜːd] [tel] — "
**" I don't know who ; but I've heard tell — "**
" 我 不 知道 WHO ; 但 我已经 听到 告诉 — "

“我不知道是谁；但我听说——”

" [juːv] [hɜːd] [ðæt] [nəʊ][wʌn]['evə(r)] [sɔː] [ə; eɪ] ['mɜːmeɪd] [ænd; ənd][lɪvd; 'laɪvd] , " [sed] [trɒt] .
**" You've heard that no one ever saw a mermaid and lived , " said Trot .**
" 你已经 听到 那 不 一 曾经 锯 一个 美人鱼 和 居住地 , " 说 小跑 .

“你听说过没有人见过美人鱼还能活着吗？”特罗特说。

" [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [teɪl] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , ['nɒdɪŋ] .
**" To tell the tale , " he added , nodding .**
" 到 告诉 这 故事 , " 他 额外 , 点头 .

“讲述这个故事，”他点点头补充道。

" [æn; ən] - [ɪf] [wiː; wi] [daɪvz] [daʊn] , [laɪk] [ðeɪ] [sez] , [wiː; wi][woʊnt][lɪv; laɪv] [ɑː'selvz] .
**" An ' if we dives down , like they says , we won't live ourselves .**
" 一个 - 如果 我们 潜水 向下 , 喜欢 他们 说道 , 我们 惯于 居住 我们自己 .

“如果我们像他们说的那样一头扎下去，我们就无法真正活下去。”

" [ɔːl][ðə; ði] ['mɜːˌmeɪdz] [lɑːft] [æt; ət] [ðɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [braʊn] [heəd] [wʌn] [sed] :
**" All the mermaids laughed at this , and the brown haired one said :**
" 全部 这 美人鱼 笑了 在 这 , 和 这 棕色的 头发 一 说 :

“所有的美人鱼都笑了，棕发美人鱼说道：”

" [wel] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə'freɪd] , [doʊnt] [kʌm] .
**" Well , if you are afraid , don't come .**
" 出色地 , 如果 你 是 害怕的 , 不 来 .

“如果你害怕，那就别来了。”

[juː; jʊ] [meɪ] [rəʊ] [jɔː(r); jə(r)] [bəʊt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] [keɪv] [ænd; ənd] ['nevə(r)] [siː] [ˌjuː 'es] [ə'gen] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk]

| You | may | row | your | boat | out | of | this | cave | and | never | see | us | again | , | if | you | like |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 可能 | 排 | 你的 | 船 | 出去 | 的 | 这 | 洞穴 | 和 | 绝不 | 看 | 我们 | 再次 | , 如果 | | 你 | 喜欢 |

.

:

.

如果你愿意，你可以划着船离开这个山洞，永远不再见到我们。

[wiː; wi] ['mɪəli] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [pliːz] ['lɪt(ə)l] [mɛr] ,

| We | merely | thought | it | would | please | little | Mayre | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 仅仅 | 想法 | 它 | 会 | 请 | 小的 | 梅尔 | , |

我们只是觉得这样会让小梅尔高兴。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ʃəʊ] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [saɪts] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [həʊm] . "

| and | were | willing | to | show | her | the | sights | of | our | beautiful | home | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 愿意的 | 到 | 展示 | 她 | 这 | 景点 | 的 | 我们的 | 美丽的 | 家 | . | " |

我们很乐意带她参观我们美丽的家园。

" [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] - [ɪm] , [ɔːl] [raɪt] , " [sed] [trɒt] , [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['glɪsnɪŋ] [wɪð] ['pleʒə(r)] .

| " | I'd | like | to | see | ' | em | , | all | right | , | " | said | Trot | , | her | eyes | glistening | with | pleasure | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | ID | 喜欢 | 到 | 看 | - | 呃 | , 全部 | 正确的 | | , | " | 说 | 小跑 | , | 她 | 眼睛 | 闪闪发光 | 和 | 乐趣 | . |

“我当然想见见他们，”特罗特说，眼中闪烁着喜悦的光芒。

" [səʊ] [wʊd] [aɪ] , " [əd'mɪtɪd] ['kæpən] [bɪl] ; " [ɪf] [wiː; wi] [wʊd] [lɪv; laɪv][tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [teɪl] . "

| " | So | would | I | , | " | admitted | Cap'n | Bill | ; | " | if | we | would | live | to | tell | the | tale | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | 会 | 我 | , | " | 承认 | 船长 | 账单 | ; | " | 如果 | 我们 | 会 | 居住 | 到 | 告诉 | 这 | 故事 | . | " |

“我也会这么做，”比尔船长承认道，“如果我们能活着讲述这个故事的话。”

" [doʊnt][juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ˌjuː 'es] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] ['mɜːmeɪd] , ['fɪksɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ - ]

| " | Don't | you | believe | us | ? | " | asked | the | mermaid | , | fixing | her | [ | 32 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | 你 | 相信 | 我们 | ? | " | 问 | 这 | 美人鱼 | , | 定影 | 她 | [ | - | ] |

“你们不相信我们吗？”美人鱼问道，一边整理着她的[32]

['lʌvli] [aɪz] [ɒn] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld]['seɪlə(r)][ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] ['prɪtɪli] .

| lovely | eyes | on | those | of | the | old | sailor | and | smiling | prettily | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 迷人的 | 眼睛 | 在 | 那些 | 的 | 这 | 老的 | 水手 | 和 | 微笑 | 漂亮 | . |

老水手有一双迷人的眼睛，笑容甜美。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ə'freɪd] [tuː; tə] [trʌst] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [brɪŋ] [juː; jʊ] ['seɪfli] [bæk] ? "

| " | Are | you | afraid | to | trust | us | to | bring | you | safely | back | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 你 | 害怕的 | 到 | 相信 | 我们 | 到 | 带来 | 你 | 安全 | 后退 | ? | " |

你害怕相信我们能安全带你回来吗?

" [en] — [en] — [en] - [əʊ] , " [sed] ['kæpən] [bɪl] ; " - [teɪnt] [ðæt] .

| " | N | — | n | — | n | - | o | , | " | said | Cap'n | Bill | ; | " | ' | tain't | that | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | N | — | n | — | n | - | o | , | " | 说 | 船长 | 账单 | ; | " | - | 污点 | 那 | . |

“不——不——不，”比尔船长说；“不是那样的。”

[aɪv] [gɒt] [tuː; tə] [lʊk] ['ɑːftə(r)] [trɒt] . "

| I've | got | to | look | after | Trot | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我已经 | 得到 | 到 | 看 | 后 | 小跑 | . | " |

我得照顾特罗特。

" [ðen] [jʊl] [hæv; həv][tuː; tə] [kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː] , " [sed] [trɒt] , [dɪ'saɪdɪdli] ,

| " | Then | you'll | have | to | come | with | me | , | " | said | Trot | , | decidedly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 你会 | 有 | 到 | 来 | 和 | 我 | , | " | 说 | 小跑 | , | 绝对地 | , |

“那你就得跟我走，”特罗特斩钉截铁地说。

" [fɔː(r); fə(r)][aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] - [sɛpt] [ðɪs] - .

| " | for | I'm | going | to | ' | cept | this | inv'tation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为了 | 我是 | 去 | 到 | - | 除外 | 这 | - | . |

“因为我将接受这份邀请。”

[ɪf] [juː; jʊ][doʊnt][keə(r)][tuː; tə] [kʌm] , ['kæpən] [bɪl] ,

| If | you | don't | care | to | come | , | Cap'n | Bill | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 不 | 关心 | 到 | 来 | , | 船长 | 账单 | , |

如果你不想来，比尔船长，

[juː; jʊ][gəʊ] [həʊm] [ænd; ənd] [tel] ['mʌðə(r)] [aɪm] ['vɪzɪtɪn] - [ðə; ðɪ] ['mɜːˌmeɪdz] . "

| you | go | home | and | tell | mother | I'm | visitin | ' | the | mermaids | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 去 | 家 | 和 | 告诉 | 母亲 | 我是 | 访问 | - | 这 | 美人鱼 | . | " |

你回家告诉妈妈，我要去看美人鱼。

" [ʃɪd] [skəʊld][ˌem 'iː][ɪn'tɜː(r)] ['ʃɪvəz] !

| " | She'd | scold | me | inter | shivers | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 棚 | 骂 | 我 | 间 | 颤抖 | ! |

她会一边骂我一边发抖！

" [məʊn] ['kæpən] [bɪl] , [wɪð] [ə; eɪ] ['ʃʌdə(r)] .

| " | moaned | Cap'n | Bill | , | with | a | shudder | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 呻吟 | 船长 | 账单 | , | 和 | 一个 | 不寒而栗 | . |

“船长比尔呻吟道，浑身颤抖。”

" [aɪ] [ges] [aɪ'd] ['rʌðər] [teɪk] [maɪ] [tʃɑːnsɪz] [daʊn] [bɪ'ləʊ] . "

| " | I | guess | I'd | ruther | take | my | chances | down | below | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 猜测 | ID | 拉瑟 | 拿 | 我的 | 机会 | 向下 | 以下 | . | " |

“我想我宁愿冒险下去看看。”

" [ɔːl] [raɪt] ; [aɪm] ['redɪ] , [mɪs] ['mɜːmeɪd] , " [sed] [trɒt] .

| " | All | right | ; | I'm | ready | , | Miss | Mermaid | , | " | said | Trot | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 全部 | 正确的 | ; | 我是 | 准备好 | , | 错过 | 美人鱼 | , | " | 说 | 小跑 | . |

“好的，我准备好了，美人鱼小姐，”特罗特说道。

" [wɒt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː; də] ?

| " | What | shall | I | do | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 将 | 我 | 做 | ? |

我该怎么办?

[dʒʌmp][ɪn] , [kləʊðz] [æn; ən] - [ɔːl] ? "

| Jump | in | , | clothes | an | ' | all | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 跳 | 在 | , | 衣服 | 一个 | - | 全部 | ? | " |

跳进去，衣服都穿着?

" [gɪv] [ˌem 'iː][jɔː(r); jə(r)][hænd] , [dɪə(r)] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ðɪ] ['mɜːmeɪd] , ['lɪftɪŋ] [ə; eɪ] ['lʌvlɪ] [waɪt] [ɑːm]

| " | Give | me | your | hand | , | dear | , | " | answered | the | mermaid | , | lifting | a | lovely | white | arm |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 给 | 我 | 你的 | 手 | , | 亲爱的 | , | " | 回答 | 这 | 美人鱼 | , | 举重 | 一个 | 迷人的 | 白色的 | 手臂 |

[frɒm; frəm][ðə; ðɪ]['wɔːtə(r)] .

| from | the | water | . |
|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 水 | . |

“亲爱的，把你的手给我，”美人鱼说着，从水中抬起一条美丽的白色手臂。

[trɒt] [tʊk] [ðə; ðɪ]['slendə(r)][hænd][ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [wɔːm] [ænd; ənd] [sɒft] , [ænd; ənd][nɒt][ə; eɪ][bɪt] "

| Trot | took | the | slender | hand | and | found | it | warm | and | soft | , | and | not | a | bit | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 小跑 | 采取 | 这 | 苗条 | 手 | 和 | 成立 | 它 | 温暖的 | 和 | 柔软的 | , | 和 | 不是 | 一个 | 少量 | " |

['fɪʃi] . "

| fishy | . | " |
|---|---|---|
| 腥 | . | " |

特罗特握住那只纤细的手，发现它温暖柔软，一点也不“腥”。

" [maɪ] [neɪm] [ɪz]['klaɪə] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ðɪ] ['mɜːmeɪd] , " [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [ˌprɪn'ses] [ɪn]['aʊə(r)]

| " | My | name | is | Clia | , | " | continued | the | mermaid | , | " | and | I | am | a | princess | in | our |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我的 | 姓名 | 是 | 克利亚 | , | " | 持续 | 这 | 美人鱼 | , | " | 和 | 我 | 是 | 一个 | 公主 | 在 | 我们的 |

[diːp] - [siː] ['kɪŋdəm] .

| deep | - | sea | kingdom | . |
|---|---|---|---|---|
| 深的 | - | 海 | 王国 | . |

“我的名字叫克莉娅，”美人鱼继续说道，“我是我们深海王国的公主。”

" [dʒʌst] [ðen] [trɒt] [geɪv] [ə; eɪ] [flɒp] [ænd; ənd] [ flɔp ] [raɪt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bəʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] .

| " | Just | then | Trot | gave | a | flop | and | flopped | right | out | of | the | boat | into | the | water | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 只是 | 然后 | 小跑 | 给予 | 一个 | 失败 | 和 | 失败 | 正确的 | 出去 | 的 | 这 | 船 | 进入 | 这 | 水 | . |

“就在这时，特罗特扑通一声，从船上扑通一声掉进了水里。”

['kæpən] [bɪl] [kɔːt] [ə; eɪ] [gliːm] [ɒv; əv] [pɪŋk] [skeɪlz] [æz; əz] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [frend] [went] ['əʊvəbɔːd] ,

| Cap'n | Bill | caught | a | gleam | of | pink | scales | as | his | little | friend | went | overboard | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 船长 | 账单 | 捕捉 | 一个 | 闪耀 | 的 | 粉色的 | 秤 | 作为 | 他的 | 小的 | 朋友 | 去 | 落水 | , |

比尔船长瞥见他那小伙伴落水时，露出了一抹粉红色的鳞片。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [nekst] ['məʊmənt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] - [feɪs] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] , [ə'mʌŋ] [ðəʊz] [ɒv; əv]

| and | the | next | moment | there | was | Trot's | face | in | the | water | , | among | those | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 下一个 | 片刻 | 那里 | 曾是 | - | 脸 | 在 | 这 | 水 | , | 之中 | 那些 | 的 |

[ðə; ði] ['mɜːˌmeɪdz] .

| the | mermaids | . |
|---|---|---|
| 这 | 美人鱼 | . |

下一刻，特罗特的脸就出现在水中，和美人鱼们在一起。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['lɑːfɪŋ] [wɪð] [gliː] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] ['ɪntuː] ['kæpən] [bɪlz] [feɪs] [ænd; ənd] [kɔːld] :

| She | was | laughing | with | glee | as | she | looked | up | into | Cap'n | Bill's | face | and | called | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 笑 | 和 | 高兴 | 作为 | 她 | 看起来 | 向上 | 进入 | 船长 | 法案的 | 脸 | 和 | 称为 | : |

她仰头看着比尔船长的脸，咯咯地笑着喊道：

" [kʌm] [ɒn] [ɪn] , ['kæpən] !

| " | Come | on | in | , | Cap'n | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 来 | 在 | 在 | , | 船长 | ! |

“进来吧，船长！”

[ˌaɪ 'tiː] ['dɪd(ə)nt] [hɜːt] [ə; eɪ] [bɪt] ! " [ - ]

| It | didn't | hurt | a | bit | ! | " | [ | 33 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 没有 | 伤害 | 一个 | 少量 | ! | " | [ | - | ] |

一点也不疼！[33]

['kæpən] [bɪl] [stʊd] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [bəʊt] [æz; əz] [ɪf] [ˌʌndɪ'saɪdɪd] [wɒt] [tuː; tə] [duː; də] .

| Cap'n | Bill | stood | up | in | the | boat | as | if | undecided | what | to | do | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 船长 | 账单 | 站立 | 向上 | 在 | 这 | 船 | 作为 | 如果 | 未决定 | 什么 | 到 | 做 | . |

比尔船长在船上站了起来，似乎犹豫不决。

['nevə(r)] [ə; eɪ] ['seɪləmæn] [wɒz; wəz] [mɔː(r)] [bɪ'wɪldəd] [ðæn; ðən] [ðɪs] [əʊld] ['feləʊ] [baɪ] [ðə; ði] ['streɪndʒnəs]

| Never | a | sailorman | was | more | bewildered | than | this | old | fellow | by | the | strangeness |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 绝不 | 一个 | 水手 | 曾是 | 更多的 | 困惑 | 比 | 这 | 老的 | 同伴 | 经过 | 这 | 奇怪 |

[ɒv; əv] [ðə; ði] [əd'ventʃə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɪn'kaʊntəd] .

| of | the | adventure | he | had | encountered | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 冒险 | 他 | 有 | 遭遇 | . |

没有哪个水手比这位老水手更困惑于他所经历的奇异冒险。

[æt; ət] [fɜːst] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['hɑːdli] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɔːl] [truː] , [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt]

| At | first | he | could | hardly | believe | it | was | all | true | , | and | that | he | was | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 第一的 | 他 | 可以 | 几乎 | 相信 | 它 | 曾是 | 全部 | 真的 | , | 和 | 那 | 他 | 曾是 | 不是 |

['driːmɪŋ] ;

| dreaming | ; |
|---|---|
| 做梦 | ; |

起初他几乎不敢相信这一切都是真的，自己不是在做梦；

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [trɒt] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] , ['lɑːfɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['mɜːˌmeɪdz] [ænd; ənd] ['fləʊtɪŋ]

| but | there | was | Trot | in | the | water | , | laughing | with | the | mermaids | and | floating |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那里 | 曾是 | 小跑 | 在 | 这 | 水 | , | 笑 | 和 | 这 | 美人鱼 | 和 | 漂浮的 |

['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] [ə'baʊt] ,

| comfortably | about | , |
|---|---|---|
| 舒适地 | 关于 | , |

但特罗特却在水里，和美人鱼们有说有笑，舒舒服服地漂浮着。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [liːv] [hɪz; ɪz][dɪə(r)]['lɪt(ə)l] [kəm'pænjən] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][trɪp][tuː; tə][ðə; ði]

| and | he | couldn't | leave | his | dear | little | companion | to | make | the | trip | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 不能 | 离开 | 他的 | 亲爱的 | 小的 | 伴侣 | 到 | 制作 | 这 | 旅行 | 到 | 这 |

[depθs] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] [ə'ləʊn] .

| depths | of | the | ocean | alone | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 深度 | 的 | 这 | 海洋 | 独自的 | . |

他不能抛下他心爱的小伙伴独自前往深海。

" [teɪk] [maɪ][hænd] , [pliːz] , ['kæpən] [bɪl] , " [sed] [ˌprɪn'ses] ['klaɪə] , ['riːtʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['deɪnti] [ɑːm]

| " | Take | my | hand | , | please | , | Cap'n | Bill | , | " | said | Princess | Clia | , | reaching | her | dainty | arm |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 拿 | 我的 | 手 | , | 请 | , | 船长 | 账单 | , | " | 说 | 公主 | 克利亚 | , | 到达 | 她 | 纤巧 | 手臂 |

[tə'wɔːd] [hɪm] ;

| toward | him | ; |
|---|---|---|
| 朝向 | 他 | ; |

“请牵着我的手，比尔船长，”克莉娅公主说着，伸出她纤细的手臂向他伸去；

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði][əʊld][mæn] [tʊk] ['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd][ klɑːsp, klæsp ][ðə; ði] [spft] ['fɪŋgəz] [ɪn][hɪz; ɪz]

| and | suddenly | the | old | man | took | courage | and | clasped | the | soft | fingers | in | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 突然 | 这 | 老的 | 男人 | 采取 | 勇气 | 和 | 紧握 | 这 | 柔软的 | 手指 | 在 | 他的 |

[əʊn] .

| own | . |
|---|---|
| 自己的 | . |

突然，老人鼓起勇气，握住了那双柔软的手指。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [liːn] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [bəʊt][tuː; tə][duː; də] [ðɪs] ,

| He | had | to | lean | over | the | boat | to | do | this | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 到 | 倾斜 | 超过 | 这 | 船 | 到 | 做 | 这 | , |

他必须俯身越过船舷才能做到这一点。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ][kwɪə(r)] ['laɪtnəs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [legz] [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]

| and | then | there | came | a | queer | lightness | to | his | legs | and | he | had | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 那里 | 来了 | 一个 | 酷儿 | 亮度 | 到 | 他的 | 腿 | 和 | 他 | 有 | 一个 |

[greɪt] ['lɒŋɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .

| great | longing | to | be | in | the | water | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伟大的 | 渴望 | 到 | 是 | 在 | 这 | 水 | . |

然后，他的双腿突然感到一阵莫名的轻松，他非常渴望回到水中。

[səʊ][hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [flɒp] [ænd; ənd] [ flɔp ] [ɪn] [bɪ'saɪd] [trɒt] , [weə(r)] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self]

| So | he | gave | a | flop | and | flopped | in | beside | Trot | , | where | he | found | himself |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他 | 给予 | 一个 | 失败 | 和 | 失败 | 在 | 旁 | 小跑 | , | 在哪里 | 他 | 成立 | 他自己 |

['kʌmftəb(ə)l] [ɪ'nʌf] ,

| comfortable | enough | , |
|---|---|---|
| 舒服的 | 足够的 | , |

于是他扑通一声倒在了特罗特旁边，发现这样待着还算舒服。

[bʌt; bət] ['sʌmwɒt] ['fraɪt(ə)nd] . [ - ]

| but | somewhat | frightened | . | [ | 34 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 有些 | 害怕 | . | [ | - | ] |

但有些害怕。[34]

" [lɔː] [ seik ] !

| " | Law | sakes | ! |
|---|---|---|---|
| " | 法律 | 清酒 | ! |

“看在法律的份上！”

" [hiː; hi] [gɑːspt] .

| " | he | gasped | . |
|---|---|---|---|
| " | 他 | 倒吸一口气 | . |

他倒吸了一口气。

" [hɪrz] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [wɪð] [maɪ][ ruː'mætik, ru- ] !
" Here's me in the water with my rheumatics !
" 这里是 我 在 这 水 和 我的 风湿症 !

“这是我和我的风湿病患者在水里的照片！”

[aɪl] [biː; bi] [ðæt] [stɪf] - [aɪ] [kænt] ['wɪg(ə)l] . "
I'll be that stiff termorrer I can't wiggle . "
患病的 是 那 僵硬的 - 我 不能 扭动 . "

我将成为那个僵硬得动弹不得的老人。

" [jʊr; jər] [wɪglɪn] - [ɔːl] [raɪt] [naʊ] , " [əb'zɜːvd] [trɒt] .
" You're wigglin ' all right now , " observed Trot .
" 你是 扭动 - 全部 正确的 现在 , " 观察到 小跑 .

“你现在扭来扭去可真够劲儿的，”特罗特说道。

" [ðæts] [ə; eɪ] [faɪn] [teɪl] [juːv] [gɒt] , ['kæpən] , [æn; ən] - [ɪts] [griːn] [skeɪlz] [ɪz][ʒuː] - ['bjuːtɪf(ə)l] . "
" That's a fine tail you've got , Cap'n , an ' its green scales is jus ' beautiful . "
" 那就是 一个 美好的 尾巴 你已经 得到 , 船长 , 一个 - 它是 绿色的 秤 是 果汁 - 美丽的 . "

“船长，你的尾巴真漂亮，绿色的鳞片也美极了。”

" [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [griːn] , [eɪ] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] , ['twɪstɪŋ] [ə'raʊnd] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] .
" Are they green , eh ? " he asked , twisting around to try to see them .
" 是 他们 绿色的 , 嗯 ? " 他 问 , 扭曲 大约 到 尝试 到 看 他们 .

“它们是绿色的吗？”他问道，扭过身子想看看它们。

" [griːn] [æz; əz] - , ['kæpən] .
" Green as em'ralds , Cap'n .
" 绿色的 作为 - , 船长 .

“绿得像翡翠一样，船长。”

[haʊ] [duː; də] [ðeɪ] [fiːl] ? "
How do they feel ? "
如何 做 他们 感觉 ? "

他们感觉如何?

" [fiːl] , [trɒt] — [fiːl] ?
" Feel , Trot — feel ?
" 感觉 , 小跑 — 感觉 ?

“感觉，特罗特——感觉？”

[waɪ] , [ðɪs] [teɪl] [biːts] [ðæt] [ɔːl; oʊl] - ['wʊdn] [leg] [ɔːl] ['hɒlə(r)] !
Why , this tail beats that ol ' wooden leg all holler !
为什么 , 这 尾巴 节拍 那 ol - 木制的 腿 全部 抱怨 !

哎哟，这条尾巴比那条老木腿强多了!

[aɪ] [kɪn] [duː; də] [stʌnts] [naʊ] [ðæt] [aɪ] ['kʊd(ə)nt] - [ə; eɪ] - [dʌn] [ɪn][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] [wɪð] [ɔːl; oʊl] - [peg]
I kin do stunts now that I couldn't ' a ' done in a thousand years with ol ' peg
我 亲属 做 特技 现在 那 我 不能 - 一个 - 完毕 在 一个 千 年 和 ol - 钉子
. "
: "
. "

我现在能做一些以前用老佩格一千年都做不到的特技了。

" [ænd; ənd] [doʊnt] [biː; bi] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ruːmətɪzəm] , " [əd'vaɪzd] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] .
" And don't be afraid of the rheumatism , " advised the Princess .
" 和 不 是 害怕的 的 这 风湿病 , " 建议 这 公主 .

“不要害怕风湿病，”公主建议道。

" [nəʊ] ['mɜːmeɪd] ['evə(r)] [kætʃɪz] [kəʊld][ɔː(r)] [ 'sʌfə ] [peɪn] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] . "
" No mermaid ever catches cold or suffers pain in the water . "
" 不 美人鱼 曾经 捕获物 寒冷的 或者 遭受 疼痛 在 这 水 . "

“美人鱼在水里永远不会着凉或感到疼痛。”

" [ɪz]['kæpən] [bɪl] [ə; eɪ] ['mɜːmeɪd] [naʊ] ? " [ɑːskt] [trɒt] .

| " | Is | Cap'n | Bill | a | mermaid | now | ? | " | asked | Trot | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 船长 | 账单 | 一个 | 美人鱼 | 现在 | ? | " | 问 | 小跑 | . |

“比尔船长现在是美人鱼了吗？”特罗特问道。

" [waɪ] , [hiːz] [ə; eɪ] ['mɜːmæn] , [aɪ] [sə'pəʊz] , " [lɑːft] [ðə; ði] ['prɪti] [ˌprɪn'ses] .

| " | Why | , | he's | a | merman | , | I | suppose | , | " | laughed | the | pretty | princess | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为什么 | , | 他是 | 一个 | 人鱼 | , | 我 | 认为 | , | " | 笑了 | 这 | 漂亮的 | 公主 | . |

“哦，我猜他是个人鱼吧。”漂亮的公主笑着说。

" [bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [gets] [həʊm] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [dʒʌst] ['kæpən] [bɪl] [ə'gen] . "

| " | But | when | he | gets | home | he | will | be | just | Cap'n | Bill | again | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 什么时候 | 他 | 获得 | 家 | 他 | 将要 | 是 | 只是 | 船长 | 账单 | 再次 | . | " |

“但他回家后就会变回比尔船长。”

" ['wʊdn] [leg] [æn; ən] - [ɔːl] ? " [ in'kwaiə ] [ðə; ði] [tʃaɪld] .

| " | Wooden | leg | an | ' | all | ? | " | inquired | the | child | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 木制的 | 腿 | 一个 | - | 全部 | ? | " | 询问 | 这 | 孩子 | . |

“连腿都是木头的吗？”孩子问道。

" [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊə(r)] , [maɪ] [dɪə(r)] . " [ - ]

| " | To | be | sure | , | my | dear | . | " | [ | 35 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 到 | 是 | 当然 | , | 我的 | 亲爱的 | . | " | [ | - | ] |

“当然，亲爱的。”[35]

[ðə; ði] ['seɪlə(r)] [wɒz; wəz] [naʊ] ['traɪɪŋ] [hɪz; ɪz] ['njuːli] - [dɪ'skʌvəd] [p'aʊəz] [ɒv; əv] ['swɪmɪŋ] ,

| The | sailor | was | now | trying | his | newly | - | discovered | powers | of | swimming | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 水手 | 曾是 | 现在 | 尝试 | 他的 | 新 | - | 发现 | 权力 | 的 | 游泳 | , |

水手现在正在尝试他新发现的游泳技能。

[ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ə'stɒnɪʃt] [æt; ət] [ðə; ði] [fiːts] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [ə'kʌmplɪʃ] .

| and | became | astonished | at | the | feats | he | could | accomplish | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 成为 | 惊讶 | 在 | 这 | 壮举 | 他 | 可以 | 完成 | . |

他对自己能够取得的成就感到惊讶。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [dɑːt] [ðɪs] [weɪ] [ænd; ənd] [ðæt] [wɪð] ['wʌndəf(ə)l] [spiːd] , [ænd; ənd] [tɜːn] [ænd; ənd] [daɪv] ,

| He | could | dart | this | way | and | that | with | wonderful | speed | , | and | turn | and | dive | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可以 | 镖 | 这 | 方式 | 和 | 那 | 和 | 精彩的 | 速度 | , | 和 | 转动 | 和 | 潜水 | , |

他能以惊人的速度左右穿梭，还能转身和俯冲。

[ænd; ənd] ['keɪpə(r)] [ə'baʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [fɑː(r)] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [hæd; həd] ['evə(r)] [biːn] ['eɪb(ə)l]

| and | caper | about | in | the | water | far | better | than | he | had | ever | been | able |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 跳跃 | 关于 | 在 | 这 | 水 | 远的 | 更好的 | 比 | 他 | 有 | 曾经 | 到过 | 有能力的 |

[tuː; tə] [duː; də] [ɒn] [lænd] — ['iːv(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] [ - ]

| to | do | on | land | — | even | before | [ | 36 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 做 | 在 | 土地 | — | 甚至 | 前 | [ | - | ] |

他在水中嬉戏玩耍的本领，比他在陆地上任何时候都要好得多——甚至比以前还要好得多[36]

[hiː; hi] [gɒt] [ðə; ði] ['wʊdn] [leg] .

| he | got | the | wooden | leg | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 得到 | 这 | 木制的 | 腿 | . |

他得到了一条木腿。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kjʊəriəs] [θɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] ['prez(ə)nt] [ɪk'spɪəriəns] [wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [dɪd] [nɒt]

| And | a | curious | thing | about | this | present | experience | was | that | the | water | did | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 好奇的 | 事物 | 关于 | 这 | 展示 | 经验 | 曾是 | 那 | 这 | 水 | 做过 | 不是 |

[klɪŋ] [tuː; tə] [hɪm] [ænd; ənd] [wet] [hɪm] ,

| cling | to | him | and | wet | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 黏着 | 到 | 他 | 和 | 湿的 | 他 | , |

而这次经历最奇特的地方在于，水并没有沾到他身上，也没有把他弄湿。

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [dʌn] [bɪˈfɔː(r)] .

| as | it | had | always | done | before | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 它 | 有 | 总是 | 完毕 | 前 | . |

就像以前一直那样。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 海仙子(The Sea Fairies)
# 第2/9页

[hiː; hi] [stɪl] [wɔː(r)][hɪz; ɪz] ['flænl] [ʃɜːt] [ænd; ənd] [piː] - ['dʒækɪt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['seɪlə(r)][kæp] ;

| He | still | wore | his | flannel | shirt | and | pea | - | jacket | , | and | his | sailor | cap | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 仍然 | 穿着 | 他的 | 绒布 | 衬衫 | 和 | 豌豆 | - | 夹克 | , | 和 | 他的 | 水手 | 帽 | ; |

他仍然穿着法兰绒衬衫、呢子大衣和水手帽；

[bʌt; bət] [ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] , [ænd; ənd][hæd; həd] [biːn] [ˌʌndə'niːθ] [ðə; ði]

| but | although | he | was | in | the | water | , | and | had | been | underneath | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 虽然 | 他 | 曾是 | 在 | 这 | 水 | , | 和 | 有 | 到过 | 下 | 这 |

['sɜːfɪs] ,

| surface | , |
|---|---|
| 表面 | , |

虽然他当时在水中，而且一直潜伏在水下，

[ðə; ði] [klɒθ] [stɪl] [siːmd] [draɪ][ænd; ənd] [wɔːm] .

| the | cloth | still | seemed | dry | and | warm | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 布 | 仍然 | 似乎 | 干燥 | 和 | 温暖的 | . |

布料似乎仍然干燥温暖。

[æz; əz][hiː; hi] [daɪvd] [daʊn] [ænd; ənd] [keɪm] [ʌp] [ə'gen] [ðə; ði] [drɒps] [flæʃt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [hed]

| As | he | dived | down | and | came | up | again | the | drops | flashed | from | his | head |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 潜水 | 向下 | 和 | 来了 | 向上 | 再次 | 这 | 滴 | 闪光灯 | 从 | 他的 | 头 |

[ænd; ənd][ðə; ði] [frɪndʒ] [ɒv; əv] [bɪəd] ,

| and | the | fringe | of | beard | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 边缘 | 的 | 胡须 | , |

当他潜入水中又浮出水面时，水珠从他的头上和胡须边缘闪过。

[bʌt; bət][hiː; hi]['nevə(r)] ['niːdɪd] [tuː; tə][waɪp] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɔː(r)] [aɪz] [æt; ət][ɔːl] .

| but | he | never | needed | to | wipe | his | face | or | eyes | at | all | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 绝不 | 需要 | 到 | 擦拭 | 他的 | 脸 | 或者 | 眼睛 | 在 | 全部 | . |

但他从来不需要擦脸或擦眼睛。

[trɒt] , [tuː] , [wɒz; wəz] ['hævɪŋ] [kwɪə(r)] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ðem; ðəm] .

| Trot | , | too | , | was | having | queer | experiences | and | enjoying | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 小跑 | , | 也 | , | 曾是 | 拥有 | 酷儿 | 经历 | 和 | 享受 | 他们 | . |

Trot 也有着一些奇特的经历，并且乐在其中。

[wen] [ʃiː; ʃi] [ dʌk ] ['ʌndə(r)]['wɔːtə(r)][ʃiː; ʃi] [sɔː] ['pleɪnli] ['evriθɪŋ] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ,

| When | she | ducked | under | water | she | saw | plainly | everything | around | her | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 她 | 躲闪 | 在下面 | 水 | 她 | 锯 | 显然 | 一切 | 大约 | 她 | , |

当她潜入水中时，她清楚地看到了周围的一切。

[æz; əz] ['iːzəli] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋktli] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['evə(r)] [siːn] ['eniθɪŋ] [ə'bʌv] ['wɔːtə(r)] .

| as | easily | and | distinctly | as | she | had | ever | seen | anything | above | water | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 容易地 | 和 | 明显地 | 作为 | 她 | 有 | 曾经 | 已见 | 任何事物 | 多于 | 水 | . |

她看得如此清晰，如此轻松，就像她以往在水面上看到的任何事物一样。

[ænd; ənd][baɪ] ['lʊkɪŋ] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [wɒtʃ] [ðə; ði] ['məʊʃn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

| And | by | looking | over | her | shoulder | she | could | watch | the | motion | of | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 经过 | 寻找 | 超过 | 她 | 肩膀 | 她 | 可以 | 手表 | 这 | 运动 | 的 | 她 |

[njuː] [teɪl] ,

| new | tail | , |
|---|---|---|
| 新的 | 尾巴 | , |

她回头一看，就能看到自己新长出的尾巴的摆动。

[ɔːl] ['kʌvəd] [wɪð] ['prɪti] [ˌɪrɪ'des(ə)nt] [pɪŋk] [skeɪlz] , [wɪtʃ] [ gliːm ] [laɪk] ['dʒuːəlz] .

| all | covered | with | pretty | iridescent | pink | scales | , | which | gleamed | like | jewels | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 涵盖 | 和 | 漂亮的 | 彩虹色 | 粉色的 | 秤 | , | 哪个 | 闪闪发光 | 喜欢 | 珠宝 | . |

全身覆盖着漂亮的粉红色珠光鳞片，闪闪发光，如同宝石一般。

[ʃiː; ʃi] [wɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [dres] , [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] ,

| She | wore | her | dress | , | the | same | as | before | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 穿着 | 她 | 裙子 | , | 这 | 相同的 | 作为 | 前 | , |

她穿着和以前一样的裙子。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [feɪld] [tuː; tə] [ə'fekt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] [liːst] .

| and | the | water | failed | to | affect | it | in | the | least | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 水 | 失败的 | 到 | 影响 | 它 | 在 | 这 | 至少 | . |

水丝毫没有对它造成影响。

[ʃiː; ʃi] [naʊ] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] ['mɜːˌmeɪdz] [wɜː(r); wə(r)] [kləʊðd] , [tuː] ,

| She | now | noticed | that | the | mermaids | were | clothed | , | too | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 现在 | 注意到 | 那 | 这 | 美人鱼 | 是 | 穿着衣服 | , | 也 | , |

她这才注意到，美人鱼们也穿着衣服。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪk'skwɪzɪt] [gaʊnz] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] ['lʌvliɪst] [θɪŋz] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] [hæd; həd] ['evə(r)]

| and | their | exquisite | gowns | were | the | loveliest | things | the | little | girl | had | ever |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们的 | 精美的 | 礼服 | 是 | 这 | 最可爱的 | 事物 | 这 | 小的 | 女孩 | 有 | 曾经 |

[bɪ'held] .

| beheld | . |
|---|---|
| 观看 | . |

她们精致的礼服是小女孩见过的最美的东西。

[ðeɪ] [siːmd] [meɪd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mə'tɪəriəl] [ðæt] [wɒz; wəz] [laɪk] ['ʃiːnɪ] [sɪlk] ,

| They | seemed | made | of | a | material | that | was | like | sheeny | silk | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 似乎 | 制成 | 的 | 一个 | 材料 | 那 | 曾是 | 喜欢 | 闪亮 | 丝绸 | , |

它们似乎是用一种类似闪亮丝绸的材料制成的，

[kʌt] [ləʊ] [ɪn] [ðə; ði] [nek] [ænd; ənd] [wɪð] [waɪd] ['fləʊɪŋ] [sliːvz] [ðæt] ['seldəm] ['kʌvəd] [ðə; ði] ['ʃeɪpli]

| cut | low | in | the | neck | and | with | wide | flowing | sleeves | that | seldom | covered | the | shapely |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 切 | 低的 | 在 | 这 | 脖子 | 和 | 和 | 宽的 | 流动 | 袖子 | 那 | 很少 | 涵盖 | 这 | 优美 |

[waɪt] [ɑːmz] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [njuː] [frendz] .

| white | arms | of | her | new | friends | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 白色的 | 武器 | 的 | 她 | 新的 | 朋友们 | . |

领口开得很低，宽大的飘逸袖子很少能遮住她新朋友们线条优美的白皙手臂。

[ðə; ði] [gaʊnz] [hæd; həd] [treɪnz] [ðæt] ['fləʊtɪd] [fɑː(r)] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['mɜːˌmeɪdz] [æz; əz] [ðeɪ] [swæm] ,

| The | gowns | had | trains | that | floated | far | behind | the | mermaids | as | they | swam | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 礼服 | 有 | 火车 | 那 | 漂浮 | 远的 | 在后面 | 这 | 美人鱼 | 作为 | 他们 | 游泳 | , |

美人鱼游动时，礼服的拖尾在她们身后飘扬很远。

[bʌt; bət] [wɜː(r); wə(r)] [səʊ] ['fliːsi] [ænd; ənd] [træns'pærənt] [ðæt] [ðə; ði] ['spɑːk(ə)l] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [skeɪlz] [maɪt]

| but | were | so | fleecy | and | transparent | that | the | sparkle | of | their | scales | might |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 是 | 所以 | 羊毛 | 和 | 透明的 | 那 | 这 | 火花 | 的 | 他们的 | 秤 | 可能 |

[biː; bi] [siːn] ['riːtʃɪŋ] [bæk] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ weist ] ,

| be | seen | reaching | back | of | their | waists | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 已见 | 到达 | 后退 | 的 | 他们的 | 腰部 | , |

但它们的鳞片又厚又透明，闪闪发光的鳞片甚至可以延伸到腰部以下。

[weə(r)] [ðə; ði] ['hjuːmən] [fɔːm] [endid] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ - ]

| where | the | human | form | ended | and | the | [ | 37 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 这 | 人类 | 形式 | 结束 | 和 | 这 | [ | - | ] |

人类形态的终点和[37]

[fɪʃ] [pɑːt] [bɪ'gæn] .

| fish | part | began | . |
|---|---|---|---|
| 鱼 | 部分 | 开始 | . |

鱼的部分开始了。

[ðə; ði] [siː] ['fɛəriz] [wɔː(r)] [strɪŋz] [ɒv; əv] ['splendɪd] [pɜːlz] [twaɪnd] [ə'raʊnd] [ðeə(r)] [θrəʊt] ,

| The | sea | fairies | wore | strings | of | splendid | pearls | twined | around | their | throats | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 海 | 仙女 | 穿着 | 字符串 | 的 | 灿烂 | 珍珠 | 缠绕 | 大约 | 他们的 | 喉咙 | , |

海仙子们脖子上戴着一串串璀璨夺目的珍珠项链。

[waɪl] [mɔː(r)] [pɜːlz] [wɜː(r); wə(r)] [səʊn] [ə'pɒn] [ðeə(r)] [gaʊnz] [fɔː(r); fə(r)] ['trɪmɪŋz] .

| while | more | pearls | were | sewn | upon | their | gowns | for | trimmings | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 更多的 | 珍珠 | 是 | 缝制的 | 之上 | 他们的 | 礼服 | 为了 | 装饰 | . |

她们的礼服上还缝上了更多的珍珠作为装饰。

[ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [dres] [ðeə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [heə(r)] [æt; ət] [ɔːl] , [bʌt; bət] [let] [ˌaɪ 'tiː] [fləʊt] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] [ɪn] [klaʊdz] .

| They | did | not | dress | their | beautiful | hair | at | all | , | but | let | it | float | around | them | in | clouds | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 做过 | 不是 | 裙子 | 他们的 | 美丽的 | 头发 | 在 | 全部 | , | 但 | 让 | 它 | 漂浮 | 大约 | 他们 | 在 | 云 | . |

她们没有对美丽的秀发做任何打理，而是让秀发像云朵一样飘浮在周围。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] [hæd; həd] ['skeəsli] [taɪm] [tuː; tə] [əb'zɜːv] [ɔːl] [ðɪs] [wen] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [sed] :

| The | little | girl | had | scarcely | time | to | observe | all | this | when | the | princess | said | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小的 | 女孩 | 有 | 几乎 | 时间 | 到 | 观察 | 全部 | 这 | 什么时候 | 这 | 公主 | 说 | : |

小女孩还没来得及仔细观察这一切，公主就说道：

" [naʊ] , [maɪ] [dɪə(r)] , [ɪf] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['redi] [wiː; wi] [wɪl] [bɪ'gɪn] ['aʊə(r)] ['dʒɜːni] ,

| " | Now | , | my | dear | , | if | you | are | ready | we | will | begin | our | journey | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 现在 | , | 我的 | 亲爱的 | , | 如果 | 你 | 是 | 准备好 | 我们 | 将要 | 开始 | 我们的 | 旅行 | , |

“亲爱的，如果你准备好了，我们就可以开始我们的旅程了。”

[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [lɒŋ] [wei] [tuː; tə] ['aʊə(r)] ['pæləs] . "

| for | it | is | a | long | way | to | our | palaces | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 它 | 是 | 一个 | 长的 | 方式 | 到 | 我们的 | 宫殿 | . | " |

因为到我们的宫殿还有很长的路要走。

" [ɔːl] [raɪt] , " ['ɑːnsə(r)d] [trɒt] , [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [hænd] [ɪk'stendɪd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['trʌstfʊl] [smaɪl] .

| " | All right | , | " | answered | Trot | , | and | took | the | hand | extended | to | her | with | a | trustful | smile | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 全部 正确的 | , | " | 回答 | 小跑 | , | 和 | 采取 | 这 | 手 | 扩展 | 到 | 她 | 和 | 一个 | 值得信赖的 | 微笑 | . |

“好的，”特罗特回答道，并带着信任的微笑握住了伸向她的手。

" [wɪl] [juː; jʊ] [ə'laʊ] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [gaɪd] [juː; jʊ] , ['kæpən] [bɪl] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] [blɒnd] ['mɜːmeɪd] ,

| " | Will | you | allow | me | to | guide | you | , | Cap'n | Bill | ? | " | asked | the | blonde | mermaid | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 将要 | 你 | 允许 | 我 | 到 | 指导 | 你 | , | 船长 | 账单 | ? | " | 问 | 这 | 金发 | 美人鱼 | , |

“您愿意让我为您指引方向吗，比尔船长？”金发美人鱼问道。

[ɪk'stendɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] [tuː; tə] [ðə; ði] [əʊld] ['seɪlə(r)] .

| extending | her | hand | to | the | old | sailor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 扩展 | 她 | 手 | 到 | 这 | 老的 | 水手 | . |

她向老水手伸出了手。

" [əʊ] - [kɔːs] , [mæm] , " [hiː; hi] [sed] , ['teɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] ['rɑːðə(r)] ['bæʃfəli] .

| " | O | ' | course | , | ma'am | , | " | he | said | , | taking | her | fingers | rather | bashfully | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | - | 课程 | , | 女士 | , | " | 他 | 说 | , | 采取 | 她 | 手指 | 相当 | 害羞地 | . |

“当然，夫人，”他有些羞涩地握住她的手指说道。

" [maɪ] [neɪm] [ɪz] ['mɜːrlə] , " [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] , " [ænd; ənd] [ai] [ˌeɪ 'em] ['kʌz(ə)n] [tuː; tə] [ˌprɪn'ses] ['klaɪə] .

| " | My | name | is | Merla | , | " | she | continued | , | " | and | I | am | cousin | to | Princess | Clia | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我的 | 姓名 | 是 | 梅拉 | , | " | 她 | 持续 | , | " | 和 | 我 | 是 | 表哥 | 到 | 公主 | 克利亚 | . |

“我的名字叫梅拉，”她继续说道，“我是克莉娅公主的表妹。”

[wiː; wi][mʌst; məst][ɔːl] [kiːp] [tə'geðə(r)] , [juː; jʊ] [nəʊ] ,

| We | must | all | keep | together | , | you | know | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 必须 | 全部 | 保持 | 一起 | , | 你 | 知道 | , |

我们必须团结一致，你知道的。

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [həʊld][jɔː(r); jə(r)][hænd][tuː; tə] [prɪ'vent] [jɔː(r); jə(r)] ['mɪsɪŋ] [ðə; ði] [weɪ] .

| and | I | will | hold | your | hand | to | prevent | your | missing | the | way | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 将要 | 抓住 | 你的 | 手 | 到 | 防止 | 你的 | 丢失的 | 这 | 方式 | . |

我会牵着你的手，以免你迷路。

" [waɪl] [ʃiː; ʃi] [spəʊk] [ðeɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [dɪ'send] [θruː] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,

| " | While | she | spoke | they | began | to | descend | through | the | water | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 尽管 | 她 | 辐 | 他们 | 开始 | 到 | 下降 | 通过 | 这 | 水 | , |

“她说话的时候，他们开始顺着水面往下沉。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [gruː] [kwaɪt] [dɑːk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [keɪv] [ʃʌt] [aʊt] [ðə; ði] [laɪt] .

| and | it | grew | quite | dark | for | a | time | because | the | cave | shut | out | the | light | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 生长 | 相当 | 黑暗的 | 为了 | 一个 | 时间 | 因为 | 这 | 洞穴 | 关闭 | 出去 | 这 | 光 | . |

由于洞穴遮蔽了光线，里面一度变得非常黑暗。

[bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] [trɒt] , [huː] [wɒz; wəz] ['iːgəli] ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ,

| But | presently | Trot | , | who | was | eagerly | looking | around | her | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 目前 | 小跑 | , | WHO | 曾是 | 急切地 | 寻找 | 大约 | 她 | , |

但此时，特罗特正兴致勃勃地四处张望，

[bɪ'gæn] [tuː; tə] ['nəʊtɪs] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] ['laɪtn] [ænd; ənd] [sɔː] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː] [braɪtə]

| began | to | notice | the | water | lighten | and | saw | they | were | coming | into | brighter |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 开始 | 到 | 注意 | 这 | 水 | 减轻 | 和 | 锯 | 他们 | 是 | 未来 | 进入 | 更亮 |

[pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] .

| parts | of | the | sea | . |
|---|---|---|---|---|
| 部分 | 的 | 这 | 海 | . |

他们开始注意到海水颜色变浅，发现自己正进入海中更明亮的区域。

" [wiː; wi][hæv; həv] [left] [ðə; ði] [keɪv] [naʊ] , " [sed] ['klaɪə] , " [ænd; ənd] [meɪ] [swɪm] [streɪt] [həʊm] . " [ -

| " | We | have | left | the | cave | now | , | " | said | Clia | , | " | and | may | swim | straight | home | . | " | [ | 38 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 有 | 左边 | 这 | 洞穴 | 现在 | , | " | 说 | 克利亚 | , | " | 和 | 可能 | 游泳 | 直的 | 家 | . | " | [ | - |

]

]

“我们现在已经离开了山洞，”克莉娅说，“我们可以直接游回家了。”[38]

" [aɪ] [spəʊz] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][nəʊ] ['waɪndɪŋ] [rəʊdz] [ɪn][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] , " [ rɪ'mɑːk ] [ðə; ði] [tʃaɪld] ,

| " | I | s'pose | there | are | no | winding | roads | in | the | ocean | , | " | remarked | the | child | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 假设 | 那里 | 是 | 不 | 绕线 | 道路 | 在 | 这 | 海洋 | , | " | 评论 | 这 | 孩子 | , |

“我想大海里应该没有蜿蜒的道路吧，”孩子说道。

['swɪmɪŋ] ['swɪftli] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] [njuː] [frend] .

| swimming | swiftly | beside | her | new | friend | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 游泳 | 迅速地 | 旁 | 她 | 新的 | 朋友 | . |

她快速地游在新朋友身边。

" [əʊ] , [jes] , [ɪn'diːd] .

| " | Oh | , | yes | , | indeed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 是的 | , | 的确 | . |

“哦，是的，的确如此。”

[æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ðə; ði] [wei] [ɪz][fɑː(r)][frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [streɪt] [ɔː(r)]['lev(ə)l] , " [rɪ'plaɪd] ['klaɪə] .

| At | the | bottom | the | way | is | far | from | being | straight | or | level | , | " | replied | Clia | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 底部 | 这 | 方式 | 是 | 远的 | 从 | 存在 | 直的 | 或者 | 等级 | , | " | 回复 | 克利亚 | . |

“到了山脚，路就远非笔直平坦了，”克莉娅回答道。

" [bʌt; bət][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɪn][mɪd] - ['wɔːtə(r)] [naʊ] , [weə(r)] ['nʌθɪŋ] [wɪl] ['hɪndə(r)]['aʊə(r)] ['dʒɜːni] ,
" **But** **we** **are** **in** **mid** **-** **water** **now** **,** **where** **nothing** **will** **hinder** **our** **journey** **,**
" 但 我们 是 在 中 - 水 现在 , 在哪里 没有什么 将要 阻碍 我们的 旅行 ,
[ən'les] —
**unless** **—**
除非 —

但我们现在身处水中央，除非——，否则没有什么能阻挡我们的航程。

" [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] ['hezɪteɪt] ; [səʊ] [trɒt] [ɑːskt] : " [ən'les] [wɒt] ? "
" **She** **seemed** **to** **hesitate** **;** **so** **Trot** **asked** **:** **"** **Unless** **what** **?** **"**
" 她 似乎 到 犹豫 ; 所以 小跑 问 : " 除非 什么 ? "

她似乎犹豫了一下；于是特罗特问道："除非什么？"

" [ən'les] [wiː; wi] [miːt] [wɪð] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] ['kriːtʃəz] , " [sed] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] .
" **Unless** **we** **meet** **with** **disagreeable** **creatures** **,** **"** **said** **the** **Princess** **.**
" 除非 我们 见面 和 令人不快的 生物 , " 说 这 公主 .

"除非我们遇到讨厌的生物，"公主说。

" [ðə; ði][mɪd] - ['wɔːtə(r)][ɪz][nɒt][æz; əz] [seɪf] [æz; əz][ðə; ði] ['veri] ['bɒtəm] ,
" **The** **mid** **-** **water** **is** **not** **as** **safe** **as** **the** **very** **bottom** **,**
" 这 中 - 水 是 不是 作为 安全的 作为 这 非常 底部 ,

"水面中层不如水底安全"，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['həʊldɪŋ] [jɔː(r); jə(r)][hændz] . "
**and** **that** **is** **the** **reason** **we** **are** **holding** **your** **hands** **.** **"**
和 那 是 这 原因 我们 是 保持 你的 双手 . "

这就是我们握着你的手的原因。

" [wɒt] [gʊd] [wʊd] [ðæt] [duː; də] ? " [ɑːskt] [trɒt] .
" **What** **good** **would** **that** **do** **?** **"** **asked** **Trot** **.**
" 什么 好的 会 那 做 ? " 问 小跑 .

"那样做有什么用呢？"特罗特问道。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][rɪ'membə(r)] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['fɛəriz] , " [sed] [ˌprɪn'ses] ['klaɪə] .
" **You** **must** **remember** **that** **we** **are** **fairies** **,** **"** **said** **Princess** **Clia** **.**
" 你 必须 记住 那 我们 是 仙女 , " 说 公主 克利亚 .

"你们一定要记住，我们是仙女，"克莉娅公主说道。

" [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['riːz(ə)n] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n][kæn; kən]['ɪndʒə(r)][juː 'es] ; [bʌt; bət][juː; jʊ] [tuː] [ɑː(r); ə(r)]
" **For** **that** **reason** **nothing** **in** **the** **ocean** **can** **injure** **us** **;** **but** **you** **two** **are**
" 为了 那 原因 没有什么 在 这 海洋 能 损伤 我们 ; 但 你 二 是
['mɔːtəlz] ,
**mortals** **,**
凡人 ,

"正因如此，海洋中的任何东西都无法伤害我们；但你们两个却是凡人，

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [nɒt] [ɪn'taɪəli] [seɪf] [æt; ət][ɔːl] [taɪmz] [ən'les] [wiː; wi] [prə'tekt] [juː; jʊ] .
**and** **therefore** **not** **entirely** **safe** **at** **all** **times** **unless** **we** **protect** **you** **.**
和 所以 不是 完全 安全的 在 全部 时代 除非 我们 保护 你 .

因此，除非我们保护您，否则您并非始终完全安全。

" [trɒt] [wɒz; wəz] ['θɔːtf(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['moments] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ]
" **Trot** **was** **thoughtful** **for** **a** **few** **moments** **and** **looked** **around** **her** **a**
" 小跑 曾是 周到 为了 一个 很少 时刻 和 看起来 大约 她 一个
['lɪt(ə)l] ['æŋkʃəsli] .
**little** **anxiously** **.**
小的 焦虑地 .

"特罗特沉思了一会儿，有些焦虑地环顾四周。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [dɑːk] [fɔːm] [wʊd] [ʃuːt] [ə'krɒs] [ðeə(r)] ['pɑːθweɪ] , [ɔː(r)] [pɑːs] [ðem; ðəm]

| Now | and | then | a | dark | form | would | shoot | across | their | pathway | , | or | pass | them |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 和 | 然后 | 一个 | 黑暗的 | 形式 | 会 | 射击 | 穿过 | 他们的 | 路径 | , | 或者 | 经过 | 他们 |

[æt; ət] [sʌm; səm] ['dɪstəns] ;

| at | some | distance | ; |
|---|---|---|---|
| 在 | 一些 | 距离 | ; |

时不时地，会有黑影掠过他们的去路，或者从远处与他们擦肩而过；

[bʌt; bət] [nʌn] [wɒz; wəz] [nɪə(r)] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [gɜːl] [tuː; tə] [siː] ['pleɪnli] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi]

| but | none | was | near | enough | for | the | girl | to | see | plainly | what | it | might | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 没有任何 | 曾是 | 靠近 | 足够的 | 为了 | 这 | 女孩 | 到 | 看 | 显然 | 什么 | 它 | 可能 | 是 |

.

| : |
|---|
| . |

但附近没有一样东西能让女孩看清楚那到底是什么。

['sʌd(ə)nli] [ðeɪ] [swæm] [raɪt] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [bɪg] [skuːl] [ɒv; əv] ['fɪʃɪz] , [ɔːl] [ 'jeləutail ] [ænd; ənd] [ɒv; əv] ['veri]

| Suddenly | they | swam | right | into | a | big | school | of | fishes | , | all | yellowtails | and | of | very |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 突然 | 他们 | 游泳 | 正确的 | 进入 | 一个 | 大的 | 学校 | 的 | 鱼 | , | 全部 | 黄尾鰤 | 和 | 的 | 非常 |

[lɑːdʒ] [saɪz] .

| large | size | . |
|---|---|---|
| 大的 | 尺寸 | . |

突然，他们游进了一大群鱼群中，这些鱼全是黄尾鱼，而且体型非常大。

[ðeə(r)] [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ['laɪɪŋ] ['leɪzɪli] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] ,

| There | must | have | been | hundreds | of | them | lying | lazily | in | the | water | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 必须 | 有 | 到过 | 数百 | 的 | 他们 | 说谎 | 懒洋洋 | 在 | 这 | 水 | , |

水中肯定躺着数百条这样的鱼。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['mɜːˌmeɪdz] [ðeɪ] ['mɪəli] ['wɪg(ə)l] [tuː; tə] [wʌn] [saɪd] [ænd; ənd] ['əʊpənd]

| and | when | they | saw | the | mermaids | they | merely | wiggled | to | one | side | and | opened |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 他们 | 锯 | 这 | 美人鱼 | 他们 | 仅仅 | 扭动 | 到 | 一 | 边 | 和 | 打开 |

[ə; eɪ] [pɑːθ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [siː] ['fɛəriz] [tuː; tə] [pɑːs] [θruː] .

| a | path | for | the | sea | fairies | to | pass | through | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 小路 | 为了 | 这 | 海 | 仙女 | 到 | 经过 | 通过 | . |

当她们看到美人鱼时，她们只是扭动身体向一侧挪动，为海仙子们开辟了一条路。

" [wɪl] [ðeɪ] [hɜːt] [ˌjuː 'es] ? " [ɑːskt] [trɒt] .

| " | Will | they | hurt | us | ? | " | asked | Trot | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 将要 | 他们 | 伤害 | 我们 | ? | " | 问 | 小跑 | . |

“他们会伤害我们吗？”特罗特问道。

[ [siː] ['lɑːdʒə(r)] ['vɜːʃ(ə)n] ] [ - ]

| [ | See | larger | version | ] | [ | 39 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ | 看 | 更大的 | 版本 | ] | [ | - | ] |

[查看大图][39]

" [nəʊ] , [ɪn'diːd] , " [lɑːft] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] .

| " | No | , | indeed | , | " | laughed | the | Princess | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | 的确 | , | " | 笑了 | 这 | 公主 | . |

“不，的确如此，”公主笑着说。

" ['fɪʃɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['stjuːpɪd] ['kriːtʃəz] ['məʊstli] , [ænd; ənd] [ðɪs] ['fæməli] [ɪz] [kwaɪt] ['hɑːmləs] . "

| " | Fishes | are | stupid | creatures | mostly | , | and | this | family | is | quite | harmless | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 鱼类 | 是 | 愚蠢的 | 生物 | 大多 | , | 和 | 这 | 家庭 | 是 | 相当 | 无害 | . | " |

“鱼类大多是愚蠢的生物，而这一家人也相当无害。”

" [haʊ] [ə'baʊt] [ʃɑːks] ? " [ɑːskt] ['kæpən] [bɪl] , [huː] [wɒz; wəz] ['swɪmɪŋ] ['greɪsfəli] [bɪ'saɪd] [ðem; ðəm]

| " | How | about | sharks | ? | " | asked | Cap'n | Bill | , | who | was | swimming | gracefully | beside | them |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如何 | 关于 | 鲨鱼 | ? | " | 问 | 船长 | 账单 | , | WHO | 曾是 | 游泳 | 优雅地 | 旁 | 他们 |

,

,

,

“鲨鱼怎么样？”比尔船长问道，他正优雅地游在他们旁边。

[hɪz; ɪz][hænd] [klʌtʃt] [ɪn] [ðæt] [ɒv; əv] ['prɪti] ['mɜːrlə] .

| his | hand | clutched | in | that | of | pretty | Merla | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 手 | 紧握 | 在 | 那 | 的 | 漂亮的 | 梅拉 | . |

他的手紧紧地握着漂亮梅拉的手。

" [ʃɑːks] [meɪ] [ɪn'diːd] [biː; bi] ['deɪndʒərəs] [tuː; tə][juː; jʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['klaɪə] ;

| " | Sharks | may | indeed | be | dangerous | to | you | , | " | replied | Clia | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 鲨鱼 | 可能 | 的确 | 是 | 危险的 | 到 | 你 | , | " | 回复 | 克利亚 | ; |

“鲨鱼确实可能对你很危险，”克莉娅回答说；

" [səʊ][aɪ] [əd'vaɪz] [juː; jʊ][tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm][æt; ət][ə; eɪ] [seɪf] ['dɪstəns] .

| " | so | I | advise | you | to | keep | them | at | a | safe | distance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | 我 | 建议 | 你 | 到 | 保持 | 他们 | 在 | 一个 | 安全的 | 距离 | . |

所以我建议你们与他们保持安全距离。

[ðeɪ] ['nevə(r)][deə(r)] [ə'tempt] [tuː; tə] [baɪt] [ə; eɪ] ['mɜːmeɪd] ,

| They | never | dare | attempt | to | bite | a | mermaid | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 绝不 | 敢 | 试图 | 到 | 咬 | 一个 | 美人鱼 | , |

他们绝不敢尝试咬人鱼。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðeɪ] [wɪl] [θɪŋk] [juː; jʊ] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə]['aʊə(r)][bænd] ;

| and | it | may | be | they | will | think | you | belong | to | our | band | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 可能 | 是 | 他们 | 将要 | 思考 | 你 | 属于 | 到 | 我们的 | 乐队 | ; |

他们可能会认为你是我们乐队的成员；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðem; ðəm] , [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] . "

| but | it | is | well | to | avoid | them | , | if | possible | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 是 | 出色地 | 到 | 避免 | 他们 | , | 如果 | 可能的 | . | " |

但最好还是尽量避免。

" [doʊnt] [get] ['keələs] , ['kæpən] , " ['ædɪd] [trɒt] .

| " | Don't | get | careless | , | Cap'n | , | " | added | Trot | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | 得到 | 粗心 | , | 船长 | , | " | 额外 | 小跑 | . |

“船长，别粗心大意，”特罗特补充道。

" [aɪ]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][woʊnt] , [meɪt] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

| " | I | surely | won't | , | mate | , | " | he | replied | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 一定 | 惯于 | , | 伴侣 | , | " | 他 | 回复 | . |

“我肯定不会，伙计，”他回答道。

" [juː; jʊ] [siː] , [aɪ]['dɪd(ə)nt][juːz][tuː; tə][biː; bi] - ['freɪd][əʊ] - [ʃɑːks] ,

| " | You | see | , | I | didn't | use | to | be | ' | fraid | o | ' | sharks | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 看 | , | 我 | 没有 | 使用 | 到 | 是 | - | 害怕 | o | - | 鲨鱼 | , |

“你看，我以前并不怕鲨鱼。”

- [kɔːz] [ɪf] [ðeɪ] [keɪm] [nɪə(r)][aɪ'd] [stɪk] [maɪ] ['wʊdn] [leg][æt; ət] - [ɪm] .

| ' | cause | if | they | came | near | I'd | stick | my | wooden | leg | at | ' | em | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 原因 | 如果 | 他们 | 来了 | 靠近 | ID | 戳 | 我的 | 木制的 | 腿 | 在 | - | 呃 | . |

因为如果他们靠近，我就会用我的木腿攻击他们。

[bʌt; bət] [naʊ] , [ɪf] [ðeɪ] ['hæpənz] [tuː; tə] ['fænsi] [ðiːz] [griːn] [skeɪlz] , [ɪts] [ɔːl] [ʌp] [wɪð] [ɔːl; oʊl] - [bɪl] . "

| But | now | , | if | they | happens | to | fancy | these | green | scales | , | it's | all | up | with | ol | ' | Bill | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 现在 | , | 如果 | 他们 | 发生 | 到 | 想要 | 这些 | 绿色的 | 秤 | , | 它是 | 全部 | 向上 | 和 | ol | - | 账单 | . | " |

但现在，如果他们碰巧喜欢上这些绿色鳞片，那就全得靠老比尔了。

" ['nevə(r)][fɪə(r)] , " [sed] ['mɜːrlə] ; " [aɪl] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][juː; jʊ][ɒn]['aʊə(r)] ['dʒɜːni] ,
**" Never fear , " said Merla ; " I'll take care of you on our journey ,**
" 绝不 害怕 , " 说 梅拉 ; " 患病的 拿 关心 的 你 在 我们的 旅行 ,

“别担心，”梅拉说，“我会照顾好你的。”

[ænd; ənd][ɪn]['aʊə(r)] ['pæləs] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][nəʊ] [ʃɑːks] [æt; ət][ɔːl] . "
**and in our palaces you will find no sharks at all . "**
和 在 我们的 宫殿 你 将要 寻找 不 鲨鱼 在 全部 . "

我们的宫殿里绝对找不到鲨鱼。

" [kænt] [ðeɪ] [get][ɪn] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] , ['æŋkʃəsli] .
**" Can't they get in ? " he asked , anxiously .**
" 不能 他们 得到 在 ? " 他 问 , 焦虑地 .

“他们进不来吗？”他焦急地问道。

" [nəʊ] .
**" No .**
" 不 .

“不。

[ðə; ði] ['pæləs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɜːˌmeɪdz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'hæbɪtɪd] ['əʊnli][baɪ] [ðəm'selvz] . "
**The palaces of the mermaids are inhabited only by themselves . "**
这 宫殿 的 这 美人鱼 是 有人居住的 仅有的 经过 他们自己 . "

美人鱼的宫殿里只有她们自己居住。

" [ɪz][ðeə(r)] ['eniθɪŋ] [els] [tuː; tə][biː; bi][ə'freɪd][ɒv; əv][ɪn][ðə; ði] [siː] ? " [ɑːskt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] ,
**" Is there anything else to be afraid of in the sea ? " asked the little girl ,**
" 是 那里 任何事物 别的 到 是 害怕的 的 在 这 海 ? " 问 这 小的 女孩 ,

“大海里还有什么可怕的东西吗？”小女孩问道。

['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [swʌm] [kwaɪt][ə; eɪ] [waɪl] [ɪn]['saɪləns] .
**after they had swum quite a while in silence .**
后 他们 有 游泳 相当 一个 尽管 在 沉默 .

他们默默地游了很久。

" [wʌn][ɔː(r)] [tuː] [θɪŋz] , [maɪ][dɪə(r)] , " ['ɑːnsə(r)d] [ˌprɪn'ses] ['klaɪə] .
**" One or two things , my dear , " answered Princess Clia .**
" 一 或者 二 事物 , 我的 亲爱的 , " 回答 公主 克利亚 .

“有一两件事，亲爱的，”克莉娅公主回答道。

" [ɒv; əv] [kɔːs] , [wiː; wi] ['mɜːˌmeɪdz] [hæv; həv] [greɪt] [p'aʊəz] , ['biːɪŋ] ['fɛəriz] ; [ - ]
**" Of course , we mermaids have great powers , being fairies ; [ 40 ]**
" 的 课程 , 我们 美人鱼 有 伟大的 权力 , 存在 仙女 ; [ - ]

“当然，我们美人鱼拥有强大的力量，因为我们是仙女；[40]

[jet] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [siː] ['piːp(ə)l] [ɪz][wʌn] ['nɪəli] [æz; əz] ['paʊəf(ə)l] [æz; əz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ,
**yet among the sea people is one nearly as powerful as we are ,**
然而 之中 这 海 人们 是 一 几乎 作为 强大的 作为 我们 是 ,

然而，在海民之中，有一个人几乎和我们一样强大。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['devəlˌfɪʃ] . "
**and that is the devilfish . "**
和 那 是 这 魔鬼鱼 . "

这就是魔鬼鱼。

" [ai] [nəʊ] , " [sed] [trɒt] ; " [aɪv] [siːn] - [ɪm] . "
**" I know , " said Trot ; " I've seen ' em . "**
" 我 知道 , " 说 小跑 ; " 我已经 已见 - 呃 . "

“我知道，”特罗特说，“我见过他们。”

" [juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði][smɔːlə(r)] [wʌnz] , [ai] [sə'pəʊz] ,
**" You have seen the smaller ones , I suppose ,**
" 你 有 已见 这 较小的 一个 , 我 认为 ,

我想你已经见过那些小一点的了。

[wɪtʃ] ['sʌmtaɪmz] [raɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɔː(r)] [gəʊ] [nɪə(r)] [ʃɔː(r)] , [ænd; ənd] [ɑː(r); ə(r)] ['ɒf(ə)n] [kɔːt]

| which | sometimes | rise | to | the | surface | or | go | near | shore | , | and | are | often | caught |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 有时 | 上升 | 到 | 这 | 表面 | 或者 | 去 | 靠近 | 支撑 | , | 和 | 是 | 经常 | 捕捉 |

[baɪ] ['fɪʃəmən] ,

| by | fishermen | , |
|---|---|---|
| 经过 | 渔民 | , |

它们有时会浮到水面或游到近岸，经常被渔民捕获。

" [sed] ['klaɪə] ;

| " | said | Clia | ; |
|---|---|---|---|
| " | 说 | 克利亚 | ; |

克莉娅说道；

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['əʊnli] ['sekənd] ['kʌz(ə)nz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['terəb(ə)l] [diːp] - [siː] ['devəlˌfɪʃ] [tuː; tə] [wɪtʃ]

| " | but | they | are | only | second | cousins | of | the | terrible | deep | - | sea | devilfish | to | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 他们 | 是 | 仅有的 | 第二 | 表兄弟姐妹 | 的 | 这 | 糟糕的 | 深的 | - | 海 | 魔鬼鱼 | 到 | 哪个 |

[aɪ] [rɪ'fɜː(r)] . "

| I | refer | . | " |
|---|---|---|---|
| 我 | 参考 | . | " |

“但它们只是我所说的可怕的深海魔鬼鱼的远房表亲。”

" [ðəʊz] [wʌnz] [ɑː(r); ə(r)] [bæd] [ɪ'nʌf] , [ðəʊ] , " [dɪ'kleəd] ['kæpən] [bɪl] .

| " | Those | ones | are | bad | enough | , | though | , | " | declared | Cap'n | Bill | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那些 | 一个 | 是 | 坏的 | 足够的 | , | 尽管 | , | " | 声明 | 船长 | 账单 | . |

“不过，那些就已经够糟糕的了，”比尔船长说道。

" [ɪf] [juː; jʊ] [nəʊ] ['eni] [wɜːs] [wʌnz] [aɪ] [doʊnt] [wɒnt] [ə; eɪ] - [tuː; tə] - [ɪm] . "

| " | If | you | know | any | worse | ones | I | don't | want | a | interduction | to | ' | em | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | 你 | 知道 | 任何 | 更糟 | 一个 | 我 | 不 | 想 | 一个 | - | 到 | - | 呃 | . | " |

“如果你知道更糟糕的，我不想被引荐给他们。”

" [ðə; ði] ['mɒnstə(r)] ['devəlˌfɪʃ] [ɪn'hæbɪt] [keɪvz] [ɪn] [ðə; ði] ['rʌgɪd] , ['maʊntənəs] ['riːdʒənz] [ɒv; əv] [ðə; ði]

| " | The | monster | devilfish | inhabit | caves | in | the | rugged | , | mountainous | regions | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 怪物 | 魔鬼鱼 | 居住 | 洞穴 | 在 | 这 | 崎岖 | , | 多山 | 地区 | 的 | 这 |

['əʊʃ(ə)n] , " [ri'zjuːmd] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ,

| ocean | , | " | resumed | the | Princess | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 海洋 | , | " | 恢复 | 这 | 公主 | , |

“巨型魔鬼鱼栖息在海洋崎岖山区洞穴中，”公主继续说道。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['iːv(ə)l] ['spɪrɪt] [huː] [dɪ'laɪt] [ɪn] ['ɪndʒərɪŋ] [ɔːl] [huː] [miːt] [ðem; ðəm] .

| " | and | they | are | evil | spirits | who | delight | in | injuring | all | who | meet | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 他们 | 是 | 邪恶的 | 烈酒 | WHO | 喜 | 在 | 受伤 | 全部 | WHO | 见面 | 他们 | . |

“他们是邪灵，喜欢伤害所有遇到他们的人。”

[nʌn] [laɪvz; lɪvz] [nɪə(r)] ['aʊə(r)] ['pæləs] ,

| None | lives | near | our | palaces | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 没有任何 | 生活 | 靠近 | 我们的 | 宫殿 | , |

我们的宫殿附近没有人居住。

[səʊ] [ðeə(r)] [ɪz] ['lɪt(ə)l] ['deɪndʒə(r)] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['miːtɪŋ] ['eni] [waɪl] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['aʊə(r)] [gests] . "

| so | there | is | little | danger | of | your | meeting | any | while | you | are | our | guests | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那里 | 是 | 小的 | 危险 | 的 | 你的 | 会议 | 任何 | 尽管 | 你 | 是 | 我们的 | 客人 | . | " |

所以，你们在我们这里做客期间，几乎不存在相遇的风险。

" [aɪ] [həʊp] [wiː; wi] [woʊnt] , " [sed] [trɒt] .

| " | I | hope | we | won't | , | " | said | Trot | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 希望 | 我们 | 惯于 | , | " | 说 | 小跑 | . |

“我希望我们不会，”特罗特说。

" [nʌn] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] , " ['ædɪd] ['kæpən] [bɪl] .

| " | None | for | me | , | " | added | Cap'n | Bill | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 没有任何 | 为了 | 我 | , | " | 额外 | 船长 | 账单 | . |

“我一个也不吃，”比尔船长补充道。

" [d'ɛvəlz] [ɒv; əv] ['eni] [sɔ:t] [ɔ:t] [tu:; tə] [bi:; bi] [gɪv] [ə; eɪ] [waɪd] [bɜ:θ] ,
" Devils of any sort ought to be give a wide berth ,
" 魔鬼 的 任何 种类 应该 到 是 给 一个 宽的 泊位 ,

“任何种类的恶魔都应该被避而远之。”

[æn; ən] - [ 'devəlfiʃ ] [ɪz] ['wɜ:sə] [nɜ:r] [si:] ['sɜ:pənts] . "
an ' devilfishes is worser ner sea serpents . "
一个 - 魔鬼鱼 是 更糟 ner 海 蛇 . "

“魔鬼鱼比海蛇还可怕。”

" [əʊ] , [du:; də] [ju:; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] [si:] ['sɜ:pənts] ? " [ɑ:skt] ['mɜ:rlə] , [æz; əz] [ɪf] [sə'praɪzd] .
" Oh , do you know the sea serpents ? " asked Merla , as if surprised .
" 哦 , 做 你 知道 这 海 蛇 ? " 问 梅拉 , 作为 如果 惊讶 .

“哦，你知道海蛇吗？”梅拉惊讶地问道。

" [nɒt] [mʌtʃ] [aɪ] [doʊnt] , " ['ɑ:nsə(r)d] [ðə; ði] ['seɪlə(r)] ;
" Not much I don't , " answered the sailor ;
" 不是 很多 我 不 , " 回答 这 水手 ;

“我没什么不了解的，”水手回答道；

" [bʌt; bət] [aɪv] [hɜ:d] [tel] [ɒv; əv] [fəʊks] [æz; əz] [hæz; həz] [si:n] - [ɪm] . "
" but I've heard tell of folks as has seen ' em . "
" 但 我已经 听到 告诉 的 各位 作为 有 已见 - 呃 . "

“但我听说过一些人见过他们。”

" [dɪd] [ðeɪ] ['evə(r)] [lɪv; laɪv] [tu:; tə] [tel] [ðə; ði] [teɪl] ? " [ɑ:skt] [trɒt] . [ - ]
" Did they ever live to tell the tale ? " asked Trot . [ 41 ]
" 做过 他们 曾经 居住 到 告诉 这 故事 ? " 问 小跑 . [ - ]

“他们有没有活着讲述这个故事？”特罗特问道。[41]

" ['sʌmtaɪmz] , " [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] .
" Sometimes , " he replied .
" 有时 , " 他 回复 .

“有时候，”他回答说。

" ['ðer] [dʒes] - [ɔ:(r)] - [fʊl; fl] ['kri:tʃəz] , [meit] . "
" They're jes ' or - ful creatures , mate . "
" 它们是 杰斯 - 或者 - 满 生物 , 伴侣 . "

“它们是些可怕的生物，伙计。”

" [haʊ] ['i:zi] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [tu:; tə] [bi:; bi] [mɪ'steɪkən] , " [sed] [ˌprɪn'ses] ['klaɪə] , ['sɒftli] .
" How easy it is to be mistaken , " said Princess Clia , softly .
" 如何 简单的 它 是 到 是 错误 , " 说 公主 克利亚 , 轻轻 .

“真是太容易出错了，”克莉娅公主轻声说道。

" [wi:; wi] [nəʊ] [ðə; ði] [si:] ['sɜ:pənts] ['veri] [wel] , [ænd; ənd] [wi:; wi] [laɪk] [ðem; ðəm] . "
" We know the sea serpents very well , and we like them . "
" 我们 知道 这 海 蛇 非常 出色地 , 和 我们 喜欢 他们 . "

“我们非常了解海蛇，而且我们很喜欢它们。”

" [ju:; jʊ] [du:; də] ! " [ɪk'skleɪmd] [trɒt] .
" You do ! " exclaimed Trot .
" 你 做 ! " 惊呼 小跑 .

“你确实做到了！”特罗特惊呼道。

" [jes] , [dɪə(r)] .
" Yes , dear .
" 是的 , 亲爱的 .

“是的亲爱的。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)]['əʊnli] [θriː] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪn][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] , [ænd; ənd][nɒt]['əʊnli][ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ]

| There | are | only | three | of | them | in | all | the | world | , | and | not | only | are | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 仅有的 | 三 | 的 | 他们 | 在 | 全部 | 这 | 世界 | , | 和 | 不是 | 仅有的 | 是 | 他们 |

['hɑːmləs] ,

| harmless | , |
|---|---|
| 无害 | , |

全世界只有三个这样的生物，而且它们不仅无害，

[bʌt; bət] [kwaɪt] ['bæʃfl] [ænd; ənd] [ʃaɪ] .

| but | quite | bashful | and | shy | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 相当 | 害羞的 | 和 | 害羞的 | . |

但他相当腼腆害羞。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][kaɪnd] - [hɑːtɪd] , [tuː] , [ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [nɒt] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪn] [ə'pɪərəns] ,

| They | are | kind | - | hearted | , | too | , | and | although | not | beautiful | in | appearance | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 种类 | - | 心地 | , | 也 | , | 和 | 虽然 | 不是 | 美丽的 | 在 | 外貌 | , |

她们心地善良，虽然外表并不漂亮，

[ðeɪ] [duː; də] ['meni] [kaɪnd] [diːdz] [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)]['dʒen(ə)rəli] [bɪ'lʌvɪd] . "

| they | do | many | kind | deeds | and | are | generally | beloved | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 做 | 许多 | 种类 | 契约 | 和 | 是 | 一般来说 | 心爱 | . | " |

他们做了很多善事，而且普遍深受喜爱。

" [weə(r)] [duː; də] [ðeɪ] [lɪv; laɪv] ?

| " | Where | do | they | live | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 在哪里 | 做 | 他们 | 居住 | ? |

他们住在哪里?

" [ɑːskt] [ðə; ði] [tʃaɪld] .

| " | asked | the | child | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 问 | 这 | 孩子 | . |

孩子问道。

" [ðə; ði]['əʊldɪst][wʌn] , [huː] [ɪz] [kɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['əʊʃ(ə)n] , [laɪvz; lɪvz] [kwaɪt] [nɪə(r)][ˌjuː 'es] , " [sed] ['klaɪə] .

| " | The | oldest | one | , | who | is | king | of | this | ocean | , | lives | quite | near | us | , | " | said | Clia | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 最老 | 一 | , | WHO | 是 | 国王 | 的 | 这 | 海洋 | , | 生活 | 相当 | 靠近 | 我们 | , | " | 说 | 克利亚 | . |

“最古老的那条，也就是这片海洋之王，就住在我们附近，”克莉娅说。

" [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz]['ɑːŋkoʊ] . "

| " | His | name | is | Anko | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他的 | 姓名 | 是 | 安可 | . | " |

“他的名字叫安科。”

" [haʊ] [əʊld][ɪz][hiː; hi] ? " [ in'kwaiə ]['kæpən] [bɪl] , ['kjʊəriəsli] .

| " | How | old | is | he | ? | " | inquired | Cap'n | Bill | , | curiously | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如何 | 老的 | 是 | 他 | ? | " | 询问 | 船长 | 账单 | , | 奇怪的是 | . |

“他多大了？”比尔船长好奇地问道。

" [nəʊ][wʌn] [nəʊz] .

| " | No | one | knows | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 不 | 一 | 知道 | . |

没人知道。

[hiː; hi][wɒz; wəz][hɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] [keɪm] ,

| He | was | here | before | the | ocean | came | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 这里 | 前 | 这 | 海洋 | 来了 | , |

在海洋到来之前，他就在这里了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [steɪd] [hɪə(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] ['lɜːnɪd] [tuː; tə][laɪk][ðə; ði]['wɔːtə(r)]['betə(r)][ðæn; ðən]

| and | he | stayed | here | because | he | learned | to | like | the | water | better | than |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 入住 | 这里 | 因为 | 他 | 学习 | 到 | 喜欢 | 这 | 水 | 更好的 | 比 |

[ðə; ði][lænd][æz; əz][ə; eɪ] [ˌhæbɪ'teɪʃn] .

| the | land | as | a | habitation | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 土地 | 作为 | 一个 | 居住地 | . |

他留了下来，因为他发现水比陆地更适合居住。

[pə'hæps] [kɪŋ] ['ɑːŋkoʊ][ɪz][ten] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] [əʊld] — [pə'hæps] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] .

| Perhaps | King | Anko | is | ten | thousand | years | old | — | perhaps | twenty | thousand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 国王 | 安可 | 是 | 十 | 千 | 年 | 老的 | — | 也许 | 二十 | 千 | . |

安科王或许已经活了一万年，或许两万年。

[wiː; wi]['ɒf(ə)n] [luːz] [træk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sentʃəriz] [daʊn] [hɪə(r)][ɪn][ðə; ði] [siː] . "

| We | often | lose | track | of | the | centuries | down | here | in | the | sea | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 经常 | 失去 | 追踪 | 的 | 这 | 几个世纪 | 向下 | 这里 | 在 | 这 | 海 | . | " |

我们常常忘记时间已经过去了几个世纪，毕竟这里是海底。

" [ðæts] ['prɪti] [əʊld] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [trɒt] .

| " | That's | pretty | old | , | isn't | it | , | " | said | Trot | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那就是 | 漂亮的 | 老的 | , | 不是 | 它 | , | " | 说 | 小跑 | . |

“那东西挺老的，不是吗？”特罗特说道。

" ['əʊldə][ðæn; ðən]['kæpən] [bɪl] , [aɪ] [ges] . "

| " | Older | than | Cap'n | Bill | , | I | guess | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 老年人 | 比 | 船长 | 账单 | , | 我 | 猜测 | . | " |

“我猜他比比尔船长年纪还大。”

" ['səmət] , " [ 'tʃʌkl ] [ðə; ði] ['seɪləmæn] ; " ['səmət] ['əʊldə] , [meɪt] ; [bʌt; bət][nɒt] [mʌtʃ] .

| " | Summat | , | " | chuckled | the | sailorman | ; | " | summat | older | , | mate | ; | but | not | much | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 总结 | , | " | 轻笑 | 这 | 水手 | ; | " | 总结 | 老 | , | 伴侣 | ; | 但 | 不是 | 很多 | . |

“有点，”水手笑着说；“比我大一点，伙计；但也没大多少。”

[ðə; ði] [siː] ['sɜːpənt] [eɪnt] [gɒt] [greɪ] ['wɪskəs] . "

| P'raps | the | sea | serpent | ain't | got | gray | whiskers | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或许 | 这 | 海 | 蛇 | 不是 | 得到 | 灰色的 | 胡须 | . | " |

或许那条海蛇并没有灰色的胡须。

" [əʊ] [jes] , [hiː; hi][hæz; həz] , " [rɪ'spɒndɪd] ['mɜːrlə] , [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] .

| " | Oh | yes | , | he | has | , | " | responded | Merla | , | with | a | laugh | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | 是的 | , | 他 | 有 | , | " | 回应 | 梅拉 | , | 和 | 一个 | 笑 | . |

“哦，是的，他有，”梅拉笑着回答道。

" [ænd; ənd] [ - ]

| " | And | [ | 42 | ] |
|---|---|---|---|---|
| " | 和 | [ | - | ] |

“和[42]

[səʊ][hæv; həv][hɪz; ɪz] [tuː] ['brʌðəz] — ['ʌŋkoʊ][ænd; ənd]['ɪŋkoʊ] .

| so | have | his | two | brothers | — | Unko | and | Inko | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 有 | 他的 | 二 | 兄弟 | — | unko | 和 | 印可 | . |

他的两个兄弟 Unko 和 Inko 也是如此。

[ðeɪ] [iːtʃ] [hæv; həv][æn; ən]['əʊʃ(ə)n][ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] , [juː; jʊ] [nəʊ] ;

| They | each | have | an | ocean | of | their | own | , | you | know | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 每个 | 有 | 一个 | 海洋 | 的 | 他们的 | 自己的 | , | 你 | 知道 | ; |

你知道，它们各自都拥有自己的一片海洋；

[ænd; ənd][wʌns] ['evri] ['hʌndrəd] [j'iəz] [ðeɪ] [kʌm] [hɪə(r)][tuː; tə]['vɪzɪt][ðeə(r)] ['brʌðə(r)] ['ɑːŋkoʊ] .

| and | once | every | hundred | years | they | come | here | to | visit | their | brother | Anko | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一次 | 每一个 | 百 | 年 | 他们 | 来 | 这里 | 到 | 访问 | 他们的 | 兄弟 | 安可 | . |

每隔一百年，他们都会来这里探望他们的兄弟安科。

[səʊ] [wɪv] [siːn] [ɔːl] [θriː] ['meni] [taɪmz] . "
**So we've seen all three many times . "**
所以 我们已经 已见 全部 三 许多 时代 . "

所以这三个我们都见过很多次了。

" [waɪ] , [haʊ] [əʊld][ɑː(r); ə(r)] ['mɜːˌmeɪdz] , [ðen] ? " [ɑːskt] [trɒt] , ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] [æt; ət][ðə; ði]
**" Why , how old are mermaids , then ? " asked Trot , looking around at the**
" 为什么 , 如何 老的 是 美人鱼 , 然后 ? " 问 小跑 , 寻找 大约 在 这
['bjuːtɪf(ə)l] ['kriːtʃəz] ['wʌndrɪŋli] .
**beautiful creatures wonderingly .**
美丽的 生物 惊奇地 .

“那么，美人鱼的年龄是多少呢？”特罗特好奇地环顾四周，打量着这些美丽的生物，问道。

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [laɪk] [ɔːl] ['leɪdɪz] [ɒv; əv] [ʌn'sɜːt(ə)n] [eɪdʒ] , " [ ˌriːˈdʒɔin, ri- ][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] , [wɪð] [ə; eɪ]
**" We are like all ladies of uncertain age , " rejoined the Princess , with a**
" 我们 是 喜欢 全部 女士们 的 不确定 年龄 , " 重新加入 这 公主 , 和 一个
[smaɪl] .
**smile .**
微笑 .

“我们就像所有年纪不明的女士一样，”公主笑着回答道。

" [wiː; wi][doʊnt][keə(r)][tuː; tə] [tel] . "
**" We don't care to tell . "**
" 我们 不 关心 到 告诉 . "

“我们不想说。”

" ['əʊldə] [ðæn; ðən]['kæpən] [bɪl] ? "
**" Older than Cap'n Bill ? "**
" 老年人 比 船长 账单 ? "

比比尔船长年纪还大?

" [jes] , [dɪə(r)] , " [sed] ['klaɪə] .
**" Yes , dear , " said Clia .**
" 是的 , 亲爱的 , " 说 克利亚 .

“是的，亲爱的，”克莉娅说。

" [bʌt; bət][wiː; wi] ['hævnt] ['eni] [greɪ] ['wɪskəs] , " ['ædɪd] ['mɜːrlə] , ['merəli] , " [ænd; ənd]['aʊə(r)] [hɑːts]
**" But we haven't any gray whiskers , " added Merla , merrily , " and our hearts**
" 但 我们 还没有 任何 灰色的 胡须 , " 额外 梅拉 , 兴高采烈地 , " 和 我们的 心
[ɑː(r); ə(r)]['evə(r)] [jʌŋ] .
**are ever young .**
是 曾经 年轻的 .

“但是我们还没有白胡子，”梅拉高兴地补充道，“而且我们的心永远年轻。”

" [trɒt] [wɒz; wəz] ['θɔːtf(ə)l] .
**" Trot was thoughtful .**
" 小跑 曾是 周到 .

“特罗特很体贴。”

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [fiːl] ['spləm] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [əʊld] ['piːp(ə)l] .
**It made her feel solemn to be in the company of such old people .**
它 制成 她 感觉 庄严 到 是 在 这 公司 的 这样的 老的 人们 .

和这些老人在一起，让她感到心情沉重。

[ðə; ði][bænd][ɒv; əv] ['mɜːˌmeɪdz] [siːmd] , [tuː; tə][ɔːl] [ɐpˈiəɹənsɪz] ,
**The band of mermaids seemed , to all appearances ,**
这 乐队 的 美人鱼 似乎 , 到 全部 外貌 ,

从表面上看，这群美人鱼似乎

[jʌŋ] [ænd; ənd] [freʃ] [ænd; ənd] [nɒt] [ə; eɪ] [bɪt] [æz; əz] [ɪf] [ðeid] [biːn] [səʊkt] [ɪn] ['wɔːtə(r)] [fɔː(r); fə(r)]

| young | and | fresh | and | not | a | bit | as | if | they'd | been | soaked | in | water | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 年轻的 | 和 | 新鲜的 | 和 | 不是 | 一个 | 少量 | 作为 | 如果 | 他们会 | 到过 | 浸泡过 | 在 | 水 | 为了 |

['hʌndrədz] [ɒv; əv] [j'iəz] .

| hundreds | of | years | . |
|---|---|---|---|
| 数百 | 的 | 年 | . |

新鲜年轻，一点也不像在水中浸泡了几百年的样子。

[ðə; ði] [gɜːl] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [teɪk] [mɔː(r)] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [siː] ['meidnz] ['fɒləʊɪŋ] ['ɑːftə(r)] [hɜː(r); hə(r)] .

| The | girl | began | to | take | more | notice | of | the | sea | maidens | following | after | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 女孩 | 开始 | 到 | 拿 | 更多的 | 注意 | 的 | 这 | 海 | 少女们 | 下列的 | 后 | 她 | . |

女孩开始更加留意那些跟在她身后的海之少女。

[mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [gruːp] ;

| More | than | a | dozen | were | in | the | group | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 更多的 | 比 | 一个 | 打 | 是 | 在 | 这 | 团体 | ; |

该团体有十几人；

[ɔːl] ['veri] ['lʌvli] [ɪn] [ə'pɪərəns] [ænd; ənd] [kləʊðd] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] ['gɔːzi] [rəʊbz] [æz; əz] ['mɜːrlə] [ænd; ənd]

| all | very | lovely | in | appearance | and | clothed | in | the | same | gauzy | robes | as | Merla | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 非常 | 迷人的 | 在 | 外貌 | 和 | 穿着衣服 | 在 | 这 | 相同的 | 薄纱 | 长袍 | 作为 | 梅拉 | 和 |

[ðə; ði] [ˌprɪn'ses] .

| the | princess | . |
|---|---|---|
| 这 | 公主 | . |

她们个个容貌秀丽，身穿与梅拉和公主一样的薄纱长袍。

[ðiːz] [ə'tendənts] [dɪd] [nɒt] [dʒɔɪn] [ɪn] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [dɑːtɪd] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪn]

| These | attendants | did | not | join | in | the | conversation | , | but | darted | here | and | there | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 服务员 | 做过 | 不是 | 加入 | 在 | 这 | 对话 | , | 但 | 飞镖 | 这里 | 和 | 那里 | 在 |

['spɔːtɪv] [pleɪ] ,

| sportive | play | , |
|---|---|---|
| 运动型 | 玩 | , |

这些侍者没有参与谈话，而是嬉戏打闹地四处奔跑。

[ænd; ənd] ['ɒf(ə)n] [trɒt] [hɜːd] [ðə; ði] ['tɪŋklɪŋ] ['kɔːrəs] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['lɑːftə(r)] .

| and | often | Trot | heard | the | tinkling | chorus | of | their | laughter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 经常 | 小跑 | 听到 | 这 | 叮叮当当 | 合唱 | 的 | 他们的 | 笑声 | . |

特罗特经常听到他们清脆的笑声。

[wɒt'evə(r)] [ daut ] [mait] [hæv; həv] [ə'rɪz(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [tʃaɪldz] [maɪnd] , [θruː] [ðə; ði] ['ɪgnərənt]

| Whatever | doubts | might | have | arisen | in | the | child's | mind | , | through | the | ignorant |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何 | 疑虑 | 可能 | 有 | 出现 | 在 | 这 | 孩子的 | 头脑 | , | 通过 | 这 | 无知 |

[teɪlz; 'teɪliːz] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['seɪlə(r)] [frend] ,

| tales | of | her | sailor | friend | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 故事 | 的 | 她 | 水手 | 朋友 | , |

无论孩子心中因她那无知的船员朋友讲述的故事而产生了怎样的疑虑，

[ʃiː; ʃi] [naʊ] [faʊnd] [ðə; ði] ['mɜːˌmeɪdz] [tuː; tə] [biː; bi] [laɪt] - [hɑːtɪd] , ['dʒɔɪəs] [ænd; ənd] [geɪ] , [ænd; ənd]

| she | now | found | the | mermaids | to | be | light | - | hearted | , | joyous | and | gay | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 现在 | 成立 | 这 | 美人鱼 | 到 | 是 | 光 | - | 心地 | , | 欢乐 | 和 | 同性恋 | , | 和 |

[frɒm; frəm] [ - ]

| from | [ | 43 | ] |
|---|---|---|---|
| 从 | [ | - | ] |

她现在发现美人鱼们轻松愉快、快乐开朗，并且[43]

[ðə; ði] [fɜːst] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [ɪn] [ðə; ði] [liːst] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [njuː] [kəm'pænjənz] .

| the | first | she | had | not | been | in | the | least | afraid | of | her | new | companions | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第一的 | 她 | 有 | 不是 | 到过 | 在 | 这 | 至少 | 害怕的 | 的 | 她 | 新的 | 同伴 | . |

第一次，她一点也不害怕她的新伙伴。

" [haʊ] [mʌtʃ] ['fɑːðə(r)] [duː; də][wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][gəʊ] ? " [ɑːskt] ['kæpən] [bɪl] , ['prez(ə)ntli] .

| " | How | much | farther | do | we | have | to | go | ? | " | asked | Cap'n | Bill | , | presently | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如何 | 很多 | 更远 | 做 | 我们 | 有 | 到 | 去 | ? | " | 问 | 船长 | 账单 | , | 目前 | . |

“我们还要走多远？”比尔船长问道。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['getɪŋ] ['taɪəd] ? " ['mɜːrlə] [ in'kwaiə ] .

| " | Are | you | getting | tired | ? | " | Merla | inquired | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 你 | 获得 | 疲劳的 | ? | " | 梅拉 | 询问 | . |

“你累了吗？”梅拉问道。

" [nəʊ] , " [sed] [hiː; hi] ; " [bʌt; bət][aɪm]['sɔːtə(r)] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [jɔː(r); jə(r)] ['pæləs] [lʊk] [laɪk] .

| " | No | , | " | said | he | ; | " | but | I'm | sorter | anxious | to | see | what | your | palaces | look | like | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | " | 说 | 他 | ; | " | 但 | 我是 | 分拣机 | 焦虑的 | 到 | 看 | 什么 | 你的 | 宫殿 | 看 | 喜欢 | . |

“不，”他说，“但我更想看看你们的宫殿长什么样。”

[ˌɪn'saɪd][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [eɪnt] [æz; əz] ['ɪntərˌestɪn] - [æz; əz][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

| Inside | the | water | ain't | as | interestin | ' | as | the | top | of | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 里面 | 这 | 水 | 不是 | 作为 | 有趣的 | - | 作为 | 这 | 顶部 | 的 | 它 | . |

水底不如水面有趣。

[ɪts] [faɪn] ['swɪmɪn] - , [aɪl] [ə'griː] ; [æn; ən] - [ai][laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət][ðeə(r)] [eɪnt] ['nʌθɪn] - ['speʃ(ə)l]

| It's | fine | swimmin | ' | , | I'll | agree | ; | an | ' | I | like | it | ; | but | there | ain't | nuthin | ' | special |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 美好的 | 游泳 | - | , | 患病的 | 同意 | ; | 一个 | - | 我 | 喜欢 | 它 | ; | 但 | 那里 | 不是 | 什么也没有 | - | 特别的 |

[tuː; tə] [siː] ,

| to | see | , |
|---|---|---|
| 到 | 看 | , |

游泳感觉不错，我同意；我也喜欢；但是没什么特别的风景可看。

[ðæt] [ai][kæn; kən] [meɪk] [aʊt] . "

| that | I | can | make | out | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 我 | 能 | 制作 | 出去 | . | " |

我能听出来。”

" [ðæt] [ɪz] [truː] , [sɜː(r)] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] .

| " | That | is | true | , | sir | , | " | replied | the | Princess | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 是 | 真的 | , | 先生 | , | " | 回复 | 这 | 公主 | . |

“的确如此，先生，”公主回答道。

" [wiː; wi][hæv; həv] ['pɜːpəsli] [led][juː; jʊ] [θruː] [ðə; ði][mɪd] - ['wɔːtə(r)] ,

| " | We | have | purposely | led | you | through | the | mid | - | water | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 有 | 故意 | 引领 | 你 | 通过 | 这 | 中 | - | 水 | , |

“我们特意带领你们穿越了水深火热之中，

['həʊpɪŋ] [juː; jʊ] [wʊd] [siː] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [ə'lɑːm] [juː; jʊ] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [get] [mɔː(r)] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə]

| hoping | you | would | see | nothing | to | alarm | you | until | you | get | more | accustomed | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 希望 | 你 | 会 | 看 | 没有什么 | 到 | 警报 | 你 | 直到 | 你 | 得到 | 更多的 | 习惯 | 到 |

['aʊə(r)]['əʊʃ(ə)n][laɪf] .

| our | ocean | life | . |
|---|---|---|---|
| 我们的 | 海洋 | 生活 | . |

希望在你更加适应我们的海洋生活之前，不会看到任何让你感到恐慌的事情。

[mɔːr'əʊvə(r)] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['træv(ə)l][mɔː(r)] ['swɪftli] [hɪə(r)] .

| Moreover | , | we | are | able | to | travel | more | swiftly | here | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 而且 | , | 我们 | 是 | 有能力的 | 到 | 旅行 | 更多的 | 迅速地 | 这里 | . |

此外，我们在这里出行也更加便捷。

[haʊ] [fɑː(r)][duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi][hæv; həv] [ɔːl'redi] [kʌm] , ['kæpən] ? "

| How | far | do | you | think | we | have | already | come | , | Cap'n | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 远的 | 做 | 你 | 思考 | 我们 | 有 | 已经 | 来 | , | 船长 | ? | " |

船长，您觉得我们已经走了多远?

" [əʊ] , - [baʊt] [tuː] [maɪl] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] .
**" Oh , ' bout two mile , " he answered .**
" 哦 , - 回合 二 英里 , " 他 回答 .

“哦，大概两英里，”他回答道。

" [wel] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [maɪlz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [keɪv] [weə(r)] [wiː; wi] ['stɑːtɪd] , "
**" Well , we are now hundreds of miles from the cave where we started , "**
" 出色地 , 我们 是 现在 数百 的 英里 从 这 洞穴 在哪里 我们 开始 , "
[ʃiː; ʃi][təʊld] [hɪm] .
**she told him .**
她 讲述 他 .

“嗯，我们现在已经距离我们出发的山洞有几百英里了，”她告诉他。

" [juː; jʊ][doʊnt] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] !
**" You don't mean it !**
" 你 不 意思是 它 !

你不是认真的！

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , [ɪn]['wʌndə(r)] .
**" he exclaimed , in wonder .**
" 他 惊呼 , 在 想知道 .

他惊叹道。

" [ðen] [ðeəz; ðəz]['mædʒɪk][ɪn][ˌaɪ 'tiː] , " [ə'naʊnst] [trɒt] , ['səʊbəli] .
**" Then there's magic in it , " announced Trot , soberly .**
" 然后 有 魔法 在 它 , " 宣布 小跑 , 清醒地 .

“那么其中就蕴含着魔力，”特罗特严肃地宣布道。

" [truː] , [maɪ][dɪə(r)] .
**" True , my dear .**
" 真的 , 我的 亲爱的 .

“没错，亲爱的。”

[tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['taɪərɪŋ][juː; jʊ] , [ænd; ənd][tuː; tə] [seɪv] [taɪm] , [wiː; wi][hæv; həv] [juːst] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɒv; əv]['aʊə(r)]
**To avoid tiring you , and to save time , we have used a little of our**
到 避免 令人疲惫 你 , 和 到 节省 时间 , 我们 有 用过的 一个 小的 的 我们的
['feəri] ['paʊə(r)] ,
**fairy power ,**
仙女 力量 ,

为了避免让您感到疲惫，也为了节省时间，我们稍微动用了一点仙女的力量。

" [sed] ['klaɪə] .
**" said Clia .**
" 说 克利亚 .

“克莉娅说道。”

" [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɪz] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [nˈiəɹɪŋ] ['aʊə(r)] [həʊm] .
**" The result is that we are nearing our home .**
" 这 结果 是 那 我们 是 临近 我们的 家 .

“结果是我们离家越来越近了。”

[let] [ˌjuː 'es][gəʊ] ['daʊnwəd] [ə; eɪ][bɪt] , [naʊ] ,
**Let us go downward a bit , now ,**
让 我们 去 向下 一个 少量 , 现在 ,

现在我们稍微往下走一点。

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][mʌst; məst] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['mɜːmeɪd] ['pæləs] [ɑː(r); ə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['veri] ['bɒtəm]
**for you must know that the mermaid palaces are at the very bottom**
为了 你 必须 知道 那 这 美人鱼 宫殿 是 在 这 非常 底部
[ɒv; əv][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] — [ænd; ənd][ɪn][ɪts] [dipɪst] [pɑːt] . " [ - ]
**of the ocean — and in its deepest part . " [ 44 ]**
的 这 海洋 — 和 在 它是 最深处 部分 . " [ - ]

你必须知道，美人鱼的宫殿位于海洋的最深处。[44]

[trɒt] [wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [tu:; tə][faɪnd][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt][æt; ət][ɔ:l] [dɑ:k][ɔ:(r)] ['glu:mi] [æz; əz] [ðeɪ]

| Trot | was | surprised | to | find | it | was | not | at | all | dark | or | gloomy | as | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 小跑 | 曾是 | 惊讶 | 到 | 寻找 | 它 | 曾是 | 不是 | 在 | 全部 | 黑暗的 | 或者 | 阴沉 | 作为 | 他们 |

[dɪ'sendɪd] ['fɑ:ðə(r)] ['ɪntu:][ðə; ði] [di:p] [si:] .

| descended | farther | into | the | deep | sea | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 下降 | 更远 | 进入 | 这 | 深的 | 海 | . |

特罗特惊讶地发现，当他们继续下潜到深海时，周围一点也不黑暗或阴沉。

[θɪŋz] [wɜ:(r); wə(r)] [nɒt] [kwaɪt] [səʊ][klɪə(r)][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [bi:n] [ɪn][ðə; ði]

| Things | were | not | quite | so | clear | to | her | eyes | as | they | had | been | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 事物 | 是 | 不是 | 相当 | 所以 | 清除 | 到 | 她 | 眼睛 | 作为 | 他们 | 有 | 到过 | 在 | 这 |

[braɪt] ['sʌnʃaɪn] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['oʊʃənz] ['sɜ:fɪs] ,

| bright | sunshine | above | the | ocean's | surface | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 明亮的 | 阳光 | 多于 | 这 | 海洋的 | 表面 | , |

在她眼中，事物不像在阳光明媚的海面上那样清晰了。

[bʌt; bət] ['evri] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][wɒz; wəz] [dɪ'stɪŋkt] , [ˌnevəðə'les] ,

| but | every | object | was | distinct | , | nevertheless | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 每一个 | 目的 | 曾是 | 清楚的 | , | 尽管如此 | , |

但每个物体都是独一无二的。

[æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ˌaɪ 'ti:] [θru:] [ə; eɪ] [peɪn] [ɒv; əv] [gri:n] ['tɪntɪd] [glɑ:s] .

| as | if | she | saw | it | through | a | pane | of | green | tinted | glass | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 如果 | 她 | 锯 | 它 | 通过 | 一个 | 窗格 | 的 | 绿色的 | 有色 | 玻璃 | . |

仿佛她透过一块绿色的玻璃窗看到它一样。

[ðə; ði]['wɔ:tə(r)][wɒz; wəz] ['veri] [klɪə(r)] , [ɪk'sept] [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [gri:n] ['ʃeɪdɪŋ] ,

| The | water | was | very | clear | , | except | for | this | green | shading | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 水 | 曾是 | 非常 | 清除 | , | 除了 | 为了 | 这 | 绿色的 | 阴影 | , |

水很清澈，只有这片绿色的阴影。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:l][hæd; həd]['nevə(r)] [bɪ'fɔ:(r)] [felt] [səʊ] [laɪt] [ænd; ənd] ['bɔɪənt] [æz; əz][ʃi:; ʃi][dɪd]

| and | the | little | girl | had | never | before | felt | so | light | and | buoyant | as | she | did |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 小的 | 女孩 | 有 | 绝不 | 前 | 毛毡 | 所以 | 光 | 和 | 浮力 | 作为 | 她 | 做过 |

[naʊ] .

| now | . |
|---|---|
| 现在 | . |

小女孩从未感到过像现在这样轻松自在。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nəʊ] ['efət] [æt; ət][ɔ:l][tu:; tə][dɑ:t] [θru:] [ðə; ði]['wɔ:tə(r)] ,

| It | was | no | effort | at | all | to | dart | through | the | water | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 不 | 努力 | 在 | 全部 | 到 | 镖 | 通过 | 这 | 水 | , |

在水中快速穿行毫不费力。

[wɪtʃ] [si:md] [tu:; tə] [sə'pɔ:t] [hɜ:(r); hə(r)][ɒn][ɔ:l] [saɪdz] .

| which | seemed | to | support | her | on | all | sides | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 似乎 | 到 | 支持 | 她 | 在 | 全部 | 侧面 | . |

这似乎在各个方面都支持她。

" [aɪ][dəʊnt] [bɪ'li:v] [aɪ] [weɪ] ['eniθɪŋ] [æt; ət][ɔ:l] , " [ʃi:; ʃi][təʊld]['kæpən] [bɪl] .

| " | I | don't | believe | I | weigh | anything | at | all | , | " | she | told | Cap'n | Bill | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不 | 相信 | 我 | 称重 | 任何事物 | 在 | 全部 | , | " | 她 | 讲述 | 船长 | 账单 | . |

“我觉得我一点重量都没有，”她告诉比尔船长。

" [nəʊ][mɔ:(r)][du:; də][aɪ] , [trɒt] , " [sed] [hi:; hi] .

| " | No | more | do | I | , | Trot | , | " | said | he | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | 更多的 | 做 | 我 | , | 小跑 | , | " | 说 | 他 | . |

“我不再那样做了，特罗特，”他说。

" [bʌt; bət] [ðæts] , ['si:ɪn] - [æz; əz] [wɪr] ['ʌndə(r)]['wɔ:tə(r)][səʊ][fɑ:(r)] .

| " | But | that's | nat'ral | , | seein | ' | as | we're | under | water | so | far | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 那就是 | 天然的 | , | 看到 | - | 作为 | 是 | 在下面 | 水 | 所以 | 远的 | . |

“但这很正常，毕竟我们目前还处于水下。”

[wɒt] [ ˈbɔðə ] [ˌem ˈiː][məʊst][ɪz] [haʊ] [wiː; wi] [ˈmænɪdʒ] [tuː; tə] [briːð] , [ˈhævɪn] - [nəʊ] [gɪlz] , [laɪk] [ˈfɪʃɪz]

| What | bothers | me | most | is | how | we | manage | to | breathe | , | havin | ' | no | gills | , | like | fishes |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 烦人 | 我 | 最多 | 是 | 如何 | 我们 | 管理 | 到 | 呼吸 | , | 拥有 | - | 不 | 鳃 | , | 喜欢 | 鱼 |

[hæv; həv] . " [ - ]

| have | . | " | [ | 45 | ] |
|---|---|---|---|---|---|
| 有 | . | " | [ | - | ] |

最让我困惑的是，我们人类没有像鱼一样的鳃，我们是如何呼吸的。[45]

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ʃʊə(r)][wiː; wi] [ˈhævnt] ['eni] [gɪlz] ? " [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] ,

| " | Are | you | sure | we | haven't | any | gills | ? | " | she | asked | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 你 | 当然 | 我们 | 还没有 | 任何 | 鳃 | ? | " | 她 | 问 | , |

“你确定我们没有鳃吗？”她问道。

['lɪftɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [friː] [hænd][tuː; tə] [fiːl] [hɜː(r); hə(r)] [θrəʊt] .

| lifting | her | free | hand | to | feel | her | throat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 举重 | 她 | 自由的 | 手 | 到 | 感觉 | 她 | 喉 | . |

她抬起空着的那只手，摸了摸自己的喉咙。

" [ʃʊə(r)] .

| " | Sure | . |
|---|---|---|
| " | 当然 | . |

“当然。

[nɜːr][ðə; ðɪ] ['mɜːˌmeɪdz] ['hævnt] ['eni] , ['aɪðə(r)] , " [dɪ'kleəd] ['kæpən] [bɪl] .

| Ner | the | mermaids | haven't | any | , | either | , | " | declared | Cap'n | Bill | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ner | 这 | 美人鱼 | 还没有 | 任何 | , | 任何一个 | , | " | 声明 | 船长 | 账单 | . |

“美人鱼们也没有，”比尔船长说道。

" [ðen] , " [sed] [trɒt] , " [wɪr] ['briːðɪŋ] [baɪ]['mædʒɪk] .

| " | Then | , | " | said | Trot | , | " | we're | breathing | by | magic | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | , | " | 说 | 小跑 | , | " | 是 | 呼吸 | 经过 | 魔法 | . |

“那么，”特罗特说，“我们就像靠魔法呼吸一样。”

" [ðə; ðɪ] ['mɜːˌmeɪdz] [lɑːft] [æt; ət] [ðɪs] [ʃruːd] [rɪ'mɑːk] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˌprɪn'ses] [sed] :

| " | The | mermaids | laughed | at | this | shrewd | remark | , | and | the | Princess | said | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 美人鱼 | 笑了 | 在 | 这 | 精明 | 评论 | , | 和 | 这 | 公主 | 说 | : |

美人鱼们对这句精辟的话语哈哈大笑，公主说道：

" [juː; jʊ][hæv; həv] [gest] [kə'rektli] , [maɪ][dɪə(r)] .

| " | You | have | guessed | correctly | , | my | dear | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 有 | 猜对了 | 正确 | , | 我的 | 亲爱的 | . |

“你猜对了，亲爱的。”

[gəʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sləʊə] , [naʊ] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['pæləs] [ɑː(r); ə(r)][ɪn] [saɪt] . "

| Go | a | little | slower | , | now | , | for | the | palaces | are | in | sight | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 去 | 一个 | 小的 | 慢点 | , | 现在 | , | 为了 | 这 | 宫殿 | 是 | 在 | 视线 | . | " |

现在慢点开，宫殿就在眼前了。

" [weə(r)] ? " [ɑːskt] [trɒt] , ['iːgəli] .

| " | Where | ? | " | asked | Trot | , | eagerly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在哪里 | ? | " | 问 | 小跑 | , | 急切地 | . |

“在哪儿？”特罗特急切地问道。

" [dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] . "

| " | Just | before | you | . | " |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 只是 | 前 | 你 | . | " |

“就在你之前。”

" [ɪn] [ðæt] [grəʊv] [ɒv; əv] [triːz] ? " [ in'kwaiə ] [ðə; ðɪ][gɜːl] .

| " | In | that | grove | of | trees | ? | " | inquired | the | girl | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 那 | 树林 | 的 | 树木 | ? | " | 询问 | 这 | 女孩 | . |

“在那片树林里吗？”女孩问道。

[ænd; ənd] , ['riːəli] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l]

| And | , | really | , | it | seemed | to | her | they | were | approaching | a | beautiful |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 真的 | , | 它 | 似乎 | 到 | 她 | 他们 | 是 | 接近 | 一个 | 美丽的 |

[grəʊv] .

| grove | . |
|---|---|
| 树林 | . |

而且，在她看来，他们似乎正走向一片美丽的树林。

[ðə; ðiː] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ðiː] [siː] [wɒz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð] [waɪt] [sænd] ,

| The | bottom | of | the | sea | was | covered | with | white | sand | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 底部 | 的 | 这 | 海 | 曾是 | 涵盖 | 和 | 白色的 | 沙 | , |

海底覆盖着一层白沙。

[ɪn] [wɪtʃ] [gruː] ['meni] [və'raɪətiz] [ɒv; əv] [siː] [ʃrʌbz] [wɪð] ['brɑːntʃɪz] [laɪk] [ðəʊz] [ɒv; əv] [triːz] .

| in | which | grew | many | varieties | of | sea | shrubs | with | branches | like | those | of | trees | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 哪个 | 生长 | 许多 | 品种 | 的 | 海 | 灌木 | 和 | 分支 | 喜欢 | 那些 | 的 | 树木 | . |

那里生长着许多种类的海滨灌木，它们的枝干像树一样。

[nɒt] [ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)] [griːn] , [haʊ'evə(r)] ,

| Not | all | of | them | were | green | , | however | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 全部 | 的 | 他们 | 是 | 绿色的 | , | 然而 | , |

然而，它们并非全都是绿色的。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ðiː] ['brɑːntʃɪz] [ænd; ənd] [liːvz] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][və'raɪəti][ɒv; əv] ['gɔːdʒəs] [k'ʌləz] .

| for | the | branches | and | leaves | were | of | a | variety | of | gorgeous | colors | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 分支 | 和 | 树叶 | 是 | 的 | 一个 | 种类 | 的 | 华丽的 | 颜色 | . |

因为树枝和树叶呈现出各种绚丽多彩的颜色。

[sʌm; səm][wɜː(r); wə(r)]['pɜːp(ə)l] , ['ʃeɪdɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [laɪt] ['lævəndə(r)] ;

| Some | were | purple | , | shading | down | to | light | lavender | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 是 | 紫色的 | , | 阴影 | 向下 | 到 | 光 | 薰衣草 | ; |

有些是紫色的，逐渐过渡到浅薰衣草色；

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][redz] [ɔːl][ðə; ðiː] [weɪ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['delɪkət] [rəʊz] - [pɪŋk][tuː; tə]['vɪvɪd]

| and | there | were | reds | all | the | way | from | a | delicate | rose | - | pink | to | vivid |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 是 | 红色 | 全部 | 这 | 方式 | 从 | 一个 | 精美的 | 玫瑰 | - | 粉色的 | 到 | 生动 |

[ʃeɪdz] [ɒv; əv] ['skɑːlət] .

| shades | of | scarlet | . |
|---|---|---|---|
| 色调 | 的 | 猩红 | . |

各种红色应有尽有，从柔和的玫瑰粉到鲜艳的猩红色。

['ɒrɪndʒ] , ['jeləʊ] [ænd; ənd] [bluː] [ʃeɪdz] [wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] , [tuː] , ['mɪŋglɪŋ] [wɪð] [ðə; ðiː] [siː] - [griːnz]

| Orange | , | yellow | and | blue | shades | were | there | , | too | , | mingling | with | the | sea | - | greens |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 橙子 | , | 黄色的 | 和 | 蓝色的 | 色调 | 是 | 那里 | , | 也 | , | 混杂 | 和 | 这 | 海 | - | 青菜 |

[ɪn][ə; eɪ][məʊst] ['tʃɑːmɪŋ] ['mænə(r)] .

| in | a | most | charming | manner | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 最多 | 迷人 | 方式 | . |

橙色、黄色和蓝色也出现在画面中，与海绿色交织在一起，呈现出一种非常迷人的景象。

[ˌɔːltə'geðə(r)] , [trɒt] [faʊnd] [ðə; ðiː] ['brɪliənt] ['kʌlərɪŋ] ['sʌmwɒt] [bɪ'wɪldərɪŋ] .

| Altogether | , | Trot | found | the | brilliant | coloring | somewhat | bewildering | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 共 | , | 小跑 | 成立 | 这 | 杰出的 | 染色 | 有些 | 扑朔迷离 | . |

总而言之，特罗特觉得这种绚丽的色彩有些令人费解。

[ðiːz] [siː] [ʃrʌbz] , [wɪtʃ] [ɪn][saɪz][wɜː(r); wə(r)][kwaɪt] [æz; əz][bɪg][ænd; ənd][tɔːl][æz; əz][ðə; ðiː] [triːz] [ɒn] [ɜːθ] ,

| These | sea | shrubs | , | which | in | size | were | quite | as | big | and | tall | as | the | trees | on | earth | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 海 | 灌木 | , | 哪个 | 在 | 尺寸 | 是 | 相当 | 作为 | 大的 | 和 | 高的 | 作为 | 这 | 树木 | 在 | 地球 | , |

这些海生灌木，其大小和高度几乎与地球上的树木不相上下。

[wɜː(r); wə(r)] [set] [səʊ] [kləʊz] [təˈgeðə(r)] [ðæt] [ðeə(r)] [ - ]

| were | set | so | close | together | that | their | [ | 46 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 放 | 所以 | 关闭 | 一起 | 那 | 他们的 | [ | - | ] |

它们的距离非常近，以至于它们的[46]

[ˈbrɑːntʃɪz] [ɪnˈtwaɪn] ; [bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ˈsevrəl] [ ˈævənjuːs] [ˈliːdɪŋ] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [grəʊvz] ,

| branches | entwined | ; | but | there | were | several | avenues | leading | into | the | groves | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 分支 | 交织 | ; | 但 | 那里 | 是 | 一些 | 途径 | 领导 | 进入 | 这 | 小树林 | , |

树枝交错缠绕；但有好几条小路通往树林深处。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈentrəns] [tuː; tə] [iːtʃ] [ˈævənjuː] [ðə; ði] [gɜːl] [ˈnəʊtɪst] [ˈsevrəl] [lɑːdʒ] [ˈfɪʃɪz] ,

| and | at | the | entrance | to | each | avenue | the | girl | noticed | several | large | fishes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 入口 | 到 | 每个 | 大街 | 这 | 女孩 | 注意到 | 一些 | 大的 | 鱼 | , |

女孩注意到每条大道入口处都有几条大鱼。

[wɪð] [lɒŋ] [spaɪks] [ˈgrəʊɪŋ] [əˈpɒn] [ðeə(r)] [ˈnəʊzɪz] .

| with | long | spikes | growing | upon | their | noses | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 长的 | 尖峰 | 生长 | 之上 | 他们的 | 鼻子 | . |

它们的鼻子上长着长长的尖刺。

" [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [ˈsɔːdfɪʃ] , " [ riˈmɑːk ] [ðə; ði] [ˌprɪnˈses] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [led] [ðə; ði] [bænd] [pɑːst] [wʌn]

| " | These | are | swordfishes | , | " | remarked | the | Princess | , | as | she | led | the | band | past | one |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这些 | 是 | 剑鱼 | , | " | 评论 | 这 | 公主 | , | 作为 | 她 | 引领 | 这 | 乐队 | 过去的 | 一 |

[ɒv; əv] [ðiːz] [ ˈævənjuːs] .

| of | these | avenues | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 这些 | 途径 | . |

“这些是剑鱼，”公主一边说着，一边带领乐队走过其中一条大道。

" [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] - ? " [ɑːskt] [trɒt] .

| " | Are | they | dang'rous | ? | " | asked | Trot | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 他们 | - | ? | " | 问 | 小跑 | . |

“它们危险吗？”特罗特问道。

" [nɒt] [tuː; tə] [ˌjuː ˈes] , " [wɒz; wəz] [ðə; ði] [rɪˈplaɪ] .

| " | Not | to | us | , | " | was | the | reply | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不是 | 到 | 我们 | , | " | 曾是 | 这 | 回复 | . |

“对我们来说并非如此，”对方回答道。

" [ðə; ði] [ˈsɔːdfɪʃ] [ɑː(r); ə(r)] [əˈmʌŋ] [ˈaʊə(r)] [məʊst] [ˈvæljuːd] [ænd; ənd] [ˈfeɪθf(ə)l] [ˈsɜːvənts] ,

| " | The | swordfishes | are | among | our | most | valued | and | faithful | servants | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 剑鱼 | 是 | 之中 | 我们的 | 最多 | 有价值的 | 和 | 忠实 | 仆人 | , |

剑鱼是我们最宝贵、最忠诚的仆人之一，

[ˈgaːdɪŋ] [ðə; ði] [ˈentrənsɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈgaːdnz] [wɪtʃ] [səˈraʊnd] [ˈaʊə(r)] [ˈpæləs] .

| guarding | the | entrances | to | the | gardens | which | surround | our | palaces | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 守护 | 这 | 入口 | 到 | 这 | 花园 | 哪个 | 环绕 | 我们的 | 宫殿 | . |

守卫着环绕我们宫殿的花园入口。

[ɪf] [ˈeni] [ˈkriːtʃəz] [traɪ] [tuː; tə] [ˈentə(r)] [ˌʌnɪnˈvaɪtɪd] [ðiːz] [gɑːdz] [faɪt] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [draɪv]

| If | any | creatures | try | to | enter | uninvited | these | guards | fight | them | and | drive |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 任何 | 生物 | 尝试 | 到 | 进入 | 不速之客 | 这些 | 守卫 | 斗争 | 他们 | 和 | 驾驶 |

[ðem; ðəm] [əˈweɪ] .

| them | away | . |
|---|---|---|
| 他们 | 离开 | . |

如果任何生物试图未经邀请进入，这些守卫会与它们战斗并将它们驱逐出去。

[ðeə(r)] [sɔːrdz] [ɑː(r); ə(r)] [ʃɑːp] [ænd; ənd] [strɒŋ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [fɪəs] [ˈfaɪtəz] , [aɪ] [əˈʃʊə(r)]

| Their | swords | are | sharp | and | strong | , | and | they | are | fierce | fighters | , | I | assure |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 剑 | 是 | 锋利的 | 和 | 强的 | , | 和 | 他们 | 是 | 凶猛的 | 战士 | , | 我 | 保证 |

[juː; jʊ] . "

| you | . | " |
|---|---|---|
| 你 | . | " |

他们的剑锋利无比，而且他们都是骁勇善战的战士，我向你保证。

" [aɪv] [nəʊn] - [ɪm] [tuː; tə] [əˈtæk] [ʃɪps] , [æn; ən] - [stɪk] [ðeə(r)] [sɔːrdz] [raɪt] [θruː] [ðə; ði] [wʊd] ,
" I've known ' em to attack ships , an ' stick their swords right through the wood ,
" 我已经 已知 - 呃 到 攻击 船舶 , 一个 - 戳 他们的 剑 正确的 通过 这 木头 ,

“我曾见过他们袭击船只，把剑直接刺穿木头。”

" [sed] ['kæpən] [bɪl] .
" said Cap'n Bill .
" 说 船长 账单 .

“比尔船长说道。”

" [ðəʊz] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɒndərɪŋ] [traɪbz] [ɒv; əv] ['sɔːdfɪʃ] , " [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] .
" Those belonged to the wandering tribes of swordfishes , " explained the Princess .
" 那些 属于 到 这 漫游 部落 的 剑鱼 , " 解释 这 公主 .

“那些属于游荡的剑鱼部落，”公主解释道。

" [ðiːz] , [huː] [ɑː(r); ə(r)]['aʊə(r)] ['sɜːvənts] , [ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['sensəb(ə)l][ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒənt] [tuː; tə] [əˈtæk]
" These , who are our servants , are too sensible and intelligent to attack
" 这些 , WHO 是 我们的 仆人 , 是 也 明智的 和 聪明的 到 攻击
[ʃɪps] .
ships .
船舶 .

“这些我们的仆人太明智、太聪明了，不会攻击船只。”

" [ðə; ði][bænd] [naʊ] ['hedɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [brɔːd] ['pæsɪdʒ] [θruː] [ðə; ði] " ['gaːdnz] ,
" The band now headed into a broad passage through the " gardens ,
" 这 乐队 现在 标题 进入 一个 广阔 通道 通过 这 " 花园 ,

乐队现在走向花园里的一条宽阔通道，

" [æz; əz][ðə; ði] ['mɜːˌmeɪdz] [kɔːld] [ðiːz] ['gɔːdʒəs] [grəʊvz] ,
" as the mermaids called these gorgeous groves ,
" 作为 这 美人鱼 称为 这些 华丽的 小树林 ,

正如美人鱼们称呼这些美丽的树林一样，

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] ['sɔːdfɪʃ] ['gaːdɪŋ] [ðə; ði] ['entrəns] [meɪd] [weɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə]
and the great swordfishes guarding the entrance made way for them to
和 这 伟大的 剑鱼 守护 这 入口 制成 方式 为了 他们 到
[pɑːs] ,
pass ,
经过 ,

守卫入口的大型剑鱼让开了一条路，让他们通过。

['ɑːftəwəd] [riˈzjuːmɪŋ] [ðeə(r)][pəʊsts] [wɪð] [raʊnd] [ænd; ənd] ['wɒtʃfl] [aɪz] .
afterward resuming their posts with round and watchful eyes .
之后 恢复 他们的 帖子 和 圆形的 和 警惕 眼睛 .

随后，它们又回到各自的岗位上，睁大眼睛，警惕地观察着。

[æz; əz] [ðeɪ] ['sləʊli] [swæm] [əˈlɒŋ] [ðə; ði]['ævənjuː] [trɒt] ['nəʊtɪst] [ðæt] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [bʊʃɪz]
As they slowly swam along the avenue Trot noticed that some of the bushes
作为 他们 缓慢地 游泳 沿着 这 大街 小跑 注意到 那 一些 的 这 灌木丛
[siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [fruːts] ['grəʊɪŋ] [ - ]
seemed to have fruits growing [ 47 ]
似乎 到 有 水果 生长 [ - ]

当他们沿着大道慢慢游动时，特罗特注意到一些灌木丛似乎长出了果实[47]。

[əˈpɒn][ðem; ðəm] ; [bʌt; bət] [wɒt] [ðiːz] [fruːts] [maɪt] [biː; bi] , ['naɪðə(r)] [ʃiː; ʃi][nɔː(r)]['kæpən] [bɪl] [kʊd; kəd]
upon them ; but what these fruits might be , neither she nor Cap'n Bill could
之上 他们 ; 但 什么 这些 水果 可能 是 , 两者都不 她 也不 船长 账单 可以
[ges] . [ - ]
guess . [ 48 ]
猜测 . [ - ]

它们上面挂着；但她和比尔船长都猜不出这些果实是什么。[48]

[ðə; ði] [wei] [wuːnd] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['dɪstəns] ,

| The | way | wound | here | and | there | for | some | distance | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 方式 | 伤口 | 这里 | 和 | 那里 | 为了 | 一些 | 距离 | , |

小路蜿蜒曲折地走了一段路，

[tɪl] ['faɪnəli] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][mɔː(r)]['əʊpən] [speɪs] , [ɔːl] [ 'kɑːpit ] [wɪð] [siː] ['flaʊəz] [ɒv; əv]

| till | finally | they | came | to | a | more | open | space | , | all | carpeted | with | sea | flowers | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 最后 | 他们 | 来了 | 到 | 一个 | 更多的 | 打开 | 空间 | , | 全部 | 铺地毯的 | 和 | 海 | 花朵 | 的 |

[ɪk'skwɪzɪt] [ 'kʌləriŋ ] .

| exquisite | colorings | . |
|---|---|---|
| 精美的 | 着色 | . |

最后，他们来到了一片更加开阔的地方，那里铺满了色彩绚丽的海花。

[ɔːl'ðəʊ] [trɒt] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ,

| Although | Trot | did | not | know | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 小跑 | 做过 | 不是 | 知道 | 它 | , |

虽然特罗特对此毫不知情，

[ðiːz] ['flaʊəz] [rɪ'zembld] [ðə; ði][reə(r)] ['ɔːrkədz] [ɒv; əv] [ɜːθ] [ɪn][ðeə(r)]['fænsɪf(ə)l] [ʃeɪps] [ænd; ənd]

| these | flowers | resembled | the | rare | orchids | of | earth | in | their | fanciful | shapes | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 花朵 | 类似 | 这 | 稀有的 | 兰花 | 的 | 地球 | 在 | 他们的 | 奇幻的 | 形状 | 和 |

['mɑːvələs] [hjʊ] .

| marvelous | hues | . |
|---|---|---|
| 奇妙 | 色调 | . |

这些花朵外形奇特，色彩绚丽，宛如地球上珍稀的兰花。

[ðə; ði] [tʃaɪld] [dɪd] [nɒt] [ɪg'zæmɪn] [ðem; ðəm] ['veri] ['kləʊsli] ,

| The | child | did | not | examine | them | very | closely | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 孩子 | 做过 | 不是 | 检查 | 他们 | 非常 | 密切 | , |

孩子并没有仔细检查它们。

[fɔː(r); fə(r)] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['kɑːpɪt] [ɒv; əv] ['flaʊəz] [ luːm ] [ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt][ænd; ənd] [ɪk'stensɪv] ['pæləs]

| for | across | the | carpet | of | flowers | loomed | the | magnificent | and | extensive | palaces |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 穿过 | 这 | 地毯 | 的 | 花朵 | 迫近 | 这 | 壮丽 | 和 | 广泛的 | 宫殿 |

[ɒv; əv][ðə; ði] ['mɜːˌmeɪdz] .

| of | the | mermaids | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 美人鱼 | . |

在鲜花铺就的地毯上，耸立着美人鱼们宏伟壮丽的宫殿。

[ðiːz] ['pæləs] [wɜː(r); wə(r)] [bɪlt] [ɒv; əv]['kɒrəl] ; [waɪt] , [pɪŋk][ænd; ənd] ['jeləʊ] ['biːɪŋ] [juːst] ,

| These | palaces | were | built | of | coral | ; | white | , | pink | and | yellow | being | used | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 宫殿 | 是 | 建造 | 的 | 珊瑚 | ; | 白色的 | , | 粉色的 | 和 | 黄色的 | 存在 | 用过的 | , |

这些宫殿是用珊瑚建造的；使用了白色、粉色和黄色珊瑚。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kʌləz] [ə'reɪndʒd] [ɪn] ['greɪsf(ə)l] [dɪ'zaɪnz] .

| and | the | colors | arranged | in | graceful | designs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 颜色 | 安排 | 在 | 优美 | 设计 | . |

色彩搭配优美，构成各种图案。

[ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [meɪn] ['pæləs] , [wɪtʃ] [naʊ] [feɪst] [ðem; ðəm] , [hæd; həd]['sɜːkjələ(r)] [endz]

| The | front | of | the | main | palace | , | which | now | faced | them | , | had | circular | ends |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 正面 | 的 | 这 | 主要的 | 宫殿 | , | 哪个 | 现在 | 面对 | 他们 | , | 有 | 圆 | 结束 |

[kə'nektɪŋ] [ðə; ði] [streɪt] [wɔːl] ,

| connecting | the | straight | wall | , |
|---|---|---|---|---|
| 连接 | 这 | 直的 | 墙 | , |

现在正对着他们的是主宫殿的正面，其笔直的墙壁两端呈圆形连接。

[nɒt] [ˌʌn'laɪk] [ðə; ði] ['ɑːkɪtektʃə(r)] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɔːl][fə'mɪliə(r)] [wɪð] ;

| not | unlike | the | architecture | we | are | all | familiar | with | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 与此不同 | 这 | 建筑学 | 我们 | 是 | 全部 | 熟悉的 | 和 | ; |

与我们都熟悉的建筑风格颇为相似；

[jet] [ðeə(r)] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][nəʊ] ['wɪndəʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ,

| yet | there | seemed | to | be | no | windows | to | the | building | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 那里 | 似乎 | 到 | 是 | 不 | 视窗 | 到 | 这 | 建筑 | , |

然而，这栋建筑似乎没有窗户。

[ɔːl'ðəʊ] [ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv] ['ɑːtʃweɪ] [sɜːvd] [æz; əz] [dɔːz] .

| although | a | series | of | archways | served | as | doors | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 一个 | 系列 | 的 | 拱门 | 服务 | 作为 | 门 | . |

虽然有一系列拱门充当门。

[ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['sentrəl] ['ɑːtʃweɪ] [ðə; ði][bænd][ɒv; əv] [siː] ['meidnz] ['sepəreɪtɪd] ,

| Arriving | at | one | of | the | central | archways | the | band | of | sea | maidens | separated | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 抵达 | 在 | 一 | 的 | 这 | 中央 | 拱门 | 这 | 乐队 | 的 | 海 | 少女们 | 分开 | , |

到达中央拱门之一时，这群海之少女分散开来。

[ˌprɪn'ses] ['klaɪə][ænd; ənd]['mɜːrlə] ['liːdɪŋ] [trɒt] [ænd; ənd]['kæpən] [bɪl] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pæləs] ,

| Princess | Clia | and | Merla | leading | Trot | and | Cap'n | Bill | into | the | palace | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 公主 | 克利亚 | 和 | 梅拉 | 领导 | 小跑 | 和 | 船长 | 账单 | 进入 | 这 | 宫殿 | , |

克莉娅公主和梅拉带领特罗特和比尔船长进入宫殿，

[waɪl] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['mɜːˌmeɪdz] [swæm] ['swɪftli] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðeə(r)] [əʊn] ['kwɔːtəz] .

| while | the | other | mermaids | swam | swiftly | away | to | their | own | quarters | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 其他 | 美人鱼 | 游泳 | 迅速地 | 离开 | 到 | 他们的 | 自己的 | 四分之一 | . |

其他美人鱼则迅速游回了自己的住处。

" ['welkəm] ! " [sed] ['klaɪə] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [swiːt] [vɔɪs] .

| " | Welcome | ! | " | said | Clia | , | in | her | sweet | voice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 欢迎 | ! | " | 说 | 克利亚 | , | 在 | 她 | 甜的 | 嗓音 | . |

“欢迎！”克莉娅用她甜美的声音说道。

" [hɪə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [sə'raʊndɪd] ['əʊnli][baɪ] [frendz] [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][ɪn] ['pɜːfɪkt] ['seɪfti] .

| " | Here | you | are | surrounded | only | by | friends | and | are | in | perfect | safety | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这里 | 你 | 是 | 包围 | 仅有的 | 经过 | 朋友们 | 和 | 是 | 在 | 完美的 | 安全 | . |

“在这里，你身边只有朋友，你绝对安全。”

[pliːz] [ək'sept] ['aʊə(r)] [ˌhɒspɪ'tæləti] [æz; əz] ['friːli] [æz; əz][juː; jʊ][dɪ'zaɪə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][kən'sɪdə(r)][juː; jʊ]

| Please | accept | our | hospitality | as | freely | as | you | desire | , | for | we | consider | you |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 请 | 接受 | 我们的 | 热情好客 | 作为 | 自由 | 作为 | 你 | 欲望 | , | 为了 | 我们 | 考虑 | 你 |

['ɒnəd] [gests] .

| honored | guests | . |
|---|---|---|
| 荣幸 | 客人 | . |

请尽情接受我们的热情款待，我们视您为尊贵的客人。

[ai] [həʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [laɪk] ['aʊə(r)] [həʊm] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ʃaɪli] . [ - ]

| I | hope | you | will | like | our | home | , | " | she | added | , | a | little | shyly | . | [ | 49 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 希望 | 你 | 将要 | 喜欢 | 我们的 | 家 | , | " | 她 | 额外 | , | 一个 | 小的 | 害羞地 | . | [ | - | ] |

“我希望你会喜欢我们的家，”她有些害羞地补充道。[49]

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ʃʊə(r)][tuː; tə] , [dɪə(r)] [ˌprɪn'ses] , " [trɒt] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə] [seɪ] .

| " | We | are | sure | to | , | dear | Princess | , | " | Trot | hastened | to | say | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 是 | 当然 | 到 | , | 亲爱的 | 公主 | , | " | 小跑 | 加快 | 到 | 说 | . |

“我们一定会的，亲爱的公主殿下，”特罗特连忙说道。

[ðen] ['klaɪə] ['eskɔːtid] [ðem; ðəm] [θruː] [ðə; ði] ['ɑːtʃweɪ] [ænd; ənd]['ɪntuː][ə; eɪ] ['lɒfti] [hɔːl] .

| Then | Clia | escorted | them | through | the | archway | and | into | a | lofty | hall | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 克利亚 | 护送 | 他们 | 通过 | 这 | 拱道 | 和 | 进入 | 一个 | 高远 | 大厅 | . |

然后克莉娅陪同他们穿过拱门，进入一座高大的大厅。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ][mɪə(r)]['grɒtəʊ] , [bʌt; bət][hæd; həd] ['smuːðli] [bɪlt] [wɔːlz][ɒv; əv][pɪŋk]['kɒrəl]

| It | was | not | a | mere | grotto | , | but | had | smoothly | built | walls | of | pink | coral |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 不是 | 一个 | 仅仅 | 石窟 | , | 但 | 有 | 顺利 | 建造 | 墙壁 | 的 | 粉色的 | 珊瑚 |

[ˌɪn'leɪd] [wɪð] [waɪt] .

| inlaid | with | white | . |
|---|---|---|---|
| 镶嵌 | 和 | 白色的 | . |

它并非普通的洞穴，而是拥有用粉红色珊瑚砌成的光滑墙壁，并镶嵌着白色图案。

[trɒt] [æt; ət][fɜːst] [θɔːt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [ruːf] ,

| Trot | at | first | thought | there | was | no | roof | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 小跑 | 在 | 第一的 | 想法 | 那里 | 曾是 | 不 | 屋顶 | , |

小跑一开始以为没有屋顶，

[fɔː(r); fə(r)] ['lʊkɪŋ] ['ʌpwəd] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][ɔːl] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] .

| for | looking | upward | she | could | see | the | water | all | above | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 寻找 | 向上 | 她 | 可以 | 看 | 这 | 水 | 全部 | 多于 | 他们 | . |

抬头望去，她可以看到头顶上方是水。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] , ['riːdɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [θɔːt] , [sed] [wɪð] [ə; eɪ][smaɪl] :

| But | the | princess | , | reading | her | thought | , | said | with | a | smile | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 公主 | , | 阅读 | 她 | 想法 | , | 说 | 和 | 一个 | 微笑 | : |

但公主看穿了她的心思，微笑着说：

" [jes] , [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [ruːf] ,

| " | Yes | , | there | is | a | roof | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 那里 | 是 | 一个 | 屋顶 | , |

“是的，这里有屋顶。”

[ɔː(r)][wiː; wi] [wʊd] [biː; bi][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [ɔːl][ðə; ði] [siː] ['piːp(ə)l] [aʊt][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['pæləs] .

| or | we | would | be | unable | to | keep | all | the | sea | people | out | of | our | palace | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 我们 | 会 | 是 | 无法 | 到 | 保持 | 全部 | 这 | 海 | 人们 | 出去 | 的 | 我们的 | 宫殿 | . |

否则我们就无法阻止所有海员进入我们的宫殿。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ruːf] [ɪz] [meɪd] [ɒv; əv] [glɑːs] , [tuː; tə][əd'mɪt][ðə; ði] [laɪt] . "

| But | the | roof | is | made | of | glass | , | to | admit | the | light | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 屋顶 | 是 | 制成 | 的 | 玻璃 | , | 到 | 承认 | 这 | 光 | . | " |

但屋顶是玻璃做的，以便采光。

" [glɑːs] ! " [kraɪd][ðə; ði] [ə'stɒnɪʃt] [tʃaɪld] .

| " | Glass | ! | " | cried | the | astonished | child | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 玻璃 | ! | " | 哭 | 这 | 惊讶 | 孩子 | . |

“玻璃！”惊愕的孩子喊道。

" [ðen] [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi][æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [bɪg] [peɪn] [ɒv; əv] [glɑːs] . "

| " | Then | it | must | be | an | awful | big | pane | of | glass | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 它 | 必须 | 是 | 一个 | 可怕 | 大的 | 窗格 | 的 | 玻璃 | . | " |

“那一定是块非常大的玻璃。”

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , " [ə'griːd] ['klaɪə] .

| " | It | is | , | " | agreed | Clia | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 是 | , | " | 同意 | 克利亚 | . |

“确实如此，”克莉娅同意道。

" ['aʊə(r)] [ruːfs] [ɑː(r); ə(r)] [kən'sɪdəd] [kwaɪt] ['wʌndəf(ə)l] , [ænd; ənd][wiː; wi] [əʊ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði]

| " | Our | roofs | are | considered | quite | wonderful | , | and | we | owe | them | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们的 | 屋顶 | 是 | 经过考虑的 | 相当 | 精彩的 | , | 和 | 我们 | 欠 | 他们 | 到 | 这 |

['feəri] [p'aʊəz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [kwiːn] .

| fairy | powers | of | our | queen | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 仙女 | 权力 | 的 | 我们的 | 女王 | . |

“我们的屋顶非常漂亮，这都要归功于我们女王的神奇力量。”

[ɒv; əv] [kɔːs] , [juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ]['nætʃ(ə)rəl] [wei] [tuː; tə] [meɪk] [glɑːs] ['ʌndə(r)]['wɔːtə(r)] . "

| **Of** | **course** | **,** | **you** | **understand** | **there** | **is** | **no** | **natural** | **way** | **to** | **make** | **glass** | **under** | **water** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 课程 | , | 你 | 理解 | 那里 | 是 | 不 | 自然的 | 方式 | 到 | 制作 | 玻璃 | 在下面 | 水 | . | " |

当然，你也明白，水下不可能自然形成玻璃。

" [nəʊ] , [ɪn'diːd] , " [sed] ['kæpən] [bɪl] .

| **"** | **No** | **,** | **indeed** | **,** | **"** | **said** | **Cap'n** | **Bill** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | 的确 | , | " | 说 | 船长 | 账单 | . |

“不，的确如此，”比尔船长说道。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [ɑːskt] : " [dʌz] [jɔː(r); jə(r)] [kwiːn] [lɪv; laɪv][hɪə(r)] ? "

| **And** | **then** | **he** | **asked** | **:** | **"** | **Does** | **your** | **queen** | **live** | **here** | **?** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 他 | 问 | : | " | 做 | 你的 | 女王 | 居住 | 这里 | ? | " |

然后他问道：“你们的女王住在这里吗？”

" [jes] .

| **"** | **Yes** | **.** |
|---|---|---|
| " | 是的 | . |

“是的。

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['weɪtɪŋ] [naʊ] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [θrəʊn] [ruːm] , [tuː; tə] ['welkəm] [juː; jʊ] .

| **She** | **is** | **waiting** | **now** | **,** | **in** | **her** | **throne** | **room** | **,** | **to** | **welcome** | **you** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 是 | 等待 | 现在 | , | 在 | 她 | 王座 | 房间 | , | 到 | 欢迎 | 你 | . |

她现在正在她的王座厅里等候着你。

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi][gəʊ][ɪn] ? "

| **Shall** | **we** | **go** | **in** | **?** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|
| 将 | 我们 | 去 | 在 | ? | " |

我们进去吧?

" [aɪ'd][dʒʌst][æz; əz] [suːn] , " [rɪ'plaɪd] [trɒt] , ['rɑːðə(r)] ['tɪmɪdli] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['bəʊldli] ['fɒləʊd] [ðə; ði]

| **"** | **I'd** | **just** | **as** | **soon** | **,** | **"** | **replied** | **Trot** | **,** | **rather** | **timidly** | **;** | **but** | **she** | **boldly** | **followed** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | ID | 只是 | 作为 | 很快 | , | " | 回复 | 小跑 | , | 相当 | 胆怯地 | ; | 但 | 她 | 大胆地 | 随后 | 这 |

[ˌprɪn'ses] ,

| **princess** | **,** |
|---|---|
| 公主 | , |

“我当然愿意，”特罗特有些怯生生地回答道；但她还是大胆地跟在了公主身后。

[huː] [glaidid] [θruː] [ə'nʌðə(r)] [ɑːtʃ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [smɔːl] [ruːm] ,

| **who** | **glided** | **through** | **another** | **arch** | **into** | **a** | **small** | **room** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 滑翔 | 通过 | 其他 | 拱 | 进入 | 一个 | 小的 | 房间 | , |

他滑过另一个拱门，进入了一间小房间，

[weə(r)] ['sevrəl] ['mɜːˌmeɪdz] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'klaɪnɪŋ] [ə'pɒn] [kaʊtʃ] [ɒv; əv]['kɒrəl] .

| **where** | **several** | **mermaids** | **were** | **reclining** | **upon** | **couches** | **of** | **coral** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 一些 | 美人鱼 | 是 | 斜倚 | 之上 | 沙发 | 的 | 珊瑚 | . |

几条美人鱼斜倚在珊瑚制成的沙发上。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['bjuːtɪfli] [drest] [ænd; ənd][wɔː(r)] ['meni] ['spɑːklɪŋ] ['dʒuːəlz] . [ - ]

| **They** | **were** | **beautifully** | **dressed** | **and** | **wore** | **many** | **sparkling** | **jewels** | **.** | **[** | **50** | **]** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 非常漂亮 | 穿着 | 和 | 穿着 | 许多 | 闪闪发光 | 珠宝 | . | [ | - | ] |

她们穿着漂亮的衣服，佩戴着许多闪闪发光的珠宝。[50]

" [hɜː(r); hə(r)]['mædʒəsti][ɪz] [ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði] ['strendʒər] , [ˌprɪn'ses] ['klaɪə] , " [ə'naʊnst] [wʌn][ɒv; əv] [ðiːz]

| **"** | **Her** | **Majesty** | **is** | **awaiting** | **the** | **strangers** | **,** | **Princess** | **Clia** | **,** | **"** | **announced** | **one** | **of** | **these** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 威严 | 是 | 等待中 | 这 | 陌生人 | , | 公主 | 克利亚 | , | " | 宣布 | 一 | 的 | 这些 |

.

| **:** |
|---|
| . |

其中一人宣布：“女王陛下正在等候陌生人，克莉娅公主。”

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ɑːskt] [tuː; tə]['entə(r)][æt; ət][wʌns] . "

| " | You | are | asked | to | enter | at | once | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 是 | 问 | 到 | 进入 | 在 | 一次 | . | " |

请立即进入。

" [kʌm] , [ðen] , " [sed] ['klaɪə] ,

| " | Come | , | then | , | " | said | Clia | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 来 | , | 然后 | , | " | 说 | 克利亚 | , |

“那就来吧，”克莉娅说道。

[ænd; ənd][wʌns][mɔː(r)] ['teɪkɪŋ] - [hænd][ʃiː; ʃi][led][ðə; ðɪ][gɜːl] [θruː] [stɪl] [ə'nʌðə(r)] [ɑːtʃ] ,

| and | once | more | taking | Trot's | hand | she | led | the | girl | through | still | another | arch | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一次 | 更多的 | 采取 | - | 手 | 她 | 引领 | 这 | 女孩 | 通过 | 仍然 | 其他 | 拱 | , |

她再次牵起特罗特的手，领着女孩穿过另一个拱门。

[waɪl] ['mɜːrlə] ['fɒləʊd] [dʒʌst][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] , [ɪ'skɔːrtɪŋ] ['kæpən] [bɪl] .

| while | Merla | followed | just | behind | them | , | escorting | Cap'n | Bill | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 梅拉 | 随后 | 只是 | 在后面 | 他们 | , | 护送 | 船长 | 账单 | . |

梅拉紧随其后，护送着比尔船长。

[ðeɪ] [naʊ] ['entəd] [æn; ən] [ə'pɑːtmənt] [səʊ] ['gɔːdʒəs] [ðæt] [ðə; ðɪ] [tʃaɪld] ['feəli] [gɑːspt] [wɪð]

| They | now | entered | an | apartment | so | gorgeous | that | the | child | fairly | gasped | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 现在 | 进入 | 一个 | 公寓 | 所以 | 华丽的 | 那 | 这 | 孩子 | 相当 | 倒吸一口气 | 和 |

[ə'stɒnɪʃmənt] .

| astonishment | . |
|---|---|
| 惊讶 | . |

他们走进了一间华丽的公寓，孩子被眼前的景象惊得几乎倒吸了一口气。

[ðə; ðɪ] [kwiːnz] [θrəʊn] [ruːm] [wɒz; wəz] [ɪn'diːd] [ðə; ðɪ] ['grændɪst] [ænd; ənd][məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['tʃeɪmbə(r)][ɪn]

| The | queen's | throne | room | was | indeed | the | grandest | and | most | beautiful | chamber | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 女王的 | 王座 | 房间 | 曾是 | 的确 | 这 | 最宏伟 | 和 | 最多 | 美丽的 | 房间 | 在 |

[ɔːl][ðə; ðɪ]['əʊʃ(ə)n] ['pæləs] .

| all | the | ocean | palaces | . |
|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这 | 海洋 | 宫殿 | . |

女王的宝座厅的确是所有海洋宫殿中最宏伟、最美丽的房间。

[ɪts] ['kɒrəl] [wɔːlz] [wɜː(r); wə(r)] ['θɪkli] [ˌɪn'leɪd] [wɪð] ['mʌðə(r)] - [ɒv; əv] - [pɜːl] , [ɪk'skwɪzɪtli; 'ekskwɪzɪtli] ['ʃeɪdɪd]

| Its | coral | walls | were | thickly | inlaid | with | mother | - | of | - | pearl | , | exquisitely | shaded |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 珊瑚 | 墙壁 | 是 | 浓密 | 镶嵌 | 和 | 母亲 | - | 的 | - | 珍珠 | , | 精美绝伦 | 阴影 |

[ænd; ənd] [meɪd] ['ɪntuː] ['bɔːdəz] [ænd; ənd]['flɔːrəl] [ˌdekə'reɪʃnz] .

| and | made | into | borders | and | floral | decorations | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 制成 | 进入 | 边界 | 和 | 花的 | 装饰 | . |

它的珊瑚墙上镶嵌着厚厚的珍珠母，色彩斑斓，并被制成边框和花卉装饰。

[ɪn][ðə; ðɪ] ['kɔːnəs] [wɜː(r); wə(r)]['kæbɪnəts] , [ə'pɒn][ðə; ðɪ] [ʃelvz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['meni] ['kjʊəriəs] [ʃelz]

| In | the | corners | were | cabinets | , | upon | the | shelves | of | which | many | curious | shells |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 角落 | 是 | 橱柜 | , | 之上 | 这 | 货架 | 的 | 哪个 | 许多 | 好奇的 | 贝壳 |

[wɜː(r); wə(r)] [ə'reɪndʒd] ,

| were | arranged | , |
|---|---|---|
| 是 | 安排 | , |

角落里摆放着柜子，架子上陈列着许多奇特的贝壳。

[ɔːl] ['bjuːtɪfli] ['pɒlɪʃt] .

| all | beautifully | polished | . |
|---|---|---|---|
| 全部 | 非常漂亮 | 抛光 | . |

全部都打磨得非常漂亮。

[ðə; ðɪ][flɔː(r)] [ 'glitə ] [wɪð] [dʒemz] [ə'reɪndʒd] [ɪn] ['pætənz] [ɒv; əv] ['flaʊəz] , [laɪk] [ə; eɪ] ['brɪliənt] ['kɑːpɪt] .

| The | floor | glittered | with | gems | arranged | in | patterns | of | flowers | , | like | a | brilliant | carpet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 地面 | 闪闪发光 | 和 | 宝石 | 安排 | 在 | 图案 | 的 | 花朵 | , | 喜欢 | 一个 | 杰出的 | 地毯 | . |

地板上铺满了宝石，宝石排列成花朵的图案，闪闪发光，宛如一条璀璨的地毯。

[nɪə(r)] [ðə; ði] ['sentə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ru:m] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [reɪzd] ['plætfɔ:m] [ɒv; əv] ['mʌðə(r)] - [ɒv; əv] - [pɜ:l]

| Near | the | center | of | the | room | was | a | raised | platform | of | mother | - | of | - | pearl |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 靠近 | 这 | 中心 | 的 | 这 | 房间 | 曾是 | 一个 | 提高 | 平台 | 的 | 母亲 | - | 的 | - | 珍珠 |

[ə'pɒn] [wɪtʃ] [stʊd] [ə; eɪ] [kaʊtʃ] ['θɪkli] ['stʌdɪd] [wɪð] ['daɪəməndz] ,

| upon | which | stood | a | couch | thickly | studded | with | diamonds | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之上 | 哪个 | 站立 | 一个 | 长椅 | 浓密 | 带钉的 | 和 | 钻石 | , |

房间中央附近有一个用珍珠母贝制成的高台，上面摆放着一张镶满钻石的沙发。

['ru:biz] , ['emərəldz] [ænd; ənd] [pɜ:lz] .

| rubies | , | emeralds | and | pearls | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 红宝石 | , | 祖母绿 | 和 | 珍珠 | . |

红宝石、祖母绿和珍珠。

[hɪə(r)] [rɪ'klaɪnd] [kwi:n] - ,

| Here | reclined | Queen | Aquareine | , |
|---|---|---|---|---|
| 这里 | 斜倚 | 女王 | - | , |

水瓶女王就斜倚在这里，

[ə; eɪ] ['bi:ɪŋ] [səʊ] ['lʌvli] [ðæt] [trɒt] [geɪzd] [ə'pɒn] [hɜ:(r); hə(r)] ['spelbaʊnd] [ænd; ənd] ['kæpən] [bɪl] [tʊk] [ɒf]

| a | being | so | lovely | that | Trot | gazed | upon | her | spellbound | and | Cap'n | Bill | took | off |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 存在 | 所以 | 迷人的 | 那 | 小跑 | 凝视 | 之上 | 她 | 着迷 | 和 | 船长 | 账单 | 采取 | 离开 |

[hɪz; ɪz] ['seɪlə(r)] [kæp] [ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hændz] .

| his | sailor | cap | and | held | it | in | his | hands | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 水手 | 帽 | 和 | 握住 | 它 | 在 | 他的 | 双手 | . |

她如此美丽，以至于特罗特看得入了迷，比尔船长摘下水手帽，拿在手里。

[ɔ:l] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ru:m] [wɜ:(r); wə(r)] [gru:pt] ['ʌðə(r)] ['mʌðə(r)] - [ɒv; əv] - [pɜ:l] [kaʊtʃ] , [nɒt] [reɪzd] [laɪk]

| All | about | the | room | were | grouped | other | mother | - | of | - | pearl | couches | , | not | raised | like |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 关于 | 这 | 房间 | 是 | 分组 | 其他 | 母亲 | - | 的 | - | 珍珠 | 沙发 | , | 不是 | 提高 | 喜欢 |

[ðæt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kwi:n] ,

| that | of | the | queen | , |
|---|---|---|---|---|
| 那 | 的 | 这 | 女王 | , |

房间周围还摆放着其他珍珠母贝材质的沙发，但不像女王的沙发那样高耸。

[ænd; ənd] [ə'pɒn] [i:tʃ] [ɒv; əv] [ði:z] [rɪ'klaɪnd] [ə; eɪ] ['prɪti] ['mɜ:meɪd] .

| and | upon | each | of | these | reclined | a | pretty | mermaid | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 之上 | 每个 | 的 | 这些 | 斜倚 | 一个 | 漂亮的 | 美人鱼 | . |

每个平台上都斜倚着一位美丽的美人鱼。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [sɪt] [daʊn] [æz; əz] [wi:; wi] [du:; də] , [trɒt] ['redɪli] [ˌʌndə'stʊd] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv]

| They | could | not | sit | down | as | we | do | , | Trot | readily | understood | , | because | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 可以 | 不是 | 坐 | 向下 | 作为 | 我们 | 做 | , | 小跑 | 容易 | 理解 | , | 因为 | 的 |

[ðeə(r)] [teɪlz] ; [bʌt; bət] [ - ]

| their | tails | ; | but | [ | 51 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 尾巴 | ; | 但 | [ | - | ] |

特罗特很快明白，由于它们的尾巴，它们不能像我们一样坐下；但是[51]

[ðeɪ] ['restɪd] ['veri] ['greɪsfəli] [ə'pɒn] [ðə; ði] [kaʊtʃ] , [wɪð] [ðeə(r)] ['treɪlɪŋ] ['gɔ:zi] [rəʊbz] [ə'reɪndʒd] [ɪn]

| they | rested | very | gracefully | upon | the | couches | , | with | their | trailing | gauzy | robes | arranged | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 休息 | 非常 | 优雅地 | 之上 | 这 | 沙发 | , | 和 | 他们的 | 尾随 | 薄纱 | 长袍 | 安排 | 在 |

['fli:si] [fəʊldz] .

| fleecy | folds | . |
|---|---|---|
| 羊毛 | 折叠 | . |

她们优雅地倚靠在卧榻上，飘逸的薄纱长袍层层叠叠，宛如绒毛般柔软。

[wen] ['klaɪə] [ænd; ənd] ['mɜ:rlə] ['eskɔ:tid] [ðə; ði] ['strendʒər] [daʊn] [ðə; ði] [leŋkθ; leŋθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt]

| When | Clia | and | Merla | escorted | the | strangers | down | the | length | of | the | great |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 克利亚 | 和 | 梅拉 | 护送 | 这 | 陌生人 | 向下 | 这 | 长度 | 的 | 这 | 伟大的 |

[ru:m] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [θrəʊn] [ðeɪ] [met] [wɪð] ['plez(ə)nt] [lʊks] [ænd; ənd] [smaɪlz] [ɒn] ['evri] [saɪd] ,

| room | toward | the | royal | throne | they | met | with | pleasant | looks | and | smiles | on | every | side | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 房间 | 朝向 | 这 | 皇家 | 王座 | 他们 | 遇见 | 和 | 令人愉快的 | 看起来 | 和 | 微笑 | 在 | 每一个 | 边 | , |

当克莉娅和梅拉护送着这些陌生人沿着大厅走向王座时，她们看到的每个人都报以友好的目光和微笑。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [siː] ['meidnz] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [pə'laɪt] [tuː; tə] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn] ['kjʊəriəs] [ stɛə ] .

| for | the | sea | maidens | were | too | polite | to | indulge | in | curious | stares | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 海 | 少女们 | 是 | 也 | 有礼貌的 | 到 | 放纵 | 在 | 好奇的 | 凝视 | . |

因为海之少女们太过礼貌，不会沉迷于好奇的注视。

[ðeɪ] [pɔːzd] [dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [θrəʊn] ,

| They | paused | just | before | the | throne | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 暂停 | 只是 | 前 | 这 | 王座 | , |

他们停在了王座前，

[ænd; ənd][ðə; ði] [kwiːn] [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ə'pɒn] [wʌn] ['elbəʊ] [tuː; tə] [əb'zɜːv] [ðem; ðəm] .

| and | the | queen | raised | her | head | upon | one | elbow | to | observe | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 女王 | 提高 | 她 | 头 | 之上 | 一 | 弯头 | 到 | 观察 | 他们 | . |

女王抬起头，用一只胳膊肘撑着头，看着他们。

" ['welkəm] , [mɛr] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ; " [ænd; ənd] ['welkəm] , ['kæpən] [bɪl] .

| " | Welcome | , | Mayre | , | " | she | said | ; | " | and | welcome | , | Cap'n | Bill | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 欢迎 | , | 梅尔 | , | " | 她 | 说 | ; | " | 和 | 欢迎 | , | 船长 | 账单 | . |

“欢迎你，梅尔，”她说；“也欢迎你，比尔船长。”

[aɪ] [trʌst] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [pliːzd] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [glɪmps] [ɒv; əv][ðə; ði][laɪf] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv]

| I | trust | you | are | pleased | with | your | glimpse | of | the | life | beneath | the | surface | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 相信 | 你 | 是 | 高兴 | 和 | 你的 | 一瞥 | 的 | 这 | 生活 | 下面 | 这 | 表面 | 的 |

[ðə; ði] [siː] . "

| the | sea | . | " |
|---|---|---|---|
| 这 | 海 | . | " |

我相信您对此次一窥海底世界的体验感到满意。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] , " ['ɑːnsə(r)d] [trɒt] , ['lʊkɪŋ] [əd'maɪərɪŋli] [æt; ət][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [kwiːn] .

| " | I | am | , | " | answered | Trot | , | looking | admiringly | at | the | beautiful | face | of | the | queen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 是 | , | " | 回答 | 小跑 | , | 寻找 | 钦佩地 | 在 | 这 | 美丽的 | 脸 | 的 | 这 | 女王 | . |

“是的，”特罗特回答道，他满怀爱慕地看着女王美丽的脸庞。

" [ɪts] [ɔːl] ['maɪti] - [æn; ən] - [streɪndʒ] [laɪk] , " [sed] [ðə; ði]['seɪlə(r)] , ['sləʊli] .

| " | It's | all | mighty | cur'ous | an | ' | strange | like | , | " | said | the | sailor | , | slowly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它是 | 全部 | 强大的 | - | 一个 | - | 奇怪的 | 喜欢 | , | " | 说 | 这 | 水手 | , | 缓慢地 | . |

“这一切都非常奇怪，非常古怪，”水手缓缓说道。

" [aɪ'd][nəʊ]['iː'deɪ][juː; jʊ] ['mɜːˌmeɪdz] [wɜː(r); wə(r)] [laɪk] [ðɪs] , [æt; ət][ɔːl] ! "

| " | I'd | no | idee | you | mermaids | were | like | this | , | at | all | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | ID | 不 | 想法 | 你 | 美人鱼 | 是 | 喜欢 | 这 | , | 在 | 全部 | ! | " |

“我完全不知道你们美人鱼是这样的！”

" [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə][ɪk'spleɪn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə] [kə'rekt] [jɔː(r); jə(r)] [rɒŋ] [aɪ'diəz] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es]

| " | Allow | me | to | explain | that | it | was | to | correct | your | wrong | ideas | about | us |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 允许 | 我 | 到 | 解释 | 那 | 它 | 曾是 | 到 | 正确的 | 你的 | 错误的 | 想法 | 关于 | 我们 |

[ðæt] [led] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ɪn'vaɪt] [juː; jʊ][tuː; tə]['vɪzɪt][ˌjuː 'es] ,

| that | led | me | to | invite | you | to | visit | us | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 引领 | 我 | 到 | 邀请 | 你 | 到 | 访问 | 我们 | , |

“请允许我解释一下，我邀请您来访是为了纠正您对我们的错误看法。”

" [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [kwiːn] .

| " | replied | the | Queen | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 回复 | 这 | 女王 | . |

“女王回答道。”

" [wiː; wi]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [peɪ] ['lɪt(ə)l] [hiːd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːθ] ['piːp(ə)l] , [fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['kɒntent ]

| " | We | usually | pay | little | heed | to | the | earth | people | , | for | we | are | content |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 通常 | 支付 | 小的 | 注意 | 到 | 这 | 地球 | 人们 | , | 为了 | 我们 | 是 | 内容 |

[ɪn]['aʊə(r)] [əʊn] [də'mɪnjənz] ;

| in | our | own | dominions | ; |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 我们的 | 自己的 | 领地 | ; |

“我们通常不太在意地球上的人们，因为我们对自己的领土感到满足；

[bʌt; bət] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [wiː; wi] [nəʊ] [ɔːl] [ðæt] [gəʊz] [ɒn] [əˈpɒn] [jɔː(r); jə(r)] [ɜːθ] .

| but | , | of | course | , | we | know | all | that | goes | on | upon | your | earth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | , | 的 | 课程 | , | 我们 | 知道 | 全部 | 那 | 去 | 在 | 之上 | 你的 | 地球 | . |

当然，我们对你们地球上发生的一切了如指掌。

[səʊ] , [wen] [ˌprɪnˈses] [ˈklaɪə] [tʃɑːnst] [tuː; tə][ˌəʊvəˈhɪə(r)][jɔː(r); jə(r)] [əbˈsɜːd] [ˈsteɪtmənts] [kənˈsɜːnɪŋ]

| So | , | when | Princess | Clia | chanced | to | overhear | your | absurd | statements | concerning |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | , | 什么时候 | 公主 | 克利亚 | 偶然 | 到 | 无意中听到 | 你的 | 荒诞 | 声明 | 有关 |

[ˌjuː ˈes] ,

| us | , |
|---|---|
| 我们 | , |

所以，当克莉娅公主偶然听到你那些关于我们的荒谬言论时，

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ˈgreɪtli] [əˈmjuːzd] [ænd; ənd] [dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə] [let] [juː; jʊ] [siː] , [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [aɪz]

| we | were | greatly | amused | and | decided | to | let | you | see | , | with | your | own | eyes |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 非常 | 觉得好笑 | 和 | 决定 | 到 | 让 | 你 | 看 | , | 和 | 你的 | 自己的 | 眼睛 |

,

,

,

我们觉得非常有趣，决定让您亲眼看看。

[dʒʌst] [wɒt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [laɪk] . "

| just | what | we | are | like | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 什么 | 我们 | 是 | 喜欢 | . | " |

我们就是这样的人。

" [aɪm][glæd][juː; jʊ][dɪd] , " [ˈɑːnsə(r)d] [ˈkæpən] [bɪl] , [ˈdrɒpɪŋ] [hɪz; ɪz] [ - ]

| " | I'm | glad | you | did | , | " | answered | Cap'n | Bill | , | dropping | his | [ | 52 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我是 | 高兴的 | 你 | 做过 | , | " | 回答 | 船长 | 账单 | , | 下降 | 他的 | [ | - | ] |

“我很高兴你这么做了，”比尔船长回答道，同时放下了他的[52]

[aɪz] [ɪn][sʌm; səm] [kənˈfjuːʒn] [æz; əz][hiː; hi] [rɪˈmembəd] [hɪz; ɪz][ˈfɔːmə(r)] [dɪˈskrɪpʃn] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]

| eyes | in | some | confusion | as | he | remembered | his | former | description | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 眼睛 | 在 | 一些 | 困惑 | 作为 | 他 | 记得 | 他的 | 以前的 | 描述 | 的 | 这 |

[ˈmɜːˌmeɪdz] .

| mermaids | . |
|---|---|
| 美人鱼 | . |

他想起自己之前对美人鱼的描述，眼神中露出些许困惑。

" [naʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)] , " [kənˈtɪnjuːd] [ðə; ðɪ] [kwiːn] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈkɔːdiəl] , [ˈfrendli] [təʊn] ,

| " | Now | that | you | are | here | , | " | continued | the | Queen | , | in | a | cordial | , | friendly | tone | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 现在 | 那 | 你 | 是 | 这里 | , | " | 持续 | 这 | 女王 | , | 在 | 一个 | 亲切 | , | 友好的 | 语气 | , |

“既然您来了，”女王继续用亲切友好的语气说道，

" [juː; jʊ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [rɪˈmeɪn] [wɪð] [juː ˈes][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ðɪ] [ˈwʌndəf(ə)l] [saɪts]

| " | you | may | as | well | remain | with | us | a | few | days | and | see | the | wonderful | sights |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 可能 | 作为 | 出色地 | 保持 | 和 | 我们 | 一个 | 很少 | 天 | 和 | 看 | 这 | 精彩的 | 景点 |

[ɒv; əv][ˈaʊə(r)][ˈəʊʃ(ə)n] . "

| of | our | ocean | . | " |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 我们的 | 海洋 | . | " |

“您不妨和我们一起待几天，欣赏一下我们美丽的海景。”

" [aɪm] [mʌtʃ] [əˈblaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ] , [mæm] , " [sed] [trɒt] ; " [ænd; ənd][aɪˈd][laɪk][tuː; tə] [steɪ] , [ˈevə(r)]

| " | I'm | much | obliged | to | you | , | ma'am | , | " | said | Trot | ; | " | and | I'd | like | to | stay | , | ever |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我是 | 很多 | 有义务 | 到 | 你 | , | 女士 | , | " | 说 | 小跑 | ; | " | 和 | ID | 喜欢 | 到 | 停留 | , | 曾经 |

[səʊ] [mʌtʃ] ;

| so | much | ; |
|---|---|---|
| 所以 | 很多 | ; |

“夫人，我非常感激您，”特罗特说，“我真想留下来；

[bʌt; bət] ['mʌðə(r)] ['wʌrɪs] [ʒu:] - ['dredf(ə)l] [ɪf] [wi:; wi][doʊnt][get] [həʊm] [ɪn] [taɪm] . "

| but | mother | worries | jus | ' | dreadful | if | we | don't | get | home | in | time | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 母亲 | 担忧 | 果汁 | - | 可怕 | 如果 | 我们 | 不 | 得到 | 家 | 在 | 时间 | . | " |

但是，如果我们不能及时回家，妈妈会非常担心。

" [aɪl] [ə'reɪndʒ] [ɔ:l] [ðæt] , " [sed] - , [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] .

| " | I'll | arrange | all | that | , | " | said | Aquareine | , | with | a | smile | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 患病的 | 安排 | 全部 | 那 | , | " | 说 | - | , | 和 | 一个 | 微笑 | . |

“我会安排好一切的，”阿奎琳笑着说。

" [haʊ] ? " [ɑ:skt] [ðə; ði][gɜ:l] .

| " | How | ? | " | asked | the | girl | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如何 | ? | " | 问 | 这 | 女孩 | . |

“怎么会这样？”女孩问道。

" [ai] [wɪl] [meɪk] [jɔ:(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [fə'get] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ɒv; əv] [taɪm] ,

| " | I | will | make | your | mother | forget | the | passage | of | time | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 将要 | 制作 | 你的 | 母亲 | 忘记 | 这 | 通道 | 的 | 时间 | , |

我会让你的母亲忘记时光流逝，

[səʊ][ʃi:; ʃi] [wɪl] [nɒt] ['ri:əlaɪz] [haʊ] [lɒŋ] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [ə'weɪ] .

| so | she | will | not | realize | how | long | you | are | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 她 | 将要 | 不是 | 意识到 | 如何 | 长的 | 你 | 是 | 离开 | . |

这样她就不会意识到你离开多久了。

[ðen] [ʃi:; ʃi] ['kænɒt] ['wʌri] . "

| Then | she | cannot | worry | . | " |
|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 她 | 不能 | 担心 | . | " |

这样她就不用担心了。

" [kæn; kən][ju:; jʊ][du:; də] [ðæt] ? " [ in'kwaiə ] [trɒt] .

| " | Can | you | do | that | ? | " | inquired | Trot | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 能 | 你 | 做 | 那 | ? | " | 询问 | 小跑 | . |

“你能做到吗？”特罗特问道。

" ['veri] ['i:zəli] .

| " | Very | easily | . |
|---|---|---|---|
| " | 非常 | 容易地 | . |

“非常容易。”

[ai] [wɪl] [send] [jɔ:(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] ['ɪntu:][ə; eɪ] [di:p] [sli:p] [ðæt] [wɪl] [lɑ:st] [ʌn'tɪl] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['redi] [tu:; tə]

| I | will | send | your | mother | into | a | deep | sleep | that | will | last | until | you | are | ready | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将要 | 发送 | 你的 | 母亲 | 进入 | 一个 | 深的 | 睡觉 | 那 | 将要 | 最后的 | 直到 | 你 | 是 | 准备好 | 到 |

[rɪ'tɜ:n] [həʊm] .

| return | home | . |
|---|---|---|
| 返回 | 家 | . |

我会让你的母亲进入深度睡眠，直到你准备回家为止。

[dʒʌst][æt; ət]['prez(ə)nt][ʃi:; ʃi][ɪz] ['si:tɪd] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)][tʃeə(r)][baɪ][ðə; ði] [frʌnt] ['wɪndəʊ] , [ɪn'geɪdʒd] [ɪn]

| Just | at | present | she | is | seated | in | her | chair | by | the | front | window | , | engaged | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 在 | 展示 | 她 | 是 | 坐着 | 在 | 她 | 椅子 | 经过 | 这 | 正面 | 窗户 | , | 已订婚的 | 在 |

['nɪtɪŋ] .

| knitting | . |
|---|---|
| 针织 | . |

此刻她正坐在前窗旁的椅子上，忙着织毛衣。

" [ðə; ði] [kwi:n] [pɔ:zd] [tu:; tə] [reɪz] [æn; ən] [ɑ:m] [ænd; ənd] [weɪv] [ˌaɪ 'ti:] ['sləʊli] [tu:; tə][ænd; ənd][frəʊ] .

| " | The | queen | paused | to | raise | an | arm | and | wave | it | slowly | to | and | fro | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 女王 | 暂停 | 到 | 增加 | 一个 | 手臂 | 和 | 海浪 | 它 | 缓慢地 | 到 | 和 | 弗 | . |

女王停顿了一下，举起一只手臂，缓缓地来回挥动。

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] : " [naʊ] [jɔː(r); jə(r)] [gʊd] ['mʌðə(r)] [ɪz] [ə'sliːp] , ['lɪt(ə)l] [mɛr] ,

| Then | she | added | : | " | Now | your | good | mother | is | asleep | , | little | Mayre | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 她 | 额外 | : | " | 现在 | 你的 | 好的 | 母亲 | 是 | 睡着了 | , | 小的 | 梅尔 | , |

然后她又说："现在你善良的母亲睡着了，小梅尔。"

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['wʌrɪs] [aɪ] ['prɒmɪs] [hɜː(r); hə(r)] ['plez(ə)nt] [driːmz] . "

| and | instead | of | worries | I | promise | her | pleasant | dreams | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 反而 | 的 | 担忧 | 我 | 承诺 | 她 | 令人愉快的 | 梦境 | . | " |

我保证她不会有烦恼，会给她带来美梦。

" [woʊnt] ['sʌmbədi] [rɒb][ðə; ði] [haʊs] [waɪl] [ʃiːz] [ə'sliːp] ? " [ɑːskt] [ðə; ði][tʃaɪld] ['æŋkʃəsli] .

| " | Won't | somebody | rob | the | house | while | she's | asleep | ? | " | asked | the | child | anxiously | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 惯于 | 某人 | 抢 | 这 | 房子 | 尽管 | 她是 | 睡着了 | ? | " | 问 | 这 | 孩子 | 焦虑地 | . |

"她睡觉的时候会不会有人来偷东西？"孩子焦急地问道。

" [nəʊ] , [dɪə(r)] .

| " | No | , | dear | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | 亲爱的 | . |

"不亲爱的。

[maɪ] [tʃɑːm] [wɪl] [prə'tekt] [ðə; ði] [haʊs] [frɒm; frəm] ['eni] [ɪn'truːʒ(ə)n] .

| My | charm | will | protect | the | house | from | any | intrusion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 魅力 | 将要 | 保护 | 这 | 房子 | 从 | 任何 | 入侵 | . |

我的护身符会保护房子免受任何入侵。

" [ [siː] ['lɑːdʒə(r)] ['vɜːʃ(ə)n] ] [ - ]

| " | [ | See | larger | version | ] | [ | 53 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | [ | 看 | 更大的 | 版本 | ] | [ | - | ] |

[查看大图][53]

" [ðæts] [faɪn] ! " [ɪk'skleɪmd] [trɒt] [ɪn] [dɪ'laɪt] .

| " | That's | fine | ! | " | exclaimed | Trot | in | delight | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那就是 | 美好的 | ! | " | 惊呼 | 小跑 | 在 | 喜 | . |

"太好了！"特罗特高兴地喊道。

" [ɪts] [dʒes] - [wʌn] - - ! " [sed] ['kæpən] [bɪl] .

| " | It's | jes | ' | won | - | erful | ! | " | said | Cap'n | Bill | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它是 | 杰斯 | - | 韩元 | - | - | ! | " | 说 | 船长 | 账单 | . |

"真是太棒了！"比尔船长说道。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [njuː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] .

| " | I | wish | I | knew | it | was | so | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 希望 | 我 | 知道 | 它 | 曾是 | 所以 | . |

"我真希望我早知道是这样。"

- ['mʌðə(r)] [hæz; həz][ə; eɪ] ['ɔːf(ə)l] [ʃɑːp] [tʌŋ] [wen] [ʃiːz] ['wʌrɪt] . "

| Trot's | mother | has | a | awful | sharp | tongue | when | she's | worrited | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 母亲 | 有 | 一个 | 可怕 | 锋利的 | 舌头 | 什么时候 | 她是 | 担心 | . | " |

特罗特的母亲一焦虑起来，说话就尖酸刻薄。

" [juː; jʊ] [meɪ] [siː] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'selvz] , " [dɪ'kleəd] [ðə; ði] [kwiːn] , [ænd; ənd] [weɪvd] [hɜː(r); hə(r)][hænd]

| " | You | may | see | for | yourselves | , | " | declared | the | Queen | , | and | waved | her | hand |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 可能 | 看 | 为了 | 你们自己 | , | " | 声明 | 这 | 女王 | , | 和 | 挥手 | 她 | 手 |

[ə'gen] .

| again | . |
|---|---|
| 再次 | . |

"你们自己去看吧，"女王说道，并再次挥了挥手。

[æt; ət] [wʌns] [ðeɪ] [sɔː] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm][ðə; ði] [ruːm] [ɪn][ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] ,

| At | once | they | saw | before | them | the | room | in | the | cottage | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一次 | 他们 | 锯 | 前 | 他们 | 这 | 房间 | 在 | 这 | 小屋 | , |

他们立刻看到了眼前小屋里的房间，

[wɪð] - ['mʌðə(r)] [ə'sliːp] [baɪ][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

| with | Mayre's | mother | asleep | by | the | window | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | - | 母亲 | 睡着了 | 经过 | 这 | 窗户 | . |

梅尔的母亲正睡在窗边。

[hɜː(r); hə(r)] ['nɪtɪŋ] [wɒz; wəz][ɪn][hɜː(r); hə(r)][læp][ænd; ənd][ðə; ði][kæt] [leɪ] [kɜːld] [ʌp] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)]

| Her | knitting | was | in | her | lap | and | the | cat | lay | curled | up | beside | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 针织 | 曾是 | 在 | 她 | 膝 | 和 | 这 | 猫 | 躺 | 卷曲 | 向上 | 旁 | 她 |

[tʃeə(r)] .

| chair | . |
|---|---|
| 椅子 | . |

她腿上放着毛线，猫蜷缩在她椅子旁边。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl][səʊ]['nætʃ(ə)rəl] [ðæt] [trɒt] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hɪə(r)][ðə; ði] [klɒk] ['əʊvə(r)][ðə; ði]

| It | was | all | so | natural | that | Trot | thought | she | could | hear | the | clock | over | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 全部 | 所以 | 自然的 | 那 | 小跑 | 想法 | 她 | 可以 | 听到 | 这 | 钟 | 超过 | 这 |

['faɪəpleɪs] [tɪk] .

| fireplace | tick | . |
|---|---|---|
| 壁炉 | 打钩 | . |

一切都如此自然，以至于特罗特觉得她能听到壁炉上方时钟滴答作响的声音。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ðə; ði] [siːn] ['feɪdɪd] [ə'weɪ] , [wen] [ðə; ði] [kwiːn] [ɑːskt] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] [smaɪl] : "

| After | a | moment | the | scene | faded | away | , | when | the | queen | asked | with | another | smile | : | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 一个 | 片刻 | 这 | 场景 | 褪色 | 离开 | , | 什么时候 | 这 | 女王 | 问 | 和 | 其他 | 微笑 | : | " |

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['sætɪsfaɪd] ? "

| Are | you | satisfied | ? | " |
|---|---|---|---|---|
| 是 | 你 | 使满意 | ? | " |

片刻之后，画面渐渐消失，女王再次微笑着问道："你满意了吗？"

" [əʊ] , [jes] ! " [kraɪd] [trɒt] .

| " | Oh | , | yes | ! | " | cried | Trot | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 是的 | ! | " | 哭 | 小跑 | . |

"哦，是的！"特罗特喊道。

" [bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ? "

| " | But | how | could | you | do | it | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 如何 | 可以 | 你 | 做 | 它 | ? | " |

"可是你怎么能这样做呢？"

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [fɔːm] [ɒv; əv] ['mɪrɑːʒ] , " [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .

| " | It | is | a | form | of | mirage | , | " | was | the | reply | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 是 | 一个 | 形式 | 的 | 海市蜃楼 | , | " | 曾是 | 这 | 回复 | . |

"那是一种海市蜃楼，"对方回答说。

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [brɪŋ] ['eni] [ɜːθ] [siːn] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es] [wen'evə(r)] [wiː; wi] [wɪʃ] .

| " | We | are | able | to | bring | any | earth | scene | before | us | whenever | we | wish | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 是 | 有能力的 | 到 | 带来 | 任何 | 地球 | 场景 | 前 | 我们 | 每当 | 我们 | 希望 | . |

"我们可以随时随地将地球上的任何景象呈现在我们面前。"

['sʌmtaɪmz] [ðiːz] [siːnz] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'flektɪd] [ə'bʌv] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] , [səʊ] [ðæt] ['mɔːtəlz] ['ɔːlsəʊ] [əb'zɜːv]

| Sometimes | these | scenes | are | reflected | above | the | water | , | so | that | mortals | also | observe |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有时 | 这些 | 场景 | 是 | 反映 | 多于 | 这 | 水 | , | 所以 | 那 | 凡人 | 还 | 观察 |

[ðem; ðəm] . "

| them | . | " |
|---|---|---|
| 他们 | . | " |

有时这些景象会倒映在水面上，让凡人也能看到。

" [aɪv] [siːn] - [ɪm] , " [sed] ['kæpən] [bɪl] , ['nɒdɪŋ] .

| " | I've | seen | ' | em | , | " | said | Cap'n | Bill | , | nodding | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我已经 | 已见 | - | 呃 | , | " | 说 | 船长 | 账单 | , | 点头 | . |

"我见过他们，"比尔船长点点头说道。

" [aɪv] [siːn] [mɪˈrɑːʒz] ; [bʌt; bət][ai]['nevə(r)] [noʊd] [wɒt] [kɔːzd] - [ɪm] , [əˈfɔː] [naʊ] . "
" I've seen mirages ; but I never knowed what caused ' em , afore now . "
" 我已经 已见 海市蜃楼 ; 但 我 绝不 已知 什么 导致 - 呃 , 之前 现在 . "

“我见过海市蜃楼，但在此之前，我从未知道它们是由什么引起的。”

" [wenˈevə(r)] [juː; jʊ] [siː] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ][duː; də][nɒt] [ˌʌndə'stænd] , [ænd; ənd] [wɪʃ] [tuː; tə][ɑːsk]
" Whenever you see anything you do not understand , and wish to ask
" 每当 你 看 任何事物 你 做 不是 理解 , 和 希望 到 问
['kwestʃənz] ,
questions ,
问题 ,

“每当你看到任何你不明白的事情，并且想要提问时，

[ai] [wɪl] [biː; bi] ['veri] [glæd][tuː; tə]['ɑːnsə(r)][ðem; ðəm] , " [sed] [ðə; ði] [kwiːn] .
I will be very glad to answer them , " said the Queen .
我 将要 是 非常 高兴的 到 回答 他们 , " 说 这 女王 .

“我非常乐意回答这些问题，”女王说道。

" [wʌn] [θɪŋ] [ðæt] [ ˈbɔðə ] [ˌem ˈiː] , " [sed] [trɒt] , " [ɪz] [waɪ] [wiː; wi][doʊnt][get] [wet] ,
" One thing that bothers me , " said Trot , " is why we don't get wet ,
" 一 事物 那 烦人 我 , " 说 小跑 , " 是 为什么 我们 不 得到 湿的 ,

特罗特说：“有一件事一直困扰着我，那就是为什么我们不会被淋湿。”

['biːɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] [wɪð] ['wɔːtə(r)][ɔːl] [əˈraʊnd] [ˌjuː 'es] . " [ - ]
being in the ocean with water all around us . " [ 54 ]
存在 在 这 海洋 和 水 全部 大约 我们 . " [ - ]

身处海洋之中，四周都是水。[54]

" [ðæt] [ɪz][bɪˈkəz; bɪˈkɒz][nəʊ]['wɔːtə(r)] ['riːəli] ['tʌtʃɪz] [juː; jʊ] , " [ɪkˈspleɪnd] [ðə; ði] [kwiːn] .
" That is because no water really touches you , " explained the Queen .
" 那 是 因为 不 水 真的 触摸 你 , " 解释 这 女王 .

“那是因为水实际上并没有接触到你，”女王解释说。

" [jɔː(r); jə(r)] ['bɒdɪz] [hæv; həv] [biːn] [meɪd] [dʒʌst] [laɪk] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɜːˌmeɪdz] ,
" Your bodies have been made just like those of the mermaids ,
" 你的 身体 有 到过 制成 只是 喜欢 那些 的 这 美人鱼 ,

“你们的身体构造和美人鱼的身体一模一样，”

[ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] ['fʊli] [ɪnˈdʒɔɪ][jɔː(r); jə(r)]['vɪzɪt][tuː; tə][juː 'es] .
in order that you may fully enjoy your visit to us .
在 命令 那 你 可能 完全 享受 你的 访问 到 我们 .

以便您能充分享受在我们这里的访问。

[wʌn] [ɒv; əv]['aʊə(r)][pɪˈkjuːliə(r)] ['kwɒlətiz] [ɪz] [ðæt] ['wɔːtə(r)][ɪz]['nevə(r)] [pəˈmɪtɪd] [tuː; tə] [kwaɪt] [tʌtʃ] ['aʊə(r)]
One of our peculiar qualities is that water is never permitted to quite touch our
一 的 我们的 奇特 品质 是 那 水 是 绝不 允许 到 相当 触碰 我们的
['bɒdɪz] ,
bodies ,
身体 ,

我们人类的一个独特之处在于，我们永远不允许水真正接触我们的身体。

[ɔː(r)]['aʊə(r)] [gaʊnz] .
or our gowns .
或者 我们的 礼服 .

或者我们的礼服。

['ɔːlweɪz] [ðeə(r)] [rɪˈmeɪnz] [ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] [speɪs] , ['hɑːdli] [ə; eɪ] [herz] [bredθ] [bɪˈtwiːn] [ˌjuː 'es]
Always there remains a very small space , hardly a hair's breadth between us
总是 那里 遗迹 一个 非常 小的 空间 , 几乎 一个 头发的 宽度 之间 我们
[ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,
and the water ,
和 这 水 ,

我们与水之间始终保持着非常狭小的空间，几乎只有一丝一毫的距离。

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði]['riːz(ə)n][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['ɔːlweɪz] [wɔːm] [ænd; ənd][draɪ] . "

| which | is | the | reason | we | are | always | warm | and | dry | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 是 | 这 | 原因 | 我们 | 是 | 总是 | 温暖的 | 和 | 干燥 | . | " |

这就是我们这里总是温暖干燥的原因。”

" [aɪ] [siː] , " [sed] [trɒt] .

| " | I | see | , | " | said | Trot | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 看 | , | " | 说 | 小跑 | . |

“我明白了，”特罗特说。

" [ðæts] [waɪ] [juː; jʊ][doʊnt][get] ['sɒgi] , [ɔː(r)] ['wɪðəd] . "

| " | That's | why | you | don't | get | soggy | , | or | withered | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那就是 | 为什么 | 你 | 不 | 得到 | 湿漉漉的 | , | 或者 | 干枯 | . | " |

“这就是为什么你不会变得湿软或枯萎的原因。”

" [ɪg'zæktli] , " [lɑːft] [ðə; ði] [kwiːn] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['mɜːˌmeɪdz] [dʒɔɪnd][ɪn][hɜː(r); hə(r)]

| " | Exactly | , | " | laughed | the | Queen | , | and | the | other | mermaids | joined | in | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 确切地 | , | " | 笑了 | 这 | 女王 | , | 和 | 这 | 其他 | 美人鱼 | 加入 | 在 | 她 |

['merimənt] . [ - ]

| merriment | . | [ | 55 | ] |
|---|---|---|---|---|
| 欢乐 | . | [ | - | ] |

“正是如此，”女王笑着说，其他美人鱼也跟着她一起欢笑。[55]

" [aɪ] [spəʊz] [ðæts] [haʊ] [wiː; wi][kæn; kən] [briːð] [wɪˈðaʊt] [gɪlz] , " [ riˈmɑːk ] ['kæpən] [bɪl] ,

| " | I | s'pose | that's | how | we | can | breathe | without | gills | , | " | remarked | Cap'n | Bill | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 假设 | 那就是 | 如何 | 我们 | 能 | 呼吸 | 没有 | 鳃 | , | " | 评论 | 船长 | 账单 | , |

['θɔːtfəli] .

| thoughtfully | . |
|---|---|
| 深思熟虑 | . |

“我想这就是我们没有鳃也能呼吸的原因吧，”比尔船长若有所思地说。

" [jes] ; [ðə; ði][eə(r)] [speɪs] [ɪz] ['kɒnstəntli] [rɪ'plenɪʃt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['wɔːtə(r)] , [wɪtʃ] [kən'teɪnz] [eə(r)]

| " | Yes | ; | the | air | space | is | constantly | replenished | from | the | water | , | which | contains | air |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | ; | 这 | 空气 | 空间 | 是 | 不断地 | 补充 | 从 | 这 | 水 | , | 哪个 | 包含 | 空气 |

,

| , |
|---|
| , |

“是的；空气层会不断地从水中补充，因为水中含有空气。”

[ænd; ənd] [ðɪs] [ i'neibl ] [juː 'es][tuː; tə] [briːð] [æz; əz] ['friːli] [æz; əz][juː; jʊ][duː; də][ə'pɒn][ðə; ði] [ɜːθ] . "

| and | this | enables | us | to | breathe | as | freely | as | you | do | upon | the | earth | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 启用 | 我们 | 到 | 呼吸 | 作为 | 自由 | 作为 | 你 | 做 | 之上 | 这 | 地球 | . | " |

这使得我们能够像你们在地球上一样自由呼吸。

" [bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv][fɪnz] , " [sed] [trɒt] ,

| " | But | we | have | fins | , | " | said | Trot | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 我们 | 有 | 鳍 | , | " | 说 | 小跑 | , |

“但我们有鳍，”特罗特说。

['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][fɪn] [ðæt] [stʊd] ['ʌpraɪt] [ɒn]['kæpən] [bɪlz] [bæk] .

| looking | at | the | fin | that | stood | upright | on | Cap'n | Bill's | back | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 寻找 | 在 | 这 | 鳍 | 那 | 站立 | 直立 | 在 | 船长 | 法案的 | 后退 | . |

看着船长比尔背上直立的鱼鳍。

" [jes] ; [ðeɪ] [ə'laʊ] [juː 'es][tuː; tə] [gaɪd] [ɑː'selvz] [æz; əz][wiː; wi] [swɪm] , [ænd; ənd][səʊ][ɑː(r); ə(r)] ['veri]

| " | Yes | ; | they | allow | us | to | guide | ourselves | as | we | swim | , | and | so | are | very |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | ; | 他们 | 允许 | 我们 | 到 | 指导 | 我们自己 | 作为 | 我们 | 游泳 | , | 和 | 所以 | 是 | 非常 |

['juːsf(ə)l] ,

| useful | , |
|---|---|
| 有用 | , |

“是的；它们可以帮助我们在游泳时控制方向，因此非常有用。”

" [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [kwiːn] .
" replied the Queen .
" 回复 这 女王 .

“女王回答道。”

" [ðeɪ] [meɪk] [ˌjuː 'es][mɔː(r)] ['fɪnɪʃt] , " [sed] ['kæpən] [bɪl] , [wɪð] [ə; eɪ] ['tʃʌk(ə)l] .
" They make us more finished , " said Cap'n Bill , with a chuckle .
" 他们 制作 我们 更多的 完成的 , " 说 船长 账单 , 和 一个 轻笑 .

“他们让我们更加完美，”比尔船长笑着说。

[ðen] , ['sʌd(ə)nli] [bɪ'kʌmɪŋ] [greɪv] , [hiː; hi] [ɑːskt] : " [haʊ] - [baʊt] [maɪ][ ruː'mætik, ru- ] , [mæm] ?
Then , suddenly becoming grave , he asked : " How ' bout my rheumatics , ma'am ?
然后 , 突然 成为 严重 , 他 问 : " 如何 - 回合 我的 风湿症 , 女士 ?

然后，他突然变得严肃起来，问道：“夫人，我的风湿病患者怎么样了？”

[eɪnt] [aɪ] ['laɪkli] [tuː; tə][get] ['stɪfənd] [ʌp] [wɪð] [ɔːl] [ðɪs] ['dæmpnəs] ? "
Ain't I likely to get stiffened up with all this dampness ? "
不是 我 可能 到 得到 僵硬 向上 和 全部 这 潮湿 ? "

这么潮湿的环境，我岂不是会僵硬得不行吗?

" [nəʊ] , [ɪn'diːd] , " - ['ɑːnsə(r)d] ; " [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] [æz; əz] ['ruːmətɪzəm] [ɪn][ɔːl]
" No , indeed , " Aquareine answered ; " there is no such thing as rheumatism in all
" 不 , 的确 , " - 回答 ; " 那里 是 不 这样的 事物 作为 风湿病 在 全部
['aʊə(r)] [də'mɪnjənz] .
our dominions .
我们的 领地 .

“不，的确如此，”阿奎琳回答说；“在我们所有的领土上，根本没有风湿病这种东西。”

[aɪ] ['prɒmɪs] [nəʊ]['iːv(ə)l] [rɪ'zʌlt] [ʃæl; ʃəl] ['fɒləʊ] [ðɪs] ['vɪzɪt][tuː; tə][juː 'es] ,
I promise no evil result shall follow this visit to us ,
我 承诺 不 邪恶的 结果 将 跟随 这 访问 到 我们 ,

我保证这次来访不会给我们带来任何不好的后果。

[səʊ] [pliːz] [biː; bi][æz; əz] ['hæpi] [ænd; ənd] [kən'tentɪd] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] . " [ - ]
so please be as happy and contented as possible . " [ 56 ]
所以 请 是 作为 快乐的 和 满足 作为 可能的 . " [ - ]

所以请尽可能地快乐和满足。[56]

[dʒʌst] [ðen] [trɒt] ['hæpənd] [tuː; tə] [lʊk] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] [glɑːs] [ruːf] [ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ] ['stɑːtlɪŋ] [saɪt]
Just then Trot happened to look up at the glass roof and saw a startling sight
只是 然后 小跑 发生 到 看 向上 在 这 玻璃 屋顶 和 锯 一个 令人震惊 视线
.
:
.

就在这时，特罗特抬头看向玻璃屋顶，看到了令人震惊的一幕。

[ə; eɪ][bɪg] [hed] , [wɪð] [ə; eɪ] [feɪs] [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['stʌbi] [greɪ] ['wɪskəs] , [wɒz; wəz] [pɔɪzd] [dʒʌst]
A big head , with a face surrounded by stubby gray whiskers , was poised just
一个 大的 头 , 和 一个 脸 包围 经过 矮胖的 灰色的 胡须 , 曾是 准备 只是
['əʊvə(r)][ðem; ðəm] ,
over them ,
超过 他们 ,

一个硕大的脑袋，长着一圈短短的灰色胡须，正悬在他们上方。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hed] [wɒz; wəz] [kə'nektɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ] , [kɜːvd] ['bɒdi] [ðæt] [lʊkt] [mʌtʃ] [laɪk]
and the head was connected with a long , curved body that looked much like
和 这 头 曾是 连接 和 一个 长的 , 弯曲 身体 那 看起来 很多 喜欢
[ə; eɪ]['suːə(r); 'sjuːə(r)][paɪp] .
a sewer pipe .
一个 下水道 管道 .

头部与一个长长的弯曲的身体相连，看起来很像下水道管道。

" [əʊ] , [ðeə(r)][ɪz] [kɪŋ] ['ɑːŋkoʊ] , " [sed] [ðə; ði] [kwiːn] , ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [tʃaɪldz] [geɪz] .

| " | Oh | , | there | is | King | Anko | , | " | said | the | Queen | , | following | the | child's | gaze | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 那里 | 是 | 国王 | 安可 | , | " | 说 | 这 | 女王 | , | 下列的 | 这 | 孩子的 | 目光 | . |

“哦，那是安科国王，”王后顺着孩子的目光说道。

" ['əʊpən][ə; eɪ][dɔː(r)][ænd; ənd][let][hɪm][ɪn] , ['klaɪə] ,

| " | Open | a | door | and | let | him | in | , | Clia | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 打开 | 一个 | 门 | 和 | 让 | 他 | 在 | , | 克利亚 | , |

“克莉娅，开门让他进来。”

[fɔː(r); fə(r)][ai] [sə'pəʊz] ['aʊə(r)][əʊld] [frend] [ɪz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ɜːθ] ['piːp(ə)l] . "

| for | I | suppose | our | old | friend | is | anxious | to | see | the | earth | people | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 我 | 认为 | 我们的 | 老的 | 朋友 | 是 | 焦虑的 | 到 | 看 | 这 | 地球 | 人们 | . | " |

我想，我们的老朋友一定很想见见地球上的人们吧。

" [woʊnt][hiː; hi] [hɜːt] [juː 'es] ? " [ɑːskt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] , [wɪð] [ə; eɪ] ['ʃɪvə(r)] [ɒv; əv][fɪə(r)] .

| " | Won't | he | hurt | us | ? | " | asked | the | little | girl | , | with | a | shiver | of | fear | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 惯于 | 他 | 伤害 | 我们 | ? | " | 问 | 这 | 小的 | 女孩 | , | 和 | 一个 | 颤抖 | 的 | 害怕 | . |

“他不会伤害我们吗？”小女孩颤抖着问道，恐惧让她浑身发抖。

" [huː] , ['ɑːŋkoʊ] ?

| " | Who | , | Anko | ? |
|---|---|---|---|---|
| " | WHO | , | 安可 | ? |

“安科是谁？”

[əʊ] , [nəʊ] , [maɪ][dɪə(r)] !

| Oh | , | no | , | my | dear | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | , | 不 | , | 我的 | 亲爱的 | ! |

哦，不，亲爱的！

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['veri] [fɒnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] ['sɜːpənt] , [huː] [ɪz] [kɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['əʊʃ(ə)n] ,

| We | are | very | fond | of | the | sea | serpent | , | who | is | king | of | this | ocean | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 非常 | 喜爱 | 的 | 这 | 海 | 蛇 | , | WHO | 是 | 国王 | 的 | 这 | 海洋 | , |

我们非常喜爱海蛇，它是这片海洋之王。

[ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [ruːl] [ðə; ði] ['mɜːˌmeɪdz] .

| although | he | does | not | rule | the | mermaids | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 他 | 做 | 不是 | 规则 | 这 | 美人鱼 | . |

虽然他并不统治美人鱼。

[əʊld]['ɑːŋkoʊ][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [ə'griːəb(ə)l] ['feləʊ] , [æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] [suːn] [dɪ'skʌvə(r)] . "

| Old | Anko | is | a | very | agreeable | fellow | , | as | you | will | soon | discover | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 老的 | 安可 | 是 | 一个 | 非常 | 同意 | 同伴 | , | 作为 | 你 | 将要 | 很快 | 发现 | . | " |

老安科是个非常和蔼可亲的人，你很快就会发现这一点。

" [kæn; kən][hiː; hi] [tɔːk] ? " [ɑːskt] [trɒt] . [ - ]

| " | Can | he | talk | ? | " | asked | Trot | . | [ | 57 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 能 | 他 | 讲话 | ? | " | 问 | 小跑 | . | [ | - | ] |

“他会说话吗？”特罗特问道。[57]

" [jes] , [ɪn'diːd] . "

| " | Yes | , | indeed | . | " |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 的确 | . | " |

“是的，的确如此。”

" [ænd; ənd][kæn; kən][wiː; wi] [ˌʌndə'stænd] [wɒt] [hiː; hi] [sez] ? "

| " | And | can | we | understand | what | he | says | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 能 | 我们 | 理解 | 什么 | 他 | 说道 | ? | " |

“我们能听懂他说的话吗？”

" ['pɜːfɪktli] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [kwiːn] .

| " | Perfectly | , | " | replied | the | Queen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 完美 | , | " | 回复 | 这 | 女王 | . |

“完全正确，”女王回答道。

" [ai][hæv; həv]['gɪv(ə)n][juː; jʊ]['paʊə(r)] , [waɪl] [juː; jʊ] [rɪ'meɪn] [hɪə(r)] ,

| " | I | have | given | you | power | , | while | you | remain | here | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 有 | 给定 | 你 | 力量 | , | 尽管 | 你 | 保持 | 这里 | , |

“我已赋予你权力，只要你留在这里。”

[tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv] ['evri] [ɪn'hæbɪtənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] . "

| to | understand | the | language | of | every | inhabitant | of | the | sea | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 理解 | 这 | 语言 | 的 | 每一个 | 居民 | 的 | 这 | 海 | . | " |

了解海洋中所有居民的语言。

" [ðæts] [naɪs] , " [sed] [trɒt] , ['greɪtfəli] .

| " | That's | nice | , | " | said | Trot | , | gratefully | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那就是 | 好的 | , | " | 说 | 小跑 | , | 感激不尽 | . |

“那太好了，”特罗特感激地说。

[ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ['klaɪə][swæm] ['sləʊli] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [θrəʊn] [ruːm] [weə(r)] ,

| The | Princess | Clia | swam | slowly | to | one | of | the | walls | of | the | throne | room | where | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 公主 | 克利亚 | 游泳 | 缓慢地 | 到 | 一 | 的 | 这 | 墙壁 | 的 | 这 | 王座 | 房间 | 在哪里 | , |

克莉娅公主缓缓游到王座厅的一面墙边，

[æt; ət][ə; eɪ] [weɪv] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][hænd] , [ə; eɪ] [raʊnd] [həʊl] [ə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði]['kɒrəl] .

| at | a | wave | of | her | hand | , | a | round | hole | appeared | in | the | coral | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 海浪 | 的 | 她 | 手 | , | 一个 | 圆形的 | 洞 | 出现 | 在 | 这 | 珊瑚 | . |

她挥了挥手，珊瑚上就出现了一个圆洞。

[ðə; ði] [siː] ['sɜːpənt] [æt; ət] [wʌns] [əb'zɜːvd] [ðɪs] ['əʊpənɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [hed] [left] [ðə; ði] [ruːf] [ɒv; əv]

| The | sea | serpent | at | once | observed | this | opening | and | the | head | left | the | roof | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 海 | 蛇 | 在 | 一次 | 观察到 | 这 | 开幕 | 和 | 这 | 头 | 左边 | 这 | 屋顶 | 的 |

[glɑːs] ['əʊnli][tuː; tə] [ˌriːə'pɪə(r)] ['prez(ə)ntli] [æt; ət][ðə; ði] [raʊnd] [həʊl] .

| glass | only | to | reappear | presently | at | the | round | hole | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 玻璃 | 仅有的 | 到 | 再现 | 目前 | 在 | 这 | 圆形的 | 洞 | . |

海蛇立刻发现了这个开口，它的头离开了玻璃顶，但很快又出现在了圆孔处。

[θruː] [ðɪs] [hiː; hi] ['sləʊli] [ krɔːl ] , [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [hed] [wɒz; wəz][dʒʌst] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [θrəʊn] [ɒv; əv]

| Through | this | he | slowly | crawled | , | until | his | head | was | just | beneath | the | throne | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 通过 | 这 | 他 | 缓慢地 | 爬行 | , | 直到 | 他的 | 头 | 曾是 | 只是 | 下面 | 这 | 王座 | 的 |

[kwiːn] - ,

| Queen | Aquareine | , |
|---|---|---|
| 女王 | - | , |

他慢慢地爬过去，直到他的头刚好位于水瓶女王的宝座下方。

[huː] [sed] [tuː; tə][hɪm] :

| who | said | to | him | : |
|---|---|---|---|---|
| WHO | 说 | 到 | 他 | : |

他对他说：

" [gʊd] ['mɔːnɪŋ] , [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] .

| " | Good | morning | , | your | Majesty | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 好的 | 早晨 | , | 你的 | 威严 | . |

“陛下，早上好。”

[ai] [həʊp] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [kwaɪt] [wel] ? "

| I | hope | you | are | quite | well | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 希望 | 你 | 是 | 相当 | 出色地 | ? | " |

希望你一切都好?

" [kwaɪt] [wel] , [θæŋk] [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] , " ['ɑːnsə(r)d] ['ɑːŋkoʊ] ; [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə]

| " | Quite | well | , | thank | your | Majesty | , | " | answered | Anko | ; | and | then | he | turned | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 相当 | 出色地 | , | 感谢 | 你的 | 威严 | , | " | 回答 | 安可 | ; | 和 | 然后 | 他 | 转向 | 到 |

[ðə; ði] ['strendʒər] .

| the | strangers | . |
|---|---|---|
| 这 | 陌生人 | . |

“很好，感谢陛下，”安科回答道；然后他转向了那些陌生人。

" [ai] [sə'pəʊz] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [ɜːθ] [fəʊks][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [ɪk'spektɪŋ] ? "

| " | I | suppose | these | are | the | earth | folks | you | were | expecting | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 认为 | 这些 | 是 | 这 | 地球 | 各位 | 你 | 是 | 期待 | ? | " |

“我想这就是你们期待的地球人吧？”

" [jes] , " [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] [kwiːn] ; " [ðə; ði][gɜːl][ɪz] [nemd] [mɛr] , [ænd; ənd][ðə; ði][mæn]['kæpən] [bɪl] .

| " | Yes | , | " | returned | the | Queen | ; | " | the | girl | is | named | Mayre | , | and | the | man | Cap'n | Bill | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | " | 返回 | 这 | 女王 | ; | " | 这 | 女孩 | 是 | 命名 | 梅尔 | , | 和 | 这 | 男人 | 船长 | 账单 | . |

“是的，”女王回答说；“女孩名叫梅尔，男人名叫比尔船长。”

" [waɪl] [ðə; ði] [siː] ['sɜːpənt] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['vɪzɪtəz] [ðeɪ] ['ventʃəd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɪm] .

| " | While | the | sea | serpent | looked | at | the | visitors | they | ventured | to | look | at | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 尽管 | 这 | 海 | 蛇 | 看起来 | 在 | 这 | 访客 | 他们 | 冒险 | 到 | 看 | 在 | 他 | . |

“当海蛇注视着来访者时，来访者也冒险地看向它。”

[hiː; hi] ['sɜːt(ə)nli] [wɒz; wəz][ə; eɪ][kwɪə(r)] ['kriːtʃə(r)] , [jet] [trɒt] [dɪ'saɪdɪd][hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][æt; ət][ɔːl]

| He | certainly | was | a | queer | creature | , | yet | Trot | decided | he | was | not | at | all |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 当然 | 曾是 | 一个 | 酷儿 | 生物 | , | 然而 | 小跑 | 决定 | 他 | 曾是 | 不是 | 在 | 全部 |

['fraɪtf(ə)l] .

| frightful | . |
|---|---|
| 可怕 | . |

他确实是个古怪的人，但特罗特却觉得他一点也不可怕。

[hɪz; ɪz] [hed] [wɒz; wəz] [raʊnd] [æz; əz][ə; eɪ][bɔːl] ,

| His | head | was | round | as | a | ball | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 头 | 曾是 | 圆形的 | 作为 | 一个 | 球 | , |

他的头圆得像个球，

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ɪəz] [wɜː(r); wə(r)] [ʃɑːp] ['pɔɪntɪd] [ænd; ənd][hæd; həd] ['tæslz] [æt; ət][ðə; ði][endz][ɒv; əv]

| but | his | ears | were | sharp | pointed | and | had | tassels | at | the | ends | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他的 | 耳朵 | 是 | 锋利的 | 尖 | 和 | 有 | 流苏 | 在 | 这 | 结束 | 的 |

[ðem; ðəm] .

| them | . |
|---|---|
| 他们 | . |

但他的耳朵尖尖的，末端还有穗状的装饰。

[hɪz; ɪz] [nəʊz] [wɒz; wəz] [flæt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ - ]

| His | nose | was | flat | and | his | mouth | [ | 58 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 鼻子 | 曾是 | 平坦的 | 和 | 他的 | 嘴 | [ | - | ] |

他的鼻子扁平，嘴巴[58]

['veri] [waɪd] [ɪn'diːd] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [bluː] [ænd; ənd]['dʒent(ə)l][ɪn] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

| very | wide | indeed | , | but | his | eyes | were | blue | and | gentle | in | expression | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 非常 | 宽的 | 的确 | , | 但 | 他的 | 眼睛 | 是 | 蓝色的 | 和 | 温和的 | 在 | 表达 | . |

他的脸确实很大，但他的眼睛是蓝色的，表情温柔。

[ðə; ði] [waɪt] , ['stʌbi] [heəz] [ðæt] [sə'raʊndɪd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [θɪk] , [laɪk][ə; eɪ] [bɪəd] ,

| The | white | , | stubby | hairs | that | surrounded | his | face | were | not | thick | , | like | a | beard | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 白色的 | , | 矮胖的 | 头发 | 那 | 包围 | 他的 | 脸 | 是 | 不是 | 厚的 | , | 喜欢 | 一个 | 胡须 | , |

他脸颊周围那些稀疏的白毛并不像胡须那样浓密。

[bʌt; bət] ['skætəd] [ænd; ənd] ['skrægli] .

| but | scattered | and | scraggly | . |
|---|---|---|---|---|
| 但 | 疏散 | 和 | 稀疏的 | . |

但零散杂乱。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [hed] ,

| From | the | head | , |
|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 头 | , |

从头部开始，

[ðə; ði] [lɒŋ] [braʊn] ['bɒdi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [siː] ['sɜːpənt] [ɪk'stendɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [həʊl] [ɪn] [ðə; ði] ['kɒrəl] [wɔːl] ,

| the | long | brown | body | of | the | sea | serpent | extended | to | the | hole | in | the | coral | wall | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 长的 | 棕色的 | 身体 | 的 | 这 | 海 | 蛇 | 扩展 | 到 | 这 | 洞 | 在 | 这 | 珊瑚 | 墙 | , |

海蛇棕色的长身躯一直延伸到珊瑚壁上的洞口。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [bɪg] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [əd'mɪt] [ˌaɪ 'tiː] ,

| which | was | just | big | enough | to | admit | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 曾是 | 只是 | 大的 | 足够的 | 到 | 承认 | 它 | , |

它的大小刚好足以承认这一点，

[ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɒdi] [rɪ'meɪnd] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [tʃaɪld] [kʊd; kəd] [nɒt] [tel] .

| and | how | much | more | of | the | body | remained | outside | the | child | could | not | tell | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如何 | 很多 | 更多的 | 的 | 这 | 身体 | 剩余 | 外部 | 这 | 孩子 | 可以 | 不是 | 告诉 | . |

至于还有多少身体部分留在孩子体外，他无从知晓。

[ɒn] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɒdi] [wɜː(r); wə(r)] ['sevrəl] [fɪnz] ,

| On | the | back | of | the | body | were | several | fins | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 后退 | 的 | 这 | 身体 | 是 | 一些 | 鳍 | , |

身体背部有几个鳍，

[wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] [lʊk] [mɔː(r)] [laɪk] [æn; ən] [iːl] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['sɜːpənt] .

| which | made | the | creature | look | more | like | an | eel | than | a | serpent | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 制成 | 这 | 生物 | 看 | 更多的 | 喜欢 | 一个 | 鳗鱼 | 比 | 一个 | 蛇 | . |

这使得该生物看起来更像鳗鱼而不是蛇。

" [ðə; ði] [gɜːl] [ɪz] [jʌŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [mæn] [ɪz] [əʊld] , " [sed] [kɪŋ] ['ɑːŋkoʊ] , [ɪn] [ə; eɪ] [spft] [vɔɪs] .

| " | The | girl | is | young | and | the | man | is | old | , | " | said | King | Anko | , | in | a | soft | voice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 女孩 | 是 | 年轻的 | 和 | 这 | 男人 | 是 | 老的 | , | " | 说 | 国王 | 安可 | , | 在 | 一个 | 柔软的 | 嗓音 | . |

“这女孩年轻，这男人年老，”安科国王轻声说道。

" [bʌt; bət] [aɪm] [kwaɪt] [ʃʊə(r)] ['kæpən] [bɪl] ['ɪz(ə)nt] [æz; əz] [əʊld] [æz; əz] [ai] [ˌeɪ 'em] . "

| " | But | I'm | quite | sure | Cap'n | Bill | isn't | as | old | as | I | am | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 我是 | 相当 | 当然 | 船长 | 账单 | 不是 | 作为 | 老的 | 作为 | 我 | 是 | . | " |

“但我很确定比尔船长没有我年纪大。”

" [haʊ] [əʊld] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] ['seɪlə(r)] .

| " | How | old | are | you | ? | " | asked | the | sailor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如何 | 老的 | 是 | 你 | ? | " | 问 | 这 | 水手 | . |

“你多大了？”水手问道。

" [ai] [kænt] [seɪ] , [ɪg'zæktli] .

| " | I | can't | say | , | exactly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不能 | 说 | , | 确切地 | . |

“我不能确切地说。”

[ai] [kæn; kən] [rɪ'membə(r)] ['sevrəl] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [j'iəz] [bæk] , [bʌt; bət] [bɪ'jɒnd] [ðæt] [maɪ] ['meməri] [feɪlz] [ˌem 'iː] .

| I | can | remember | several | thousands | of | years | back | , | but | beyond | that | my | memory | fails | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 能 | 记住 | 一些 | 数千 | 的 | 年 | 后退 | , | 但 | 超过 | 那 | 我的 | 记忆 | 失败 | 我 | . |

我能记起几千年前的事，但再往后我就记不清了。

[haʊz] [jɔː(r); jə(r)] ['meməri] , ['kæpən] [bɪl] ? "

| How's | your | memory | , | Cap'n | Bill | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 怎么样 | 你的 | 记忆 | , | 船长 | 账单 | ? | " |

比尔船长，你的记忆力怎么样?

" [juːv] [gɒt] [ˌem 'iː] [biːt] , " [wɒz; wəz] [ðə; ði] [rɪ'plaɪ] .

| " | You've | got | me | beat | , | " | was | the | reply | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你已经 | 得到 | 我 | 打 | , | " | 曾是 | 这 | 回复 | . |

“你赢了我，”对方回答道。

" [aɪl] [gɪv] [ɪn] [ðæt] [jʊr; jər] ['əʊldə][ðæn; ðən][aɪ][ˌeɪ 'em] .
" **I'll give in that you're older than I am .**
" 患病的 给 在 那 你是 老 比 我 是 .

我承认你比我年纪大。

" [ðɪs] [siːmd] [tuː; tə] [pliːz] [ðə; ði] [siː] ['sɜːpənt] .
" **This seemed to please the sea serpent .**
" 这 似乎 到 请 这 海 蛇 .

“这似乎让海蛇很满意。”

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [wel] ?
" **Are you well ?**
" 是 你 出色地 ?

你还好吗?

" [hiː; hi] [ɑːskt] .
" **he asked .**
" 他 问 .

他问道。

" ['prɪti] [feə(r)] , " [sed] ['kæpən] [bɪl] .
" **Pretty fair , " said Cap'n Bill .**
" 漂亮的 公平的 , " 说 船长 账单 .

“相当公平，”比尔船长说道。

" [haʊz] [jɔː'self] ? "
" **How's yourself ? "**
" 怎么样 你自己 ? "

你好吗?

" [əʊ] , [aɪm] ['veri] [wel] , [θæŋk] [juː; jʊ] , " ['ɑːnsə(r)d] ['ɑːŋkoʊ] .
" **Oh , I'm very well , thank you , " answered Anko .**
" 哦 , 我是 非常 出色地 , 感谢 你 , " 回答 安可 .

“哦，我很好，谢谢。”安子回答道。

" [ai]['nevə(r)] [rɪ'membə(r)] [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ][peɪn][bʌt; bət] [θriː] [taɪmz] [ɪn][maɪ][laɪf] .
" **I never remember to have had a pain but three times in my life .**
" 我 绝不 记住 到 有 有 一个 疼痛 但 三 时代 在 我的 生活 .

“我一生中只记得有过三次疼痛。”

[ðə; ði][lɑːst] [taɪm] [wɒz; wəz] [wen] ['dʒuːliəs] ['sniːzə] [wɒz; wəz][ɒn] [ɜːθ] . "
**The last time was when Julius Sneezer was on earth . "**
这 最后的 时间 曾是 什么时候 尤利乌斯 打喷嚏 曾是 在 地球 . "

上一次出现这种情况还是在朱利叶斯·斯尼泽还在世的时候。

" [juː; jʊ] [miːn] ['dʒuːliəs] ['sizər] , " [sed] [trɒt] , [kə'rektɪŋ] [hɪm] .
" **You mean Julius Cæsar , " said Trot , correcting him .**
" 你 意思是 尤利乌斯 凯撒 , " 说 小跑 , 纠正 他 .

“你是说尤利乌斯·凯撒吧？”特罗特纠正道。

" [nəʊ] ; [ai] [miːn] ['dʒuːliəs] ['sniːzə] , " [ɪn'sɪstɪd] [ðə; ði] [siː] ['sɜːpənt] . [ - ]
" **No ; I mean Julius Sneezer , " insisted the Sea Serpent . [ 59 ]**
" 不 ; 我 意思是 尤利乌斯 打喷嚏 , " 坚持 这 海 蛇 . [ - ]

“不，我是说朱利叶斯·斯尼泽，”海蛇坚持道。[59]

" [ðæt] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz]['riːəl] [neɪm] — ['sniːzə] .
" **That was his real name — Sneezer .**
" 那 曾是 他的 真实的 姓名 — 打喷嚏 .

“那是他的真名——喷嚏。”

[ðeɪ] [kɔːld] [hɪm] ['sizər] ['sʌmtaɪmz] , [dʒʌst][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [tʊk] ['evriθɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd][leɪ]

| They | called | him | Cæsar | sometimes | , | just | because | he | took | everything | he | could | lay |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 称为 | 他 | 凯撒 | 有时 | , | 只是 | 因为 | 他 | 采取 | 一切 | 他 | 可以 | 躺 |

[hændz][ɒn] .

| hands | on | . |
|---|---|---|
| 双手 | 在 | . |

他们有时称他为凯撒，因为他夺取了他能得到的一切。

[aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [nəʊ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ] [sɔː] [hɪm] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə'laɪv] .

| I | ought | to | know | , | because | I | saw | him | when | he | was | alive | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 应该 | 到 | 知道 | , | 因为 | 我 | 锯 | 他 | 什么时候 | 他 | 曾是 | 活 | . |

我应该知道，因为我见过他活着的时候。

[dɪd][juː; jʊ] [siː] [hɪm] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə'laɪv] , ['kæpən] [bɪl] ? "

| Did | you | see | him | when | he | was | alive | , | Cap'n | Bill | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做过 | 你 | 看 | 他 | 什么时候 | 他 | 曾是 | 活 | , | 船长 | 账单 | ? | " |

比尔船长，你见过他生前的样子吗?

" [aɪ] ['rekən] [nɒt] , " [əd'mɪtɪd] [ðə; ði]['seɪlə(r)] .

| " | I | reckon | not | , | " | admitted | the | sailor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 估计 | 不是 | , | " | 承认 | 这 | 水手 | . |

“我想不会，”水手承认道。

" [ðæt] [taɪm] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['tuːθeɪk] , " [kən'tɪnjuːd] ['ɑːŋkoʊ] ;

| " | That | time | I | had | a | toothache | , | " | continued | Anko | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 时间 | 我 | 有 | 一个 | 牙疼 | , | " | 持续 | 安可 | ; |

“那次我牙疼，”安科继续说道；

" [bʌt; bət][aɪ][gɒt][ə; eɪ]['lɒbstə(r)][tuː; tə] [pʊl] [ðə; ði] [tuːθ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [klɔː] ,

| " | but | I | got | a | lobster | to | pull | the | tooth | with | his | claw | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 我 | 得到 | 一个 | 龙虾 | 到 | 拉 | 这 | 齿 | 和 | 他的 | 爪 | , |

但我找了一只龙虾，用它的爪子把牙齿拔了出来。

[səʊ][ðə; ði][peɪn][wɒz; wəz] [suːn] ['əʊvə(r)] . "

| so | the | pain | was | soon | over | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 这 | 疼痛 | 曾是 | 很快 | 超过 | . | " |

所以疼痛很快就过去了。

" [dɪd][ˌaɪ 'tiː] [hɜːt] [tuː; tə] [pʊl] [ˌaɪ 'tiː] ? " [ɑːskt] [trɒt] .

| " | Did | it | hurt | to | pull | it | ? | " | asked | Trot | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 做过 | 它 | 伤害 | 到 | 拉 | 它 | ? | " | 问 | 小跑 | . |

“拔牙疼吗？”特罗特问道。

" [hɜːt] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [siː] ['sɜːpənt] , ['grəʊnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] .

| " | Hurt | ! | " | exclaimed | the | Sea | Serpent | , | groaning | at | the | recollection | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 伤害 | ! | " | 惊呼 | 这 | 海 | 蛇 | , | 呻吟 | 在 | 这 | 回忆 | . |

“好痛！”海蛇呻吟着，回忆起当时的情景。

" [maɪ][dɪə(r)] , [ðəʊz] ['kriːtʃəz] [hæv; həv] [biːn] [kɔːld] ['klɔɪstər] ['evə(r)] [sɪns] !

| " | My | dear | , | those | creatures | have | been | called | lobsters | ever | since | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我的 | 亲爱的 | , | 那些 | 生物 | 有 | 到过 | 称为 | 龙虾 | 曾经 | 自从 | ! |

“亲爱的，从那时起，这些生物就被称为龙虾了！”

[ðə; ði] ['sekənd] [peɪn][aɪ][hæd; həd] [weɪ] [bæk] [ɪn][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv] - . "

| The | second | pain | I | had | way | back | in | the | time | of | Nevercouldnever | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第二 | 疼痛 | 我 | 有 | 方式 | 后退 | 在 | 这 | 时间 | 的 | - | . | " |

第二个痛点要追溯到 Nevercouldnever 时期。

" [əʊ] , [aɪ] [spəʊz] [juː; jʊ] [miːn] [ˌnebjʊkəd'nezə(r)] , " [sed] [trɒt] .

| " | Oh | , | I | s'pose | you | mean | Nebuchadnezzar | , | " | said | Trot | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 我 | 假设 | 你 | 意思是 | 尼布甲尼撒 | , | " | 说 | 小跑 | . |

“哦，我想你指的是尼布甲尼撒吧，”特罗特说。

" [duː; də][juː; jʊ][kɔːl][hɪm][ðæt] , [naʊ] ? " [ɑːskt][ðə; ði][siː] ['sɜːpənt] , [æz; əz][ɪf] [sə'praɪzd] .

| " | Do | you | call | him | that | , | now | ? | " | asked | the | Sea | Serpent | , | as | if | surprised | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 做 | 你 | 称呼 | 他 | 那 | , | 现在 | ? | " | 问 | 这 | 海 | 蛇 | , | 作为 | 如果 | 惊讶 | . |

“你现在这么叫他了吗？”海蛇惊讶地问道。

" [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] - [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə'laɪv] ,

| " | He | used | to | be | called | Nevercouldnever | when | he | was | alive | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 用过的 | 到 | 是 | 称为 | - | 什么时候 | 他 | 曾是 | 活 | , |

他生前曾被人称为“永不言败”(Nevercouldnever)，

[bʌt; bət] [ðɪs] [njuː] [weɪ] [ɒv; əv] ['spelɪŋ] [ siːm ] [tuː; tə][get] ['evriθɪŋ] [mɪkst] [ʌp] .

| but | this | new | way | of | spelling | seems | to | get | everything | mixed | up | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 新的 | 方式 | 的 | 拼写 | 似乎 | 到 | 得到 | 一切 | 混合 | 向上 | . |

但是这种新的拼写方式似乎把一切都搞混了。

[ˌnebjʊkəd'nezə(r)] ['dʌznt] [miːn] ['eniθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] , [ˌaɪ 'tiː] [ siːm ] [tuː; tə][ˌem 'iː] . "

| Nebuchadnezzar | doesn't | mean | anything | at | all | , | it | seems | to | me | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尼布甲尼撒 | 不 | 意思是 | 任何事物 | 在 | 全部 | , | 它 | 似乎 | 到 | 我 | . | " |

在我看来，“尼布甲尼撒”这个名字根本没有任何意义。

" [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [hiː; hi][et; eɪt][grɑːs] , " [sed] [ðə; ði][tʃaɪld] .

| " | It | means | he | ate | grass | , | " | said | the | child | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 方法 | 他 | 吃 | 草 | , | " | 说 | 这 | 孩子 | . |

“意思是说他吃了草，”孩子说。

" [əʊ] , [nəʊ] ; [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] , " [dɪ'kleəd] [ðə; ði] [siː] ['sɜːpənt] .

| " | Oh | , | no | ; | he | didn't | , | " | declared | the | Sea | Serpent | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 不 | ; | 他 | 没有 | , | " | 声明 | 这 | 海 | 蛇 | . |

“哦，不，他没有，”海蛇说道。

" [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst][tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)][ðæt] ['letɪs] [wɒz; wəz] [gʊd] [tuː; tə] [iːt] ,

| " | He | was | the | first | to | discover | that | lettuce | was | good | to | eat | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 曾是 | 这 | 第一的 | 到 | 发现 | 那 | 莴苣 | 曾是 | 好的 | 到 | 吃 | , |

他是第一个发现生菜可以食用的人。

[ænd; ənd][hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['veri] [fɒnd][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

| and | he | became | very | fond | of | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 成为 | 非常 | 喜爱 | 的 | 它 | . |

他非常喜欢它。

[ðə; ði]['piːp(ə)l] [meɪ] [hæv; həv] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] [grɑːs] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [rɒŋ] .

| The | people | may | have | called | it | grass | , | but | they | were | wrong | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 人们 | 可能 | 有 | 称为 | 它 | 草 | , | 但 | 他们 | 是 | 错误的 | . |

人们或许称它为草，但他们错了。

[aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [nəʊ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ][wɒz; wəz][ə'laɪv] [wen] - [lɪvd; 'laɪvd] .

| I | ought | to | know | , | because | I | was | alive | when | Nevercouldnever | lived | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 应该 | 到 | 知道 | , | 因为 | 我 | 曾是 | 活 | 什么时候 | - | 居住地 | . |

我应该知道，因为我亲身经历了 Nevercouldnever 的时代。

[wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ][ə'laɪv] , [ðen] ? " [ - ]

| Were | you | alive | , | then | ? | " | [ | 60 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 你 | 活 | , | 然后 | ? | " | [ | - | ] |

你当时还活着吗？[60]

" [nəʊ] , " [sed] [trɒt] .

| " | No | , | " | said | Trot | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | " | 说 | 小跑 | . |

“不，”特罗特说。

" [ðə; ði][peɪn][aɪ][hæd; həd] [ðen] , " [ riˈmɑːk ] ['ɑːŋkoʊ] , " [wɒz; wəz] [kɔːzd] [baɪ][ə; eɪ] [kɪŋk] [ɪn][maɪ][teɪl] ,

| " | The | pain | I | had | then | , | " | remarked | Anko | , | " | was | caused | by | a | kink | in | my | tail | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 疼痛 | 我 | 有 | 然后 | , | " | 评论 | 安可 | , | " | 曾是 | 导致 | 经过 | 一个 | 纠结 | 在 | 我的 | 尾巴 | , |

“我当时的疼痛，”安子说道，“是因为我的尾巴扭伤了。”

[ə'baʊt] [θriː] ['hʌndrəd] [fiːt] [frɒm; frəm][ðə; ði][end] .

| about | three | hundred | feet | from | the | end | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 关于 | 三 | 百 | 脚 | 从 | 这 | 结尾 | . |

距离终点大约三百英尺。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən][əʊld] ['ɒktəpəs] [huː] [dɪd] [nɒt] [laɪk] [ˌem 'iː] ,

| There | was | an | old | octopus | who | did | not | like | me | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 老的 | 章鱼 | WHO | 做过 | 不是 | 喜欢 | 我 | , |

有一只老章鱼不喜欢我。

[ænd; ənd][səʊ][hiː; hi] [taɪd] [ə; eɪ] [nɒt] [ɪn] [maɪ] [teɪl] [wen] [ai] ['wʌznt] ['lʊkɪŋ] . "

| and | so | he | tied | a | knot | in | my | tail | when | I | wasn't | looking | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 他 | 系 | 一个 | 结 | 在 | 我的 | 尾巴 | 什么时候 | 我 | 不是 | 寻找 | . | " |

于是趁我不注意，他把我的尾巴打了个结。

" [wɒt] [dɪd][juː; jʊ][duː; də] ? " [ɑːskt] ['kæpən] [bɪl] .

| " | What | did | you | do | ? | " | asked | Cap'n | Bill | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 做过 | 你 | 做 | ? | " | 问 | 船长 | 账单 | . |

“你做了什么？”比尔船长问道。

" [wel] , [fɜːst][ai] [trænsˈfɔːmd] [ðə; ði] ['ɒktəpəs] ['ɪntuː][ə; eɪ]['dʒeli] [fɪʃ] ,

| " | Well | , | first | I | transformed | the | octopus | into | a | jelly | fish | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 第一的 | 我 | 转变 | 这 | 章鱼 | 进入 | 一个 | 果冻 | 鱼 | , |

“嗯，首先我把章鱼变成了水母。”

[ænd; ənd] [ðen] [ai] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [taɪd] [tuː; tə] [tɜːn] .

| and | then | I | waited | for | the | tide | to | turn | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 我 | 等待 | 为了 | 这 | 潮 | 到 | 转动 | . |

然后我就等着潮水转向。

[wen] [maɪ] [teɪl] [wɒz; wəz] [ʌn'taɪd] [ðə; ði] [peɪn] [stɒpt] . "

| When | my | tail | was | untied | the | pain | stopped | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我的 | 尾巴 | 曾是 | 解开 | 这 | 疼痛 | 停止 | . | " |

当我的尾巴被解开后，疼痛就停止了。

" [ai] — [ai][doʊnt] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] , " [sed] [trɒt] , ['sʌmwɒt] [bɪ'wɪldəd] .

| " | I | — | I | don't | understand | that | , | " | said | Trot | , | somewhat | bewildered | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | — | 我 | 不 | 理解 | 那 | , | " | 说 | 小跑 | , | 有些 | 困惑 | . |

“我……我不明白，”特罗特有些困惑地说。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [maɪ][dɪə(r)] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [siː] ['sɜːpənt] , [ɪn][ə; eɪ] ['greɪtf(ə)l] [vɔɪs] .

| " | Thank | you | , | my | dear | , | " | replied | the | Sea | Serpent | , | in | a | grateful | voice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 感谢 | 你 | , | 我的 | 亲爱的 | , | " | 回复 | 这 | 海 | 蛇 | , | 在 | 一个 | 感激的 | 嗓音 | . |

“谢谢你，亲爱的，”海蛇感激地回答道。

" ['piːp(ə)l] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] [ˌʌndə'stʊd] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['kɒmən] .

| " | People | who | are | always | understood | are | very | common | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 人们 | WHO | 是 | 总是 | 理解 | 是 | 非常 | 常见的 | . |

“总是被人理解的人很常见。”

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ʃʊə(r)][tuː; tə] [rɪ'spekt] [ðəʊz] [juː; jʊ] [kænt] [ˌʌndə'stænd] ,

| You | are | sure | to | respect | those | you | can't | understand | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 是 | 当然 | 到 | 尊重 | 那些 | 你 | 不能 | 理解 | , |

你一定会尊重那些你无法理解的人。

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [fiːl] [ðæt] [pə'hæps] [ðeɪ] [nəʊ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][juː; jʊ][duː; də] . "

| for | you | feel | that | perhaps | they | know | more | than | you | do | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 你 | 感觉 | 那 | 也许 | 他们 | 知道 | 更多的 | 比 | 你 | 做 | . | " |

因为你觉得他们或许比你懂得更多。

" [ə'baʊt] [haʊ] [lɒŋ] [duː; də][juː; jʊ] ['hæpən] [tuː; tə][biː; bi] ? " [ in'kwaiə ] ['kæpən] [bɪl] .

| " | About | how | long | do | you | happen | to | be | ? | " | inquired | Cap'n | Bill | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 关于 | 如何 | 长的 | 做 | 你 | 发生 | 到 | 是 | ? | " | 询问 | 船长 | 账单 | . |

“你大概有多高？”比尔船长问道。

" [wen] [lɑːst] ['meʒəd] , [ai][wɒz; wəz]['sev(ə)n] ['θaʊz(ə)nd] [fɔː(r)] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['eɪti] - [tuː] [fiːt] ,
" When last measured , I was seven thousand four hundred and eighty - two feet ,
" 什么时候最后的 测量 , 我 曾是 七 千 四 百 和 八十 - 二 脚 ,
[faɪv] ['ɪntʃɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)] .
five inches and a quarter .
五 英寸 和 一个 四分之一 .

“上次测量时，我的身高是7482英尺5英寸零四分之一。”

[aɪm] [nɒt] [ʃʊə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði]['kwɔːtə(r)] , [bʌt; bət][ðə; ði] [rest] [ɪz] ['prɒbəbli] [kə'rekt] .
I'm not sure about the quarter , but the rest is probably correct .
我是 不是 当然 关于 这 四分之一 , 但 这 休息 是 大概 正确的 .

我不确定季度数是否正确，但其余部分可能是正确的。

['ædəm] ['meʒəd] [ˌem 'iː] [wen] [keɪn] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['beɪbi] . "
Adam measured me when Cain was a baby . "
亚当 测量 我 什么时候 该隐 曾是 一个 婴儿 . "

该隐还是婴儿的时候，亚当就量过我的身高。

" [wɛrz] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][juː; jʊ] , [ðen] ? " [ɑːskt] [trɒt] .
" Where's the rest of you , then ? " asked Trot .
" 在哪里? 这 休息 的 你 , 然后 ? " 问 小跑 .

“那你们其他人呢？”特罗特问道。

" [seɪf] [æt; ət] [həʊm] , [ai] [həʊp] , [ænd; ənd] [kɔɪld] [ʌp] [ɪn][maɪ]['pɑːlə(r)] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [siː] ['sɜːpənt]
" Safe at home , I hope , and coiled up in my parlor , " answered the Sea Serpent
" 安全的 在 家 , 我 希望 , 和 卷曲 向上 在 我的 客厅 , " 回答 这 海 蛇
.
:
.

“我希望你平安地待在家里，蜷缩在我的客厅里，”海蛇回答道。

" [wen] [ai][gəʊ] [aʊt] [ai]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [teɪk] [ə'lɒŋ] ['əʊnli] [wɒt] [ɪz] ['niːdɪd] .
" When I go out I usually take along only what is needed .
" 什么时候 我 去 出去 我 通常 拿 沿着 仅有的 什么 是 需要 .

“我出门时通常只带必需品。”

[ˌaɪ 'tiː] [seɪvz] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv]['bɒðə(r)] [ænd; ənd][ai][kæn; kən] [ - ]
It saves a lot of bother and I can [ 61 ]
它 保存 一个 很多 的 打扰 和 我 能 [ - ]

这样省去了很多麻烦，我可以[61]

['ɔːlweɪz] [faɪnd][maɪ] [weɪ] [bæk] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrkɪst] [naɪt] ,
always find my way back in the darkest night ,
总是 寻找 我的 方式 后退 在 这 最黑暗的 夜晚 ,

即使在最黑暗的夜晚，我总能找到回家的路。

[baɪ][dʒʌst] ['kɔɪlɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [pɑːt] [ðæt] [hæz; həz] [biːn] [ə'weɪ] . "
by just coiling up the part that has been away . "
经过 只是 卷绕 向上 这 部分 那 有 到过 离开 . "

只需把拆下来的那部分卷起来就行了。

" [duː; də][juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [siː] ['sɜːpənt] ? " [ in'kwaiə ] [ðə; ði] [tʃaɪld] .
" Do you like to be a sea serpent ? " inquired the child .
" 做 你 喜欢 到 是 一个 海 蛇 ? " 询问 这 孩子 .

“你喜欢当海蛇吗？”孩子问道。

" [jes] , [fɔː(r); fə(r)][aɪm] [kɪŋ] [ɒv; əv][maɪ]['əʊʃ(ə)n] ,
" Yes , for I'm King of my Ocean ,
" 是的 , 为了 我是 国王 的 我的 海洋 ,

“是的，因为我是我所在海洋的国王，

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][nəʊ]['ʌðə(r)] [siː] ['sɜːpənt] [tuː; tə][ɪ'mædʒɪn][hiː; hi][ɪz][dʒʌst][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ai][ˌeɪ 'em]

| and | there | is | no | other | sea | serpent | to | imagine | he | is | just | as | good | as | I | am |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 是 | 不 | 其他 | 海 | 蛇 | 到 | 想象 | 他 | 是 | 只是 | 作为 | 好的 | 作为 | 我 | 是 |

.

:

.

而且，没有其他海蛇能像我一样优秀。

[ai][hæv; həv] [tuː] ['brʌðəz] [huː] [lɪv; laɪv][ɪn]['ʌðə(r)] ['əʊʃnz] ,

| I | have | two | brothers | who | live | in | other | oceans | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 二 | 兄弟 | WHO | 居住 | 在 | 其他 | 海洋 | , |

我有两个兄弟，他们生活在其他大洋里。

[bʌt; bət][wʌn][ɪz]['sev(ə)n] ['ɪntʃɪz] [ʃɔːtə] [ðæn; ðən][ai][ˌeɪ 'em] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['sevrəl] [fiːt]

| but | one | is | seven | inches | shorter | than | I | am | , | and | the | other | several | feet |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 一 | 是 | 七 | 英寸 | 较短 | 比 | 我 | 是 | , | 和 | 这 | 其他 | 一些 | 脚 |

[ʃɔːtə] .

| shorter | . |
|---|---|
| 较短 | . |

但其中一个比我矮七英寸，另一个比我矮好几英尺。

[ɪts] ['kjʊəriəs][tuː; tə][tɔːk] [ə'baʊt] [fiːt] [wen] [wiː; wi] ['hævnt] ['eni] [fiːt] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ? "

| It's | curious | to | talk | about | feet | when | we | haven't | any | feet | , | isn't | it | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 好奇的 | 到 | 讲话 | 关于 | 脚 | 什么时候 | 我们 | 还没有 | 任何 | 脚 | , | 不是 | 它 | ? | " |

我们没有脚，却谈论脚，这不是很奇怪吗?

" [ siːm ] [səʊ] , " [ək'nɒlɪdʒd] [trɒt] .

| " | Seems | so | , | " | acknowledged | Trot | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 似乎 | 所以 | , | " | 已确认 | 小跑 | . |

“看来确实如此，”特罗特承认道。

" [ai] [fiːl] [ai][hæv; həv] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi] [praʊd] [ɒv; əv] , " [kən'tɪnjuːd] ['ɑːŋkoʊ] , [ɪn][ə; eɪ] ['driːmi] [təʊn] ;

| " | I | feel | I | have | much | to | be | proud | of | , | " | continued | Anko | , | in | a | dreamy | tone | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 感觉 | 我 | 有 | 很多 | 到 | 是 | 自豪的 | 的 | , | " | 持续 | 安可 | , | 在 | 一个 | 梦幻般的 | 语气 | ; |

“我觉得我有很多值得骄傲的地方，”安科用梦幻般的语气继续说道；

" [maɪ] [greɪt] [eɪdʒ] , [maɪ] [ˌʌndɪ'spjuːtɪd] [sweɪ] , [ænd; ənd][maɪ] [ɪk'sepʃən(ə)l] [leŋkθ; leŋθ] . " [ - ]

| " | my | great | age | , | my | undisputed | sway | , | and | my | exceptional | length | . | " | [ | 62 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我的 | 伟大的 | 年龄 | , | 我的 | 无可争议 | 摇摆 | , | 和 | 我的 | 非凡的 | 长度 | . | " | [ | - | ] |

“我年事已高，我地位无可争议，而且我身材高大。”[62]

" [ai][dəʊnt] [bliːv] [aɪd][keə(r)][tuː; tə][lɪv; laɪv][səʊ] [lɒŋ] , " [ riˈmɑːk ] ['kæpən] [bɪl] , ['θɔːtfəli] .

| " | I | don't | b'lieve | I'd | care | to | live | so | long | , | " | remarked | Cap'n | Bill | , | thoughtfully | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不 | 相信 | ID | 关心 | 到 | 居住 | 所以 | 长的 | , | " | 评论 | 船长 | 账单 | , | 深思熟虑 | . |

“我不认为我会想活那么久，”比尔船长若有所思地说。

" [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz]['sev(ə)n] ['θaʊz(ə)nd] [fɔː(r)] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['eɪti] - [tuː] [fiːt] , [faɪv] ['ɪntʃɪz]

| " | So | long | as | seven | thousand | four | hundred | and | eighty | - | two | feet | , | five | inches |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | 长的 | 作为 | 七 | 千 | 四 | 百 | 和 | 八十 | - | 二 | 脚 | , | 五 | 英寸 |

[ænd; ənd][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)] ?

| and | a | quarter | ? |
|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 四分之一 | ? |

“只要有七千四百八十二英尺五英寸又四分之一？”

" [ɑːskt] [ðə; ði] [siː] ['sɜːpənt] .

| " | asked | the | Sea | Serpent | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 问 | 这 | 海 | 蛇 | . |

“海蛇问道。”

" [nəʊ] ; [ai] [miːn] [səʊ] ['meni] [j'iəz] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['seɪlə(r)] .

| " | No | ; | I | mean | so | many | years | , | " | replied | the | sailor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | ; | 我 | 意思是 | 所以 | 许多 | 年 | , | " | 回复 | 这 | 水手 | . |

“不，我的意思是这么多年，”水手回答道。

" [bʌt; bət] [wɒt] [kæn; kən][wʌn][duː; də] , [ɪf] [wʌn] ['hæpənz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [siː] ['sɜːpənt] ?

| " | But | what | can | one | do | , | if | one | happens | to | be | a | sea | serpent | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 什么 | 能 | 一 | 做 | , | 如果 | 一 | 发生 | 到 | 是 | 一个 | 海 | 蛇 | ? |

“但是，如果你恰好是一条海蛇，你能怎么办呢？”

" ['ɑːŋkoʊ] [ in'kwaiə ] .

| " | Anko | inquired | . |
|---|---|---|---|
| " | 安可 | 询问 | . |

安科问道。

" [ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [siː] [ðæt] [kæn; kən] [hɜːt] [ˌem 'iː] ,

| " | There | is | nothing | in | the | sea | that | can | hurt | me | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 是 | 没有什么 | 在 | 这 | 海 | 那 | 能 | 伤害 | 我 | , |

“大海里没有任何东西能伤害我。”

[ænd; ənd][ai] ['kænɒt] [kə'mɪt] ['suːɪsaɪd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi][hæv; həv][nəʊ] [kɑː'bɒlɪk] ['æsɪd] , [ɔː(r)]['faɪrɑːrmz] ,

| and | I | cannot | commit | suicide | because | we | have | no | carbolic | acid | , | or | firearms | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 不能 | 犯罪 | 自杀 | 因为 | 我们 | 有 | 不 | 石炭酸 | 酸 | , | 或者 | 枪支 | , |

我无法自杀，因为我们没有石炭酸，也没有枪支。

[ɔː(r)][gæs][tuː; tə] [tɜːn] [ɒn] .

| or | gas | to | turn | on | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 气体 | 到 | 转动 | 在 | . |

或者打开燃气。

[səʊ][ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [tʃɔɪs] , [ænd; ənd][aɪ'd] [ə'baʊt] [æz; əz] [suːn] [biː; bi] [ə'laɪv] [æz; əz] [ded]

| So | it | isn't | a | matter | of | choice | , | and | I'd | about | as | soon | be | alive | as | dead |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 它 | 不是 | 一个 | 事情 | 的 | 选择 | , | 和 | ID | 关于 | 作为 | 很快 | 是 | 活 | 作为 | 死的 |

.

| : |
|---|
| . |

所以这不是选择的问题，我宁愿活着也不愿死去。

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [siːm] [kwaɪt] [səʊ] [mə'nɒtənəs] , [juː; jʊ] [nəʊ] .

| It | does | not | seem | quite | so | monotonous | , | you | know | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 做 | 不是 | 似乎 | 相当 | 所以 | 单调 | , | 你 | 知道 | . |

感觉好像没那么单调乏味了。

[bʌt; bət][ai] [ges] [aɪv] [steɪd] [ə'baʊt] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] ; [səʊ] [aɪl] [gəʊ] [həʊm] [tuː; tə] ['dɪnə(r)] .

| But | I | guess | I've | stayed | about | long | enough | ; | so | I'll | go | home | to | dinner | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 猜测 | 我已经 | 入住 | 关于 | 长的 | 足够的 | ; | 所以 | 患病的 | 去 | 家 | 到 | 晚餐 | . |

我想我待的时间也够长了，所以我要回家吃晚饭了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 海仙子(The Sea Fairies)
# 第3/9页

[kʌm] [ænd; ənd] [siː] [ˌem ˈiː] , [wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [taɪm] . "
**Come and see me , when you have time . "**
来 和 看 我 , 什么时候 你 有 时间 . "

有空的时候来找我。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , " [sed] [trɒt] ; [ænd; ənd] ['mɜːrlə] ['ædɪd] :
**" Thank you , " said Trot ; and Merla added :**
" 感谢 你 , " 说 小跑 ; 和 梅拉 额外 :

“谢谢，”特罗特说道；梅拉补充道：

" [aɪl] [teɪk] [juː; jʊ]['əʊvə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz]['mædʒəstiz] ['pæləs] [wen] [wiː; wi][gəʊ] [aʊt] ,
**" I'll take you over to his majesty's palace when we go out ,**
" 患病的 拿 你 超过 到 他的 陛下的 宫殿 什么时候 我们 去 出去 ,

“我们出去的时候，我会带你去国王陛下的宫殿。”

[ænd; ənd] [let] [juː; jʊ] [siː] [haʊ] [hiː; hi][laɪvz; lɪvz] . "
**and let you see how he lives . "**
和 让 你 看 如何 他 生活 . "

让你看看他的生活。”

" [jes] , [duː; də] , " [sed] ['ɑːŋkoʊ] ; [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['sləʊli] [slɪd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] ,
**" Yes , do , " said Anko ; and then he slowly slid out of the hole ,**
" 是的 , 做 , " 说 安可 ; 和 然后 他 缓慢地 滑行 出去 的 这 洞 ,

“好的，去做吧，”安科说着，慢慢地从洞里滑了出来。

[wɪtʃ] [ɪˈmiːdiətli] [kləʊzd] [bɪˈhaɪnd] [hɪm] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['kɒrəl] [wɔːl] [æz; əz] ['sɒlɪd] [æz; əz] [bɪˈfɔː(r)] .
**which immediately closed behind him , leaving the coral wall as solid as before .**
哪个 立即地 关闭 在后面 他 , 离开 这 珊瑚 墙 作为 坚硬的 作为 前 .

珊瑚墙在他身后立即闭合，使珊瑚墙像以前一样坚固。

" [əʊ] ! " [ɪkˈskleɪmd] [trɒt] ; " [kɪŋ] ['ɑːŋkoʊ] [fə'gɒt] [tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es] [wɒt] [ðə; ði] [θɜːd] [peɪn] [wɒz; wəz]
**" Oh ! " exclaimed Trot ; " King Anko forgot to tell us what the third pain was**
" 哦 ! " 惊呼 小跑 ; " 国王 安可 忘了 到 告诉 我们 什么 这 第三 疼痛 曾是
[ə'baʊt] . "
**about . "**
关于 . "

“哦！”特罗特惊呼道，“安科国王忘了告诉我们第三种痛苦是什么。”

" [səʊ][hiː; hi][dɪd] , " [sed] ['kæpən] [bɪl] .
**" So he did , " said Cap'n Bill .**
" 所以 他 做过 , " 说 船长 账单 .

“他确实这么做了，”比尔船长说道。

" [wiː; wi][mʌst; məst][ɑːsk][hɪm] [ə'baʊt] [ðæt] , [wen] [wiː; wi] [siː] [hɪm] .
**" We must ask him about that , when we see him .**
" 我们 必须 问 他 关于 那 , 什么时候 我们 看 他 .

“我们见到他的时候一定要问问他这件事。”

[bʌt; bət][aɪ] [ges] [ðə; ði][ɔːl; oʊl] - [bɔɪz] [mɛmri] [ɪz] [feɪlɪn] - , [æn; ən] - [hiː; hi] [kænt] [biː; bi] [dɪ'pendɪd] [ɒn]
**But I guess the ol ' boy's mem'ry is failin ' , an ' he can't be depended on**
但 我 猜测 这 ol - 男孩们 记忆 是 失败 - , 一个 - 他 不能 是 取决于 在
[fɔː(r); fə(r)] - . " [ - ]
**for pertic'lars . " [ 63 ]**
为了 - . " [ - ]

但我猜这老家伙的记忆力正在衰退，不能指望他提供细节信息。[63]

[ðə; ði] [kwiːn] [naʊ] [rɪ'kwestɪd] [hɜː(r); hə(r)] [gests] [tuː; tə] [rɪ'klaɪn] [ə'pɒn] [kaʊtʃ] ,

| The | queen | now | requested | her | guests | to | recline | upon | couches | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 女王 | 现在 | 请求 | 她 | 客人 | 到 | 横卧 | 之上 | 沙发 | , |

女王随即要求客人们斜倚在沙发上。

[ðæt] [ðeɪ] [mait] [rest] [ðəm'selvz] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [lɒŋ] [swɪm] [ænd; ənd] [tɔːk] [mɔː(r)][æt; ət][ðeə(r)]

| that | they | might | rest | themselves | from | their | long | swim | and | talk | more | at | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他们 | 可能 | 休息 | 他们自己 | 从 | 他们的 | 长的 | 游泳 | 和 | 讲话 | 更多的 | 在 | 他们的 |

[iːz] .

| ease | . |
|---|---|
| 舒适 | . |

这样他们就可以从长时间的游泳中休息一下，轻松地交谈。

[səʊ][ðə; ði][gɜːl][ænd; ənd][ðə; ði]['seɪlə(r)] [ə'laʊd] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [fləʊt] ['daʊnwəd] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] ['restɪd]

| So | the | girl | and | the | sailor | allowed | themselves | to | float | downward | until | they | rested |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 这 | 女孩 | 和 | 这 | 水手 | 允许 | 他们自己 | 到 | 漂浮 | 向下 | 直到 | 他们 | 休息 |

[ðeə(r)] ['bɒdɪz] [ɒn] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [kaʊtʃ] ['nɪərɪst] [ðə; ði] [θrəʊn] ,

| their | bodies | on | two | of | the | couches | nearest | the | throne | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 身体 | 在 | 二 | 的 | 这 | 沙发 | 最近的 | 这 | 王座 | , |

于是，女孩和水手任由自己缓缓下沉，直到他们将身体倚靠在离王座最近的两张卧榻上。

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['wɪlɪŋli] [və'keɪtɪd; veɪ'keɪtɪd][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði] ['mɜːˌmeɪdz] [huː] [hæd; həd]

| which | were | willingly | vacated | for | them | by | the | mermaids | who | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 是 | 心甘情愿 | 空置 | 为了 | 他们 | 经过 | 这 | 美人鱼 | WHO | 有 |

['ɒkjupaɪd] [ðem; ðəm] [ʌn'tɪl] [ðen] .

| occupied | them | until | then | . |
|---|---|---|---|---|
| 占领 | 他们 | 直到 | 然后 | . |

这些房子是之前一直居住在那里的美人鱼们心甘情愿地为她们腾出来的。

[ðə; ði] ['vɪzɪtəz] [suːn] [faʊnd] [ðəm'selvz] ['ɑːnsərɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['kwestʃənz] [ə'baʊt] [ðeə(r)] [laɪf] [ɒn]

| The | visitors | soon | found | themselves | answering | a | great | many | questions | about | their | life | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 访客 | 很快 | 成立 | 他们自己 | 回答 | 一个 | 伟大的 | 许多 | 问题 | 关于 | 他们的 | 生活 | 在 |

[ðə; ði] [ɜːθ] ,

| the | earth | , |
|---|---|---|
| 这 | 地球 | , |

来访者很快发现自己需要回答许多关于他们在地球上生活的问题。

[fɔː(r); fə(r)] , [ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] [kwiːn] [hæd; həd] [sed] [ʃiː; ʃi] [kept] [træk] [ɒv; əv] [wɒt] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [ɒn] [ɒn]

| for | , | although | the | queen | had | said | she | kept | track | of | what | was | going | on | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | , | 虽然 | 这 | 女王 | 有 | 说 | 她 | 保留 | 追踪 | 的 | 什么 | 曾是 | 去 | 在 | 在 |

[ðə; ði][lænd] ,

| the | land | , |
|---|---|---|
| 这 | 土地 | , |

虽然女王曾说过她一直关注着国内发生的事情，

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['meni] ['diːteɪlz] [ɒv; əv]['hjuːmən] [laɪf] [ɪn] [wɪtʃ] [ɔːl] [ðə; ði] ['mɜːˌmeɪdz] [siːmd] ['greɪtli]

| there | were | many | details | of | human | life | in | which | all | the | mermaids | seemed | greatly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 许多 | 细节 | 的 | 人类 | 生活 | 在 | 哪个 | 全部 | 这 | 美人鱼 | 似乎 | 非常 |

['ɪntrəstɪd] .

| interested | . |
|---|---|
| 感兴趣的 | . |

美人鱼们似乎对人类生活的许多细节都非常感兴趣。

['djʊərɪŋ][ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ['sevrəl] [siː] - [meɪdz] [keɪm] ['swɪmɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] ,

| During | the | conversation | several | sea | - | maids | came | swimming | into | the | room | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 期间 | 这 | 对话 | 一些 | 海 | - | 女佣 | 来了 | 游泳 | 进入 | 这 | 房间 | , |

谈话间，几位海之少女游进了房间。

['beərɪŋ] [treɪz] [ɒv; əv] [siː] ['æplz] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [fruːt] ,

| bearing | trays | of | sea | apples | and | other | fruit | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 轴承 | 托盘 | 的 | 海 | 苹果 | 和 | 其他 | 水果 | , |

盛放着海苹果和其他水果的托盘，

[wɪtʃ] [ðeɪ] [fɜːst] ['ɒfəd] [tuː; tə][ðə; ði] [kwiːn] [ænd; ənd] [ðen] [pɑːst] [ - ]

| which | they | first | offered | to | the | queen | and | then | passed | [ | 64 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 他们 | 第一的 | 提供 | 到 | 这 | 女王 | 和 | 然后 | 通过了 | [ | - | ] |

他们先将这件物品献给了女王，然后又转送给了女王[64]

[ðə; ði] [rɪ'freʃmənts] [ə'raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ə'sembəld] .

| the | refreshments | around | to | the | company | assembled | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 茶点 | 大约 | 到 | 这 | 公司 | 组装 | . |

公司上下都准备了茶点。

[trɒt] [ænd; ənd]['kæpən] [bɪl] [iːtʃ] [tʊk] [sʌm; səm] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gɜːl] [faʊnd] [ðə; ði] [fruːts]

| Trot | and | Cap'n | Bill | each | took | some | , | and | the | little | girl | found | the | fruits |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 小跑 | 和 | 船长 | 账单 | 每个 | 采取 | 一些 | , | 和 | 这 | 小的 | 女孩 | 成立 | 这 | 水果 |

[dɪ'lɪʃəs] [tuː; tə] [iːt] ,

| delicious | to | eat | , |
|---|---|---|---|
| 可口的 | 到 | 吃 | , |

特罗特和比尔船长各拿了一些，小女孩觉得这些水果很好吃。

[æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [rɪtʃə] ['fleɪvə(r)][ðæn; ðən] ['eni] [ðæt] [gruː] [ə'pɒn][lænd] .

| as | they | had | a | richer | flavor | than | any | that | grew | upon | land | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他们 | 有 | 一个 | 更富有 | 味道 | 比 | 任何 | 那 | 生长 | 之上 | 土地 | . |

因为它们比任何陆地上生长的水果味道都更浓郁。

[kwiːn] - [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [pliːzd] [wen] [ðə; ði][əʊld]['seɪlə(r)] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)] ,

| Queen | Aquareine | was | much | pleased | when | the | old | sailor | asked | for | more | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 女王 | - | 曾是 | 很多 | 高兴 | 什么时候 | 这 | 老的 | 水手 | 问 | 为了 | 更多的 | , |

当老水手提出要更多的时候，阿奎琳女王非常高兴。

[bʌt; bət]['mɜːrlə] [wɔːnd] [hɪm] ['dɪnə(r)] [wʊd] [suːn] [biː; bi] [sɜːvd] [ænd; ənd][hiː; hi][mʌst; məst] [teɪk] [keə(r)]

| but | Merla | warned | him | dinner | would | soon | be | served | and | he | must | take | care |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 梅拉 | 警告 | 他 | 晚餐 | 会 | 很快 | 是 | 服务 | 和 | 他 | 必须 | 拿 | 关心 |

[nɒt] [tuː; tə] [spɔɪl] [hɪz; ɪz] ['æpɪtaɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [miːl] .

| not | to | spoil | his | appetite | for | that | meal | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 到 | 剧透 | 他的 | 食欲 | 为了 | 那 | 一顿饭 | . |

但梅拉提醒他，晚餐很快就要上桌了，他一定要注意不要影响自己享用晚餐的胃口。

" ['aʊə(r)] ['dɪnə(r)] [ɪz][æt; ət] [nuːn] , [fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [kʊk] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði]

| " | Our | dinner | is | at | noon | , | for | we | have | to | cook | in | the | middle | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们的 | 晚餐 | 是 | 在 | 中午 | , | 为了 | 我们 | 有 | 到 | 厨师 | 在 | 这 | 中间 | 的 | 这 |

[deɪ] ,

| day | , |
|---|---|
| 天 | , |

“我们的晚餐在中午吃，因为我们中午要做饭。”

[wen] [ðə; ði] [sʌn] [ɪz] ['ʃaɪnɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

| when | the | sun | is | shining | , | " | she | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 太阳 | 是 | 灼灼 | , | " | 她 | 说 | . |

“当阳光明媚的时候，”她说。

" [kʊk] ! " [kraɪd] [trɒt] ; " [waɪ] , [juː; jʊ] [kænt] [bɪld] [ə; eɪ]['faɪə(r)][ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] , [kæn; kən][juː; jʊ] ? "

| " | Cook | ! | " | cried | Trot | ; | " | why | , | you | can't | build | a | fire | in | the | water | , | can | you | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 厨师 | ! | " | 哭 | 小跑 | ; | " | 为什么 | , | 你 | 不能 | 建造 | 一个 | 火 | 在 | 这 | 水 | , | 能 | 你 | ? | " |

“库克！”特罗特喊道，“你总不能在水里生火吧？”

" [wiː; wi][hæv; həv][nəʊ] [niːd] [ɒv; əv]['faɪərz] , " [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .

| " | We | have | no | need | of | fires | , | " | was | the | reply | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 有 | 不 | 需要 | 的 | 火灾 | , | " | 曾是 | 这 | 回复 | . |

“我们不需要火，”对方回答说。

" [ðə; ði] [glɑːs] [ruːf] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['kɪtʃɪn] [ɪz][səʊ] [kɜːvd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]['kɒns(ə)ntreɪts; 'kɒns(ə)nˌtreɪts][ðə; ði]

| " | The | glass | roof | of | our | kitchen | is | so | curved | that | it | concentrates | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 玻璃 | 屋顶 | 的 | 我们的 | 厨房 | 是 | 所以 | 弯曲 | 那 | 它 | 浓缩物 | 这 |

[hiːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌnz] [reɪz] ,

| heat | of | the | sun's | rays | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 热 | 的 | 这 | 太阳的 | 射线 | , |

“我们厨房的玻璃屋顶弧度很大，会聚集太阳光线的热量。”

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ðen] [hɒt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kʊk] ['eniθɪŋ] [wiː; wi] [wɪʃ] . "

| which | are | then | hot | enough | to | cook | anything | we | wish | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 是 | 然后 | 热的 | 足够的 | 到 | 厨师 | 任何事物 | 我们 | 希望 | . | " |

它们温度足够高，可以烹饪我们想烹饪的任何东西。

" [bʌt; bət] [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [get] [ə'lɒŋ] [ɪf] [ðə; ði] [deɪ] [ɪz] ['klaʊdi] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] ['dʌznt] [ʃaɪn] ?

| " | But | how | do | you | get | along | if | the | day | is | cloudy | , | and | the | sun | doesn't | shine | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 如何 | 做 | 你 | 得到 | 沿着 | 如果 | 这 | 天 | 是 | 多云 | , | 和 | 这 | 太阳 | 不 | 闪耀 | ? |

“但是如果阴天，没有太阳，你该怎么办呢？”

" [ in'kwaiə ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gɜːl] .

| " | inquired | the | little | girl | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 询问 | 这 | 小的 | 女孩 | . |

“小女孩问道。”

" [ðen] [wiː; wi][juːz][ðə; ði][hɒt] [sprɪŋz] [ðæt] ['bʌb(ə)l] [ʌp][ɪn] [ə'nʌðə(r)] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] ['pæləs] ,

| " | Then | we | use | the | hot | springs | that | bubble | up | in | another | part | of | the | palace | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 我们 | 使用 | 这 | 热的 | 弹簧 | 那 | 气泡 | 向上 | 在 | 其他 | 部分 | 的 | 这 | 宫殿 | , |

然后我们利用宫殿另一处涌出的温泉，

" ['mɜːrlə] ['ɑːnsə(r)d] .

| " | Merla | answered | . |
|---|---|---|---|
| " | 梅拉 | 回答 | . |

梅拉回答道。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [sʌn] [ɪz][ðə; ði] [best] [tuː; tə] [kʊk] [baɪ] .

| " | But | the | sun | is | the | best | to | cook | by | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 这 | 太阳 | 是 | 这 | 最好的 | 到 | 厨师 | 经过 | . |

但是，阳光是烹饪的最佳光源。

" [səʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ] [sə'praɪz] [tuː; tə] [trɒt] [wen] , [ə'baʊt] [nuːn] , ['dɪnə(r)] [wɒz; wəz] [ə'naʊnst]

| " | So | , | it | was | no | surprise | to | Trot | when | , | about | noon | , | dinner | was | announced |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | , | 它 | 曾是 | 不 | 惊喜 | 到 | 小跑 | 什么时候 | , | 关于 | 中午 | , | 晚餐 | 曾是 | 宣布 |

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['mɜːˌmeɪdz] ,

| and | all | the | mermaids | , |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 这 | 美人鱼 | , |

“所以，当中午时分宣布晚餐时间，所有的美人鱼都到场时，特罗特并不感到惊讶。”

['hedɪd] [baɪ][ðeə(r)] [kwiːn] [ænd; ənd][ðeə(r)] [gests] , [swæm]['ɪntuː] [ə'nʌðə(r)] ['speɪʃəs] [ruːm] [weə(r)] [ə; eɪ]

| headed | by | their | queen | and | their | guests | , | swam | into | another | spacious | room | where | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 标题 | 经过 | 他们的 | 女王 | 和 | 他们的 | 客人 | , | 游泳 | 进入 | 其他 | 宽敞 | 房间 | 在哪里 | 一个 |

[greɪt] ,

| great | , |
|---|---|
| 伟大的 | , |

在女王和宾客的带领下，他们游进了另一个宽敞的房间，那里有一个巨大的.....

[lɒŋ] ['teɪb(ə)l][wɒz; wəz][leɪd] .

| long | table | was | laid | . |
|---|---|---|---|---|
| 长的 | 桌子 | 曾是 | 铺设 | . |

长桌已经摆好。

[ðə; ði] ['dɪʃɪz] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv] ['pɒlɪʃt] [gəʊld][ænd; ənd] ['deɪnti] [kʌt] [glɑːs] ,

| The | dishes | were | of | polished | gold | and | dainty | cut | glass | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 菜肴 | 是 | 的 | 抛光 | 金子 | 和 | 纤巧 | 切 | 玻璃 | , |

餐具是用抛光的金子和精致的切割玻璃制成的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [klɒθ] [ænd; ənd]['næpkɪnz][ɒv; əv] [faɪn] - [ - ]

| and | the | cloth | and | napkins | of | fine | gossa | [ | 65 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 布 | 和 | 餐巾纸 | 的 | 美好的 | - | [ | - | ] |

以及上等薄纱制成的布和餐巾[65]

[mɜr] .

| mer | . |
|---|---|
| 梅尔 | . |

mer。

[ə'raʊnd] [ðə; ði]['teɪb(ə)l][wɜː(r); wə(r)] [reɪndʒd] [rəʊz] [ɒv; əv] [kaʊtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mɜːˌmeɪdz] [tuː; tə]

| Around | the | table | were | ranged | rows | of | couches | for | the | mermaids | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大约 | 这 | 桌子 | 是 | 范围 | 行 | 的 | 沙发 | 为了 | 这 | 美人鱼 | 到 |

[rɪ'klaɪn] [ə'pɒn][æz; əz] [ðeɪ] [et; eɪt] .

| recline | upon | as | they | ate | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 横卧 | 之上 | 作为 | 他们 | 吃 | . |

桌子周围摆放着一排排沙发，供美人鱼们用餐时斜倚着休息。

['əʊnli][ðə; ði][nəʊ'bɪlətɪ][ænd; ənd] ['feɪvərɪts] [ɒv; əv] [kwiːn] - [wɜː(r); wə(r)][ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə] [pɑː'teɪk]

| Only | the | nobility | and | favorites | of | Queen | Aquareine | were | invited | to | partake |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 这 | 贵族 | 和 | 收藏夹 | 的 | 女王 | - | 是 | 受邀 | 到 | 参加 |

[ɒv; əv] [ðɪs] [rɪ'pɑːst] ,

| of | this | repast | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 餐饮 | , |

只有贵族和阿奎琳女王的宠臣才被邀请参加这场盛宴。

[fɔː(r); fə(r)]['klaɪə] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] ['teɪblz] [wɜː(r); wə(r)][set][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['mɜːˌmeɪdz] [ɪn] ['dɪfrənt]

| for | Clia | explained | that | tables | were | set | for | the | other | mermaids | in | different |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 克利亚 | 解释 | 那 | 表格 | 是 | 放 | 为了 | 这 | 其他 | 美人鱼 | 在 | 不同的 |

[pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['njuːmərəs] ['pæləs] .

| parts | of | the | numerous | palaces | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 部分 | 的 | 这 | 很多的 | 宫殿 | . |

克莉娅解释说，在众多宫殿的不同地方，都为其他美人鱼摆好了桌子。

[trɒt] [w'ʌndəd] [huː] [wʊd] [sɜːv] [ðə; ði] [miːl] ,

| Trot | wondered | who | would | serve | the | meal | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 小跑 | 想知道 | WHO | 会 | 服务 | 这 | 一顿饭 | , |

特罗特心想，谁来负责上菜呢?

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)][ˌkjʊəri'ɒsəti][wɒz; wəz] [suːn] ['sætɪsfaɪd] [wen] ['sevrəl] [lɑːdʒ] ['klɔɪstər] [keɪm] ['slaɪdɪŋ]

| but | her | curiosity | was | soon | satisfied | when | several | large | lobsters | came | sliding |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 好奇心 | 曾是 | 很快 | 使满意 | 什么时候 | 一些 | 大的 | 龙虾 | 来了 | 滑动 |

['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] ,

| into | the | room | , |
|---|---|---|---|
| 进入 | 这 | 房间 | , |

但很快，她的好奇心就得到了满足，几只大龙虾滑进了房间。

['bækwəd] , ['beərɪŋ] [ɪn][ðeə(r)] [klɔːz] [treɪz] ['ləʊdɪd] [wɪð] [fuːd] .

| backward | , | bearing | in | their | claws | trays | loaded | with | food | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 落后 | , | 轴承 | 在 | 他们的 | 爪子 | 托盘 | 已加载 | 和 | 食物 | . |

向后走去，爪子里抓着装满食物的托盘。

[iːtʃ] [ɒv; əv] [ðiːz] ['klɔɪstər] [hæd; həd][ə; eɪ]['gəʊldən][bænd] [ə'raʊnd] [ɪts] [nek] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

| Each | of | these | lobsters | had | a | golden | band | around | its | neck | to | show | it | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每个 | 的 | 这些 | 龙虾 | 有 | 一个 | 金的 | 乐队 | 大约 | 它是 | 脖子 | 到 | 展示 | 它 | 曾是 |

[ðə; ði] [sleɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɜːˌmeɪdz] .

| the | slave | of | the | mermaids | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 奴隶 | 的 | 这 | 美人鱼 | . |

这些龙虾的脖子上都戴着一条金带，表明它们是美人鱼的奴隶。

[ðiːz] ['kjʊəriəs] [ weitə ] [wɜː(r); wə(r)] ['fʌsi] ['kriːtʃəz] [ænd; ənd] [trɒt] [faʊnd] [ - ]
**These curious waiters were fussy creatures and Trot found [ 66 ]**
这些 好奇的 服务员 是 挑剔的 生物 和 小跑 成立 [ - ]

这些好奇的服务员都是些挑剔的家伙，特罗特发现[66]

[mʌtʃ] [ə'mjuːzmənt] [ɪn] ['wɒtʃɪŋ] [ðeə(r)] [ɒd] ['məʊʃənz] .
**much amusement in watching their odd motions .**
很多 娱乐 在 观看 他们的 奇怪的 运动 .

观看他们古怪的动作，真是乐趣无穷。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][səʊ][spraɪ][ænd; ənd] [ɪk'saɪtəbl] [ðæt] , [æt; ət] [taɪmz] ,
**They were so spry and excitable that , at times ,**
他们 是 所以 轻快 和 易激动的 那 , 在 时代 ,

他们活泼好动，兴奋不已，以至于有时

[ðeɪ] [ræn] [ə'genst] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] [ænd; ənd] [ˌʌp'set] [ðə; ði] ['plætəz] [ɒv; əv] [fuːd] ,
**they ran against one another and upset the platters of food ,**
他们 跑 反对 一 其他 和 沮丧的 这 拼盘 的 食物 ,

他们互相冲撞，碰翻了盛放食物的盘子。

['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə][skəʊld][ænd; ənd]['ɑːgjuː] [æz; əz][tuː; tə] [huːz] [fɔːlt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ,
**after which they began to scold and argue as to whose fault it was ,**
后 哪个 他们 开始 到 骂 和 争论 作为 到 谁 过错 它 曾是 ,

之后他们开始互相指责，争论到底是谁的错。

[ʌn'tɪl] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɜːˌmeɪdz] ['kwaɪətli] [ ri'bjuːk ] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [ɑːskt] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi]
**until one of the mermaids quietly rebuked them and asked them to be**
直到 一 的 这 美人鱼 悄悄 责备 他们 和 问 他们 到 是
[mɔː(r)]['kwaɪət][ænd; ənd][mɔː(r)] ['keəf(ə)l] .
**more quiet and more careful .**
更多的 安静的 和 更多的 小心 .

直到其中一条美人鱼悄悄地斥责她们，让她们安静些，小心些。

[ðə; ði] [kwiːnz] [gests] [hæd; həd][nəʊ] [kɔːz] [tuː; tə] [kəm'pleɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪnə(r)] [prə'vaɪdɪd] .
**The queen's guests had no cause to complain of the dinner provided .**
这 女王的 客人 有 不 原因 到 抱怨 的 这 晚餐 假如 .

女王的客人们对提供的晚餐没有任何不满。

[fɜːst] [ðə; ði] ['klɔɪstər] [sɜːvd] [bəʊlz] [ɒv; əv]['tɜːt(ə)l] [suːp] , [wɪtʃ] [pruːvd] [hɒt] [ænd; ənd] [dɪ'lɪʃəsli]
**First the lobsters served bowls of turtle soup , which proved hot and deliciously**
第一的 这 龙虾 服务 碗 的 龟 汤 , 哪个 已证实 热的 和 美味
['fleɪvəd] .
**flavored .**
调味 .

首先上桌的是龙虾汤，汤很烫，味道鲜美。

[ðen] [keɪm] ['sæmən] [steɪks] [fraɪd] [ɪn] [fɪʃ] [ɔɪl] ,
**Then came salmon steaks fried in fish oil ,**
然后 来了 三文鱼 牛排 油煎 在 鱼 油 ,

接着是煎三文鱼排，

[wɪð] [ə; eɪ] ['fʌŋgəs] [bred] [ðæt] ['teɪstɪd] [mʌtʃ] [laɪk] [fiːld] ['mʌʃrʊmz] .
**with a fungus bread that tasted much like field mushrooms .**
和 一个 菌 面包 那 尝过 很多 喜欢 场地 蘑菇 .

配上一种味道很像田野蘑菇的菌类面包。

['ɔɪstə(r)z] , [klæmz] , [sɒft] - [ʃel] [kræbz][ænd; ənd] ['veəriəs] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [siː] [fuːdz] ['fɒləʊd] .
**Oysters , clams , soft - shell crabs and various preparations of sea foods followed .**
牡蛎 , 蛤蜊 , 柔软的 - 壳 螃蟹 和 各种各样的 准备工作 的 海 食物 随后 .

随后上桌了牡蛎、蛤蜊、软壳蟹和各种海鲜菜肴。

[ðə; ði]['sæləd][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['delɪkət] [liːf] [frɒm; frəm][sʌm; səm] ['siːwiːd] [ðæt] [trɒt] [θɔːt] [wɒz; wəz]

| The | salad | was | a | delicate | leaf | from | some | seaweed | that | Trot | thought | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 沙拉 | 曾是 | 一个 | 精美的 | 叶子 | 从 | 一些 | 海藻 | 那 | 小跑 | 想法 | 曾是 |

[mʌtʃ] [naɪsə][ðæn; ðən] ['letɪs] .

| much | nicer | than | lettuce | . |
|---|---|---|---|---|
| 很多 | 更漂亮 | 比 | 莴苣 | . |

沙拉里有一种海藻的嫩叶，特罗特觉得它比生菜好吃得多。

['sevrəl] ['kɔːsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [sɜːvd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['klɔɪstər] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] [pleɪts] [wɪð] [iːtʃ]

| Several | courses | were | served | and | the | lobsters | changed | the | plates | with | each |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 课程 | 是 | 服务 | 和 | 这 | 龙虾 | 已更改 | 这 | 盘子 | 和 | 每个 |

[kɔːs] ,

| course | , |
|---|---|
| 课程 | , |

菜肴上桌后，每道菜都换一个盘子，盘子里就会放上龙虾。

['tʃætərɪŋ] [ænd; ənd] ['skəʊldɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːkt] , [ænd; ənd][æz; əz] [trɒt] [sed] , " ['duːɪŋ] ['evriθɪŋ]

| chattering | and | scolding | as | they | worked | , | and | as | Trot | said | , | " | doing | everything |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喋喋不休 | 和 | 责骂 | 作为 | 他们 | 工作 | , | 和 | 作为 | 小跑 | 说 | , | " | 正在做 | 一切 |

['bækwədz] " [ɪn][ðeə(r)] ['nɜːvəs] ,

| backwards | " | in | their | nervous | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 向后 | " | 在 | 他们的 | 紧张的 | , |

他们一边干活一边叽叽喳喳、互相责骂，正如特罗特所说，他们紧张兮兮地“把所有事情都搞反了”。

['fʌsi] [weɪ] .

| fussy | way | . |
|---|---|---|
| 挑剔的 | 方式 | . |

繁琐的方式。

['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] ['ɒfəd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [iːt] [wɜː(r); wə(r)] [ˌʌn'nəʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪzɪtəz] ,

| Many | of | the | things | offered | them | to | eat | were | unknown | to | the | visitors | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 许多 | 的 | 这 | 事物 | 提供 | 他们 | 到 | 吃 | 是 | 未知 | 到 | 这 | 访客 | , |

许多招待他们食用的食物，游客们闻所未闻。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃaɪld] [wɒz; wəz] [sə'spɪʃəs] [ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] ;

| and | the | child | was | suspicious | of | some | of | them | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 孩子 | 曾是 | 可疑的 | 的 | 一些 | 的 | 他们 | ; |

孩子对他们中的一些人抱有怀疑；

[bʌt; bət]['kæpən] [bɪl] [ɑːskt] [nəʊ] ['kwestʃənz] [ænd; ənd][et; eɪt] ['evriθɪŋ] ['ɒfəd] [hɪm] ,

| but | Cap'n | Bill | asked | no | questions | and | ate | everything | offered | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 船长 | 账单 | 问 | 不 | 问题 | 和 | 吃 | 一切 | 提供 | 他 | , |

但比尔船长什么也没问，把给他的所有东西都吃光了。

[səʊ] [trɒt] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [hɪz; ɪz][ɪg'zɑːmp(ə)l] .

| so | Trot | decided | to | follow | his | example | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 小跑 | 决定 | 到 | 跟随 | 他的 | 例子 | . |

于是特罗特决定效仿他的做法。

['sɜːt(ə)n] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [miːl] ['veri] ['sætɪsfaɪɪŋ] ,

| Certain | it | is | they | found | the | meal | very | satisfying | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 肯定 | 它 | 是 | 他们 | 成立 | 这 | 一顿饭 | 非常 | 令人满意 | , |

可以肯定的是，他们对这顿饭非常满意。

[ænd; ənd] ['evɪdəntli] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] ['biːɪŋ] ['hʌŋgri] [waɪl] [ðeɪ] [rɪ'meɪnd]

| and | evidently | there | was | no | danger | of | their | being | hungry | while | they | remained |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 显然 | 那里 | 曾是 | 不 | 危险 | 的 | 他们的 | 存在 | 饥饿的 | 尽管 | 他们 | 剩余 |

[ðə; ði] [gests] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɜːˌmeɪdz] .

| the | guests | of | the | mermaids | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 客人 | 的 | 这 | 美人鱼 | . |

显然，在他们作为美人鱼的客人期间，他们没有挨饿的危险。

[wen] [ðə; ði] [fruːts] [keɪm] , [trɒt] [θɔːt] [ðæt] [ - ]
**When the fruits came , Trot thought that [ 67 ]**
什么时候 这 水果 来了 , 小跑 想法 那 [ - ]

果实成熟时，特罗特心想[67]

[mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði][lɑːst] [kɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði][bɪg] ['dɪnə(r)] , [bʌt; bət] ,
**must be the last course of the big dinner , but ,**
必须 是 这 最后的 课程 的 这 大的 晚餐 , 但 ,

这一定是盛大晚宴的最后一道菜，但是.....

['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [fruːts] [wɜː(r); wə(r)] [aɪs] [kriːmz] ['frəʊz(ə)n] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ʃeɪps] [ɒv; əv] ['flaʊəz] .
**following the fruits were ice creams frozen into the shapes of flowers .**
下列的 这 水果 是 冰 乳霜 冷冻 进入 这 形状 的 花朵 .

水果之后是冻成花朵形状的冰淇淋。

" [haʊ] ['fʌni] , " [sed] [ðə; ði] [tʃaɪld] , " [tuː; tə] [biː; bi] ['iːtɪŋ] [aɪs] [kriːm] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [ðə; ði]
**" How funny , " said the child , " to be eating ice cream at the bottom of the**
" 如何 有趣的 , " 说 这 孩子 , " 到 是 吃 冰 奶油 在 这 底部 的 这
[siː] ! "
**sea ! "**
海 ! "

“真有趣，”孩子说，“在海底吃冰淇淋！”

" [waɪ] [dʌz] [ðæt] [sə'praɪz] [juː; jʊ] ? " [ ɪn'kwaɪə ] [ðə; ði] [kwiːn] .
**" Why does that surprise you ? " inquired the Queen .**
" 为什么 做 那 惊喜 你 ? " 询问 这 女王 .

“这有什么让你感到惊讶的？”女王问道。

" [aɪ] [kænt] [siː] [weə(r)] [juː; jʊ] [get] [ðə; ði] [aɪs] [tuː; tə] [friːz] [ˌaɪ 'tiː] , " [trɒt] [rɪ'plaɪd] .
**" I can't see where you get the ice to freeze it , " Trot replied .**
" 我 不能 看 在哪里 你 得到 这 冰 到 冻结 它 , " 小跑 回复 .

“我看不出你是从哪里弄来冰块来冻它的，”特罗特回答道。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [brɔːt] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['aɪsˌbɜːgz] [ðæt] [fləʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['nɔːðən] [pɑːts] [ɒv; əv]
**" It is brought to us from the icebergs that float in the northern parts of**
" 它 是 带来 到 我们 从 这 冰山 那 漂浮 在 这 北方 部分 的
[ðə; ði] ['əʊʃ(ə)n] ,
**the ocean ,**
这 海洋 ,

“它来自漂浮在海洋北部的冰山，

" [ɪk'spleɪnd] ['mɜːrlə] .
**" explained Merla .**
" 解释 梅拉 .

“梅拉解释道。”

" [əʊ] - [kɔːs] , [trɒt] ; [juː; jʊ] [ɔrtɚ] [θɔːt] [əʊ] - [ðæt] ; [aɪ] [dɪd] , " [sed] ['kæpən] [bɪl] .
**" O ' course , Trot ; you orter thought o ' that ; I did , " said Cap'n Bill .**
" 哦 - 课程 , 小跑 ; 你 或 想法 o - 那 ; 我 做过 , " 说 船长 账单 .

“当然，特罗特；你肯定也想到了这一点；我的确想到了，”比尔船长说道。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] [wɒz; wəz] [glæd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [mɔː(r)] [tuː; tə] [iːt] ,
**The little girl was glad there was no more to eat ,**
这 小的 女孩 曾是 高兴的 那里 曾是 不 更多的 到 吃 ,

小女孩很高兴没有东西可吃了。

[fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [fiːl] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['iːt(ə)n] ['evri] ['mɔːs(ə)l] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] .
**for she was ashamed to feel she had eaten every morsel she could .**
为了 她 曾是 羞愧 到 感觉 她 有 吃 每一个 小块 她 可以 .

因为她羞于承认自己已经把能吃的东西都吃光了。

[hɜː(r); hə(r)]['əʊnli][ɪk'skjuːs][fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] [səʊ] ['griːdi] [wɒz; wəz] [ðæt] " ['ɛvriˌθɪŋ] ['teɪstɪd] [dʒʌst]

| Her | only | excuse | for | being | so | greedy | was | that | " | ev'rything | tasted | just |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 仅有的 | 原谅 | 为了 | 存在 | 所以 | 贪婪的 | 曾是 | 那 | " | 一切 | 尝过 | 只是 |

['splendɪd] !

| splendid | ! |
|---|---|
| 灿烂 | ! |

她为自己如此贪婪给出的唯一借口是"每样东西都好吃极了！"

" [æz; əz][ʃiː; ʃi][təʊld][ðə; ði] [kwiːn] .

| " | as | she | told | the | queen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 作为 | 她 | 讲述 | 这 | 女王 | . |

正如她告诉女王的那样。

" [ænd; ənd] [naʊ] , " [sed] - , " [ai] [wɪl] [send] [juː; jʊ] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [swɪm] [wɪð] ['mɜːrlə] ,

| " | And | now | , | " | said | Aquareine | , | " | I | will | send | you | out | for | a | swim | with | Merla | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 现在 | , | " | 说 | - | , | " | 我 | 将要 | 发送 | 你 | 出去 | 为了 | 一个 | 游泳 | 和 | 梅拉 | , |

“现在，”阿奎琳说，“我派你和梅拉一起去游泳。”

[huː] [wɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['kjʊəriəs] [saɪts] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [siː] .

| who | will | show | you | some | of | the | curious | sights | of | our | sea | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 将要 | 展示 | 你 | 一些 | 的 | 这 | 好奇的 | 景点 | 的 | 我们的 | 海 | . |

他们将带您领略我们海洋的一些奇特景象。

[juː; jʊ] [niːd] [nɒt][gəʊ][fɑː(r)] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] ,

| You | need | not | go | far | this | afternoon | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 需要 | 不是 | 去 | 远的 | 这 | 下午 | , |

今天下午你无需走远。

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [rɪ'tɜːn] [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv] [ə'nʌðə(r)] ['ɪntrəstɪŋ] [tɔːk] [tə'geðə(r)] .

| and | when | you | return | we | will | have | another | interesting | talk | together | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 你 | 返回 | 我们 | 将要 | 有 | 其他 | 有趣的 | 讲话 | 一起 | . |

等你回来后，我们还可以再进行一次有趣的谈话。

" [səʊ][ðə; ði] [blɒnd] ['mɜːmeɪd] [led] [trɒt] [ænd; ənd]['kæpən] [bɪl] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['pæləs] [wɔːlz] ,

| " | So | the | blonde | mermaid | led | Trot | and | Cap'n | Bill | outside | the | palace | walls | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | 这 | 金发 | 美人鱼 | 引领 | 小跑 | 和 | 船长 | 账单 | 外部 | 这 | 宫殿 | 墙壁 | , |

于是，金发美人鱼带着特罗特和比尔船长走出了宫墙。

[weə(r)] [ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði] ['prɪti] ['flaʊə(r)] ['gaːdnz] .

| where | they | found | themselves | in | the | pretty | flower | gardens | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 他们 | 成立 | 他们自己 | 在 | 这 | 漂亮的 | 花 | 花园 | . |

他们发现自己置身于美丽的花园之中。

" [aɪ'd] [fiːl] [ɔːl] [raɪt] , [meɪt] , [ɪf] [ai][kʊd; kəd][hæv; həv][ə; eɪ] [sməʊk] , " [ˌɑːr 'iː] [ - ]

| " | I'd | feel | all | right | , | mate | , | if | I | could | have | a | smoke | , | " | re | [ | 68 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | ID | 感觉 | 全部 | 正确的 | , | 伴侣 | , | 如果 | 我 | 可以 | 有 | 一个 | 抽烟 | , | " | 关于 | [ | - | ] |

“伙计，如果我能抽根烟，我就会感觉好多了，”[68]

[mɑːkt] [ðə; ði][əʊld]['seɪlə(r)][tuː; tə][ðə; ði][tʃaɪld] ;

| marked | the | old | sailor | to | the | child | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 标记 | 这 | 老的 | 水手 | 到 | 这 | 孩子 | ; |

老水手对孩子做了个标记；

" [bʌt; bət] [ðæts] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] [kænt] [biː; bi][dɪd][hɪə(r)][ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] . "

| " | but | that's | a | thing | as | can't | be | did | here | in | the | water | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 那就是 | 一个 | 事物 | 作为 | 不能 | 是 | 做过 | 这里 | 在 | 这 | 水 | . | " |

“但这在水里是做不到的。”

" [waɪ] [nɒt] ? " [ɑːskt] ['mɜːrlə] , [huː] [ˌəʊvər'hɜːrd] [hɪm] .

| " | Why | not | ? | " | asked | Merla | , | who | overheard | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为什么 | 不是 | ? | " | 问 | 梅拉 | , | WHO | 无意中听到 | 他 | . |

“为什么不行？”梅拉无意中听到他的话，问道。

" [ə; eɪ][paɪp][hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] ['laɪtɪd] , [æn; ən] - [ə; eɪ] [mætʃ] [ˌwʊdnt] [bɜːn] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

| " | A | pipe | has | to | be | lighted | , | an | ' | a | match | wouldn't | burn | , | " | he | replied | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 管道 | 有 | 到 | 是 | 照明 | , | 一个 | - | 一个 | 匹配 | 不会 | 烧伤 | , | " | 他 | 回复 | . |

“烟斗必须点燃，火柴是烧不着的，”他回答说。

" [traɪ][ˌaɪ 'tiː] , " [sə'dʒestid] [ðə; ði] ['mɜːmeɪd] .

| " | Try | it | , | " | suggested | the | mermaid | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 尝试 | 它 | , | " | 建议 | 这 | 美人鱼 | . |

“试试吧，”美人鱼建议道。

" [aɪ][duː; də][nɒt][maɪnd][jɔː(r); jə(r)] ['sməʊkɪŋ] [æt; ət][ɔːl] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] ['pleʒə(r)] . "

| " | I | do | not | mind | your | smoking | at | all | , | if | it | will | give | you | pleasure | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 做 | 不是 | 头脑 | 你的 | 吸烟 | 在 | 全部 | , | 如果 | 它 | 将要 | 给 | 你 | 乐趣 | . | " |

“如果抽烟能给你带来快乐，我一点也不介意你抽烟。”

" [ɪts] [ə; eɪ][bæd]['hæbɪt] [aɪv] [gɒt] , [æn; ən] - [aɪm] [tuː] [əʊld][tuː; tə] [breɪk] [maɪ'self][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

| " | It's | a | bad | habit | I've | got | , | an | ' | I'm | too | old | to | break | myself | of | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它是 | 一个 | 坏的 | 习惯 | 我已经 | 得到 | , | 一个 | - | 我是 | 也 | 老的 | 到 | 休息 | 我 | 的 | 它 | , |

“这是我的一个坏习惯，而且我年纪大了，戒不掉了。”

" [sed] ['kæpən] [bɪl] .

| " | said | Cap'n | Bill | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 说 | 船长 | 账单 | . |

“比尔船长说道。”

[ðen] [hiː; hi] [felt] [ɪn][ðə; ði][bɪg] [p'ɒkɪts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kəʊt] [ænd; ənd] [tʊk] [aʊt] [ə; eɪ] [paɪp] [ænd; ənd] [ə; eɪ]

| Then | he | felt | in | the | big | pockets | of | his | coat | and | took | out | a | pipe | and | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 毛毡 | 在 | 这 | 大的 | 口袋 | 的 | 他的 | 外套 | 和 | 采取 | 出去 | 一个 | 管道 | 和 | 一个 |

[bæg][ɒv; əv][tə'bækəʊ] .

| bag | of | tobacco | . |
|---|---|---|---|
| 包 | 的 | 烟草 | . |

然后他摸了摸外套的大口袋，掏出一根烟斗和一袋烟草。

['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] ['keəfəli] [fɪld] [hɪz; ɪz] [paɪp] ,

| After | he | had | carefully | filled | his | pipe | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 他 | 有 | 小心 | 已填 | 他的 | 管道 | , |

他小心翼翼地装满烟斗后，

[rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ɪn][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði][tə'bækəʊ][wɒz; wəz] [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] [wet] ,

| rejoicing | in | the | fact | that | the | tobacco | was | not | at | all | wet | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 欢欣鼓舞 | 在 | 这 | 事实 | 那 | 这 | 烟草 | 曾是 | 不是 | 在 | 全部 | 湿的 | , |

令人欣喜的是，烟草一点也不潮湿。

[hiː; hi] [tʊk] [aʊt] [hɪz; ɪz] [mætʃ] [bɒks][ænd; ənd] [strʌk] [ə; eɪ] [laɪt] .

| he | took | out | his | match | box | and | struck | a | light | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 采取 | 出去 | 他的 | 匹配 | 盒子 | 和 | 击 | 一个 | 光 | . |

他拿出火柴盒，划燃了一根火柴。

[ðə; ði] [mætʃ] [bɜːnd] ['braɪtli] [ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði]['seɪlə(r)][wɒz; wəz] ['pʌfɪŋ] [ðə; ði] [sməʊk] [frɒm; frəm]

| The | match | burned | brightly | and | soon | the | sailor | was | puffing | the | smoke | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 匹配 | 烧伤 | 明亮地 | 和 | 很快 | 这 | 水手 | 曾是 | 抽气 | 这 | 抽烟 | 从 |

[hɪz; ɪz][paɪp][ɪn] [greɪt] [kən'tentmənt] .

| his | pipe | in | great | contentment | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 管道 | 在 | 伟大的 | 满意 | . |

火柴燃烧得很旺，很快水手就心满意足地抽着烟斗里的烟。

[ðə; ði] [sməʊk] [ə'sendɪd] [θruː] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv] ['bʌbəlz] [ænd; ənd] [trɒt]

| The | smoke | ascended | through | the | water | in | the | shape | of | bubbles | and | Trot |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 抽烟 | 上升 | 通过 | 这 | 水 | 在 | 这 | 形状 | 的 | 气泡 | 和 | 小跑 |

[w'ʌndəd] [wɒt] ['eniwʌn] [huː] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] ['fləʊtɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]

| wondered | what | anyone | who | happened | to | be | floating | upon | the | surface | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 想知道 | 什么 | 任何人 | WHO | 发生 | 到 | 是 | 漂浮的 | 之上 | 这 | 表面 | 的 | 这 |

['əʊʃ(ə)n] [wʊd] [θɪŋk] [tuː; tə] [siː] [sməʊk] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .

| ocean | would | think | to | see | smoke | coming | from | the | water | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 海洋 | 会 | 思考 | 到 | 看 | 抽烟 | 未来 | 从 | 这 | 水 | . |

烟雾以气泡的形式在水中升腾，特罗特心想，如果有人碰巧漂浮在海面上，看到水中冒出烟雾，会作何感想。

" [wel] , [ai][faɪnd][ai][kæn; kən] [sməʊk] , [ɔːl] [raɪt] , " [ ri'mɑːk ] ['kæpən] [bɪl] ;

| " | Well | , | I | find | I | can | smoke | , | all | right | , | " | remarked | Cap'n | Bill | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 我 | 寻找 | 我 | 能 | 抽烟 | , | 全部 | 正确的 | , | " | 评论 | 船长 | 账单 | ; |

“嗯，我发现我抽烟还不错，”比尔船长说道；

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [ 'bɔðə ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [waɪ] . "

| " | but | it | bothers | me | to | understand | why | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 它 | 烦人 | 我 | 到 | 理解 | 为什么 | . | " |

“但我始终不明白为什么。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)] [speɪs] [ɪg'zɪstɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][ænd; ənd] ['evriθɪŋ]

| " | It | is | because | of | the | air | space | existing | between | the | water | and | everything |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 是 | 因为 | 的 | 这 | 空气 | 空间 | 现存的 | 之间 | 这 | 水 | 和 | 一切 |

[juː; jʊ][hæv; həv] [ə'baʊt] [juː; jʊ] ,

| you | have | about | you | , |
|---|---|---|---|---|
| 你 | 有 | 关于 | 你 | , |

“这是因为水与你周围的一切之间存在空气层。”

" [ɪk'spleɪnd] ['mɜːrlə] .

| " | explained | Merla | . |
|---|---|---|---|
| " | 解释 | 梅拉 | . |

“梅拉解释道。”

" [bʌt; bət] [naʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [ðɪs] [weɪ] ,

| " | But | now | , | if | you | will | come | this | way | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 现在 | , | 如果 | 你 | 将要 | 来 | 这 | 方式 | , |

“但是现在，如果你愿意走这条路，

[aɪ] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə]['vɪzɪt][sʌm; səm][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['neɪbəz] .

| I | will | take | you | to | visit | some | of | our | neighbors | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将要 | 拿 | 你 | 到 | 访问 | 一些 | 的 | 我们的 | 邻居 | . |

我将带你去拜访我们的一些邻居。

" [ [siː] ['lɑːdʒə(r)] ['vɜːʃ(ə)n] ]

| " | [ | See | larger | version | ] |
|---|---|---|---|---|---|
| " | [ | 看 | 更大的 | 版本 | ] |

【查看大图】

[ðeɪ] [pɑːst] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['kɑːpɪt] [ɒv; əv] [siː] ['flaʊəz] , [ðə; ði] ['gɔːdʒəs] [ - ]

| They | passed | over | the | carpet | of | sea | flowers | , | the | gorgeous | [ | 69 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 通过了 | 超过 | 这 | 地毯 | 的 | 海 | 花朵 | , | 这 | 华丽的 | [ | - | ] |

他们穿过铺满海花的地毯，美丽的[69]

['blɔsəmz] ['sweɪɪŋ] [ɒn][ðeə(r)] [stemz] [æz; əz][ðə; ði] ['məʊʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [ə'bʌv]

| blossoms | swaying | on | their | stems | as | the | motion | of | the | people | in | the | water | above |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 花朵 | 摇晃 | 在 | 他们的 | 茎 | 作为 | 这 | 运动 | 的 | 这 | 人们 | 在 | 这 | 水 | 多于 |

[ðem; ðəm] [dɪ'stɜːbd] [ðeə(r)] [rɪ'pəʊz] ,

| them | disturbed | their | repose | , |
|---|---|---|---|---|
| 他们 | 不安 | 他们的 | 休息 | , |

花朵在枝头摇曳，水面上人们的走动扰乱了它们的宁静。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ðə; ði] [θri:] ['entəd] [ðə; ði] [dens] ['ʃrʌbəri] [sə'raʊndɪŋ] [ðə; ði] ['pæləs] .

| and | presently | the | three | entered | the | dense | shrubbery | surrounding | the | palaces | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 目前 | 这 | 三 | 进入 | 这 | 稠密 | 灌木 | 周围 | 这 | 宫殿 | . |

于是，三人进入了宫殿周围茂密的灌木丛中。

[ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] [prə'si:did] [fɑ:(r)] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['klɪərɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [bʊʃɪz] ,

| They | had | not | proceeded | far | when | they | came | to | a | clearing | among | the | bushes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 不是 | 继续 | 远的 | 什么时候 | 他们 | 来了 | 到 | 一个 | 清理 | 之中 | 这 | 灌木丛 | , |

他们没走多远，就来到了灌木丛中的一片空地。

[ænd; ənd] [hɪə(r)] ['mɜ:rlə] [pɔ:zd] .

| and | here | Merla | paused | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 这里 | 梅拉 | 暂停 | . |

梅拉说到这里停顿了一下。

[trɒt] [ænd; ənd] ['kæpən] [bɪl] [pɔ:zd] , [tu:] ,

| Trot | and | Cap'n | Bill | paused | , | too | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 小跑 | 和 | 船长 | 账单 | 暂停 | , | 也 | , |

特罗特和比尔船长也停了下来。

[fɔ:(r); fə(r)] ['fləʊtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [klɪə(r)] ['wɔ:tə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [gru:p] [ɒv; əv] ['bju:tɪf(ə)l] [ʃeɪps] [ðæt] [ðə; ði]

| for | floating | in | the | clear | water | was | a | group | of | beautiful | shapes | that | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 漂浮的 | 在 | 这 | 清除 | 水 | 曾是 | 一个 | 团体 | 的 | 美丽的 | 形状 | 那 | 这 |

[tʃaɪld] [θɔ:t] [lʊkt] [laɪk] [məʊldz] [ɒv; əv] [waɪn] ['dʒeli] .

| child | thought | looked | like | molds | of | wine | jelly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 孩子 | 想法 | 看起来 | 喜欢 | 模具 | 的 | 葡萄酒 | 果冻 | . |

清澈的水中漂浮着一群美丽的形状，孩子觉得它们看起来像是葡萄酒果冻的模具。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [raʊnd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['dɪnə(r)] [pleɪt] , [sɒft] [ænd; ənd] [træns'pærənt] ,

| They | were | round | as | a | dinner | plate | , | soft | and | transparent | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 圆形的 | 作为 | 一个 | 晚餐 | 盘子 | , | 柔软的 | 和 | 透明的 | , |

它们圆得像餐盘一样，柔软透明。

[bʌt; bət] ['tɪntɪd] [ɪn] [sʌtʃ] ['lʌvli] [hjʊ] [ðæt] [nəʊ] ['ɑ:rtɪsts] [brʌʃ] [hæz; həz] ['evə(r)] [bi:n] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə]

| but | tinted | in | such | lovely | hues | that | no | artist's | brush | has | ever | been | able | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 有色 | 在 | 这样的 | 迷人的 | 色调 | 那 | 不 | 艺术家的 | 刷子 | 有 | 曾经 | 到过 | 有能力的 | 到 |

['ɪmɪteɪt] [ðem; ðəm] .

| imitate | them | . |
|---|---|---|
| 模拟 | 他们 | . |

但它的色彩如此美丽，以至于任何艺术家的画笔都无法模仿。

[sʌm; səm] [wɜ:(r); wə(r)] [di:p] ['sæfaɪə(r)] [blu:] ; ['ʌðə(r)z] [rəʊz] [pɪŋk] ; [stɪl] ['ʌðə(r)z] [ə; eɪ] ['delɪkət] ['təʊpæz]

| Some | were | deep | sapphire | blue | ; | others | rose | pink | ; | still | others | a | delicate | topaz |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 是 | 深的 | 蓝宝石 | 蓝色的 | ; | 其他的 | 玫瑰 | 粉色的 | ; | 仍然 | 其他的 | 一个 | 精美的 | 黄玉 |

['kʌlə(r)] .

| color | . |
|---|---|
| 颜色 | . |

有些是深邃的蓝宝石色；有些是玫瑰粉色；还有些是柔和的黄玉色。

[ðeɪ] [si:md] [tu:; tə] [hæv; həv] ['naɪðə(r)] [hedz] , [aɪz] [nɔ:(r)] [ɪəz] ,

| They | seemed | to | have | neither | heads | , | eyes | nor | ears | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 似乎 | 到 | 有 | 两者都不 | 头部 | , | 眼睛 | 也不 | 耳朵 | , |

它们似乎既没有头，也没有眼睛和耳朵。

[jet] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['i:zi] [tu:; tə] [si:] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'laɪv] [ænd; ənd] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [fləʊt] [ɪn] ['eni]

| yet | it | was | easy | to | see | they | were | alive | and | able | to | float | in | any |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 它 | 曾是 | 简单的 | 到 | 看 | 他们 | 是 | 活 | 和 | 有能力的 | 到 | 漂浮 | 在 | 任何 |

[də'rekʃ(ə)n] [ðeɪ] [wɪʃt] [tu:; tə] [gəʊ] .

| direction | they | wished | to | go | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 方向 | 他们 | 希望 | 到 | 去 | . |

但很容易看出它们是活着的，并且能够朝任何它们想去的方向漂浮。

[ɪn] [ʃeɪp] [ðeɪ] [rɪ'zembld] [ɪn'vɜːtɪd] ['flaʊəpɒt] , [wɪð] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] ['edʒɪz] ['fluːtɪd] ,
**In shape they resembled inverted flowerpots , with the upper edges fluted ,**
在 形状 他们 类似 倒 花盆 , 和 这 上 边缘 凹槽 ,

它们的形状像倒置的花盆，上边缘呈波纹状。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] ['sentəz] ['fləʊtɪd] [wɒt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['bukeiz] [ɒv; əv] ['flaʊəz] .
**and from the centers floated what seemed to be bouquets of flowers .**
和 从 这 中心 漂浮 什么 似乎 到 是 花束 的 花朵 .

从中心飘出像是花束一样的东西。

" [haʊ] ['prɪti] ! " [ɪk'skleɪmd] [trɒt] , [ɪn'ræptʃəd] [baɪ][ðə; ði] [saɪt] .
**" How pretty ! " exclaimed Trot , enraptured by the sight .**
" 如何 漂亮的 ! " 惊呼 小跑 , 眉飞色舞 经过 这 视线 .

“真漂亮！”特罗特被眼前的景象迷住了，惊叹道。

" [jes] ; [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][reə(r)] [və'raɪəti] [ɒv; əv] ['dʒelifɪʃ] , " [rɪ'plaɪd] ['mɜːrlə] .
**" Yes ; this is a rare variety of jellyfish , " replied Merla .**
" 是的 ; 这 是 一个 稀有的 种类 的 海蜇 , " 回复 梅拉 .

“是的，这是一种罕见的水母，”梅尔拉回答道。

" [ðə; ði] ['kriːtʃəz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [səʊ] ['delɪkət] [æz; əz] [ðeɪ] [ə'pɪə(r)] ,
**" The creatures are not so delicate as they appear ,**
" 这 生物 是 不是 所以 精美的 作为 他们 出现 ,

“这些生物并不像它们看起来那么脆弱，

[ænd; ənd][lɪv; laɪv][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] — [ən'les] [ðeɪ] [get] [tuː] [nɪə(r)][ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ænd; ənd][ðə; ði]
**and live for a long time — unless they get too near the surface and the**
和 居住 为了 一个 长的 时间 — 除非 他们 得到 也 靠近 这 表面 和 这
[weɪvz] [wɒʃ] [ðem; ðəm] [ə'ʃɔː(r)] .
**waves wash them ashore .**
波浪 洗 他们 岸上 .

它们可以活很长时间——除非它们离水面太近，被海浪冲到岸上。

" ['ɑːftə(r)] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] ['dʒelifɪʃ] [ə; eɪ] [fjuː] ['moments] [ðeɪ] ['fɒləʊd] ['mɜːrlə] [θruː] [ðə; ði] [grəʊv]
**" After watching the jellyfish a few moments they followed Merla through the grove**
" 后 观看 这 海蜇 一个 很少 时刻 他们 随后 梅拉 通过 这 树林
[ænd; ənd] [suːn] [ə; eɪ] [ləʊ] [tʃɑːnt] ,
**and soon a low chant ,**
和 很快 一个 低的 呗 ,

“他们看了水母一会儿，便跟着梅拉穿过树林，很快便听到一阵低沉的吟唱声。”

[laɪk] [ðæt] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɪndiən] [sɒŋ] , [fel] [ə'pɒn][ðeə(r)] [ɪəz] .
**like that of an Indian song , fell upon their ears .**
喜欢 那 的 一个 印度 歌曲 , 跌倒 之上 他们的 耳朵 .

仿佛一首印度歌曲，传入了他们的耳中。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kɔːrəs] [ɒv; əv] ['meni] [ - ]
**It was a chorus of many [ 70 ]**
它 曾是 一个 合唱 的 许多 [ - ]

这是许多人的合唱[70]

[smɔːl] ['vɔɪsɪz] , [ænd; ənd] [gruː] [laʊdə] [æz; əz] [ðeɪ] [swæm] [ɒn] .
**small voices , and grew louder as they swam on .**
小的 声音 , 和 生长 更大声 作为 他们 游泳 在 .

他们的声音很小，随着游动越来越大。

['prez(ə)ntli] [ə; eɪ][bɪg] [rɒk] [rəʊz] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] ,
**Presently a big rock rose suddenly before them from the bottom of the sea ,**
目前 一个 大的 岩石 玫瑰 突然 前 他们 从 这 底部 的 这 海 ,

这时，一块巨石突然从海底升起，出现在他们面前。

['rɪərɪŋ] [ɪts] [stiːp] [saɪd] [fɑː(r)] [ʌp] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [ˌəʊvə'hed] ,

| rearing | its | steep | side | far | up | into | the | water | overhead | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 饲养 | 它是 | 陡 | 边 | 远的 | 向上 | 进入 | 这 | 水 | 开销 | , |

它陡峭的侧翼高高抬起，伸入头顶的水中。

[ænd; ənd] [ðɪs] [rɒk] [wɒz; wəz] ['θɪkli] ['kʌvəd] [wɪð] ['taɪni] [ʃelz] [ðæt] [klʌŋ] [fɑːst] [tuː; tə] [ɪts] ['sɜːfɪs] .

| and | this | rock | was | thickly | covered | with | tiny | shells | that | clung | fast | to | its | surface | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 岩石 | 曾是 | 浓密 | 涵盖 | 和 | 微小的 | 贝壳 | 那 | 紧紧抓住快速地 | | 到 | 它是 | 表面 | . |

这块岩石上密密麻麻地覆盖着许多细小的贝壳，它们紧紧地附着在岩石表面。

[ðə; ði] ['kɔːrəs] [ðeɪ] [hɜːd] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [kʌm] [frɒm; frəm] [ðiːz] [ʃelz] , [ænd; ənd] ['mɜːrlə] [sed]

| The | chorus | they | heard | appeared | to | come | from | these | shells | , | and | Merla | said |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 合唱 | 他们 | 听到 | 出现 | 到 | 来 | 从 | 这些 | 贝壳 | , | 和 | 梅拉 | 说 |

[tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjənz] :

| to | her | companions | : |
|---|---|---|---|
| 到 | 她 | 同伴 | : |

他们听到的合唱声似乎是从这些贝壳里传出来的，梅拉对她的同伴们说：

" [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] ['bɑːnək(ə)lz] .

| " | These | are | the | singing | barnacles | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这些 | 是 | 这 | 歌唱 | 藤壶 | . |

这些是会唱歌的藤壶。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['riːəli] ['veri] [ə'mjuːzɪŋ] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] ['lɪs(ə)n] ['keəfəli] [juː; jʊ] [kæn; kən] [hɪə(r)] [wɒt]

| They | are | really | very | amusing | , | and | if | you | listen | carefully | you | can | hear | what |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 真的 | 非常 | 有趣 | , | 和 | 如果 | 你 | 听 | 小心 | 你 | 能 | 听到 | 什么 |

[ðeɪ] [seɪ] .

| they | say | . |
|---|---|---|
| 他们 | 说 | . |

它们真的很有趣，如果你仔细听，就能听到它们在说什么。

" [səʊ] [trɒt] [ænd; ənd] ['kæpən] [bɪl] ['lɪsnd] , [ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz] [wɒt] [ðə; ði] ['bɑːnək(ə)lz] [sæŋ] :

| " | So | Trot | and | Cap'n | Bill | listened | , | and | this | was | what | the | barnacles | sang | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | 小跑 | 和 | 船长 | 账单 | 听着 | , | 和 | 这 | 曾是 | 什么 | 这 | 藤壶 | 唱 | : |

于是，特罗特和比尔船长听了起来，这就是藤壶们唱的歌：

" [wiː; wi] [went] [tuː; tə] ['tɒpsi] - ['tɜːrvi] [lænd] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [mæn] - [əʊ] - - [wɔː(r)] ,

| " | We | went | to | topsy | - | turvy | land | to | see | a | man | - | o | ' | - | war | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 去 | 到 | 颠倒 | - | 颠簸 | 土地 | 到 | 看 | 一个 | 男人 | - | o | - | - | 战争 | , |

“我们去了颠倒的世界去看僧帽水母，

[ænd; ənd] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [mʌtʃ] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [wiː; wi] ['sɪmpli] [wɜː(r); wə(r)] ;

| And | we | were | much | attached | to | it | , | because | we | simply | were | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 是 | 很多 | 随附的 | 到 | 它 | , | 因为 | 我们 | 简单地 | 是 | ; |

我们非常依恋它，因为我们就是它；

[wiː; wi] [faʊnd] [æn; ən] ['æŋkə(r)] - [aɪt] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [mʌd] [ə'pɒn] [ðə; ði] [liː]

| We | found | an | anchor | - | ite | within | the | mud | upon | the | lea |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 成立 | 一个 | 锚 | - | ite | 之内 | 这 | 泥 | 之上 | 这 | 叶 |

我们在坡上的淤泥中发现了一块锚固石。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [gəʊst] [ɒv; əv] ['dʒoʊnəz] [weɪl] [hiː; hi] [ræn] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [siː] .

| For | the | ghost | of | Jonah's | whale | he | ran | away | and | went | to | sea | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 鬼 | 的 | 约拿的 | 鲸 | 他 | 跑 | 离开 | 和 | 去 | 到 | 海 | . |

为了躲避约拿鲸鱼的鬼魂，他逃往了大海。

[əʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['ɔːf(ə)l] !

| Oh | , | it | was | awful | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | , | 它 | 曾是 | 可怕 | ! |

哦，真是太糟糕了！

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ʌn'lɔːfl] !

| It | was | unlawful | ! |
|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 非法的 | ! |

这是违法的!

[wiː; wi] [ 'ræli ] [raʊnd] [ðə; ði][flæg][ɪn] [m'ɪliənz] ;

| We | rallied | round | the | flag | in | sev'ral | millions | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 集结 | 圆形的 | 这 | 旗帜 | 在 | 几个 | 百万 | ; |

数百万民众聚集在国旗周围;

[ðeɪ] ['kʊd(ə)nt] [ʃeɪk] [ˌjuː 'es] ;

| They | couldn't | shake | us | ; |
|---|---|---|---|---|
| 他们 | 不能 | 摇 | 我们 | ; |

他们无法撼动我们;

[ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [teɪk] [ˌjuː 'es] ;

| They | had | to | take | us | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 到 | 拿 | 我们 | ; |

他们不得不带走我们;

[səʊ][ðə; ði]['hælɪbət][ænd; ənd][ˌsiː əʊ 'diː] [ðeɪ] [dɑːnst] [kə'tɪljən] . "

| So | the | halibut | and | cod | they | danced | cotillions | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 这 | 大比目鱼 | 和 | 鳕鱼 | 他们 | 跳舞 | 舞会 | . | " |

于是，大比目鱼和鳕鱼跳起了科蒂隆舞。

" [wɒt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [miːn] ? " [ɑːskt] [trɒt] .

| " | What | does | it | all | mean | ? | " | asked | Trot | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 做 | 它 | 全部 | 意思是 | ? | " | 问 | 小跑 | . |

“这一切到底意味着什么？”特罗特问道。

" [aɪ] [sə'pəʊz] [ðeɪ] [rɪ'fɜː(r)][tuː; tə][ðə; ði] [weɪ] ['bɑːnək(ə)lz][hæv; həv][ɒv; əv] [klɪŋ] [ - ]

| " | I | suppose | they | refer | to | the | way | barnacles | have | of | cling | [ | 71 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 认为 | 他们 | 参考 | 到 | 这 | 方式 | 藤壶 | 有 | 的 | 黏着 | [ | - | ] |

“我想他们指的是藤壶的附着方式[71]

[ɪŋ] [tuː; tə] [ʃɪps] , " [rɪ'plaɪd] ['mɜːrlə] ; " [bʌt; bət]['juːʒuəli; 'juːʒəli][ðeə(r)] [sɔːŋz] [miːn] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] .

| ing | to | ships | , | " | replied | Merla | ; | " | but | usually | their | songs | mean | nothing | at | all | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ing | 到 | 船舶 | , | " | 回复 | 梅拉 | ; | " | 但 | 通常 | 他们的 | 歌曲 | 意思是 | 没有什么 | 在 | 全部 | . |

“是为船只而唱的，”梅拉回答说；“但通常他们的歌根本没有任何意义。”

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['bɑːnək(ə)lz] ['hævnt] ['meni] [breɪnz] , [səʊ][wiː; wi]['juːʒuəli; 'juːʒəli][faɪnd][ðeə(r)] [sɔːŋz] [kwaɪt]

| The | little | barnacles | haven't | many | brains | , | so | we | usually | find | their | songs | quite |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小的 | 藤壶 | 还没有 | 许多 | 大脑 | , | 所以 | 我们 | 通常 | 寻找 | 他们的 | 歌曲 | 相当 |

['stjuːpɪd] . "

| stupid | . | " |
|---|---|---|
| 愚蠢的 | . | " |

这些小藤壶脑子不太灵光，所以我们通常觉得它们的歌声很愚蠢。

" [duː; də] [ðeɪ] [raɪt] ['kɒmɪk] ['ɒprəz] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] [tʃaɪld] .

| " | Do | they | write | comic | operas | ? | " | asked | the | child | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 做 | 他们 | 写 | 漫画 | 歌剧 | ? | " | 问 | 这 | 孩子 | . |

“他们创作滑稽歌剧吗？”孩子问道。

" [aɪ] [θɪŋk] [nɒt] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] ['mɜːmeɪd] .

| " | I | think | not | , | " | answered | the | mermaid | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 思考 | 不是 | , | " | 回答 | 这 | 美人鱼 | . |

“我不这么认为，”美人鱼回答道。

" [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə] [laɪk] [ðə; ði] [sɔːŋz] [ðəm'selvz] , " [ ri'mɑːk ] ['kæpən] [bɪl] .

| " | They | seem | to | like | the | songs | themselves | , | " | remarked | Cap'n | Bill | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 似乎 | 到 | 喜欢 | 这 | 歌曲 | 他们自己 | , | " | 评论 | 船长 | 账单 | . |

“他们似乎很喜欢这些歌曲本身，”比尔船长评论道。

" [əʊ] , [jes] ; [ðeɪ] [sɪŋ] [ɔːl] [deɪ] [lɒŋ] .
**" Oh , yes ; they sing all day long .**
" 哦 , 是的 ; 他们 唱歌 全部 天 长的 .

“哦，是的；他们整天都在唱歌。”

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː]['nevə(r)] ['mætəz] [tuː; tə][ðem; ðəm] ['weðə(r)] [ðeə(r)] [sɔːŋz] [miːn] ['eniθɪŋ] [ɔː(r)][nɒt] .
**But it never matters to them whether their songs mean anything or not .**
但 它 绝不 事情 到 他们 无论 他们的 歌曲 意思是 任何事物 或者 不是 .

但对他们来说，他们的歌曲是否有意义从来都不重要。

[let] [ˌjuː 'es][gəʊ][ɪn] [ðɪs] [də'rekʃ(ə)n][ænd; ənd]['vɪzɪt][sʌm; səm]['ʌðə(r)] [siː] ['piːp(ə)l] .
**Let us go in this direction and visit some other sea people .**
让 我们 去 在 这 方向 和 访问 一些 其他 海 人们 .

我们往这个方向走，去拜访一下其他沿海民族吧。

" [səʊ] [ðeɪ] [swæm] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['bɑːnəkl] - ['kʌvəd] [rɒk] [ænd; ənd] [trɒt] [hɜːd] [ðə; ði][lɑːst]
**" So they swam away from the barnacle - covered rock and Trot heard the last**
" 所以 他们 游泳 离开 从 这 藤壶 - 涵盖 岩石 和 小跑 听到 这 最后的
['kɔːrəs] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['sləʊli] ['fɒləʊd] [ðeə(r)] [kən'dʌktə(r)] .
**chorus as she slowly followed their conductor .**
合唱 作为 她 缓慢地 随后 他们的 导体 .

于是，他们游离了那块长满藤壶的岩石，特罗特一边慢慢地跟随指挥，一边听着最后的合唱。

[ðə; ði]['bɑːnək(ə)lz][wɜː(r); wə(r)] ['sɪŋɪŋ] :
**The barnacles were singing :**
这 藤壶 是 歌唱 :

藤壶在歌唱：

" [əʊ] , ['veri] [wel] , [ðen] ,
**" Oh , very well , then ,**
" 哦 , 非常 出色地 , 然后 ,

“哦，好吧。”

[aɪ][hɪə(r)][ðə; ði] ['kɜːfjuː] ,
**I hear the curfew ,**
我 听到 这 宵禁 ,

我听到了宵禁的消息。

[pliːz] [gəʊ] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [kʌm] [sʌm; səm]['ʌðə(r)] [deɪ] ;
**Please go away and come some other day ;**
请 去 离开 和 来 一些 其他 天 ;

请您离开，改天再来；

[gə'laɪəθ] -
**Goliath tussels**
歌利亚 -

巨人之战

[wɪð] ['sæmsənz] ['mʌs(ə)lz] ,
**With Samson's muscles ,**
和 参孙的 肌肉 ,

拥有参孙的肌肉，

[jet] [ðə; ði] ['mʌs(ə)lz] ['nevə(r)] [faɪt] [ɪn] ['ɔɪstə(r)] [beɪ] . "
**Yet the muscles never fight in Oyster Bay . "**
然而 这 肌肉 绝不 斗争 在 牡蛎 湾 . "

然而，在牡蛎湾，肌肉之间却从不发生冲突。

" [ɪts] [ʒuː] - ['nɒns(ə)ns] ! " [sed] [trɒt] , ['skɔːnfəli] .
**" It's jus ' nonsense ! " said Trot , scornfully .**
" 它是 果汁 - 废话 ! " 说 小跑 , 轻蔑地 .

“简直是胡说八道！”特罗特轻蔑地说。

" [waɪ] [doʊnt] [ðeɪ] [sɪŋ] - ['æni] ['lɔːri; 'lɔri] , - [ɔː(r)] - [həʊm] , [swiːt] [həʊm] , - [ɔː(r)] [els] [kiːp] ['kwaɪət] ?
" **Why don't they sing ' Annie Laurie , ' or ' Home , Sweet Home , ' or else keep quiet ?**
" 为什么 不 他们 唱歌 - 安妮 劳里 , - 或者 - 家 , 甜的 家 , - 或者 别的 保持 安静的 ?
"
**"**
"

“他们为什么不唱《安妮·劳瑞》或者《甜蜜的家》呢？或者干脆保持沉默？”

" [waɪ] , [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['kwaɪət] , " [rɪ'plaɪd] ['mɜːrlə] , " [ðeɪ] [ˌwʊdnt] [biː; bi] ['sɪŋɪŋ] ['bɑːnək(ə)lz] .
" **Why , if they were quiet , " replied Merla , " they wouldn't be singing barnacles .**
" 为什么 , 如果 他们 是 安静的 , " 回复 梅拉 , " 他们 不会 是 歌唱 藤壶 .
" [ - ]
**" [ 72 ]**
" [ - ]

“如果他们安静的话，”梅拉回答说，“他们就不会唱藤壶的歌了。”[72]

[ðeɪ] [naʊ] [keɪm] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][ ˈævənjuːs] [wɪtʃ] [led][frɒm; frəm][ðə; ði] [siː] ['gɑːd(ə)n][aʊt]['ɪntuː]
**They now came to one of the avenues which led from the sea garden out into**
他们 现在 来了 到 一 的 这 途径 哪个 引领 从 这 海 花园 出去 进入
[ðə; ði] [brɔːd] ['əʊʃ(ə)n] ,
**the broad ocean ,**
这 广阔 海洋 ,

他们现在来到了一条从海滨花园通往广阔海洋的大道上，

[ænd; ənd][hɪə(r)] [tuː] ['sɔːdfɪʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['stændɪŋ] [gɑːd] .
**and here two swordfishes were standing guard .**
和 这里 二 剑鱼 是 常设 警卫 .

这里有两个剑鱼在站岗放哨。

" [ɪz] [ɔːl]['kwaɪət] ?
**" Is all quiet ?**
" 是 全部 安静的 ?

“一切都安静吗？”

" ['mɜːrlə] [ɑːskt] [ðem; ðəm] .
**" Merla asked them .**
" 梅拉 问 他们 .

“梅拉问他们。”

" [dʒʌst][æz; əz]['juːʒuəl] , [jɔː(r); jə(r)] ['haɪnəs] , " [rɪ'plaɪd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [gɑːdz] .
**" Just as usual , your Highness , " replied one of the guards .**
" 只是 作为 通常 , 你的 高度 , " 回复 一 的 这 守卫 .

“一如往常，殿下。”一名卫兵回答道。

" - [wɒz; wəz] [sɪk] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , [ænd; ənd] [ grʌnt ] ['dredfəli] ; [bʌt; bət] [hiːz] ['betə(r)]
**" Mummercubble was sick this morning , and grunted dreadfully ; but he's better**
" - 曾是 生病的 这 早晨 , 和 哼哼 极其糟糕 ; 但 他是 更好的
[naʊ] [ænd; ənd][hæz; həz] [gɒn] [tuː; tə] [sliːp] .
**now and has gone to sleep .**
现在 和 有 已消失 到 睡觉 .

“Mummercubble今天早上生病了，哼哼唧唧的；但他现在好多了，已经睡着了。”

[kɪŋ] ['ɑːŋkoʊ][hæz; həz] [biːn] ['stɜːrɪŋ] [ə'raʊnd] [sʌm; səm] , [bʌt; bət][ɪz] [naʊ] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz]['ɑːftə(r)] - ['dɪnə(r)]
**King Anko has been stirring around some , but is now taking his after - dinner**
国王 安可 有 到过 搅拌 大约 一些 , 但 是 现在 采取 他的 后 - 晚餐
[næp] .
**nap .**
午睡 .

安科国王刚才还四处走动，但现在正在享受晚饭后的午睡。

[ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['pɜːfɪktli] [seɪf] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [swɪm] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] ,

| I | think | it | will | be | perfectly | safe | for | you | to | swim | out | for | a | while | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 思考 | 它 | 将要 | 是 | 完美 | 安全的 | 为了 | 你 | 到 | 游泳 | 出去 | 为了 | 一个 | 尽管 | , |

我认为你游一会儿水完全没问题。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] . "

| if | you | wish | . | " |
|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 希望 | . | " |

如果你愿意的话。

" [huz] - ? " [ɑːskt] [trɒt] , [æz; əz] [ðeɪ] [pɑːst] [aʊt] ['ɪntuː] [diːp] ['wɔːtə(r)] .

| " | Who's | Mummercubble | ? | " | asked | Trot | , | as | they | passed | out | into | deep | water | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 谁是 | - | ? | " | 问 | 小跑 | , | 作为 | 他们 | 通过了 | 出去 | 进入 | 深的 | 水 | . |

“谁是哑剧演员？”特罗特问道，然后他们就昏进了深水里。

" [hiːz] [ðə; ði] [siː] [pɪg] , " [rɪ'plaɪd] ['mɜːrlə] .

| " | He's | the | sea | pig | , | " | replied | Merla | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他是 | 这 | 海 | 猪 | , | " | 回复 | 梅拉 | . |

“他是海猪，”梅拉回答道。

" [ai][ˌeɪ 'em][glæd][hiː; hi][ɪz] [ə'sliːp] , [fɔː(r); fə(r)] [naʊ] [wiː; wi][woʊnt] [miːt] [hɪm] . "

| " | I | am | glad | he | is | asleep | , | for | now | we | won't | meet | him | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 是 | 高兴的 | 他 | 是 | 睡着了 | , | 为了 | 现在 | 我们 | 惯于 | 见面 | 他 | . | " |

“我很高兴他睡着了，这样我们就不会见到他了。”

" [doʊnt][juː; jʊ][laɪk] [hɪm] ? " [ ɪn'kwaɪə ] [trɒt] .

| " | Don't | you | like | him | ? | " | inquired | Trot | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | 你 | 喜欢 | 他 | ? | " | 询问 | 小跑 | . |

“你不喜欢他吗？”特罗特问道。

" [əʊ] , [hiː; hi] [kəm'pleɪnz] [səʊ] ['bɪtəli] [ɒv; əv] ['evriθɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [bɔːrz] [ˌjuː 'es] , " ['mɜːrlə] ['ɑːnsə(r)d]

| " | Oh | , | he | complains | so | bitterly | of | everything | that | he | bores | us | , | " | Merla | answered |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 他 | 抱怨 | 所以 | 苦涩地 | 的 | 一切 | 那 | 他 | 钻孔 | 我们 | , | " | 梅拉 | 回答 |

.

| : |
|---|
| . |

“哦，他总是抱怨这抱怨那，我们都觉得无聊，”梅拉回答道。

" - [ɪz]['nevə(r)] [kən'tentɪd] [ɔː(r)] ['hæpi] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['mɪnɪt] . "

| " | Mummercubble | is | never | contented | or | happy | for | a | single | minute | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | 是 | 绝不 | 满足 | 或者 | 快乐的 | 为了 | 一个 | 单身的 | 分钟 | . | " |

“Mummercubble 一分钟也没有满足或快乐过。”

" [aɪv] [siːn] ['piːp(ə)l] [laɪk] [ðæt] , " [sed] ['kæpən] [bɪl] , [wɪð] [ə; eɪ] [nɒd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hed] ;

| " | I've | seen | people | like | that | , | " | said | Cap'n | Bill | , | with | a | nod | of | his | head | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我已经 | 已见 | 人们 | 喜欢 | 那 | , | " | 说 | 船长 | 账单 | , | 和 | 一个 | 点头 | 的 | 他的 | 头 | ; |

“我见过那样的人，”比尔船长点点头说道；

" [æn; ən] - [ðeɪ] [hæz; həz][ə; eɪ] [weɪ] [ɒv; əv] - - [ðə; ði] ['hæpɪst] [fəʊks] [ðeɪ] [miːt] . "

| " | an | ' | they | has | a | way | of | upsettin | ' | the | happiest | folks | they | meet | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | - | 他们 | 有 | 一个 | 方式 | 的 | - | - | 这 | 最快乐 | 各位 | 他们 | 见面 | . | " |

“他们总有办法惹恼他们遇到的最快乐的人。”

" [lʊk] [aʊt] ! " ['sʌd(ə)nli] [kraɪd] [ðə; ði] ['mɜːmeɪd] .

| " | Look | out | ! | " | suddenly | cried | the | mermaid | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 看 | 出去 | ! | " | 突然 | 哭 | 这 | 美人鱼 | . |

“小心！”美人鱼突然喊道。

" [lʊk] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['fɪŋgəz] !

| " | Look | out | for | your | fingers | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 看 | 出去 | 为了 | 你的 | 手指 | ! |

小心你的手指！

[hɪə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['snæpɪŋ] [iːlz] . "
**Here are the snapping eels . "**
这里 是 这 啪啪 鳗鱼 . "

这里是鳄鳗。

" [huː] ?
**" Who ?**
" WHO ?

“WHO?

[weə(r)] ? " [ɑːskt] [trɒt] , ['æŋkʃəsli] .
**Where ? " asked Trot , anxiously .**
在哪里 ? " 问 小跑 , 焦虑地 .

“在哪儿？”特罗特焦急地问道。

[ænd; ənd] [naʊ] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['klʌstə(r)] [ɒv; əv] [ 'rigl ] , [ - ]
**And now , they were in the midst of a cluster of wriggling , [ 73 ]**
和 现在 , 他们 是 在 这 中间 的 一个 簇 的 扭动 , [ - ]

现在，它们正处于一阵蠕动之中[73]

[dɑːtɪŋ] [iːlz] [wɪtʃ] [ spɔːt ] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [wɪð] ['mɑːvələs] [æk'tɪvəti] .
**darting eels which sported all around them in the water with marvelous activity .**
飞镖 鳗鱼 哪个 运动 全部 大约 他们 在 这 水 和 奇妙 活动 .

水中游动的鳗鱼活力四射，在它们周围嬉戏玩耍。

" [jes] , [lʊk] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['fɪŋgəz] [ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] ['nəʊzɪz] ! " [sed] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [iːlz]
**" Yes , look out for your fingers and your noses ! " said one of the eels**
" 是的 , 看 出去 为了 你的 手指 和 你的 鼻子 ! " 说 一 的 这 鳗鱼
,
**,**
,

“小心你的手指和鼻子！”其中一条鳗鱼说道。

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [dæʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['kæpən] [bɪl] .
**making a dash for Cap'n Bill .**
制作 一个 短跑 为了 船长 账单 .

冲向比尔船长。

[æt; ət] [fɜːst] [ðə; ði] ['seɪlə(r)] [wɒz; wəz] ['temptɪd] [tuː; tə] [pʊt] [aʊt] [ə; eɪ] [hænd] [ænd; ənd] [pʊʃ] [ðə; ði] ['kriːtʃə(r)]
**At first the sailor was tempted to put out a hand and push the creature**
在 第一的 这 水手 曾是 受诱惑 到 放 出去 一个 手 和 推 这 生物
[ə'weɪ] ,
**away ,**
离开 ,

起初，水手很想伸出手把那怪物推开。

[bʌt; bət] [rɪ'membə(r)ɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [wʊd] [ðʌs] [biː; bi] [ɪk'spəʊzd] [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] ['kwaɪət] ,
**but remembering that his fingers would thus be exposed he remained quiet ,**
但 记住 那 他的 手指 会 因此 是 裸露 他 剩余 安静的 ,

但想到这样一来自己的手指就会暴露出来，他便保持沉默。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [iːl] [snæpt] ['hɑːmləsli] [dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ənd] [ðen] [dɑːtɪd] [ə'weɪ] .
**and the eel snapped harmlessly just before his face , and then darted away .**
和 这 鳗鱼 啪啪 无害地 只是 前 他的 脸 , 和 然后 飞镖 离开 .

那条鳗鱼在他脸前轻轻一咬，没有伤到他，然后就游走了。

" [stɒp] [ˌaɪ 'tiː] ! " [sed] ['mɜːrlə] ; " [stɒp] [ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] ['mɪnɪt] , [ɔː(r)] [aɪl] [rɪ'pɔːt] [jɔː(r); jə(r)] ['ɪmpjədəns]
**" Stop it ! " said Merla ; " stop it this minute , or I'll report your impudence**
" 停止 它 ! " 说 梅拉 ; " 停止 它 这 分钟 , 或者 患病的 报告 你的 厚颜无耻
[tuː; tə] - . "
**to Aquareine . "**
到 - . "

“住手！”梅拉说，“立刻住手，否则我就把你的无礼行为报告给阿奎琳。”

" [əʊ] , [huː] [kˈeəz] ? " [ˈʃaʊtɪd] [ðə; ði] [iːlz] .
**" Oh , who cares ? " shouted the Eels .**
" 哦 , WHO 关心 ? " 喊叫 这 鳗鱼 .

“哦，谁在乎呢？”鳗鱼队喊道。

" [wɪr] [nɒt] [əˈfreɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈmɜːˌmeɪdz] . " [ - ]
**" We're not afraid of the mermaids . " [ 74 ]**
" 是 不是 害怕的 的 这 美人鱼 . " [ - ]

“我们不怕美人鱼。”[74]

" [ʃɪl] [ˈstɪf(ə)n] [juː; jʊ] [ɔːl] [ʌp] [əˈgen] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [wʌns] [bɪˈfɔː(r)] , " [sed] [ˈmɜːrlə] ,
**" She'll stiffen you all up again , as she did once before , " said Merla ,**
" 壳 变硬 你 全部 向上 再次 , 作为 她 做过 一次 前 , " 说 梅拉 ,

“她会像以前那样，再次让你们都僵住的，”梅拉说。

" [ɪf] [juː; jʊ] [traɪ] [tuː; tə] [hɜːt] [ðə; ði] [ɜːθ] [ˈpiːp(ə)l] . "
**" if you try to hurt the earth people . "**
" 如果 你 尝试 到 伤害 这 地球 人们 . "

“如果你试图伤害地球，人类。”

" [ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] [ɜːθ] [ˈpiːp(ə)l] ? " [ɑːskt] [wʌn] .
**" Are these earth people ? " asked one .**
" 是 这些 地球 人们 ? " 问 一 .

“这些人是地球人吗？”其中一人问道。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [ɔːl] [stɒpt] [ðeə(r)] [pleɪ] [ænd; ənd] [rɪˈgɑːdɪd] [trɒt] [ænd; ənd] [ˈkæpən] [bɪl] [wɪð]
**And then they all stopped their play and regarded Trot and Cap'n Bill with**
和 然后 他们 全部 停止 他们的 玩 和 认为 小跑 和 船长 账单 和
[ðeə(r)] [ˈlɪt(ə)l] [blæk] [aɪz] .
**their little black eyes .**
他们的 小的 黑色的 眼睛 .

然后，他们都停止了玩耍，用他们那双黑眼睛打量着特罗特和比尔船长。

" [ðə; ði] [əʊld] [ˈpɒliwɒg] [lʊks] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [kɪŋ] [ˈɑːŋkoʊ] , " [sed] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .
**" The old polliwog looks something like King Anko , " said one of them .**
" 这 老的 蝌蚪 看起来 某物 喜欢 国王 安可 , " 说 一 的 他们 .

“这只老蝌蚪长得有点像安科王，”其中一个说道。

" [aɪm] [nɒt] [ə; eɪ] [ˈpɒliwɒg] ! " [ˈɑːnsə(r)d] [ˈkæpən] [bɪl] , [ˈæŋgrəli] .
**" I'm not a polliwog ! " answered Cap'n Bill , angrily .**
" 我是 不是 一个 蝌蚪 ! " 回答 船长 账单 , 愤怒地 .

“我才不是蝌蚪！”比尔船长愤怒地回答道。

" [aɪm] [ə; eɪ] [ˌɑːr ˈiː] - - [ˈseɪləmæn] , [æn; ən] - [aɪl] [hæv; həv] [juː; jʊ] [triːt] [ˌem ˈiː] [ˈdiːsnt] [ɔː(r)] [aɪl]
**" I'm a re - spec'able sailorman , an ' I'll have you treat me decent or I'll**
" 我是 一个 关于 - - 水手 , 一个 - 患病的 有 你 对待 我 体面的 或者 患病的
[nəʊ] [waɪ] . "
**know why . "**
知道 为什么 . "

“我是一名值得尊敬的水手，你得对我好一点，否则我就知道为什么了。”

" [ˈseɪlə(r)] ! " [sed] [əˈnʌðə(r)] .
**" Sailor ! " said another .**
" 水手 ! " 说 其他 .

“水手！”另一个人说道。

" [ðæt] [miːnz] [tuː; tə] [fləʊt] [ɒn] [ðə; ði] [ˈwɔːtə(r)] — [nɒt] [ɪn] [ˌaɪ ˈtiː] .
**" That means to float on the water — not in it .**
" 那 方法 到 漂浮 在 这 水 — 不是 在 它 .

“这意味着漂浮在水面上，而不是在水里。”

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [daʊn] [hɪə(r)] ? "

| What | are | you | doing | down | here | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 是 | 你 | 正在做 | 向下 | 这里 | ? | " |

你在这里做什么?

" [aɪm][dʒes] - [ə; eɪ] - ['vɪzɪtɪn] - , " ['ɑːnsə(r)d] ['kæpən] [bɪl] .

| " | I'm | jes | ' | a | - | visitin | ' | , | " | answered | Cap'n | Bill | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我是 | 杰斯 | - | 一个 | - | 访问 | - | , | " | 回答 | 船长 | 账单 | . |

“我只是来串门,”比尔船长回答道。

" [hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [gest] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [kwiːn] , " [sed] ['mɜːrlə] , " [ænd; ənd][səʊ][ɪz] [ðɪs] ['lɪt(ə)l][gɜːl] .

| " | He | is | the | guest | of | our | queen | , | " | said | Merla | , | " | and | so | is | this | little | girl | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 是 | 这 | 客人 | 的 | 我们的 | 女王 | , | " | 说 | 梅拉 | , | " | 和 | 所以 | 是 | 这 | 小的 | 女孩 | . |

“他是我们女王的客人,”梅拉说，“这个小女孩也是。”

[ɪf] [juː; jʊ][duː; də] [nɒt] [bɪ'heɪv] ['naɪsli] [tuː; tə][ðem; ðəm][juː; jʊ] [wɪl] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][biː; bi] ['sɒri] . "

| If | you | do | not | behave | nicely | to | them | you | will | surely | be | sorry | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 做 | 不是 | 表现 | 很好 | 到 | 他们 | 你 | 将要 | 一定 | 是 | 对不起 | . | " |

如果你对他们不友好，你一定会后悔的。

" [əʊ] , [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , " [rɪ'plaɪd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [bɪgɪst] [iːlz] ,

| " | Oh | , | that's | all | right | , | " | replied | one | of | the | biggest | eels | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 那就是 | 全部 | 正确的 | , | " | 回复 | 一 | 的 | 这 | 最大 | 鳗鱼 | , |

“哦，没关系,”一条体型最大的鳗鱼回答道。

[ 'rigl ] [ə'raʊnd] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːk(ə)l][ænd; ənd] [ðen] ['snæpɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [kəm'pænjən] ,

| wriggling | around | in | a | circle | and | then | snapping | at | a | companion | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 扭动 | 大约 | 在 | 一个 | 圆圈 | 和 | 然后 | 啪啪 | 在 | 一个 | 伴侣 | , |

它扭动着身体转圈，然后突然咬同伴。

[wɪtʃ] [æz; əz] ['kwɪkli] [snæpt] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wei] .

| which | as | quickly | snapped | out | of | his | way | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 作为 | 迅速地 | 啪啪 | 出去 | 的 | 他的 | 方式 | . |

它迅速地向他闪开。

" [wiː; wi] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə][biː; bi] [pə'laɪt] [tuː; tə] ['kʌmpəni] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['mɜːˌmeɪdz] .

| " | We | know | how | to | be | polite | to | company | as | well | as | the | mermaids | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 知道 | 如何 | 到 | 是 | 有礼貌的 | 到 | 公司 | 作为 | 出色地 | 作为 | 这 | 美人鱼 | . |

“我们既懂得如何礼貌地对待客人，也懂得如何礼貌地对待美人鱼。”

[wiː; wi][woʊnt] [hɜːt] [ðem; ðəm] . "

| We | won't | hurt | them | . | " |
|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 惯于 | 伤害 | 他们 | . | " |

我们不会伤害他们。

" [kʌm] [ɒn] , ['feloʊz] ; [lets] [gəʊ][skeə(r)][əʊld] - , " [kraɪd] [ə'nʌðə(r)] ; [ænd; ənd] [ðen]

| " | Come | on | , | fellows | ; | let's | go | scare | old | Mummercubble | , | " | cried | another | ; | and | then |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 来 | 在 | , | 伙伴们 | ; | 我们来吧 | 去 | 吓 | 老的 | - | , | " | 哭 | 其他 | ; | 和 | 然后 |

[ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] ,

| in | a | flash | , |
|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 闪光 | , |

“走吧，伙计们；咱们去吓唬吓唬老哑剧演员,”另一个人喊道；然后，突然间，

[ðeɪ] [ɔːl] [dɑːtɪd] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [left] ['aʊə(r)] [frendz] [tuː; tə] [ðəm'selvz] .

| they | all | darted | away | and | left | our | friends | to | themselves | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 全部 | 飞镖 | 离开 | 和 | 左边 | 我们的 | 朋友们 | 到 | 他们自己 | . |

他们都飞快地跑开了，留下我们的朋友孤零零的。

[trɒt] [wɒz; wəz] ['greɪtli] [rɪ'liːvd] . [ - ]

| Trot | was | greatly | relieved | . | [ | 75 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 小跑 | 曾是 | 非常 | 松了口气 | . | [ | - | ] |

Trot 松了一口气。[75]

" [ai][doʊnt][laɪk] [iːlz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

| " | I | don't | like | eels | , | " | she | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不 | 喜欢 | 鳗鱼 | , | " | 她 | 说 | . |

“我不喜欢鳗鱼，”她说。

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)] ['mɪstʃɪvəs] [ðæn; ðən]['hɑːmf(ə)l] , " [rɪ'plaɪd] ['mɜːrlə] ;

| " | They | are | more | mischievous | than | harmful | , | " | replied | Merla | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 是 | 更多的 | 恶作剧 | 比 | 有害 | , | " | 回复 | 梅拉 | ; |

“它们与其说是有害，不如说是顽皮，”梅拉回答道；

" [bʌt; bət][aɪ][duː; də][nɒt][keə(r)] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][maɪ'self] . "

| " | but | I | do | not | care | much | for | them | myself | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 我 | 做 | 不是 | 关心 | 很多 | 为了 | 他们 | 我 | . | " |

“但我自己并不太喜欢他们。”

" [nəʊ] , " ['ædɪd] ['kæpən] [bɪl] ; " [ðeɪ] [eɪnt] . " [ - ]

| " | No | , | " | added | Cap'n | Bill | ; | " | they | ain't | respec'ful | . | " | [ | 76 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | " | 额外 | 船长 | 账单 | ; | " | 他们 | 不是 | 尊敬的 | . | " | [ | - | ] |

“不，”比尔船长补充道，“他们不尊重人。”[76]

[ðə; ði] [θriː] [swæm] ['sləʊli] [ə'lɒŋ] , [kwaɪt] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] [kuːl] [depθs] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .

| The | three | swam | slowly | along | , | quite | enjoying | the | cool | depths | of | the | water | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 三 | 游泳 | 缓慢地 | 沿着 | , | 相当 | 享受 | 这 | 凉爽的 | 深度 | 的 | 这 | 水 | . |

三人缓缓游动，十分享受清凉的深水。

['evrɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] [ðeɪ] [met] [wɪð] [sʌm; səm] [streɪndʒ] ['kriːtʃə(r)] — [ɔː(r)][wʌn] [ðæt] [siːmd] [streɪndʒ]

| Every | little | while | they | met | with | some | strange | creature | — | or | one | that | seemed | strange |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 小的 | 尽管 | 他们 | 遇见 | 和 | 一些 | 奇怪的 | 生物 | — | 或者 | 一 | 那 | 似乎 | 奇怪的 |

[tuː; tə][ðə; ði] [ɜːθ] ['piːp(ə)l] — [fɔː(r); fə(r)] [ɔː'ðəʊ] [trɒt] [ænd; ənd]['kæpən] [bɪl] [hæd; həd] [siːn] ['meni]

| to | the | earth | people | — | for | although | Trot | and | Cap'n | Bill | had | seen | many |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 地球 | 人们 | — | 为了 | 虽然 | 小跑 | 和 | 船长 | 账单 | 有 | 已见 | 许多 |

[kaɪndz][ɒv; əv] [fɪʃ] ,

| kinds | of | fish | , |
|---|---|---|---|
| 种类 | 的 | 鱼 | , |

他们时不时会遇到一些奇怪的生物——或者说是地球人看来很奇怪的生物——因为尽管特罗特和比尔船长见过许多种鱼，

['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [kɔːt] [ænd; ənd] ['pʊld] [frɒm; frəm][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,

| after | they | had | been | caught | and | pulled | from | the | water | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 他们 | 有 | 到过 | 捕捉 | 和 | 拉 | 从 | 这 | 水 | , |

在它们被捕获并从水中拉出来之后，

[ðæt] [wɒz; wəz] ['veri] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] ['miːtɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][ðeə(r)] [əʊn] ['elɪmənt] , " [feɪs] [tuː; tə]

| that | was | very | different | from | meeting | them | in | their | own | element | , | " | face | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 曾是 | 非常 | 不同的 | 从 | 会议 | 他们 | 在 | 他们的 | 自己的 | 元素 | , | " | 脸 | 到 |

[feɪs] ,

| face | , |
|---|---|
| 脸 | , |

这与在他们的主场“面对面”与他们见面截然不同。

" [æz; əz] [trɒt] [ɪk'sprest] [ˌaɪ 'tiː] .

| " | as | Trot | expressed | it | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 作为 | 小跑 | 表达 | 它 | . |

正如特罗特所表达的那样。

[naʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['veərɪəs] ['fɪʃɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['swɪmɪŋ] [ə'raʊnd] [friː] [ænd; ənd] [ˌʌnə'freɪd] [ɪn][ðeə(r)]

| Now | that | the | various | fishes | were | swimming | around | free | and | unafraid | in | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 那 | 这 | 各种各样的 | 鱼 | 是 | 游泳 | 大约 | 自由的 | 和 | 无所畏惧 | 在 | 他们的 |

[diːp] - [siː] [həʊm] ,

| deep | - | sea | home | , |
|---|---|---|---|---|
| 深的 | - | 海 | 家 | , |

现在，各种鱼类都在它们深海家园中自由自在、无所畏惧地游来游去。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kwaɪt] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['gɑːspɪŋ] , [ɪk'saɪtɪd] ['kriːtʃəz] ['strʌg(ə)lɪŋ] [æt; ət]

| they | were | quite | different | from | the | gasping | , | excited | creatures | struggling | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 相当 | 不同的 | 从 | 这 | 喘息 | , | 兴奋的 | 生物 | 挣扎 | 在 |

[ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['fɪʃˌlaɪn] ,

| the | end | of | a | fishline | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 结尾 | 的 | 一个 | 钓线 | , |

它们与那些在鱼线末端气喘吁吁、兴奋挣扎的生物截然不同。

[ɔː(r)] ['flɔpɪŋ] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [net] .

| or | flopping | from | a | net | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 扑腾 | 从 | 一个 | 网 | . |

或者从网里扑腾而起。

[bɪ'fɔː(r)] [lɒŋ] [ðeɪ] [keɪm] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv] [lɑːdʒ] ['fɪʃɪz] ['laɪɪŋ] ['leɪzɪli] [nɪə(r)] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv]

| Before | long | they | came | upon | a | group | of | large | fishes | lying | lazily | near | the | bottom | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 长的 | 他们 | 来了 | 之上 | 一个 | 团体 | 的 | 大的 | 鱼 | 说谎 | 懒洋洋 | 靠近 | 这 | 底部 | 的 |

[ðə; ði] [siː] .

| the | sea | . |
|---|---|---|
| 这 | 海 | . |

不久，他们发现一群大鱼懒洋洋地躺在海底附近。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] [dɑːk] ['kʌlə(r)] [ə'pɒn] [ðeə(r)] [bæks] [ænd; ənd] ['sɪlvə(r)] [ˌʌndə'niːθ] ,

| They | were | a | dark | color | upon | their | backs | and | silver | underneath | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 一个 | 黑暗的 | 颜色 | 之上 | 他们的 | 背部 | 和 | 银 | 下 | , |

它们背部呈深色，腹部呈银色。

[bʌt; bət] [nɒt] [ɪ'speʃəli] ['prɪti] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] .

| but | not | especially | pretty | to | look | at | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 不是 | 尤其 | 漂亮的 | 到 | 看 | 在 | . |

但外表并不特别漂亮。

[ðə; ði] ['fɪʃɪz] [meɪd] [nəʊ] ['efət] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ɒv; əv] [ - ]

| The | fishes | made | no | effort | to | get | out | of | [ | 77 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 鱼 | 制成 | 不 | 努力 | 到 | 得到 | 出去 | 的 | [ | - | ] |

这些鱼没有试图逃出[77]

- [weɪ] [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] ['məʊʃnləs] , [ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['dʒent(ə)l] ['məʊʃn] [ɒv; əv] [ðeə(r)]

| Merla's | way | and | remained | motionless | , | except | for | the | gentle | motion | of | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 方式 | 和 | 剩余 | 静止不动 | , | 除了 | 为了 | 这 | 温和的 | 运动 | 的 | 他们的 |

[fɪnz] [ænd; ənd] [gɪlz] .

| fins | and | gills | . |
|---|---|---|---|
| 鳍 | 和 | 鳃 | . |

梅尔拉保持着静止不动的状态，只有鳍和鳃轻轻地动着。

[ [siː] ['lɑːdʒə(r)] ['vɜːʃ(ə)n] ]

| [ | See | larger | version | ] |
|---|---|---|---|---|
| [ | 看 | 更大的 | 版本 | ] |

[查看大图]

" [hɪə(r)] , " [sed] [ðə; ði] ['mɜːmeɪd] , ['pɔːzɪŋ] , " [ɪz] [ðə; ði] [məʊst] [ˌærɪstə'krætɪk] ['fæməli] [ɒv; əv] [fɪʃ] [ɪn] [ɔːl]

| " | Here | , | " | said | the | mermaid | , | pausing | , | " | is | the | most | aristocratic | family | of | fish | in | all |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这里 | , | " | 说 | 这 | 美人鱼 | , | 暂停 | , | " | 是 | 这 | 最多 | 贵族 | 家庭 | 的 | 鱼 | 在 | 全部 |

[ðə; ði] [siː] . "

| the | sea | . | " |
|---|---|---|---|
| 这 | 海 | . | " |

“这里，”美人鱼停顿了一下，说道，“是整个海洋中最有贵族气质的鱼类家族。”

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] [gɜːl] .

| " | What | are | they | ? | " | asked | the | girl | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 是 | 他们 | ? | " | 问 | 这 | 女孩 | . |

“它们是什么？”女孩问道。

" ['kɒdfɪʃ] , " [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .

| " | **Codfish** | **,** | **"** | **was** | **the** | **reply** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 鳕鱼 | , | " | 曾是 | 这 | 回复 | . |

“鳕鱼，”对方回答道。

" [ðeə(r)]['əʊnli] [fɔ:lt] [ɪz] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [tu:] ['hɔ:ti] [ænd; ənd] ['fu:lɪʃli] [praʊd] [ɒv; əv][ðeə(r)]

| " | **Their** | **only** | **fault** | **is** | **that** | **they** | **are** | **too** | **haughty** | **and** | **foolishly** | **proud** | **of** | **their** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们的 | 仅有的 | 过错 | 是 | 那 | 他们 | 是 | 也 | 傲慢 | 和 | 愚蠢地 | 自豪的 | 的 | 他们的 |

['pedɪgri:] .

| **pedigree** | **.** |
|---|---|
| 谱系 | . |

“他们唯一的缺点就是太傲慢，愚蠢地为自己的出身感到骄傲。”

" [ˌoʊvər'hɪrɪŋ] [ðɪs] [spi:tʃ] [wʌn] ['kɒdfɪʃ] [sed] [tu:; tə] [ə'nʌðə(r)] , [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['dɪgnɪfaɪd] [təʊn] [ɒv; əv]

| " | **Overhearing** | **this** | **speech** | **one** | **codfish** | **said** | **to** | **another** | **,** | **in** | **a** | **very** | **dignified** | **tone** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 偷听 | 这 | 演讲 | 一 | 鳕鱼 | 说 | 到 | 其他 | , | 在 | 一个 | 非常 | 凝重 | 语气 | 的 |

[vɔɪs] :

| **voice** | **:** |
|---|---|
| 嗓音 | : |

“听到这番话，一条鳕鱼用非常庄重的语气对另一条鳕鱼说：”

" [wɒt] ['ɪnsələns] ! "

| **"** | **What** | **insolence** | **!** | **"** |
|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 傲慢 | ! | " |

“真是岂有此理！”

" ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'ti:] ? " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['ʌðə(r)] .

| **"** | **Isn't** | **it** | **?** | **"** | **replied** | **the** | **other** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不是 | 它 | ? | " | 回复 | 这 | 其他 | . |

“难道不是吗？”另一个人回答道。

" [ðeə(r)] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [lɔ:] [tu:; tə] [prɪ'vent] [ði:z] ['kɒmən] ['mɜ:ˌmeɪdz] [frɒm; frəm]

| " | **There** | **ought** | **to** | **be** | **a** | **law** | **to** | **prevent** | **these** | **common** | **mermaids** | **from** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 应该 | 到 | 是 | 一个 | 法律 | 到 | 防止 | 这些 | 常见的 | 美人鱼 | 从 |

[dɪ'skʌsɪŋ] [ðeə(r)] [sju'piəriəz] . "

| **discussing** | **their** | **superiors** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|
| 讨论 | 他们的 | 上级 | . | " |

“应该立法禁止这些普通的美人鱼谈论她们的上级。”

" [maɪ] [ seik ] ! " [sed] [trɒt] , [ə'stɒnɪʃt] ; " [haʊ] [stʌk] [ʌp] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] , [ɑ:rnt] [ðeɪ] ?

| **"** | **My** | **sakes** | **!** | **"** | **said** | **Trot** | **,** | **astonished** | **;** | **"** | **how** | **stuck** | **up** | **they** | **are** | **,** | **aren't** | **they** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我的 | 清酒 | ! | " | 说 | 小跑 | , | 惊讶 | ; | " | 如何 | 卡住 | 向上 | 他们 | 是 | , | 不是 | 他们 | ? |

“我的天哪！”特罗特惊讶地说，“他们真是太自以为是了，不是吗？”

" [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ðə; ði] [gru:p] [ɒv; əv] ['fɪʃɪz] [stɛərd] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] ['spləmli] .

| **"** | **For** | **a** | **moment** | **the** | **group** | **of** | **fishes** | **stared** | **at** | **her** | **solemnly** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为了 | 一个 | 片刻 | 这 | 团体 | 的 | 鱼 | 凝视 | 在 | 她 | 庄严地 | . |

“鱼群肃穆地盯着她看了一会儿。”

[ðen] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [ ri'mɑ:k ] [ɪn][ə; eɪ][dɪs'deɪnf(ə)l]['mænə(r)] :

| **Then** | **one** | **of** | **them** | **remarked** | **in** | **a** | **disdainful** | **manner** | **:** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 一 | 的 | 他们 | 评论 | 在 | 一个 | 轻蔑的 | 方式 | : |

然后其中一人轻蔑地说道：

" [kʌm] , [maɪ] [dɪəz] , [let] [ˌju: 'es] [li:v] [ði:z] ['vʌlgə(r)] ['kri:tʃəz] . "

| **"** | **Come** | **,** | **my** | **dears** | **,** | **let** | **us** | **leave** | **these** | **vulgar** | **creatures** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 来 | , | 我的 | 亲爱的们 | , | 让 | 我们 | 离开 | 这些 | 庸俗 | 生物 | . | " |

“来吧，亲爱的们，我们离开这些庸俗之徒吧。”

" [aɪm] [nɒt] [æz; əz] ['vʌlgə(r)] [æz; əz] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ! " [ɪk'skleɪmd] [trɒt] , [mʌtʃ] [ə'fendɪd] [baɪ] [ðɪs] [spiːtʃ]

" I'm not as vulgar as you are ! " exclaimed Trot , much offended by this speech

" 我是 不是 作为 庸俗 作为 你 是 ! " 惊呼 小跑 , 很多 被冒犯了 经过 这 演讲

.

:

.

“我可不像你那么粗俗！”特罗特大声说道，他对这番话感到非常生气。

" [weə(r)] [aɪ] [keɪm] [frɒm; frəm] [wiː; wi] ['əʊnli] [iːt] ['kɒdfɪʃ] [wen] [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [els] [ɪn] [ðə; ðɪ] [haʊs]

" Where I came from we only eat codfish when there's nothing else in the house

" 在哪里 我 来了 从 我们 仅有的 吃 鳕鱼 什么时候 有 没有什么 别的 在 这 房子

[tuː; tə] [iːt] . "

to eat . "

到 吃 . "

“在我老家，只有家里没别的吃的的时候，我们才会吃鳕鱼。”

" [haʊ] [əb'sɜːd] ! " [əb'zɜːvd] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['kriːtʃəz] , ['ærəgəntli] .

" How absurd ! " observed one of the creatures , arrogantly .

" 如何 荒诞 ! " 观察到 一 的 这 生物 , 傲慢地 .

“真是荒谬！”其中一个生物傲慢地说道。

" [iːt] ['kɒdfɪʃ] , [ɪn'diːd] !

" Eat codfish , indeed !

" 吃 鳕鱼 , 的确 !

“吃鳕鱼，没错！”

" [sed] [ə'nʌðə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] ['lɒfti] ['mænə(r)] .

" said another in a lofty manner .

" 说 其他 在 一个 高远 方式 .

“另一个人高高在上地说。”

" [jes] , [ænd; ənd] [jʊr; jər] ['prɪti] ['sɔːlti] , [tuː] , [aɪ] [kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] .

" Yes , and you're pretty salty , too , I can tell you .

" 是的 , 和 你是 漂亮的 咸 , 也 , 我 能 告诉 你 .

“是的，而且我还可以告诉你，你也很记仇。”

[æt; ət] [həʊm] [jʊr; jər] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [pɪk] - [ʌp] ! " [sed] [trɒt] .

At home you're nothing but a pick - up ! " said Trot .

在 家 你是 没有什么 但 一个 挑选 - 向上 ! " 说 小跑 .

“你在家里不过是个拾荒者！”特罗特说道。

" [dɪə(r)] [ˌem 'iː] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ðɪ] [fɜːst] [fɪʃ] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['spəʊkən] ; [ - ]

" Dear me ! " exclaimed the first fish which had spoken ; [ 78 ]

" 亲爱的 我 ! " 惊呼 这 第一的 鱼 哪个 有 说 ; [ - ]

“哎呀！”第一条开口说话的鱼惊呼道；[78]

" [mʌst; məst] [wiː; wi] [stænd] [ðɪs] [ɪn'sʌltɪŋ] ['læŋgwɪdʒ] — [ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['pɜːs(ə)n] [tuː; tə] [huːm]

" must we stand this insulting language — and from a person to whom

" 必须 我们 站立 这 侮辱 语言 — 和 从 一个 人 到 谁

[wiː; wi] [hæv; həv] ['nevə(r)] [biːn] [ˌɪntrə'djuːst] ? "

we have never been introduced ? "

我们 有 绝不 到过 介绍 ? "

“我们难道要忍受这种侮辱性的语言吗？而且还是出自一个我们素未谋面的人之口？”

" [aɪ] [doʊnt] [niːd] ['eni] - , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ðɪ] [gɜːl] ; " [aɪv] ['iːt(ə)n] [juː; jʊ] ,

" I don't need any interduction , " replied the girl ; " I've eaten you ,

" 我 不 需要 任何 - , " 回复 这 女孩 ; " 我已经 吃 你 ,

“我不需要任何引导，”女孩回答说，“我已经把你吃掉了。”

[ænd; ənd] [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [meɪk] [ˌem 'iː] ['θɜːsti] .

and you always make me thirsty .

和 你 总是 制作 我 渴 .

你总是让我感到口渴。

" ['mɜːrlə] [lɑːft] ['merəli] [æt; ət] [ðɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɒdfɪʃ] [sed] , [wɪð] [mʌtʃ] ['dɪgnəti] :
" Merla laughed merrily at this , and the codfish said , with much dignity :
" 梅拉 笑了 兴高采烈地 在 这 , 和 这 鳕鱼 说 , 和 很多 尊严 :

梅拉听了这话哈哈大笑，鳕鱼则颇为庄重地说：

" [kʌm] , ['feləʊ] ['ærɪstəkræt] ; [let][juː 'es][gəʊ] . "
" Come , fellow aristocrats ; let us go . "
" 来 , 同伴 贵族 ; 让 我们 去 . "

“来吧，各位贵族同胞，让我们走吧。”

" ['nevə(r)][maɪnd] ; [wɪr] ['gəʊɪŋ] [ɑː'selvz] , " [ə'naʊnst] ['mɜːrlə] ,
" Never mind ; we're going ourselves , " announced Merla ,
" 绝不 头脑 ; 是 去 我们自己 , " 宣布 梅拉 ,

“没关系，我们自己去，”梅拉宣布道。

[ænd; ənd] ['fɒləʊd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [gests] [ðə; ði] ['prɪti] ['mɜːmeɪd] [swæm] [ə'weɪ] .
and followed by her guests the pretty mermaid swam away .
和 随后 经过 她 客人 这 漂亮的 美人鱼 游泳 离开 .

美丽的美人鱼和她的客人们一起游走了。

" [aɪv] [hɜːd] [tel] [ɒv; əv] ['kɒdfɪʃ] - , " [sed] ['kæpən] [bɪl] ;
" I've heard tell of codfish aristocercy , " said Cap'n Bill ;
" 我已经 听到 告诉 的 鳕鱼 - , " 说 船长 账单 ;

“我听说过鳕鱼贵族的故事，”比尔船长说；

" [bʌt; bət][ai]['nevə(r)] [noʊd] - - [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [ment] [ə'fɔː] . "
" but I never knowed ' zac'ly what it meant afore . "
" 但 我 绝不 已知 - - 什么 它 意思是 之前 . "

“但我以前从不知道‘zac’到底是什么意思。”

" [ðeɪ] [ʒuː] - [meɪd] [ˌem 'iː][mæd] , [wɪð] [ɔːl][ðeə(r)] [eəz] , " [əb'zɜːvd] [trɒt] ;
" They jus ' made me mad , with all their airs , " observed Trot ;
" 他们 果汁 - 制成 我 疯狂的 , 和 全部 他们的 播出 , " 观察到 小跑 ;

“他们那副趾高气扬的样子真让我生气，”特罗特说道；

" [səʊ][ai] [geɪv] - [ɪm] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv][maɪ][maɪnd] . "
" so I gave ' em a piece of my mind . "
" 所以 我 给予 - 呃 一个 片 的 我的 头脑 . "

“所以我狠狠地训斥了他们一顿。”

" [juː; jʊ]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][dɪd] , [meɪt] , " [sed] [ðə; ði]['seɪlə(r)] ;
" You surely did , mate , " said the sailor ;
" 你 一定 做过 , 伴侣 , " 说 这 水手 ;

“你确实做到了，伙计，”水手说道；

" [bʌt; bət][ai] [eɪnt] [ʃʊə(r)] [ðeɪ] [ˌʌndə'stænd] [wɒt] ['ðer] [laɪk] [wen] ['ðer] ['sɔːltɪd] [æn; ən] - [hʌŋ] [ʌp]
" but I ain't sure they understand what they're like when they're salted an ' hung up
" 但 我 不是 当然 他们 理解 什么 它们是 喜欢 什么时候 它们是 咸的 一个 - 悬挂 向上
[ɪn][ðə; ði] ['pæntri] .
in the pantry .
在 这 食品储藏室 .

“但我不太确定他们是否明白，当这些食物被腌制起来挂在食品储藏室里时，它们会是什么样子。”

[fəʊks] - [gets] [stʌk] - [ʌp] - [kɔːz] [ðeɪ] [doʊnt] [nəʊ] [ðeə'selvz] [laɪk] ['ʌðə(r)] [fəʊks] [nəʊz] -
Folks gener'ly gets stuck - up ' cause they don't know theirselves like other folks knows '
各位 - 获得 卡住 - 向上 - 原因 他们 不 知道 他们自己 喜欢 其他 各位 知道 -
[ɪm] . "
em . "
呃 . "

人们通常会变得自负，因为他们不了解自己，不像别人了解他们那样了解自己。

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɪə(r)] - [naʊ] , " [dɪ'kleəd] ['mɜːrlə] .

| " | We | are | near | Crabville | now | , | " | declared | Merla | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 是 | 靠近 | - | 现在 | , | " | 声明 | 梅拉 | . |

“我们现在离蟹镇很近了，”梅拉说道。

" [ʃæl; ʃəl][wiː; wi]['vɪzɪt][ðə; ði][kræbz][ænd; ənd] [siː] [wɒt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['duːɪŋ] ? "

| " | Shall | we | visit | the | crabs | and | see | what | they | are | doing | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 将 | 我们 | 访问 | 这 | 螃蟹 | 和 | 看 | 什么 | 他们 | 是 | 正在做 | ? | " |

“我们去看看螃蟹们在做什么吧？”

" [jes] , [lets] , " [rɪ'plaɪd] [trɒt] .

| " | Yes | , | let's | , | " | replied | Trot | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 我们来吧 | , | " | 回复 | 小跑 | . |

“好的，我们走吧。”特罗特回答道。

" [ðə; ði][kræbz][ɑː(r); ə(r)][lɒts][ɒv; əv][fʌn] .

| " | The | crabs | are | lots | of | fun | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 螃蟹 | 是 | 很多 | 的 | 乐趣 | . |

螃蟹很有趣。

[aɪv] ['ɒf(ə)n] [kɔːt] [ðem; ðəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [rɒks] [ɒn][ðə; ði] [ʃɔː(r)] [ænd; ənd] [lɑːft] [æt; ət][ðə; ði] [wei]

| I've | often | caught | them | among | the | rocks | on | the | shore | and | laughed | at | the | way |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我已经 | 经常 | 捕捉 | 他们 | 之中 | 这 | 岩石 | 在 | 这 | 支撑 | 和 | 笑了 | 在 | 这 | 方式 |

[ðeɪ] [ækt] .

| they | act | . |
|---|---|---|
| 他们 | 行为 | . |

我经常在岸边的岩石间发现它们，并被它们的举动逗笑。

['wʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ['fʌni] [æt; ət] ['dɪnə(r)] [taɪm] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [slɪd] [ə'raʊnd] [wɪð] [ðə; ði] [pleɪts] ?

| Wasn't | it | funny | at | dinner | time | to | see | the | way | they | slid | around | with | the | plates | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 它 | 有趣的 | 在 | 晚餐 | 时间 | 到 | 看 | 这 | 方式 | 他们 | 滑行 | 大约 | 和 | 这 | 盘子 | ? |

"

"

"

吃饭的时候，看着他们端着盘子滑来滑去，是不是很滑稽?

" [ðəʊz] [wɜː(r); wə(r)][nɒt][kræbz] , [bʌt; bət] ['klɔɪstər] [ænd; ənd] ['krɔːfɪʃ] , " [ ri'mɑːk ] [ðə; ði] ['mɜːmeɪd] .

| " | Those | were | not | crabs | , | but | lobsters | and | crawfish | , | " | remarked | the | mermaid | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那些 | 是 | 不是 | 螃蟹 | , | 但 | 龙虾 | 和 | 小龙虾 | , | " | 评论 | 这 | 美人鱼 | . |

“那些不是螃蟹，而是龙虾和螯虾，”美人鱼说道。

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [ɪn'telɪdʒənt] ['kriːtʃəz] , [ - ]

| " | They | are | very | intelligent | creatures | , | [ | 80 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 是 | 非常 | 聪明的 | 生物 | , | [ | - | ] |

“它们是非常聪明的生物，[80]

[ænd; ənd][baɪ] ['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [sɜːv] [ˌjuː 'es][wiː; wi] [seɪv] [ɑː'selvz] [mʌtʃ] ['haʊshəʊld] [wɜːk] .

| and | by | making | them | serve | us | we | save | ourselves | much | household | work | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 经过 | 制作 | 他们 | 服务 | 我们 | 我们 | 节省 | 我们自己 | 很多 | 家庭 | 工作 | . |

让他们为我们服务，我们就能省去很多家务。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːkwəd] [ænd; ənd] [prə'vəʊk] [ˌjuː 'es] ['sʌmtaɪmz] ; [bʌt; bət][nəʊ] ['sɜːvənts]

| Of | course | , | they | are | awkward | and | provoke | us | sometimes | ; | but | no | servants |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 课程 | , | 他们 | 是 | 尴尬的 | 和 | 惹 | 我们 | 有时 | ; | 但 | 不 | 仆人 |

[ɑː(r); ə(r)] ['pɜːfɪkt] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] ,

| are | perfect | , | it | is | said | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 完美的 | , | 它 | 是 | 说 | , |

当然，他们有时会让人觉得笨拙，惹恼我们；但俗话说，没有完美的仆人。

[səʊ][wiː; wi][get] [ə'lɒŋ] [wɪð] ['aʊəz][æz; əz] [wel] [æz; əz][wiː; wi][kæn; kən] . "

| so | we | get | along | with | ours | as | well | as | we | can | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 我们 | 得到 | 沿着 | 和 | 我们的 | 作为 | 出色地 | 作为 | 我们 | 能 | . | " |

所以我们尽力与家人相处融洽。

" ['ðer] [ɔːl] [raɪt] , " ['proʊtestɪd; prə'testɪd][ðə; ði][tʃaɪld] ,
" They're all right , " protested the child ,
" 它们是 全部 正确的 , " 抗议 这 孩子 ,

“他们都很好，”孩子辩解道。

" ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd][tɪp] [θɪŋz] ['əʊvə(r)][wʌns][ɪn][ə; eɪ] [waɪl] .
" even if they did tip things over once in a while .
" 甚至 如果 他们 做过 提示 事物 超过 一次 在 一个 尽管 .

即使他们偶尔会打翻东西。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzi] [tuː; tə] [wɜːk] [ɪn][ə; eɪ] [siː] ['pæləs] , [aɪm][ʃʊə(r)] ,
But it is easy to work in a sea palace , I'm sure ,
但 它 是 简单的 到 工作 在 一个 海 宫殿 , 我是 当然 ,

但我相信，在海宫工作肯定很容易。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeəz; ðəz][nəʊ] ['dʌstɪŋ] [ɔː(r)] ['swiːpɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] . "
because there's no dusting or sweeping to be done . "
因为 有 不 除尘 或者 扫荡 到 是 完毕 . "

因为根本不需要除尘或扫地。

" [ɔː(r)] - - , " ['ædɪd] ['kæpən] [bɪl] .
" Or scrubbin ' , " added Cap'n Bill .
" 或者 - - , " 额外 船长 账单 .

“或者去擦洗，”比尔船长补充道。

" [ðə; ði][kræbz] , " [sed] ['mɜːrlə] , " [ɑː(r); ə(r)] ['sekənd] ['kʌz(ə)nz][tuː; tə][ðə; ði] ['klɔɪstər] , [ɔːl'ðəʊ] [mʌtʃ]
" The crabs , " said Merla , " are second cousins to the lobsters , although much
" 这 螃蟹 , " 说 梅拉 , " 是 第二 表兄弟姐妹 到 这 龙虾 , 虽然 很多
[smɔːlə(r)][ɪn][saɪz] .
smaller in size .
较小的 在 尺寸 .

“螃蟹，”梅拉说，“是龙虾的远亲，尽管体型小得多。”

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] ['fæmɪlɪz] — [ɔː(r)] [və'raɪətiz] — [ɒv; əv][kræbz] ,
There are many families — or varieties — of crabs ,
那里 是 许多 家庭 — 或者 品种 — 的 螃蟹 ,

螃蟹有很多科属，或者说有很多品种。

[ænd; ənd][səʊ] ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm][lɪv; laɪv][ɪn][wʌn] [pleɪs] [nɪə(r)][hɪə(r)] [ðæt] [wiː; wi][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] - .
and so many of them live in one place near here that we call it Crabville .
和 所以 许多 的 他们 居住 在 一 地方 靠近 这里 那 我们 称呼 它 - .

它们中的许多人都居住在附近的一个地方，所以我们称那里为螃蟹镇。

[ai] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [ɪn'dʒɔɪ] ['siːɪŋ] [ðiːz] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃəz] [ɪn][ðeə(r)] ['neɪtɪv] [ hɔːnt ] .
I think you will enjoy seeing these little creatures in their native haunts .
我 思考 你 将要 享受 看到 这些 小的 生物 在 他们的 本国的 闹鬼的地方 .

我想你会喜欢看到这些小动物在它们原生栖息地的样子。

" [ðeɪ] [naʊ] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ə; eɪ] [kelp] [bed] , [ðə; ði] [streɪt] ,
" They now approached a kelp bed , the straight ,
" 他们 现在 接近 一个 海带 床 , 这 直的 ,

他们现在来到了一片海带床，这是一片笔直的海域，

[θɪn] [stemz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kelp] ['rʌnɪŋ] [fɑː(r)] ['ʌpwəd] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .
thin stems of the kelp running far upward to the surface of the water .
薄的 茎 的 这 海带 跑步 远的 向上 到 这 表面 的 这 水 .

海带的细长茎秆一直向上延伸到水面。

[hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] [ə'pɒn][ðə; ði] [stɔːks] [wɜː(r); wə(r)] [liːvz] ,
Here and there upon the stalks were leaves ,
这里 和 那里 之上 这 茎 是 树叶 ,

茎秆上零星长着叶子，

[bʌt; bət] [trɒt] [θɔːt] [ðə; ði] ['grəʊɪŋ] [kelp] [lʊkt] [mʌtʃ] [laɪk] [stɪks] [ɒv; əv][ˌmækə'rəʊni] , [ɪk'sept] [ðeɪ]

| **but** | **Trot** | **thought** | **the** | **growing** | **kelp** | **looked** | **much** | **like** | **sticks** | **of** | **macaroni** | **,** | **except** | **they** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 小跑 | 想法 | 这 | 生长 | 海带 | 看起来 | 很多 | 喜欢 | 棍子 | 的 | 通心粉 | , | 除了 | 他们 |

[wɜːr); wə(r)][ə; eɪ] [rɪtʃ] ,

| **were** | **a** | **rich** | **,** |
|---|---|---|---|
| 是 | 一个 | 富有的 | , |

但特罗特觉得不断生长的海带看起来很像通心粉，只不过它们富含营养。

[red] - [braʊn] ['kʌlə(r)] .

| **red** | **-** | **brown** | **color** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 红色的 | - | 棕色的 | 颜色 | . |

红棕色。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [kelp] — [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [pʊʃ] [ə'saɪd][æz; əz] [ðeɪ] [swæm]

| **It** | **was** | **beyond** | **the** | **kelp** | **—** | **which** | **they** | **had** | **to** | **push** | **aside** | **as** | **they** | **swam** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 超过 | 这 | 海带 | — | 哪个 | 他们 | 有 | 到 | 推 | 旁边 | 作为 | 他们 | 游泳 |

[θruː] [ˌaɪ 'tiː] ,

| **through** | **it** | **,** |
|---|---|---|
| 通过 | 它 | , |

它位于海藻丛的后面——他们游过海藻丛时必须把它们拨开。

[səʊ] ['θɪkli] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] [grəʊ] — [ðæt] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['haɪə(r)] ['levə)l] ,

| **so** | **thickly** | **did** | **it** | **grow** | **—** | **that** | **they** | **came** | **to** | **a** | **higher** | **level** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 浓密 | 做过 | 它 | 生长 | — | 那 | 他们 | 来了 | 到 | 一个 | 更高 | 等级 | , |

它长得如此茂密——以至于它们都长到了更高的层次。

[ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['plætəʊ] [ɒn][ðə; ði] ['oʊʃənz] ['bɒtəm] .

| **a** | **sort** | **of** | **plateau** | **on** | **the** | **ocean's** | **bottom** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 种类 | 的 | 高原 | 在 | 这 | 海洋的 | 底部 | . |

海底的一种高原。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð] ['skætəd] [rɒks] [ɒv; əv][ɔːl]['saɪzɪz] ,

| **It** | **was** | **covered** | **with** | **scattered** | **rocks** | **of** | **all** | **sizes** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 涵盖 | 和 | 疏散 | 岩石 | 的 | 全部 | 尺寸 | , |

上面散落着大小不一的石头，

[wɪtʃ] [ə'pɪəd] [tuː; tə][hæv; həv]['brəʊkən] [ɒf] [frɒm; frəm][bɪg] ['ʃelvɪŋ] [rɒks] [ðeɪ] [əb'zɜːvd] [nɪə(r)] [

| **which** | **appeared** | **to** | **have** | **broken** | **off** | **from** | **big** | **shelving** | **rocks** | **they** | **observed** | **near** | **[** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 出现 | 到 | 有 | 破碎的 | 离开 | 从 | 大的 | 货架 | 岩石 | 他们 | 观察到 | 靠近 | [ |

- ]

| **81** | **]** |
|---|---|
| - | ] |

似乎是从他们观察到的附近的大型架状岩石上脱落下来的[81]

[baɪ] .

| **by** | **.** |
|---|---|
| 经过 | . |

经过。

[ðə; ði] [pleɪs] [ðeɪ] ['entəd] [siːmd] [laɪk] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['rɒki] ['kænjənz] [juː; jʊ]['ɒf(ə)n] [siː] [ə'pɒn]

| **The** | **place** | **they** | **entered** | **seemed** | **like** | **one** | **of** | **the** | **rocky** | **canyons** | **you** | **often** | **see** | **upon** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 地方 | 他们 | 进入 | 似乎 | 喜欢 | 一 | 的 | 这 | 岩石 | 峡谷 | 你 | 经常 | 看 | 之上 |

[ðə; ði] [ɜːθ] .

| **the** | **earth** | **.** |
|---|---|---|
| 这 | 地球 | . |

他们进入的地方看起来像是地球上常见的岩石峡谷之一。

" [hɪə(r)][lɪv; laɪv][ðə; ði]['fɪdlə(r)][kræbz] , " [sed]['mɜːrlə] ; " [bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv]['teɪkən]

| " | Here | live | the | fiddler | crabs | , | " | said | Merla | ; | " | but | we | must | have | taken |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这里 | 居住 | 这 | 小提琴手 | 螃蟹 | , | " | 说 | 梅拉 | ; | " | 但 | 我们 | 必须 | 有 | 已采取 |

[ðem; ðəm][baɪ] [sə'praɪz] ,

| them | by | surprise | , |
|---|---|---|---|
| 他们 | 经过 | 惊喜 | , |

“这里住着招潮蟹，”梅拉说，“但我们一定是打了它们一个措手不及。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ]['kwaɪət] .

| it | is | so | quiet | . |
|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 所以 | 安静的 | . |

这里好安静。

" ['iːv(ə)n][æz; əz][ʃiː; ʃi] [spəʊk] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['stɜːrɪŋ] [ænd; ənd] ['skræmblɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [rɒks] ,

| " | Even | as | she | spoke | there | was | a | stirring | and | scrambling | among | the | rocks | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 甚至 | 作为 | 她 | 辐 | 那里 | 曾是 | 一个 | 搅拌 | 和 | 争抢 | 之中 | 这 | 岩石 | , |

“就在她说话的时候，岩石间传来一阵骚动和攀爬声。”

[ænd; ənd] [suːn] [skɔːz] [ɒv; əv] [laɪt] [griːn] [kræbz][wɜː(r); wə(r)] ['gæðəd] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] ['vɪzɪtəz] .

| and | soon | scores | of | light | green | crabs | were | gathered | before | the | visitors | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 很快 | 得分 | 的 | 光 | 绿色的 | 螃蟹 | 是 | 聚集 | 前 | 这 | 访客 | . |

很快，游客们面前就聚集了数十只浅绿色的螃蟹。

[ðə; ði][kræbz][bɔː(r)] [ 'fɪdl ] [ɒv; əv][ɔːl][sɔːrts][ænd; ənd] [ʃeɪps] [ɪn][ðeə(r)] [klɔːz] ,

| The | crabs | bore | fiddles | of | all | sorts | and | shapes | in | their | claws | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 螃蟹 | 钻孔 | 小提琴 | 的 | 全部 | 排序 | 和 | 形状 | 在 | 他们的 | 爪子 | , |

螃蟹的螯上长着各种各样、形状各异的乐器。

[ænd; ənd][wʌn][bɪg] ['feləʊ] ['kærid] [ə; eɪ] ['liːdərz] ['bætɒn] .

| and | one | big | fellow | carried | a | leader's | baton | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一 | 大的 | 同伴 | 携带 | 一个 | 领导人的 | 指挥棒 | . |

一个身材魁梧的家伙拿着领队的指挥棒。

[ðə; ði]['lætə(r)][kræb] [klaɪmd] [ə'pɒn][ə; eɪ][flæt] [rɒk] [ænd; ənd][ɪn][æn; ən][ɪk'saɪtɪd] [vɔɪs] [kɔːld] [aʊt] :

| The | latter | crab | climbed | upon | a | flat | rock | and | in | an | excited | voice | called | out | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 后者 | 螃蟹 | 攀登 | 之上 | 一个 | 平坦的 | 岩石 | 和 | 在 | 一个 | 兴奋的 | 嗓音 | 称为 | 出去 | : |

后一只螃蟹爬上一块平坦的岩石，兴奋地喊道：

" ['redi] , [naʊ] — ['redi] , [gʊd] [ 'fidlə ] .

| " | Ready | , | now | — | ready | , | good | fiddlers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 准备好 | , | 现在 | — | 准备好 | , | 好的 | 小提琴手 | . |

“准备好了，好小提琴手们，准备好了。”

[wiːl; wil] [pleɪ] ['nʌmbə(r)] - — [heɪl] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɜːˌmeɪdz] .

| We'll | play | Number | 19 | — | Hail | to | the | Mermaids | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | 玩 | 数字 | - | — | 冰雹 | 到 | 这 | 美人鱼 | . |

我们将演奏第19首曲目——《向美人鱼致敬》。

['redi] !

| Ready | ! |
|---|---|
| 准备好 | ! |

准备好！

[teɪk] [eɪm] !

| Take | aim | ! |
|---|---|---|
| 拿 | 目的 | ! |

瞄准！

['faɪə(r)] [ə'weɪ] !

| Fire | away | ! |
|---|---|---|
| 火 | 离开 | ! |

开火吧！

" [æt; ət] [ðɪs] [kə'mɑːnd] ['evri] [kræb] [bɪ'gæn] ['skreɪpɪŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['fɪdl] [æz; əz] [hɑːd] [æz; əz] [hiː; hi]

| " | At | this | command | every | crab | began | scraping | at | his | fiddle | as | hard | as | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 这 | 命令 | 每一个 | 螃蟹 | 开始 | 刮擦 | 在 | 他的 | 小提琴 | 作为 | 难的 | 作为 | 他 |

[kʊd; kəd] ,

| could | , |
|---|---|
| 可以 | , |

“接到命令后，每只螃蟹都拼命地刮擦自己的小提琴。”

[ænd; ənd] [ðə; ði] [saʊndz] [wɜː(r); wə(r)] [səʊ] [ʃrɪl] [ænd; ənd] [ˌʌn'mjuːzɪkl] [ðæt] [trɒt] [w'ʌndəd] [wen] [ðeɪ]

| and | the | sounds | were | so | shrill | and | unmusical | that | Trot | wondered | when | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 声音 | 是 | 所以 | 尖锐 | 和 | 不音乐的 | 那 | 小跑 | 想知道 | 什么时候 | 他们 |

[wʊd] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [pleɪ] [ə; eɪ] [tjuːn] .

| would | begin | to | play | a | tune | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 开始 | 到 | 玩 | 一个 | 调 | . |

这些声音刺耳难听，特罗特心想他们什么时候才会开始演奏一首曲子。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['nevə(r)] [dɪd] ; [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [wʌn] ['regjələ(r)] [mɪks] - [ʌp] [ɒv; əv] [saʊndz] [frɒm; frəm] [bɪ'gɪnɪŋ]

| But | they | never | did | ; | it | was | one | regular | mix | - | up | of | sounds | from | beginning |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 绝不 | 做过 | ; | 它 | 曾是 | 一 | 常规的 | 混合 | - | 向上 | 的 | 声音 | 从 | 开始 |

[tuː; tə] [end] .

| to | end | . |
|---|---|---|
| 到 | 结尾 | . |

但他们始终没有做到；从头到尾都是一团乱麻的声音。

[wen] [ðə; ði] [nɔɪz] ['faɪnəli] [stɒpt] [ðə; ði] ['liːdə(r)] [tɜːnd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪtəz] [ænd; ənd] , ['weɪvɪŋ]

| When | the | noise | finally | stopped | the | leader | turned | to | his | visitors | and | , | waving |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 噪音 | 最后 | 停止 | 这 | 领导者 | 转向 | 到 | 他的 | 访客 | 和 | , | 挥手 |

[hɪz; ɪz] ['bætɒn] [tə'wɔːd] [ðem; ðəm] ,

| his | baton | toward | them | , |
|---|---|---|---|---|
| 他的 | 指挥棒 | 朝向 | 他们 | , |

当喧闹声终于停止时，领队转向来访者，挥舞着手中的指挥棒，

[ɑːskt] :

| asked | : |
|---|---|
| 问 | : |

问：

" [wel] , [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] ? "

| " | Well | , | what | do | you | think | of | that | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 什么 | 做 | 你 | 思考 | 的 | 那 | ? | " |

“你觉得怎么样？”

" [nɒt] [mʌtʃ] , " [sed] [trɒt] , ['ɒnɪstli] .

| " | Not | much | , | " | said | Trot | , | honestly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不是 | 很多 | , | " | 说 | 小跑 | , | 诚实地 | . |

“没什么，”特罗特老实地说。

" [wʌts] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [ə'baʊt] ? "

| " | What's | it | all | about | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是什么 | 它 | 全部 | 关于 | ? | " |

“这一切到底是怎么回事？”

" [aɪ] [kəm'pəʊzd] [ˌaɪ 'tiː] [maɪ'self] ! " [sed] [ðə; ði] ['fɪdlə(r)] [kræb] .

| " | I | composed | it | myself | ! | " | said | the | Fiddler | Crab | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 由 | 它 | 我 | ! | " | 说 | 这 | 小提琴手 | 螃蟹 | . |

“这首歌是我自己创作的！”招潮蟹说道。

" [bʌt; bət] [ɪts] ['haɪli] ['klæsɪk(ə)l] , [aɪ] [əd'mɪt] .

| " | But | it's | highly | classical | , | I | admit | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 它是 | 高度 | 古典 | , | 我 | 承认 | . |

“但我承认，它非常古典。”

[ɔːl] ['riːəli] [greɪt] ['mjuːzɪk][ɪz][æn; ən] [ə'kwaɪəd] [teɪst] . " [ - ]
**All really great music is an acquired taste . " [ 82 ]**
全部 真的 伟大的 音乐 是 一个 获得 品尝 . " [ - ]

真正伟大的音乐都是需要慢慢品味的。[82]

" [aɪ][doʊnt][laɪk][ˌaɪ 'tiː] , " [ ri'mɑːk ] ['kæpən] [bɪl] .
**" I don't like it , " remarked Cap'n Bill .**
" 我 不 喜欢 它 , " 评论 船长 账单 .

“我不喜欢这样，”比尔船长说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [duː; də][ɔːl] [raɪt] [tuː; tə][stɜː(r)][ʌp][ə; eɪ] ['rækɪt] [njuː] [jɪrz] [iːv] ,
**" It might do all right to stir up a racket New Year's Eve ,**
" 它 可能 做 全部 正确的 到 搅拌 向上 一个 球拍 新的 年 前夕 ,

“在新年夜制造一些喧闹声或许是件好事，”

[bʌt; bət][tuː; tə][kɔːl] [ðæt] - - ['mjuːzɪk] —
**but to call that screechin ' music —**
但 到 称呼 那 - - 音乐 —

但要把那种刺耳的音乐称为——

" [dʒʌst] [ðen] [ðə; ði][kræbz] ['stɑːtɪd] ['fɪdlɪŋ] [ə'gen] , ['hɑːdə(r)][ðæn; ðən]['evə(r)] ,
**" Just then the crabs started fiddling again , harder than ever ,**
" 只是 然后 这 螃蟹 开始 拉琴 再次 , 更难 比 曾经 ,

“就在这时，螃蟹们又开始不停地拉扯，比以往任何时候都更加用力。”

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['prɒmɪst] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [lɒŋ] [pə'fɔːməns] [ðeɪ] [left] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kriːtʃəz]
**and as it promised to be a long performance they left the little creatures**
和 作为 它 承诺 到 是 一个 长的 表现 他们 左边 这 小的 生物
['skreɪpɪŋ] [ə'weɪ] [æt; ət][ðeə(r)] [ 'fidl ] ,
**scraping away at their fiddles ,**
刮擦 离开 在 他们的 小提琴 ,

由于演出时间预计很长，他们便离开了，留下那些小家伙们在琴弓上不停地拉琴。

[æz; əz] [ɪf] [fɔː(r); fə(r)][dɪə(r)][laɪf] , [ænd; ənd][swæm] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['rɒki] ['kænjən] [ʌn'tɪl] , [ɒn] ['tɜːnɪŋ] [ə; eɪ]
**as if for dear life , and swam along the rocky canyon until , on turning a**
作为 如果 为了 亲爱的 生活 , 和 游泳 沿着 这 岩石 峡谷 直到 , 在 转弯 一个
['kɔːnə(r)] ,
**corner ,**
角落 ,

仿佛拼了命一般，沿着岩石峡谷游去，直到转过一个弯道后，

[ðeɪ] [keɪm] [ə'pɒn][ə; eɪ][njuː] [ænd; ənd] ['dɪfrənt] [siːn] .
**they came upon a new and different scene .**
他们 来了 之上 一个 新的 和 不同的 场景 .

他们发现了一个崭新而不同的景象。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][kræbz][hɪə(r)] , [tuː] — ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] — [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]
**There were crabs here , too — many of them — and they were**
那里 是 螃蟹 这里 , 也 — 许多 的 他们 — 和 他们 是
[pə'fɔːmɪŋ] [ðə; ði] ['kwɪrɪst] ['æntɪks] [ɪ'mædʒɪnəbl] .
**performing the queerest antics imaginable .**
表演 这 最酷儿的 滑稽动作 可以想象的 .

这里也有螃蟹——而且数量很多——它们正在表演着你能想象到的最古怪的滑稽动作。

[sʌm; səm][wɜː(r); wə(r)] ['bɪldɪŋ] [ðəm'selvz] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['pɪrəmɪd] , [iːtʃ] ['stændɪŋ] [ɒn] [edʒ] ,
**Some were building themselves into a pyramid , each standing on edge ,**
一些 是 建筑 他们自己 进入 一个 金字塔 , 每个 常设 在 边缘 ,

有些人把自己堆成金字塔形，每个人都立在边缘上。

[wɪð] [ðə; ði] [bɪgɪst] [ænd; ənd] [strɒgɪst] [wʌnz][æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] .
**with the biggest and strongest ones at the bottom .**
和 这 最大 和 最强 一个 在 这 底部 .

其中最大最强壮的在最下面。

[wen] [ðə; ði][kræbz][wɜː(r); wə(r)] [faɪv] [ɔː(r)][sɪks] [rəʊz] [haɪ] [ðeɪ] [wʊd] [ɔːl]['tʌmb(ə)l]['əʊvə(r)] ,

| When | the | crabs | were | five | or | six | rows | high | they | would | all | tumble | over | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 螃蟹 | 是 | 五 | 或者 | 六 | 行 | 高的 | 他们 | 会 | 全部 | 翻滚 | 超过 | , |

当螃蟹堆到五六层高的时候，它们就会全部倒塌。

[stɪl] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][wʌn] [ə'nʌðə(r)] , [ænd; ənd] , ['hævɪŋ] [riːtʃt] [ðə; ði] [graʊnd] ,

| still | clinging | to | one | another | , | and | , | having | reached | the | ground | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仍然 | 依恋 | 到 | 一 | 其他 | , | 和 | , | 拥有 | 达到 | 这 | 地面 | , |

他们仍然紧紧地抱在一起，摔倒在地后，

[ðeɪ] [wʊd] ['seprət] [ænd; ənd] [kə'mens] [tuː; tə] [bɪld] [ðə; ði] ['pɪrəmɪd] ['əʊvə(r)] [ə'gen] .

| they | would | separate | and | commence | to | build | the | pyramid | over | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 会 | 分离 | 和 | 开始 | 到 | 建造 | 这 | 金字塔 | 超过 | 再次 | . |

他们会分开，然后重新开始建造金字塔。

['ʌðə(r)z] [wɜː(r); wə(r)] ['tʃeɪsɪŋ] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] [ə'raʊnd] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːk(ə)l] , ['ɔːlweɪz] ['muːvɪŋ] ['bækwəd] [ɔː(r)]

| Others | were | chasing | one | another | around | in | a | circle | , | always | moving | backward | or |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他的 | 是 | 追逐 | 一 | 其他 | 大约 | 在 | 一个 | 圆圈 | , | 总是 | 移动 | 落后 | 或者 |

['saɪdˌwaɪz] ,

| sidewise | , |
|---|---|
| 横向 | , |

其他人则围着彼此追逐，绕着圈子跑，总是向后或向侧面移动。

[ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pleɪ] " ['liːpfrɒg] " [æz; əz] [ðeɪ] [went] .

| and | trying | to | play | " | leapfrog | " | as | they | went | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 尝试 | 到 | 玩 | " | 蛙跳 | " | 作为 | 他们 | 去 | . |

他们一边走一边尝试玩“跳房子”游戏。

[stɪl] ['ʌðə(r)z] [wɜː(r); wə(r)] ['swɪŋɪŋ] [ɒn] [slaɪt] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv] ['siːwiːd] , [ɔː(r)] ['tɜːnɪŋ] [kɑːt] [wiːlz] ,

| Still | others | were | swinging | on | slight | branches | of | seaweed | , | or | turning | cart | wheels | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仍然 | 其他的 | 是 | 摇摆 | 在 | 轻微 | 分支 | 的 | 海藻 | , | 或者 | 转弯 | 大车 | 车轮 | , |

还有一些人荡着海藻细枝，或者转动着车轮。

[ɔː(r)] [ɪn'dʌldʒɪŋ] [ɪn]['sɪmələ(r)]['æntɪks] .

| or | indulging | in | similar | antics | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 沉溺于 | 在 | 相似的 | 滑稽动作 | . |

或从事类似的滑稽行为。

['mɜːrlə][ænd; ənd][ðə; ði] [ɜːθ] ['piːp(ə)l] [wɒtʃt] [ðə; ði] ['bɪzi] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃəz] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm]

| Merla | and | the | earth | people | watched | the | busy | little | creatures | for | some | time |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 梅拉 | 和 | 这 | 地球 | 人们 | 观看 | 这 | 忙碌的 | 小的 | 生物 | 为了 | 一些 | 时间 |

[bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ðəm'selvz] [əb'zɜːvd] ;

| before | they | were | themselves | observed | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 他们 | 是 | 他们自己 | 观察到 | ; |

梅拉和地球上的人们观察了这些忙碌的小生物一段时间，然后他们自己才被发现；

[bʌt; bət] ['faɪnəli] ,

| but | finally | , |
|---|---|---|
| 但 | 最后 | , |

但最终，

[trɒt] [geɪv] [ə; eɪ] [lɑːf] [wen] [wʌn][kræb] [fel] [ɒn] [ɪts] [bæk] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['fræntɪkli] ['weɪvɪŋ] [ɪts]

| Trot | gave | a | laugh | when | one | crab | fell | on | its | back | and | began | frantically | waving | its |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 小跑 | 给予 | 一个 | 笑 | 什么时候 | 一 | 螃蟹 | 跌倒 | 在 | 它是 | 后退 | 和 | 开始 | 疯狂地 | 挥手 | 它是 |

[legz] [tuː; tə] [get] [raɪt] - [saɪd] - [ʌp] [ə'gen] .

| legs | to | get | right | - | side | - | up | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 腿 | 到 | 得到 | 正确的 | - | 边 | - | 向上 | 再次 | . |

当一只螃蟹翻了个身，四脚朝天，拼命挥舞着蟹腿想翻回正位时，特罗特哈哈大笑起来。

[æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['lɑːftə(r)] [ðeɪ] [ɔːl] [stɒpt] [ðeə(r)] [pleɪ] [ænd; ənd] [keɪm] [tə'wɔːd]

| At | the | sound | of | her | laughter | they | all | stopped | their | play | and | came | toward |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 声音 | 的 | 她 | 笑声 | 他们 | 全部 | 停止 | 他们的 | 玩 | 和 | 来了 | 朝向 |

[ðə; ði] ['vɪzɪtəz] [ɪn][ə; eɪ] [flɒk] ,

| the | visitors | in | a | flock | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 访客 | 在 | 一个 | 群 | , |

听到她的笑声，它们都停止了玩耍，成群结队地朝来访者走来。

['lʊkɪŋ] [ʌp][æt; ət][ðem; ðəm] [wɪð] [ðeə(r)] [braɪt] [aɪz] [ɪn][ə; eɪ][məʊst]['kɒmɪk(ə)l] [weɪ] .

| looking | up | at | them | with | their | bright | eyes | in | a | most | comical | way | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 寻找 | 向上 | 在 | 他们 | 和 | 他们的 | 明亮的 | 眼睛 | 在 | 一个 | 最多 | 滑稽 | 方式 | . |

他们睁着明亮的眼睛，以一种滑稽的方式仰望着他们。

" ['welkəm] [həʊm] ! " [kraɪd] [wʌn] , [æz; əz][hiː; hi] [tɜːnd] [ə; eɪ] [bæk] ['sʌməsɔːlt] [ - ]

| " | Welcome | home | ! | " | cried | one | , | as | he | turned | a | back | somersault | [ | 84 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 欢迎 | 家 | ! | " | 哭 | 一 | , | 作为 | 他 | 转向 | 一个 | 后退 | 空翻 | [ | - | ] |

“欢迎回家！”其中一人喊道，同时翻了个后空翻[84]

[ænd; ənd] [nɒkt] [ə'nʌðə(r)] [kræb]['əʊvə(r)] .

| and | knocked | another | crab | over | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 敲门 | 其他 | 螃蟹 | 超过 | . |

然后又碰倒了另一只螃蟹。

" [wʌts] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] ['mɜːmeɪd] [ænd; ənd][ə; eɪ]['tædpəʊl] ? " [ɑːskt] [ə'nʌðə(r)] , [ɪn]

| " | What's | the | difference | between | a | mermaid | and | a | tadpole | ? | " | asked | another | , | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是什么 | 这 | 不同之处 | 之间 | 一个 | 美人鱼 | 和 | 一个 | 蝌蚪 | ? | " | 问 | 其他 | , | 在 |

[ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] ,

| a | loud | voice | , |
|---|---|---|---|
| 一个 | 大声 | 嗓音 | , |

“美人鱼和蝌蚪有什么区别？”另一个人大声问道。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [pɔːz] [kən'tɪnjuːd] : " [waɪ] , [wʌn] [drɒps] [ɪts] [teɪl] [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [həʊldz]

| and | without | a | pause | continued | : | " | why | , | one | drops | its | tail | and | the | other | holds |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 没有 | 一个 | 暂停 | 持续 | : | " | 为什么 | , | 一 | 滴 | 它是 | 尾巴 | 和 | 这 | 其他 | 持有 |

[ɒn][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

| on | to | it | . |
|---|---|---|---|
| 在 | 到 | 它 | . |

他不假思索地继续说道：“为什么，一只尾巴掉了下来，另一只却抓住了它。”

[hɑː] , [hɑː] !

| Ha | , | ha | ! |
|---|---|---|---|
| 哈 | , | 哈 | ! |

哈哈！

[həʊ] , [həʊ] !

| Ho | , | ho | ! |
|---|---|---|---|
| 何 | , | 何 | ! |

嚯嚯！

[hiː] - [hiː] ! "

| Hee | - | hee | ! | " |
|---|---|---|---|---|
| 熙 | - | 嘿 | ! | " |

嘻嘻！

" [ðiːz] , " [sed] ['mɜːrlə] , " [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [klaʊn] [kræbz] .

| " | These | , | " | said | Merla | , | " | are | the | clown | crabs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这些 | , | " | 说 | 梅拉 | , | " | 是 | 这 | 小丑 | 螃蟹 | . |

“这些，”梅拉说，“是小丑蟹。”

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['sɪli] [θɪŋz] , [æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [ɔːl'redi] [hæv; həv] [dɪ'skʌvəd] ;

| They | are | very | silly | things | , | as | you | may | already | have | discovered | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 非常 | 愚蠢的 | 事物 | , | 作为 | 你 | 可能 | 已经 | 有 | 发现 | ; |

正如你可能已经发现的那样，它们都是非常愚蠢的东西；

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['rɑːðə(r)] [ə'mjuːzɪŋ] .

| but | for | a | short | time | they | are | rather | amusing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 为了 | 一个 | 短的 | 时间 | 他们 | 是 | 相当 | 有趣 | . |

但短时间内它们确实挺有趣的。

[wʌn] ['taɪə(r)z][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['veri] [suːn] . "

| One | tires | of | them | very | soon | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 轮胎 | 的 | 他们 | 非常 | 很快 | . | " |

人们很快就会对他们感到厌倦。

" ['ðer] ['fʌni] , " [sed] [trɒt] , ['lɑːfɪŋ] [ə'gen] .

| " | They're | funny | , | " | said | Trot | , | laughing | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它们是 | 有趣的 | , | " | 说 | 小跑 | , | 笑 | 再次 | . |

“他们真有趣，”特罗特说着，又笑了起来。

" [ɪts] ['ɔːlməʊst][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ə; eɪ]['sɜːkəs] .

| " | It's | almost | as | good | as | a | circus | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它是 | 几乎 | 作为 | 好的 | 作为 | 一个 | 马戏团 | . |

“简直跟马戏团一样精彩。”

[aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ðeɪ] [wʊd] [meɪk] [ˌem 'iː]['taɪəd] ; [bʌt; bət] , [ðen] , [aɪm][nɒt][ə; eɪ] ['mɜːmeɪd] .

| I | don't | think | they | would | make | me | tired | ; | but | , | then | , | I'm | not | a | mermaid | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不 | 思考 | 他们 | 会 | 制作 | 我 | 疲劳的 | ; | 但 | , | 然后 | , | 我是 | 不是 | 一个 | 美人鱼 | . |

我觉得它们不会让我感到疲倦；但是，我又不是美人鱼。

" [ðə; ði] [klaʊn] [kræbz][hæd; həd] [naʊ] [fɔːmd] [ə; eɪ] [rəʊ] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

| " | The | clown | crabs | had | now | formed | a | row | in | front | of | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 小丑 | 螃蟹 | 有 | 现在 | 形成 | 一个 | 排 | 在 | 正面 | 的 | 他们 | . |

“小丑蟹们现在在它们面前排成了一排。”

" ['mɪstə(r)] . - , " [ɑːskt] [wʌn] , " [waɪ] [ɪz][ə; eɪ] ['mɜːmeɪd] [laɪk][æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] ? "

| " | Mr | . | Johnsing | , | " | asked | one | , | " | why | is | a | mermaid | like | an | automobile | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 先生 | . | - | , | " | 问 | 一 | , | " | 为什么 | 是 | 一个 | 美人鱼 | 喜欢 | 一个 | 汽车 | ? | " |

“约翰辛先生，”有人问道，“为什么美人鱼像汽车呢？”

" [aɪ][dəʊnt] [nəʊ] , ['tɒmi] - , " ['ɑːnsə(r)d] [ə; eɪ][bɪg][kræb][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊ] .

| " | I | don't | know | , | Tommy | Blimken | , | " | answered | a | big | crab | in | the | middle | of | the | row | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不 | 知道 | , | 汤米 | - | , | " | 回答 | 一个 | 大的 | 螃蟹 | 在 | 这 | 中间 | 的 | 这 | 排 | . |

“我不知道，汤米·布林肯，”一排螃蟹中间的一只大螃蟹回答道。

" [waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ə; eɪ] ['mɜːmeɪd] [ɪz] [laɪk] [æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] ? "

| " | Why | do | you | think | a | mermaid | is | like | an | automobile | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为什么 | 做 | 你 | 思考 | 一个 | 美人鱼 | 是 | 喜欢 | 一个 | 汽车 | ? | " |

你为什么觉得美人鱼像汽车?

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [bəuθ] [get] ['taɪəd] , " [sed] ['tɒmi] - .

| " | Because | they | both | get | tired | , | " | said | Tommy | Blimken | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 因为 | 他们 | 两个都 | 得到 | 疲劳的 | , | " | 说 | 汤米 | - | . |

“因为他们俩都会累，”汤米·布林肯说道。

[ðen] [ɔːl][ðə; ði][kræbz] [lɑːft] , [ænd; ənd] ['tɒmi] [siːmd] [tuː; tə] [lɑːf] [laʊdə] [ðæn; ðən][ðə; ði] [rest] .

| Then | all | the | crabs | laughed | , | and | Tommy | seemed | to | laugh | louder | than | the | rest | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 全部 | 这 | 螃蟹 | 笑了 | , | 和 | 汤米 | 似乎 | 到 | 笑 | 更大声 | 比 | 这 | 休息 | . |

[ - ]

[ 85 ]

[ - ]

然后所有的螃蟹都笑了，汤米似乎比其他螃蟹笑得更大声。[85]

" [haʊ] [duː; də][ðə; ði][kræbz][ɪn][ðə; ði] [siː] [nəʊ] ['eniθɪŋ] - [baʊt] - ? " [ɑːskt] [trɒt] .

| " | How | do | the | crabs | in | the | sea | know | anything | ' | bout | auto'biles | ? | " | asked | Trot | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如何 | 做 | 这 | 螃蟹 | 在 | 这 | 海 | 知道 | 任何事物 | - | 回合 | - | ? | " | 问 | 小跑 | . |

“海里的螃蟹怎么会知道汽车的事呢？”特罗特问道。

" [waɪ] , ['tɒmi] - [ænd; ənd] ['hæri] ['hʌs(ə)l] [wɜː(r); wə(r)][bəuθ] ['kæptʃəd] [wʌns] [baɪ]['hjuːmənz]
" Why , Tommy Blimken and Harry Hustle were both captured once by humans
" 为什么 , 汤米 - 和 哈里 努力奋斗 是 两个都 捕获 一次 经过 人类
[ænd; ənd][pʊt][ɪn][æn; ən][ə'kweəriəm] ,
and put in an aquarium ,
和 放 在 一个 水族馆 ,

“为什么呢？汤米·布林肯和哈里·哈斯尔都曾被人类捕获并放入水族馆。”

" ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] ['mɜːmeɪd] .
" answered the mermaid .
" 回答 这 美人鱼 .

“美人鱼回答道。”

" [bʌt; bət][wʌn] [deɪ] [ðeɪ] [klaɪmd] [aʊt][ænd; ənd] [ɪ'skeɪpt] ,
" But one day they climbed out and escaped ,
" 但 一 天 他们 攀登 出去 和 逃脱 ,

但有一天，他们爬了出来，逃走了。

['faɪnəli] ['meɪkɪŋ] [ðeə(r)] [weɪ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] [ænd; ənd] [həʊm] [ə'gen] .
finally making their way back to the sea and home again .
最后 制作 他们的 方式 后退 到 这 海 和 家 再次 .

最终，他们回到了大海，回到了家。

[səʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [kwaɪt] ['træv(ə)ld] [juː; jʊ] [siː] , [ænd; ənd] [greɪt] ['feɪvərɪts] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][kræbz] .
So they are quite traveled you see , and great favorites among the crabs .
所以 他们 是 相当 旅行 你 看 , 和 伟大的 收藏夹 之中 这 螃蟹 .

所以你看，它们走遍了很多地方，而且深受螃蟹们的喜爱。

[waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɒn][lænd] [ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['kjʊəriəs] [θɪŋz] ,
While they were on land they saw a great many curious things ,
尽管 他们 是 在 土地 他们 锯 一个 伟大的 许多 好奇的 事物 ,

他们在陆地上时，看到了许多奇特的事物。

[ænd; ənd][səʊ][aɪ] [sə'pəʊz] [ðeɪ] [sɔː] ['ɔːtəməbiːlz] . "
and so I suppose they saw automobiles . "
和 所以 我 认为 他们 锯 汽车 . "

所以我想他们应该看到了汽车。

" [wiː; wi][dɪd] , [wiː; wi][dɪd] ! " [kraɪd] ['hæri] ['hʌs(ə)l] ,
" We did , we did ! " cried Harry Hustle ,
" 我们 做过 , 我们 做过 ! " 哭 哈里 努力奋斗 ,

“我们做到了，我们做到了！”哈里·哈斯尔喊道。

[æn; ən] ['ɔːkwəd] [kræb] [wɪð] [wʌn][bɪg] [klɔː] [ænd; ənd][wʌn]['lɪt(ə)l][wʌn] .
an awkward crab with one big claw and one little one .
一个 尴尬的 螃蟹 和 一 大的 爪 和 一 小的 一 .

一只笨拙的螃蟹，一只大螯和一只小螯。

" [ænd; ənd][wiː; wi] [sɔː] [ɜːθ] ['piːp(ə)l] [wɪð] [legz] — ['ɔːfli] ['fʌni] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ; [ænd; ənd]
" And we saw earth people with legs — awfully funny they were ; and
" 和 我们 锯 地球 人们 和 腿 — 非常 有趣的 他们 是 ; 和
['ænɪmlz] [kɔːld] ['hɔːsɪz] , [wɪð] [legz] ;
animals called horses , with legs ;
动物 称为 马匹 , 和 腿 ;

“我们看到地球上的人长着腿——他们非常滑稽；还有一种叫做马的动物，也长着腿；

[ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['kriːtʃəz] [wɪð] [legz] ;
and other creatures with legs ;
和 其他 生物 和 腿 ;

以及其他有腿的生物；

[ænd; ənd][ðə; ði]['piːp(ə)l]['kʌvə(r)] [ðəm'selvz] [wɪð] [ðə; ði] ['kwɪrɪst] [θɪŋz] — [ðeɪ] ['iːv(ə)n][weə(r)]

| and | the | people | cover | themselves | with | the | queerest | things | — | they | even | wear |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 人们 | 覆盖 | 他们自己 | 和 | 这 | 最酷儿的 | 事物 | — | 他们 | 甚至 | 穿 |

['feðər] [ænd; ənd] ['flaʊəz] [ɒn][ðeə(r)] [hedz] ,

| feathers | and | flowers | on | their | heads | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 羽毛 | 和 | 花朵 | 在 | 他们的 | 头部 | , |

人们穿着打扮也十分奇特——他们甚至在头上戴着羽毛和鲜花。

[ænd; ənd] — — "

| and | — | — | " |
|---|---|---|---|
| 和 | — | — | " |

和 - "

" [əʊ] , [wiː; wi] [nəʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðæt] , " [sed] [trɒt] ; " [wiː; wi][lɪv; laɪv][ɒn][ðə; ði] [ɜːθ] [ɑː'selvz] . "

| " | Oh | , | we | know | all | about | that | , | " | said | Trot | ; | " | we | live | on | the | earth | ourselves | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 我们 | 知道 | 全部 | 关于 | 那 | , | " | 说 | 小跑 | ; | " | 我们 | 居住 | 在 | 这 | 地球 | 我们自己 | . | " |

“哦，我们都知道，”特罗特说，“我们自己就生活在地球上。”

" [wel] , [jʊr; jər] ['lʌki] [tuː; tə][get] [ɒf] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði] [gʊd] ['wɔːtə(r)] , " [sed]

| " | Well | , | you're | lucky | to | get | off | from | it | and | into | the | good | water | , | " | said |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 你是 | 幸运的 | 到 | 得到 | 离开 | 从 | 它 | 和 | 进入 | 这 | 好的 | 水 | , | " | 说 |

[ðə; ði][kræb] .

| the | Crab | . |
|---|---|---|
| 这 | 螃蟹 | . |

“嗯，你很幸运能从那里出来，进入好水里，”螃蟹说。

" [ai] ['nɪəli] [daɪd][ɒn][ðə; ði] [ɜːθ] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ]['stjuːpɪd] , [draɪ][ænd; ənd]['eəri] .

| " | I | nearly | died | on | the | earth | ; | it | was | so | stupid | , | dry | and | airy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 几乎 | 死亡 | 在 | 这 | 地球 | ; | 它 | 曾是 | 所以 | 愚蠢的 | , | 干燥 | 和 | 轻盈的 | . |

“我差点死在地球上；地球又愚蠢又干燥又空旷。”

[bʌt; bət][ðə; ði]['sɜːkəs][wɒz; wəz] [greɪt] .

| But | the | circus | was | great | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 马戏团 | 曾是 | 伟大的 | . |

但马戏团很棒。

[ðeɪ] [held][ðə; ði] [pə'fɔːməns] [raɪt] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'kweərɪəm] [weə(r)] [wiː; wi][lɪvd; 'laɪvd] ,

| They | held | the | performance | right | in | front | of | the | aquarium | where | we | lived | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 握住 | 这 | 表现 | 正确的 | 在 | 正面 | 的 | 这 | 水族馆 | 在哪里 | 我们 | 居住地 | , |

[ænd; ənd] ['tɒmi]

| and | Tommy |
|---|---|
| 和 | 汤米 |

他们就在我们住的水族馆正前方举行了演出，汤米

[ænd; ənd][aɪ] ['lɜːnɪd] [ɔːl][ðə; ði] [trɪks] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʌmbləz] .

| and | I | learned | all | the | tricks | of | the | tumblers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 学习 | 全部 | 这 | 技巧 | 的 | 这 | 玻璃杯 | . |

我学会了所有体操运动员的技巧。

[haɪ] !

| Hi | ! |
|---|---|
| 你好 | ! |

你好！

[kʌm] [ɒn] , ['feloʊz] , [ænd; ənd] [ʃəʊ] [ðə; ði] [ɜːθ] ['piːp(ə)l] [wɒt] [juː; jʊ][kæn; kən][duː; də] !

| Come | on | , | fellows | , | and | show | the | earth | people | what | you | can | do | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 来 | 在 | , | 伙伴们 | , | 和 | 展示 | 这 | 地球 | 人们 | 什么 | 你 | 能 | 做 | ! |

来吧，伙计们，向地球人展示你们的实力！

" [æt; ət] [ðɪs] [ðə; ði][kræbz][bɪ'gæn] [pə'fɔːmɪŋ] [ðeə(r)]['æntɪks] [ə'gen] ; [bʌt; bət] [ - ]

| " | At | this | the | crabs | began | performing | their | antics | again | ; | but | [ | 86 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 这 | 这 | 螃蟹 | 开始 | 表演 | 他们的 | 滑稽动作 | 再次 | ; | 但 | [ | - | ] |

“这时，螃蟹们又开始表演它们的滑稽动作；但是[86]

[ðeɪ] [dɪd][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋz] ['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] , [səʊ]['kæpən] [bɪl] [ænd; ənd] [trɒt] [suːn] ['taɪəd] ,

| they | did | the | same | things | over | and | over | , | so | Cap'n | Bill | and | Trot | soon | tired | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 做过 | 这 | 相同的 | 事物 | 超过 | 和 | 超过 | , | 所以 | 船长 | 账单 | 和 | 小跑 | 很快 | 疲劳的 | , |

他们一遍又一遍地重复同样的事情，所以比尔船长和特罗特很快就累了。

[æz; əz]['mɜːrlə] [sed] [ðeɪ] [wʊd] , [ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪd] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv][ðə; ði][kræb]

| as | Merla | said | they | would | , | and | decided | they | had | seen | enough | of | the | crab |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 梅拉 | 说 | 他们 | 会 | , | 和 | 决定 | 他们 | 有 | 已见 | 足够的 | 的 | 这 | 螃蟹 |

['sɜːkəs] .

| circus | . |
|---|---|
| 马戏团 | . |

正如梅拉所说，他们照做了，并且决定他们已经看够了螃蟹闹剧。

[səʊ] [ðeɪ] [prə'siːdɪd] [tuː; tə] [swɪm] ['fɑːðə(r)] [ʌp] [ðə; ði] ['rɒki] ['kænjən] ,

| So | they | proceeded | to | swim | farther | up | the | rocky | canyon | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他们 | 继续 | 到 | 游泳 | 更远 | 向上 | 这 | 岩石 | 峡谷 | , |

于是他们继续向上游去，穿过岩石峡谷。

[ænd; ənd][nɪə(r)][ɪts] ['ʌpə(r)] [end] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [kɒntʃ] [ʃelz] ['laɪɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði]

| and | near | its | upper | end | they | came | to | a | lot | of | conch | shells | lying | upon | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 靠近 | 它是 | 上 | 结尾 | 他们 | 来了 | 到 | 一个 | 很多 | 的 | 海螺 | 贝壳 | 说谎 | 之上 | 这 |

['sændi] ['bɒtəm] .

| sandy | bottom | . |
|---|---|---|
| 沙 | 底部 | . |

在接近上游的地方，他们发现沙质海底散落着许多海螺壳。

[ə; eɪ] ['fʌni] ['lʊkɪŋ] [kræb][wɒz; wəz] ['stɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [aʊt] [frɒm; frəm] [iːtʃ] [ɒv; əv] [ðiːz] [ʃelz] .

| A | funny | looking | crab | was | sticking | his | head | out | from | each | of | these | shells | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 有趣的 | 寻找 | 螃蟹 | 曾是 | 粘性 | 他的 | 头 | 出去 | 从 | 每个 | 的 | 这些 | 贝壳 | . |

每个贝壳里都伸出一只长相滑稽的螃蟹头。

" [hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['hɜːmɪt] [kræbz] , " [sed] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɜːˌmeɪdz] .

| " | Here | are | the | hermit | crabs | , | " | said | one | of | the | mermaids | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这里 | 是 | 这 | 隐士 | 螃蟹 | , | " | 说 | 一 | 的 | 这 | 美人鱼 | . |

“这里是寄居蟹，”其中一位美人鱼说道。

" [ðeɪ] [stiːl] [ðiːz] [ʃelz] [ænd; ənd][lɪv; laɪv][ɪn][ðem; ðəm] , [səʊ][nəʊ] ['enəmɪz] [kæn; kən] [ə'tæk]

| " | They | steal | these | shells | and | live | in | them | , | so | no | enemies | can | attack |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 偷 | 这些 | 贝壳 | 和 | 居住 | 在 | 他们 | , | 所以 | 不 | 敌人 | 能 | 攻击 |

[ðem; ðəm] . "

| them | . | " |
|---|---|---|
| 他们 | . | " |

“他们偷走这些炮弹，住在里面，这样敌人就无法攻击他们了。”

" [doʊnt] [ðeɪ] [get] ['ləʊnsəm] ? " [ɑːskt] [trɒt] .

| " | Don't | they | get | lonesome | ? | " | asked | Trot | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | 他们 | 得到 | 寂寞 | ? | " | 问 | 小跑 | . |

“他们难道不会感到孤独吗？”特罗特问道。

" [pə'hæps] [səʊ] , [maɪ][dɪə(r)] .

| " | Perhaps | so | , | my | dear | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 也许 | 所以 | , | 我的 | 亲爱的 | . |

“也许是这样，亲爱的。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [duː; də][nɒt] [siːm] [tuː; tə][maɪnd] ['biːɪŋ] ['ləʊnsəm] .

| But | they | do | not | seem | to | mind | being | lonesome | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 做 | 不是 | 似乎 | 到 | 头脑 | 存在 | 寂寞 | . |

但他们似乎并不介意孤独。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [greɪt] [ 'kauəd ] ,

| They | are | great | cowards | , |
|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 伟大的 | 懦夫 | , |

他们是十足的懦夫。

[ænd; ənd] [θɪŋk] [ɪf] [ðeɪ] [kæn; kən][bʌt; bət] [prə'tekt] [ðeə(r)][laɪvz; lɪvz][ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [els] [tu:; tə][keə(r)]
**and** **think** **if** **they** **can** **but** **protect** **their** **lives** **there** **is** **nothing** **else** **to** **care**
和 思考 如果 他们 能 但 保护 他们的 生活 那里 是 没有什么 别的 到 关心
[fɔ:(r); fə(r)] .
**for** **.**
为了 .

他们认为，如果能保住性命，就没有什么值得关心其他事情了。

[ʌn'laɪk] [ðə; ði]['dʒɒli][kræbz][wi:; wi][hæv; həv][dʒʌst] [left] , [ðə; ði] ['hɜ:rmɪt] [ɑ:(r); ə(r)] [krɒs] [ænd; ənd]
**Unlike** **the** **jolly** **crabs** **we** **have** **just** **left** **,** **the** **hermits** **are** **cross** **and**
与此不同 这 快乐的 螃蟹 我们 有 只是 左边 , 这 隐士 是 叉 和
[ʌn'səʊʃəbl] . "
**unsociable** **.** **"**
不善交际 . "

与我们刚刚离开的那些快乐的螃蟹不同，这些寄居蟹脾气暴躁，不合群。

" [əʊ] , [ki:p] ['kwaɪət][ænd; ənd][gəʊ] [ə'weɪ] ! " [sed] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['hɜ:mɪt] [kræbz] , [ɪn][ə; eɪ] ['grʌmpi]
**"** **Oh** **,** **keep** **quiet** **and** **go** **away** **!** **"** **said** **one** **of** **the** **hermit** **crabs** **,** **in** **a** **grumpy**
" 哦 , 保持 安静的 和 去 离开 ! " 说 一 的 这 隐士 螃蟹 , 在 一个 脾气暴躁
[vɔɪs] .
**voice** **.**
嗓音 .

“哦，安静点，走开！”一只寄居蟹闷闷不乐地说。

" [nəʊ][wʌn] ['wɒnts] ['mɜ:ˌmeɪdz] [ə'raʊnd] [hɪə(r)] .
**"** **No** **one** **wants** **mermaids** **around** **here** **.**
" 不 一 想要 美人鱼 大约 这里 .

“这里没人想要美人鱼。”

" [ðen] ['evri] [kræb] [wɪð'dru:] [ɪts] [hed] ['ɪntu:][ɪts] [ʃel] , [ænd; ənd]['aʊə(r)] [frendz] [sɔ:] [ðem; ðəm][nəʊ]
**"** **Then** **every** **crab** **withdrew** **its** **head** **into** **its** **shell** **,** **and** **our** **friends** **saw** **them** **no**
" 然后 每一个 螃蟹 退出 它是 头 进入 它是 壳 , 和 我们的 朋友们 锯 他们 不
[mɔ:(r)] .
**more** **.**
更多的 .

“然后所有的螃蟹都把头缩回了壳里，我们的朋友们再也看不到它们了。”

" ['ðer] [nɒt] ['veri] [pə'laɪt] , " [əb'zɜ:vd] [trɒt] ,
**"** **They're** **not** **very** **polite** **,** **"** **observed** **Trot** **,**
" 它们是 不是 非常 有礼貌的 , " 观察到 小跑 ,

“他们不太有礼貌，”特罗特评论道。

['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] ['mɜ:meɪd] [æz; əz]['mɜ:rlə][swæm] ['ʌpwəd] ['ɪntu:][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['wɔ:tə(r)] .
**following** **the** **mermaid** **as** **Merla** **swam** **upward** **into** **the** **middle** **water** **.**
下列的 这 美人鱼 作为 梅拉 游泳 向上 进入 这 中间 水 .

跟着美人鱼梅尔拉向上游到中间的水域。

" [ai] [nəʊ] , [naʊ] , [waɪ] [krɒs] ['pi:p(ə)l] [ɑ:(r); ə(r)] [kɔ:ld] - ['kræbɪd] - , " [sed] ['kæpən] [bɪl] .
**"** **I** **know** **,** **now** **,** **why** **cross** **people** **are** **called** **'** **crabbed** **'** **,** **"** **said** **Cap'n** **Bill** **.**
" 我 知道 , 现在 , 为什么 叉 人们 是 称为 - 螃蟹 - , " 说 船长 账单 .

“我现在明白了，为什么脾气暴躁的人被称为‘螃蟹’了，”比尔船长说道。

" [ðev] [gɒt] [ˌdɪspə'zɪʃnz] [dʒes] - [laɪk] [ði:z] - [eə(r)] ['hɜ:mɪt] [kræbz] . " [ - ]
**"** **They've** **got** **dispositions** **jes** **'** **like** **these** **'** **ere** **hermit** **crabs** **.** **"** **[** **88** **]**
" 他们有 得到 性情 杰斯 - 喜欢 这些 - 埃雷 隐士 螃蟹 . " [ - ]

“它们的性情就像这些寄居蟹一样。”[88]

['prez(ə)ntli] , [ðeɪ] [keɪm] [ə'pɒn][ə; eɪ] [smɔːl] [flɒk] [ɒv; əv] ['mækrəl] , [ænd; ənd] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] ['fɪʃɪz]

| Presently | , | they | came | upon | a | small | flock | of | mackerel | , | and | noticed | that | the | fishes |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 目前 | , | 他们 | 来了 | 之上 | 一个 | 小的 | 群 | 的 | 鲭鱼 | , | 和 | 注意到 | 那 | 这 | 鱼 |

[siːmd] [mʌtʃ] [ɪk'saɪtɪd] .

| seemed | much | excited | . |
|---|---|---|---|
| 似乎 | 很多 | 兴奋的 | . |

不久，他们遇到了一小群鲭鱼，并注意到这些鱼似乎非常兴奋。

[wen] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['mɜːmeɪd] [ðeɪ] [kraɪd] [aʊt] :

| When | they | saw | the | mermaid | they | cried | out | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他们 | 锯 | 这 | 美人鱼 | 他们 | 哭 | 出去 | : |

他们看到美人鱼后，大声喊道：

" [əʊ] , ['mɜːrlə] !

| " | Oh | , | Merla | ! |
|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 梅拉 | ! |

“哦，梅拉！”

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] ?

| what | do | you | think | ? |
|---|---|---|---|---|
| 什么 | 做 | 你 | 思考 | ? |

你怎么认为?

['aʊə(r)] ['flɪpɪti] [hæz; həz][dʒʌst] [gɒn] [tuː; tə] ['glɔːri] ! "

| Our | Flippity | has | just | gone | to | glory | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 轻浮 | 有 | 只是 | 已消失 | 到 | 荣耀 | ! | " |

我们的 Flippity 已经荣升天国了!

" [wen] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] ['mɜːmeɪd] .

| " | When | ? | " | asked | the | mermaid | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么时候 | ? | " | 问 | 这 | 美人鱼 | . |

“什么时候？”美人鱼问道。

" [dʒʌst] [naʊ] , " [wʌn] [rɪ'plaɪd] .

| " | Just | now | , | " | one | replied | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 只是 | 现在 | , | " | 一 | 回复 | . |

“刚才，”其中一人回答道。

" [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] , ['tɔːkɪŋ] ['kwaɪətli] [tə'geðə(r)] [wen] [ə; eɪ] ['spɪnɪŋ] ,

| " | We | were | lying | in | the | water | , | talking | quietly | together | when | a | spinning | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 是 | 说谎 | 在 | 这 | 水 | , | 说 | 悄悄 | 一起 | 什么时候 | 一个 | 旋转 | , |

“我们当时躺在水里，轻声交谈着，突然一阵旋转，

['ʃaɪnɪŋ] [θɪŋ] [keɪm] [ə'lɒŋ] [ænd; ənd]['aʊə(r)][dɪə(r)] ['flɪpɪti] [et; eɪt][ˌaɪ 'tiː] .

| shining | thing | came | along | and | our | dear | Flippity | ate | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 灼灼 | 事物 | 来了 | 沿着 | 和 | 我们的 | 亲爱的 | 轻浮 | 吃 | 它 | . |

一个闪闪发光的东西出现了，我们亲爱的 Flippity 把它吃了。

[ðen] [hiː; hi] [went] ['ʃuːtɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)][ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] [flɒp]

| Then | he | went | shooting | up | to | the | top | of | the | water | and | gave | a | flop |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 去 | 射击 | 向上 | 到 | 这 | 顶部 | 的 | 这 | 水 | 和 | 给予 | 一个 | 失败 |

[ænd; ənd] — [went] [tuː; tə] ['glɔːri] !

| and | — | went | to | glory | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | — | 去 | 到 | 荣耀 | ! |

然后他猛地冲到水面，扑通一声——就此扬帆起航，走向荣耀!

['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ['splendɪd] , ['mɜːrlə] ? "

| Isn't | it | splendid | , | Merla | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 它 | 灿烂 | , | 梅拉 | ? | " |

是不是很棒，梅拉?

" [pɔː(r); pʊə(r)] ['flɪpɪti] ! " [saɪd] [ðə; ði] ['mɜːmeɪd] .

| " | Poor | Flippity | ! | " | sighed | the | mermaid | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 贫穷的 | 轻浮 | ! | " | 叹了口气 | 这 | 美人鱼 | . |

“可怜的弗利皮蒂！”美人鱼叹了口气。

" [aɪm] ['sɒri] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] [ænd; ənd]['naɪsɪst] ['mækrəl] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [həʊl] [flɒk] . "

| " | I'm | sorry | , | for | he | was | the | prettiest | and | nicest | mackerel | in | your | whole | flock | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我是 | 对不起 | , | 为了 | 他 | 曾是 | 这 | 最漂亮的 | 和 | 最友善的 | 鲭鱼 | 在 | 你的 | 所有的 | 群 | . | " |

“我很抱歉，因为他是你们鱼群里最漂亮、最可爱的鲭鱼。”

" [wɒt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [miːn] ? " [ɑːskt] [trɒt] .

| " | What | does | it | mean | ? | " | asked | Trot | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 做 | 它 | 意思是 | ? | " | 问 | 小跑 | . |

“这是什么意思？”特罗特问道。

" [haʊ] [dɪd] ['flɪpɪti] [gəʊ][tuː; tə]['glɔːri] ? "

| " | How | did | Flippity | go | to | glory | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如何 | 做过 | 轻浮 | 去 | 到 | 荣耀 | ? | " |

“Flippity是如何走向辉煌的？”

" [waɪ] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [kɔːt] [baɪ][ə; eɪ] [hʊk] , [ænd; ənd] ['pʊld] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)]['ɪntuː] [sʌm; səm][bəʊt] ,

| " | Why | , | he | was | caught | by | a | hook | , | and | pulled | out | of | the | water | into | some | boat | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为什么 | , | 他 | 曾是 | 捕捉 | 经过 | 一个 | 钩 | , | 和 | 拉 | 出去 | 的 | 这 | 水 | 进入 | 一些 | 船 | , |

“他被鱼钩钩住，从水里拖到一艘船上去了。”

" ['mɜːrlə] [ɪk'spleɪnd] .

| " | Merla | explained | . |
|---|---|---|---|
| " | 梅拉 | 解释 | . |

梅拉解释道。

" [bʌt; bət] [ðiːz] [pɔː(r); pʊə(r)] , ['stjuːpɪd] ['kriːtʃəz] [duː; də][nɒt] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] ;

| " | But | these | poor | , | stupid | creatures | do | not | understand | that | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 这些 | 贫穷的 | , | 愚蠢的 | 生物 | 做 | 不是 | 理解 | 那 | ; |

但是这些可怜的、愚蠢的生物并不明白这一点；

[ænd; ənd] [wen] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪz] [dʒɜːk] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)][ænd; ənd] [ ˌdisə'piə ] [ðeɪ] [hæv; həv][æn; ən][aɪ'dɪə][hiː; hi][hæz; həz] [gɒn] [tuː; tə]['glɔːri] — [wɪtʃ] [miːnz] [tuː; tə][ðem; ðəm][sʌm; səm] [ˌʌn'nəʊn] ,

| and | when | one | of | them | is | jerked | out | of | the | water | and | disappears | they | have | an | idea | he | has | gone | to | glory | — | which | means | to | them | some | unknown | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 一 | 的 | 他们 | 是 | 猛地一抖 | 出去 | 的 | 这 | 水 | 和 | 消失 | 他们 | 有 | 一个 | 主意 | 他 | 有 | 已消失 | 到 | 荣耀 | — | 哪个 | 方法 | 到 | 他们 | 一些 | 未知 | , |

当其中一人被猛地从水中拉出并消失时，他们就认为他已经升天了——在他们看来，这意味着某种未知的荣耀。

[bʌt; bət] ['bjuːtɪf(ə)l] [siː] . "

| but | beautiful | sea | . | " |
|---|---|---|---|---|
| 但 | 美丽的 | 海 | . | " |

但大海很美。

" [aɪv] ['ɒf(ə)n] [w'ʌndəd] , " [sed] [trɒt] , " [waɪ] ['fɪʃɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['fuːlɪʃ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [baɪt] [ɒn] [hʊks]
" I've often wondered , " said Trot , " why fishes are foolish enough to bite on hooks
" 我已经 经常 想知道 , " 说 小跑 , " 为什么 鱼 是 愚蠢 足够的 到 咬 在 钩子
. "
: "
. "

“我一直很纳闷，”特罗特说，“为什么鱼儿会愚蠢到咬钩呢？”

" [ðeɪ] [mʌst; məst] [nəʊ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [nəʊ] ['ðer] [hʊks] , " ['ædɪd] ['kæpən] [bɪl] , ['mjuːziŋli] . [
" They must know enough to know they're hooks , " added Cap'n Bill , musingly . [
" 他们 必须 知道 足够的 到 知道 它们是 钩子 , " 额外 船长 账单 , 若有所思地 . [
- ]
89 ]
- ]

“他们一定知道自己是钩子，”比尔船长若有所思地补充道。[89]

" [əʊ] , [ðeɪ] [duː; də] , " [rɪ'plaɪd] ['mɜːrlə] .
" Oh , they do , " replied Merla .
" 哦 , 他们 做 , " 回复 梅拉 .

“哦，他们确实有，”梅拉回答道。

" [aɪv] [siːn] ['fɪʃɪz] ['gæðə(r)] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] [hʊk] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] ['keəfəli] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ]
" I've seen fishes gather around a hook and look at it carefully for a
" 我已经 已见 鱼 收集 大约 一个 钩 和 看 在 它 小心 为了 一个
[lɒŋ] [taɪm] .
long time .
长的 时间 .

“我曾见过鱼群聚集在鱼钩周围，仔细地观察它很长时间。”

[ðeɪ] [wel] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [hʊk] ,
They well know it is a hook ,
他们 出色地 知道 它 是 一个 钩 ,

他们很清楚这是个陷阱。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [baɪt] [ðə; ði] [beɪt] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] ['pʊld] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] .
and that if they bite the bait upon it they will be pulled out of the water .
和 那 如果 他们 咬 这 饵 之上 它 他们 将要 是 拉 出去 的 这 水 .

如果他们上钩，就会被拉出水面。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['kjʊəriəs] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [wɪl] ['hæpən] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ['ɑːftəwəd] , [ænd; ənd]
But they are curious to know what will happen to them afterward , and
但 他们 是 好奇的 到 知道 什么 将要 发生 到 他们 之后 , 和
[θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] ['hæpinəs] ,
think it means happiness ,
思考 它 方法 幸福 ,

但他们很好奇之后会发生什么，并认为那意味着幸福。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [deθ] .
instead of death .
反而 的 死亡 .

而不是死亡。

[səʊ] ['faɪnəli] , [wʌn] [teɪks] [ðə; ði] [hʊk] [ænd; ənd] [ ˌdisə'piə ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ['nevə(r)] [nəʊ]
So finally , one takes the hook and disappears , and the others never know
所以 最后 , 一 需要 这 钩 和 消失 , 和 这 其他的 绝不 知道
[wɒt] [bɪ'kʌmz] [ɒv; əv] [hɪm] . "
what becomes of him . "
什么 变成 的 他 . "

最后，其中一人拿起鱼钩消失了，其他人再也不知道他后来怎么样了。

" [waɪ] [doʊnt][juː; jʊ] [tel] - [ɪm] [ðə; ði] [truːθ] ? " [ɑːskt] [trɒt] .

| " | Why | don't | you | tell | ' | em | the | truth | ? | " | asked | Trot | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为什么 | 不 | 你 | 告诉 | - | 呃 | 这 | 真相 | ? | " | 问 | 小跑 | . |

“你为什么不告诉他们真相呢？”特罗特问道。

" [əʊ] , [wiː; wi][duː; də] .

| " | Oh | , | we | do | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 我们 | 做 | . |

“哦，我们有。”

[ðə; ði] ['mɜːˌmeɪdz] [hæv; həv] [wɔːnd] [ðem; ðəm] ['meni] [taɪmz] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nəʊ] [gʊd] [æt; ət][ɔːl] .

| The | mermaids | have | warned | them | many | times | , | but | it | does | no | good | at | all | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 美人鱼 | 有 | 警告 | 他们 | 许多 | 时代 | , | 但 | 它 | 做 | 不 | 好的 | 在 | 全部 | . |

美人鱼们已经多次警告过他们，但一点用也没有。

[ðə; ði] [fɪʃ] [ɑː(r); ə(r)]['stjuːpɪd] ['kriːtʃəz] . "

| The | fish | are | stupid | creatures | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 鱼 | 是 | 愚蠢的 | 生物 | . | " |

鱼是愚蠢的生物。

" [bʌt; bət][aɪ] [wɪʃ] [aɪ][wɒz; wəz] ['flɪpɪti] , " [sed] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['mækrəl] ,

| " | But | I | wish | I | was | Flippity | , | " | said | one | of | the | mackerel | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 我 | 希望 | 我 | 曾是 | 轻浮 | , | " | 说 | 一 | 的 | 这 | 鲭鱼 | , |

“但我希望我是弗利皮蒂，”一条鲭鱼说道。

['steərɪŋ] [æt; ət] [trɒt] [wɪð] [hɪz; ɪz][bɪg] , [raʊnd] [aɪz] .

| staring | at | Trot | with | his | big | , | round | eyes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 凝视 | 在 | 小跑 | 和 | 他的 | 大的 | , | 圆形的 | 眼睛 | . |

他用他那双又大又圆的眼睛盯着特罗特。

" [hiː; hi] [went] [tuː; tə] ['glɔːri] [bɪ'fɔː(r)] [aɪ][kʊd; kəd] [iːt] [ðə; ði] [hʊk] [maɪ'self] . "

| " | He | went | to | glory | before | I | could | eat | the | hook | myself | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 去 | 到 | 荣耀 | 前 | 我 | 可以 | 吃 | 这 | 钩 | 我 | . | " |

“他先我一步升天了，我还没来得及吃到鱼钩。”

" [jʊr; jər] ['lʌki] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [tʃaɪld] .

| " | You're | lucky | , | " | answered | the | child | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你是 | 幸运的 | , | " | 回答 | 这 | 孩子 | . |

“你真幸运，”孩子回答道。

" ['flɪpɪti] [wɪl] [biː; bi] [fraɪd] [ɪn][ə; eɪ][pæn][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [wʌnz] ['dɪnə(r)] .

| " | Flippity | will | be | fried | in | a | pan | for | some | one's | dinner | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 轻浮 | 将要 | 是 | 油煎 | 在 | 一个 | 平底锅 | 为了 | 一些 | 一个人的 | 晚餐 | . |

“Flippity 将会被煎熟，成为某人的晚餐。”

[juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [laɪk] [ðæt] , [wʊd] [juː; jʊ] ? "

| You | wouldn't | like | that | , | would | you | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 不会 | 喜欢 | 那 | , | 会 | 你 | ? | " |

你肯定不喜欢那样，对吧?

" ['flɪpɪti] [hæz; həz] [gɒn] [tuː; tə] ['glɔːri] ! " [sed] [ə'nʌðə(r)] ,

| " | Flippity | has | gone | to | glory | ! | " | said | another | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 轻浮 | 有 | 已消失 | 到 | 荣耀 | ! | " | 说 | 其他 | , |

“Flippity已经荣归天家了！”另一个人说道。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [swæm] [ə'weɪ] [ɪn] [heɪst] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [njuːz] [tuː; tə][ɔːl] [ðeɪ] [met] .

| and | then | they | swam | away | in | haste | to | tell | the | news | to | all | they | met | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 他们 | 游泳 | 离开 | 在 | 匆忙 | 到 | 告诉 | 这 | 消息 | 到 | 全部 | 他们 | 遇见 | . |

然后他们匆匆游走，把这个消息告诉遇到的每一个人。

" [aɪ]['nevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [səʊ] ['fuːlɪʃ] , " [ riˈmɑːk ] [trɒt] ,

| " | I | never | heard | of | anything | so | foolish | , | " | remarked | Trot | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 绝不 | 听到 | 的 | 任何事物 | 所以 | 愚蠢 | , | " | 评论 | 小跑 | , |

“我从没听说过这么愚蠢的事，”特罗特说道。

[æz; əz] [ðeɪ] [swæm] ['sləʊli] [ɒn] [θruː] [ðə; ðiː][klɪə(r)] [bluː] ['wɔːtə(r)] .

| as | they | swam | slowly | on | through | the | clear | blue | water | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他们 | 游泳 | 缓慢地 | 在 | 通过 | 这 | 清除 | 蓝色的 | 水 | . |

它们缓缓游过清澈湛蓝的海水。

" [jes] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['fuːlɪʃ] , [ænd; ənd] ['veri] [sæd] , " ['ɑːnsə(r)d] ['mɜːrlə] .

| " | Yes | ; | it | is | very | foolish | , | and | very | sad | , | " | answered | Merla | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | ; | 它 | 是 | 非常 | 愚蠢 | , | 和 | 非常 | 伤心 | , | " | 回答 | 梅拉 | . |

“是的，这很愚蠢，也很可悲，”梅拉回答道。

" [bʌt; bət] , [ɪf] [ðə; ði] ['fɪʃɪz] [wɜː(r); wə(r)] [waɪz] , [men] [kʊd; kəd] [nɒt] [kætʃ] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)] [ - ]

| " | But | , | if | the | fishes | were | wise | , | men | could | not | catch | them | for | [ | 90 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | , | 如果 | 这 | 鱼 | 是 | 明智的 | , | 男人 | 可以 | 不是 | 抓住 | 他们 | 为了 | [ | - | ] |

“但是，如果鱼儿聪明的话，人类就无法捕捉它们[90]

[fuːd] , [ænd; ənd] ['meni] [pɔː(r); pʊə(r)] ['piːp(ə)l] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [ɜːθ] [meɪk] [ðeə(r)] ['lɪvɪŋ] [baɪ] ['fɪʃɪŋ] . "

| food | , | and | many | poor | people | on | your | earth | make | their | living | by | fishing | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 食物 | , | 和 | 许多 | 贫穷的 | 人们 | 在 | 你的 | 地球 | 制作 | 他们的 | 活的 | 经过 | 钓鱼 | . | " |

食物，而你们地球上许多穷人以捕鱼为生。

" [ˌaɪ 'tiː] [ siːm ] ['wɪkɪd] [tuː; tə] [kætʃ] [sʌtʃ] ['prɪti] [θɪŋz] , " [sed] [ðə; ði] [tʃaɪld] .

| " | It | seems | wicked | to | catch | such | pretty | things | , | " | said | the | child | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 似乎 | 邪恶 | 到 | 抓住 | 这样的 | 漂亮的 | 事物 | , | " | 说 | 这 | 孩子 | . |

“捕捉这么漂亮的东西似乎很残忍，”孩子说。

" [ai][duː; də] [nɒt] [θɪŋk] [səʊ] , " ['mɜːrlə] [rɪ'plaɪd] , ['lɑːfɪŋli] ;

| " | I | do | not | think | so | , | " | Merla | replied | , | laughingly | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 做 | 不是 | 思考 | 所以 | , | " | 梅拉 | 回复 | , | 笑着 | ; |

“我不这么认为，”梅拉笑着回答；

" [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [bɔːn] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [fuːd] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][wʌn] ,

| " | for | they | were | born | to | become | food | for | some | one | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为了 | 他们 | 是 | 出生 | 到 | 变得 | 食物 | 为了 | 一些 | 一 | , |

因为他们生来就是要成为别人的食物，

[ænd; ənd] [men] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ðə; ði]['əʊnli] [wʌnz] [ðæt] [iːt] ['fɪʃɪz] .

| and | men | are | not | the | only | ones | that | eat | fishes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 男人 | 是 | 不是 | 这 | 仅有的 | 一个 | 那 | 吃 | 鱼 | . |

而且吃鱼的并不只有男人。

['meni] ['kriːtʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] [fiːd] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] .

| Many | creatures | of | the | sea | feed | upon | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 许多 | 生物 | 的 | 这 | 海 | 喂养 | 之上 | 他们 | . |

许多海洋生物以它们为食。

[ðeɪ] ['iːv(ə)n] [iːt] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] , [æt; ət] [taɪmz] .

| They | even | eat | one | another | , | at | times | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 甚至 | 吃 | 一 | 其他 | , | 在 | 时代 | . |

它们有时甚至会互相残食。

[ænd; ənd] [ɪf] [nʌn] [wɒz; wəz]['evə(r)] [dɪ'strɔɪd] [ðeɪ] [wʊd] [suːn] [bɪ'kʌm] [səʊ] ['njuːmərəs] [ðæt] [ðeɪ]

| And | if | none | was | ever | destroyed | they | would | soon | become | so | numerous | that | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果没有任何 | | 曾是 | 曾经 | 损毁 | 他们 | 会 | 很快 | 变得 | 所以 | 很多的 | 那 | 他们 |

[wʊd] [klɒg] [ðə; ði] ['wɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] ,

| would | clog | the | waters | of | the | ocean | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 阻塞 | 这 | 水 | 的 | 这 | 海洋 | , |

如果一个都不被摧毁，它们很快就会变得如此之多，以至于堵塞海洋。

[ænd; ənd] [liːv] [nəʊ] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] .

| and | leave | no | room | for | the | rest | of | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 离开 | 不 | 房间 | 为了 | 这 | 休息 | 的 | 我们 | . |

没有给我们其他人留下任何余地。

[səʊ] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst][æz; əz] [wel] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['θɔːtləs] [ænd; ənd] ['fuːlɪʃ] .

| So | , | after | all | , | perhaps | it | is | just | as | well | they | are | thoughtless | and | foolish | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | , | 后 | 全部 | , | 也许 | 它 | 是 | 只是 | 作为 | 出色地 | 他们 | 是 | 轻率 | 和 | 愚蠢 | . |

所以，说到底，也许他们粗心大意、愚蠢也是件好事。

" ['prez(ə)ntli] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][sʌm; səm] [raʊnd] [bɔːlz] [ðæt] [lʊkt] [mʌtʃ] [laɪk] [bə'luːn] [ɪn] [ʃeɪp]

| " | Presently | they | came | to | some | round | balls | that | looked | much | like | balloons | in | shape |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 目前 | 他们 | 来了 | 到 | 一些 | 圆形的 | 球 | 那 | 看起来 | 很多 | 喜欢 | 气球 | 在 | 形状 |

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['geɪli] ['kʌləd] .

| and | were | gaily | colored | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 兴高采烈地 | 有色 | . |

“他们随后发现了一些圆球，形状很像气球，颜色鲜艳。

[ðeɪ] ['fləʊtɪd] ['kwaɪətli][ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] , [ænd; ənd] [trɒt] [ in'kwaiə ] [wɒt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] .

| They | floated | quietly | in | the | water | , | and | Trot | inquired | what | they | were | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 漂浮 | 悄悄 | 在 | 这 | 水 | , | 和 | 小跑 | 询问 | 什么 | 他们 | 是 | . |

它们静静地漂浮在水中，特罗特问它们是什么。

" [bə'luːnfɪʃ] , " ['ɑːnsə(r)d] ['mɜːrlə] .

| " | Balloonfish | , | " | answered | Merla | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 气球鱼 | , | " | 回答 | 梅拉 | . |

“气球鱼，”梅拉回答道。

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['helpləs] ['kriːtʃəz] , [bʌt; bət][hæv; həv]['lɪt(ə)l] [spaɪks] [ɔːl]['əʊvə(r)][ðem; ðəm] ,

| " | They | are | helpless | creatures | , | but | have | little | spikes | all | over | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 是 | 无助 | 生物 | , | 但 | 有 | 小的 | 尖峰 | 全部 | 超过 | 他们 | , |

“它们是无助的生物，但身上却长满了小刺。”

[səʊ][ðeə(r)] ['enəmɪz] [deə(r)] [nɒt] [baɪt] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][ɒv; əv] ['getɪŋ] ['prɪkt] .

| so | their | enemies | dare | not | bite | them | for | fear | of | getting | pricked | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他们的 | 敌人 | 敢 | 不是 | 咬 | 他们 | 为了 | 害怕 | 的 | 获得 | 刺痛 | . |

所以它们的敌人不敢攻击它们，因为害怕被它们刺伤。

" [trɒt] [faʊnd] [ðə; ði] [bə'luːnfɪʃ] [kwaɪt] ['ɪntrəstɪŋ] .

| " | Trot | found | the | balloonfish | quite | interesting | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 小跑 | 成立 | 这 | 气球鱼 | 相当 | 有趣的 | . |

“特罗特觉得气球鱼很有趣。”

[ðeɪ] [hæd; həd]['lɪt(ə)l][dɑːts][ɒv; əv] [aɪz] [ænd; ənd][dɑːts][fɔː(r); fə(r)] [maʊðz] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː]

| They | had | little | dots | of | eyes | and | dots | for | mouths | ; | but | she | could | see |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 小的 | 点 | 的 | 眼睛 | 和 | 点 | 为了 | 嘴 | ; | 但 | 她 | 可以 | 看 |

[nəʊ]['nəʊzɪz] ,

| no | noses | , |
|---|---|---|
| 不 | 鼻子 | , |

它们的眼睛和嘴巴都是小点，但她看不到鼻子。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [fɪnz] [ænd; ənd] [teɪlz] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [smɔːl] .

| and | their | fins | and | tails | were | very | small | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们的 | 鳍 | 和 | 尾巴 | 是 | 非常 | 小的 | . |

它们的鳍和尾巴都很小。

" [ðeɪ] [kætʃ] [ðiːz] [fɪʃ] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [siː] ['aɪləndz] [ænd; ənd] [meɪk] ['læntənz] [ɒv; əv] - [ɪm] ,

| " | They | catch | these | fish | in | the | South | Sea | Islands | and | make | lanterns | of | ' | em | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 抓住 | 这些 | 鱼 | 在 | 这 | 南 | 海 | 岛屿 | 和 | 制作 | 灯笼 | 的 | - | 呃 | , |

“他们在南太平洋岛屿上捕捞这些鱼，并用它们制作灯笼。”

" [sed] ['kæpən] [bɪl] .

| " | said | Cap'n | Bill | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 说 | 船长 | 账单 | . |

“比尔船长说道。”

" [ðeɪ] [fɜːst] [skɪn] - [ɪm] , [ænd; ənd] [səʊ] [ðə; ði] [skɪn] [ʌp] [ə'gen] [tuː; tə] [let] [ˌaɪ 'tiː] [draɪ] ,

| " | They | first | skin | ' | em | , | and | sew | the | skin | up | again | to | let | it | dry | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 第一的 | 皮肤 | - | 呃 | , | 和 | 缝 | 这 | 皮肤 | 向上 | 再次 | 到 | 让 | 它 | 干燥 | , |

“他们先剥掉它们的皮，然后再把皮缝合起来晾干。”

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [pʊt] ['kænd(ə)ls] [ˌɪn'saɪd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [laɪt] [ʃaɪnz] [θruː] [ðə; ði] [draɪd] [skɪn] .

| and | then | they | put | candles | inside | and | the | light | shines | through | the | dried | skin | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 他们 | 放 | 蜡烛 | 里面 | 和 | 这 | 光 | 闪耀 | 通过 | 这 | 干燥 | 皮肤 | . |

然后他们在里面放上蜡烛，灯光透过干涸的表皮照射出来。

" [ [siː] ['lɑːdʒə(r)] ['vɜːʃ(ə)n] ] [ - ]

| " | [ | See | larger | version | ] | [ | 91 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | [ | 看 | 更大的 | 版本 | ] | [ | - | ] |

[查看大图][91]

['meni] ['ʌðə(r)] ['kjʊəriəs] [saɪts] [ðeɪ] [sɔː] [ɪn] [ðə; ði] ['əʊʃ(ə)n] [ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] ,

| Many | other | curious | sights | they | saw | in | the | ocean | that | afternoon | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 许多 | 其他 | 好奇的 | 景点 | 他们 | 锯 | 在 | 这 | 海洋 | 那 | 下午 | , |

那天下午，他们在海里还看到了许多其他奇特的景象。

[ænd; ənd] [bəuθ] ['kæpən] [bɪl] [ænd; ənd] [trɒt] ['θʌrəli] [ɪn'dʒɔɪd] [ðeə(r)] [glɪmps] [ɒv; əv] [siː] [laɪf] .

| and | both | Cap'n | Bill | and | Trot | thoroughly | enjoyed | their | glimpse | of | sea | life | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 两个都 | 船长 | 账单 | 和 | 小跑 | 彻底 | 享受 | 他们的 | 一瞥 | 的 | 海 | 生活 | . |

比尔船长和特罗特都非常享受他们所看到的海洋生物。

[æt; ət] [lɑːst] ['mɜːrlə] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [taɪm] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pæləs] ,

| At | last | Merla | said | it | was | time | to | return | to | the | palace | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 最后的 | 梅拉 | 说 | 它 | 曾是 | 时间 | 到 | 返回 | 到 | 这 | 宫殿 | , |

最后，梅尔拉说该回宫殿了。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [kleɪmd] [ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] , [æt; ət] ['eni] [taɪm] , [biːn] ['veri] [fɑː(r)] ['dɪstənt] .

| from | which | she | claimed | they | had | not | , | at | any | time | , | been | very | far | distant | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 哪个 | 她 | 声称 | 他们 | 有 | 不是 | , | 在 | 任何 | 时间 | , | 到过 | 非常 | 远的 | 遥远 | . |

她声称，他们之间从未有过很远的距离。

" [wiː; wi] [mʌst; məst] [prɪ'peə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['dɪnə(r)] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [suːn] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [grəʊ] [dɑːk] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] ,

| " | We | must | prepare | for | dinner | , | as | it | will | soon | begin | to | grow | dark | in | the | water | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 必须 | 准备 | 为了 | 晚餐 | , | 作为 | 它 | 将要 | 很快 | 开始 | 到 | 生长 | 黑暗的 | 在 | 这 | 水 | , |

“我们必须准备晚餐了，因为水里很快就要变黑了。”

" [kən'tɪnjuːd] [ðeə(r)] [kən'dʌktə(r)] .

| " | continued | their | conductor | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 持续 | 他们的 | 导体 | . |

指挥继续说道。

[səʊ] [ðeɪ] [swæm] ['leʒəli] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [grəʊvz] [ðæt] [sə'raʊndɪd] [ðə; ði] ['pæləs] ,

| So | they | swam | leisurely | back | to | the | groves | that | surrounded | the | palaces | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他们 | 游泳 | 悠闲 | 后退 | 到 | 这 | 小树林 | 那 | 包围 | 这 | 宫殿 | , |

于是，他们悠闲地游回了环绕宫殿的树林。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðeɪ] ['entəd] [ðə; ði] ['gaːdnz] [ðə; ði] [sʌn] [sæŋk] ,

| and | as | they | entered | the | gardens | the | sun | sank | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 他们 | 进入 | 这 | 花园 | 这 | 太阳 | 沉没 | , |

他们进入花园时，太阳已经落山了。

[ænd; ənd] [diːp] ['ʃædəʊz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [fɔːm] [ɪn] [ðə; ði] ['əʊʃ(ə)n] [depθs] . [ - ]

| and | deep | shadows | began | to | form | in | the | ocean | depths | . | [ | 92 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 深的 | 阴影 | 开始 | 到 | 形式 | 在 | 这 | 海洋 | 深度 | . | [ | - | ] |

海洋深处开始形成深深的阴影。[92]

[ðə; ði] ['pæləs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɜːˌmeɪdz] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [ə'gləʊ] [wɪð] [laɪts] [æz; əz] [ðeɪ] [ɐpɹ'əʊtʃt]

| The | palaces | of | the | mermaids | were | all | aglow | with | lights | as | they | approached |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 宫殿 | 的 | 这 | 美人鱼 | 是 | 全部 | 闪耀 | 和 | 灯 | 作为 | 他们 | 接近 |

[ðem; ðəm] ,

| them | , |
|---|---|
| 他们 | , |

当她们走近时，美人鱼们的宫殿都灯火辉煌。

[ænd; ənd] [trɒt] [wɒz; wəz] [ə'meɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] .

| and | Trot | was | amazed | at | the | sight | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 小跑 | 曾是 | 惊叹 | 在 | 这 | 视线 | . |

特罗特被眼前的景象惊呆了。

" [weə(r)] [dɪd][ðə; ði][læmps] [kʌm] [frɒm; frəm] ?

| " | Where | did | the | lamps | come | from | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在哪里 | 做过 | 这 | 灯 | 来 | 从 | ? |

这些灯是从哪里来的?

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [ðeə(r)] [gaɪd] , ['wʌndrɪŋli] .

| " | she | asked | their | guide | , | wonderingly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 问 | 他们的 | 指导 | , | 惊奇地 | . |

她好奇地问他们的向导。

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [læmps] , [maɪ][dɪə(r)] , " [rɪ'plaɪd] ['mɜːrlə] , [mʌtʃ] [ə'mjuːzd] [æt; ət] [ðɪs] [sə'dʒestʃən] ;

| " | They | are | not | lamps | , | my | dear | , | " | replied | Merla | , | much | amused | at | this | suggestion | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 是 | 不是 | 灯 | , | 我的 | 亲爱的 | , | " | 回复 | 梅拉 | , | 很多 | 觉得好笑 | 在 | 这 | 建议 | ; |

“它们不是灯，亲爱的，”梅拉回答道，对这个说法感到非常好笑；

" [wiː; wi][juːz] [ɪ'lektrɪk] [laɪts] [ɪn]['aʊə(r)] ['pæləs] ,

| " | we | use | electric | lights | in | our | palaces | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 使用 | 电的 | 灯 | 在 | 我们的 | 宫殿 | , |

“我们在宫殿里使用电灯，

[ænd; ənd][hæv; həv] [dʌn] [səʊ][fɔː(r); fə(r)] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [j'iəz] — [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [ɜːθ] ['piːp(ə)l]

| and | have | done | so | for | thousands | of | years | — | long | before | the | earth | people |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 完毕 | 所以 | 为了 | 数千 | 的 | 年 | — | 长的 | 前 | 这 | 地球 | 人们 |

[njuː] [ɒv; əv] [ɪ'lektrɪk] [laɪts] . "

| knew | of | electric | lights | . | " |
|---|---|---|---|---|---|
| 知道 | 的 | 电的 | 灯 | . | " |

而且这种做法已经持续了数千年——远在地球人知道电灯之前。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 海仙子(The Sea Fairies)
# 第4/9页

" [bʌt; bət] [weə(r)] [duː; də][juː; jʊ][get] - [ɪm] ? " [ in'kwaiə ]['kæpən] [bɪl] ,
**" But where do you get ' em ? " inquired Cap'n Bill ,**
" 但 在哪里 做 你 得到 - 呃 ? " 询问 船长 账单 ,

“可是你们从哪儿弄来的呢？”比尔船长问道。

[huː] [wɒz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [ə'stɒnɪʃt] [æz; əz][ðə; ði][gɜːl] .
**who was as much astonished as the girl .**
WHO 曾是 作为 很多 惊讶 作为 这 女孩 .

他和女孩一样感到惊讶。

" [frɒm; frəm][ə; eɪ][træns'pærənt] ['dʒelifɪʃ] [wɪtʃ] ['nætʃ(ə)rəli] [ɪ'mɪts] [ə; eɪ] [strɒŋ] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l]
**" From a transparent jellyfish which naturally emits a strong and beautiful**
" 从 一个 透明的 海蜇 哪个 自然 发出 一个 强的 和 美丽的
[ɪ'lektrɪk] [laɪt] , " [wɒz; wəz][ðə; ði]['ɑːnsə(r)] .
**electric light , " was the answer .**
电的 光 , " 曾是 这 回答 .

答案是：“来自一种透明水母，它能自然发出强烈而美丽的电光。”

" [wiː; wi][hæv; həv] ['meni] ['hʌndrədz] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪn]['aʊə(r)] ['pæləs] , [æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] ['prez(ə)ntli]
**" We have many hundreds of them in our palaces , as you will presently**
" 我们 有 许多 数百 的 他们 在 我们的 宫殿 , 作为 你 将要 目前
[siː] .
**see .**
看 .

“正如你马上就会看到的，我们的宫殿里有数百个这样的雕像。”

" [ðeə(r)] [weɪ] [wɒz; wəz] [naʊ] ['laɪtɪd] [baɪ] [smɔːl] [ˌfɒsfə'resnt] [ - ]
**" Their way was now lighted by small phosphorescent [ 93 ]**
" 他们的 方式 曾是 现在 照明 经过 小的 磷光 [ - ]

“他们的路现在被小小的磷光照亮了[93]

['kriːtʃəz] ['skætəd] [ə'baʊt][ðə; ði] [siː] ['gaːdnz] [ænd; ənd] [wɪtʃ] ['mɜːrlə] [ɪn'fɔːmd] [ðem; ðəm]
**creatures scattered about the sea gardens and which Merla informed them**
生物 疏散 关于 这 海 花园 和 哪个 梅拉 知情的 他们
[wɜː(r); wə(r)] - , [ɔː(r)] [siː] ['gləʊwɜːm] .
**were hyalæa , or sea glowworms .**
是 - , 或者 海 萤火虫 .

散落在海花园周围的生物，梅尔拉告诉他们，是海萤，或者说是海萤。

[bʌt; bət][ðeə(r)] [laɪt] [wɒz; wəz][dɪm] [wen] [kəm'peəd] [tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] ['dʒelifɪʃ] ,
**But their light was dim when compared to that of the electric jellyfish ,**
但 他们的 光 曾是 暗淡 什么时候 比较的 到 那 的 这 电的 海蜇 ,

但与电水母相比，它们的光芒就显得黯淡无光了。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [faʊnd] [pleɪst] [ɪn] ['klʌstəz] [ə'pɒn][ðə; ði] ['silɪŋ] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði][rʊmz; ruːmz][ɒv; əv][ðə; ði]
**which they found placed in clusters upon the ceilings of all the rooms of the**
哪个 他们 成立 放置 在 集群 之上 这 天花板 的 全部 这 房间 的 这
['pæləs] ,
**palaces ,**
宫殿 ,

他们发现这些物品成簇地放置在宫殿所有房间的天花板上。

['rendərɪŋ] [ðem; ðəm] [laɪt] [æz; əz] [deɪ] .
**rendering them light as day .**
渲染 他们 光 作为 天 .

使它们轻如鸿毛。

[trɒt] [wɒtʃt] [ðiːz] ['kjʊəriəs] ['kriːtʃəz] [wɪð] [dɪ'laɪt] ,
**Trot** **watched** **these** **curious** **creatures** **with** **delight** **,**
小跑 观看 这些 好奇的 生物 和 喜 ,

特罗特兴高采烈地观察着这些奇特的生物。

[fɔː(r); fə(r)] ['delɪkətli] ['kʌləd] [laɪts] [ræn] [ə'raʊnd] [ðeə(r)] ['bɒdɪz] [ɪn] ['evri] [də'rekʃ(ə)n] [ɪn] [ə; eɪ]
**for** **delicately** **colored** **lights** **ran** **around** **their** **bodies** **in** **every** **direction** **in** **a**
为了 轻柔地 有色 灯 跑 大约 他们的 身体 在 每一个 方向 在 一个
[kən'tɪnjuəs] [striːm] ,
**continuous** **stream** **,**
连续的 溪流 ,

因为他们的周身被柔和的彩色光芒环绕，向四面八方延伸，形成一道道绵延不断的光束。

['ʃedɪŋ] ['splendɪd] [reɪz] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [vɑːst] [hɔːlz] .
**shedding** **splendid** **rays** **throughout** **the** **vast** **halls** **.**
脱落 灿烂 射线 自始至终 这 广阔的 大厅 .

阳光洒满整个宽敞的大厅。

[ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv] ['mɜːˌmeɪdz] [met] [ðə; ði] ['vɪzɪtəz] [ɪn] [ðə; ði] [hɔːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [meɪn] ['pæləs] ,
**A** **group** **of** **mermaids** **met** **the** **visitors** **in** **the** **hall** **of** **the** **main** **palace** **,**
一个 团体 的 美人鱼 遇见 这 访客 在 这 大厅 的 这 主要的 宫殿 ,

一群美人鱼在主宫殿大厅迎接了来访者。

[ænd; ənd] [təʊld] ['mɜːrlə] [ðə; ði] [kwiːn] [hæd; həd] [ɪn'strʌktɪd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðə; ði] [gests] [tuː; tə]
**and** **told** **Merla** **the** **queen** **had** **instructed** **them** **to** **show** **the** **guests** **to**
和 讲述 梅拉 这 女王 有 指示 他们 到 展示 这 客人 到
[ðeə(r)] [rʊmz; ruːmz] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [ə'raɪvd] .
**their** **rooms** **as** **soon** **as** **they** **arrived** **.**
他们的 房间 作为 很快 作为 他们 到达的 .

他们告诉梅拉，女王指示他们一到就带客人去房间。

[səʊ] [trɒt] ['fɒləʊd] [tuː] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [θruː] ['sevrəl] [p'æsɪdʒɪz] ,
**So** **Trot** **followed** **two** **of** **them** **through** **several** **passages** **,**
所以 小跑 随后 二 的 他们 通过 一些 段落 ,

于是，特罗特跟着他们中的两个人走过了几段路程。

['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ] [swæm] ['ʌpwəd] [ænd; ənd] ['entəd] [ə; eɪ] ['sɜːkjələ(r)] ['əʊpənɪŋ] .
**after** **which** **they** **swam** **upward** **and** **entered** **a** **circular** **opening** **.**
后 哪个 他们 游泳 向上 和 进入 一个 圆 开幕 .

之后它们向上游去，进入了一个圆形开口。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊ] [steəz] [hɪə(r)] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [niːd] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ,
**There** **were** **no** **stairs** **here** **,** **because** **there** **was** **no** **need** **of** **them** **,**
那里 是 不 楼梯 这里 , 因为 那里 曾是 不 需要 的 他们 ,

这里没有楼梯，因为根本不需要。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] [suːn] [faʊnd] [hɜː'self] [ɪn] [æn; ən] ['ʌpə(r)] [ruːm] [ðæt] [wɒz; wəz] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l]
**and** **the** **little** **girl** **soon** **found** **herself** **in** **an** **upper** **room** **that** **was** **very** **beautiful**
和 这 小的 女孩 很快 成立 她自己 在 一个 上 房间 那 曾是 非常 美丽的
[ɪn'diːd] .
**indeed** **.**
的确 .

小女孩很快发现自己置身于一个非常漂亮的楼上房间。

[ɔːl] [ðə; ði] [wɔːlz] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌvəd] [wɪð] [ˌɪrɪ'des(ə)nt] [ʃelz] , ['pɒlɪʃt] [tɪl] [ðeɪ] [rɪ'zembld] ['mʌðə(r)] -
**All** **the** **walls** **were** **covered** **with** **iridescent** **shells** **,** **polished** **till** **they** **resembled** **mother** **-**
全部 这 墙壁 是 涵盖 和 彩虹色 贝壳 , 抛光 直到 他们 类似 母亲 -
[ɒv; əv] - [pɜːl] ,
**of** **-** **pearl** **,**
的 - 珍珠 ,

所有的墙壁上都贴满了闪闪发光的贝壳，经过打磨，光滑得像珍珠母一样。

[ænd; ənd] [ə'pɒn] [ðə; ði] [glɑːs] ['siːlɪŋ] [wɜː(r); wə(r)] ['klʌstəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['brɪliənt] [ɪ'lektrɪk] ['dʒelifɪʃ] ,

| and | upon | the | glass | ceiling | were | clusters | of | the | brilliant | electric | jellyfish | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 之上 | 这 | 玻璃 | 天花板 | 是 | 集群 | 的 | 这 | 杰出的 | 电的 | 海蜇 | , |

玻璃天花板上聚集着一簇簇闪闪发光的电水母。

['rendərɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] [braɪt] [ænd; ənd] ['tʃɪəf(ə)l] [wɪð] [ðeə(r)] ['reɪdiəns] .

| rendering | the | room | bright | and | cheerful | with | their | radiance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 渲染 | 这 | 房间 | 明亮的 | 和 | 快乐 | 和 | 他们的 | 辐射 | . |

他们的光芒让房间变得明亮而欢快。

[ɪn] [wʌn] ['kɔːnə(r)] [stʊd] [ə; eɪ] [kaʊtʃ] [ɒv; əv] [waɪt] ['kɒrəl] ,

| In | one | corner | stood | a | couch | of | white | coral | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一 | 角落 | 站立 | 一个 | 长椅 | 的 | 白色的 | 珊瑚 | , |

角落里摆放着一张白色珊瑚色的沙发。

[wɪð] ['gɒsəmə(r)] ['dreɪpəriz] ['fləʊtɪŋ] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [fɔː(r)] [haɪ] [pəʊsts] .

| with | gossamer | draperies | floating | around | it | from | the | four | high | posts | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 游丝 | 窗帘 | 漂浮的 | 大约 | 它 | 从 | 这 | 四 | 高的 | 帖子 | . |

四根高高的柱子上垂下轻盈的帷幔，环绕着它。

[ə'pɒn] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] [tʃaɪld] [faʊnd] [ðə; ði] [kaʊtʃ] [wɒz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð] [spft] , ['æmbə(r)] ['spʌndʒɪz] ,

| Upon | examining | it | , | the | child | found | the | couch | was | covered | with | soft | , | amber | sponges | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之上 | 检查 | 它 | , | 这 | 孩子 | 成立 | 这 | 长椅 | 曾是 | 涵盖 | 和 | 柔软的 | , | 琥珀色 | 海绵 | , |

孩子仔细查看后发现，沙发上铺满了柔软的琥珀色海绵。

[wɪtʃ] ['rendəd] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['kʌmftəb(ə)l] [tuː; tə] [laɪ] [ə'pɒn] .

| which | rendered | it | very | comfortable | to | lie | upon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 渲染 | 它 | 非常 | 舒服的 | 到 | 说谎 | 之上 | . |

因此，躺在上面非常舒服。

[ɪn] [ - ]

| In | [ | 94 | ] |
|---|---|---|---|
| 在 | [ | - | ] |

[94]

[ə; eɪ] ['wɔːdrəʊb] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] ['sevrəl] ['bjuːtɪf(ə)l] ['gɒsəmə(r)] [gaʊnz] , ['rɪtʃli] [im'brɔidəd] [ɪn] ['kʌləd] ['siːwiːdz] ,

| a | wardrobe | she | found | several | beautiful | gossamer | gowns | , | richly | embroidered | in | colored | seaweeds | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 衣柜 | 她 | 成立 | 一些 | 美丽的 | 游丝 | 礼服 | , | 丰富 | 绣花 | 在 | 有色 | 海藻 | , |

她在一个衣橱里发现了几件漂亮的薄纱长裙，上面绣满了色彩斑斓的海藻图案。

[ænd; ənd] [ðiːz] [mɛr] [wɒz; wəz] [təʊld] [ʃiː; ʃi] [mait] [weə(r)] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪnd] [ðə; ði] [gest] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɜːˌmeɪdz] .

| and | these | Mayre | was | told | she | might | wear | while | she | remained | the | guest | of | the | mermaids | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这些 | 梅尔 | 曾是 | 讲述 | 她 | 可能 | 穿 | 尽管 | 她 | 剩余 | 这 | 客人 | 的 | 这 | 美人鱼 | . |

梅尔被告知，在她作为美人鱼的客人期间，她可以穿戴这些衣服。

[ʃiː; ʃi] ['ɔːlsəʊ] [faʊnd] [ə; eɪ] ['tɔɪlət] ['teɪb(ə)l] [wɪð] ['brʌʃɪz] , [kɒmz] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [kən'viːnjənsɪs] ,

| She | also | found | a | toilet | table | with | brushes | , | combs | and | other | conveniences | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 还 | 成立 | 一个 | 洗手间 | 桌子 | 和 | 刷子 | , | 梳子 | 和 | 其他 | 便利设施 | , |

她还发现了一张盥洗台，上面放着刷子、梳子和其他洗漱用品。

[ɔːl] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [ɒv; əv] ['pɒlɪʃt] ['tɔːtəs] - [ʃel] .

| all | of | which | were | made | of | polished | tortoise | - | shell | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 的 | 哪个 | 是 | 制成 | 的 | 抛光 | 龟 | - | 壳 | . |

所有这些物品都是用抛光的玳瑁制成的。

['riːəli] ,
**Really ,**
真的 ,

真的吗，

[ðə; ði] [ruːm] [wɒz; wəz][mɔː(r)] ['deɪnti] [ænd; ənd] ['kʌmftəb(ə)l] [ðæn; ðən][wʌn] [mait] [sə'pəʊz] ['pɒsəb(ə)l][ɪn]
**the room was more dainty and comfortable than one might suppose possible in**
这 房间 曾是 更多的 纤巧 和 舒服的 比 一 可能 认为 可能的 在
[ə; eɪ] ['pæləs] [fɑː(r)] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] ,
**a palace far beneath the surface of the sea ,**
一个 宫殿 远的 下面 这 表面 的 这 海 ,

房间比人们想象中位于海底深处的宫殿还要精致舒适。

[ænd; ənd] [trɒt] [wɒz; wəz] ['greɪtli] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [njuː] ['kwɔːtəz] .
**and Trot was greatly delighted with her new quarters .**
和 小跑 曾是 非常 高兴极了 和 她 新的 四分之一 .

特罗特对她的新住处非常满意。

[ðə; ði] ['mɜːmeɪd] [ə'tendənts] [ə'sɪstɪd] [ðə; ði][tʃaɪld][tuː; tə] [dres] [hɜː'self] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [p'rɪtɪɪst]
**The mermaid attendants assisted the child to dress herself in one of the prettiest**
这 美人鱼 服务员 协助 这 孩子 到 裙子 她自己 在 一 的 这 最漂亮的
[rəʊbz] ,
**robes ,**
长袍 ,

美人鱼侍女们帮小女孩穿上了一件最漂亮的袍子。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi] [kwaɪt] [draɪ][ænd; ənd] ['fɪtɪd] ['pɜːfɪktli] .
**which she found to be quite dry and fitted perfectly .**
哪个 她 成立 到 是 相当 干燥 和 适配 完美 .

她发现它非常干燥，而且尺寸完美合身。

[ðen] [ðə; ði] [siː] - [meɪdz] [brʌʃt] [ænd; ənd] [drest] [hɜː(r); hə(r)][heə(r)] , [ænd; ənd][taɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð]
**Then the sea - maids brushed and dressed her hair , and tied it with**
然后 这 海 - 女佣 刷过 和 穿着 她 头发 , 和 系 它 和
['rɪbənz] [ɒv; əv] ['tʃeri] - [red] ['siːwiːd] .
**ribbons of cherry - red seaweed .**
丝带 的 樱桃 - 红色的 海藻 .

然后，海之女仆们梳理并整理了她的头发，并用樱桃红色的海藻丝带将她的头发扎了起来。

['faɪnəli] [ðeɪ] [pleɪst] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [nek] [ə; eɪ] [strɪŋ] [ɒv; əv] [pɜːlz] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [biːn]
**Finally they placed around her neck a string of pearls that would have been**
最后 他们 放置 大约 她 脖子 一个 细绳 的 珍珠 那 会 有 到过
['praɪsləs] [ə'pɒn][ðə; ði] [ɜːθ] ,
**priceless upon the earth ,**
无价 之上 这 地球 ,

最后，他们给她戴上了一串世间无价之宝——珍珠项链。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] [ə'naʊnst] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌpə(r)] [ænd; ənd][hæd; həd]
**and now the little girl announced she was ready for supper and had**
和 现在 这 小的 女孩 宣布 她 曾是 准备好 为了 晚餐 和 有
[ə; eɪ] [gʊd] ['æpɪtaɪt] .
**a good appetite .**
一个 好的 食欲 .

这时，小女孩宣布她准备吃晚饭了，而且胃口很好。

['kæpən] [bɪl] [hæd; həd] [biːn] ['gɪv(ə)n][ə; eɪ]['sɪmələ(r)] [ruːm] , [nɪə(r)] - ;
**Cap'n Bill had been given a similar room , near Trot's ;**
船长 账单 有 到过 给定 一个 相似的 房间 , 靠近 - ;

比尔船长被安排在一间类似的房间，就在特罗特的房间附近；

[bʌt; bət][ðə; ði][əʊld]['seɪlə(r)] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] [kləʊðz] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] ['ʌðə(r)z] ['ɒfəd] [hɪm] ,

| but | the | old | sailor | refused | to | change | his | clothes | for | any | others | offered | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 老的 | 水手 | 拒绝 | 到 | 改变 | 他的 | 衣服 | 为了 | 任何 | 其他的 | 提供 | 他 | , |

但这位老水手拒绝换上别人给他的任何其他衣服。

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] ['riːz(ə)n] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌpə(r)] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] ['kɒmreɪd] .

| for | which | reason | he | was | ready | for | supper | long | before | his | comrade | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 哪个 | 原因 | 他 | 曾是 | 准备好 | 为了 | 晚餐 | 长的 | 前 | 他的 | 同志 | . |

因此，他比他的同伴早得多就准备好了晚餐。

" [wɒt] [ 'bɔðə ] [ˌem 'iː] , [meit] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] ,

| " | What | bothers | me | , | mate | , | " | he | said | to | the | little | girl | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 烦人 | 我 | , | 伴侣 | , | " | 他 | 说 | 到 | 这 | 小的 | 女孩 | , |

“我有什么烦心事吗，伙计？”他对小女孩说。

[æz; əz] [ðeɪ] [swæm] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [greɪt] ['bæŋkwɪt] [hɔːl] [weə(r)] [kwiːn] - [ - ]

| as | they | swam | toward | the | great | banquet | hall | where | Queen | Aquareine | [ | 95 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他们 | 游泳 | 朝向 | 这 | 伟大的 | 宴会 | 大厅 | 在哪里 | 女王 | - | [ | - | ] |

当他们游向女王阿奎琳[95]所在的宴会厅时

[ə'weɪtɪd] [ðem; ðəm] , " [ɪz] [waɪ] [wiː; wi] [eɪnt] [krʌʃt] [baɪ][ðə; ði] ['prɛsɪn] - [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)][ə'gɪn]

| awaited | them | , | " | is | why | we | ain't | crushed | by | the | pressin | ' | of | the | water | agin |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 等待中 | 他们 | , | " | 是 | 为什么 | 我们 | 不是 | 碎 | 经过 | 这 | 压 | - | 的 | 这 | 水 | 再次 |

[ˌjuː 'es] ,

| us | , |
|---|---|
| 我们 | , |

等待着他们的是，“这就是为什么我们没有被水的压力压垮的原因，

[biːn] - [æz; əz] [wɪr] [daʊn] [hɪə(r)][ɪn][ðə; ði] [diːp] [siː] . "

| bein | ' | as | we're | down | here | in | the | deep | sea | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | - | 作为 | 是 | 向下 | 这里 | 在 | 这 | 深的 | 海 | . | " |

因为我们现在身处深海之中。

" [haʊz] [ðæt] , ['kæpən] ?

| " | How's | that | , | Cap'n | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 怎么样 | 那 | , | 船长 | ? |

“怎么样，船长？”

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi][biː; bi] [krʌʃt] ? " [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .

| Why | should | we | be | crushed | ? | " | she | asked | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | 应该 | 我们 | 是 | 碎 | ? | " | 她 | 问 | . |

“我们为什么要被碾碎？”她问道。

" [waɪ] ,

| " | Why | , |
|---|---|---|
| " | 为什么 | , |

“为什么，

- [nəʊz] [ðæt] [ðə; ði] [diːpə(r)] [juː; jʊ][gəʊ][ɪn][ðə; ði] [siː] [ðə; ði][mɔː(r)][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ['presɪz] [ə'gɪn]

| ev'r'body | knows | that | the | deeper | you | go | in | the | sea | the | more | the | water | presses | agin |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 知道 | 那 | 这 | 更深 | 你 | 去 | 在 | 这 | 海 | 这 | 更多的 | 这 | 水 | 出版社 | 再次 |

[juː; jʊ] ,

| you | , |
|---|---|
| 你 | , |

人人都知道，潜入海中越深，海水对身体的压力就越大。

" [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] .

| " | he | explained | . |
|---|---|---|---|
| " | 他 | 解释 | . |

他解释道。

" ['i:v(ə)n][ðə; ði]['daɪvəz][ɪn][ðeə(r)] [sti:l] ['dʒækɪts][kænt][stænd][ˌaɪ 'ti:]['veri] [di:p] [daʊn] .

| " | Even | the | divers | in | their | steel | jackets | can't | stand | it | very | deep | down | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 甚至 | 这 | 潜水员 | 在 | 他们的 | 钢 | 夹克 | 不能 | 站立 | 它 | 非常 | 深的 | 向下 | . |

“即使是穿着钢制潜水服的潜水员，也无法承受太深的水下环境。”

[æn; ən] - [hɪə(r)][wi:; wi][bi:; bi] , [maɪlz][frɒm; frəm][ðə; ði][tɒp][əʊ] - [ðə; ði]['wɔ:tə(r)] , [ai] - [spekt] ,

| An | ' | here | we | be | , | miles | from | the | top | o | ' | the | water | , | I | ' | spect | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 这里 | 我们 | 是 | , | 英里 | 从 | 这 | 顶部 | o | - | 这 | 水 | , | 我 | - | 光谱 | , |

我想，我们现在离水面还有好几英里远呢。

[æn; ən] - [wi:; wi][doʊnt] [fi:l] ['kraʊdɪd] [ə; eɪ][bɪt] . "

| an | ' | we | don't | feel | crowded | a | bit | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 我们 | 不 | 感觉 | 挤 | 一个 | 少量 | . | " |

我们一点也不觉得拥挤。

" [ai] [nəʊ] [waɪ] , " ['ɑ:nsə(r)d] [ðə; ði][tʃaɪld] , ['waɪzli] .

| " | I | know | why | , | " | answered | the | child | , | wisely | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 知道 | 为什么 | , | " | 回答 | 这 | 孩子 | , | 明智地 | . |

“我知道为什么，”孩子睿智地回答道。

" [ðə; ði]['wɔ:tə(r)][doʊnt] [tʌtʃ] [ˌju: 'es] , [ju:; jʊ] [si:] .

| " | The | water | don't | touch | us | , | you | see | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 水 | 不 | 触碰 | 我们 | , | 你 | 看 | . |

你看，水碰不到我们。

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:][dɪd] , [ˌaɪ 'ti:] [mait] [krʌʃ] [ˌju: 'es] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][doʊnt] .

| If | it | did | , | it | might | crush | us | ; | but | it | don't | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 它 | 做过 | , | 它 | 可能 | 压碎 | 我们 | ; | 但 | 它 | 不 | . |

如果真是那样，可能会压垮我们；但事实并非如此。

[ɪts] ['ɔ:lweɪz] [held][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] [ɒf] [frɒm; frəm]['aʊə(r)] ['bɒdɪz] [baɪ][ðə; ði]['mædʒɪk][ɒv; əv][ðə; ði]['feəri]

| It's | always | held | a | little | way | off | from | our | bodies | by | the | magic | of | the | fairy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 总是 | 握住 | 一个 | 小的 | 方式 | 离开 | 从 | 我们的 | 身体 | 经过 | 这 | 魔法 | 的 | 这 | 仙女 |

['mɜ:ˌmeɪdz] . "

| mermaids | . | " |
|---|---|---|
| 美人鱼 | . | " |

在仙女美人鱼的魔法作用下，它总是与我们的身体保持着一段距离。

" [tru:] [ɪ'nʌf] , [trɒt] , " [dɪ'kleəd] [ðə; ði] ['seɪləmæn] .

| " | True | enough | , | Trot | , | " | declared | the | sailorman | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 真的 | 足够的 | , | 小跑 | , | " | 声明 | 这 | 水手 | . |

“没错，特罗特，”水手说道。

" [wɒt] [æn; ən][ɪdʒʌt][ai][wɒz; wəz][nɒt][tu:; tə] [θɪŋk] [əʊ] - [ðæt][maɪ'self] !

| " | What | an | idjut | I | was | not | to | think | o | ' | that | myself | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 一个 | idjut | 我 | 曾是 | 不是 | 到 | 思考 | o | - | 那 | 我 | ! |

“我真是个笨蛋，竟然没想到这一点！”

" [ɪn][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['bæŋkwɪt] [hɔ:l][wɜ:(r); wə(r)] [ə'sembəld] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɜ:ˌmeɪdz] , ['hedɪd] [baɪ]

| " | In | the | royal | banquet | hall | were | assembled | many | of | the | mermaids | , | headed | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 这 | 皇家 | 宴会 | 大厅 | 是 | 组装 | 许多 | 的 | 这 | 美人鱼 | , | 标题 | 经过 |

[ðə; ði] ['lʌvli] [kwi:n] ,

| the | lovely | queen | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 迷人的 | 女王 | , |

“在皇家宴会厅里，聚集了许多美人鱼，她们由美丽的皇后带领。”

[ænd; ənd][æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðeə(r)] [ɜ:θ] [gests] [ə'raɪvd] - ['ɔ:dəd] [ðə; ði] [mi:l] [tu:; tə][bi:; bi]

| and | as | soon | as | their | earth | guests | arrived | Aquareine | ordered | the | meal | to | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 很快 | 作为 | 他们的 | 地球 | 客人 | 到达的 | - | 订购 | 这 | 一顿饭 | 到 | 是 |

[sɜ:vd] .

| served | . |
|---|---|
| 服务 | . |

地球客人一到，阿奎琳就下令开始用餐。

[ðə; ði] ['klɔɪstər] [ə'gen] ['weɪtɪd] [ə'pɒn] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,

| The | lobsters | again | waited | upon | the | table | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 龙虾 | 再次 | 等待 | 之上 | 这 | 桌子 | , |

龙虾再次被端上桌。

['weərɪŋ] ['lɪt(ə)l] [waɪt] [kæps][ænd; ənd]['eɪprənz] [wɪtʃ] [meɪd] [ðem; ðəm] [lʊk] ['veri] ['fʌni] ;

| wearing | little | white | caps | and | aprons | which | made | them | look | very | funny | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 穿着 | 小的 | 白色的 | 帽子 | 和 | 围裙 | 哪个 | 制成 | 他们 | 看 | 非常 | 有趣的 | ; |

他们戴着小白帽，穿着围裙，看起来十分滑稽；

[bʌt; bət] [trɒt] [wɒz; wəz][səʊ] ['hʌŋgri] ['ɑ:ftə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [ˌæftər'nu:nz] [ɪk'skɜ:ʃn] [ðæt] [ʃi:; ʃi][dɪd] [nɒt] [peɪ]

| but | Trot | was | so | hungry | after | her | afternoon's | excursion | that | she | did | not | pay |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 小跑 | 曾是 | 所以 | 饥饿的 | 后 | 她 | 下午 | 短途旅行 | 那 | 她 | 做过 | 不是 | 支付 |

[æz; əz] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] ['klɔɪstər] [æz; əz][ʃi:; ʃi][dɪd][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ['sʌpə(r)] ,

| as | much | attention | to | the | lobsters | as | she | did | to | her | supper | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 很多 | 注意力 | 到 | 这 | 龙虾 | 作为 | 她 | 做过 | 到 | 她 | 晚餐 | , |

但是，特罗特下午外出游玩后非常饿，所以她对龙虾的注意力远不如对晚餐那么集中。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['veri] [dɪ'lɪʃəs] [ænd; ənd] [kən'sistid] [ɒv; əv] ['meni] ['kɔ:sɪz] .

| which | was | very | delicious | and | consisted | of | many | courses | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 曾是 | 非常 | 可口的 | 和 | 由……组成 | 的 | 许多 | 课程 | . |

菜肴非常美味，而且有很多道菜。

[ə; eɪ]['lɒbstə(r)] [spɪld] [sʌm; səm] [su:p] [ɒn]['kæpən] [bɪlz] [bɔ:ld] [hed] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪm] [jel] [fɔ:(r); fə(r)]

| A | lobster | spilled | some | soup | on | Cap'n | Bill's | bald | head | and | made | him | yell | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 龙虾 | 洒了 | 一些 | 汤 | 在 | 船长 | 法案的 | 秃 | 头 | 和 | 制成 | 他 | 叫喊 | 为了 |

[ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,

| a | minute | , |
|---|---|---|
| 一个 | 分钟 | , |

一只龙虾把一些汤汁洒在了比尔船长的秃头上，害得他大叫了一会儿。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][hɒt][ænd; ənd][hi:; hi] [ - ]

| because | it | was | hot | and | he | [ | 96 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 它 | 曾是 | 热的 | 和 | 他 | [ | - | ] |

因为天气很热，他[96]

[hæd; həd] [nɒt] [ɪk'spektɪd] [ˌaɪ 'ti:] , [bʌt; bət][ðə; ði] [kwi:n] [ə'pɒlədʒaɪzd] ['veri] ['swi:tli] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]

| had | not | expected | it | , | but | the | queen | apologized | very | sweetly | for | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 不是 | 预期的 | 它 | , | 但 | 这 | 女王 | 道歉 | 非常 | 甜蜜地 | 为了 | 这 |

['ɔ:kwədnəs] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['sɜ:vənts] ,

| awkwardness | of | her | servants | , |
|---|---|---|---|---|
| 尴尬 | 的 | 她 | 仆人 | , |

虽然出乎意料，但女王非常和蔼地为仆人们的笨拙行为道歉。

[ænd; ənd][ðə; ði]['seɪlə(r)] [su:n] [fə'gɒt] [ɔ:l] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [mi:l] .

| and | the | sailor | soon | forgot | all | about | the | incident | in | his | enjoyment | of | the | meal | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 水手 | 很快 | 忘了 | 全部 | 关于 | 这 | 事件 | 在 | 他的 | 享受 | 的 | 这 | 一顿饭 | . |

水手很快就沉浸在美食中，忘记了刚才发生的一件事。

['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] [fi:st] [endid] [ðeɪ] [ɔ:l] [went] [tu:; tə][ðə; ði][bɪg] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ru:m] ,

| After | the | feast | ended | they | all | went | to | the | big | reception | room | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 这 | 盛宴 | 结束 | 他们 | 全部 | 去 | 到 | 这 | 大的 | 接待 | 房间 | , |

宴席结束后，他们都去了大接待室。

[weə(r)] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɜ:ˌmeɪdz] [pleɪd] [ə'pɒn][hɑ:rps] [waɪl] ['ʌðə(r)z] [sæŋ] ['prɪti] [sɔ:ŋz] .

| where | some | of | the | mermaids | played | upon | harps | while | others | sang | pretty | songs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 一些 | 的 | 这 | 美人鱼 | 玩 | 之上 | 竖琴 | 尽管 | 其他的 | 唱 | 漂亮的 | 歌曲 | . |

有些美人鱼弹奏竖琴，有些美人鱼唱着动听的歌曲。

[ðeɪ] [dɑ:nst] [tə'geðə(r)] , [tu:] — [ə; eɪ]['greɪsf(ə)l] ['swɪmɪŋ] - [dɑ:ns] ,

| They | danced | together | , | too | — | a | graceful | swimming | - | dance | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 跳舞 | 一起 | , | 也 | — | 一个 | 优美 | 游泳 | - | 舞蹈 | , |

他们还一起跳舞——一段优美的游泳舞。

[səʊ][kwɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntrəstɪd] [ænd; ənd] [ə'mjuːzd] [hɜː(r); hə(r)] ['greɪtli] .

| so | queer | to | the | little | girl | that | it | interested | and | amused | her | greatly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 酷儿 | 到 | 这 | 小的 | 女孩 | 那 | 它 | 感兴趣的 | 和 | 觉得好笑 | 她 | 非常 | . |

对小女孩来说，这太奇怪了，让她非常感兴趣，也觉得很有趣。

['kæpən] [bɪl] [siːmd] [ə; eɪ][bɪt] ['bæʃfl] [ə'mʌŋ] [səʊ] ['meni] ['bjuːtɪf(ə)l] ['mɜːˌmeɪdz] ,

| Cap'n | Bill | seemed | a | bit | bashful | among | so | many | beautiful | mermaids | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 船长 | 账单 | 似乎 | 一个 | 少量 | 害羞的 | 之中 | 所以 | 许多 | 美丽的 | 美人鱼 | , |

面对这么多美丽的美人鱼，比尔船长似乎有些害羞。

[jet] [hiː; hi][wɒz; wəz] [pliːzd] [wen] [ðə; ði] [kwiːn] ['ɒfəd] [hɪm][ə; eɪ] [pleɪs] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] [θrəʊn] ,

| yet | he | was | pleased | when | the | queen | offered | him | a | place | beside | her | throne | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 他 | 曾是 | 高兴 | 什么时候 | 这 | 女王 | 提供 | 他 | 一个 | 地方 | 旁 | 她 | 王座 | , |

然而，当女王邀请他坐在王座旁时，他却很高兴。

[weə(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ænd; ənd][hɪə(r)][ɔːl][ðə; ði] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ˌentə'teɪnmənt] [prə'vaɪdɪd][fɔː(r); fə(r)]

| where | he | could | see | and | hear | all | the | delightful | entertainment | provided | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 他 | 可以 | 看 | 和 | 听到 | 全部 | 这 | 愉快 | 娱乐 | 假如 | 为了 |

[ðə; ði] ['rɔɪəl] [gests] .

| the | royal | guests | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 皇家 | 客人 | . |

他可以看到和听到为皇室宾客提供的所有精彩娱乐活动。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [tɔːk] [mʌtʃ] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [fjuː] [wɜːdz] [ɪk'sept] [wen] [ə'ləʊn] [wɪð] [trɒt] ;

| He | did | not | talk | much | , | being | a | man | of | few | words | except | when | alone | with | Trot | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 做过 | 不是 | 讲话 | 很多 | , | 存在 | 一个 | 男人 | 的 | 很少 | 字 | 除了 | 什么时候 | 独自的 | 和 | 小跑 | ; |

他不怎么说话，是个沉默寡言的人，只有和特罗特单独相处时才会如此。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [laɪt] [bluː] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)][bɪg][ænd; ənd] [raʊnd] [wɪð] ['wʌndə(r)][æt; ət][ðə; ði] [saɪts] [hiː; hi]

| but | his | light | blue | eyes | were | big | and | round | with | wonder | at | the | sights | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他的 | 光 | 蓝色的 | 眼睛 | 是 | 大的 | 和 | 圆形的 | 和 | 想知道 | 在 | 这 | 景点 | 他 |

[sɔː] .

| saw | . |
|---|---|
| 锯 | . |

但他那双浅蓝色的眼睛又大又圆，充满了对眼前景象的惊奇。

[trɒt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['seɪləmæn] [went] [tuː; tə][bed] ['ɜːli] [ænd; ənd] [slept] ['saʊndli] [ə'pɒn][ðeə(r)] [spʌndʒ] -

| Trot | and | the | sailorman | went | to | bed | early | and | slept | soundly | upon | their | sponge | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 小跑 | 和 | 这 | 水手 | 去 | 到 | 床 | 早期的 | 和 | 睡着了 | 稳固地 | 之上 | 他们的 | 海绵 | - |

['kʌvəd] [kaʊtʃ] .

| covered | couches | . |
|---|---|---|
| 涵盖 | 沙发 | . |

特罗特和水手早早上床睡觉，在铺着海绵的沙发上睡得很香。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl]['nevə(r)] [ 'weikən ] [ʌn'tɪl] [lɒŋ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] [daʊn] [θruː] [ðə; ði]

| The | little | girl | never | wakened | until | long | after | the | sun | was | shining | down | through | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小的 | 女孩 | 绝不 | 醒来 | 直到 | 长的 | 后 | 这 | 太阳 | 曾是 | 灼灼 | 向下 | 通过 | 这 |

[glɑːs] [ruːf] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] ,

| glass | roof | of | her | room | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 玻璃 | 屋顶 | 的 | 她 | 房间 | , |

小女孩直到太阳透过房间的玻璃屋顶照进来很久之后才醒来。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] ['əʊpənd][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['stɑːtld] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]

| and | when | she | opened | her | eyes | she | was | startled | to | find | a | number | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 她 | 打开 | 她 | 眼睛 | 她 | 曾是 | 惊慌 | 到 | 寻找 | 一个 | 数字 | 的 |

[bɪg] ,

| big | , |
|---|---|
| 大的 | , |

当她睁开眼睛时，她惊恐地发现有很多大的，

[smɔːl] [ænd; ənd] ['mɪd(ə)l] - [saɪzd] ['fɪʃɪz] ['steərɪŋ] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [θruː] [ðə; ði] [glɑːs] .

| small | and | middle | - | sized | fishes | staring | at | her | through | the | glass | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 小的 | 和 | 中间 | - | 尺寸 | 鱼 | 凝视 | 在 | 她 | 通过 | 这 | 玻璃 | . |

中小体型的鱼儿透过玻璃盯着她看。

" [ðæts] [wʌn] [bæd] [θɪŋ] - [baʊt] [ðɪs] ['mɜːmeɪd] ['pæləs] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜː'self] ; " [ɪts] [tuː] ['pʌblɪk] .

| " | That's | one | bad | thing | ' | bout | this | mermaid | palace | , | " | she | said | to | herself | ; | " | it's | too | public | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那就是 | 一 | 坏的 | 事物 | - | 回合 | 这 | 美人鱼 | 宫殿 | , | " | 她 | 说 | 到 | 她自己 | ; | " | 它是 | 也 | 民众 | . |

“这就是这座美人鱼宫殿的一个缺点，”她自言自语道；“它太公开了。”

- [ɪn] [ðə; ði] [siː] [kæn; kən] [lʊk] [æt; ət] [juː; jʊ] [θruː] [ðə; ði] [glɑːs] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [laɪks] .

| Ever'thing | in | the | sea | can | look | at | you | through | the | glass | as | much | as | it | likes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 在 | 这 | 海 | 能 | 看 | 在 | 你 | 通过 | 这 | 玻璃 | 作为 | 很多 | 作为 | 它 | 点赞 | . |

海里的一切都可以透过玻璃随意地看着你。

[aɪ] [ˌwʊdnt] [maɪnd] ['fɪʃɪz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ˌem 'iː] [ɪf] [ðeɪ] ['hædnt] [sʌtʃ] [bɪg] [aɪz] , [æn; ən] - — [ - ]

| I | wouldn't | mind | fishes | looking | at | me | if | they | hadn't | such | big | eyes | , | an | ' | — | [ | 97 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不会 | 头脑 | 鱼 | 寻找 | 在 | 我 | 如果 | 他们 | 之前没有 | 这样的 | 大的 | 眼睛 | , | 一个 | - | — | [ | - | ] |

如果鱼的眼睛不是那么大，我倒也不介意它们看着我，而且——[97]

['gʊdnəs] [ˌem 'iː] !

| goodness | me | ! |
|---|---|---|
| 善良 | 我 | ! |

我的天哪!

[ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] ['mɒnstə(r)] [ðæts] [ɔːl] [hed] !

| There's | a | monster | that's | all | head | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 一个 | 怪物 | 那就是 | 全部 | 头 | ! |

有个怪物，它全是头!

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [gəʊz] [ə; eɪ] [fɪʃ] [wɪð] [ə; eɪ] [seɪl] [ɒn] [ɪts] [bæk] ; [æn; ən] - [hɪrz] [əʊld] - ,

| And | there | goes | a | fish | with | a | sail | on | its | back | ; | an | ' | here's | old | Mummercubble | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 去 | 一个 | 鱼 | 和 | 一个 | 帆 | 在 | 它是 | 后退 | ; | 一个 | - | 这里是 | 老的 | - | , |

瞧，一条背上长着帆的鱼游了过去；瞧，老哑剧演员来了。

[aɪm] [ʃʊə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [hiːz] [gɒt] [ə; eɪ] [hed] [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] [pɪg] .

| I'm | sure | , | for | he's | got | a | head | just | like | a | pig | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 当然 | , | 为了 | 他是 | 得到 | 一个 | 头 | 只是 | 喜欢 | 一个 | 猪 | . |

我敢肯定，因为他长着一颗猪头。

" [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [wɒtʃt] [ðə; ði] ['fɪʃɪz] [ɒn] [ðə; ði] [ruːf] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz] ,

| " | She | might | have | watched | the | fishes | on | the | roof | for | hours | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 可能 | 有 | 观看 | 这 | 鱼 | 在 | 这 | 屋顶 | 为了 | 小时 | , |

她可能在屋顶上观察鱼儿好几个小时了，

[hæd; həd] [ʃiː; ʃi] [nɒt] [rɪ'membəd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [leɪt] [ænd; ənd] ['brekfəst] [mʌst; məst] [biː; bi] ['redi] .

| had | she | not | remembered | it | was | late | and | breakfast | must | be | ready | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 她 | 不是 | 记得 | 它 | 曾是 | 晚的 | 和 | 早餐 | 必须 | 是 | 准备好 | . |

她难道没想起时间已经很晚了，早餐该准备好了吗?

[səʊ] [ʃiː; ʃi] [drest] , [ænd; ənd] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['tɔɪlət] ,

| So | she | dressed | , | and | made | her | toilet | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 她 | 穿着 | , | 和 | 制成 | 她 | 洗手间 | , |

于是她穿好衣服，开始上厕所。

[ænd; ənd][swæm] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pæləs] [tuː; tə][faɪnd]['kæpən] [bɪl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɜːˌmeɪdz] [pə'laɪtli]

| and | swam | down | into | the | palace | to | find | Cap'n | Bill | and | the | mermaids | politely |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 游泳 | 向下 | 进入 | 这 | 宫殿 | 到 | 寻找 | 船长 | 账单 | 和 | 这 | 美人鱼 | 礼貌地 |

['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][dʒɔɪn][ðem; ðəm] .

| waiting | for | her | to | join | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 等待 | 为了 | 她 | 到 | 加入 | 他们 | . |

她游到宫殿里，发现比尔船长和美人鱼们正礼貌地等着她加入。

[ðə; ði] [siː] ['meidnz] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz] [freʃ] [ænd; ənd] ['lʌvli] [æz; əz]['evə(r)] ,

| The | sea | maidens | were | as | fresh | and | lovely | as | ever | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 海 | 少女们 | 是 | 作为 | 新鲜的 | 和 | 迷人的 | 作为 | 曾经 | , |

海之少女们一如既往地清新动人。

[waɪl] [iːtʃ] [ænd; ənd][ɔːl] [pruːvd] [swiːt] ['tempəd] [ænd; ənd] ['meri] , ['iːv(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [ - ]

| while | each | and | all | proved | sweet | tempered | and | merry | , | even | at | the | [ | 98 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 每个 | 和 | 全部 | 已证实 | 甜的 | 淬火 | 和 | 欢乐 | , | 甚至 | 在 | 这 | [ | - | ] |

虽然每个人都表现得性情温和、快乐，即使在[98]

['brekfəst] ['teɪb(ə)l] — [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [weə(r)] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] [krɒs] , [ɪf] [ðeɪ] ['evə(r)][ɑː(r); ə(r)] .

| breakfast | table | — | and | that | is | where | people | are | cross | , | if | they | ever | are | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 早餐 | 桌子 | — | 和 | 那 | 是 | 在哪里 | 人们 | 是 | 叉 | , | 如果 | 他们 | 曾经 | 是 | . |

早餐桌上——如果人们会生气的话，那通常就是在早餐桌上。

['djʊərɪŋ][ðə; ði] [miːl] [ðə; ði] [kwiːn] [sed] :

| During | the | meal | the | queen | said | : |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 期间 | 这 | 一顿饭 | 这 | 女王 | 说 | : |

用餐期间，女王说道：

" [ai][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [juː; jʊ] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][məʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] ,

| " | I | shall | take | you | this | morning | to | the | most | interesting | part | of | the | ocean | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 将 | 拿 | 你 | 这 | 早晨 | 到 | 这 | 最多 | 有趣的 | 部分 | 的 | 这 | 海洋 | , |

“今天上午我将带你们去海洋中最有趣的地方，

[weə(r)] [ðə; ði]['lɑːdʒɪst][ænd; ənd][məʊst] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [siː] ['kriːtʃəz] [lɪv; laɪv] .

| where | the | largest | and | most | remarkable | sea | creatures | live | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 这 | 最大 | 和 | 最多 | 卓越 | 海 | 生物 | 居住 | . |

那里生活着体型最大、最奇特的海洋生物。

[ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst]['vɪzɪt] [kɪŋ] ['ɑːŋkoʊ] , [tuː] ,

| And | we | must | visit | King | Anko | , | too | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 必须 | 访问 | 国王 | 安可 | , | 也 | , |

我们还必须去拜访安科国王。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [siː] ['sɜːpənt] [wʊd] [fiːl] [hɜːt] [ænd; ənd] [ slait ] [ɪf] [ai][dɪd][nɒt] [brɪŋ] [maɪ] [gests]

| for | the | sea | serpent | would | feel | hurt | and | slighted | if | I | did | not | bring | my | guests |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 海 | 蛇 | 会 | 感觉 | 伤害 | 和 | 轻视 | 如果 | 我 | 做过 | 不是 | 带来 | 我的 | 客人 |

[tuː; tə][kɔːl] [ə'pɒn] [hɪm] . "

| to | call | upon | him | . | " |
|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 称呼 | 之上 | 他 | . | " |

如果我不带客人去拜访海蛇，它会感到受伤和被冷落。

" [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [naɪs] , " [sed] [trɒt] , ['iːgəli] ; [bʌt; bət]['kæpən] [bɪl] [ɑːskt] :

| " | That | will | be | nice | , | " | said | Trot | , | eagerly | ; | but | Cap'n | Bill | asked | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 将要 | 是 | 好的 | , | " | 说 | 小跑 | , | 急切地 | ; | 但 | 船长 | 账单 | 问 | : |

“那太好了，”特罗特急切地说；但比尔船长问道：

" [ɪz] [ðeə(r)] ['eni] ['deɪndʒə(r)] , [mæm] ? "

| " | Is | there | any | danger | , | ma'am | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 那里 | 任何 | 危险 | , | 女士 | ? | " |

“女士，有危险吗？”

" [ai] [θɪŋk] [nɒt] , " [rɪ'plaɪd] [kwi:n] - .
**" I think not , " replied Queen Aquareine .**
" 我 思考 不是 , " 回复 女王 - .

“我不这么认为，”水瓶女王回答道。

" [ai] ['kænɒt] [si:] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] [ɪk'spəʊzd] [tu:; tə] ['eni] ['deɪndʒə(r)] [æt; ət] [ɔ:l] ,
**" I cannot see that you will be exposed to any danger at all ,**
" 我 不能 看 那 你 将要 是 裸露 到 任何 危险 在 全部 ,

“我看不出你会面临任何危险。”

[səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] [ai] [ˌeɪ 'em] [wɪð] [ju:; jʊ] .
**so long as I am with you .**
所以 长的 作为 我 是 和 你 .

只要和你在一起。

[bʌt; bət] [wi:; wi] [ɑ:(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [fɪəs] [ænd; ənd] ['i:v(ə)n]
**But we are going into the neighborhood of some fierce and even**
['terəb(ə)l] ['bi:ɪŋs] ,
**terrible beings ,**
糟糕的 生物 ,

但我们即将进入一些凶猛甚至可怕的生物的领地。

[wɪtʃ] [wʊd] [ə'tæk] [ju:; jʊ] [æt; ət] [wʌns] [dɪd] [ðeɪ] [sə'spekt] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [bi:; bi] [ɜ:θ] ['pi:p(ə)l] .
**which would attack you at once did they suspect you to be earth people .**
哪个 会 攻击 你 在 一次 做过 他们 怀疑 你 到 是 地球 人们 .

如果他们怀疑你是地球人，就会立即攻击你。

[səʊ] , [ɪn] ['ɔ:də(r)] [tu:; tə] [gɑ:d] [jɔ:(r); jə(r)] ['seɪfti] ,
**So , in order to guard your safety ,**
所以 , 在 命令 到 警卫 你的 安全 ,

所以，为了保障您的安全，

[ai] [ɪn'tend] [tu:; tə] [drɔ:] [ðə; ði] ['mædʒɪk] ['sɜ:k(ə)l] [ə'raʊnd] [bəuθ] [ɒv; əv] [ju:; jʊ] [bɪ'fɔ:(r)] [wi:; wi] [stɑ:t] . "
**I intend to draw the Magic Circle around both of you before we start . "**
我 打算 到 画 这 魔法 圆圈 大约 两个都 的 你 前 我们 开始 . "

开始之前，我打算先在你们两个周围画一个魔法阵。

" [wɒt] [ɪz] [ðə; ði] ['mædʒɪk] ['sɜ:k(ə)l] ? " [ɑ:skt] [trɒt] .
**" What is the Magic Circle ? " asked Trot .**
" 什么 是 这 魔法 圆圈 ? " 问 小跑 .

“什么是魔法阵？”特罗特问道。

" [ə; eɪ] ['feəri] [tʃɑ:m] [ðæt] [prɪ'vents] ['eni] ['enəmi] [frɒm; frəm] ['tʌtʃɪŋ] [ju:; jʊ] .
**" A fairy charm that prevents any enemy from touching you .**
" 一个 仙女 魅力 那 阻止 任何 敌人 从 接触 你 .

“一种能保护你免受敌人伤害的仙女护身符。”

[nəʊ] ['mɒnstə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [si:] , [haʊ'evə(r)] ['paʊəf(ə)l] ,
**No monster of the sea , however powerful ,**
不 怪物 的 这 海 , 然而 强大的 ,

即使是再强大的海怪，

[wɪl] [bi:; bi] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [ri:tʃ] [jɔ:(r); jə(r)] ['bɒdi] [waɪl] [ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] [prə'tektɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['mædʒɪk]
**will be able to reach your body while you are protected by the Magic**
['sɜ:k(ə)l] ,
**Circle ,**
圆圈 ,

即使你受到魔法阵的保护，他们也能接触到你的身体。

" [dɪ'kleəd] [ðə; ði] [kwiːn] .
" **declared** **the** **Queen** **.**
" 声明 这 女王 .

女王宣布道。

" [əʊ] , [ðen] , [aɪl] [nɒt][biː; bi][ə; eɪ][bɪt][ə'freɪd] , " [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði][tʃaɪld] , [wɪð] ['pɜːfɪkt] ['kɒnfɪdəns] .
" **Oh** **,** **then** **,** **I'll** **not** **be** **a** **bit** **afraid** **,** " **returned** **the** **child** **,** **with** **perfect** **confidence** **.**
" 哦 , 然后 , 患病的 不是 是 一个 少量 害怕的 , " 返回 这 孩子 , 和 完美的 信心 .
[ - ]
**[** **99** **]**
[ - ]

“哦，那我一点也不害怕，”孩子自信地回答道。[99]

" [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði]['mædʒɪk]['sɜːk(ə)l] [drɔːn] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː] , [tuː] ? " [ɑːskt] ['kæpən] [bɪl] .
" **Am** **I** **to** **have** **the** **Magic** **Circle** **drawn** **around** **me** **,** **too** **?** " **asked** **Cap'n** **Bill** **.**
" 是 我 到 有 这 魔法 圆圈 绘制 大约 我 , 也 ? " 问 船长 账单 .

“我也要被画上魔法阵吗？”比尔船长问道。

" [ɒv; əv] [kɔːs] , " ['ɑːnsə(r)d] - .
" **Of** **course** **,** " **answered** **Aquareine** **.**
" 的 课程 , " 回答 - .

“当然，”Aquarine 回答道。

" [juː; jʊ] [wɪl] [niːd] [nəʊ]['ʌðə(r)] [prə'tekʃ(ə)n] [ðæn; ðən] [ðæt] , [jet] [ˌprɪn'ses] ['klaɪə]
" **You** **will** **need** **no** **other** **protection** **than** **that** **,** **yet** **Princess** **Clia**
" 你 将要 需要 不 其他 保护 比 那 , 然而 公主 克利亚

“你不需要其他任何保护，克莉娅公主。”

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [bəuθ][biː; bi] [wɪð] [juː; jʊ] .
**and** **I** **will** **both** **be** **with** **you** **.**
和 我 将要 两个都 是 和 你 .

我也会和你们在一起。

[fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] - [deɪ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [liːv] ['mɜːrlə][tuː; tə] [ruːl] ['aʊə(r)] ['pæləs] [ɪn][maɪ] [pleɪs] [ʌn'tɪl] [wiː; wi]
**For** **to** **-** **day** **I** **shall** **leave** **Merla** **to** **rule** **our** **palaces** **in** **my** **place** **until** **we**
为了 到 - 天 我 将 离开 梅拉 到 规则 我们的 宫殿 在 我的 地方 直到 我们
[rɪ'tɜːn] .
**return** **.**
返回 .

今天，我将让梅拉代我统治我们的宫殿，直到我们回来。

" [nəʊ]['suːnə(r)][wɒz; wəz] ['brekfəst] ['fɪnɪʃt] [ðæn; ðən] [trɒt] [wɒz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [stɑːt] .
" **No** **sooner** **was** **breakfast** **finished** **than** **Trot** **was** **anxious** **to** **start** **.**
" 不 很快 曾是 早餐 完成的 比 小跑 曾是 焦虑的 到 开始 .

“早餐刚结束，特罗特就迫不及待地想要出发了。”

[ðə; ði][gɜːl][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ]['kjʊəriəs][tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)] [wɒt] [ðə; ði] ['paʊəf(ə)l] ['mædʒɪk]['sɜːk(ə)l] [maɪt] [pruːv]
**The** **girl** **was** **also** **curious** **to** **discover** **what** **the** **powerful** **Magic** **Circle** **might** **prove**
这 女孩 曾是 还 好奇的 到 发现 什么 这 强大的 魔法 圆圈 可能 证明
[tuː; tə][biː; bi] ,
**to** **be** **,**
到 是 ,

女孩也很好奇，想知道这个强大的魔法阵究竟是什么。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ɪn][ðə; ði] ['serəməni] .
**but** **she** **was** **a** **little** **disappointed** **in** **the** **ceremony** **.**
但 她 曾是 一个 小的 失望的 在 这 仪式 .

但她对仪式有点失望。

[ðə; ði] [kwiːn] ['mɪəli] [ grɑːsp, græsp ][hɜː(r); hə(r)]['feəri] [wɒnd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [raɪt] [hænd][ænd; ənd][swæm]

| The | queen | merely | grasped | her | fairy | wand | in | her | right | hand | and | swam |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 女王 | 仅仅 | 抓住 | 她 | 仙女 | 魔杖 | 在 | 她 | 正确的 | 手 | 和 | 游泳 |

[ə'raʊnd] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːk(ə)l] ,

| around | the | child | in | a | circle | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 大约 | 这 | 孩子 | 在 | 一个 | 圆圈 | , |

女王只是右手握着她的仙女棒，绕着孩子游了一圈。

[frɒm; frəm] [left] [tuː; tə] [raɪt] .

| from | left | to | right | . |
|---|---|---|---|---|
| 从 | 左边 | 到 | 正确的 | . |

从左到右。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [wɒnd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [left] [hænd][ænd; ənd][swæm] [ə'raʊnd] [trɒt] [ɪn] [ə'nʌðə(r)]

| Then | she | took | her | wand | in | her | left | hand | and | swam | around | Trot | in | another |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 她 | 采取 | 她 | 魔杖 | 在 | 她 | 左边 | 手 | 和 | 游泳 | 大约 | 小跑 | 在 | 其他 |

['sɜːk(ə)l] ,

| circle | , |
|---|---|
| 圆圈 | , |

然后她左手拿起魔杖，绕着特罗特又游了一圈。

[frɒm; frəm] [raɪt] [tuː; tə] [left] .

| from | right | to | left | . |
|---|---|---|---|---|
| 从 | 正确的 | 到 | 左边 | . |

从右到左。

" [naʊ] , [maɪ][dɪə(r)] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [seɪf] [frɒm; frəm] ['eni] ['kriːtʃə(r)] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]

| " | Now | , | my | dear | , | " | said | she | , | " | you | are | safe | from | any | creature | we | are |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 现在 | , | 我的 | 亲爱的 | , | " | 说 | 她 | , | " | 你 | 是 | 安全的 | 从 | 任何 | 生物 | 我们 | 是 |

['laɪəb(ə)l][tuː; tə] [miːt] .

| liable | to | meet | . |
|---|---|---|---|
| 容易 | 到 | 见面 | . |

“现在，我的宝贝，”她说，“你不会再遇到任何危险生物了。”

" [ʃiː; ʃi] [pə'fɔːmd] [ðə; ði] [seɪm] ['serəməni] [fɔː(r); fə(r)]['kæpən] [bɪl] , [huː] [wɒz; wəz] ['daʊtf(ə)l] [ə'baʊt] [ðə; ði]

| " | She | performed | the | same | ceremony | for | Cap'n | Bill | , | who | was | doubtful | about | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 执行 | 这 | 相同的 | 仪式 | 为了 | 船长 | 账单 | , | WHO | 曾是 | 疑 | 关于 | 这 |

['mædʒɪk]['sɜːk(ə)l] ,

| Magic | Circle | , |
|---|---|---|
| 魔法 | 圆圈 | , |

“她为对魔法圈持怀疑态度的比尔船长举行了同样的仪式，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [seɪm] ['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'fɔː(r)] .

| because | he | felt | the | same | after | it | as | he | had | before | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 他 | 毛毡 | 这 | 相同的 | 后 | 它 | 作为 | 他 | 有 | 前 | . |

因为他事后的感觉和事前一样。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌʌnbɪ'liːf] ,

| But | he | said | nothing | of | his | unbelief | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 说 | 没有什么 | 的 | 他的 | 不信 | , |

但他对自己的不信只字未提。

[ænd; ənd] [suːn] [ðeɪ] [left] [ðə; ði] ['pæləs] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [ə'pɒn][ðeə(r)] ['dʒɜːni] . [ - ]

| and | soon | they | left | the | palace | and | started | upon | their | journey | . | [ | 100 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 很快 | 他们 | 左边 | 这 | 宫殿 | 和 | 开始 | 之上 | 他们的 | 旅行 | . | [ | - | ] |

于是他们离开了宫殿，开始了他们的旅程。[100]

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['lʌvli] [deɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [siː] [wɒz; wəz][laɪk]['æʒə(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði] [reɪz] [ɒv; əv]

| It | was | a | lovely | day | , | and | the | sea | was | like | azure | under | the | rays | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 迷人的 | 天 | , | 和 | 这 | 海 | 曾是 | 喜欢 | 蔚蓝 | 在下面 | 这 | 射线 | 的 |

[ðə; ði] [sʌn] .

| the | sun | . |
|---|---|---|
| 这 | 太阳 | . |

那天阳光明媚，大海在阳光的照耀下呈现出蔚蓝的色泽。

['əʊvə(r)][ðə; ði]['flaʊə(r)] [bedz] [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] ['gaːdnz] [ðeɪ] [swæm] ,

| Over | the | flower | beds | and | through | the | gardens | they | swam | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 超过 | 这 | 花 | 床 | 和 | 通过 | 这 | 花园 | 他们 | 游泳 | , |

他们游过花坛，穿过花园，

[ɪ'mɜːdʒɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['əʊpən] [siː] [ɪn][ə; eɪ][də'rekʃ(ə)n] ['ɒpəzɪt] [ðæt] ['teɪkən][baɪ][ðə; ði] ['vɪzɪtəz] [ðə; ði]

| emerging | into | the | open | sea | in | a | direction | opposite | that | taken | by | the | visitors | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 新兴 | 进入 | 这 | 打开 | 海 | 在 | 一个 | 方向 | 对面的 | 那 | 已采取 | 经过 | 这 | 访客 | 这 |

[deɪ] [bɪ'fɔː(r)] .

| day | before | . |
|---|---|---|
| 天 | 前 | . |

驶入开阔的大海，方向与游客前一天所去的方向相反。

[ðə; ði] ['pɑːti] [kən'sistid] [ɒv; əv][bʌt; bət][fɔː(r)] : [kwiːn] - , [ˌprɪn'ses] ['klaɪə] , [trɒt] [ænd; ənd]

| The | party | consisted | of | but | four | : | Queen | Aquareine | , | Princess | Clia | , | Trot | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 派对 | 由……组成 | 的 | 但 | 四 | : | 女王 | - | , | 公主 | 克利亚 | , | 小跑 | 和 |

['kæpən] [bɪl] .

| Cap'n | Bill | . |
|---|---|---|
| 船长 | 账单 | . |

队伍只有四个人：水瓶女王、克莉娅公主、特罗特和比尔船长。

" ['piːp(ə)l] [huː] [lɪv; laɪv][ə'pɒn][ðə; ði][lænd] [nəʊ] ['əʊnli] [ðəʊz] [siː] ['kriːtʃəz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['eɪb(ə)l]

| " | People | who | live | upon | the | land | know | only | those | sea | creatures | which | they | are | able |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 人们 | WHO | 居住 | 之上 | 这 | 土地 | 知道 | 仅有的 | 那些 | 海 | 生物 | 哪个 | 他们 | 是 | 有能力的 |

[tuː; tə] [kætʃ] [ɪn] [nets] ,

| to | catch | in | nets | , |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 抓住 | 在 | 网 | , |

“陆地上的人们只知道他们能用渔网捕获的那些海洋生物，

[ɔː(r)][ə'pɒn] [hʊks] , [ɔː(r)] [ðəʊz] [wɪtʃ] [bɪ'kʌm] [dɪs'eɪb(ə)ld][ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [wɒʃt] [ə'ʃɔː(r)] , "

| or | upon | hooks | , | or | those | which | become | disabled | and | are | washed | ashore | , | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 之上 | 钩子 | , | 或者 | 那些 | 哪个 | 变得 | 已禁用 | 和 | 是 | 洗过 | 岸上 | , | " |

[ ri'mɑːk ] [ðə; ði] [kwiːn] ,

| remarked | the | Queen | , |
|---|---|---|---|
| 评论 | 这 | 女王 | , |

“或者挂在钩子上，或者那些失去功能而被冲上岸的，”女王说道。

[æz; əz] [ðeɪ] [swæm] ['swɪftli] [θruː] [ðə; ði][klɪə(r)]['wɔːtə(r)] .

| as | they | swam | swiftly | through | the | clear | water | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他们 | 游泳 | 迅速地 | 通过 | 这 | 清除 | 水 | . |

它们在清澈的水中快速游动。

" [ænd; ənd] [ðəʊz] [huː] [seɪl][ɪn] [ʃɪps] [siː] ['əʊnli][ðə; ði] ['kriːtʃəz] [huː] [tʃɑːns] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði]

| " | And | those | who | sail | in | ships | see | only | the | creatures | who | chance | to | come | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 那些 | WHO | 帆 | 在 | 船舶 | 看 | 仅有的 | 这 | 生物 | WHO | 机会 | 到 | 来 | 到 | 这 |

['sɜːfɪs] .

| surface | . |
|---|---|
| 表面 | . |

“而那些乘船航行的人，只能看到那些偶然浮出水面的生物。”

[bʌt; bət] , [ɪn][ðə; ði] [diːp] ['əʊʃ(ə)n] ['kævənz] [ɑː(r); ə(r)][kwɪə(r)] ['biːɪŋs] ,

| But | , | in | the | deep | ocean | caverns | are | queer | beings | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | , | 在 | 这 | 深的 | 海洋 | 洞穴 | 是 | 酷儿 | 生物 | , |

但是，在深海洞穴里生活着一些奇特的生物。

[ðæt] [nəʊ]['mɔːt(ə)l][hæz; həz]['evə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv][ɔː(r)] [bɪ'held] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv] [ðiːz] [wiː; wi]

| that | no | mortal | has | ever | heard | of | or | beheld | , | and | some | of | these | we |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 不 | 凡人 | 有 | 曾经 | 听到 | 的 | 或者 | 观看 | , | 和 | 一些 | 的 | 这些 | 我们 |

[ɑː(r); ə(r)][tuː; tə]['vɪzɪt] .

| are | to | visit | . |
|---|---|---|---|
| 是 | 到 | 访问 | . |

凡人从未听说过或见过的地方，而我们将要拜访其中一些地方。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl]['ɔːlsəʊ] [siː] [ - ]

| We | shall | also | see | [ | 101 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 将 | 还 | 看 | [ | - | ] |

我们还会看到[101]

[sʌm; səm] [siː] [ʃrʌbz] [ænd; ənd] ['flaʊərɪŋ] [wiːdz] , [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ʃʊə(r)][tuː; tə] [dɪ'laɪt] [juː; jʊ] [wɪð]

| some | sea | shrubs | and | flowering | weeds | , | which | are | sure | to | delight | you | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 海 | 灌木 | 和 | 开花 | 杂草 | , | 哪个 | 是 | 当然 | 到 | 喜 | 你 | 和 |

[ðeə(r)] ['bjuːti] .

| their | beauty | . |
|---|---|---|
| 他们的 | 美丽 | . |

一些海生灌木和开花杂草，它们的美丽一定会让你赏心悦目。

" [ðə; ði] [saɪts] ['riːəli] [bɪ'gæn] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɒn] ['veri] [fɑː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['pæləs] ,

| " | The | sights | really | began | before | they | had | gone | very | far | from | the | palace | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 景点 | 真的 | 开始 | 前 | 他们 | 有 | 已消失 | 非常 | 远的 | 从 | 这 | 宫殿 | , |

“其实，在他们离开宫殿没走多远之前，美景就已经开始了。”

[ænd; ənd][ə; eɪ] [skuːl] [ɒv; əv] ['bʌtəflaɪ] [fɪʃ] , ['hævɪŋ] ['gɔːdʒəs] [k'ʌləz] [ 'spætə ] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] [brɔːd]

| and | a | school | of | butterfly | fish | , | having | gorgeous | colors | spattered | over | their | broad |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 学校 | 的 | 蝴蝶 | 鱼 | , | 拥有 | 华丽的 | 颜色 | 溅射 | 超过 | 他们的 | 广阔 |

[wɪŋz] ,

| wings | , |
|---|---|
| 翅膀 | , |

还有一群蝴蝶鱼，它们宽阔的翅膀上点缀着绚丽的色彩。

[wɒz; wəz][fɜːst][tuː; tə] [dɪ'laɪt] [ðə; ði] ['strendʒər] .

| was | first | to | delight | the | strangers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 第一的 | 到 | 喜 | 这 | 陌生人 | . |

首先让陌生人感到高兴。

[ðeɪ] [swæm][dʒʌst][æz; əz] ['bʌtəflaɪz] [flaɪ] , [wɪð] [ə; eɪ] [dɑːtɪŋ] , ['dʒɜːki] ['məʊʃn] , [ænd; ənd] [kɔːld] [ə; eɪ]

| They | swam | just | as | butterflies | fly | , | with | a | darting | , | jerky | motion | , | and | called | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 游泳 | 只是 | 作为 | 蝴蝶 | 飞 | , | 和 | 一个 | 飞镖 | , | 肉干 | 运动 | , | 和 | 称为 | 一个 |

['meri] " [gʊd] ['mɔːnɪŋ] !

| merry | " | Good | morning | ! |
|---|---|---|---|---|
| 欢乐 | " | 好的 | 早晨 | ! |

它们游动起来就像蝴蝶飞舞一样，动作轻快、急促，并欢快地喊着“早上好！”

" [tuː; tə][ðə; ði] ['mɜːˌmeɪdz] [æz; əz] [ðeɪ] [pɑːst] .

| " | to | the | mermaids | as | they | passed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 到 | 这 | 美人鱼 | 作为 | 他们 | 通过了 | . |

“向路过的美人鱼们致意。”

" [ðiːz] ['bʌtəflaɪ] [fɪʃ] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'mɑːkəbli] ['æktɪv] , " [sed] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ,

| " | These | butterfly | fish | are | remarkably | active | , | " | said | the | Princess | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这些 | 蝴蝶 | 鱼 | 是 | 非常 | 积极的 | , | " | 说 | 这 | 公主 | , |

“这些蝴蝶鱼非常活跃，”公主说道。

" [ænd; ənd][ðeə(r)] [kwɪk] ['məʊʃənz] [prə'tekt] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðeə(r)] ['enəmɪz] .

| " | and | their | quick | motions | protect | them | from | their | enemies | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 他们的 | 快的 | 运动 | 保护 | 他们 | 从 | 他们的 | 敌人 | . |

“他们的敏捷动作可以保护他们免受敌人的攻击。”

[wiː; wi] [laɪk] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] ; [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] [səʊ] [geɪ] [ænd; ənd] [gʊd] - [neɪˌtʃəd] . "

| We | like | to | meet | them | ; | they | are | always | so | gay | and | good | - | natured | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 喜欢 | 到 | 见面 | 他们 | ; | 他们 | 是 | 总是 | 所以 | 同性恋 | 和 | 好的 | - | 自然 | . | " |

我们很喜欢和他们见面；他们总是那么快乐、那么善良。

" [waɪ] , [səʊ][ˌeɪ 'em][aɪ] ! " [kraɪd] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [vɔɪs] [dʒʌst] [bɪ'saɪd] [ðem; ðəm] ,

| " | Why | , | so | am | I | ! | " | cried | a | sharp | voice | just | beside | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为什么 | , | 所以 | 是 | 我 | ! | " | 哭 | 一个 | 锋利的 | 嗓音 | 只是 | 旁 | 他们 | , |

“我也是！”旁边传来一个尖锐的声音喊道。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [pɔːzd] [tuː; tə] [dɪ'skʌvə(r)] [wɒt] ['kriːtʃə(r)] [hæd; həd] ['spəʊkən] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .

| and | they | all | paused | to | discover | what | creature | had | spoken | to | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 全部 | 暂停 | 到 | 发现 | 什么 | 生物 | 有 | 说 | 到 | 他们 | . |

他们都停下来，想知道是什么样的生物在和他们说话。

" [teɪk] [keə(r)] , " [sed] ['klaɪə] , [ɪn] [ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] .

| " | Take | care | , | " | said | Clia | , | in | a | low | voice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 拿 | 关心 | , | " | 说 | 克利亚 | , | 在 | 一个 | 低的 | 嗓音 | . |

“保重，”克莉娅低声说道。

" [ɪts] [æn; ən] ['ɒktəpəs] .

| " | It's | an | octopus | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 它是 | 一个 | 章鱼 | . |

这是一只章鱼。

" [trɒt] [lʊkt] ['iːgəli] [ə'raʊnd] .

| " | Trot | looked | eagerly | around | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 小跑 | 看起来 | 急切地 | 大约 | . |

“特罗特急切地环顾四周。

[ə; eɪ] [lɒŋ] , [braʊn] [ɑːm] [stretʃt] [ə'krɒs] [ðeə(r)] [weɪ] [ɪn] [frʌnt] , [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [dʒʌst] [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] ;

| A | long | , | brown | arm | stretched | across | their | way | in | front | , | and | another | just | behind | them | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 长的 | , | 棕色的 | 手臂 | 拉伸 | 穿过 | 他们的 | 方式 | 在 | 正面 | , | 和 | 其他 | 只是 | 在后面 | 他们 | ; |

一条长长的棕色手臂横跨在他们面前，另一条手臂则紧随其后；

[bʌt; bət] [ðæt] [dɪd] [nɒt] ['wʌri] [hɜː(r); hə(r)] .

| but | that | did | not | worry | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那 | 做过 | 不是 | 担心 | 她 | . |

但这并没有让她担心。

[ðə; ði] ['ɒktəpəs] , [hɪm'self] , [keɪm] ['sləʊli] ['slaɪdɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [pruːvd] [tuː; tə] [biː; bi] [wel] [wɜːθ] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] .

| The | octopus | , | himself | , | came | slowly | sliding | up | to | them | , | and | proved | to | be | well | worth | looking | at | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 章鱼 | , | 他自己 | , | 来了 | 缓慢地 | 滑动 | 向上 | 到 | 他们 | , | 和 | 已证实 | 到 | 是 | 出色地 | 值得 | 寻找 | 在 | . |

章鱼缓缓地滑向他们，事实证明它非常值得一看。

[hiː; hi] [wɔː(r)] [ə; eɪ] [red] [kəʊt] [wɪð] [brɑːs] ['bʌtnz] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [sɪlk] [hæt] [wɒz; wəz] [tɪpt] ['əʊvə(r)] [wʌn] [ɪə(r)] .

| He | wore | a | red | coat | with | brass | buttons | , | and | a | silk | hat | was | tipped | over | one | ear | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 穿着 | 一个 | 红色的 | 外套 | 和 | 黄铜 | 按钮 | , | 和 | 一个 | 丝绸 | 帽子 | 曾是 | 倾斜 | 超过 | 一 | 耳朵 | . |

他身穿一件红色外套，外套上有黄铜纽扣，头上戴着一顶丝绸帽子，帽子歪戴在一只耳朵上。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['sʌmwɒt] [dʌl] [ænd; ənd] ['wɔːtəri] [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ]

| His | eyes | were | somewhat | dull | and | watery | and | he | had | a | moustache |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 眼睛 | 是 | 有些 | 乏味的 | 和 | 水状的 | 和 | 他 | 有 | 一个 | 胡子 |

[ɒv; əv] [lɒŋ] ,

| of | long | , |
|---|---|---|
| 的 | 长的 | , |

他的眼睛有些黯淡无光，还带着泪痕，留着长长的胡子。

[heə(r)] - [laɪk] " ['fiːlərz] " [ðæt] [kɜːld] ['stɪfli] [æt; ət][ðə; ði] [endz] .

| hair | - | like | " | feelers | " | that | curled | stiffly | at | the | ends | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 头发 | - | 喜欢 | " | 触角 | " | 那 | 卷曲 | 僵硬地 | 在 | 这 | 结束 | . |

毛发状的“触须”，末端僵硬地卷曲着。

[wen] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [smaɪl] [æt; ət][ðem; ðəm][hiː; hi] [ʃəʊd] [tuː] [rəʊz] [ɒv; əv] [ʃɑːp] , [waɪt] [tiːθ]

| When | he | tried | to | smile | at | them | he | showed | two | rows | of | sharp | , | white | teeth |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 尝试 | 到 | 微笑 | 在 | 他们 | 他 | 显示 | 二 | 行 | 的 | 锋利的 | , | 白色的 | 牙齿 |

.

:

.

当他试图对他们微笑时，露出了两排尖锐的白牙。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [red] [kəʊt][ænd; ənd] ['jeləʊ] [im'brɔidəd] [vest] , [hɪz; ɪz] ['stændɪŋ] ['kɒlə(r)] [ - ]

| In | spite | of | his | red | coat | and | yellow | embroidered | vest | , | his | standing | collar | [ | 102 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 尽管如此 | 的 | 他的 | 红色的 | 外套 | 和 | 黄色的 | 绣花 | 背心 | , | 他的 | 常设 | 衣领 | [ | - | ] |

尽管他穿着红色外套和黄色刺绣背心，但他的立领[102]

[ænd; ənd] ['keəfəli] [taɪd] [krə'væt] , [ðə; ði] [legz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒktəpəs] [wɜː(r); wə(r)][beə(r)] ,

| and | carefully | tied | cravat | , | the | legs | of | the | octopus | were | bare | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 小心 | 系 | 领结 | , | 这 | 腿 | 的 | 这 | 章鱼 | 是 | 裸 | , |

章鱼的爪子系着一条精心打结的领带，爪子裸露在外。

[ænd; ənd] [trɒt] ['nəʊtɪst] [hiː; hi] [juːst] [sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [legz] [fɔː(r); fə(r)] [ɑːmz] ,

| and | Trot | noticed | he | used | some | of | his | legs | for | arms | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 小跑 | 注意到 | 他 | 用过的 | 一些 | 的 | 他的 | 腿 | 为了 | 武器 | , |

特罗特注意到他用自己的一些腿当胳膊。

[æz; əz][ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɒz; wəz] [held] [ə; eɪ]['slendə(r)] [keɪn] , [ænd; ənd][ɪn] [ə'nʌðə(r)] , [ə; eɪ]

| as | in | one | of | them | was | held | a | slender | cane | , | and | in | another | , | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 在 | 一 | 的 | 他们 | 曾是 | 握住 | 一个 | 苗条 | 甘蔗 | , | 和 | 在 | 其他 | , | 一个 |

['hæŋkətʃɪf] .

| handkerchief | . |
|---|---|
| 手帕 | . |

其中一人拿着一根细长的手杖，另一人拿着一块手帕。

" [wel] , [wel] ! " [sed] [ðə; ði] ['ɒktəpəs] .

| " | Well | , | well | ! | " | said | the | Octopus | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 出色地 | ! | " | 说 | 这 | 章鱼 | . |

“哎呀呀！”章鱼说道。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ɔːl] [dʌm] ?

| " | Are | you | all | dumb | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 你 | 全部 | 哑的 | ? |

你们都是傻子吗?

[ɔː(r)][doʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi]['sɪv(ə)l] [wen] [juː; jʊ] [miːt] [ə; eɪ] ['neɪbə(r)] ? "

| Or | don't | you | know | enough | to | be | civil | when | you | meet | a | neighbor | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 不 | 你 | 知道 | 足够的 | 到 | 是 | 民用 | 什么时候 | 你 | 见面 | 一个 | 邻居 | ? | " |

难道你连和邻居见面时都不懂礼貌吗?

" [wiː; wi] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə][biː; bi]['sɪv(ə)l][tuː; tə]['aʊə(r)] [frendz] , " [rɪ'plaɪd] [trɒt] ,

| " | We | know | how | to | be | civil | to | our | friends | , | " | replied | Trot | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 知道 | 如何 | 到 | 是 | 民用 | 到 | 我们的 | 朋友们 | , | " | 回复 | 小跑 | , |

“我们知道如何礼貌地对待朋友，”特罗特回答说。

[huː] [dɪd] [nɒt] [laɪk] [ðə; ði] [weɪ] [hiː; hi] [spəʊk] .
**who did not like the way he spoke .**
WHO 做过 不是 喜欢 这 方式 他 辐 .

他不喜欢他的说话方式。

" [wel] , [ɑːrnt] [wiː; wi] [frendz] , [ðen] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] ['ɒktəpəs] , [ɪn][æn; ən] ['eəri] [təʊn] [ɒv; əv] [vɔɪs] .
**" Well , aren't we friends , then ? " asked the Octopus , in an airy tone of voice .**
" 出色地 , 不是 我们 朋友们 , 然后 ? " 问 这 章鱼 , 在 一个 轻盈的 语气 的 嗓音 .

“那我们岂不是朋友了？”章鱼用轻松的语气问道。

" [aɪ] [θɪŋk] [nɒt] , " [sed] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] .
**" I think not , " said the little girl .**
" 我 思考 不是 , " 说 这 小的 女孩 .

“我不这么认为，”小女孩说。

" ['ɔktəpəsiz] [ɑː(r); ə(r)] ['hɒrɪd] ['kriːtʃəz] . "
**" Octopuses are horrid creatures . "**
" 章鱼 是 可怕的 生物 . "

“章鱼是可怕的生物。”

" ['ɒktəpəs] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] ; ['ɒktəpəs] " [sed] [ðə; ði] ['mɒnstə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] .
**" Octopi , if you please ; octopi " said the monster , with a laugh .**
" 章鱼 , 如果 你 请 ; 章鱼 " 说 这 怪物 , 和 一个 笑 .

“章鱼，请叫我章鱼；章鱼，”怪物笑着说。

" [aɪ][doʊnt] [siː] ['eni] [paɪ] [ðæt] [ pliːz ] [ˌem 'iː] , " [rɪ'plaɪd] [trɒt] , [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [get] ['æŋgri] .
**" I don't see any pie that pleases me , " replied Trot , beginning to get angry .**
" 我 不 看 任何 馅饼 那 请 我 , " 回复 小跑 , 开始 到 得到 生气的 .

“我没看到任何让我满意的馅饼，”特罗特回答道，开始有些生气了。

" ['ɒktəpəs] [miːnz] [wʌn][ɒv; əv][ˌjuː 'es] ; [tuː] , [ɔː(r)][mɔː(r)][ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] ['ɒktəpəs] , " [ ri'mɑːk ] [ðə; ði]
**" Octopus means one of us ; two , or more are called octopi , " remarked the**
" 章鱼 方法 一 的 我们 ; 二 , 或者 更多的 是 称为 章鱼 , " 评论 这
['kriːtʃə(r)] ,
**creature ,**
生物 ,

“章鱼指的是我们中的一员；两个或两个以上就叫章鱼族，”这生物说道。

[æz; əz] [ɪf] [kə'rektɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [spiːtʃ] .
**as if correcting her speech .**
作为 如果 纠正 她 演讲 .

仿佛在纠正她的说话方式。

" [aɪ] [sə'pəʊz] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv][juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [həʊl] ['beɪkəri] !
**" I suppose a lot of you would be a whole bakery !**
" 我 认为 一个 很多 的 你 会 是 一个 所有的 面包店 !

“我想你们中的很多人可以开一家完整的面包店！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] , ['skɔːnfəli] .
**" she said , scornfully .**
" 她 说 , 轻蔑地 .

她轻蔑地说。

" ['aʊə(r)] [neɪm] [ɪz]['lætɪn] .
**" Our name is latin .**
" 我们的 姓名 是 拉丁 .

我们的名字是拉丁语。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][ˌjuː 'es][baɪ] ['lɜːnɪd] ['saɪəntɪsts] [j'iəz] [ə'gəʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['ɒktəpəs] .
**It was given us by learned scientists years ago , " said the Octopus .**
它 曾是 给定 我们 经过 学习 科学家 年 前 , " 说 这 章鱼 .

“这是多年前博学的科学家们送给我们的，”章鱼说道。

" [ðæts] [truː] [ɪ'nʌf] , " [ə'griːd] ['kæpən] [bɪl] .
" That's true enough , " agreed Cap'n Bill .
" 那就是 真的 足够的 , " 同意 船长 账单 .

“确实如此，”比尔船长同意道。

" [ðə; ði] ['lɜːnɪd] ['saɪəntɪsts] [nemd] [ɛvɹi] [bleɪmd] [θɪŋ] [ðeɪ] [kʌm] [əkrɔst] , [æn; ən] - [ - ]
" The learned scientists named ev'ry blamed thing they come acrost , an ' [ 103 ]
" 这 学习 科学家 命名 每一个 被指责 事物 他们 来 横跨 , 一个 - [ - ]

“博学的科学家们给他们遇到的每一个被责备的事物都起了名字，[103]

- [ðeɪ] [pɪkt] [aʊt] [nems] [æz; əz]['nəʊbədi][kʊd; kəd] [ˌʌndə'stænd] , [ɔː(r)] - . "
gener'ly they picked out names as nobody could understand , or pernounce . "
- 他们 挑选 出去 姓名 作为 无人 可以 理解 , 或者 - . "

他们通常会挑选一些没人能听懂或念出来的名字。

" [ðæt] ['ɪz(ə)nt]['aʊə(r)] [fɔːlt] , [sɜː(r)] , " [sed] [ðə; ði] ['ɒktəpəs] .
" That isn't our fault , sir , " said the Octopus .
" 那 不是 我们的 过错 , 先生 , " 说 这 章鱼 .

“那不是我们的错，先生，”章鱼说。

" [ɪn'diːd] , [ɪts] ['prɪti] [hɑːd] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][tuː; tə][gəʊ] [θruː] [laɪf] [wɪð] [sʌtʃ] ['terəb(ə)l] [nems] .
" Indeed , it's pretty hard for us to go through life with such terrible names .
" 的确 , 它是 漂亮的 难的 为了 我们 到 去 通过 生活 和 这样的 糟糕的 姓名 .

“的确，带着如此糟糕的名字生活对我们来说非常艰难。”

[θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] [siː] [hɔːs] .
Think of the poor little sea horse .
思考 的 这 贫穷的 小的 海 马 .

想想那可怜的小海马吧。

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['meri] [ænd; ənd] ['tʃɪəf(ə)l] ['feləʊ] ,
He used to be a merry and cheerful fellow ,
他 用过的 到 是 一个 欢乐 和 快乐 同伴 ,

他以前是个快乐开朗的人，

[bʌt; bət] [sɪns] [ðeɪ] [nemd] [hɪm] - [ˌhɪpə'kæmpəs] - [hiː; hi] ['hæznt] [smaɪld] [wʌns] . "
but since they named him ' hippocampus ' he hasn't smiled once . "
但 自从 他们 命名 他 - 海马体 - 他 还没有 微笑 一次 . "

但自从他们给他取名为“海马”之后，他就再也没笑过。

" [lets] [gəʊ] , " [sed] [trɒt] ; " [aɪ][doʊnt] [laɪk] [tuː; tə] - ['soʊʃiˌeɪt] [wɪð] ['ɔktəpəsiz] . "
" Let's go , " said Trot ; " I don't like to ' sociate with octopuses . "
" 我们来吧 去 , " 说 小跑 ; " 我 不 喜欢 到 - 协会 和 章鱼 . "

“走吧，”特罗特说，“我不喜欢和章鱼为伍。”

" ['ɒktəpəs] , " [sed] [ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] , [ə'gen] [kə'rektɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] . [ - ]
" Octopi , " said the creature , again correcting her . [ 104 ]
" 章鱼 , " 说 这 生物 , 再次 纠正 她 . [ - ]

“章鱼，”那生物再次纠正她。[104]

" [jʊr; jər] [ʒuː] - [æz; əz] ['hɒrɪd] , ['weðə(r)] [jʊr; jər] [pʌs] [ɔː(r)][paɪz] , " [ʃiː; ʃi] [dɪ'kleəd] .
" You're jus ' as horrid , whether you're puses or pies , " she declared .
" 你是 果汁 - 作为 可怕的 , 无论 你是 普斯 或者 馅饼 , " 她 声明 .

“不管你们是猫还是馅饼，都一样令人厌恶，”她宣称。

" ['hɒrɪd] ! " [kraɪd] [ðə; ði]['mɒnstə(r)] , [ɪn][ə; eɪ] [ʃɒkt] [təʊn] [ɒv; əv] [vɔɪs] .
" Horrid ! " cried the monster , in a shocked tone of voice .
" 可怕的 ! " 哭 这 怪物 , 在 一个 震惊 语气 的 嗓音 .

“太可怕了！”怪物惊恐地喊道。

" [nɒt] ['əʊnli] ['hɒrɪd] , [bʌt; bət]['hɒrəb(ə)l] ! " [pə'sistid] [ðə; ði][gɜːl] .
" Not only horrid , but horrible ! " persisted the girl .
" 不是 仅有的 可怕的 , 但 可怕 ! " 持续 这 女孩 .

“不仅可怕，简直太可怕了！”女孩坚持道。

" [meɪ] [aɪ][ɑːsk][ɪn] [wɒt] [weɪ] ?
**" May I ask in what way ?**
" 可能 我 问 在 什么 方式 ?

请问具体以什么方式?

" [hiː; hi] [ ɪn'kwaɪə ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['iːzi] [tuː; tə] [siː] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'fendɪd] .
**" he inquired , and it was easy to see he was offended .**
" 他 询问 , 和 它 曾是 简单的 到 看 他 曾是 被冒犯了 .

他问道，很容易看出他受到了冒犯。

" [waɪ] , [ɛvriːbɑːdi] [nəʊz] [ðæt] ['ɔktəpəsiz] [ɑː(r); ə(r)][ʒuː] - ['wɪkɪd] [æn; ən] - [dɪ'siːtf(ə)l] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
**" Why , ev'rybody knows that octopuses are jus ' wicked an ' deceitful , " she said .**
" 为什么 , 每个人 知道 那 章鱼 是 果汁 - 邪恶 一个 - 欺骗性的 , " 她 说 .

“大家都知道章鱼又坏又狡猾，”她说。

" [ʌp] [ɒn][ðə; ði] [ɜːθ] , [weə(r)] [aɪ][lɪv; laɪv] , [ðeɪ] [kɔːl][ðə; ði] - [ɔɪl] ['kʌmpəni] [æn; ən] ['ɒktəpəs] ,
**" Up on the earth , where I live , they call the Stannerd Oil Company an octopus ,**
" 向上 在 这 地球 , 在哪里 我 居住 , 他们 称呼 这 - 油 公司 一个 章鱼 ,

“在我居住的地球上，人们把斯坦纳德石油公司比作章鱼。”

[æn; ən] - [ðə; ði] [kəʊl] [trʌst] [æn; ən] ['ɒktəpəs] , [æn; ən] - — — "
**an ' the Coal Trust an octopus , an ' — — "**
一个 - 这 煤炭 相信 一个 章鱼 , 一个 - — — "

煤炭信托就像章鱼，而且——”

" [stɒp] , [stɒp] !
**" Stop , stop !**
" 停止 , 停止 !

“停下，停下！”

" [kraɪd] [ðə; ði]['mɒnstə(r)] , [ɪn][ə; eɪ] ['pliːdɪŋ] [vɔɪs] .
**" cried the monster , in a pleading voice .**
" 哭 这 怪物 , 在 一个 恳求 嗓音 .

“怪物用哀求的声音喊道。”

" [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] [ɜːθ] ['piːp(ə)l] , [huːm] [aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz]
**" Do you mean to tell me that the earth people , whom I have always**
" 做 你 意思是 到 告诉 我 那 这 地球 人们 , 谁 我 有 总是
[rɪ'spektɪd] ,
**respected ,**
受人尊敬 ,

“你是想告诉我，我一直以来都非常尊敬的地球人，

[kəm'peə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] - [ɔɪl] ['kʌmpəni] ? "
**compare me to the Stannerd Oil Company ? "**
比较 我 到 这 - 油 公司 ? "

将我比作斯坦纳德石油公司?

" [jes] , " [sed] [trɒt] , ['pɒzətɪvli] .
**" Yes , " said Trot , positively .**
" 是的 , " 说 小跑 , 积极地 .

“是的，”特罗特肯定地说。

" [ðæts] [wɒt] [ðeɪ] [duː; də] , " ['ædɪd] ['kæpən] [bɪl] , ['nɒdɪŋ] [hɪz; ɪz] ['grɪzld] [hed] .
**" That's what they do , " added Cap'n Bill , nodding his grizzled head .**
" 那就是 什么 他们 做 , " 额外 船长 账单 , 点头 他的 斑白 头 .

“他们就是这么做的，”比尔船长一边点着他满是胡茬的脑袋一边补充道。

" [əʊ] , [wɒt] [ə; eɪ] [dɪs'greɪs] !
**" Oh , what a disgrace !**
" 哦 , 什么 一个 耻辱 !

“哦，真是耻辱！”

[wɒt] [ə; eɪ] [diːp] , ['daɪəfʊl] , ['dredf(ə)l] [dɪs'greɪs] ! " [məʊn] [ðə; ði] ['ɒktəpəs] , ['druːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed]

**What a deep , direful , dreadful disgrace ! " moaned the Octopus , drooping his head**

什么 一个 深的 , 雒 , 可怕 耻辱 ! " 呻吟 这 章鱼 , 下垂 他的 头

[ɪn] [ʃeɪm] ;

**in shame ;**

在 耻辱 ;

“真是莫大的耻辱！”章鱼羞愧地低下头，哀叹道；

[ænd; ənd] [trɒt] [kʊd; kəd] [siː] [greɪt] [tɪəz] ['rəʊlɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [tʃiːks] .

**and Trot could see great tears rolling down his cheeks .**

和 小跑 可以 看 伟大的 眼泪 滚动 向下 他的 脸颊 .

特罗特看到他脸上滚落着大颗大颗的泪珠。

" [ðɪs] ['kɒmz] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [ə; eɪ][bæd] [neɪm] , " [sed] [ðə; ði] [kwiːn] , ['dʒentli] ,

**" This comes of having a bad name , " said the Queen , gently ,**

" 这 来 的 拥有 一个 坏的 姓名 , " 说 这 女王 , 轻轻地 ,

“这是名声不好的后果，”女王温和地说。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [muːvd] [baɪ][ðə; ði] ['mɑːnstərz] [griːf] .

**for she was moved by the monster's grief .**

为了 她 曾是 已搬 经过 这 怪物的 悲伤 .

因为她被怪物的悲伤所感动。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ˌʌn'dʒʌst] !

**" It is unjust !**

" 它 是 不公正 !

“这不公平！”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['kruːəl][ænd; ənd][ˌʌn'dʒʌst] !

**It is cruel and unjust !**

它 是 残忍的 和 不公正 !

这太残忍、太不公平了！

" [ sɔb ] [ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] , ['mɔːnfəli] .

**" sobbed the creature , mournfully .**

" 啜泣 这 生物 , 悲伤地 .

“那生物悲恸地抽泣着。”

" [dʒʌst][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi][hæv; həv] ['sevrəl] [lɒŋ] [ɑːmz] , [ænd; ənd] [teɪk] [wɒt'evə(r)] [wiː; wi][kæn; kən]

**" Just because we have several long arms , and take whatever we can**

" 只是 因为 我们 有 一些 长的 武器 , 和 拿 任何 我们 能

[riːtʃ] ,

**reach ,**

抵达 ,

“仅仅因为我们拥有多条长臂，就想方设法攫取我们能够触及的一切，

[ðeɪ] [ə'kjuːz] [ˌjuː 'es][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [laɪk] — [ - ]

**they accuse us of being like — [ 105 ]**

他们 控 我们 的 存在 喜欢 — [ - ]

他们指责我们像——[105]

[laɪk] — [əʊ] , [aɪ] ['kænɒt] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] !

**like — oh , I cannot say it !**

喜欢 — 哦 , 我 不能 说 它 !

就像——哦，我无法说出口！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] ['ʃeɪmfl] — [tuː] [hjuː'mɪlieɪtɪŋ] ! "

**It is too shameful — too humiliating ! "**

它 是 也 可耻 — 也 羞辱 ! "

太丢人了——太屈辱了！

" [kʌm] ; [lets] [gəʊ] , " [sed] [trɒt] , [ə'gen] ;
" Come ; let's go , " said Trot , again ;
" 来 ; 我们来吧 去 , " 说 小跑 , 再次 ;

“来吧，我们走吧，”特罗特又说；

[səʊ] [ðeɪ] [left] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] ['ɒktəpəs] ['wiːpɪŋ] [ænd; ənd] ['waɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] ['wɔːtəri] [aɪz] [wɪð] [hɪz; ɪz]
so they left the poor octopus weeping and wiping his watery eyes with his
所以 他们 左边 这 贫穷的 章鱼 哭泣 和 擦拭 他的 水状的 眼睛 和 他的
['hæŋkətʃɪf] ,
handkerchief ,
手帕 ,

于是，他们留下可怜的章鱼独自哭泣，用手帕擦拭着湿漉漉的眼睛。

[ænd; ənd] [swæm] [ɒn] [ðeə(r)] [weɪ] .
and swam on their way .
和 游泳 在 他们的 方式 .

然后他们游向目的地。

" [aɪm] [nɒt] [ə; eɪ] [bɪt] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] , " [ ri'mɑːk ] [ðə; ði] [tʃaɪld] ;
" I'm not a bit sorry for him , " remarked the child ;
" 我是 不是 一个 少量 对不起 为了 他 , " 评论 这 孩子 ;

“我一点也不同情他，”孩子说道；

" [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [legz] [rɪ'maɪnd] [ˌem 'iː] [ɒv; əv] ['sɜːpənts] . "
" for his legs remind me of serpents . "
" 为了 他的 腿 提醒 我 的 蛇 . "

“因为他的腿让我想起了蛇。”

" [səʊ] [ðeɪ] [duː; də] [ˌem 'iː] , " [ə'griːd] ['kæpən] [bɪl] .
" So they do me , " agreed Cap'n Bill .
" 所以 他们 做 我 , " 同意 船长 账单 .

“他们也这么对我，”比尔船长同意道。

" [bʌt; bət] [ðə; ði] ['ɒktəpəs] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['veri] [bæd] , " [sed] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ,
" But the octopi are not very bad , " said the Princess ,
" 但 这 章鱼 是 不是 非常 坏的 , " 说 这 公主 ,

“但是章鱼其实并不坏，”公主说。

" [ænd; ənd] [wiː; wi] [get] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ðem; ðəm] [mʌtʃ] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [wiː; wi] [duː; də] [wɪð] [ðeə(r)] ['kʌz(ə)nz]
" and we get along with them much better than we do with their cousins
" 和 我们 得到 沿着 和 他们 很多 更好的 比 我们 做 和 他们的 表兄弟姐妹
[ðə; ði] [siː] [d'ɛvəlz] . "
the sea devils . "
这 海 魔鬼 . "

“而且我们和它们相处得比和它们的近亲——海魔——相处得好得多。”

" [əʊ] . [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [siː] [d'ɛvəlz] [ðeə(r)] ['kʌz(ə)nz] ? " [ɑːskt] [trɒt] .
" Oh . Are the sea devils their cousins ? " asked Trot .
" 哦 . 是 这 海 魔鬼 他们的 表兄弟姐妹 ? " 问 小跑 .

“哦，海魔是它们的近亲吗？”特罗特问道。

" [jes] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['əʊnli] ['kriːtʃəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['əʊʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wiː; wi] ['greɪtli] [fɪə(r)] ,
" Yes ; and they are the only creatures of the ocean which we greatly fear ,
" 是的 ; 和 他们 是 这 仅有的 生物 的 这 海洋 哪个 我们 非常 害怕 ,
" [rɪ'plaɪd] - .
" replied Aquareine .
" 回复 - .

“是的；它们是我们唯一非常害怕的海洋生物，”阿奎琳回答道。

" [aɪ] [həʊp] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [miːt] [nʌn] [tuː; tə] - [deɪ] ,
" I hope we shall meet none to - day ,
" 我 希望 我们 将 见面 没有任何 到 - 天 ,

我希望今天我们不会遇到任何人。

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][nɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['dɪzməl] ['kævənz] [weə(r)] [ðeɪ] [lɪv; laɪv] . "

| for | we | are | going | near | to | the | dismal | caverns | where | they | live | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 我们 | 是 | 去 | 靠近 | 到 | 这 | 惨淡 | 洞穴 | 在哪里 | 他们 | 居住 | . | " |

因为我们正要前往他们居住的阴森洞穴附近。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [siː] [d'ɛvəlz] [laɪk] , [mæm] ? " [ in'kwaiə ] ['kæpən] [bɪl] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʌn'iːzɪli] .

| " | What | are | the | sea | devils | like | , | ma'am | ? | " | inquired | Cap'n | Bill | , | a | little | uneasily | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 是 | 这 | 海 | 魔鬼 | 喜欢 | , | 女士 | ? | " | 询问 | 船长 | 账单 | , | 一个 | 小的 | 不安地 | . |

“夫人，海魔是什么样的？”比尔船长有些不安地问道。

" ['sʌmθɪŋ] [laɪk][ðə; ði]['ɒktəpəs][juː; jʊ][dʒʌst] [sɔː] , ['əʊnli] [mʌtʃ] ['lɑːdʒə(r)][ænd; ənd][ɒv; əv][ə; eɪ] [braɪt]

| " | Something | like | the | octopus | you | just | saw | , | only | much | larger | and | of | a | bright |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 某物 | 喜欢 | 这 | 章鱼 | 你 | 只是 | 锯 | , | 仅有的 | 很多 | 更大的 | 和 | 的 | 一个 | 明亮的 |

['skɑːlət] ['kʌlə(r)] ,

| scarlet | color | , |
|---|---|---|
| 猩红 | 颜色 | , |

“有点像你刚才看到的章鱼，只是体型更大，颜色是鲜艳的猩红色。”

[straɪpt] [wɪð] [blæk] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [kwiːn] .

| striped | with | black | , | " | answered | the | Queen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有条纹的 | 和 | 黑色的 | , | " | 回答 | 这 | 女王 | . |

“有黑色条纹的，”女王回答道。

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [fɪəs] [ænd; ənd]['terəb(ə)l] ['kriːtʃəz] ,

| " | They | are | very | fierce | and | terrible | creatures | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 是 | 非常 | 凶猛的 | 和 | 糟糕的 | 生物 | , |

“它们是非常凶猛可怕的生物，

[ænd; ənd] ['nɪəli] [æz; əz] [mʌtʃ] ['dredɪd] [baɪ][ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n][æz; əz][ɪz][zɒg] ,

| and | nearly | as | much | dreaded | by | the | inhabitants | of | the | ocean | as | is | Zog | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 几乎 | 作为 | 很多 | 令人恐惧的 | 经过 | 这 | 居民 | 的 | 这 | 海洋 | 作为 | 是 | 佐格 | , |

海洋居民对他的恐惧程度几乎与对佐格的恐惧程度不相上下。

[ænd; ənd] ['nɪəli] [æz; əz] ['paʊəf(ə)l] [æz; əz] [kɪŋ] ['ɑːŋkoʊ] [hɪm'self] . " [ - ]

| and | nearly | as | powerful | as | King | Anko | himself | . | " | [ | 106 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 几乎 | 作为 | 强大的 | 作为 | 国王 | 安可 | 他自己 | . | " | [ | - | ] |

几乎和安科王本人一样强大。[106]

" [zɒg] !

| " | Zog | ! |
|---|---|---|
| " | 佐格 | ! |

“佐格！

[huː] [ɪz][zɒg] ? " ['kwestʃənd] [ðə; ði][gɜːl] .

| Who | is | Zog | ? | " | questioned | the | girl | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 是 | 佐格 | ? | " | 被质问 | 这 | 女孩 | . |

“佐格是谁？”女孩问道。

" [aɪ] ['hævnt] [hɜːd] [ɒv; əv][hɪm] , [bɪ'fɔː(r)] [naʊ] . "

| " | I | haven't | heard | of | him | , | before | now | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 还没有 | 听到 | 的 | 他 | , | 前 | 现在 | . | " |

“在此之前，我从未听说过他。”

" [wiː; wi][duː; də][nɒt] [laɪk][tuː; tə]['menʃ(ə)n] - [neɪm] , " [rɪ'spɒndɪd] [ðə; ði] [kwiːn] , [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ]

| " | We | do | not | like | to | mention | Zog's | name | , | " | responded | the | Queen | , | in | a | low |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 做 | 不是 | 喜欢 | 到 | 提到 | - | 姓名 | , | " | 回应 | 这 | 女王 | , | 在 | 一个 | 低的 |

[vɔɪs] .

| voice | . |
|---|---|
| 嗓音 | . |

“我们不愿提及佐格的名字，”女王低声回答道。

" [hiː; hi][ɪz][ðə; ði] ['wɪkɪd] ['dʒiːniəs][ɒv; əv][ðə; ði] [siː] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [mə'dʒɪʃn] [ɒv; əv] [greɪt] ['paʊə(r)] . "

| " | He | is | the | wicked | genius | of | the | sea | , | and | a | magician | of | great | power | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 是 | 这 | 邪恶 | 天才 | 的 | 这 | 海 | , | 和 | 一个 | 魔术师 | 的 | 伟大的 | 力量 | . | " |

“他是海洋中邪恶的天才，也是一位拥有强大力量的魔法师。”

" [wʌts] [hiː; hi] [laɪk] ? " [ɑːskt] ['kæpən] [bɪl] .

| " | What's | he | like | ? | " | asked | Cap'n | Bill | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是什么 | 他 | 喜欢 | ? | " | 问 | 船长 | 账单 | . |

“他是什么样的人？”比尔船长问道。

" [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] ['kriːtʃə(r)] , [pɑːt] [fɪʃ] , [pɑːt] [mæn] , [pɑːt] [biːst] [ænd; ənd] [pɑːt] ['sɜːpənt] .

| " | He | is | a | dreadful | creature | , | part | fish | , | part | man | , | part | beast | and | part | serpent | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 是 | 一个 | 可怕 | 生物 | , | 部分 | 鱼 | , | 部分 | 男人 | , | 部分 | 兽 | 和 | 部分 | 蛇 | . |

“他是一个可怕的生物，一半是鱼，一半是人，一半是兽，一半是蛇。”

['sentʃəriz] [ə'gəʊ] [ðeɪ] [kɑːst][hɪm] [ɒf] [ðə; ði] [ɜːθ] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] , [weə(r)] [hiː; hi][hæz; həz] [kɔːzd]

| Centuries | ago | they | cast | him | off | the | earth | into | the | sea | , | where | he | has | caused |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 几个世纪 | 前 | 他们 | 投掷 | 他 | 离开 | 这 | 地球 | 进入 | 这 | 海 | , | 在哪里 | 他 | 有 | 导致 |

[mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] .

| much | trouble | . |
|---|---|---|
| 很多 | 麻烦 | . |

几个世纪前，他们把他从陆地上扔进大海，他在那里制造了很多麻烦。

[wʌns] [hiː; hi] [weɪdʒd] [ə; eɪ]['terəb(ə)l][wɔː(r)] [ə'genst] [kɪŋ] ['ɑːŋkoʊ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [siː] ['sɜːpənt] ['faɪnəli]

| Once | he | waged | a | terrible | war | against | King | Anko | , | but | the | sea | serpent | finally |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一次 | 他 | 发动 | 一个 | 糟糕的 | 战争 | 反对 | 国王 | 安可 | , | 但 | 这 | 海 | 蛇 | 最后 |

[ 'kɔŋkə ] [zɒg] ,

| conquered | Zog | , |
|---|---|---|
| 征服 | 佐格 | , |

他曾对安科王发动过一场可怕的战争，但最终海蛇佐格还是战胜了他。

[ænd; ənd] [drəʊv] [ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]['kɑːs(ə)l] , [weə(r)] [hiː; hi] [naʊ] [steɪz] [ʃʌt] [ʌp] .

| and | drove | the | magician | into | his | castle | , | where | he | now | stays | shut | up | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 驾驶 | 这 | 魔术师 | 进入 | 他的 | 城堡 | , | 在哪里 | 他 | 现在 | 停留 | 关闭 | 向上 | . |

然后把魔术师赶进了他的城堡，现在他被囚禁在那里。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] ['evə(r)]['ɑːŋkoʊ] [kætʃɪz] [ðə; ði]['mɒnstə(r)] [ˌaʊt'saɪd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'tʃɑːntɪd] ['kɑːs(ə)l][hiː; hi] [wɪl]

| For | if | ever | Anko | catches | the | monster | outside | of | his | enchanted | castle | he | will |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 如果 | 曾经 | 安可 | 捕获物 | 这 | 怪物 | 外部 | 的 | 他的 | 迷人的 | 城堡 | 他 | 将要 |

[kɪl] [hɪm] ,

| kill | him | , |
|---|---|---|
| 杀 | 他 | , |

如果安可哪天在魔法城堡外抓住了那怪物，他一定会杀了它。

[ænd; ənd] [zɒg] [nəʊz] [ðæt] ['veri] [wel] . "

| and | Zog | knows | that | very | well | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 佐格 | 知道 | 那 | 非常 | 出色地 | . | " |

佐格对此心知肚明。

" [ siːm ] [laɪk] [juː; jʊ][hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] ['trʌb(ə)lz] [daʊn] [hɪə(r)] , [dʒʌst][æz; əz][wiː; wi][duː; də][ɒn] [tɒp] [ðə; ði]

| " | Seems | like | you | have | your | troubles | down | here | , | just | as | we | do | on | top | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 似乎 | 喜欢 | 你 | 有 | 你的 | 麻烦 | 向下 | 这里 | , | 只是 | 作为 | 我们 | 做 | 在 | 顶部 | 这 |

[graʊnd] ,

| ground | , |
|---|---|
| 地面 | , |

“看来你们这里也遇到了一些麻烦，就像我们地面上的人一样。”

" [ riˈmɑːk ] ['kæpən] [bɪl] .

| " | remarked | Cap'n | Bill | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 评论 | 船长 | 账单 | . |

“比尔船长说道。”

" [bʌt; bət] , [aɪm][glæd][əʊld][zɒg][ɪz] [ʃʌt] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz]['kɑːs(ə)l] , " ['ædɪd] [trɒt] .

| " | But | , | I'm | glad | old | Zog | is | shut | up | in | his | castle | , | " | added | Trot | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | , | 我是 | 高兴的 | 老的 | 佐格 | 是 | 关闭 | 向上 | 在 | 他的 | 城堡 | , | " | 额外 | 小跑 | . |

“不过，我很高兴老佐格被关在他的城堡里，”特罗特补充道。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [siː] ['kɑːs(ə)l] , [laɪk] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['pæləs] ? "

| " | Is | it | a | sea | castle | , | like | your | own | palaces | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 它 | 一个 | 海 | 城堡 | , | 喜欢 | 你的 | 自己的 | 宫殿 | ? | " |

“它是一座海上城堡吗？就像你们自己的宫殿一样？”

" [aɪ] ['kænɒt] [seɪ] , [maɪ][dɪə(r)] ,

| " | I | cannot | say | , | my | dear | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不能 | 说 | , | 我的 | 亲爱的 | , |

我无法说，亲爱的，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [ɪn'tʃɑːntmənt] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː][ɪn'vɪzəb(ə)l][tuː; tə][ɔːl] [aɪz] [bʌt; bət] [ðəʊz] [ɒv; əv][ɪts]

| for | the | enchantment | makes | it | invisible | to | all | eyes | but | those | of | its |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 魅力 | 制作 | 它 | 无形的 | 到 | 全部 | 眼睛 | 但 | 那些 | 的 | 它是 |

[ɪn'hæbətənt] , " [rɪ'plaɪd] - .

| inhabitants | , | " | replied | Aquareine | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 居民 | , | " | 回复 | - | . |

“因为魔法使它除了居住在那里的人们之外，对所有人的眼睛都是隐形的，”阿奎琳回答道。

" [nəʊ][wʌn] [siːz] [zɒg] [naʊ] , [ænd; ənd][wiː; wi] ['skeəsli] ['evə(r)][hɪə(r)][ɒv; əv][hɪm] ;

| " | No | one | sees | Zog | now | , | and | we | scarcely | ever | hear | of | him | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | 一 | 看到 | 佐格 | 现在 | , | 和 | 我们 | 几乎 | 曾经 | 听到 | 的 | 他 | ; |

“现在没有人见过佐格，我们也几乎听不到他的消息了；

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ðɪ] [siː] ['piːp(ə)l] [nəʊ] [hiː; hi][ɪz][hɪə(r)] , [sʌm; səm] [pleɪs] , [ænd; ənd][fɪə(r)][hɪz; ɪz]['paʊə(r)] .

| but | all | the | sea | people | know | he | is | here | , | some | place | , | and | fear | his | power | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 全部 | 这 | 海 | 人们 | 知道 | 他 | 是 | 这里 | , | 一些 | 地方 | , | 和 | 害怕 | 他的 | 力量 | . |

但所有海民都知道他就在这里，在某个地方，并且畏惧他的力量。

['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ðɪ][əʊld] [deɪz] , [bɪ'fɔː(r)] ['ɑːŋkoʊ] [ 'kɔŋkə ] [hɪm] , [zɒg][wɒz; wəz][ðə; ðɪ] ['enəmi] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]

| Even | in | the | old | days | , | before | Anko | conquered | him | , | Zog | was | the | enemy | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 在 | 这 | 老的 | 天 | , | 前 | 安可 | 征服 | 他 | , | 佐格 | 曾是 | 这 | 敌人 | 的 | 这 |

['mɜːˌmeɪdz] ,

| mermaids | , |
|---|---|
| 美人鱼 | , |

早在安可征服他之前，佐格就是美人鱼的敌人。

[æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ðɪ] [gʊd] [ænd; ənd] [rɪ'spektəbl] ['siːfəʊk] .

| as | he | was | of | all | the | good | and | respectable | seafolk | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 曾是 | 的 | 全部 | 这 | 好的 | 和 | 可敬 | 海民 | . |

因为他是所有善良、受人尊敬的水手之一。

[bʌt; bət][duː; də][nɒt] ['wʌri] [ - ]

| But | do | not | worry | [ | 107 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 做 | 不是 | 担心 | [ | - | ] |

但别担心[107]

[ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [mə'dʒɪʃn] , [aɪ][beg][ɒv; əv][juː; jʊ] ,

| about | the | magician | , | I | beg | of | you | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 关于 | 这 | 魔术师 | , | 我 | 求 | 的 | 你 | , |

关于那位魔术师，我恳求你们，

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæz; həz][nɒt] [deəd] [tuː; tə][duː; də][æn; ən]['iːv(ə)l] [diːd] [ɪn] ['meni] , ['meni] [j'iəz] . "

| for | he | has | not | dared | to | do | an | evil | deed | in | many | , | many | years | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他 | 有 | 不是 | 敢于 | 到 | 做 | 一个 | 邪恶的 | 契据 | 在 | 许多 | , | 许多 | 年 | . | " |

因为多年来，他都不敢做任何坏事。

" [əʊ] , [aɪm] [nɒt] [ə'freɪd] , " [ə'sɜːtɪd] [trɒt] .
**" Oh , I'm not afraid , " asserted Trot .**
" 哦 , 我是 不是 害怕的 , " 断言 小跑 .

“哦，我不害怕，”特罗特断然说道。

" [aɪm] [glæd] [ɒv; əv] [ðæt] , " [sed] [ðə; ði] [kwiːn] .
**" I'm glad of that , " said the Queen .**
" 我是 高兴的 的 那 , " 说 这 女王 .

“我很高兴，”女王说。

" [kiːp] [tə'geðə(r)] , [frendz] , [ænd; ənd] [biː; bi] ['keəf(ə)l] [nɒt] [tuː; tə] ['seprət] , [fɔː(r); fə(r)] [hɪə(r)] ['kɒmz]
**" Keep together , friends , and be careful not to separate , for here comes**
" 保持 一起 , 朋友们 , 和 是 小心 不是 到 分离 , 为了 这里 来
[æn; ən] ['ɑːmi] [ɒv; əv] [ 'sɔːfiʃ ] .
**an army of sawfishes .**
一个 军队 的 锯鳐 .

“朋友们，要团结一致，不要走散，因为一群锯鳐来了。”

" ['iːv(ə)n] [æz; əz] - [spəʊk] [ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [swɜːl] [ænd; ənd] [kə'məʊʃn] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [ə'hed]
**" Even as Aquareine spoke they saw a swirl and commotion in the water ahead**
" 甚至 作为 - 辐 他们 锯 一个 漩涡 和 骚动 在 这 水 前方
[ɒv; əv] [ðem; ðəm] ,
**of them ,**
的 他们 ,

“就在阿奎琳说话的时候，他们看到前方的水面出现了漩涡和骚动。”

[waɪl] [ə; eɪ] [saʊnd] [laɪk] [ə; eɪ] ['mʌfld] [rɔː(r)] [fel] [ə'pɒn] [ðeə(r)] [ɪəz] .
**while a sound like a muffled roar fell upon their ears .**
尽管 一个 声音 喜欢 一个 闷音 吼 跌倒 之上 他们的 耳朵 .

与此同时，一阵低沉的咆哮声传入他们的耳中。

[ðen] ['swɪftli] [ðeə(r)] [dæʃt] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv] [greɪt] ['fɪʃɪz] ,
**Then swiftly there dashed upon them a group of great fishes ,**
然后 迅速地 那里 虚线 之上 他们 一个 团体 的 伟大的 鱼 ,

突然，一群大鱼猛地向他们游来。

[wɪð] [lɒŋ] [sɔːz] ['stɪkɪŋ] [aʊt] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['nəʊzɪz] , [ɑːmd] [wɪð] [ʃɑːp] [hʊkt] [tiːθ] ,
**with long saws sticking out in front of their noses , armed with sharp hooked teeth ,**
和 长的 锯子 粘性 出去 在 正面 的 他们的 鼻子 , 武装 和 锋利的 钩子 牙齿 ,

它们鼻子前面伸出长长的锯齿，长着锋利的钩状牙齿。

[ɔːl] [set] [ɪn] [ə; eɪ] [rəʊ] .
**all set in a row .**
全部 放 在 一个 排 .

全部排列成行。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['lɑːdʒə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['sɔːdfɪʃ] [ænd; ənd] [siːmd] [mɔː(r)] [fɪəs] [ænd; ənd] [bəʊld] .
**They were larger than the swordfishes and seemed more fierce and bold .**
他们 是 更大的 比 这 剑鱼 和 似乎 更多的 凶猛的 和 大胆的 .

它们比剑鱼体型更大，而且似乎更凶猛、更大胆。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['mɜːˌmeɪdz] [ænd; ənd] [trɒt] , [ænd; ənd] ['kæpən] [bɪl] ['kwaɪətli] [ə'weɪtɪd] [ðeə(r)] [ə'tæk] ,
**But the mermaids and Trot , and Cap'n Bill quietly awaited their attack ,**
但 这 美人鱼 和 小跑 , 和 船长 账单 悄悄 等待中 他们的 攻击 ,

但是美人鱼、特罗特和比尔船长都静静地等待着他们的攻击。

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['teərɪŋ] [ðem; ðəm] [wɪð] [ðeə(r)] [sɔːz] , [æz; əz] [ðeɪ] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [duː; də] ,
**and instead of tearing them with their saws , as they expected to do ,**
和 反而 的 撕裂 他们 和 他们的 锯子 , 作为 他们 预期的 到 做 ,

然而，他们并没有像预想的那样用锯子撕裂它们，

[ðə; ði] ['fiʃɪz] [wɜ:(r); wə(r)][ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [tʌtʃ] [ðem; ðəm][æt; ət][ɔ:l] .

| the | fishes | were | unable | to | touch | them | at | all | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 鱼 | 是 | 无法 | 到 | 触碰 | 他们 | 在 | 全部 | . |

鱼儿根本无法碰到它们。

[ðeɪ] [traɪd] ['evri] ['pɒsəb(ə)l] [weɪ] [tu:; tə][get][æt; ət][ðeə(r)] [prə'pəʊzd] ['vɪktɪms] ,

| They | tried | every | possible | way | to | get | at | their | proposed | victims | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 尝试 | 每一个 | 可能的 | 方式 | 到 | 得到 | 在 | 他们的 | 建议的 | 受害者 | , |

他们想尽一切办法接近他们的目标受害者。

[bʌt; bət][ðə; ði]['mædʒɪk]['sɜ:k(ə)l][wɒz; wəz][ɔ:l] - ['paʊəf(ə)l] [ænd; ənd] [tɜ:nd] [ə'saɪd][ðə; ði] ['ʌgli] [sɔ:z] ;

| but | the | Magic | Circle | was | all | - | powerful | and | turned | aside | the | ugly | saws | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 魔法 | 圆圈 | 曾是 | 全部 | - | 强大的 | 和 | 转向 | 旁边 | 这 | 丑陋的 | 锯子 | ; |

但是魔法阵威力无穷，挡开了丑陋的锯子；

[səʊ]['aʊə(r)] [frendz] [wɜ:(r); wə(r)][nɒt] [dɪ'stɜ:bd] [æt; ət][ɔ:l] .

| so | our | friends | were | not | disturbed | at | all | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 我们的 | 朋友们 | 是 | 不是 | 不安 | 在 | 全部 | . |

所以我们的朋友们完全没有受到打扰。

['si:ɪŋ] [ðɪs] ,

| Seeing | this | , |
|---|---|---|
| 看到 | 这 | , |

看到这一点，

[ðə; ði] [ 'sɔ:fiʃ ] [su:n] [ə'bændənd] [ðə; ði] [ə'tempt] [ænd; ənd] [wɪð] [ graul ] [ænd; ənd] [rɔ:rz] [ɒv; əv]

| the | sawfishes | soon | abandoned | the | attempt | and | with | growls | and | roars | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 锯鳐 | 很快 | 弃 | 这 | 试图 | 和 | 和 | 咆哮 | 和 | 咆哮 | 的 |

[ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [swæm] [ə'weɪ] [ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)] ['kwɪkli] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] .

| disappointment | swam | away | and | were | quickly | out | of | sight | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 失望 | 游泳 | 离开 | 和 | 是 | 迅速地 | 出去 | 的 | 视线 | . |

锯鳐很快放弃了尝试，带着失望的咆哮声游走了，很快就消失在了人们的视线中。

[trɒt] [hæd; həd] [bi:n] [ə; eɪ] [wi:] [bɪt] ['fraɪt(ə)nd] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [ə'tæk] ,

| Trot | had | been | a | wee | bit | frightened | during | the | attack | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 小跑 | 有 | 到过 | 一个 | 哇 | 少量 | 害怕 | 期间 | 这 | 攻击 | , |

袭击发生时，特罗特有点害怕。

[bʌt; bət] [naʊ] [ʃi:; ʃi] [lɑ:ft] ['gli:fəli] [ænd; ənd][təʊld][ðə; ði] [kwi:n] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [si:md] ['veri] [naɪs][tu:; tə]

| but | now | she | laughed | gleefully | and | told | the | queen | that | it | seemed | very | nice | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 现在 | 她 | 笑了 | 兴高采烈地 | 和 | 讲述 | 这 | 女王 | 那 | 它 | 似乎 | 非常 | 好的 | 到 |

[bi:; bi] [prə'tektɪd] [baɪ]['feəri] [p'aʊəz] .

| be | protected | by | fairy | powers | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 受保护 | 经过 | 仙女 | 权力 | . |

但现在她高兴地笑着告诉女王，受到仙女力量的保护似乎非常好。

[ðə; ði]['wɔ:tə(r)] [gru:] [ə; eɪ] [dɑ:kə] [blu:] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪ'sendɪd] ['ɪntu:][ɪts] [ - ]

| The | water | grew | a | darker | blue | as | they | descended | into | its | [ | 108 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 水 | 生长 | 一个 | 较暗 | 蓝色的 | 作为 | 他们 | 下降 | 进入 | 它是 | [ | - | ] |

随着他们下潜，水变成了深蓝色[108]

[depθs] , ['fɑ:ðə(r)] [ænd; ənd] ['fɑ:ðə(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [reɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] .

| depths | , | farther | and | farther | away | from | the | rays | of | the | sun | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 深度 | , | 更远 | 和 | 更远 | 离开 | 从 | 这 | 射线 | 的 | 这 | 太阳 | . |

越来越深，离太阳的光芒越来越远。

[trɒt] [wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [tu:; tə][faɪnd][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [si:] [səʊ] ['pleɪnli] [θru:] [ðə; ði] [haɪ] [wɔ:l] [ɒv; əv]

| Trot | was | surprised | to | find | she | could | see | so | plainly | through | the | high | wall | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 小跑 | 曾是 | 惊讶 | 到 | 寻找 | 她 | 可以 | 看 | 所以 | 显然 | 通过 | 这 | 高的 | 墙 | 的 |

['wɔ:tə(r)] [ə'bʌv] [hɜ:(r); hə(r)] ;

| water | above | her | ; |
|---|---|---|---|
| 水 | 多于 | 她 | ; |

特罗特惊讶地发现，她竟然能如此清晰地透过头顶高高的水墙看到外面。

[bʌt; bət][ðə; ði][sʌn][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][ʃuːt][ɪts][biːmz][streɪt][daʊn][θruː][ðə; ði]

| but | the | sun | was | able | to | shoot | its | beams | straight | down | through | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 太阳 | 曾是 | 有能力的 | 到 | 射击 | 它是 | 光束 | 直的 | 向下 | 通过 | 这 |

[træns'pærənt][siː] ,

| transparent | sea | , |
|---|---|---|
| 透明的 | 海 | , |

但是太阳的光束能够穿过透明的海水，直射下来。

[ænd; ənd][ðeɪ][siːmd][tuː; tə]['penətreɪt][tuː; tə]['evri][nʊk][ænd; ənd]['krevɪs][ɒv; əv][ðə; ði]['rɒki]

| and | they | seemed | to | penetrate | to | every | nook | and | crevice | of | the | rocky |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 似乎 | 到 | 穿透 | 到 | 每一个 | 角落 | 和 | 裂缝 | 的 | 这 | 岩石 |

['bɒtəm] .

| bottom | . |
|---|---|
| 底部 | . |

它们似乎渗透到了岩石底部的每一个角落和缝隙。

[ɪn][ðɪs][diːpə(r)][pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['fɪʃɪz][hæd; həd][ə; eɪ][ˌfɒsfə'resnt]

| In | this | deeper | part | of | the | ocean | some | of | the | fishes | had | a | phosphorescent |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 更深 | 部分 | 的 | 这 | 海洋 | 一些 | 的 | 这 | 鱼 | 有 | 一个 | 磷光 |

[lait][ɒv; əv][ðeə(r)][əʊn] ,

| light | of | their | own | , |
|---|---|---|---|---|
| 光 | 的 | 他们的 | 自己的 | , |

在海洋的这片深海区域，有些鱼类自身具有磷光。

[ænd; ənd][ðiːz][kʊd; kəd][biː; bi][siːn][fɑː(r)][ə'hed] , [æz; əz][ɪf][ðeɪ][wɜː(r); wə(r)]['læntənz] .

| and | these | could | be | seen | far | ahead | , | as | if | they | were | lanterns | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这些 | 可以 | 是 | 已见 | 远的 | 前方 | , | 作为 | 如果 | 他们 | 是 | 灯笼 | . |

这些物体在很远的地方就能看到，就像灯笼一样。

[ðə; ði][ɪk'splɔːrərz][met][ə; eɪ][skuːl][ɒv; əv]['ɑːgənˌɔːts]['gəʊɪŋ][ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['sɜːfɪs][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][seɪl]

| The | explorers | met | a | school | of | argonauts | going | up | to | the | surface | for | a | sail |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 探险家 | 遇见 | 一个 | 学校 | 的 | 阿尔戈英雄 | 去 | 向上 | 到 | 这 | 表面 | 为了 | 一个 | 帆 |

,

| , |
|---|
| , |

探险家们遇到了一群正准备出海航行的阿尔戈英雄。

[ænd; ənd][ðə; ði][tʃaɪld][wɒtʃt][ðiːz][streɪndʒ]['kriːtʃəz][wɪð][mʌtʃ][ˌkjʊəri'ɒsəti] .

| and | the | child | watched | these | strange | creatures | with | much | curiosity | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 孩子 | 观看 | 这些 | 奇怪的 | 生物 | 和 | 很多 | 好奇心 | . |

孩子满怀好奇地观察着这些奇特的生物。

[ðə; ði]['ɑːgənˌɔːts][lɪv; laɪv][ɪn][ʃelz] ,

| The | argonauts | live | in | shells | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 阿尔戈英雄 | 居住 | 在 | 贝壳 | , |

阿尔戈英雄们住在贝壳里。

[ɪn][wɪtʃ][ðeɪ][ɑː(r); ə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə][haɪd][ɪn][keɪs][ɒv; əv]['deɪndʒə(r)][frɒm; frəm][ praul ][wʊlf]['fɪʃɪz] ;

| in | which | they | are | able | to | hide | in | case | of | danger | from | prowling | wolf | fishes | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 哪个 | 他们 | 是 | 有能力的 | 到 | 隐藏 | 在 | 案件 | 的 | 危险 | 从 | 潜行 | 狼 | 鱼 | ; |

它们可以在遇到潜伏的狼鱼等危险时躲藏其中；

[bʌt; bət]['ʌðəwaɪz][ðeɪ][krɔːl][aʊt][ænd; ənd]['kæri][ðeə(r)][ʃelz][laɪk][hʌmps][ə'pɒn][ðeə(r)][bæks] .

| but | otherwise | they | crawl | out | and | carry | their | shells | like | humps | upon | their | backs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 否则 | 他们 | 爬行 | 出去 | 和 | 携带 | 他们的 | 贝壳 | 喜欢 | 驼峰 | 之上 | 他们的 | 背部 | . |

但除此之外，它们会爬出来，把壳像驼峰一样背在背上。

[ðen] [ðeɪ] [spred] [ðeə(r)] ['skɪni] [seɪlz] [ə'bʌv] [ðem; ðəm][ænd; ənd][seɪl] [ə'weɪ] ['ʌndə(r)]['wɔːtə(r)] [tɪl] [ðeɪ]

| Then | they | spread | their | skinny | sails | above | them | and | sail | away | under | water | till | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他们 | 传播 | 他们的 | 瘦骨嶙峋的 | 帆 | 多于 | 他们 | 和 | 帆 | 离开 | 在下面 | 水 | 直到 | 他们 |

[kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːfɪs] ,

| come | to | the | surface | , |
|---|---|---|---|---|
| 来 | 到 | 这 | 表面 | , |

然后它们展开细长的风帆，潜入水下航行，直到浮出水面。

[weə(r)] [ðeɪ] [fləʊt] [ænd; ənd] [let] [ðə; ði] ['kʌrənts] [ɒv; əv][eə(r)] ['kæri] [ðem; ðəm] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz]

| where | they | float | and | let | the | currents | of | air | carry | them | along | the | same | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 他们 | 漂浮 | 和 | 让 | 这 | 电流 | 的 | 空气 | 携带 | 他们 | 沿着 | 这 | 相同的 | 作为 |

[ðə; ði] ['kʌrənts] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)][hæd; həd] [dʌn] [bɪ'fɔː(r)] .

| the | currents | of | water | had | done | before | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 电流 | 的 | 水 | 有 | 完毕 | 前 | . |

它们漂浮在那里，任由气流带着它们漂流，就像以前水流带着它们漂流一样。

[trɒt] [θɔːt] [ðə; ði] ['ɑːgənˌɔːts] ['kɒmɪk(ə)l]['lɪt(ə)l] ['kriːtʃəz] , [wɪð] [ðeə(r)][bɪg] [aɪz] [ænd; ənd] [ʃɑːp]

| Trot | thought | the | argonauts | comical | little | creatures | , | with | their | big | eyes | and | sharp |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 小跑 | 想法 | 这 | 阿尔戈英雄 | 滑稽 | 小的 | 生物 | , | 和 | 他们的 | 大的 | 眼睛 | 和 | 锋利的 |

['nəʊzɪz] ,

| noses | , |
|---|---|
| 鼻子 | , |

特罗特觉得阿尔戈英雄们是些滑稽的小家伙，他们有着大大的眼睛和尖尖的鼻子。

[ænd; ənd][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ðeɪ] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ] [fliːt] [ɒv; əv]['taɪni] [ʃɪps] .

| and | to | her | they | looked | like | a | fleet | of | tiny | ships | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 她 | 他们 | 看起来 | 喜欢 | 一个 | 舰队 | 的 | 微小的 | 船舶 | . |

在她看来，它们就像一支由无数艘小船组成的舰队。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] [men] [gɒt][ðeə(r)][fɜːst][aɪ'dɪə][ɒv; əv] [boʊts] , [ænd; ənd][ɒv; əv] [haʊ] [tuː; tə][seɪl][ðem; ðəm]

| It | is | said | that | men | got | their | first | idea | of | boats | , | and | of | how | to | sail | them |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 说 | 那 | 男人 | 得到 | 他们的 | 第一的 | 主意 | 的 | 船 | , | 和 | 的 | 如何 | 到 | 帆 | 他们 |

,

| , |
|---|
| , |

据说，人类最初萌生了关于船只以及如何驾驶船只的想法。

[frɒm; frəm] ['wɒtʃɪŋ] [ðiːz] ['lɪt(ə)l] ['ɑːgənˌɔːts] . [ - ] [ - ]

| from | watching | these | little | argonauts | . | [ | 109 | ] | [ | 110 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 观看 | 这些 | 小的 | 阿尔戈英雄 | . | [ | - | ] | [ | - | ] |

从观察这些小探险家身上。[109][110]

[ɪn] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [fliːt] [ɒv; əv] ['ɑːgənˌɔːts] [ðə; ði][fɔː(r)] [ɪk'splɔːrərz][hæd; həd]['rɪz(ə)n] ['haɪə(r)] [ɪn][ðə; ði]

| In | following | the | fleet | of | argonauts | the | four | explorers | had | risen | higher | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 下列的 | 这 | 舰队 | 的 | 阿尔戈英雄 | 这 | 四 | 探险家 | 有 | 升起 | 更高 | 在 | 这 |

['wɔːtə(r)][ænd; ənd] [suːn] [faʊnd] [ðeɪ] [hæd; həd] [ 'wɔndə ] [tuː; tə][æn; ən]['əʊpən] [speɪs] [ðæt] [siːmd]

| water | and | soon | found | they | had | wandered | to | an | open | space | that | seemed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 水 | 和 | 很快 | 成立 | 他们 | 有 | 漫步 | 到 | 一个 | 打开 | 空间 | 那 | 似乎 |

[tuː; tə] [trɒt] [laɪk] [ðə; ði] [flæt] [tɒp] [ɒv; əv][ə; eɪ] [haɪ] [hɪl] .

| to | Trot | like | the | flat | top | of | a | high | hill | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 小跑 | 喜欢 | 这 | 平坦的 | 顶部 | 的 | 一个 | 高的 | 爬坡道 | . |

跟随阿尔戈英雄舰队，这四位探险家在水中越漂越高，很快发现自己来到了一片开阔地带，在特罗特看来，这地方就像一座高山的平坦山顶。

[ðə; ði][sændz][wɜː(r); wə(r)] ['kʌvəd] [wɪð] [ə; eɪ] [grəʊθ] [ɒv; əv] [wiːdz] [səʊ] ['gɔːdʒəsli] ['kʌləd] [ðæt] [wʌn]

| The | sands | were | covered | with | a | growth | of | weeds | so | gorgeously | colored | that | one |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 沙子 | 是 | 涵盖 | 和 | 一个 | 生长 | 的 | 杂草 | 所以 | 美极了 | 有色 | 那 | 一 |

[huː] [hæd; həd]['nevə(r)] [ piə ] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] [wʊd] ['skeəsli] [bɪ'liːv] [ðeɪ]

| who | had | never | peered | beneath | the | surface | of | the | sea | would | scarcely | believe | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 有 | 绝不 | 窥视 | 下面 | 这 | 表面 | 的 | 这 | 海 | 会 | 几乎 | 相信 | 他们 |

[wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ðə; ði] ['prɒdʌkt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [daɪ] [ʃɒp] .

| were | not | the | product | of | a | dye | shop | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 不是 | 这 | 产品 | 的 | 一个 | 染料 | 店铺 | . |

沙滩上长满了色彩艳丽的海藻，从未窥探过海底世界的人，几乎难以相信它们不是染料店里的产品。

['evri] [nəʊn] [hjuː] [siːmd] [ˌreprɪ'zentɪd] [ɪn][ðə; ði] ['delɪkət] [fɜːn] - [laɪk] [liːvz] [ðæt] [sweɪd] ['sɒftli]

| Every | known | hue | seemed | represented | in | the | delicate | fern | - | like | leaves | that | swayed | softly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 已知 | 色调 | 似乎 | 代表 | 在 | 这 | 精美的 | 蕨类 | - | 喜欢 | 树叶 | 那 | 摇摆 | 轻轻 |

[tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ][æz; əz][ðə; ði] ['kʌrənt] [muːvd] [ðem; ðəm] .

| to | and | fro | as | the | current | moved | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 和 | 弗 | 作为 | 这 | 当前的 | 已搬 | 他们 | . |

纤细的蕨类植物般的叶子随着水流轻轻摇曳，似乎包含了所有已知的颜色。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [set] [kləʊz] [tə'geðə(r)] , [ðiːz] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [hjʊ] ,

| They | were | not | set | close | together | , | these | branches | of | magnificent | hues | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 不是 | 放 | 关闭 | 一起 | , | 这些 | 分支 | 的 | 壮丽 | 色调 | , |

这些色彩绚丽的枝条并没有挨得很近，

[bʌt; bət][wɜː(r); wə(r)] ['skætəd] ['spɑːsli] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['sændi] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] ,

| but | were | scattered | sparsely | over | the | sandy | bottom | of | the | sea | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 是 | 疏散 | 稀疏地 | 超过 | 这 | 沙 | 底部 | 的 | 这 | 海 | , |

但它们零星散落在海底的沙质地面上。

[səʊ] [ðæt] [waɪl] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ðeɪ] [siːmd] [θɪk] ,

| so | that | while | from | a | distance | they | seemed | thick | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 尽管 | 从 | 一个 | 距离 | 他们 | 似乎 | 厚的 | , |

所以从远处看，它们似乎很浓密。

[ə; eɪ]['nɪərə(r)] [vjuː] [faʊnd] [ðem; ðəm] [spred] [aʊt] [wɪð] ['æmpl] ['speɪsɪz] [ɒv; əv][sænd] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

| a | nearer | view | found | them | spread | out | with | ample | spaces | of | sand | between | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 更近 | 看法 | 成立 | 他们 | 传播 | 出去 | 和 | 充足 | 空间 | 的 | 沙 | 之间 | 他们 | . |

走近一看，发现它们分散开来，彼此之间有很大的沙地空隙。

[ɪn] [ðiːz] ['sændi] ['speɪsɪz] [leɪ] [ðə; ði] ['riːəl] [ə'træktɪvnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ - ]

| In | these | sandy | spaces | lay | the | real | attractiveness | of | the | [ | 111 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这些 | 沙 | 空间 | 躺 | 这 | 真实的 | 吸引力 | 的 | 这 | [ | - | ] |

在这些沙地中蕴藏着[111]的真正吸引力。

[pleɪs] ,

| place | , |
|---|---|
| 地方 | , |

地方，

[fɔː(r); fə(r)][hɪə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['meni] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['wʌndər] [ɒv; əv][ðə; ði] [diːp] [ðæt] [hæv; həv] [sə'praɪzd]

| for | here | were | many | of | those | wonders | of | the | deep | that | have | surprised |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这里 | 是 | 许多 | 的 | 那些 | 奇迹 | 的 | 这 | 深的 | 那 | 有 | 惊讶 |

[ænd; ənd] ['ɪntrəstɪd] ['piːp(ə)l] [ɪn][ɔːl]['eɪdʒɪz] .

| and | interested | people | in | all | ages | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 感兴趣的 | 人们 | 在 | 全部 | 年龄 | . |

因为这里曾有许多深海奇观，令各个时代的人们感到惊奇和着迷。

[fɜːst] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] ['stɑːrˌfɪʃɪz] — ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] — ['laɪɪŋ] ['sliːpɪli] [ɒn]

| First | were | the | starfishes | — | hundreds | of | them | , | it | seemed | — | lying | sleepily | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 第一的 | 是 | 这 | 海星 | — | 数百 | 的 | 他们 | , | 它 | 似乎 | — | 说谎 | 昏昏欲睡地 | 在 |

[ðə; ði] ['bɒtəm] ,

| the | bottom | , |
|---|---|---|
| 这 | 底部 | , |

首先映入眼帘的是成百上千只海星，它们懒洋洋地躺在海底。

[wɪð] [ðeə(r)] [faɪv] [ɔː(r)] [sɪks] [pɔɪnts] [ɪk'stendɪd] ['aʊtwəd] .

| with | their | five | or | six | points | extended | outward | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们的 | 五 | 或者 | 六 | 积分 | 扩展 | 向外 | . |

它们有五六个尖角，向外伸展。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɒv; əv] ['veəriəs] [k'ʌləz] , [sʌm; səm] [rɪtʃ] [ænd; ənd] ['brɪliənt] , ['ʌðə(r)z] [ɒv; əv] [dɑːk] [braʊn]

| They | were | of | various | colors | , | some | rich | and | brilliant | , | others | of | dark | brown |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 的 | 各种各样的 | 颜色 | , | 一些 | 富有的 | 和 | 杰出的 | , | 其他的 | 的 | 黑暗的 | 棕色的 |

[hjʊ] .

| hues | . |
|---|---|
| 色调 | . |

它们颜色各异，有的鲜艳亮丽，有的则呈深棕色。

[ə; eɪ] [fjuː] [hæd; həd] [wuːnd] [ðeə(r)] [ɑːmz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [wiːdz] ,

| A | few | had | wound | their | arms | around | the | weeds | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 很少 | 有 | 伤口 | 他们的 | 武器 | 大约 | 这 | 杂草 | , |

有些人用手臂缠绕着杂草，

[ɔː(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['kriːpɪŋ] ['sləʊli] [frɒm; frəm] [wʌn] [pleɪs] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] ,

| or | were | creeping | slowly | from | one | place | to | another | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 是 | 爬行 | 缓慢地 | 从 | 一 | 地方 | 到 | 其他 | , |

或者缓慢地从一个地方爬到另一个地方，

[ɪn] [ðə; ði] ['lætə(r)] [keɪs] ['tɜːnɪŋ] [ðeə(r)] [pɔɪnts] ['daʊnwəd] [ænd; ənd] ['juːzɪŋ] [ðem; ðəm] [æz; əz] [legz] .

| in | the | latter | case | turning | their | points | downward | and | using | them | as | legs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 后者 | 案件 | 转弯 | 他们的 | 积分 | 向下 | 和 | 使用 | 他们 | 作为 | 腿 | . |

在后一种情况下，它们会将尖端向下弯曲，并将它们用作腿。

[bʌt; bət] [məʊst] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [wɜː(r); wə(r)] ['laɪɪŋ] ['məʊʃnləs] ,

| But | most | of | them | were | lying | motionless | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 最多 | 的 | 他们 | 是 | 说谎 | 静止不动 | , |

但他们中的大多数人一动不动地躺着。

[ænd; ənd] [æz; əz] [trɒt] [lʊkt] [daʊn] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðeɪ] [rɪ'zembld] [stɑːz] [ɪn] [ðə; ði]

| and | as | Trot | looked | down | upon | them | she | thought | they | resembled | stars | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 小跑 | 看起来 | 向下 | 之上 | 他们 | 她 | 想法 | 他们 | 类似 | 明星 | 在 | 这 |

[skaɪ] [ɒn] [ə; eɪ] [braɪt] [naɪt] — [ɪk'sept] [ðæt] [ðə; ði] [bluː] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hevənz] [wɒz; wəz] [hɪə(r)] [rɪ'pleɪsd]

| sky | on | a | bright | night | — | except | that | the | blue | of | the | heavens | was | here | replaced |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 天空 | 在 | 一个 | 明亮的 | 夜晚 | — | 除了 | 那 | 这 | 蓝色的 | 的 | 这 | 天 | 曾是 | 这里 | 替换 |

[baɪ] [ðə; ði] [waɪt] [sænd] ,

| by | the | white | sand | , |
|---|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | 白色的 | 沙 | , |

特罗特俯视着它们，觉得它们就像晴朗夜晚的繁星——只不过这里的蓝色天空被白色的沙子取代了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['twɪŋklɪŋ] ['daɪmənd] [stɑːz] [baɪ] [ðə; ði] ['kʌləd] ['stɑːfɪʃ] .

| and | the | twinkling | diamond | stars | by | the | colored | starfish | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 闪烁 | 钻石 | 明星 | 经过 | 这 | 有色 | 海星 | . |

还有彩色海星旁闪烁的钻石星星。

" [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [nɪə(r)] [æn; ən] ['aɪlənd] , " [sed] [ðə; ði] [kwiːn] ,

| " | We | are | near | an | island | , | " | said | the | Queen | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 是 | 靠近 | 一个 | 岛 | , | " | 说 | 这 | 女王 | , |

“我们离一座岛屿很近，”女王说。

" [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [səʊ] ['meni] ['stɑːrˌfɪʃɪz] [ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)] , [æz; əz] [ðeɪ] [lʌv] [tuː; tə] [kiːp] [kləʊz]
" and that is why so many starfishes are here , as they love to keep close
" 和 那 是 为什么 所以 许多 海星 是 这里 , 作为 他们 爱 到 保持 关闭
[tuː; tə] [ʃɔː(r)] .
to shore .
到 支撑 .

“这就是为什么这里有这么多海星的原因，因为它们喜欢待在近岸的地方。”

['ɔːlsəʊ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [siː] ['hɔːsɪz] [lʌv] [ðiːz] [wiːdz] [ænd; ənd][tuː; tə][ˌem 'iː] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)]
Also the little sea horses love these weeds and to me they are more
还 这 小的 海 马匹 爱 这些 杂草 和 到 我 他们 是 更多的
['ɪntrəstɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['stɑːfɪʃ] .
interesting than the starfish .
有趣的 比 这 海星 .

小海马也很喜欢这些海藻，我觉得它们比海星更有趣。

" [trɒt] [naʊ] ['nəʊtɪst] [ðə; ði] [siː] ['hɔːsɪz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] .
" Trot now noticed the sea horses for the first time .
" 小跑 现在 注意到 这 海 马匹 为了 这 第一的 时间 .

“特罗特这才第一次注意到海马。”

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kwaɪt] [smɔːl] — ['mɪəli] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['ɪntʃɪz] [haɪ] — [bʌt; bət][hæd; həd] ['fʌni]
They were quite small — merely two or three inches high — but had funny
他们 是 相当 小的 — 仅仅 二 或者 三 英寸 高的 — 但 有 有趣的
['lɪt(ə)l] [hedz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [ʃeɪpt] [mʌtʃ] [laɪk] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ə; eɪ] [hɔːs] ,
little heads that were shaped much like the head of a horse ,
小的 头部 那 是 形状 很多 喜欢 这 头 的 一个 马 ,

它们个头很小——只有两三英寸高——但却长着滑稽的小脑袋，形状很像马头。

[ænd; ənd] [braɪt] , [ɪn'telɪdʒənt] [aɪz] .
and bright , intelligent eyes .
和 明亮的 , 聪明的 眼睛 .

还有明亮、聪慧的眼睛。

[ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ][legz] , [ðəʊ] ,
They had no legs , though ,
他们 有 不 腿 , 尽管 ,

不过，它们没有腿。

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['bɒdɪz] [endid] [ɪn] [teɪlz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [twaɪnd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [stemz] [ɒv; əv] ['siːwiːdz]
for their bodies ended in tails which they twined around the stems of seaweeds
为了 他们的 身体 结束 在 尾巴 哪个 他们 缠绕 大约 这 茎 的 海藻
[tuː; tə] [sə'pɔːt] [ðəm'selvz] ,
to support themselves ,
到 支持 他们自己 ,

因为它们的身体末端长着尾巴，它们用尾巴缠绕在海藻的茎上以支撑自己。

[ænd; ənd] [kiːp] [ðə; ði] ['kʌrənts] [frɒm; frəm] ['kæriɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] . [ - ]
and keep the currents from carrying them away . [ 112 ]
和 保持 这 电流 从 携带 他们 离开 . [ - ]

并防止水流将它们带走。[112]

[trɒt] [bent] [daʊn] [kləʊz] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði][kwɪə(r)]['lɪt(ə)l] ['kriːtʃəz] , [ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd]
Trot bent down close to examine one of the queer little creatures , and exclaimed
小跑 弯曲 向下 关闭 到 检查 一 的 这 酷儿 小的 生物 , 和 惊呼
: " [waɪ] ,
: " Why ,
: " 为什么 ,

特罗特弯下腰仔细观察其中一个奇特的小家伙，惊呼道：“哎呀，

[ðə; ði] [siː] ['hɔːsɪz] ['hævnt] ['eni] [fɪnz] , [ɔː(r)] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [swɪm] [wɪð] . "

| the | sea | horses | haven't | any | fins | , | or | anything | to | swim | with | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 海 | 马匹 | 还没有 | 任何 | 鳍 | , | 或者 | 任何事物 | 到 | 游泳 | 和 | . | " |

海马没有鳍，也没有任何可以用来游泳的东西。

" [əʊ] , [jes] [wiː; wi] [hæv; həv] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [siː] [hɔːs] , [ɪn] [ə; eɪ] ['taɪni] , [bʌt; bət] [dɪ'stɪŋkt] [vɔɪs] .

| " | Oh | , | yes | we | have | , | " | replied | the | Sea | Horse | , | in | a | tiny | , | but | distinct | voice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 是的 | 我们 | 有 | , | " | 回复 | 这 | 海 | 马 | , | 在 | 一个 | 微小的 | , | 但 | 清楚的 | 嗓音 | . |

“哦，是的，我们有，”海马用细小但清晰的声音回答道。

" [ðiːz] [θɪŋz] [pn] [ðə; ði] [saɪd] [pv; əv] [maɪ] [hed] [ɑː(r); ə(r)] [fɪnz] . "

| " | These | things | on | the | side | of | my | head | are | fins | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这些 | 事物 | 在 | 这 | 边 | 的 | 我的 | 头 | 是 | 鳍 | . | " |

“我头两侧的这些东西是鳍。”

" [aɪ] [θɔːt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪəz] , " [sed] [ðə; ði] [gɜːl] .

| " | I | thought | they | were | ears | , | " | said | the | girl | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 想法 | 他们 | 是 | 耳朵 | , | " | 说 | 这 | 女孩 | . |

“我以为那是耳朵，”女孩说。

" [səʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] .

| " | So | they | are | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | 他们 | 是 | . |

确实如此。

[fɪnz] [ænd; ənd] [ɪəz] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [siː] ['ænɪm(ə)l] .

| Fins | and | ears | at | the | same | time | , | " | answered | the | little | sea | animal | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 鳍 | 和 | 耳朵 | 在 | 这 | 相同的 | 时间 | , | " | 回答 | 这 | 小的 | 海 | 动物 | . |

“鳍和耳朵同时存在，”这只小海兽回答道。

" ['ɔːlsəʊ] , [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [smɔːl] [fɪnz] [pn] ['aʊə(r)] [bæks] .

| " | Also | , | there | are | small | fins | on | our | backs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 还 | , | 那里 | 是 | 小的 | 鳍 | 在 | 我们的 | 背部 | . |

“此外，我们的背上还有小鳍。”

[pv; əv] [kɔːs] , [wiː; wi] [kænt] [swɪm] [æz; əz] [ðə; ði] ['mɜːˌmeɪdz] [duː; də] , [ɔː(r)] ['iːv(ə)n] [æz; əz] ['swɪftli] [æz; əz] ['fɪʃɪz] ;

| Of | course | , | we | can't | swim | as | the | mermaids | do | , | or | even | as | swiftly | as | fishes | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 课程 | , | 我们 | 不能 | 游泳 | 作为 | 这 | 美人鱼 | 做 | , | 或者 | 甚至 | 作为 | 迅速地 | 作为 | 鱼 | ; |

当然，我们不可能像美人鱼那样游泳，甚至不可能像鱼儿那样游得那么快；

[bʌt; bət] [wiː; wi] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [get] [ə'raʊnd] , [θæŋk] [juː; jʊ] . "

| but | we | manage | to | get | around | , | thank | you | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我们 | 管理 | 到 | 得到 | 大约 | , | 感谢 | 你 | . | " |

但我们还是设法出行了，谢谢。

" [doʊnt] [ðə; ði] ['fɪʃɪz] [kætʃ] [ænd; ənd] [iːt] [juː; jʊ] ? " [ ɪn'kwaɪə ] [trɒt] , ['kjʊəriəsli] .

| " | Don't | the | fishes | catch | and | eat | you | ? | " | inquired | Trot | , | curiously | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | 这 | 鱼 | 抓住 | 和 | 吃 | 你 | ? | " | 询问 | 小跑 | , | 奇怪的是 | . |

“鱼儿不会抓你吃掉你吗？”特罗特好奇地问道。

" ['sʌmtaɪmz] , " [əd'mɪtɪd] [ðə; ði] [siː] [hɔːs] ,

| " | Sometimes | , | " | admitted | the | Sea | Horse | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 有时 | , | " | 承认 | 这 | 海 | 马 | , |

“有时候，”海马承认道。

" [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] ['ʌðə(r)] ['lɪvɪŋ] [θɪŋz] [ðæt] [hæv; həv] [ə; eɪ] [wei] [ɒv; əv] [ di'strɔi ]

| " | and | there | are | many | other | living | things | that | have | a | way | of | destroying |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 那里 | 是 | 许多 | 其他 | 活的 | 事物 | 那 | 有 | 一个 | 方式 | 的 | 摧毁 |

[ˌjuː 'es] .

| us | . |
|---|---|
| 我们 | . |

“还有许多其他生物也有办法毁灭我们。”

[bʌt; bət] [hɪə(r)] [aɪ] [ˌeɪ 'em] , [æz; əz] [juː; jʊ] [siː] , ['əʊvə(r)] [sɪks] [wiːks] [əʊld] ,

| But | here | I | am | , | as | you | see | , | over | six | weeks | old | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这里 | 我 | 是 | , | 作为 | 你 | 看 | , | 超过 | 六 | 周 | 老的 | , |

但正如你所见，我已经六周大了。

[ænd; ənd] ['djʊərɪŋ] [ðæt] [taɪm] [aɪ] [hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] ['evri] ['deɪndʒə(r)] .

| and | during | that | time | I | have | escaped | every | danger | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 期间 | 那 | 时间 | 我 | 有 | 逃脱 | 每一个 | 危险 | . |

在那段时间里，我躲过了所有危险。

[ðæt] ['ɪz(ə)nt] [səʊ] [bæd] , [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ? "

| That | isn't | so | bad | , | is | it | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 不是 | 所以 | 坏的 | , | 是 | 它 | ? | " |

那也没那么糟糕，对吧?

" [fuː] ! " [sed] [ə; eɪ] ['stɑːfɪʃ] ['laɪɪŋ] [nɪə(r)] , " [aɪm] ['əʊvə(r)] [θriː] [mʌnθs] [əʊld] .

| " | Phoo | ! | " | said | a | Starfish | lying | near | , | " | I'm | over | three | months | old | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | phoo | ! | " | 说 | 一个 | 海星 | 说谎 | 靠近 | , | " | 我是 | 超过 | 三 | 几个月 | 老的 | . |

“噗！”一只躺在附近的海星说道，“我已经三个多月大了。”

[jʊr; jər] [ə; eɪ] [mɪə(r)] ['beɪbi] , [siː] [hɔːs] . "

| You're | a | mere | baby | , | Sea | Horse | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你是 | 一个 | 仅仅 | 婴儿 | , | 海 | 马 | . | " |

你不过是个婴儿，海马。

" [aɪm] [nɒt] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [siː] [hɔːs] , [ɪk'saɪtɪdli] .

| " | I'm | not | ! | " | cried | the | Sea | Horse | , | excitedly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我是 | 不是 | ! | " | 哭 | 这 | 海 | 马 | , | 兴奋地 | . |

“我才不是！”海马兴奋地喊道。

" [aɪm] [fʊl] - [grəʊn] , [ænd; ənd] [meɪ] [lɪv; laɪv] [tuː; tə] [biː; bi] [æz; əz] [əʊld] [æz; əz] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ! "

| " | I'm | full | - | grown | , | and | may | live | to | be | as | old | as | you | are | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我是 | 满的 | - | 生长 | , | 和 | 可能 | 居住 | 到 | 是 | 作为 | 老的 | 作为 | 你 | 是 | ! | " |

“我已经成年了，说不定还能活到和你一样大！”

" [nɒt] [ɪf] [aɪ] [kiːp] [ɒn] ['lɪvɪŋ] , " [sed] [ðə; ði] ['stɑːfɪʃ] , ['kɑːmli] ,

| " | Not | if | I | keep | on | living | , | " | said | the | Starfish | , | calmly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不是 | 如果 | 我 | 保持 | 在 | 活的 | , | " | 说 | 这 | 海星 | , | 平静地 | , |

“只要我还能活下去，就不会，”海星平静地说。

[ænd; ənd] [trɒt] [njuː] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [kə'rekt] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['steɪtmənt] .

| and | Trot | knew | he | was | correct | in | his | statement | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 小跑 | 知道 | 他 | 曾是 | 正确的 | 在 | 他的 | 陈述 | . |

特罗特知道他的说法是正确的。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] [naʊ] ['nəʊtɪst] ['sevrəl] [siː] ['spaɪdə(r)z] ['kriːpɪŋ] [ə'raʊnd] ,

| The | little | girl | now | noticed | several | sea | spiders | creeping | around | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小的 | 女孩 | 现在 | 注意到 | 一些 | 海 | 蜘蛛 | 爬行 | 大约 | , |

小女孩这时注意到有好几只海蜘蛛在周围爬来爬去。

[ænd; ənd] [druː] [bæk] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [θɪŋk] [ðem; ðəm] ['veri] [ - ]

| and | drew | back | because | she | did | not | think | them | very | [ | 113 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 画 | 后退 | 因为 | 她 | 做过 | 不是 | 思考 | 他们 | 非常 | [ | - | ] |

并退缩了，因为她认为他们不太[113]

['prɪti] .
**pretty** **.**
漂亮的 .

漂亮的。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ʃeɪpt] [nɒt] [ˌʌn'laɪk] [ðə; ði] ['stɑːrˌfɪʃɪz] ,
**They** **were** **shaped** **not** **unlike** **the** **starfishes** **,**
他们 是 形状 不是 与此不同 这 海星 ,

它们的形状与海星颇为相似。

[bʌt; bət][hæd; həd]['slendə(r)][legz][ænd; ənd][bɪg] [hedz] [wɪð] ['wɪkɪd] ['lʊkɪŋ] [aɪz] ['stɪkɪŋ] [aʊt][ɒv; əv]
**but** **had** **slender** **legs** **and** **big** **heads** **with** **wicked** **looking** **eyes** **sticking** **out** **of**
但 有 苗条 腿 和 大的 头部 和 邪恶 寻找 眼睛 粘性 出去 的
[ðem; ðəm] .
**them** **.**
他们 .

但她却有着纤细的双腿和硕大的脑袋，眼珠子里还凸出来一双凶狠的眼睛。

[ ['siː] ['lɑːdʒə(r)] ['vɜːʃ(ə)n] ]
**[** **See** **larger** **version** **]**
[ 看 更大的 版本 ]

[查看大图]

" [əʊ] , [aɪ][doʊnt][laɪk] [ðəʊz] [θɪŋz] !
**"** **Oh** **,** **I** **don't** **like** **those** **things** **!**
" 哦 , 我 不 喜欢 那些 事物 !

“哦，我不喜欢那些东西！”

" [sed] [trɒt] , ['kʌmɪŋ] ['kləuzə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjənz] .
**"** **said** **Trot** **,** **coming** **closer** **to** **her** **companions** **.**
" 说 小跑 , 未来 更近 到 她 同伴 .

“特罗特说着，走近了她的同伴们。”

" [juː; jʊ][doʊnt] , [eɪ] ? " [sed] [ə; eɪ][bɪg] [siː] ['spaɪdə(r)] , [ɪn][ə; eɪ] [krɒs] [vɔɪs] .
**"** **You** **don't** **,** **eh** **?** **"** **said** **a** **big** **Sea** **Spider** **,** **in** **a** **cross** **voice** **.**
" 你 不 , 嗯 ? " 说 一个 大的 海 蜘蛛 , 在 一个 叉 嗓音 .

“你不信啊？”一只体型巨大的海蜘蛛用不耐烦的语气说道。

" [waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [kʌm] [ə'raʊnd] [hɪə(r)] , [ðen] , [skeərɪŋ] [ə'weɪ] [maɪ] ['dɪnə(r)] , [wen] [jʊr; jər] [nɒt]
**"** **Why** **do** **you** **come** **around** **here** **,** **then** **,** **scaring** **away** **my** **dinner** **,** **when** **you're** **not**
" 为什么 做 你 来 大约 这里 , 然后 , 吓人 离开 我的 晚餐 , 什么时候 你是 不是
['wɒntɪd] ? "
**wanted** **?** **"**
通缉 ? "

“既然不欢迎你，你为什么还要来这里，吓跑我的晚餐呢？”

" [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][jɔː(r); jə(r)]['əʊʃ(ə)n] , " [rɪ'plaɪd] [trɒt] .
**"** **It** **isn't** **your** **ocean** **,** **"** **replied** **Trot** **.**
" 它 不是 你的 海洋 , " 回复 小跑 .

“这不是你的海洋，”特罗特回答道。

" [nəʊ] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] [jɔːz] , " [snæpt] [ðə; ði]['spaɪdə(r)] .
**"** **No** **;** **and** **it** **isn't** **yours** **,** **"** **snapped** **the** **Spider** **.**
" 不 ; 和 它 不是 你的 , " 啪啪 这 蜘蛛 .

“不，它也不是你的，”蜘蛛厉声说道。

" [bʌt; bət][æz; əz] [ɪts] [bɪg] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es][bəuθ] , [aɪ'd] [laɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][gəʊ] [ə'weɪ] . "
**"** **But** **as** **it's** **big** **enough** **for** **us** **both** **,** **I'd** **like** **you** **to** **go** **away** **.** **"**
" 但 作为 它是 大的 足够的 为了 我们 两个都 , ID 喜欢 你 到 去 离开 . "

“但是这里足够大，容得下我们两个人，所以我希望你离开。”

" [səʊ][wiː; wi] [wɪl] , " [sed] - , ['dʒentli] ,

| " | So | we | will | , | " | said | Aquareine | , | gently | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | 我们 | 将要 | , | " | 说 | - | , | 轻轻地 | , |

“那我们就这么做，”阿奎琳温柔地说。

[ænd; ənd][æt; ət][wʌns][ʃiː; ʃi] [muːvd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .

| and | at | once | she | moved | toward | the | surface | of | the | water | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 一次 | 她 | 已搬 | 朝向 | 这 | 表面 | 的 | 这 | 水 | . |

她立刻向水面游去。

[trɒt] [ænd; ənd]['kæpən] [bɪl] ['fɒləʊd] , [wɪð] ['klaɪə] , [ænd; ənd][ðə; ði][tʃaɪld] [ɑːskt] :

| Trot | and | Cap'n | Bill | followed | , | with | Clia | , | and | the | child | asked | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 小跑 | 和 | 船长 | 账单 | 随后 | , | 和 | 克利亚 | , | 和 | 这 | 孩子 | 问 | : |

特罗特和比尔船长跟在后面，克莉娅也跟着，孩子问道：

" [wɒt] ['aɪlənd][ɑː(r); ə(r)][wiː; wi][nɪə(r)] ? "

| " | What | island | are | we | near | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 岛 | 是 | 我们 | 靠近 | ? | " |

我们离哪个岛很近?

" [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][nəʊ] [neɪm] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [kwiːn] , " [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [ɪn'hæbɪtɪd] [baɪ][mæn]

| " | It | has | no | name | , | " | answered | the | Queen | , | " | for | it | is | not | inhabited | by | man |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 有 | 不 | 姓名 | , | " | 回答 | 这 | 女王 | , | " | 为了 | 它 | 是 | 不是 | 有人居住的 | 经过 | 男人 |

,

,

,

“它没有名字，”女王回答说，“因为它没有人居住。”

[nɔː(r)][hæz; həz][ˌaɪ 'tiː]['evə(r)] [jet] [biːn] [dɪ'skʌvəd] [baɪ][ðem; ðəm] .

| nor | has | it | ever | yet | been | discovered | by | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 有 | 它 | 曾经 | 然而 | 到过 | 发现 | 经过 | 他们 | . |

他们也从未发现过它。

[pə'hæps] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][fɜːst]['hjuːmənz][tuː; tə] [siː] [ðɪs] ['aɪlənd] .

| Perhaps | you | will | be | the | first | humans | to | see | this | island | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 你 | 将要 | 是 | 这 | 第一的 | 人类 | 到 | 看 | 这 | 岛 | . |

或许你们会是第一批见到这座岛屿的人类。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['bærən] , ['rɒki] [pleɪs] , [ænd; ənd]['əʊnli][fɪt][fɔː(r); fə(r)] [siːlz] [ænd; ənd] ['tɜːtlz] . "

| But | it | is | a | barren | , | rocky | place | , | and | only | fit | for | seals | and | turtles | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 是 | 一个 | 荒芜 | , | 岩石 | 地方 | , | 和 | 仅有的 | 合身 | 为了 | 封印 | 和 | 海龟 | . | " |

但那里是一片荒芜的岩石地，只适合海豹和海龟生存。

" [ɑː(r); ə(r)] ['eni] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ðeə(r)] [naʊ] ?

| " | Are | any | of | them | there | now | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 任何 | 的 | 他们 | 那里 | 现在 | ? |

“他们现在在那里吗？”

" ['kæpən] [bɪl] [ in'kwaiə ] .

| " | Cap'n | Bill | inquired | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 船长 | 账单 | 询问 | . |

“比尔船长问道。”

" [ai] [θɪŋk] [səʊ] .

| " | I | think | so | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 思考 | 所以 | . |

我想是的。

[wiː; wi] [wɪl] [siː] .

| We | will | see | . |
|---|---|---|---|
| 我们 | 将要 | 看 | . |

我们会看到。

" [trɒt] [wɒz; wəz] [ə'stɒnɪʃt] [tu:; tə][faɪnd] [haʊ] [nɪə(r)] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə][ðə; ði] " [tɒp] " [ɒv; əv][ðə; ði]

| " | Trot | was | astonished | to | find | how | near | they | were | to | the | " | top | " | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 小跑 | 曾是 | 惊讶 | 到 | 寻找 | 如何 | 靠近 | 他们 | 是 | 到 | 这 | " | 顶部 | " | 的 | 这 |

['əʊʃ(ə)n] ,

| ocean | , |
|---|---|
| 海洋 | , |

特罗特惊讶地发现他们离海洋的"顶部"竟然如此之近。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] [ə'sendɪd] [θru:] [ðə; ði]['wɔ:tə(r)] ['veri] [lɒŋ] [wen] ['sʌd(ə)nli] [hɜ:(r); hə(r)]

| for | they | had | not | ascended | through | the | water | very | long | when | suddenly | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他们 | 有 | 不是 | 上升 | 通过 | 这 | 水 | 非常 | 长的 | 什么时候 | 突然 | 她 |

[hed] [pɒpt] ['ɪntu:][ðə; ði][eə(r)] ,

| head | popped | into | the | air | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 头 | 爆裂 | 进入 | 这 | 空气 | , |

他们还没在水中上升多久，她的头就突然探了出来。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ][gɑ:sp][ɒv; əv] [sə'praɪz] [tu:; tə][faɪnd] [hɜ:'self] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ - ]

| and | she | gave | a | gasp | of | surprise | to | find | herself | looking | at | the | [ | 114 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 给予 | 一个 | 喘气 | 的 | 惊喜 | 到 | 寻找 | 她自己 | 寻找 | 在 | 这 | [ | - | ] |

她惊讶地倒吸了一口气，发现自己正看着[114]

[klɪə(r)][skaɪ][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][fɜ:st] [taɪm] [sɪns] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['stɑ:tɪd] [ə'pɒn] [ðɪs] [əd'ventʃə(r)] ,

| clear | sky | for | the | first | time | since | she | had | started | upon | this | adventure | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 清除 | 天空 | 为了 | 这 | 第一的 | 时间 | 自从 | 她 | 有 | 开始 | 之上 | 这 | 冒险 | , |

这是她踏上这段冒险之旅以来第一次见到晴朗的天空。

[baɪ] ['rəʊɪŋ] ['ɪntu:]['dʒaɪənts] [keɪv] .

| by | rowing | into | Giant's | Cave | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 划船 | 进入 | 巨人的 | 洞穴 | . |

划船进入巨人洞穴。

[ʃi:; ʃi] ['fləʊtɪd] ['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli][ɪn][ðə; ði]['wɔ:tə(r)] , [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] [ænd; ənd] [feɪs] [dʒʌst] [aʊt]

| She | floated | comfortably | in | the | water | , | with | her | head | and | face | just | out |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 漂浮 | 舒适地 | 在 | 这 | 水 | , | 和 | 她 | 头 | 和 | 脸 | 只是 | 出去 |

[ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,

| of | it | , |
|---|---|---|
| 的 | 它 | , |

她舒适地漂浮在水面上，头和脸刚好露出水面。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə] [lʊk] [ə'raʊnd] [hɜ:(r); hə(r)] .

| and | began | to | look | around | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 开始 | 到 | 看 | 大约 | 她 | . |

她开始环顾四周。

['kæpən] [bɪl] [wɒz; wəz][æt; ət][hɜ:(r); hə(r)][saɪd] , [ænd; ənd][səʊ][wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] [tu:] ['mɜ:ˌmeɪdz] .

| Cap'n | Bill | was | at | her | side | , | and | so | were | the | two | mermaids | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 船长 | 账单 | 曾是 | 在 | 她 | 边 | , | 和 | 所以 | 是 | 这 | 二 | 美人鱼 | . |

比尔船长在她身边，两条美人鱼也在她身边。

[ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz][feə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜ:fɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [si:] ,

| The | day | was | fair | and | the | surface | of | the | sea | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 天 | 曾是 | 公平的 | 和 | 这 | 表面 | 的 | 这 | 海 | , |

天气晴朗，海面波光粼粼。

[wɪtʃ] [stretʃt] [fɑ:(r)] [ə'weɪ] [æz; əz][ðə; ði] [aɪ] [kʊd; kəd] [ri:tʃ] , ['rɪpld] ['ʌndə(r)][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [bri:z] .

| which | stretched | far | away | as | the | eye | could | reach | , | rippled | under | a | gentle | breeze | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 拉伸 | 远的 | 离开 | 作为 | 这 | 眼睛 | 可以 | 抵达 | , | 涟漪 | 在下面 | 一个 | 温和的 | 微风 | . |

波光粼粼，一直延伸到视线尽头，在微风中泛起涟漪。

[ðeɪ] [hæd; həd]['rɪz(ə)n]['ɔːlməʊst][æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] , ['rɒki] ['aɪlət] , [haɪ] [ɪn][ðə; ði]

| They | had | risen | almost | at | the | edge | of | a | small | , | rocky | islet | , | high | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 升起 | 几乎 | 在 | 这 | 边缘 | 的 | 一个 | 小的 | , | 岩石 | 小岛 | , | 高的 | 在 | 这 |

['mɪd(ə)l] ,

| middle | , |
|---|---|
| 中间 | , |

它们几乎是从中央高处的一个小岩石岛的边缘升起的，

[bʌt; bət] ['grædʒuəli] ['slɑːntɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .

| but | gradually | slanting | down | to | the | water | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 逐步地 | 斜 | 向下 | 到 | 这 | 水 | . |

但逐渐向下倾斜至水面。

[nəʊ] [triːz] , [ɔː(r)] [bʊʃɪz] , [ɔː(r)] [grɑːs] [gruː] ['eniweə(r)] [ə'baʊt] ; ['əʊnli] [rɒks] , [greɪ] [ænd; ənd] [bliːk] ,

| No | trees | , | or | bushes | , | or | grass | grew | anywhere | about | ; | only | rocks | , | gray | and | bleak | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 树木 | , | 或者 | 灌木丛 | , | 或者 | 草 | 生长 | 任何地方 | 关于 | ; | 仅有的 | 岩石 | , | 灰色的 | 和 | 苍凉 | , |

周围没有树木、灌木或草丛；只有灰蒙蒙、荒凉的岩石。

[wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] [siːn] .

| were | to | be | seen | . |
|---|---|---|---|---|
| 是 | 到 | 是 | 已见 | . |

有待观察。

[trɒt] ['skeəsli] ['nəʊtɪst] [ðɪs] [æt; ət][fɜːst] , [haʊ'evə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['aɪlənd] [siːmd] ['kʌvəd] [wɪð]

| Trot | scarcely | noticed | this | at | first | , | however | , | for | the | island | seemed | covered | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 小跑 | 几乎 | 注意到 | 这 | 在 | 第一的 | , | 然而 | , | 为了 | 这 | 岛 | 似乎 | 涵盖 | 和 |

[gruːps] [ɒv; əv] [fɔːmz] ,

| groups | of | forms | , |
|---|---|---|---|
| 团体 | 的 | 表格 | , |

然而，特罗特起初几乎没有注意到这一点，因为岛上似乎到处都是成群结队的形状。

[sʌm; səm] [stɪl] [ænd; ənd][sʌm; səm] ['muːvɪŋ] , [wɪtʃ] [ðə; ði][əʊld]['seɪlə(r)] ['prɒmptli] ['rekəg'naɪzd] [æz; əz]

| some | still | and | some | moving | , | which | the | old | sailor | promptly | recognized | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 仍然 | 和 | 一些 | 移动 | , | 哪个 | 这 | 老的 | 水手 | 及时 | 认可 | 作为 |

[siːlz] .

| seals | . |
|---|---|
| 封印 | . |

有些静止不动，有些则在动，老水手立刻认出那是海豹。

['meni] [wɜː(r); wə(r)] ['laɪɪŋ] [ə'sliːp] [ɔː(r)] ['sʌnɪŋ] [ðəm'selvz] ; ['ʌðə(r)z] [krept] ['ɔːkwədli] [ə'raʊnd] ,

| Many | were | lying | asleep | or | sunning | themselves | ; | others | crept | awkwardly | around | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 许多 | 是 | 说谎 | 睡着了 | 或者 | 日光浴 | 他们自己 | ; | 其他的 | 悄悄地爬 | 尴尬地 | 大约 | , |

许多人躺着睡觉或晒太阳；其他人则笨拙地四处爬行。

['juːzɪŋ][ðeə(r)] [strɒŋ] [fɪnz][æz; əz][legz][ɔː(r)] " ['pæd(ə)lz] ,

| using | their | strong | fins | as | legs | or | " | paddles | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 使用 | 他们的 | 强的 | 鳍 | 作为 | 腿 | 或者 | " | 桨 | , |

它们用强壮的鳍作为腿或“桨”，

" [ænd; ənd] ['keərɪŋ] ['lɪt(ə)l] [ɪf] [ðeɪ] [dɪ'stɜːbd] [ðə; ði] [ 'slʌmbə ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] .

| " | and | caring | little | if | they | disturbed | the | slumbers | of | the | others | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 关怀 | 小的 | 如果 | 他们 | 不安 | 这 | 睡眠 | 的 | 这 | 其他的 | . |

他们丝毫不在意是否会打扰到其他人的睡眠。

[wʌns] [ɪn][ə; eɪ] [waɪl] ,

| Once | in | a | while | , |
|---|---|---|---|---|
| 一次 | 在 | 一个 | 尽管 | , |

偶尔，

[wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['kraʊdɪd] [aʊt][ɒv; əv] [pleɪs] [wʊd] [gɪv] [ə; eɪ] [laʊd] [ænd; ənd]['æŋgri] [bɑːk] ,

| one | of | those | crowded | out | of | place | would | give | a | loud | and | angry | bark | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 那些 | 挤 | 出去 | 的 | 地方 | 会 | 给 | 一个 | 大声 | 和 | 生气的 | 吠 | , |

其中一只被挤到一边的狗会发出响亮而愤怒的吠叫。

[wɪtʃ] [əˈweɪkənd] [ˈʌðə(r)z] [ænd; ənd] [set] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ˈbɑːkɪŋ] [ˈlaɪkwaɪz] .

| which | awakened | others | and | set | them | to | barking | likewise | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 觉醒 | 其他的 | 和 | 放 | 他们 | 到 | 叫声 | 同样地 | . |

这唤醒了其他犬只，使它们也开始吠叫起来。

[ˈbeɪbi] [siːlz] [wɜː(r); wə(r)] [ðeə(r)] [ɪn] [greɪt] [ˈnʌmbəz] , [ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] [mɔː(r)] [ˈæktɪv] [ænd; ənd] [ˈpleɪf(ə)l] [ðæn; ðən] [ðeə(r)] [ˈeldəz] .

| Baby | seals | were | there | in | great | numbers | , | and | were | more | active | and | playful | than | their | elders | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 婴儿 | 封印 | 是 | 那里 | 在 | 伟大的 | 数字 | , | 和 | 是 | 更多的 | 积极的 | 和 | 顽皮的 | 比 | 他们的 | 长者 | . |

小海豹数量众多，比成年海豹更加活跃好动。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ˈriːəli] [ˈwʌndəf(ə)l] [haʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ˈskræmb(ə)l] [əˈraʊnd] [ɒn] [ðə; ði] [lænd] ,

| It | was | really | wonderful | how | they | could | scramble | around | on | the | land | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 真的 | 精彩的 | 如何 | 他们 | 可以 | 争夺 | 大约 | 在 | 这 | 土地 | , |

他们能在陆地上自由活动，真是太棒了。

[ænd; ənd] [trɒt] [lɑːft] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [wʌns] [æt; ət] [ðeə(r)] [ˈæntɪks] . [ - ]

| and | Trot | laughed | more | than | once | at | their | antics | . | [ | 115 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 小跑 | 笑了 | 更多的 | 比 | 一次 | 在 | 他们的 | 滑稽动作 | . | [ | - | ] |

特罗特不止一次地被他们的滑稽举动逗笑了。[115]

[æt; ət] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈwɔːtə(r)] [leɪ] [ˈmeni] [hjuːdʒ] [ˈtɜːtlz] ,

| At | the | edge | of | the | water | lay | many | huge | turtles | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 边缘 | 的 | 这 | 水 | 躺 | 许多 | 巨大的 | 海龟 | , |

水边躺着许多巨大的海龟。

[sʌm; səm] [æz; əz] [bɪg] [əˈraʊnd] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈwægən] [wiːl] [ænd; ənd] [ˈʌðə(r)z] [mʌtʃ] [smɔːlə(r)] [ɪn] [saɪz] .

| some | as | big | around | as | a | wagon | wheel | and | others | much | smaller | in | size | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 作为 | 大的 | 大约 | 作为 | 一个 | 车皮 | 车轮 | 和 | 其他的 | 很多 | 较小的 | 在 | 尺寸 | . |

有些像车轮一样大，有些则小得多。

" [ðə; ði] [bɪg] [wʌnz] [ɑː(r); ə(r)] [ˈveri] [əʊld] , " [sed] [ðə; ði] [kwiːn] , [ˈsiːɪŋ] - [aɪz] [fɪkst] [ɒn] [ðə; ði] [tɜːtlz] .

| " | The | big | ones | are | very | old | , | " | said | the | Queen | , | seeing | Trot's | eyes | fixed | on | the | turtles | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 大的 | 一个 | 是 | 非常 | 老的 | , | " | 说 | 这 | 女王 | , | 看到 | - | 眼睛 | 固定的 | 在 | 这 | 海龟 | . |

“那些大的乌龟年纪都很大了，”女王看到特罗特的目光一直盯着乌龟，说道。

" [haʊ] [əʊld] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] [tʃaɪld] .

| " | How | old | ? | " | asked | the | child | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如何 | 老的 | ? | " | 问 | 这 | 孩子 | . |

“你多大了？”孩子问道。

" [ˈhʌndrədz] [ɒv; əv] [jˈiəz] , [aɪ] [θɪŋk] .

| " | Hundreds | of | years | , | I | think | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 数百 | 的 | 年 | , | 我 | 思考 | . |

我想，应该有几百年了。

[ðeɪ] [lɪv; laɪv] [tuː; tə] [ə; eɪ] [greɪt] [eɪdʒ] ,

| They | live | to | a | great | age | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 居住 | 到 | 一个 | 伟大的 | 年龄 | , |

他们寿命很长，

[fɔː(r); fə(r)] [ˈnʌθɪŋ] [kæn; kən] [hɑːm] [ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ] [wɪðˈdrɔː] [ðeə(r)] [legz] [ænd; ənd] [hedz] [ˈɪntuː] [ðeə(r)] [θɪk] [ʃelz] .

| for | nothing | can | harm | them | when | they | withdraw | their | legs | and | heads | into | their | thick | shells | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 没有什么 | 能 | 伤害 | 他们 | 什么时候 | 他们 | 提取 | 他们的 | 腿 | 和 | 头部 | 进入 | 他们的 | 厚的 | 贝壳 | . |

当它们把腿和头缩进厚厚的壳里时，没有任何东西能伤害它们。

[wiː; wi][juːz][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['tɜːtlz] [fɔː(r); fə(r)] [fuːd] , [bʌt; bət][prɪ'fɜː(r)][ðə; ði] ['jʌŋgə] [wʌnz] .

| We | use | some | of | the | turtles | for | food | , | but | prefer | the | younger | ones | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 使用 | 一些 | 的 | 这 | 海龟 | 为了 | 食物 | , | 但 | 更喜欢 | 这 | 年轻 | 一个 | . |

我们用一些乌龟做食物，但更喜欢幼龟。

[men]['ɔːlsəʊ] [fɪʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['tɜːtlz] [ænd; ənd] [iːt] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,

| Men | also | fish | for | turtles | and | eat | them | , | but | , | of | course | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 男人 | 还 | 鱼 | 为了 | 海龟 | 和 | 吃 | 他们 | , | 但 | , | 的 | 课程 | , |

男人也会捕捞海龟并食用它们，但是，当然，

[nəʊ][men]['evə(r)] [kʌm] [tuː; tə] [ðɪs] [aʊt] - [ɒv; əv] - [ðə; ði] - [wei] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] ,

| no | men | ever | come | to | this | out | - | of | - | the | - | way | place | in | the | ocean | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 男人 | 曾经 | 来 | 到 | 这 | 出去 | - | 的 | - | 这 | - | 方式 | 地方 | 在 | 这 | 海洋 | , |

从来没有人会来到这片偏僻的海域。

[səʊ][ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['lɪt(ə)l]['aɪlənd] [nəʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['pɜːfɪktlɪ] [seɪf] .

| so | the | inhabitants | of | this | little | island | know | they | are | perfectly | safe | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 这 | 居民 | 的 | 这 | 小的 | 岛 | 知道 | 他们 | 是 | 完美 | 安全的 | . |

所以这座小岛上的居民知道他们非常安全。

" [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] [rəʊz] [haɪ] [klɪfs] ,

| " | In | the | center | of | the | island | rose | high | cliffs | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 这 | 中心 | 的 | 这 | 岛 | 玫瑰 | 高的 | 悬崖 | , |

岛屿中央耸立着高耸的悬崖，

[ɒn][tɒp][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [greɪt] [flˈɒks] [ɒv; əv] [siː] - [gʌlz] , [sʌm; səm]

| on | top | of | which | were | to | be | seen | great | flocks | of | sea | - | gulls | , | some |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 顶部 | 的 | 哪个 | 是 | 到 | 是 | 已见 | 伟大的 | 羊群 | 的 | 海 | - | 海鸥 | , | 一些 |

[hwɜːrl] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] ,

| whirling | in | the | air | , |
|---|---|---|---|---|
| 旋转 | 在 | 这 | 空气 | , |

山体顶部可以看到大群海鸥，有些在空中盘旋。

[waɪl] ['ʌðə(r)z][wɜː(r); wə(r)] [pɜːʧt] [ə'pɒn][ðə; ði] [pɔɪnts] [ɒv; əv] [rɒk] .

| while | others | were | perched | upon | the | points | of | rock | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 其他的 | 是 | 栖息 | 之上 | 这 | 积分 | 的 | 岩石 | . |

而另一些则栖息在岩石的尖端上。

" [wɒt] [duː; də][ðə; ði][bɝdz][faɪnd][tuː; tə] [iːt] ? " [ɑːskt] ['kæpən] [bɪl] .

| " | What | do | the | birds | find | to | eat | ? | " | asked | Cap'n | Bill | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 做 | 这 | 鸟类 | 寻找 | 到 | 吃 | ? | " | 问 | 船长 | 账单 | . |

“鸟儿们都吃些什么呢？”比尔船长问道。

" [ðeɪ] ['ɒf(ə)n] [fiːd] [ə'pɒn] [siːlz] [wɪtʃ] [daɪ][ɒv; əv]['æksɪdənt][ɔː(r)][əʊld][eɪdʒ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]

| " | They | often | feed | upon | seals | which | die | of | accident | or | old | age | , | and | they | are |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 经常 | 喂养 | 之上 | 封印 | 哪个 | 死 | 的 | 事故 | 或者 | 老的 | 年龄 | , | 和 | 他们 | 是 |

['ekspɜːt] ['fɪʃəmən] ,

| expert | fishermen | , |
|---|---|---|
| 专家 | 渔民 | , |

“它们经常以因意外或年老而死的海豹为食，而且它们都是捕鱼高手。”

" [ɪk'spleɪnd] [kwiːn] - .

| " | explained | Queen | Aquareine | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 解释 | 女王 | - | . |

“阿奎琳女王解释道。”

" ['kjʊərɪəsli] [ɪ'nʌf] , [ðə; ði] [siːlz] ['ɔːlsəʊ] [fiːd] [ə'pɒn] [ðiːz] [bɝdz] ,

| " | Curiously | enough | , | the | seals | also | feed | upon | these | birds | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 奇怪的是 | 足够的 | , | 这 | 封印 | 还 | 喂养 | 之上 | 这些 | 鸟类 | , |

“奇怪的是，海豹也以这些鸟类为食。”

[wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['ɒf(ə)n] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [kætʃ] [ɪn] [ðeə(r)] [strɒŋ] [dʒɔːz] , [wen] [ðə; ði] [gʌlz] ['ventʃə(r)]

| which | they | are | often | able | to | catch | in | their | strong | jaws | , | when | the | gulls | venture |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 他们 | 是 | 经常 | 有能力的 | 到 | 抓住 | 在 | 他们的 | 强的 | 下颚 | , | 什么时候 | 这 | 海鸥 | 风险投资 |

[tuː] [nɪə(r)] .

| too | near | . |
|---|---|---|
| 也 | 靠近 | . |

当海鸥冒险靠近时，它们常常能用强壮的下颚将它们捕获。

[ænd; ənd] [ðen] , [ðə; ði] [siːlz] ['friːkwəntli] [rɒb] [ðə; ði] [nests] [ɒv; əv] [egz] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]

| And | then | , | the | seals | frequently | rob | the | nests | of | eggs | , | of | which | they | are |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | , | 这 | 封印 | 频繁地 | 抢 | 这 | 巢穴 | 的 | 鸡蛋 | , | 的 | 哪个 | 他们 | 是 |

['veri] [fɒnd] . "

| very | fond | . | " |
|---|---|---|---|
| 非常 | 喜爱 | . | " |

而且，海豹经常偷鸟巢里的鸟蛋，它们非常喜欢鸟蛋。

" [aɪ'd] [laɪk] [ə; eɪ] [fjuː] [gʌlz] - [egz] [naʊ] ,

| " | I'd | like | a | few | gulls | ' | eggs | now | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | ID | 喜欢 | 一个 | 很少 | 海鸥 | - | 鸡蛋 | 现在 | , |

“我现在想要几个海鸥蛋。”

" [ ri'mɑːk ] [ə; eɪ] [bɪg] [siːl] [ðæt] [leɪ] [nɪə(r)] [ðem; ðəm] [ə'pɒn] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] .

| " | remarked | a | big | seal | that | lay | near | them | upon | the | shore | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 评论 | 一个 | 大的 | 海豹 | 那 | 躺 | 靠近 | 他们 | 之上 | 这 | 支撑 | . |

“一只躺在岸边他们附近的大海豹说道。”

[trɒt] [hæd; həd] [θɔːt] [hɪm] [saʊnd] [ - ]

| Trot | had | thought | him | sound | [ | 116 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 小跑 | 有 | 想法 | 他 | 声音 | [ | - | ] |

特罗特认为他很健康[116]

[ə'sliːp] , [bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə] [blɪŋk] ['leɪzɪli] [æt; ət] [ðə; ði] [gruːp] [ɪn] [ðə; ði]

| asleep | , | but | now | he | opened | his | eyes | to | blink | lazily | at | the | group | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 睡着了 | , | 但 | 现在 | 他 | 打开 | 他的 | 眼睛 | 到 | 眨 | 懒洋洋 | 在 | 这 | 团体 | 在 | 这 |

['wɔːtə(r)] .

| water | . |
|---|---|
| 水 | . |

他原本睡着了，但现在他睁开眼睛，懒洋洋地眨着眼看着水中的那群人。

" [gʊd] ['mɔːnɪŋ] , " [sed] [ðə; ði] [kwiːn] .

| " | Good | morning | , | " | said | the | Queen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 好的 | 早晨 | , | " | 说 | 这 | 女王 | . |

“早上好，”女王说道。

" [ɑːrnt] [juː; jʊ] [tʃiːf] - ? "

| " | Aren't | you | Chief | Muffruff | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不是 | 你 | 首席 | - | ? | " |

“你不是穆夫鲁夫警长吗？”

" [ai] [ˌeɪ 'em] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [əʊld] [siːl] .

| " | I | am | , | " | answered | the | old | seal | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 是 | , | " | 回答 | 这 | 老的 | 海豹 | . |

“我是，”老海豹回答道。

" [ænd; ənd] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] - , [ðə; ði] ['mɜːmeɪd] [kwiːn] .

| " | And | you | are | Aquareine | , | the | mermaid | queen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 你 | 是 | - | , | 这 | 美人鱼 | 女王 | . |

“而你就是阿奎琳，美人鱼女王。”

[juː; jʊ] [siː] [ai] [rɪ'membə(r)] [juː; jʊ] , [ɔːl'ðəʊ] [juː; jʊ] ['hævnt] [biːn] [hɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] .

| You | see | I | remember | you | , | although | you | haven't | been | here | for | years | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 看 | 我 | 记住 | 你 | , | 虽然 | 你 | 还没有 | 到过 | 这里 | 为了 | 年 | . |

虽然你已经很多年没来这里了，但我记得你。

[ænd; ənd]['ɪz(ə)nt] [ðæt] [ˌprɪn'ses] ['klaɪə] ?

| And | isn't | that | Princess | Clia | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不是 | 那 | 公主 | 克利亚 | ? |

那不就是克莉娅公主吗?

[tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] !

| To | be | sure | ! |
|---|---|---|---|
| 到 | 是 | 当然 | ! |

的确如此!

[bʌt; bət][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['mɜːˌmeɪdz] [ɑː(r); ə(r)] ['strendʒər] [tuː; tə][ˌem 'iː] ; [ɪ'speʃəli] [ðə; ði][bɔːld] - ['hedɪd] [wʌn]

| But | the | other | mermaids | are | strangers | to | me | ; | especially | the | bald | - | headed | one |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 其他 | 美人鱼 | 是 | 陌生人 | 到 | 我 | ; | 尤其 | 这 | 秃 | - | 标题 | 一 |

. "

: "

. "

但其他美人鱼我都不认识，尤其是那个光头美人鱼。

" [aɪm][nɒt][ə; eɪ] ['mɜːmeɪd] , " [ə'sɜːtɪd] ['kæpən] [bɪl] .

| " | I'm | not | a | mermaid | , | " | asserted | Cap'n | Bill | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我是 | 不是 | 一个 | 美人鱼 | , | " | 断言 | 船长 | 账单 | . |

“我不是美人鱼，”比尔船长断然说道。

" [aɪm][ə; eɪ]['seɪlə(r)] , [dʒes] - [ə; eɪ] - ['vɪzɪtɪn] - [ðə; ði] ['mɜːˌmeɪdz] . "

| " | I'm | a | sailor | , | jes | ' | a | - | visitin | ' | the | mermaids | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我是 | 一个 | 水手 | , | 杰斯 | - | 一个 | - | 访问 | - | 这 | 美人鱼 | . | " |

“我是一名水手，我要去拜访美人鱼。”

" ['aʊə(r)] [frendz] [ɑː(r); ə(r)] [ɜːθ] ['dwelə(r)z] , " [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] [kwiːn] .

| " | Our | friends | are | earth | dwellers | , | " | explained | the | Queen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们的 | 朋友们 | 是 | 地球 | 居民 | , | " | 解释 | 这 | 女王 | . |

“我们的朋友是地球居民，”女王解释道。

" [ðæts] [ɒd] , " [sed] - .

| " | That's | odd | , | " | said | Muffruff | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那就是 | 奇怪的 | , | " | 说 | - | . |

“真奇怪，”马弗拉夫说。

" [aɪ] [kænt] [rɪ'membə(r)] [ðæt] ['eni] [ɜːθ] ['dwelə(r)z] ['evə(r)] [keɪm] [ðɪs] [weɪ] [bɪ'fɔː(r)] .

| " | I | can't | remember | that | any | earth | dwellers | ever | came | this | way | before | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不能 | 记住 | 那 | 任何 | 地球 | 居民 | 曾经 | 来了 | 这 | 方式 | 前 | . |

“我不记得以前有地球居民来过这里。”

[aɪ]['nevə(r)]['træv(ə)l][fɑː(r)] , [juː; jʊ] [siː] ,

| I | never | travel | far | , | you | see | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 绝不 | 旅行 | 远的 | , | 你 | 看 | , |

你看，我从不远行。

[fɔː(r); fə(r)][aɪm] [tʃiːf] [ɒv; əv] [ðɪs] [dɪs'ɔːdəli] ['fæməli][ɒv; əv] [siːlz] [ðæt] [lɪv; laɪv][ɒn] [ðɪs] ['aɪlənd] — [ɒn][ˌaɪ 'tiː]

| for | I'm | chief | of | this | disorderly | family | of | seals | that | live | on | this | island | — | on | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 我是 | 首席 | 的 | 这 | 乱 | 家庭 | 的 | 封印 | 那 | 居住 | 在 | 这 | 岛 | — | 在 | 它 |

[ænd; ənd] [ɒf] [ˌaɪ 'tiː] ,

| and | off | it | , |
|---|---|---|---|
| 和 | 离开 | 它 | , |

因为我是生活在这座岛上——包括岛上和岛外——的这群杂乱无章的海豹家族的首领。

[ðæt] [ɪz] . "

| that | is | . | " |
|---|---|---|---|
| 那 | 是 | . | " |

那是。”

" [jʊr; jər] [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [tʃiːf] , " [sed] [ə; eɪ][bɪg]['tɜːt(ə)l] ['laɪɪŋ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [siːl] .
" You're a poor chief , " said a big turtle lying beside the seal .
" 你是 一个 贫穷的 首席 , " 说 一个 大的 龟 说谎 旁 这 海豹 .

“你真是个糟糕的首领，”一只躺在海豹旁边的大乌龟说道。

" [ɪf] [jɔː(r); jə(r)] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] [dɪs'ɔːdəli] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [fɔːlt] .
" If your people are disorderly it is your own fault .
" 如果 你的 人们 是 乱 它 是 你的 自己的 过错 .

“如果你的人民行为不端，那是你咎由自取。”

" - [geɪv] [ə; eɪ] ['tʃʌk(ə)lɪŋ] [lɑːf] .
" Muffruff gave a chuckling laugh .
" - 给予 一个 轻笑 笑 .

“Muffruff 发出了一声咯咯的笑声。”

[ðen] , [wɪð] [ə; eɪ] ['muːvmənt] [kwɪk] [æz; əz] ['laɪtnɪŋ] ,
Then , with a movement quick as lightning ,
然后 , 和 一个 移动 快的 作为 闪电 ,

然后，他以闪电般的速度，

[hiː; hi] [pʊʃt] [hɪz; ɪz] [hed] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [ʃel] [ɒv; əv][ðə; ði]['tɜːt(ə)l][ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n]
he pushed his head under the shell of the turtle and gave it a sudden
他 推动 他的 头 在下面 这 壳 的 这 龟 和 给予 它 一个 突然
[dʒɜːk] .
jerk .
混蛋 .

他把头伸到乌龟壳下面，猛地一拽。

[ðə; ði][hjuːdʒ]['tɜːt(ə)l][wɒz; wəz] [tɒst] [ʌp] [ɒn] [edʒ] [ænd; ənd] [ðen] [tɜːnd] [flæt] [ɒn] [ɪts] [bæk] ,
The huge turtle was tossed up on edge and then turned flat on its back ,
这 巨大的 龟 曾是 抛掷 向上 在 边缘 和 然后 转向 平坦的 在 它是 后退 ,

那只巨大的乌龟先是被掀翻到侧身，然后又翻了个底朝天，四脚朝天。

[weə(r)] [ɪts] [ʃɔːt] [legz] ['strʌg(ə)ld] ['veɪnli] [tuː; tə] [raɪt] [ɪts] [ˌəʊvə'tɜːnd] ['bɒdi] . [ - ]
where its short legs struggled vainly to right its overturned body . [ 117 ]
在哪里 它是 短的 腿 挣扎 徒劳地 到 正确的 它是 翻覆 身体 . [ - ]

它的短腿徒劳地挣扎着，试图将翻倒的身体扶正。[117]

" [ðeə(r)] ! " [ snɔːt ] [ðə; ði] [siːl] , [kən'temptʃuəsli] .
" There ! " snorted the Seal , contemptuously .
" 那里 ! " 哼了一声 这 海豹 , 轻蔑地 .

“瞧！”海豹轻蔑地哼了一声。

" [pə'hæps] [ - ]
" Perhaps [ 118 ]
" 也许 [ - ]

“或许[118]

[jʊl] [deə(r)][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][ˌem 'iː] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] ['vɪzɪtəz] , [juː; jʊ][əʊld] [mʌd] - ['wɒləʊə]
you'll dare insult me again in the presence of visitors , you old mud - wallower
你会 敢 侮辱 我 再次 在 这 在场 的 访客 , 你 老的 泥 - 泥潭
!
!
!

你这个老泥鳅，竟敢当着客人的面再侮辱我！

" ['siːɪŋ] [ðə; ði] [plaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['tɜːt(ə)l] , ['sevrəl] [jʌŋ] [siːlz] [keɪm] ['lɑːfɪŋli] ['wɑːblɪŋ] [tuː; tə]
" Seeing the plight of the turtle , several young seals came laughingly wabbling to
" 看到 这 困境 的 这 龟 , 一些 年轻的 封印 来了 笑着 摇摇晃晃 到
[ðə; ði] [spɒt] ,
the spot ,
这 点 ,

“看到海龟的困境，几只小海豹笑着摇摇摆摆地游了过来。”

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] ['helpləs] ['kriːtʃə(r)] [druː] [ɪn][hɪz; ɪz][legz][ænd; ənd] [hed] ,

| and | as | they | approached | the | helpless | creature | drew | in | his | legs | and | head | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 他们 | 接近 | 这 | 无助 | 生物 | 画 | 在 | 他的 | 腿 | 和 | 头 | , |

当他们靠近时，那无助的生物蜷缩起双腿和头部。

[ænd; ənd] [kləʊzd] [hɪz; ɪz] [tuː] [ʃelz] ['taɪtli] [tə'geðə(r)] .

| and | closed | his | two | shells | tightly | together | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 关闭 | 他的 | 二 | 贝壳 | 紧紧 | 一起 | . |

然后将两片龟壳紧紧地合在一起。

[ðə; ði] [siːlz] [bʌmpt] [ə'genst] [ðə; ði]['tɜːt(ə)l][ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [pʊʃ] [ðæt] [sent] [ˌaɪ 'tiː] ['slaɪdɪŋ]

| The | seals | bumped | against | the | turtle | and | gave | it | a | push | that | sent | it | sliding |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 封印 | 撞 | 反对 | 这 | 龟 | 和 | 给予 | 它 | 一个 | 推 | 那 | 发送 | 它 | 滑动 |

[daʊn] [ðə; ði] [biːtʃ] [laɪk] [ə; eɪ] [tə'bɒgən] ,

| down | the | beach | like | a | toboggan | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 向下 | 这 | 海滩 | 喜欢 | 一个 | 雪橇 | , |

海豹们撞到海龟，用力一推，海龟像雪橇一样顺着沙滩滑了下去。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['leɪtə(r)][ˌaɪ 'tiː] [splæʃt] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)][ænd; ənd][sæŋk][aʊt][ɒv; əv] [saɪt] .

| and | a | minute | later | it | splashed | into | the | water | and | sank | out | of | sight | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 分钟 | 之后 | 它 | 溅起 | 进入 | 这 | 水 | 和 | 沉没 | 出去 | 的 | 视线 | . |

一分钟后，它落入水中，沉入了视线之外。

[bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz][dʒʌst] [wɒt] [ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] ['wɒntɪd] .

| But | that | was | just | what | the | creature | wanted | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那 | 曾是 | 只是 | 什么 | 这 | 生物 | 通缉 | . |

但这正是那怪物想要的。

[ɒn] [ʃɔː(r)] [ðə; ði] [ˌʌp'set] ['tɜːt(ə)l][wɒz; wəz] [kwaɪt] ['helpləs] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['mɪstʃɪvəs] [siːlz] [seɪvd] [hɪm] .

| On | shore | the | upset | turtle | was | quite | helpless | ; | but | the | mischievous | seals | saved | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 支撑 | 这 | 沮丧的 | 龟 | 曾是 | 相当 | 无助 | ; | 但 | 这 | 恶作剧 | 封印 | 已保存 | 他 | . |

:

.

被困在岸上的海龟十分无助；但调皮的海豹救了它。

[fɔː(r); fə(r)][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [tʌtʃt] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tɜːn] [ænd; ənd]

| For | as | soon | as | he | touched | the | water | he | was | able | to | turn | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 作为 | 很快 | 作为 | 他 | 感动 | 这 | 水 | 他 | 曾是 | 有能力的 | 到 | 转动 | 和 |

[raɪt] [hɪm'self] ,

| right | himself | , |
|---|---|---|
| 正确的 | 他自己 | , |

他一接触到水就能转身站稳。

[wɪtʃ] [hiː; hi] ['prɒmptli] [dɪd] .

| which | he | promptly | did | . |
|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 他 | 及时 | 做过 | . |

他立即照做了。

[ðen] [hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'bʌv] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][ænd; ənd] [ɑːskt] :

| Then | he | raised | his | head | above | the | water | and | asked | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 提高 | 他的 | 头 | 多于 | 这 | 水 | 和 | 问 | : |

然后他抬起头，露出水面，问道：

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [piːs] , [ɔː(r)][wɔː(r)] , - ? "

| " | Is | it | peace | , | or | war | , | Muffruff | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 它 | 和平 | , | 或者 | 战争 | , | - | ? | " |

“这是和平，还是战争，穆弗拉夫？”

" [wɪtʃ'evə(r)] [juː; jʊ] [laɪk] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [siːl] , [ɪn'dɪfrəntli] .

| " | Whichever | you | like | , | " | answered | the | Seal | , | indifferently | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 任何 | 你 | 喜欢 | , | " | 回答 | 这 | 海豹 | , | 漠不关心 | . |

“随你喜欢，”海豹冷漠地回答道。

[pə'hæps] [ðə; ði]['tɜːt(ə)l][wɒz; wəz]['æŋgri] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ræn][ɒn] [ʃɔː(r)] [wɪð] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['swɪftnəs] ,

| Perhaps | the | turtle | was | angry | , | for | it | ran | on | shore | with | remarkable | swiftness | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 这 | 龟 | 曾是 | 生气的 | , | 为了 | 它 | 跑 | 在 | 支撑 | 和 | 卓越 | 速度 | , |

或许这只乌龟很生气，因为它以惊人的速度跑上了岸。

['ʌtərɪŋ] [ə; eɪ] [ʃrɪl] [kraɪ][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [əd'vɑːnst] .

| uttering | a | shrill | cry | as | it | advanced | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 发出声音 | 一个 | 尖锐 | 哭 | 作为 | 它 | 先进的 | . |

它一边发出尖锐的叫声一边向前走去。

[æt; ət] [wʌns] [ɔːl] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['tɜːtlz] [ə'wəʊk] [tuː; tə] [laɪf] ,

| At | once | all | the | other | turtles | awoke | to | life | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一次 | 全部 | 这 | 其他 | 海龟 | 醒来 | 到 | 生活 | , |

其他所有的乌龟都立刻醒了过来。

[ænd; ənd] [wɪð] [ˌʌp'reɪzd] [hedz] [dʒɔɪnd][ðeə(r)] ['kɒmreɪd] [ɪn][ðə; ði] [rʌʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [siːlz] .

| and | with | upraised | heads | joined | their | comrade | in | the | rush | for | the | seals | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 和 | 抬起 | 头部 | 加入 | 他们的 | 同志 | 在 | 这 | 匆忙 | 为了 | 这 | 封印 | . |

它们昂首挺胸，和同伴一起冲向海豹。

[məʊst][ɒv; əv] [tʃiːf] - [bænd]['skræmb(ə)ld] ['heɪstɪli] [daʊn] [ðə; ði] [rɒks] [ænd; ənd] [plʌndʒd] ['ɪntuː]

| Most | of | Chief | Muffruff's | band | scrambled | hastily | down | the | rocks | and | plunged | into |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最多 | 的 | 首席 | - | 乐队 | 打乱 | 草草 | 向下 | 这 | 岩石 | 和 | 暴跌 | 进入 |

[ðə; ði]['wɔːtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [siː] ,

| the | water | of | the | sea | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 水 | 的 | 这 | 海 | , |

穆弗拉夫酋长的大部分部下慌忙地爬下岩石，跳入海水中。

[wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['tɜːtlz] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðem; ðəm] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [tʃiːf] [hɪm'self] [wɒz; wəz]

| without | waiting | for | the | turtles | to | reach | them | ; | but | the | chief | himself | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有 | 等待 | 为了 | 这 | 海龟 | 到 | 抵达 | 他们 | ; | 但 | 这 | 首席 | 他自己 | 曾是 |

[sləʊ] [ɪn] [ɪ'skeɪpɪŋ] .

| slow | in | escaping | . |
|---|---|---|---|
| 慢的 | 在 | 逃脱 | . |

不等乌龟游过来，酋长自己却逃得慢了。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [rʌn] [waɪl] [ðə; ði] ['mɜːˌmeɪdz] [wɜː(r); wə(r)] ['wɒtʃɪŋ] ,

| It | may | be | he | was | ashamed | to | run | while | the | mermaids | were | watching | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 可能 | 是 | 他 | 曾是 | 羞愧 | 到 | 跑步 | 尽管 | 这 | 美人鱼 | 是 | 观看 | , |

或许是因为美人鱼在场，他不好意思逃跑。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðɪs] [wɒz; wəz][səʊ][hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [ˌem aɪ 'es] [ - ]

| but | if | this | was | so | he | made | a | great | mis | [ | 119 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 如果 | 这 | 曾是 | 所以 | 他 | 制成 | 一个 | 伟大的 | 误 | [ | - | ] |

但如果真是这样，他就犯了一个大错[119]

[teɪk] .

| take | . |
|---|---|
| 拿 | . |

拿。

[ðə; ði] ['tɜːtlz] [snæpt] [æt; ət][hɪz; ɪz][fɪnz][ænd; ənd][teɪl] , [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['baɪtɪŋ] [raʊnd] [tʃʌŋks] [aʊt]

| The | turtles | snapped | at | his | fins | and | tail | , | and | began | biting | round | chunks | out |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 海龟 | 啪啪 | 在 | 他的 | 鳍 | 和 | 尾巴 | , | 和 | 开始 | 咬 | 圆形的 | 块 | 出去 |

[ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

| of | them | , |
|---|---|---|
| 的 | 他们 | , |

海龟们猛地撕咬他的鳍和尾巴，开始咬掉上面一块块圆形的肉。

[səʊ] [ðæt] [tʃiːf] - [skriːmd] [wɪð] [peɪn] [ænd; ənd]['æŋgə(r)] ,

| so | that | Chief | Muffruff | screamed | with | pain | and | anger | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 首席 | - | 尖叫 | 和 | 疼痛 | 和 | 愤怒 | , |

于是，马弗拉夫酋长痛苦而愤怒地尖叫起来。

[ænd; ənd] [ 'flaundə ] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)][æz; əz][fɑːst][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][gəʊ] .

| and | floundered | into | the | water | as | fast | as | he | could | go | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 挣扎 | 进入 | 这 | 水 | 作为 | 快速地 | 作为 | 他 | 可以 | 去 | . |

他拼尽全力扑向水中。

[ðə; ði]['vendʒf(ə)l] ['tɜːtlz] [wɜː(r); wə(r)] ['sɜːt(ə)nli] [ðə; ði] [ 'viktə ] , [ænd; ənd] [naʊ] [held] [ˌʌndɪ'spjuːtɪd]

| The | vengeful | turtles | were | certainly | the | victors | , | and | now | held | undisputed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 复仇的 | 海龟 | 是 | 当然 | 这 | 胜利者 | , | 和 | 现在 | 握住 | 无可争议 |

[pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] .

| possession | of | the | island | . |
|---|---|---|---|---|
| 拥有 | 的 | 这 | 岛 | . |

复仇心切的海龟们无疑是胜利者，现在它们完全占领了这座岛屿。

[trɒt] [lɑːft] ['dʒɔɪəsli] [æt; ət][ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] ,

| Trot | laughed | joyously | at | the | incident | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 小跑 | 笑了 | 欣喜地 | 在 | 这 | 事件 | , |

特罗特对这件事开怀大笑。

[nɒt] ['fiːlɪŋ] [ə; eɪ][bɪt] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][əʊld] [siːl] [huː] [hæd; həd] ['fuːlɪʃli] [bɪ'gʌn] [ðə; ði]['bæt(ə)l] .

| not | feeling | a | bit | sorry | for | the | old | seal | who | had | foolishly | begun | the | battle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 感觉 | 一个 | 少量 | 对不起 | 为了 | 这 | 老的 | 海豹 | WHO | 有 | 愚蠢地 | 开始 | 这 | 战斗 | . |

一点也不同情那只愚蠢地挑起战斗的老海豹。

['iːv(ə)n][ðə; ði]['dʒent(ə)l] [kwiːn] [smaɪld] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] :

| Even | the | gentle | queen | smiled | as | she | said | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 这 | 温和的 | 女王 | 微笑 | 作为 | 她 | 说 | : |

就连温柔的女王也面带微笑地说：

" [ðiːz] ['kwɔrəlz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['tɜːtlz] [ænd; ənd] [siːlz] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['friːkwənt] , [bʌt; bət] [ðeɪ]

| " | These | quarrels | between | the | turtles | and | seals | are | very | frequent | , | but | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这些 | 争吵 | 之间 | 这 | 海龟 | 和 | 封印 | 是 | 非常 | 频繁 | , | 但 | 他们 |

[ɑː(r); ə(r)] [suːn] [endid] .

| are | soon | ended | . |
|---|---|---|---|
| 是 | 很快 | 结束 | . |

“海龟和海豹之间的争吵非常频繁，但很快就会结束。”

[æn; ən]['aʊə(r)][frɒm; frəm] [naʊ] [ðeɪ] [wɪl] [ɔːl][biː; bi] ['laɪɪŋ] [ə'sliːp] [tə'geðə(r)] , [dʒʌst][æz; əz][wiː; wi] [faʊnd]

| An | hour | from | now | they | will | all | be | lying | asleep | together | , | just | as | we | found |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 小时 | 从 | 现在 | 他们 | 将要 | 全部 | 是 | 说谎 | 睡着了 | 一起 | , | 只是 | 作为 | 我们 | 成立 |

[ðem; ðəm] ;

| them | ; |
|---|---|
| 他们 | ; |

一个小时后，他们就会像我们发现他们时那样，一起睡着了。

[bʌt; bət][wiː; wi] [wɪl] [nɒt] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] .

| but | we | will | not | wait | for | that | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我们 | 将要 | 不是 | 等待 | 为了 | 那 | . |

但我们不会坐等那一天到来。

[let] [ˌjuː 'es][gəʊ] .

| Let | us | go | . |
|---|---|---|---|
| 让 | 我们 | 去 | . |

我们走吧。

" [ʃiː; ʃi][sæŋk] ['sləʊli] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] [ə'gen] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ['fɒləʊd] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)]

| " | She | sank | slowly | beneath | the | water | again | , | and | the | others | followed | after | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 沉没 | 缓慢地 | 下面 | 这 | 水 | 再次 | , | 和 | 这 | 其他的 | 随后 | 后 | 她 |

. [ - ]

| . | [ | 120 | ] |
|---|---|---|---|
| . | [ | - | ] |

“她又慢慢地沉入水中，其他人也跟着沉了下去。[120]

" [ðə; ði] [sʌn] [mʌst; məst] [biː; bi] ['gəʊɪŋ] ['ʌndə(r)] [ə; eɪ] [klaʊd] , " [sed] [trɒt] , ['lʊkɪŋ] [ə'hed] .

| " | The | sun | must | be | going | under | a | cloud | , | " | said | Trot | , | looking | ahead | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 太阳 | 必须 | 是 | 去 | 在下面 | 一个 | 云 | , | " | 说 | 小跑 | , | 寻找 | 前方 | . |

“太阳肯定要被云遮住了，”特罗特望着前方说道。

[ðeɪ] [hæd; həd] [dɪ'sendɪd] [fɑː(r)] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['əʊʃ(ə)n] [depθs] [ə'gen] — ['fɜːðə(r)] , [ðə; ði] [gɜːl] [θɔːt] ,

| They | had | descended | far | into | the | ocean | depths | again | — | further | , | the | girl | thought | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 下降 | 远的 | 进入 | 这 | 海洋 | 深度 | 再次 | — | 更远 | , | 这 | 女孩 | 想法 | , |

他们又一次潜入了深海——更深，女孩心想。

[ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd] ['evə(r)] [biːn] [bɪ'fɔː(r)] .

| than | they | had | ever | been | before | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 比 | 他们 | 有 | 曾经 | 到过 | 前 | . |

比以往任何时候都要好得多。

" [nəʊ] , " [ðə; ði] [kwiːn] ['ɑːnsə(r)d] , ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [glɑːns] [ə'hed] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ; " [ðæt] [ɪz] [ə; eɪ]

| " | No | , | " | the | Queen | answered | , | after | a | glance | ahead | of | them | ; | " | that | is | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | " | 这 | 女王 | 回答 | , | 后 | 一个 | 瞥一眼 | 前方 | 的 | 他们 | ; | " | 那 | 是 | 一个 |

['kʌtlfɪʃ] ,

| cuttlefish | , |
|---|---|
| 乌贼 | , |

“不，”女王回答道，同时向前看了一眼；“那是一只乌贼。”

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ɪz] ['daɪɪŋ] [ðə; ði] [siː] [ə'raʊnd] [hɪm] [wɪð] [ɪŋk] , [səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [kæn; kən] [haɪd] [frɒm; frəm]

| and | he | is | dyeing | the | sea | around | him | with | ink | , | so | that | he | can | hide | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 是 | 染色 | 这 | 海 | 大约 | 他 | 和 | 墨水 | , | 所以 | 那 | 他 | 能 | 隐藏 | 从 |

[ˌjuː 'es] .

| us | . |
|---|---|
| 我们 | . |

他用墨水染红了周围的海水，以便躲避我们。

[let] [ˌjuː 'es] [tɜːn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] [left] ,

| Let | us | turn | a | little | to | the | left | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 我们 | 转动 | 一个 | 小的 | 到 | 这 | 左边 | , |

让我们稍微向左转一下，

[fɔː(r); fə(r)] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] [ɪn] [ðæt] ['ɪŋki] ['wɔːtə(r)] .

| for | we | could | see | nothing | at | all | in | that | inky | water | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 我们 | 可以 | 看 | 没有什么 | 在 | 全部 | 在 | 那 | 墨色 | 水 | . |

因为在那片漆黑的水中，我们什么也看不见。

" ['fɒləʊɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [əd'vaɪs] [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [brɔːd] [kɜːv] [tuː; tə] [ðə; ði] [left] ,

| " | Following | her | advice | they | made | a | broad | curve | to | the | left | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 下列的 | 她 | 建议 | 他们 | 制成 | 一个 | 广阔 | 曲线 | 到 | 这 | 左边 | , |

“他们听从她的建议，向左画了一个大弧线，

[ænd; ənd] [æt; ət] [wʌns] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['dɑːkən] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃ(ə)n] , [tuː] .

| and | at | once | the | water | began | to | darken | in | that | direction | , | too | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 一次 | 这 | 水 | 开始 | 到 | 变暗 | 在 | 那 | 方向 | , | 也 | . |

于是，那边的水也开始变暗了。

" [waɪ] , [ðeəz; ðəz] [ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv] - [ɪm] , " [sed] ['kæpən] [bɪl] ,

| " | Why | , | there's | another | of | ' | em | , | " | said | Cap'n | Bill | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为什么 | , | 有 | 其他 | 的 | - | 呃 | , | " | 说 | 船长 | 账单 | , |

“哎呀，还有一个呢，”比尔船长说道。

[æz; əz] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['pɑːti] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [hɔːlt] .

| as | the | little | party | came | to | a | sudden | halt | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 小的 | 派对 | 来了 | 到 | 一个 | 突然 | 停止 | . |

小型聚会突然结束了。

" [səʊ] [ðeə(r)] [ɪz] , " [rɪˈtɜːnd] [ðə; ði] [kwiːn] ,

| " | So | there | is | , | " | returned | the | Queen | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | 那里 | 是 | , | " | 返回 | 这 | 女王 | , |

“确实如此，”女王回答道。

[ænd; ənd] [trɒt] [θɔːt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkwɪvə(r)] [ɒv; əv] [æŋˈzaɪəti] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] .

| and | Trot | thought | there | was | a | little | quiver | of | anxiety | in | her | voice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 小跑 | 想法 | 那里 | 曾是 | 一个 | 小的 | 颤动 | 的 | 焦虑 | 在 | 她 | 嗓音 | . |

特罗特觉得她的声音里带着一丝焦虑的颤抖。

" [wiː; wi] [mʌst; məst] [gəʊ] [fɑː(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [ðə; ði] [ɪŋk] . " [ - ]

| " | We | must | go | far | to | the | right | to | escape | the | ink | . | " | [ | 121 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 必须 | 去 | 远的 | 到 | 这 | 正确的 | 到 | 逃脱 | 这 | 墨水 | . | " | [ | - | ] |

“我们必须向右走很远才能摆脱墨水。”[121]

[səʊ] [ðeɪ] [əˈgen] [ˈstɑːtɪd] , [ðɪs] [taɪm] [ˈɔːlməʊst] [æt; ət] [ə; eɪ] [raɪt] [ˈæŋg(ə)l] [tuː; tə] [ðeə(r)] [ˈfɔːmə(r)] [kɔːs] ,

| So | they | again | started | , | this | time | almost | at | a | right | angle | to | their | former | course | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他们 | 再次 | 开始 | , | 这 | 时间 | 几乎 | 在 | 一个 | 正确的 | 角度 | 到 | 他们的 | 以前的 | 课程 | , |

于是他们再次出发，这次几乎是沿着与之前路线成直角的方向前进。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [gɜːl] [ ɪnˈkwaɪə ] :

| and | the | little | girl | inquired | : |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 小的 | 女孩 | 询问 | : |

小女孩问道：

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 海仙子(The Sea Fairies)
# 第5/9页

" [haʊ] [kæn; kən][ðə; ði] ['kʌtlfɪʃ] ['kʌlə(r)][ðə; ði]['wɔːtə(r)][səʊ] ['veri] [blæk] ? "
" How can the cuttlefish color the water so very black ? "
" 如何 能 这 乌贼 颜色 这 水 所以 非常 黑色的 ? "

“为什么乌贼能把水染成那么黑？”

" [ðeɪ] ['kæri] [bɪg] [sæks] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [weə(r)] [ðeɪ] [kən'siːl] [ðə; ði][ɪŋk] , " [ˌprɪn'ses] ['klaɪə]
" They carry big sacks in front of them , where they conceal the ink , " Princess Clia
" 他们 携带 大的 麻袋 在 正面 的 他们 , 在哪里 他们 隐藏 这 墨水 , " 公主 克利亚
['ɑːnsə(r)d] .
answered .
回答 .

“他们面前带着大麻袋，墨水就藏在里面，”克莉娅公主回答道。

" [wen'evə(r)] [ðeɪ] [tʃuːz] , [ðə; ði] ['kʌtlfɪʃ] [ɑː(r); ə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [pres] [aʊt] [ðɪs] [ɪŋk] ,
" Whenever they choose , the cuttlefish are able to press out this ink ,
" 每当 他们 选择 , 这 乌贼 是 有能力的 到 按 出去 这 墨水 ,

“无论何时，乌贼都能挤出这种墨汁。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [k'ʌləz] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [greɪt] [speɪs] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] .
and it colors the water for a great space around them .
和 它 颜色 这 水 为了 一个 伟大的 空间 大约 他们 .

它给周围的大片水域染上了颜色。

" [ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] ['swɪmɪŋ] [wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ðem; ðəm][fɑː(r)] [aʊt]
" The direction in which they were now swimming was taking them far out
" 这 方向 在 哪个 他们 是 现在 游泳 曾是 采取 他们 远的 出去
[ɒv; əv][ðeə(r)] [weɪ] .
of their way .
的 他们的 方式 .

“他们现在游的方向让他们偏离了正确的路线。”

- [dɪd] [nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə]['træv(ə)l] ['veri] [fɑː(r)][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] , [səʊ] ,
Aquareine did not wish to travel very far to the right , so ,
- 做过 不是 希望 到 旅行 非常 远的 到 这 正确的 , 所以 ,

水瓶座并不想向右走太远，所以

[wen] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɒn] [fɑː(r)] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] ['ɪŋki] ['wɔːtə(r)] ,
when she thought they had gone far enough to escape the inky water ,
什么时候 她 想法 他们 有 已消失 远的 足够的 到 逃脱 这 墨色 水 ,

当她以为他们已经游得足够远，可以逃离那片漆黑的水域时，

[ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [tuː; tə] [liːd] [hɜː(r); hə(r)] ['pɑːti] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [left] — [ðə; ði][də'rekʃ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][dɪd]
she turned to lead her party toward the left — the direction in which she did
她 转向 到 带领 她 派对 朝向 这 左边 — 这 方向 在 哪个 她 做过
[wɪʃ] [tuː; tə][gəʊ] .
wish to go .
希望 到 去 .

她转而带领她的政党向左走——这正是她所希望的方向。

[æt; ət] [wʌns] , [ə'nʌðə(r)] [klaʊd] [ɒv; əv] [ɪŋk] [steɪnd] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] , [ænd; ənd] [drəʊv] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði]
At once , another cloud of ink stained the water , and drove them to the
在 一次 , 其他 云 的 墨水 染色 这 水 , 和 驾驶 他们 到 这
[raɪt] [ə'gen] .
right again .
正确的 再次 .

突然，又一团墨云染红了水面，再次将他们推向右边。

" [ɪz] ['eniθɪŋ] [rɒŋ] , [mæm] ? " [ɑ:skt] ['kæpən] [bɪl] , ['si:ɪŋ] [ə; eɪ] [fraʊn] ['gæðə(r)] [ə'pɒn] [ðə; ði]

| " | Is | anything | wrong | , | ma'am | ? | " | asked | Cap'n | Bill | , | seeing | a | frown | gather | upon | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 任何事物 | 错误的 | , | 女士 | ? | " | 问 | 船长 | 账单 | , | 看到 | 一个 | 皱眉 | 收集 | 之上 | 这 |

[kwi:nz] ['lʌvli] [feɪs] .

| queen's | lovely | face | . |
|---|---|---|---|
| 女王的 | 迷人的 | 脸 | . |

“夫人，有什么不对劲吗？”比尔船长看到女王美丽的脸上浮现出愁容，便问道。

" [ai] [həʊp] [nɒt] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .

| " | I | hope | not | , | " | she | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 希望 | 不是 | , | " | 她 | 说 | . |

“我希望不会，”她说。

" [bʌt; bət] [ai] [mʌst; məst] [wɔ:n] [ju:; jʊ] [ðæt] [ði:z] ['kʌtlfɪʃ] [ɑ:(r); ə(r)] [ðə; ði] ['sɜ:vənts] [ɒv; əv] [ðə; ði]

| " | But | I | must | warn | you | that | these | cuttlefish | are | the | servants | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 我 | 必须 | 警告 | 你 | 那 | 这些 | 乌贼 | 是 | 这 | 仆人 | 的 | 这 |

['terəb(ə)l] [si:] [d'ɛvəlz] ,

| terrible | sea | devils | , |
|---|---|---|---|
| 糟糕的 | 海 | 魔鬼 | , |

但我必须警告你们，这些乌贼是可怕的海魔的仆从。

[ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [weɪ] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['æktɪŋ] [ðeɪ] [si:m] [dɪ'tɜ:mɪnd] [tu:; tə] [draɪv] [ˌju: 'es]

| and | from | the | way | they | are | acting | they | seem | determined | to | drive | us |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 从 | 这 | 方式 | 他们 | 是 | 表演 | 他们 | 似乎 | 决定 | 到 | 驾驶 | 我们 |

[tə'wɔ:d] [ðə; ði] ['devə)l] [keɪvz] ,

| toward | the | Devil | Caves | , |
|---|---|---|---|---|
| 朝向 | 这 | 魔鬼 | 洞穴 | , |

从他们的行为来看，他们似乎决心要把我们赶到魔鬼洞穴去。

[wɪtʃ] [ai] [wɪʃt] [tu:; tə] [ə'vɔɪd] .

| which | I | wished | to | avoid | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 我 | 希望 | 到 | 避免 | . |

这是我原本想要避免的。

" [ðɪs] [əd'mɪʃ(ə)n] [ɒn] [ðə; ði] [pɑ:t] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['paʊəf(ə)l] [prə'tektə(r)] , [ðə; ði] ['feəri] ['mɜ:meɪd] ,

| " | This | admission | on | the | part | of | their | powerful | protector | , | the | fairy | mermaid | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 入学 | 在 | 这 | 部分 | 的 | 他们的 | 强大的 | 保护者 | , | 这 | 仙女 | 美人鱼 | , |

“这是他们强大的守护者，美人鱼仙女的承认，

[sent] [ə; eɪ] [tʃɪl] [tu:; tə] [ðə; ði] [hɑ:ts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɜ:θ] ['pi:p(ə)l] .

| sent | a | chill | to | the | hearts | of | the | earth | people | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 发送 | 一个 | 寒意 | 到 | 这 | 心 | 的 | 这 | 地球 | 人们 | . |

这让地球上的人们不寒而栗。

['naɪðə(r)] [spəʊk] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [taɪm] , [bʌt; bət] ['faɪnəli] ['kæpən] [bɪl] [ɑ:skt] [ɪn] [ə; eɪ] ['tɪmɪd] [vɔɪs] :

| Neither | spoke | for | a | time | , | but | finally | Cap'n | Bill | asked | in | a | timid | voice | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 两者都不 | 辐 | 为了 | 一个 | 时间 | , | 但 | 最后 | 船长 | 账单 | 问 | 在 | 一个 | 胆小 | 嗓音 | : |

两人沉默了一会儿，最后比尔船长怯生生地问道：

" ['hædnt] [wi:; wi] ['betə(r)] [gəʊ] [bæk] , [mæm] ? " [ - ]

| " | Hadn't | we | better | go | back | , | ma'am | ? | " | [ | 122 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 之前没有 | 我们 | 更好的 | 去 | 后退 | , | 女士 | ? | " | [ | - | ] |

“我们是不是该回去了，夫人？”[122]

" [jes] , " [dɪ'saɪdɪd] - , ['ɑ:ftə(r)] [ə; eɪ] ['moʊmənts] [θɔ:t] .

| " | Yes | , | " | decided | Aquareine | , | after | a | moment's | thought | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | " | 决定 | - | , | 后 | 一个 | 瞬间 | 想法 | . |

“是的，”阿奎琳想了一会儿后说道。

" [ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [waɪz] [tu:; tə] [rɪ'tri:t] .

| " | I | think | it | will | be | wise | to | retreat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 思考 | 它 | 将要 | 是 | 明智的 | 到 | 撤退 | . |

我认为撤退是明智之举。

[ðə; ði] [siː] [dˈɛvəlz][ɑː(r); ə(r)] [ˈevɪdəntli] [əˈweə(r)][ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [ˈmuːvmənts] [ænd; ənd] [wɪʃ] [tuː; tə] [əˈnɔɪ]

| The | sea | devils | are | evidently | aware | of | our | movements | and | wish | to | annoy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 海 | 魔鬼 | 是 | 显然 | 意识到的 | 的 | 我们的 | 移动 | 和 | 希望 | 到 | 烦人 |

[ˌjuː ˈes] .

| us | . |
|---|---|
| 我们 | . |

这些海妖显然察觉到了我们的动向，想要骚扰我们。

[fɔː(r); fə(r)][maɪ] [pɑːt] [ai][hæv; həv][nəʊ][fɪə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

| For | my | part | I | have | no | fear | of | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 我的 | 部分 | 我 | 有 | 不 | 害怕 | 的 | 他们 | , |

就我而言，我并不害怕他们。

[bʌt; bət][ai][duː; də][nɒt][keə(r)][tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] [miːt] [sʌtʃ] ['kriːtʃəz] .

| but | I | do | not | care | to | have | you | meet | such | creatures | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 做 | 不是 | 关心 | 到 | 有 | 你 | 见面 | 这样的 | 生物 | . |

但我并不想让你遇到这些生物。

" [bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [tɜːnd] [əˈraʊnd] [tuː; tə][əˈbændən][ðeə(r)] ['dʒɜːni] [əˈnʌðə(r)] ['ɪŋki] [klaʊd] [wɒz; wəz]

| " | But | when | they | turned | around | to | abandon | their | journey | another | inky | cloud | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 什么时候 | 他们 | 转向 | 大约 | 到 | 放弃 | 他们的 | 旅行 | 其他 | 墨色 | 云 | 曾是 |

[tuː; tə][biː; bi] [siːn] [bɪˈhaɪnd][ðem; ðəm] .

| to | be | seen | behind | them | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 是 | 已见 | 在后面 | 他们 | . |

但当他们转身放弃旅程时，却发现身后又出现了一片乌云。

[ðeɪ] ['riːəli] [hæd; həd][nəʊ] [tʃɔɪs] [bʌt; bət][tuː; tə] [swɪm] [ɪn][ðə; ði]['əʊnli] [striːk] [ɒv; əv][klɪə(r)]['wɔːtə(r)] [ðeɪ]

| They | really | had | no | choice | but | to | swim | in | the | only | streak | of | clear | water | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 真的 | 有 | 不 | 选择 | 但 | 到 | 游泳 | 在 | 这 | 仅有的 | 条纹 | 的 | 清除 | 水 | 他们 |

[kʊd; kəd][faɪnd] ,

| could | find | , |
|---|---|---|
| 可以 | 寻找 | , |

他们别无选择，只能在唯一能找到的清澈水域里游泳。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɜːˌmeɪdz] [wel] [njuː] [ðɪs] [wʊd] [liːd] [ðem; ðəm]['nɪərə(r)][ænd; ənd]['nɪərə(r)][tuː; tə]

| and | the | mermaids | well | knew | this | would | lead | them | nearer | and | nearer | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 美人鱼 | 出色地 | 知道 | 这 | 会 | 带领 | 他们 | 更近 | 和 | 更近 | 到 |

[ðə; ði] [keɪvz] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['enəmɪz] .

| the | caves | of | their | enemies | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 洞穴 | 的 | 他们的 | 敌人 | . |

美人鱼们很清楚，这样做会将她们引向敌人的洞穴。

[bʌt; bət] - [led][ðə; ði] [wei] , ['muːvɪŋ] ['veri] ['sləʊli] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)]

| But | Aquareine | led | the | way | , | moving | very | slowly | , | and | the | others | followed | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | - | 引领 | 这 | 方式 | , | 移动 | 非常 | 缓慢地 | , | 和 | 这 | 其他的 | 随后 | 她 |

.

| : |
|---|
| . |

但阿奎琳走在最前面，走得很慢，其他人都跟在她后面。

[ɪn] ['evri] ['ʌðə(r)][dəˈrekʃ(ə)n] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [hemd] [ɪn][baɪ][ðə; ði] [blæk] ['wɔːtəz] ,

| In | every | other | direction | they | were | hemmed | in | by | the | black | waters | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 每一个 | 其他 | 方向 | 他们 | 是 | 包边 | 在 | 经过 | 这 | 黑色的 | 水 | , |

其他方向都被黑色的水域包围着。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd][nɒt][deə(r)][tuː; tə][hɔːlt] ,

| and | they | did | not | dare | to | halt | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 做过 | 不是 | 敢 | 到 | 停止 | , |

他们不敢停下脚步，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] ['ɪŋki] ['fluːɪd] [krept] ['swɪftli] [ʌp][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][ænd; ənd] [drəʊv] [ðem; ðəm][ɒn] .

| because | the | inky | fluid | crept | swiftly | up | behind | them | and | drove | them | on | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 这 | 墨色 | 体液 | 悄悄地爬 | 迅速地 | 向上 | 在后面 | 他们 | 和 | 驾驶 | 他们 | 在 | . |

因为那墨色的液体迅速从他们身后涌来，驱赶着他们前进。

[ðə; ði] [kwiːn] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [hæd; həd] [naʊ] [bɪ'kʌm] ['saɪlənt][ænd; ənd] [greɪv] .

| The | queen | and | the | princess | had | now | become | silent | and | grave | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 女王 | 和 | 这 | 公主 | 有 | 现在 | 变得 | 沉默的 | 和 | 严重 | . |

女王和公主此刻沉默不语，神情凝重。

[ðeɪ] [swæm][ɒn]['aɪðə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðeə(r)] [gests] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə]['betə(r)] [prə'tekt] [ðem; ðəm] .

| They | swam | on | either | side | of | their | guests | , | as | if | to | better | protect | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 游泳 | 在 | 任何一个 | 边 | 的 | 他们的 | 客人 | , | 作为 | 如果 | 到 | 更好的 | 保护 | 他们 | . |

它们在客人两侧游来游去，仿佛是为了更好地保护他们。

" [doʊnt] [lʊk] [ʌp] , " ['wɪspəd] ['klaɪə] , ['presɪŋ] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrlz][saɪd] .

| " | Don't | look | up | , | " | whispered | Clia | , | pressing | close | to | the | little | girl's | side | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | 看 | 向上 | , | " | 低声说道 | 克利亚 | , | 紧迫 | 关闭 | 到 | 这 | 小的 | 女孩们 | 边 | . |

“别抬头，”克莉娅轻声说道，紧紧贴着小女孩的身子。

" [waɪ] [nɒt] ? " [ɑːskt] [trɒt] ;

| " | Why | not | ? | " | asked | Trot | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为什么 | 不是 | ? | " | 问 | 小跑 | ; |

“为什么不行呢？”特罗特问道；

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi][dɪd][ɪg'zæktli] [wɒt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [təʊld][nɒt][tuː; tə][duː; də] .

| and | then | she | did | exactly | what | she | had | been | told | not | to | do | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 她 | 做过 | 确切地 | 什么 | 她 | 有 | 到过 | 讲述 | 不是 | 到 | 做 | . |

然后，她却做了别人叮嘱她不要做的事。

[ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ænd; ənd] [sɔː] [stretʃt] ['əʊvə(r)][ðem; ðəm][ə; eɪ] ['netwɜːk] [ɒv; əv] ['skrɔːni] ['krɪmz(ə)n] [ɑːmz] ,

| She | lifted | her | head | and | saw | stretched | over | them | a | network | of | scrawny | crimson | arms | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 抬起 | 她 | 头 | 和 | 锯 | 拉伸 | 超过 | 他们 | 一个 | 网络 | 的 | 瘦弱的 | 赤红 | 武器 | , |

她抬起头，看到一张由无数瘦弱的深红色手臂组成的网覆盖在他们身上。

[ˌɪntə'leɪst] [laɪk][ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv] [triːz] [ɪn]['wɪntə(r)] , [wen] [ðə; ði] [liːvz] [hæv; həv]['fɔːlən] [ænd; ənd][left][ðem; ðəm][beə(r)] . [ - ]

| interlaced | like | the | branches | of | trees | in | winter | , | when | the | leaves | have | fallen | and | left | them | bare | . | [ | 123 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 交织 | 喜欢 | 这 | 分支 | 的 | 树木 | 在 | 冬天 | , | 什么时候 | 这 | 树叶 | 有 | 倒下 | 和 | 左边 | 他们 | 裸 | . | [ | - | ] |

就像冬天树叶凋落，光秃秃的树枝交错在一起一样。[123]

['kæpən] [bɪl] [geɪv] [ə; eɪ] [stɑːt] [ænd; ənd] [ 'mʌtə ] " [lænd] [ seik ] !

| Cap'n | Bill | gave | a | start | and | muttered | " | Land | sakes | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 船长 | 账单 | 给予 | 一个 | 开始 | 和 | 低声说道 | " | 土地 | 清酒 | ! |

比尔船长吓了一跳，嘟囔道：“陆地啊！”

" [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] , [tuː] , [hæd; həd] [geɪzd] ['ʌpwəd] [ænd; ənd] [siːn] [ðə; ði]['krɪmz(ə)n] ['netwɜːk] [ɒv; əv] [lɪmz] .

| " | for | he | , | too | , | had | gazed | upward | and | seen | the | crimson | network | of | limbs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为了 | 他 | , | 也 | , | 有 | 凝视 | 向上 | 和 | 已见 | 这 | 赤红 | 网络 | 的 | 四肢 | . |

因为他也曾抬头仰望，看到了那猩红的肢体交织而成的网。

" [ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] [ðə; ði] [siː] [d'ɛvəlz] ? " [ɑːskt] [ðə; ði][tʃaɪld] , [mɔː(r)]['kjʊəriəs][ðæn; ðən] ['fraɪt(ə)nd] .

| " | Are | these | the | sea | devils | ? | " | asked | the | child | , | more | curious | than | frightened | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 这些 | 这 | 海 | 魔鬼 | ? | " | 问 | 这 | 孩子 | , | 更多的 | 好奇的 | 比 | 害怕 | . |

“这些是海魔吗？”孩子问道，与其说是害怕，不如说是好奇。

" [jes] , [dɪə(r)] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [kwiːn] .
**" Yes , dear , " replied the Queen .**
" 是的 , 亲爱的 , " 回复 这 女王 .

“是的，亲爱的，”女王回答道。

" [bʌt; bət][ai][əd'vaɪz][juː; jʊ][tuː; tə][peɪ][nəʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
**" But I advise you to pay no attention to them .**
" 但 我 建议 你 到 支付 不 注意力 到 他们 .

但我建议你不要理会他们。

[rɪ'membə(r)] , [ðeɪ] ['kænɒt] [tʌtʃ] [ˌjuː 'es] .
**Remember , they cannot touch us .**
记住 , 他们 不能 触碰 我们 .

记住，他们碰不到我们。

" [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][ə'vɔɪd][ðə; ði] ['θretnɪŋ] [ɑːmz] [ˌəʊvə'hed] , [wɪtʃ] ['fɒləʊd] [ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ]
**" In order to avoid the threatening arms overhead , which followed them as they**
" 在 命令 到 避免 这 威胁 武器 开销 , 哪个 随后 他们 作为 他们
[swæm] ,
**swam ,**
游泳 ,

为了躲避头顶上那些威胁性的手臂（它们一路跟着他们游泳），

['aʊə(r)] [frendz] [kept] [nɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] ,
**our friends kept near to the bottom of the sea ,**
我们的 朋友们 保留 靠近 到 这 底部 的 这 海 ,

我们的朋友一直待在海底附近，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][hɪə(r)] ['θɪkli] ['kʌvəd] [wɪð] [rʌf] [ænd; ənd]['dʒægɪd] [rɒks] .
**which was here thickly covered with rough and jagged rocks .**
哪个 曾是 这里 浓密 涵盖 和 粗糙的 和 锯齿状 岩石 .

这里曾经遍布着粗糙嶙峋的岩石。

[ðə; ði] ['ɪŋki] ['wɔːtə(r)][hæd; həd] [naʊ] [biːn] [left] [fɑː(r)][bɪ'haɪnd] , [bʌt; bət] , [wen] [trɒt] [lʊkt] ['əʊvə(r)]
**The inky water had now been left far behind , but , when Trot looked over**
这 墨色 水 有 现在 到过 左边 远的 在后面 , 但 , 什么时候 小跑 看起来 超过
[hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)] ,
**her shoulder ,**
她 肩膀 ,

漆黑的海水早已被远远抛在身后，但当特罗特回头望去时，

[ʃiː; ʃi] [ 'ʃʌdə ] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [greɪt] ['krɪmz(ə)n]['mɒnstə(r)] ['fɒləʊɪŋ] ['kləʊsli] ['ɑːftə(r)][ðem; ðəm] , [wɪð]
**she shuddered to find a great crimson monster following closely after them , with**
她 颤抖 到 寻找 一个 伟大的 赤红 怪物 下列的 密切 后 他们 , 和
[ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [lɒŋ] ,
**a dozen long ,**
一个 打 长的 ,

她不禁打了个寒颤，发现一个巨大的深红色怪物紧随其后，带着十几个长长的.....

['sneɪki] ['fiːlərz] [stretʃt] [aʊt] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][græb] ['eniwʌn] [ðæt] [lægd] [bɪ'haɪnd] .
**snaky feelers stretched out as if to grab anyone that lagged behind .**
蛇形 触角 拉伸 出去 作为 如果 到 抓住 任何人 那 滞后 在后面 .

蛇形触须伸出，仿佛要抓住任何掉队的人。

[ænd; ənd][ðeə(r)] , [æt; ət][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv] [ˌprɪn'ses] ['klaɪə] , [wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] [siː] ['dev(ə)l] , [ liə ]
**And there , at the side of Princess Clia , was another sea devil , leering**
和 那里 , 在 这 边 的 公主 克利亚 , 曾是 其他 海 魔鬼 , 色眯眯的
['saɪləntli] [wɪð] [hɪz; ɪz]['kruːəl] ,
**silently with his cruel ,**
默默 和 他的 残忍的 ,

而就在克莉娅公主身边，还有另一个海魔，它正默默地、残忍地狞笑着。

['bʌldʒɪŋ] [aɪz] [æt; ət][ðə; ði] ['prɪti] ['mɜːmeɪd] .

| bulging | eyes | at | the | pretty | mermaid | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 凸起 | 眼睛 | 在 | 这 | 漂亮的 | 美人鱼 | . |

瞪大了眼睛看着漂亮的美人鱼。

[bɪ'saɪd] [ðə; ði] [kwiːn] [swæm] [stɪl] [ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['enəmɪz] .

| Beside | the | queen | swam | still | another | of | their | enemies | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 旁 | 这 | 女王 | 游泳 | 仍然 | 其他 | 的 | 他们的 | 敌人 | . |

在女王旁边，还游着他们的另一个敌人。

[ɪn'diːd] , [ðə; ði] [siː] [d'ɛvəlz][hæd; həd] [krept] [ə'pɒn][ðem; ðəm][ænd; ənd] [sə'raʊndɪd] [ðem; ðəm]

| Indeed | , | the | sea | devils | had | crept | upon | them | and | surrounded | them |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的确 | , | 这 | 海 | 魔鬼 | 有 | 悄悄地爬 | 之上 | 他们 | 和 | 包围 | 他们 |

['evriweə(r)] [ɪk'sept] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] ,

| everywhere | except | at | the | front | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 到处 | 除了 | 在 | 这 | 正面 | , |

事实上，海魔已经悄悄地包围了他们，除了正面以外，其他地方都逃不过它们的眼睛。

[ænd; ənd] [trɒt] [bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] ['nɜːvəs] [ænd; ənd] ['wʌrid] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] .

| and | Trot | began | to | feel | nervous | and | worried | for | the | first | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 小跑 | 开始 | 到 | 感觉 | 紧张的 | 和 | 担心 | 为了 | 这 | 第一的 | 时间 | . |

特罗特第一次感到紧张和担忧。

['kæpən] [bɪl] [kept] ['mʌmblɪŋ] [kwɪə(r)] [wɜːdz] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [breθ] ,

| Cap'n | Bill | kept | mumbling | queer | words | under | his | breath | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 船长 | 账单 | 保留 | 喃喃自语 | 酷儿 | 字 | 在下面 | 他的 | 气息 | , |

比尔船长不停地低声嘟囔着一些奇怪的词语，

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [weɪ] [ɒv; əv] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] [wen] ['eniθɪŋ] " [hɪm] ,

| for | he | had | a | way | of | talking | to | himself | when | anything | " | upsot | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他 | 有 | 一个 | 方式 | 的 | 说 | 到 | 他自己 | 什么时候 | 任何事物 | " | upsot | 他 | , |

因为每当有事情“惹恼他”时，他都会自言自语。

" [æz; əz][hiː; hi] [wʊd] ['kweɪntli] [rɪ'mɑːk] .

| " | as | he | would | quaintly | remark | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 作为 | 他 | 会 | 古雅地 | 评论 | . |

正如他会古怪地评论的那样。

[trɒt] ['ɔːlweɪz] [njuː] [hiː; hi][wɒz; wəz] [dɪ'stɜːbd] [ɔː(r)][ɪn] ['trʌb(ə)l] [wen] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] " [graʊl] . " [

| Trot | always | knew | he | was | disturbed | or | in | trouble | when | he | began | to | " | growl | . | " | [ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 小跑 | 总是 | 知道 | 他 | 曾是 | 不安 | 或者 | 在 | 麻烦 | 什么时候 | 他 | 开始 | 到 | " | 咆哮 | . | " | [ |

- ]

| 124 | ] |
|---|---|
| - | ] |

特罗特总是知道自己遇到麻烦或发出“低吼”的声音。[124]

[ðə; ði]['əʊnli] [weɪ] [naʊ] ['əʊpən][wɒz; wəz] [streɪt] [ə'hed] .

| The | only | way | now | open | was | straight | ahead | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 仅有的 | 方式 | 现在 | 打开 | 曾是 | 直的 | 前方 | . |

现在唯一通行的路就是直走。

[ðeɪ] [swæm] ['sləʊli] , [jet] [fɑːst] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] [seɪf] ['dɪstəns] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['dredf(ə)l]

| They | swam | slowly | , | yet | fast | enough | to | keep | a | safe | distance | from | the | dreadful |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 游泳 | 缓慢地 | , | 然而 | 快速地 | 足够的 | 到 | 保持 | 一个 | 安全的 | 距离 | 从 | 这 | 可怕 |

['kriːtʃə(r)] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .

| creature | behind | them | . |
|---|---|---|---|
| 生物 | 在后面 | 他们 | . |

他们游得很慢，但速度又足以与身后的可怕生物保持安全距离。

" [aɪm] [ə'freɪd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['draɪvɪŋ] [juː 'es] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [træp] , " ['wɪspəd] [ðə; ði] [kwiːn] , ['sɒftli] ; "
" I'm afraid they are driving us into a trap , " whispered the Queen , softly ; "
" 我是 害怕的 他们 是 驾驶 我们 进入 一个 陷阱 , " 低声说道 这 女王 , 轻轻 ; "
[bʌt; bət] ,
but ,
但 ,

“恐怕他们正把我们引向陷阱，”女王轻声低语道；“但是，

[wɒt'evə(r)] ['hæpənz] , [duː; də] [nɒt] [luːz] ['kʌrɪdʒ] , [ɜːθ] [frendz] .
whatever happens , do not lose courage , earth friends .
任何 发生 , 做 不是 失去 勇气 , 地球 朋友们 .

无论发生什么，地球上的朋友们，都不要失去勇气。

['klaɪə] [ænd; ənd] [ai] [ɑː(r); ə(r)] [hɪə(r)] [tuː; tə] [prə'tekt] [juː; jʊ] ,
Clia and I are here to protect you ,
克利亚 和 我 是 这里 到 保护 你 ,

我和克莉娅会保护你的。

[ænd; ənd] ['aʊə(r)] ['feəri] [p'aʊəz] [ɑː(r); ə(r)] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ] [frɒm; frəm] [ɔːl] [hɑːm] . "
and our fairy powers are sufficient to keep you from all harm . "
和 我们的 仙女 权力 是 充足的 到 保持 你 从 全部 伤害 . "

我们的仙女力量足以保护你免受一切伤害。

" [əʊ] , [ai] [doʊnt] [maɪnd] [səʊ] ['veri] [mʌtʃ] , " [dɪ'kleəd] [trɒt] , ['kɑːmli] .
" Oh , I don't mind so very much , " declared Trot , calmly .
" 哦 , 我 不 头脑 所以 非常 很多 , " 声明 小跑 , 平静地 .

“哦，我倒不是很介意，”特罗特平静地说道。

" [ɪts] [laɪk] [ðə; ði] ['feəri] [əd'ventʃəz] [ɪn] ['stɔːribʊk] , [ænd; ənd] [aɪv] ['ɒf(ə)n] [θɔːt] [aɪ'd] [laɪk] [ðæt]
" It's like the fairy adventures in storybooks , and I've often thought I'd like that
" 它是 喜欢 这 仙女 冒险 在 故事书 , 和 我已经 经常 想法 ID 喜欢 那
[kaɪnd] [ɒv; əv] [əd'ventʃəz] ,
kind of adventures ,
种类 的 冒险 ,

“这就像故事书里的仙女冒险故事一样，我常常想，我也会喜欢那种冒险故事。”

- [kɔːz] [ðə; ði] ['stɔːri] ['ɔːlweɪz] [tɜːnz] [aʊt] [ðə; ði] [raɪt] [weɪ] .
' cause the story always turns out the right way .
- 原因 这 故事 总是 转弯 出去 这 正确的 方式 .

因为故事总会朝着好的方向发展。

" ['kæpən] [bɪl] [ graul ] ['sʌmθɪŋ] [dʒʌst] [ðen] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['əʊnli] [wɜːdz] [trɒt] [kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt]
" Cap'n Bill growled something just then , but the only words Trot could make out
" 船长 账单 咆哮 某物 只是 然后 , 但 这 仅有的 字 小跑 可以 制作 出去
[wɜː(r); wə(r)] ,
were ,
是 ,

“比尔船长这时低声咆哮了几句，但特罗特只听清了几个字：

" ['nevə(r)] [lɪvd; 'laɪvd] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [teɪl] . "
" never lived to tell the tale . "
" 绝不 居住地 到 告诉 这 故事 . "

“没能活着讲述这个故事。”

" [əʊ] , [pʃɔː] , ['kæpən] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ; " [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [ɪn] ['deɪndʒə(r)] , [raɪt] [ɪ'nʌf] ,
" Oh , pshaw , Cap'n , " she said ; " we may be in danger , right enough ,
" 哦 , 呸 , 船长 , " 她 说 ; " 我们 可能 是 在 危险 , 正确的 足够的 ,

“哦，呸，船长，”她说；“我们可能确实有危险，没错。”

[æn; ən] - [tuː; tə] [biː; bi] ['ɒnɪst] [ai] [doʊnt] [laɪk] [ðə; ði] [lʊks] [ɒv; əv] [ðiːz] [siː] [d'ɛvəlz] [æt; ət] [ɔːl] .
an ' to be honest I don't like the looks of these sea devils at all .
一个 - 到 是 诚实的 我 不 喜欢 这 看起来 的 这些 海 魔鬼 在 全部 .

说实话，我一点也不喜欢这些海妖的长相。

[bʌt; bət] , [aɪm][ʃʊə(r)] [ɪts] [nəʊ] ['kɪlɪŋ] ['mætə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [wɪv] [gɒt][ðə; ði]['feəri] ['sɜːklz] [ɔːl] [ə'raʊnd]

| But | , | I'm | sure | it's | no | killing | matter | , | for | we've | got | the | fairy | circles | all | around |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | , | 我是 | 当然 | 它是 | 不 | 杀 | 事情 | , | 为了 | 我们已经 | 得到 | 这 | 仙女 | 界 | 全部 | 大约 |

[ˌjuː 'es] . "

| us | . | " |
|---|---|---|
| 我们 | . | " |

但是，我相信这不会致命，因为我们周围都是仙女圈。

" [hɑː] , [hɑː] ! " [lɑːft] [ðə; ði]['mɒnstə(r)] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] .

| " | Ha | , | ha | ! | " | laughed | the | monster | beside | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哈 | , | 哈 | ! | " | 笑了 | 这 | 怪物 | 旁 | 她 | . |

“哈哈！”她身旁的怪物大笑起来。

" [wiː; wi] [nəʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði]['feəri] ['sɜːklz] , [doʊnt][wiː; wi] , [mɪg] ? "

| " | We | know | all | about | the | fairy | circles | , | don't | we | , | Migg | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 知道 | 全部 | 关于 | 这 | 仙女 | 界 | , | 不 | 我们 | , | 米格 | ? | " |

“我们对仙女圈的事情都很了解，对吧，米格？”

" [həʊ] , [həʊ] ! " [lɑːft] [ðə; ði]['mɒnstə(r)][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd] ; " [wiː; wi][duː; də] , - , [maɪ] [bɔɪ] ;

| " | Ho | , | ho | ! | " | laughed | the | monster | on | the | other | side | ; | " | we | do | , | Slibb | , | my | boy | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 何 | , | 何 | ! | " | 笑了 | 这 | 怪物 | 在 | 这 | 其他 | 边 | ; | " | 我们 | 做 | , | - | , | 我的 | 男生 | ; |

“嚯，嚯！”另一边的怪物笑着说；“我们确实有，斯利布，我的孩子；

[ænd; ənd][wiː; wi][doʊnt] [θɪŋk] [mʌtʃ] [ɒv; əv]['feəri] ['sɜːklz] , ['aɪðə(r)] ! "

| and | we | don't | think | much | of | fairy | circles | , | either | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 不 | 思考 | 很多 | 的 | 仙女 | 界 | , | 任何一个 | ! | " |

我们对仙女圈也没什么好感！

" [ðeɪ] [hæv; həv] ['fɔɪld] ['aʊə(r)] ['enəmɪz] ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] , " [dɪ'kleəd] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] , [wɪð] [mʌtʃ]

| " | They | have | foiled | our | enemies | many | a | time | , | " | declared | the | Princess | , | with | much |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 有 | 挫败 | 我们的 | 敌人 | 许多 | 一个 | 时间 | , | " | 声明 | 这 | 公主 | , | 和 | 很多 |

['dɪgnətɪ] . [ - ]

| dignity | . | [ | 125 | ] |
|---|---|---|---|---|
| 尊严 | . | [ | - | ] |

“他们多次挫败了我们的敌人，”公主庄重地说道。[125]

" [hɑː] , [hɑː] ! " [lɑːft] [wʌn] ; " [ðæts] [waɪ] [wɪr] [hɪə(r)] [naʊ] . "

| " | Ha | , | ha | ! | " | laughed | one | ; | " | that's | why | we're | here | now | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哈 | , | 哈 | ! | " | 笑了 | 一 | ; | " | 那就是 | 为什么 | 是 | 这里 | 现在 | . | " |

“哈哈！”其中一人笑道，“这就是我们现在在这里的原因。”

" [həʊ] , [həʊ] ! " [lɑːft] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ; " [wɪv] ['lɜːnɪd] [ə; eɪ] [trɪk] [ɔː(r)] [tuː] ,

| " | Ho | , | ho | ! | " | laughed | the | other | ; | " | we've | learned | a | trick | or | two | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 何 | , | 何 | ! | " | 笑了 | 这 | 其他 | ; | " | 我们已经 | 学习 | 一个 | 诡计 | 或者 | 二 | , |

“嚯嚯！”另一个人笑着说，“我们学到了一两招。”

[ænd; ənd] [wɪv] [gɒt][juː; jʊ][fɑːst] [ðɪs] [taɪm] .

| and | we've | got | you | fast | this | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们已经 | 得到 | 你 | 快速地 | 这 | 时间 | . |

这次我们很快就能帮到你。

" [ðen] [ɔːl][ðə; ði] [siː] [d'ɛvəlz] — [ðəʊz] [ə'bʌv] [ænd; ənd][ðə; ði][wʌn][bɪ'haɪnd] ,

| " | Then | all | the | sea | devils | — | those | above | and | the | one | behind | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 全部 | 这 | 海 | 魔鬼 | — | 那些 | 多于 | 和 | 这 | 一 | 在后面 | , |

“然后所有的海魔——上面的那些和后面的那个，

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [ɒn][ðə; ði] [saɪdz] — [lɑːft] [ɔːl] [tə'geðə(r)] ,

| and | the | two | on | the | sides | — | laughed | all | together | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 二 | 在 | 这 | 侧面 | — | 笑了 | 全部 | 一起 | , |

两边的人——一起大笑起来。

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['lɑːftə(r)] [wɒz; wəz][səʊ]['hɒrəb(ə)l] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] ['iːv(ə)n] [trɒt] ['ʃʌdə(r)] .

| and | their | laughter | was | so | horrible | that | it | made | even | Trot | shudder | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们的 | 笑声 | 曾是 | 所以 | 可怕 | 那 | 它 | 制成 | 甚至 | 小跑 | 不寒而栗 | . |

他们的笑声太可怕了，连特罗特都感到不寒而栗。

[bʌt; bət] , [naʊ] [ðə; ðiː] [kwiːn] [stɒpt] [ʃɔːt] , [ænd; ənd][ðə; ðiː] ['ʌðə(r)z] [stɒpt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

| But | , | now | the | queen | stopped | short | , | and | the | others | stopped | with | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | , | 现在 | 这 | 女王 | 停止 | 短的 | , | 和 | 这 | 其他的 | 停止 | 和 | 她 | . |

但现在，女王突然停了下来，其他人也跟着停了下来。

" [aɪ] [wɪl] [gəʊ][nəʊ] ['fɑːðə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['fɜːmli] , [nɒt] ['keərɪŋ] [ɪf] [ðə; ðiː] ['krɪːtʃəz] [ˌəʊvər'hɜːrd] [hɜː(r); hə(r)] .

| " | I | will | go | no | farther | , | " | she | said | , | firmly | , | not | caring | if | the | creatures | overheard | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 将要 | 去 | 不 | 更远 | , | " | 她 | 说 | , | 牢牢 | , | 不是 | 关怀 | 如果 | 这 | 生物 | 无意中听到 | 她 | . |

“我不会再往前走了，”她坚定地说，丝毫不在意那些生物是否听到了她的话。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['evɪdənt] [ðæt] [ðiːz] ['mɒnstəz] [ɑː(r); ə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [draɪv] [ˌjuː 'es]['ɪntuː][sʌm; səm] ['siːkrət] [pleɪs] ,

| " | It | is | evident | that | these | monsters | are | trying | to | drive | us | into | some | secret | place | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 是 | 明显 | 那 | 这些 | 怪物 | 是 | 尝试 | 到 | 驾驶 | 我们 | 进入 | 一些 | 秘密 | 地方 | , |

很明显，这些怪物正试图把我们赶到某个秘密的地方。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] - [nəʊn] [ - ]

| and | it | is | well | - | known | [ | 126 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 是 | 出色地 | - | 已知 | [ | - | ] |

众所周知[126]

[ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɪn] [liːg] [wɪð] [zɒg] [ðə; ðiː]['terəb(ə)l] ,

| that | they | are | in | league | with | Zog | the | Terrible | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他们 | 是 | 在 | 联盟 | 和 | 佐格 | 这 | 糟糕的 | , |

他们与可怕的佐格结盟。

[huːm] [ðeɪ] [sɜːv] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz] ['wɪkɪd] [æz; əz][hiː; hi][ɪz] .

| whom | they | serve | because | they | are | as | wicked | as | he | is | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 他们 | 服务 | 因为 | 他们 | 是 | 作为 | 邪恶 | 作为 | 他 | 是 | . |

他们侍奉他，因为他们和他一样邪恶。

[wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] ['sʌmweə(r)] [nɪə(r)][ðə; ði] ['hɪd(ə)n] ['kɑːs(ə)l][ɒv; əv] [zɒg] ,

| We | must | be | somewhere | near | the | hidden | castle | of | Zog | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 必须 | 是 | 某处 | 靠近 | 这 | 隐 | 城堡 | 的 | 佐格 | , |

我们一定离佐格的隐秘城堡很近了。

[səʊ][aɪ][prɪ'fɜː(r)][tuː; tə] [steɪ] [hɪə(r)]['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][biː; bi] ['drɪvn] ['ɪntuː][sʌm; səm] [pleɪs] [fɑː(r)][mɔː(r)] ['deɪndʒərəs] .

| so | I | prefer | to | stay | here | rather | than | be | driven | into | some | place | far | more | dangerous | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 我 | 更喜欢 | 到 | 停留 | 这里 | 相当 | 比 | 是 | 驱动 | 进入 | 一些 | 地方 | 远的 | 更多的 | 危险的 | . |

所以我宁愿留在这里，也不愿被驱赶到更危险的地方。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [siː] [d'ɛvəlz] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['pəʊələs] [tuː; tə]['ɪndʒə(r)][ˌjuː 'es][ɪn] ['eni] [wei] .

| As | for | the | sea | devils | , | they | are | powerless | to | injure | us | in | any | way | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 为了 | 这 | 海 | 魔鬼 | , | 他们 | 是 | 无力 | 到 | 损伤 | 我们 | 在 | 任何 | 方式 | . |

至于海魔，它们根本无法对我们造成任何伤害。

[nɒt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] [ɑːmz] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es][kæn; kən] ['pɒsəbli] [tʌtʃ] ['aʊə(r)] ['bɒdɪz] .

| Not | one | of | the | thousand | arms | about | us | can | possibly | touch | our | bodies | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 一 | 的 | 这 | 千 | 武器 | 关于 | 我们 | 能 | 可能 | 触碰 | 我们的 | 身体 | . |

我们周围成千上万只手臂，没有一只能够触碰到我们的身体。

" [ðə; ði]['əʊnli][rɪ'plaɪ][tuː; tə] [ðɪs] [dɪ'faɪənt] [spiːtʃ] [wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] [bɜːst] [ɒv; əv]['hɒrəb(ə)l] ['lɑːftə(r)] ;

| " | The | only | reply | to | this | defiant | speech | was | another | burst | of | horrible | laughter | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 仅有的 | 回复 | 到 | 这 | 桀骜不驯 | 演讲 | 曾是 | 其他 | 爆裂 | 的 | 可怕 | 笑声 | ; |

对于这番挑衅性的演讲，唯一的回应是又一阵可怕的笑声；

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeə(r)] ['sʌd(ə)nli] [ə'pɪəd] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] [stɪl] [ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɒnstəz] ,

| and | now | there | suddenly | appeared | before | them | still | another | of | the | monsters | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | 那里 | 突然 | 出现 | 前 | 他们 | 仍然 | 其他 | 的 | 这 | 怪物 | , |

这时，他们面前突然又出现了一个怪物。

[wɪtʃ] [ðʌs] [kəm'pliːtli] [hemd] [ðem; ðəm][ɪn] .

| which | thus | completely | hemmed | them | in | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 因此 | 完全地 | 包边 | 他们 | 在 | . |

这样一来，他们就被完全包围了。

[ðen] [ðə; ði] ['kriːtʃəz] [bɪ'gæn] [ˌɪntər'les] [ðeə(r)] [lɒŋ] [ɑːmz] — [ɔː(r)] " ['fiːlərz] " — [ʌn'tɪl] [ðeɪ]

| Then | the | creatures | began | interlacing | their | long | arms | — | or | " | feelers | " | — | until | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 生物 | 开始 | 交织 | 他们的 | 长的 | 武器 | — | 或者 | " | 触角 | " | — | 直到 | 他们 |

[fɔːmd] [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [keɪdʒ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['prɪznər] ,

| formed | a | perfect | cage | around | the | prisoners | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 形成 | 一个 | 完美的 | 笼 | 大约 | 这 | 囚犯 | , |

然后，这些生物开始交织它们长长的触手——或者说是“触须”——直到它们在囚犯周围形成一个完美的笼子。

[nɒt] [æn; ən] ['əʊpənɪŋ] ['biːɪŋ] [left] [ðæt] [wɒz; wəz] [lɑːdʒ] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə]

| not | an | opening | being | left | that | was | large | enough | for | one | of | them | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 一个 | 开幕 | 存在 | 左边 | 那 | 曾是 | 大的 | 足够的 | 为了 | 一 | 的 | 他们 | 到 |

[ɪ'skeɪp] [θruː] .

| escape | through | . |
|---|---|---|
| 逃脱 | 通过 | . |

没有留下足够大的出口供他们逃脱。

[ðə; ði] ['mɜːˌmeɪdz] [ænd; ənd][ðə; ði][gɜːl][ænd; ənd] ['seɪləmæn] [kept] ['hʌdld] [kləʊz] [tə'geðə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] ,

| The | mermaids | and | the | girl | and | sailorman | kept | huddled | close | together | , | for | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 美人鱼 | 和 | 这 | 女孩 | 和 | 水手 | 保留 | 蜷缩着 | 关闭 | 一起 | , | 为了 | , |

美人鱼、女孩和水手紧紧地依偎在一起，因为……

[ɔːl'ðəʊ] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] [wɔːld] [ɪn][baɪ][ðə; ði] [siː] [d'ɛvəlz] ,

| although | they | might | be | walled | in | by | the | sea | devils | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 他们 | 可能 | 是 | 有围墙的 | 在 | 经过 | 这 | 海 | 魔鬼 | , |

尽管它们可能被海魔围困，

[ðeə(r)] ['kæptəz] [kʊd; kəd] [nɒt] [tʌtʃ] [ðem; ðəm][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] [prə'tektɪŋ] ['mædʒɪk] ['sɜːklz] .

| their | captors | could | not | touch | them | because | of | the | protecting | magic | circles | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 俘虏者 | 可以 | 不是 | 触碰 | 他们 | 因为 | 的 | 这 | 保护 | 魔法 | 界 | . |

由于有魔法阵保护，他们的俘虏者无法触碰他们。

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [trɒt] [ɪk'skleɪmd] : " [waɪ] , [wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] ['muːvɪŋ] !

| All | at | once | Trot | exclaimed | : | " | Why | , | we | must | be | moving | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 在 | 一次 | 小跑 | 惊呼 | : | " | 为什么 | , | 我们 | 必须 | 是 | 移动 | ! |

特罗特突然喊道：“为什么，我们必须搬家了！”

" [ðɪs] [wɒz; wəz] ['stɑːtlɪŋ] [njuːz] ,

| " | This | was | startling | news | , |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 曾是 | 令人震惊 | 消息 | , |

“这真是个令人震惊的消息，”

[bʌt; bət][baɪ] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [fləʊ] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)][pɑːst][ðem; ðəm] [ðeɪ] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl]

| but | by | watching | the | flow | of | the | water | past | them | they | saw | that | the | little | girl |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 经过 | 观看 | 这 | 流动 | 的 | 这 | 水 | 过去的 | 他们 | 他们 | 锯 | 那 | 这 | 小的 | 女孩 |

[wɒz; wəz] [raɪt] .

| was | right | . |
|---|---|---|
| 曾是 | 正确的 | . |

但看着水流从身边流过，他们发现小女孩说得对。

[ðə; ði] [siː] [dˈɛvəlz][wɜː(r); wə(r)] ['swɪmɪŋ] , [ɔːl] [təˈgeðə(r)] ,

| The | sea | devils | were | swimming | , | all | together | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 海 | 魔鬼 | 是 | 游泳 | , | 全部 | 一起 | , |

海魔们一起游来游去。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][keɪdʒ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] [muːvd] ['fɔːwəd] ['aʊə(r)] [frendz] [wɜː(r); wə(r)] ['kærid]

| and | as | the | cage | they | were | in | moved | forward | our | friends | were | carried |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 这 | 笼 | 他们 | 是 | 在 | 已搬 | 向前 | 我们的 | 朋友们 | 是 | 携带 |

[wɪð] [ˌaɪ ˈtiː] .

| with | it | . |
|---|---|---|
| 和 | 它 | . |

随着他们所在的笼子向前移动，我们的朋友也被笼子带着一起移动了。

[kwiːn] - [hæd; həd][ə; eɪ] [stɜːn] [lʊk] [əˈpɒn][hɜː(r); hə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [feɪs] .

| Queen | Aquareine | had | a | stern | look | upon | her | beautiful | face | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 女王 | - | 有 | 一个 | 船尾 | 看 | 之上 | 她 | 美丽的 | 脸 | . |

水瓶女王美丽的脸上带着严肃的表情。

['kæpən] [bɪl] [gest] [frɒm; frəm] [ðɪs] [lʊk] [ðæt] [ðə; ði] ['mɜːmeɪd] [ - ]

| Cap'n | Bill | guessed | from | this | look | that | the | mermaid | [ | 127 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 船长 | 账单 | 猜对了 | 从 | 这 | 看 | 那 | 这 | 美人鱼 | [ | - | ] |

比尔船长从这副模样猜到，美人鱼[127]

[wɒz; wəz]['æŋgri] ,

| was | angry | , |
|---|---|---|
| 曾是 | 生气的 | , |

很生气，

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [mʌtʃ] [laɪk][ðə; ði] [lʊk] - ['mʌðə(r)] [wɔː(r)] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [həʊm] [leɪt]

| for | it | seemed | much | like | the | look | Trot's | mother | wore | when | they | came | home | late |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 它 | 似乎 | 很多 | 喜欢 | 这 | 看 | - | 母亲 | 穿着 | 什么时候 | 他们 | 来了 | 家 | 晚的 |

[tuː; tə] ['dɪnə(r)] .

| to | dinner | . |
|---|---|---|
| 到 | 晚餐 | . |

因为这看起来很像特罗特的母亲在他们很晚回家吃晚饭时的神情。

[bʌt; bət][haʊˈevə(r)] ['æŋgri][ðə; ði] [kwiːn] [mait] [biː; bi] ,

| But | however | angry | the | queen | might | be | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 然而 | 生气的 | 这 | 女王 | 可能 | 是 | , |

但是，无论女王多么生气，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə][help] [hɜːˈself] [ɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] [gests] [dʒʌst] [naʊ] ,

| she | was | unable | to | help | herself | or | her | guests | just | now | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 无法 | 到 | 帮助 | 她自己 | 或者 | 她 | 客人 | 只是 | 现在 | , |

她刚才既帮不了自己，也帮不了她的客人。

[ɔː(r)][tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['gaɪd(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dredɪd] [siː] [dˈɛvəlz] .

| or | to | escape | from | the | guidance | of | the | dreaded | sea | devils | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 到 | 逃脱 | 从 | 这 | 指导 | 的 | 这 | 令人恐惧的 | 海 | 魔鬼 | . |

或者逃离可怕的海魔的掌控。

[ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːti] [hæd; həd] [bɪˈkʌm] ['səʊbə(r)][ænd; ənd] ['θɔːtf(ə)l] ,

| The | rest | of | the | party | had | become | sober | and | thoughtful | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 休息 | 的 | 这 | 派对 | 有 | 变得 | 清醒 | 和 | 周到 | , |

其他人都变得清醒而沉思。

[ænd; ənd][ɪn] ['dɪgnɪfaɪd] ['saɪləns] [ðeɪ] [əˈweɪtɪd] [ðə; ði] ['aʊtkʌm] [ɒv; əv] [ðɪs] [streɪndʒ] [ədˈventʃə(r)] . [ - ]

| and | in | dignified | silence | they | awaited | the | outcome | of | this | strange | adventure | . | [ | 128 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 凝重 | 沉默 | 他们 | 等待中 | 这 | 结果 | 的 | 这 | 奇怪的 | 冒险 | . | [ | - | ] |

他们肃穆地沉默着，等待着这场奇异冒险的结果。[128]

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [ˌaɪ ˈtiː] [gruː] [dɑːk] [əˈraʊnd] [ðem; ðəm] .

| All | at | once | it | grew | dark | around | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 在 | 一次 | 它 | 生长 | 黑暗的 | 大约 | 他们 | . |

突然间，周围的天色变得昏暗起来。

[ˈnaɪðə(r)] [ˈkæpən] [bɪl] [nɔː(r)] [trɒt] [laɪkt] [ðɪs] [gluːm] ,

| Neither | Cap'n | Bill | nor | Trot | liked | this | gloom | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 两者都不 | 船长 | 账单 | 也不 | 小跑 | 喜欢 | 这 | 愁云 | , |

比尔船长和特罗特都不喜欢这种阴郁的气氛。

[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪd] [ðem; ðəm] [ˈnɜːvəs] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [siː] [ðeə(r)] [ˈenəmɪz] .

| for | it | made | them | nervous | not | to | be | able | to | see | their | enemies | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 它 | 制成 | 他们 | 紧张的 | 不是 | 到 | 是 | 有能力的 | 到 | 看 | 他们的 | 敌人 | . |

因为看不见敌人，这让他们感到紧张不安。

" [wiː; wi] [mʌst; məst] [biː; bi] [nɪə(r)] [ə; eɪ] [siː] [ˈkævən] , [ɪf] [nɒt] [wɪˈðɪn] [wʌn] , " [ˈwɪspəd] [ˌprɪnˈses] [ˈklaɪə] ,

| " | We | must | be | near | a | sea | cavern | , | if | not | within | one | , | " | whispered | Princess | Clia | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 必须 | 是 | 靠近 | 一个 | 海 | 洞穴 | , | 如果 | 不是 | 之内 | 一 | , | " | 低声说道 | 公主 | 克利亚 | , |

“我们一定在海蚀洞附近，甚至可能就在海蚀洞里，”克莉娅公主低声说道。

[ænd; ənd] [ˈiːv(ə)n] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [spəʊk] [ðə; ði] [ˈnetwɜːk] [ɒv; əv] [ˈskɑːlət] [ɑːmz] [ˈpɑːtɪd] [brˈfɔː(r)] [ðem; ðəm] ,

| and | even | as | she | spoke | the | network | of | scarlet | arms | parted | before | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 甚至 | 作为 | 她 | 辐 | 这 | 网络 | 的 | 猩红 | 武器 | 分手了 | 前 | 他们 | , |

她话音未落，眼前那团猩红色的手臂便分开了。

[ˈliːvɪŋ] [æn; ən] [ˈævənjuː] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [swɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [keɪdʒ] .

| leaving | an | avenue | for | them | to | swim | out | of | the | cage | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 离开 | 一个 | 大街 | 为了 | 他们 | 到 | 游泳 | 出去 | 的 | 这 | 笼 | . |

留下一条通道，让它们可以游出笼子。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [braɪtə] [ˈwɔːtə(r)] [əˈhed] , [tuː] , [səʊ] [ðə; ði] [kwiːn] [sed] , [wɪˈðaʊt] [ˌhezɪˈteɪʃn] :

| There | was | brighter | water | ahead | , | too | , | so | the | queen | said | , | without | hesitation | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 更亮 | 水 | 前方 | , | 也 | , | 所以 | 这 | 女王 | 说 | , | 没有 | 犹豫 | : |

前面还有更明亮的水面，女王毫不犹豫地说：

" [kʌm] [əˈlɒŋ] , [dɪə(r)] [frendz] ; [bʌt; bət] , [let] [ˌjuː ˈes] [klɑːsp] [hændz] [ænd; ənd] [kiːp] [kləʊz] [təˈgeðə(r)] .

| " | Come | along | , | dear | friends | ; | but | , | let | us | clasp | hands | and | keep | close | together | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 来 | 沿着 | , | 亲爱的 | 朋友们 | ; | 但 | , | 让 | 我们 | 搭扣 | 双手 | 和 | 保持 | 关闭 | 一起 | . |

“来吧，亲爱的朋友们；但是，让我们手牵着手，紧紧相依。”

" [ðeɪ] [ əuˈbei ] [hɜː(r); hə(r)] [kəˈmændz] [ænd; ənd] [swæm] [ˈswɪftli] [aʊt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ˈprɪz(ə)n] [ænd; ənd]

| " | They | obeyed | her | commands | and | swam | swiftly | out | of | their | prison | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 服从 | 她 | 命令 | 和 | 游泳 | 迅速地 | 出去 | 的 | 他们的 | 监狱 | 和 |

[ˈɪntuː] [ðə; ði] [klɪə(r)] [ˈwɔːtə(r)] [brˈfɔː(r)] [ðem; ðəm] ,

| into | the | clear | water | before | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 进入 | 这 | 清除 | 水 | 前 | 他们 | , |

“他们服从了她的命令，迅速游出牢笼，进入眼前的清澈水中。”

[glæd] [tuː; tə] [pʊt] [ə; eɪ] [ˈdɪstəns] [brˈtwiːn] [ðəmˈselvz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈloʊðsəm] [siː] [dˈɛvəlz] .

| glad | to | put | a | distance | between | themselves | and | the | loathesome | sea | devils | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 高兴的 | 到 | 放 | 一个 | 距离 | 之间 | 他们自己 | 和 | 这 | 令人厌恶的 | 海 | 魔鬼 | . |

他们很高兴能与那些令人憎恶的海魔保持距离。

[ðə; ði] [ˈmɒnstəz] [meɪd] [nəʊ] [əˈtempt] [tuː; tə] [ˈfɒləʊ] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [bɜːst] [ - ]

| The | monsters | made | no | attempt | to | follow | them | , | but | they | burst | [ | 129 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 怪物 | 制成 | 不 | 试图 | 到 | 跟随 | 他们 | , | 但 | 他们 | 爆裂 | [ | - | ] |

怪物们没有试图追赶他们，但他们爆发了[129]

['ɪntuː][ə; eɪ] ['kɔːrəs] [ɒv; əv] [hɑːʃ] ['lɑːftə(r)] [wɪtʃ] [wɔːnd] ['aʊə(r)] [frendz] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] [jet]

| into | a | chorus | of | harsh | laughter | which | warned | our | friends | that | they | had | not | yet |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 进入 | 一个 | 合唱 | 的 | 残酷的 | 笑声 | 哪个 | 警告 | 我们的 | 朋友们 | 那 | 他们 | 有 | 不是 | 然而 |

[ə'kʌmplɪʃt] [ðeə(r)] [ɪ'skeɪp] .

| accomplished | their | escape | . |
|---|---|---|---|
| 完成 | 他们的 | 逃脱 | . |

一阵刺耳的笑声响起，这笑声警告我们的朋友们，他们还没有成功逃脱。

[ðə; ði][fɔː(r)] [naʊ] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ɪn][ə; eɪ] [brɔːd] , ['rɒki] ['pæsɪdʒ] ,

| The | four | now | found | themselves | in | a | broad | , | rocky | passage | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 四 | 现在 | 成立 | 他们自己 | 在 | 一个 | 广阔 | , | 岩石 | 通道 | , |

四人发现自己置身于一条宽阔的岩石通道中。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['dɪmli] ['laɪtɪd] [frɒm; frəm][sʌm; səm] [ˌʌn'nəʊn] [sɔːs] .

| which | was | dimly | lighted | from | some | unknown | source | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 曾是 | 依稀 | 照明 | 从 | 一些 | 未知 | 来源 | . |

房间光线昏暗，光源不明。

[ðə; ði] [wɔːlz] [ˌəʊvə'hed] , [bɪ'ləʊ] [ðem; ðəm][ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [saɪdz] [ɔːl] [ 'glisən ] , [æz; əz] [ɪf] [meɪd]

| The | walls | overhead | , | below | them | and | at | the | sides | all | glistened | , | as | if | made |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 墙壁 | 开销 | , | 以下 | 他们 | 和 | 在 | 这 | 侧面 | 全部 | 闪闪发光 | , | 作为 | 如果 | 制成 |

[ɒv; əv]['sɪlvə(r)] ,

| of | silver | , |
|---|---|---|
| 的 | 银 | , |

他们头顶、脚下和两侧的墙壁都闪闪发光，仿佛是用银子做的一样。

[ænd; ənd][ɪn] ['pleɪsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [set] [smɔːl] [s'tætʃuːz] [ɒv; əv] [bɝdz] , [biːsts] [ænd; ənd] ['fɪʃɪz] ,

| and | in | places | were | set | small | statues | of | birds | , | beasts | and | fishes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 地方 | 是 | 放 | 小的 | 雕像 | 的 | 鸟类 | , | 野兽 | 和 | 鱼 | , |

有些地方还摆放着鸟兽鱼的小雕像。

['ɔkjupaiŋ] ['niːʃɪz; 'nɪtʃɪz][ɪn][ðə; ði] [wɔːlz] [ænd; ənd] ['siːmɪŋli] [meɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [seɪm] ['glɪsnɪŋ]

| occupying | niches | in | the | walls | and | seemingly | made | from | the | same | glistening |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 占领 | 利基市场 | 在 | 这 | 墙壁 | 和 | 似乎 | 制成 | 从 | 这 | 相同的 | 闪闪发光 |

[mə'tɪəriəl] .

| material | . |
|---|---|
| 材料 | . |

它们占据着墙壁上的壁龛，而且看起来都是由同一种闪闪发光的材料制成的。

[ðə; ði] [kwiːn] [swæm] [mɔː(r)] ['sləʊli] , [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [siː] [d'ɛvəlz][hæd; həd] [biːn] [left] [bɪ'haɪnd] ,

| The | queen | swam | more | slowly | , | now | that | the | sea | devils | had | been | left | behind | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 女王 | 游泳 | 更多的 | 缓慢地 | , | 现在 | 那 | 这 | 海 | 魔鬼 | 有 | 到过 | 左边 | 在后面 | , |

海魔被甩在身后，女王游得慢了下来。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ɪk'siːdɪŋli] [greɪv] [ænd; ənd] ['θɔːtf(ə)l] .

| and | she | looked | exceedingly | grave | and | thoughtful | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 看起来 | 非常 | 严重 | 和 | 周到 | . |

她神情极其严肃，若有所思。

" [hæv; həv][juː; jʊ]['evə(r)] [biːn] [hɪə(r)][bɪ'fɔː(r)] ? " [ɑːskt] [trɒt] .

| " | Have | you | ever | been | here | before | ? | " | asked | Trot | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 有 | 你 | 曾经 | 到过 | 这里 | 前 | ? | " | 问 | 小跑 | . |

“你以前来过这里吗？”特罗特问道。

" [nəʊ] , [dɪə(r)] , " [sed] [ðə; ði] [kwiːn] , [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] .

| " | No | , | dear | , | " | said | the | Queen | , | with | a | sigh | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | 亲爱的 | , | " | 说 | 这 | 女王 | , | 和 | 一个 | 叹 | . |

“不，亲爱的，”女王叹了口气说道。

" [ænd; ənd][duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [weə(r)] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ? " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði][gɜːl] .

| " | And | do | you | know | where | we | are | ? | " | continued | the | girl | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 做 | 你 | 知道 | 在哪里 | 我们 | 是 | ? | " | 持续 | 这 | 女孩 | . |

“你知道我们现在在哪儿吗？”女孩继续问道。

" [aɪ][kæn; kən] [ges] , " [rɪ'plaɪd] - .
" I can guess , " replied Aquareine .
" 我 能 猜测 , " 回复 - .

“我能猜到，”Aquarine回答道。

" [ðeə(r)] [ɪz]['əʊnli][wʌn] [pleɪs] [ɪn][ɔ:l][ðə; ði] [si:] [weə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [æz; əz] [ðæt] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][ɪn]
" There is only one place in all the sea where such a passage as that we are in
" 那里 是 仅有的 一 地方 在 全部 这 海 在哪里 这样的 一个 通道 作为 那 我们 是 在
[kʊd; kəd][ɪg'zɪst] [wɪ'ðaʊt] [maɪ] ['nɒlɪdʒ] ,
could exist without my knowledge ,
可以 存在 没有 我的 知识 ,

“在整片海洋中，只有一处地方可能存在像我们现在所在的这样的通道，而我却毫不知情。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ɪn][ðə; ði]['hɪd(ə)n] [də'mɪnjənz] [ɒv; əv][zɒg] .
and that is in the hidden dominions of Zog .
和 那 是 在 这 隐 领地 的 佐格 .

那是在佐格的隐秘领地里。

[ɪf] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [ɪn'di:d] [ɪn][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] [ðæt] ['fɪəf(ə)l] [mə'dʒɪʃn] [wi:; wi][mʌst; məst] ['sʌmən]
If we are indeed in the power of that fearful magician we must summon
如果 我们 是 的确 在 这 力量 的 那 可怕 魔术师 我们 必须 召唤
[ɔ:l]['aʊə(r)] ['kʌrɪdʒ] [tu:; tə] [rɪ'zɪst] [hɪm] ,
all our courage to resist him ,
全部 我们的 勇气 到 抵抗 他 ,

如果我们真的落入了那个可怕巫师的掌控之中，我们就必须鼓起全部勇气去抵抗他。

[ɔ:(r)][wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [lɒst] ! "
or we are lost ! "
或者 我们 是 丢失的 ! "

否则我们就完了！

" [ɪz] [zɒg] [mɔ:(r)] ['paʊəf(ə)l] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['mɜ:ˌmeɪdz] ? " [ɑ:skt] [trɒt] , ['æŋkʃəsli] .
" Is Zog more powerful than the mermaids ? " asked Trot , anxiously .
" 是 佐格 更多的 强大的 比 这 美人鱼 ? " 问 小跑 , 焦虑地 .

“佐格比美人鱼更强大吗？”特罗特焦急地问道。

" [aɪ][du:; də] [nɒt] [nəʊ] , [fɔ:(r); fə(r)][wi:; wi][hæv; həv]['nevə(r)] [bɪ'fɔ:(r)] [met] [tu:; tə] ['meʒə(r)] ['aʊə(r)] [streŋθ]
" I do not know , for we have never before met to measure our strength
" 我 做 不是 知道 , 为了 我们 有 绝不 前 遇见 到 措施 我们的 力量
, " ['ɑ:nsə(r)d] - .
, " answered Aquareine .
, " 回答 - .

“我不知道，因为我们以前从未见过面，所以无法比较彼此的实力。”阿奎琳回答道。

" [bʌt; bət] [ɪf] [kɪŋ] ['ɑ:ŋkoʊ] [ - ]
" But if King Anko [ 130 ]
" 但 如果 国王 安可 [ - ]

“但是如果安科王[130]

[kʊd; kəd] [dɪ'fi:t] [ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] , [æz; əz][hi:; hi]['ʃʊəli; 'ʃɔ:li][dɪd] ,
could defeat the magician , as he surely did ,
可以 击败 这 魔术师 , 作为 他 一定 做过 ,

他能打败那个魔术师，而且他确实做到了。

[ðen] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ʃæl; ʃəl][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə][du:; də][səʊ] . "
then I think I shall be able to do so . "
然后 我 思考 我 将 是 有能力的 到 做 所以 . "

那么我想我应该能做到。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] , " [ 'mʌtə ] ['kæpən] [bɪl] .
" I wish I was sure of it , " muttered Cap'n Bill .
" 我 希望 我 曾是 当然 的 它 , " 低声说道 船长 账单 .

“我真希望我能确定，”比尔船长喃喃自语道。

['æbsəluːt] ['saɪləns] [ rein ] [ɪn][ðə; ði]['sɪlvə(r)] ['pæsɪdʒ] .

| **Absolute** | **silence** | **reigned** | **in** | **the** | **silver** | **passage** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 绝对 | 沉默 | 统治 | 在 | 这 | 银 | 通道 | . |

银色通道里一片寂静。

[nəʊ] [fɪʃ] [wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] ;

| **No** | **fish** | **were** | **there** | **;** |
|---|---|---|---|---|
| 不 | 鱼 | 是 | 那里 | ; |

那里没有鱼；

[nɒt]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [siː] ['flaʊə(r)] [gruː] [tuː; tə] [rɪ'liːv] [ðə; ði] [stɜːn] ['grændʒə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [vɑːst]['kɒrɪdɔː(r)] .

| **not** | **even** | **a** | **sea** | **flower** | **grew** | **to** | **relieve** | **the** | **stern** | **grandeur** | **of** | **this** | **vast** | **corridor** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 甚至 | 一个 | 海 | 花 | 生长 | 到 | 缓解 | 这 | 船尾 | 宏伟 | 的 | 这 | 广阔的 | 走廊 | . |

就连一朵海花也长不出来，来缓解这条广阔走廊的肃穆庄严。

[trɒt] [bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi] [ɪm'prest] [wɪð] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [weɪ] [frɒm; frəm]

| **Trot** | **began** | **to** | **be** | **impressed** | **with** | **the** | **fact** | **that** | **she** | **was** | **a** | **good** | **way** | **from** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 小跑 | 开始 | 到 | 是 | 印象深刻 | 和 | 这 | 事实 | 那 | 她 | 曾是 | 一个 | 好的 | 方式 | 从 |

[hɜː(r); hə(r)] [həʊm] [ænd; ənd] ['mʌðə(r)] ,

| **her** | **home** | **and** | **mother** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 她 | 家 | 和 | 母亲 | , |

特罗特开始对她远离家乡和母亲这件事感到印象深刻。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [w'ʌndəd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['evə(r)][get] [bæk] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði] [waɪt] ['kɒtɪdʒ] [ɒn][ðə; ði]

| **and** | **she** | **wondered** | **if** | **she** | **would** | **ever** | **get** | **back** | **again** | **to** | **the** | **white** | **cottage** | **on** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 想知道 | 如果 | 她 | 会 | 曾经 | 得到 | 后退 | 再次 | 到 | 这 | 白色的 | 小屋 | 在 | 这 |

[klɪf] .

| **cliff** | **.** |
|---|---|
| 悬崖 | . |

她不禁想，自己是否还能再次回到悬崖边的白色小屋。

[hɪə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] , [æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['əʊʃ(ə)n] ,

| **Here** | **she** | **was** | **,** | **at** | **the** | **bottom** | **of** | **the** | **great** | **ocean** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 她 | 曾是 | , | 在 | 这 | 底部 | 的 | 这 | 伟大的 | 海洋 | , |

她当时就在那里，在浩瀚的海洋底部。

['swɪmɪŋ] [θruː] [ə; eɪ][bɪg] ['tʌn(ə)l] [ðæt] [hæd; həd][æn; ən] [ɪn'tʃɑːntɪd] ['kɑːs(ə)l][æt; ət][wʌn] [end] ,

| **swimming** | **through** | **a** | **big** | **tunnel** | **that** | **had** | **an** | **enchanted** | **castle** | **at** | **one** | **end** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 游泳 | 通过 | 一个 | 大的 | 隧道 | 那 | 有 | 一个 | 迷人的 | 城堡 | 在 | 一 | 结尾 | , |

游过一条巨大的隧道，隧道一端有一座魔法城堡，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv]['hɒrəb(ə)l] [siː] [d'evəlz][æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)] !

| **and** | **a** | **group** | **of** | **horrible** | **sea** | **devils** | **at** | **the** | **other** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 团体 | 的 | 可怕 | 海 | 魔鬼 | 在 | 这 | 其他 | ! |

另一边则是一群可怕的海魔！

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ðɪs] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] ['veri] [mʌtʃ] [ə'freɪd] .

| **In** | **spite** | **of** | **this** | **thought** | **she** | **was** | **not** | **very** | **much** | **afraid** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 尽管如此 | 的 | 这 | 想法 | 她 | 曾是 | 不是 | 非常 | 很多 | 害怕的 | . |

尽管如此，她并不太害怕。

[ɔːl'ðəʊ] [tuː] ['feəri] ['mɜːˌmeɪdz] [wɜː(r); wə(r)][hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjənz] , [ʃiː; ʃi] [rɪ'laɪd] , [streɪndʒ] [tuː; tə] [seɪ]

| **Although** | **two** | **fairy** | **mermaids** | **were** | **her** | **companions** | **,** | **she** | **relied** | **,** | **strange** | **to** | **say** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 二 | 仙女 | 美人鱼 | 是 | 她 | 同伴 | , | 她 | 依赖 | , | 奇怪的 | 到 | 说 |

,

| **,** |
|---|
| , |

虽然有两位仙女美人鱼陪伴，但奇怪的是，她却依赖于.....

[mɔː(r)] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] [traɪd] [ænd; ənd] [truː] [frend] ['kæpən] [bɪl] ,

| **more** | **upon** | **her** | **tried** | **and** | **true** | **friend** | **Cap'n** | **Bill** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 更多的 | 之上 | 她 | 尝试 | 和 | 真的 | 朋友 | 船长 | 账单 | , |

关于她忠实的朋友比尔船长，还有更多内容。

[ðæn; ðən] [ə'pɒn] [hɜ:(r); hə(r)] [nju:ə] [ə'kweɪntəns] [tu:; tə] [si:] [hɜ:(r); hə(r)] ['seɪfli] [aʊt] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)]

| than | upon | her | newer | acquaintances | to | see | her | safely | out | of | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 比 | 之上 | 她 | 较新的 | 熟人 | 到 | 看 | 她 | 安全 | 出去 | 的 | 她 |

['prez(ə)nt] ['trʌb(ə)lz] .

| present | troubles | . |
|---|---|---|
| 展示 | 麻烦 | . |

与其指望新结识的朋友帮助她安全脱离目前的困境，不如让她自己去面对。

['kæpən] [bɪl] [hɪm'self] [dɪd] [nɒt] [fi:l] ['veri] ['kɒnfɪdənt] .

| Cap'n | Bill | himself | did | not | feel | very | confident | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 船长 | 账单 | 他自己 | 做过 | 不是 | 感觉 | 非常 | 自信的 | . |

比尔船长本人并不太有信心。

" [aɪ] [doʊnt] [keə(r)] [tu:] [sents] [wɒt] [bɪ'kʌmz] [əʊ] - [ˌem 'i:] , " [hi:; hi] [təʊld] [ˌprɪn'ses] ['klaɪə] ,

| " | I | don't | care | two | cents | what | becomes | o | ' | me | , | " | he | told | Princess | Clia | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不 | 关心 | 二 | 分 | 什么 | 变成 | o | - | 我 | , | " | 他 | 讲述 | 公主 | 克利亚 | , |

“我一点也不在乎我的下场，”他告诉克莉娅公主。

[ɪn] [ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] , " [bʌt; bət] [aɪm] - ['wʌrɪt] ['əʊvə(r)] ['aʊə(r)] [trɒt] .

| in | a | low | voice | , | " | but | I'm | drea'ful | worrited | over | our | Trot | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 低的 | 嗓音 | , | " | 但 | 我是 | - | 担心 | 超过 | 我们的 | 小跑 | . |

他低声说道：“但我非常担心我们的特罗特。”

[ʃi:z] [tu:] [swi:t] [æn; ən] - [tu:] [jʌŋ] [tu:; tə] [bi:; bi] [meɪd] [æn; ən] [end] [ɒv; əv] [ɪn] [ðɪs] - [eə(r)] ['fæʃ(ə)n] .

| She's | too | sweet | an | ' | too | young | to | be | made | an | end | of | in | this | ' | ere | fashion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她是 | 也 | 甜的 | 一个 | - | 也 | 年轻的 | 到 | 是 | 制成 | 一个 | 结尾 | 的 | 在 | 这 | - | 埃雷 | 时尚 | . |

她太善良、太年轻了，不应该以这种方式结束生命。

" ['klaɪə] [smaɪld] [æt; ət] [ðə; ði] [spi:tʃ] .

| " | Clia | smiled | at | the | speech | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 克利亚 | 微笑 | 在 | 这 | 演讲 | . |

克莉娅听着演讲笑了。

" [aɪm] [ʃʊə(r)] [ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜ:rlz] [end] [ə; eɪ] [gʊd] [wei] [ɒf] , " [ʃi:; ʃi] [rɪ'plaɪd] .

| " | I'm | sure | you | will | find | the | little | girl's | end | a | good | way | off | , | " | she | replied | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我是 | 当然 | 你 | 将要 | 寻找 | 这 | 小的 | 女孩们 | 结尾 | 一个 | 好的 | 方式 | 离开 | , | " | 她 | 回复 | . |

“我相信你离那个小女孩的结局还很远呢，”她回答说。

" [trʌst] [tu:; tə] ['aʊə(r)] ['paʊəf(ə)l] [kwi:n] ,

| " | Trust | to | our | powerful | queen | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 相信 | 到 | 我们的 | 强大的 | 女王 | , |

“相信我们强大的女王，

[ænd; ənd] [bi:; bi] [ʃʊə(r)] [ʃi:; ʃi] [wɪl] [faɪnd] [sʌm; səm] [mi:nz] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌju: 'es] [ɔ:l] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [ʌn'ɪndʒəd] . "

| and | be | sure | she | will | find | some | means | for | us | all | to | escape | uninjured | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 当然 | 她 | 将要 | 寻找 | 一些 | 方法 | 为了 | 我们 | 全部 | 到 | 逃脱 | 未受伤 | . | " |

[ - ] [ - ]

| [ | 131 | ] | [ | 132 | ] |
|---|---|---|---|---|---|
| [ | - | ] | [ | - | ] |

她一定会想办法让我们所有人都能毫发无损地逃脱。[131][132]

[ðə; ði] [laɪt] [gru:] [braɪtə] [æz; əz] [ðeɪ] [əd'vɑ:nst] ,

| The | light | grew | brighter | as | they | advanced | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 光 | 生长 | 更亮 | 作为 | 他们 | 先进的 | , |

随着他们前进，光线越来越亮。

[ʌn'tɪl] ['faɪnəli] [ðeɪ] [pə'si:vd] [ə; eɪ] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['ɑ:tʃweɪ] [dʒʌst] [ə'hed] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .

| until | finally | they | perceived | a | magnificent | archway | just | ahead | of | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 最后 | 他们 | 感知 | 一个 | 壮丽 | 拱道 | 只是 | 前方 | 的 | 他们 | . |

最终，他们看到前方出现了一座雄伟的拱门。

- ['hezɪteɪtɪd] [ə; eɪ]['məʊmənt] ['weðə(r)] [tuː; tə][gəʊ][ɒn] , [ɔː(r)] [tɜːn] [bæk] ;

| **Aquareine** | **hesitated** | **a** | **moment** | **whether** | **to** | **go** | **on** | **,** | **or** | **turn** | **back** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 犹豫了一下 | 一个 | 片刻 | 无论 | 到 | 去 | 在 | , | 或者 | 转动 | 后退 | ; |

阿奎琳犹豫了一会儿，不知道是继续前进还是返回；

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [ɪ'skeɪpɪŋ] [ðə; ði] [siː] [d'ɛvəlz][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] ,

| **but** | **there** | **was** | **no** | **escaping** | **the** | **sea** | **devils** | **behind** | **them** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那里 | 曾是 | 不 | 逃脱 | 这 | 海 | 魔鬼 | 在后面 | 他们 | , |

但他们却无法摆脱身后的海魔。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪ'saɪdɪd][ðə; ði][best] [wei] [aʊt][ɒv; əv][ðeə(r)] ['dɪfɪkəltɪz] [wɒz; wəz][tuː; tə] ['breɪvli] [feɪs]

| **and** | **she** | **decided** | **the** | **best** | **way** | **out** | **of** | **their** | **difficulties** | **was** | **to** | **bravely** | **face** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 决定 | 这 | 最好的 | 方式 | 出去 | 的 | 他们的 | 困难 | 曾是 | 到 | 勇敢地 | 脸 |

[ðə; ði] [ˌʌn'nəʊn] [zɒg] ,

| **the** | **unknown** | **Zog** | **,** |
|---|---|---|---|
| 这 | 未知 | 佐格 | , |

她认为摆脱困境的最佳方法是勇敢地面对未知的佐格。

[ænd; ənd][rɪ'laɪ][ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)]['feəri] [p'aʊəz] [tuː; tə] [prɪ'vent] [hɪz; ɪz] ['duːɪŋ] ['eni] ['mɪstʃɪf] [tuː; tə] [hɜː'self]

| **and** | **rely** | **upon** | **her** | **fairy** | **powers** | **to** | **prevent** | **his** | **doing** | **any** | **mischief** | **to** | **herself** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 依靠 | 之上 | 她 | 仙女 | 权力 | 到 | 防止 | 他的 | 正在做 | 任何 | 恶作剧 | 到 | 她自己 |

[ɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] [frendz] .

| **or** | **her** | **friends** | **.** |
|---|---|---|---|
| 或者 | 她 | 朋友们 | . |

她依靠自己的仙女力量来阻止他伤害自己或她的朋友。

[səʊ][ʃiː; ʃi][led][ðə; ði] [wei] , [ænd; ənd] [tə'geðə(r)] [ðeɪ] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] ['ɑːtʃweɪ] [ænd; ənd] [pɑːst]

| **So** | **she** | **led** | **the** | **way** | **,** | **and** | **together** | **they** | **approached** | **the** | **archway** | **and** | **passed** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 她 | 引领 | 这 | 方式 | , | 和 | 一起 | 他们 | 接近 | 这 | 拱道 | 和 | 通过了 |

[θruː] [ˌaɪ 'tiː] .

| **through** | **it** | **.** |
|---|---|---|
| 通过 | 它 | . |

于是她带头，两人一起走到拱门前，穿过了拱门。

[ðeɪ] [naʊ] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ɪn][ə; eɪ][vɑːst] ['kævən] ,

| **They** | **now** | **found** | **themselves** | **in** | **a** | **vast** | **cavern** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 现在 | 成立 | 他们自己 | 在 | 一个 | 广阔的 | 洞穴 | , |

他们发现自己身处一个巨大的洞穴中。

[səʊ] [greɪt] [ɪn] [ɪk'stent] [ðæt] [ðə; ði] [dəʊm] [ˌəʊvə'hed] [lʊkt] [laɪk] [ðə; ði][skaɪ] [wen] [siːn] [frɒm; frəm][ðə; ði]

| **so** | **great** | **in** | **extent** | **that** | **the** | **dome** | **overhead** | **looked** | **like** | **the** | **sky** | **when** | **seen** | **from** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 伟大的 | 在 | 程度 | 那 | 这 | 穹顶 | 开销 | 看起来 | 喜欢 | 这 | 天空 | 什么时候 | 已见 | 从 | 这 |

[ɜːθ] .

| **earth** | **.** |
|---|---|
| 地球 | . |

穹顶面积之大，以至于从地球上看，头顶的穹顶就像天空一样。

[ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [ɪ'mens] [siː] ['kævən] [rəʊz][ðə; ði] ['taʊəz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['splendɪd] ['kɑːs(ə)l] ,

| **In** | **the** | **center** | **of** | **this** | **immense** | **sea** | **cavern** | **rose** | **the** | **towers** | **of** | **a** | **splendid** | **castle** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 中心 | 的 | 这 | 巨大 | 海 | 洞穴 | 玫瑰 | 这 | 塔楼 | 的 | 一个 | 灿烂 | 城堡 | , |

在这座巨大的海蚀洞中央，耸立着一座宏伟城堡的塔楼。

[ɔːl] [bɪlt] [ɒv; əv]['kɒrəl][ˌɪn'leɪd] [wɪð] ['sɪlvə(r)] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['wɪndəʊz] [ɒv; əv][klɪə(r)] [glɑːs] .

| **all** | **built** | **of** | **coral** | **inlaid** | **with** | **silver** | **,** | **and** | **having** | **windows** | **of** | **clear** | **glass** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 建造 | 的 | 珊瑚 | 镶嵌 | 和 | 银 | , | 和 | 拥有 | 视窗 | 的 | 清除 | 玻璃 | . |

所有建筑均以珊瑚为材料，镶嵌银饰，并设有透明玻璃窗。

[sə'raʊndɪŋ] [ðə; ði]['kɑːs(ə)l][wɜː(r); wə(r)][bedz][ɒv; əv] ['bjuːtɪf(ə)l] [siː] ['flaʊəz] , ['meni] ['biːɪŋ] [ɪn] [fʊl]
**Surrounding the castle were beds of beautiful sea flowers , many being in full**
周围 这 城堡 是 床 的 美丽的 海 花朵 , 许多 存在 在 满的
[bluːm] ,
**bloom ,**
盛开 ,

城堡周围环绕着美丽的海滨花卉，其中许多正值盛花期。

[ænd; ənd] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)][leɪd] [aʊt] [wɪð] [greɪt] [keə(r)][ɪn] [ɑː'tɪstɪk] [dɪ'zaɪnz] .
**and these were laid out with great care in artistic designs .**
和 这些 是 铺设 出去 和 伟大的 关心 在 艺术 设计 .

这些物品都经过精心设计，布局美观。

['gəʊldfɪʃ] [ænd; ənd] ['sɪlvəfɪʃ] [dɑːtɪd] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['fəʊliɪdʒ] ,
**Goldfish and silverfish darted here and there among the foliage ,**
金鱼 和 蠹虫 飞镖 这里 和 那里 之中 这 叶子 ,

金鱼和蠹鱼在树叶间穿梭游动。

[ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] [siːn] [wɒz; wəz][səʊ] ['prɪti] [ænd; ənd] ['piːsf(ə)l] [ðæt] [trɒt] [bɪ'gæn][tuː; tə] [daʊt]
**and the whole scene was so pretty and peaceful that Trot began to doubt**
和 这 所有的 场景 曾是 所以 漂亮的 和 和平 那 小跑 开始 到 怀疑
[ðeə(r)][wɒz; wəz] ['eni] ['deɪndʒə(r)] ['lɜːkɪŋ] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['lʌvli] [pleɪs] .
**there was any danger lurking in such a lovely place .**
那里 曾是 任何 危险 潜伏 在 这样的 一个 迷人的 地方 .

整个场景如此美丽宁静，以至于特罗特开始怀疑，在如此美丽的地方是否潜藏着任何危险。

[æz; əz] [ðeɪ] [pɔːzd] [tuː; tə] [lʊk] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] ,
**As they paused to look around them ,**
作为 他们 暂停 到 看 大约 他们 ,

他们停下来环顾四周时，

[ə; eɪ] ['brɪliəntli] ['kʌləd] - [ɐpɹ'əʊtʃt] [ænd; ənd] [geɪzd] [æt; ət][ðem; ðəm] ['kjʊəriəsli] [wɪð] [hɪz; ɪz]
**a brilliantly colored gregfish approached and gazed at them curiously with his**
一个 精彩 有色 - 接近 和 凝视 在 他们 奇怪的是 和 他的
[bɪg] , ['sɔːsə(r)] - [laɪk] [aɪz] .
**big , saucer - like eyes .**
大的 , 碟子 - 喜欢 眼睛 .

一条色彩艳丽的灰鱼游了过来，用它那碟子一样大的眼睛好奇地盯着他们。

" [səʊ][zɒg][hæz; həz][gɒt][juː; jʊ][æt; ət][lɑːst] !
**" So Zog has got you at last !**
" 所以 佐格 有 得到 你 在 最后的 !

“佐格终于抓住你了！”

" [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] ['pɪtiɪŋ] [təʊn] . [ - ]
**" he said in a pitying tone . [ 133 ]**
" 他 说 在 一个 怜悯 语气 . [ - ]

“他用怜悯的语气说道。[133]

" [haʊ] ['fuːlɪʃ] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [swɪm] ['ɪntuː] [ðæt] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] [siː] [weə(r)] [hiː; hi][ɪz]
**" How foolish you were to swim into that part of the sea where he is**
" 如何 愚蠢 你 是 到 游泳 进入 那 部分 的 这 海 在哪里 他 是
['paʊəf(ə)l] . "
**powerful . "**
强大的 . "

“你真愚蠢，竟然游到他势力强大的那片海域。”

" [ðə; ði] [siː] [d'ɛvəlz] [meɪd] [juː 'es] , " [ɪk'spleɪnd] ['klaɪə] .
**" The sea devils made us , " explained Clia .**
" 这 海 魔鬼 制成 我们 , " 解释 克利亚 .

“是海魔造就了我们，”克莉娅解释道。

" [wel] , [aɪm] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [aɪm][ʃʊə(r)] , " [ ri'mɑːk ] [ðə; ði] [greg] ,

| " | Well | , | I'm | sorry | for | you | , | I'm | sure | , | " | remarked | the | Greg | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 我是 | 对不起 | 为了 | 你 | , | 我是 | 当然 | , | " | 评论 | 这 | 格雷格 | , |

“嗯，我很同情你，”格雷格说道。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [flæʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][teɪl][hiː; hi] [dɪsə'pɪəd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [siː] ['fəʊlɪɪdʒ] .

| and | with | a | flash | of | his | tail | he | disappeared | among | the | sea | foliage | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 和 | 一个 | 闪光 | 的 | 他的 | 尾巴 | 他 | 消失 | 之中 | 这 | 海 | 叶子 | . |

他尾巴一甩，就消失在了海边的植物丛中。

" [let] [ˌjuː 'es][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] , " [sed] [ðə; ði] [kwiːn] , [ɪn][ə; eɪ] [dɪ'tɜːmɪnd] [vɔɪs] .

| " | Let | us | go | to | the | castle | , | " | said | the | Queen | , | in | a | determined | voice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 让 | 我们 | 去 | 到 | 这 | 城堡 | , | " | 说 | 这 | 女王 | , | 在 | 一个 | 决定 | 嗓音 | . |

“我们去城堡吧，”王后坚定地说。

" [wiː; wi] [meɪ] [æz; əz] [wel] ['bəʊldli][dɪ'faɪ]['aʊə(r)] [feɪt] [æz; əz][tuː; tə] [weɪt] [ʌn'tɪl] [zɒg] [ siːk ] [ˌjuː 'es] [aʊt] .

| " | We | may | as | well | boldly | defy | our | fate | as | to | wait | until | Zog | seeks | us | out | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 可能 | 作为 | 出色地 | 大胆地 | 违抗 | 我们的 | 命运 | 作为 | 到 | 等待 | 直到 | 佐格 | 寻找 | 我们 | 出去 | . |

“与其坐等佐格来找我们，我们不如大胆地反抗命运。”

" [səʊ] [ðeɪ] [swæm][tuː; tə][ðə; ði] ['entrəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] .

| " | So | they | swam | to | the | entrance | of | the | castle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | 他们 | 游泳 | 到 | 这 | 入口 | 的 | 这 | 城堡 | . |

于是他们游到了城堡门口。

[ðə; ði] [dɔːz] [stʊd] [waɪd] ['əʊpən][ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)] [siːmd] [æz; əz] [wel] ['laɪtɪd] [æz; əz][ðə; ði]

| The | doors | stood | wide | open | and | the | interior | seemed | as | well | lighted | as | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 门 | 站立 | 宽的 | 打开 | 和 | 这 | 内部的 | 似乎 | 作为 | 出色地 | 照明 | 作为 | 这 |

['kævən] [ɪt'self] ,

| cavern | itself | , |
|---|---|---|
| 洞穴 | 本身 | , |

大门大开，里面光线充足，和洞穴本身一样明亮。

[ɔːl'ðəʊ] [nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm][kʊd; kəd][dɪ'skʌvə(r)][frɒm; frəm] [wens] [ðə; ði] [laɪt] [keɪm] .

| although | none | of | them | could | discover | from | whence | the | light | came | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 没有任何 | 的 | 他们 | 可以 | 发现 | 从 | 何处 | 这 | 光 | 来了 | . |

尽管他们谁也无法发现这光是从哪里来的。

[æt; ət] [iːtʃ] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['entrəns] [leɪ][ə; eɪ] [fɪʃ] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [bɪ'fɔː(r)]

| At | each | side | of | the | entrance | lay | a | fish | such | as | they | had | never | seen | before |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 每个 | 边 | 的 | 这 | 入口 | 躺 | 一个 | 鱼 | 这样的 | 作为 | 他们 | 有 | 绝不 | 已见 | 前 |

.

:

.

入口两侧各有一条他们从未见过的鱼。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [flæt] [æz; əz][ə; eɪ] ['dɔːmæt] , [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [klɪŋ] [fɑːst][tuː; tə][ðə; ði]['kɒrəl] [flɔː(r)]

| It | was | flat | as | a | doormat | , | and | seemed | to | cling | fast | to | the | coral | floor |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 平坦的 | 作为 | 一个 | 门垫 | , | 和 | 似乎 | 到 | 黏着 | 快速地 | 到 | 这 | 珊瑚 | 地面 |

.

:

.

它像门垫一样扁平，似乎牢牢地附着在珊瑚礁底面上。

[ə'pɒn] [ɪts] [bæk] [wɜː(r); wə(r)] [kwɪlz] , [laɪk] [ðəʊz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['pɔːkjupaɪn] , [ɔːl] ['pɔɪntɪd] [ænd; ənd] [ʃɑːp] .

| Upon | its | back | were | quills | , | like | those | of | a | porcupine | , | all | pointed | and | sharp | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之上 | 它是 | 后退 | 是 | 羽毛 | , | 喜欢 | 那些 | 的 | 一个 | 豪猪 | , | 全部 | 尖 | 和 | 锋利的 | . |

它的背上长满了像豪猪一样的尖刺。

[frɒm; frəm][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [fɪʃ] [ə'rəʊz][ə; eɪ] [hed] [ʃeɪpt] [laɪk][ə; eɪ] [raʊnd] [bɔːl] ,

| From | the | center | of | the | fish | arose | a | head | shaped | like | a | round | ball | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 中心 | 的 | 这 | 鱼 | 出现 | 一个 | 头 | 形状 | 喜欢 | 一个 | 圆形的 | 球 | , |

鱼的中央长出一个球状的头部，

[wɪð] [ə; eɪ]['sɜːk(ə)l][ɒv; əv] ['pɪəsɪŋ] , [biːd] - [laɪk] [aɪz] [set][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

| with | a | circle | of | piercing | , | bead | - | like | eyes | set | in | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 圆圈 | 的 | 冲孔 | , | 珠子 | - | 喜欢 | 眼睛 | 放 | 在 | 它 | . |

上面镶嵌着一圈炯炯有神的珠状眼睛。

[ðiːz] [streɪndʒ] ['gɑːrdiənz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['entrəns] [mait] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tɔːk] [ænd; ənd][tuː; tə] [tel]

| These | strange | guardians | of | the | entrance | might | be | able | to | talk | and | to | tell |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 奇怪的 | 守护者 | 的 | 这 | 入口 | 可能 | 是 | 有能力的 | 到 | 讲话 | 和 | 到 | 告诉 |

[wɒt] [ðeə(r)] ['njuːmərəs] [aɪz] [sɔː] ,

| what | their | numerous | eyes | saw | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 他们的 | 很多的 | 眼睛 | 锯 | , |

这些守卫入口的奇怪生物或许会说话，能够讲述它们众多眼睛所看到的一切。

[jet] [ðeɪ] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt][ænd; ənd] ['wɒtʃfl] .

| yet | they | remained | silent | and | watchful | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 他们 | 剩余 | 沉默的 | 和 | 警惕 | . |

但他们依然保持沉默和警惕。

['iːv(ə)n] - [geɪzd] [ə'pɒn][ðem; ðəm] ['kjʊəriəsli] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ʃʌdə(r)] [æz; əz]

| Even | Aquareine | gazed | upon | them | curiously | , | and | she | gave | a | little | shudder | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | - | 凝视 | 之上 | 他们 | 奇怪的是 | , | 和 | 她 | 给予 | 一个 | 小的 | 不寒而栗 | 作为 |

[ʃiː; ʃi][dɪd][səʊ] .

| she | did | so | . |
|---|---|---|---|
| 她 | 做过 | 所以 | . |

就连阿奎琳也好奇地打量着他们，打量时她不禁微微颤抖了一下。

[ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['entrəns] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [dəʊmd] [hɔːl] , [wɪð] [ə; eɪ] [flaɪt] [ɒv; əv] [steəz] ['liːdɪŋ] [tuː; tə]

| Inside | the | entrance | was | a | domed | hall | , | with | a | flight | of | stairs | leading | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 里面 | 这 | 入口 | 曾是 | 一个 | 圆顶 | 大厅 | , | 和 | 一个 | 航班 | 的 | 楼梯 | 领导 | 到 |

[æn; ən] ['ʌpə(r)] ['bælkəni] .

| an | upper | balcony | . |
|---|---|---|---|
| 一个 | 上 | 阳台 | . |

入口处是一个圆顶大厅，里面有一段楼梯通往上层阳台。

[ə'raʊnd] [ðə; ði] [hɔːl] [wɜː(r); wə(r)] [ - ]

| Around | the | hall | were | [ | 134 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 大约 | 这 | 大厅 | 是 | [ | - | ] |

大厅周围有[134]

['sevrəl] ['dɔːˌweɪz] [hʌŋ] [wɪð] ['kɜːtənz] [meɪd] [ɒv; əv]['wəʊv(ə)n] ['siːwiːdz] .

| several | doorways | hung | with | curtains | made | of | woven | seaweeds | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 门口 | 悬挂 | 和 | 窗帘 | 制成 | 的 | 编织 | 海藻 | . |

几扇门上挂着用海藻编织而成的帘子。

[tʃeəz] [ænd; ənd] ['bentʃɪz] [stʊd] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] ,

| Chairs | and | benches | stood | against | the | wall | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 椅子 | 和 | 长椅 | 站立 | 反对 | 这 | 墙 | , |

椅子和长凳靠墙摆放，

[ænd; ənd] [ðiːz] [ə'stɒnɪʃt] [ðə; ði] ['vɪzɪtəz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['naɪðə(r)] [steəz] [nɔː(r)] [tʃeəz] [siːmd] ['juːsf(ə)l][ɪn]

| and | these | astonished | the | visitors | because | neither | stairs | nor | chairs | seemed | useful | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这些 | 惊讶 | 这 | 访客 | 因为 | 两者都不 | 楼梯 | 也不 | 椅子 | 似乎 | 有用 | 在 |

[ə; eɪ] ['kɪŋdəm] [weə(r)] ['evri] ['lɪvɪŋ] [θɪŋ] [wɒz; wəz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə] [swɪm] [ænd; ənd][hæv; həv]

| a | kingdom | where | every | living | thing | was | supposed | to | swim | and | have |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 王国 | 在哪里 | 每一个 | 活的 | 事物 | 曾是 | 据称 | 到 | 游泳 | 和 | 有 |

[ə; eɪ] ['fɪʃɪz] [teɪl] .

| a | fish's | tail | . |
|---|---|---|---|
| 一个 | 鱼的 | 尾巴 | . |

这让游客们感到惊讶，因为在一个所有生物都应该游泳并长着鱼尾巴的王国里，楼梯和椅子似乎都没什么用处。

[ɪn] [kwiːn] - ['pæləs] ['bentʃɪz] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'klaɪnɪŋ] [wɜː(r); wə(r)] [juːst] , [ænd; ənd] [steəz]

| In | Queen | Aquareine's | palaces | benches | for | reclining | were | used | , | and | stairs |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 女王 | - | 宫殿 | 长椅 | 为了 | 斜倚 | 是 | 用过的 | , | 和 | 楼梯 |

[wɜː(r); wə(r)] ['həʊlli] [ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] ;

| were | wholly | unnecessary | ; |
|---|---|---|---|
| 是 | 完全 | 不必要 | ; |

在阿奎琳女王的宫殿里，人们使用长椅躺卧，完全不需要楼梯；

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['pæləs] [ɒv; əv] [zɒg] [ðə; ði] ['fɜːnɪtʃə(r)] [ænd; ənd] ['fɪtɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [mʌtʃ] [laɪk] [ðəʊz]

| but | in | the | Palace | of | Zog | the | furniture | and | fittings | were | much | like | those |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 这 | 宫殿 | 的 | 佐格 | 这 | 家具 | 和 | 配件 | 是 | 很多 | 喜欢 | 那些 |

[ɒv; əv][ə; eɪ] [haʊs] [ə'pɒn] [ɜːθ] ,

| of | a | house | upon | earth | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 一个 | 房子 | 之上 | 地球 | , |

但是佐格宫殿里的家具和陈设却与人间房屋里的非常相似。

[ænd; ənd] , [ɪk'sept] [ðæt] ['evri] [speɪs] [wɒz; wəz][hɪə(r)] [fɪld] [wɪð] ['wɔːtə(r)] [ɪn'sted] [ɒv; əv][eə(r)] ,

| and | , | except | that | every | space | was | here | filled | with | water | instead | of | air | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 除了 | 那 | 每一个 | 空间 | 曾是 | 这里 | 已填 | 和 | 水 | 反而 | 的 | 空气 | , |

只不过，这里所有的空间都充满了水而不是空气。

[trɒt] [ænd; ənd]['kæpən] [bɪl] [maɪt] [hæv; həv][ɪ'mædʒɪnd] [ðəm'selvz] [ɪn][ə; eɪ] ['hænsəm] ['ɜːθli] ['kɑːs(ə)l] .

| Trot | and | Cap'n | Bill | might | have | imagined | themselves | in | a | handsome | earthly | castle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 小跑 | 和 | 船长 | 账单 | 可能 | 有 | 想象 | 他们自己 | 在 | 一个 | 英俊的 | 尘世的 | 城堡 | . |

特罗特和比尔船长或许会幻想自己身处一座漂亮的人间城堡中。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gruːp] [pɔːzd] [hɑːf] ['fɪəfəli] [ɪn][ðə; ði][hɔːl] , [jet] [səʊ][fɑː(r)] ,

| The | little | group | paused | half | fearfully | in | the | hall | , | yet | so | far | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小的 | 团体 | 暂停 | 一半 | 恐惧地 | 在 | 这 | 大厅 | , | 然而 | 所以 | 远的 | , |

这群人半是忐忑地停在大厅里，但到目前为止，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ə'freɪd] [ɒv; əv] .

| there | was | surely | nothing | to | be | afraid | of | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一定 | 没有什么 | 到 | 是 | 害怕的 | 的 | . |

确实没什么好怕的。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['wʌndərɪŋ] [wɒt] [tuː; tə][duː; də][nekst] ,

| They | were | wondering | what | to | do | next | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 好奇 | 什么 | 到 | 做 | 下一个 | , |

他们正在思考下一步该怎么办。

[wen] [ðə; ði] ['kɜːtənz] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɑːtʃweɪ] [wɜː(r); wə(r)] [pʊʃt] [ə'saɪd][ænd; ənd][ə; eɪ] [bɔɪ] ['entəd] .

| when | the | curtains | of | an | archway | were | pushed | aside | and | a | boy | entered | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 窗帘 | 的 | 一个 | 拱道 | 是 | 推动 | 旁边 | 和 | 一个 | 男生 | 进入 | . |

当拱门的帷幔被推开，一个男孩走了进来。

[tuː; tə] - [ə'stɒnɪʃmənt] [hiː; hi][hæd; həd] [legz] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [ə'pɒn][ðem; ðəm]['nætʃ(ə)rəli]

| To | Trot's | astonishment | he | had | legs | , | and | walked | upon | them | naturally |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | - | 惊讶 | 他 | 有 | 腿 | , | 和 | 步行 | 之上 | 他们 | 自然 |

[ænd; ənd] [wɪð] ['pɜːfɪkt] [iːz] .

| and | with | perfect | ease | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 和 | 完美的 | 舒适 | . |

令特罗特惊讶的是，他竟然有腿，而且走路自然流畅，毫不费力。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['delɪkət] , [freɪl] ['lʊkɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['feləʊ] , [drest] [ɪn][ə; eɪ] [blæk] ['velvɪt] [suːt] [wɪð]

| He | was | a | delicate | , | frail | looking | little | fellow | , | dressed | in | a | black | velvet | suit | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 一个 | 精美的 | , | 脆弱 | 寻找 | 小的 | 同伴 | , | 穿着 | 在 | 一个 | 黑色的 | 天鹅绒 | 套装 | 和 |

[niː] ['brɪtʃɪz] .

| knee | breeches | . |
|---|---|---|
| 膝盖 | 马裤 | . |

他身材矮小，看起来很瘦弱，穿着黑色天鹅绒西装和及膝短裤。

[ðə; ði] [bəʊz] [æt; ət][hɪz; ɪz] [θrəʊt] [ænd; ənd] [niːz] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv] ['kʌləd] ['siːwiːdz] , ['wəʊv(ə)n]['ɪntuː]
**The bows at his throat and knees were of colored seaweeds , woven into**
这 弓 在 他的 喉 和 膝盖 是 的 有色 海藻 , 编织 进入
[brɔːd] ['rɪbənz] .
**broad ribbons .**
广阔 丝带 .

他喉咙和膝盖上的蝴蝶结是用彩色海藻编织成的宽丝带。

[hɪz; ɪz][heə(r)][wɒz; wəz] ['jeləʊ] , [ænd; ənd] [b'æŋgd] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd] .
**His hair was yellow , and banged across his forehead .**
他的 头发 曾是 黄色的 , 和 砰的一声 穿过 他的 前额 .

他的头发是黄色的，刘海垂在额前。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] [dɑːk] , [wɪð] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] , ['meri] ['spɑːk(ə)l][ɪn][ðem; ðəm] .
**His eyes were large and dark , with a pleasant , merry sparkle in them .**
他的 眼睛 是 大的 和 黑暗的 , 和 一个 令人愉快的 , 欢乐 火花 在 他们 .

他的眼睛又大又黑，里面闪烁着令人愉悦的光芒。

[ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] [hiː; hi][wɔː(r)][ə; eɪ] [haɪ] [rʌf] ,
**Around his neck he wore a high ruff ,**
大约 他的 脖子 他 穿着 一个 高的 粗糙 ,

他脖子上戴着高高的褶领，

[bʌt; bət][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ðɪs] [trɒt] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [bɪ'ləʊ] [hɪz; ɪz] [plʌmp] [tʃiːks] [wɜː(r); wə(r)] ['sevrəl]
**but in spite of this Trot could see that below his plump cheeks were several**
但 在 尽管如此 的 这 小跑 可以 看 那 以下 他的 丰满 脸颊 是 一些
['skɑːlət] - [edʒd] [slɪts] [ðæt] [lʊkt] [laɪk] [ðə; ði] [gɪlz] [ɒv; əv] ['fɪʃɪz] ,
**scarlet - edged slits that looked like the gills of fishes ,**
猩红 - 边缘 缝隙 那 看起来 喜欢 这 鳃 的 鱼 ,

尽管如此，特罗特还是能看到，在他圆润的脸颊下方，有几道边缘呈鲜红色的裂缝，看起来像鱼鳃。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] ['dʒentli] ['əʊpənd] [ænd; ənd] [kləʊzd] [æz; əz][ðə; ði] [bɔɪ] [briːðd] [ - ]
**for they gently opened and closed as the boy breathed [ 135 ]**
为了 他们 轻轻地 打开 和 关闭 作为 这 男生 呼吸 [ - ]

因为它们随着男孩的呼吸轻轻地打开和关闭[135]

[ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)][baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [sə'raʊndɪd] .
**in the water by which he was surrounded .**
在 这 水 经过 哪个 他 曾是 包围 .

他身处水中，被水包围着。

[ðiːz] [gɪlz] [dɪd] [nɒt] ['greɪtli] [mɑː(r)][ðə; ði] [lædz] ['delɪkət] ['bjuːti] ,
**These gills did not greatly mar the lad's delicate beauty ,**
这些 鳃 做过 不是 非常 马尔 这 小伙子的 精美的 美丽 ,

这些鳃并没有过多地破坏男孩清秀的容貌。

[ænd; ənd][hiː; hi] [spred] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ænd; ənd] [baʊd] [ləʊ] [ænd; ənd] ['greɪsfəli] [ɪn] ['griːtɪŋ] .
**and he spread out his arms and bowed low and gracefully in greeting .**
和 他 传播 出去 他的 武器 和 鞠躬 低的 和 优雅地 在 问候 .

他张开双臂，深深鞠躬，姿态优雅地致意。

" [hə'ləʊ] , " [sed] [trɒt] .
**" Hello , " said Trot .**
" 你好 , " 说 小跑 .

“你好，”特罗特说道。

" [waɪ] , [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] , [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] , " [bʌt; bət] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ][mɪə(r)]
**" Why , I'd like to , " replied the boy , with a laugh , " but , being a mere**
" 为什么 , ID 喜欢 到 , " 回复 这 男生 , 和 一个 笑 , " 但 , 存在 一个 仅仅
[sleɪv] ,
**slave ,**
奴隶 ,

“我当然想，”男孩笑着回答，“但是，我只是个奴隶。”

[ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt]['prɒpə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə][hə'ləʊ] .

| it | isn't | proper | for | me | to | hello | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 不是 | 恰当的 | 为了 | 我 | 到 | 你好 | . |

我不好意思打招呼。

[bʌt; bət] [ɪts] [gʊd] [tuː; tə] [siː] [ɜːθ] ['piːp(ə)l] [ə'gen] , [ænd; ənd][aɪm][glæd] [jʊr; jər] [hɪə(r)] . "

| But | it's | good | to | see | earth | people | again | , | and | I'm | glad | you're | here | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它是 | 好的 | 到 | 看 | 地球 | 人们 | 再次 | , | 和 | 我是 | 高兴的 | 你是 | 这里 | . | " |

很高兴再次见到地球人，我很高兴你们在这里。

" [wɪr] [nɒt][glæd] , " [əb'zɜːvd] [ðə; ði][gɜːl] ; " [wɪr] [ə'freɪd] . "

| " | We're | not | glad | , | " | observed | the | girl | ; | " | we're | afraid | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 不是 | 高兴的 | , | " | 观察到 | 这 | 女孩 | ; | " | 是 | 害怕的 | . | " |

“我们并不高兴，”女孩说道，“我们很害怕。”

" [jʊl] [get]['əʊvə(r)] [ðæt] , " [dɪ'kleəd] [ðə; ði] [bɔɪ] , ['smaɪlɪŋli] .

| " | You'll | get | over | that | , | " | declared | the | boy | , | smilingly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你会 | 得到 | 超过 | 那 | , | " | 声明 | 这 | 男生 | , | 微笑着 | . |

“你会克服的，”男孩笑着说道。

" ['piːp(ə)l] [luːz] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [taɪm] ['biːɪŋ] [ə'freɪd] .

| " | People | lose | a | lot | of | time | being | afraid | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 人们 | 失去 | 一个 | 很多 | 的 | 时间 | 存在 | 害怕的 | . |

人们因为恐惧而浪费了很多时间。

[wʌns] [ai][wɒz; wəz][maɪ'self] [ə'freɪd] , [bʌt; bət][ai] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ] [fʌn] , [səʊ][ai] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] . "

| Once | I | was | myself | afraid | , | but | I | found | it | was | no | fun | , | so | I | gave | it | up | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一次 | 我 | 曾是 | 我 | 害怕的 | , | 但 | 我 | 成立 | 它 | 曾是 | 不 | 乐趣 | , | 所以 | 我 | 给予 | 它 | 向上 | . | " |

我曾经也很害怕，但我发现一点也不好玩，所以就放弃了。

" [waɪ] [wɜː(r); wə(r)][wiː; wi] [brɔːt] [hɪə(r)] ? " [ in'kwaiə ] [kwiːn] - , ['dʒentli] .

| " | Why | were | we | brought | here | ? | " | inquired | Queen | Aquareine | , | gently | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为什么 | 是 | 我们 | 带来 | 这里 | ? | " | 询问 | 女王 | - | , | 轻轻地 | . |

“我们为什么会被带到这里？”水瓶女王轻声问道。

" [ai] [kænt] [seɪ] , ['mædəm] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ][mɪə(r)] [sleɪv] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] .

| " | I | can't | say | , | madam | , | being | a | mere | slave | , | " | replied | the | boy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不能 | 说 | , | 女士 | , | 存在 | 一个 | 仅仅 | 奴隶 | , | " | 回复 | 这 | 男生 | . |

“我不能说，夫人，我只是个奴隶。”男孩回答道。

" [bʌt; bət] , [juː; jʊ][hæv; həv] [rɪ'maɪndid] [ˌem 'iː][ɒv; əv][maɪ] ['erənd] .

| " | But | , | you | have | reminded | me | of | my | errand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | , | 你 | 有 | 提醒 | 我 | 的 | 我的 | 差事 | . |

“但是，你提醒了我我的差事。”

[ai][ˌeɪ 'em] [sent] [tuː; tə] [ɪn'fɔːm] [juː; jʊ][ɔːl] [ðæt] [zɒg][ðə; ði] [fə'seɪkən] ,

| I | am | sent | to | inform | you | all | that | Zog | the | Forsaken | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 发送 | 到 | 通知 | 你 | 全部 | 那 | 佐格 | 这 | 被遗弃的 | , |

我奉命通知各位，被遗弃者佐格，

[huː] [heɪts] [ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] [ænd; ənd][ɪz] [ heit ] [baɪ][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] ,

| who | hates | all | the | world | and | is | hated | by | all | the | world | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 讨厌 | 全部 | 这 | 世界 | 和 | 是 | 憎恨 | 经过 | 全部 | 这 | 世界 | , |

他憎恨全世界，也被全世界憎恨。

[kə'mændz] [jɔː(r); jə(r)] ['prez(ə)ns] [ɪn][hɪz; ɪz][den] . "

| commands | your | presence | in | his | den | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 命令 | 你的 | 在场 | 在 | 他的 | 丹 | . | " |

“他命令你到他的巢穴去。”

" [duː; də][juː; jʊ] [heɪt] [zɒg] , [tuː] ? " [ɑːskt] [trɒt] .

| " | Do | you | hate | Zog | , | too | ? | " | asked | Trot | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 做 | 你 | 恨 | 佐格 | , | 也 | ? | " | 问 | 小跑 | . |

“你也讨厌佐格吗？”特罗特问道。

" [əʊ] , [nəʊ] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] .
" Oh , no , " answered the boy .
" 哦 , 不 , " 回答 这 男生 .

“哦，不，”男孩回答道。

" ['piːp(ə)l] [luːz] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [taɪm] [ɪn] ['heɪtɪŋ] ['ʌðə(r)z] , [ænd; ənd] [ðeəz; ðəz] [nəʊ] [fʌn] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [ɔːl]
" People lose a lot of time in hating others , and there's no fun in it at all
" 人们 失去 一个 很多 的 时间 在 憎恨 其他的 , 和 有 不 乐趣 在 它 在 全部
.
:
.

“人们把很多时间浪费在憎恨别人上，这根本没有任何乐趣可言。”

[zɒg] [meɪ] [biː; bi] ['heɪtfl] , [bʌt; bət] [aɪm] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [weɪst] [taɪm] ['heɪtɪŋ] [hɪm] .
Zog may be hateful , but I'm not going to waste time hating him .
佐格 可能 是 可恶 , 但 我是 不是 去 到 浪费 时间 憎恨 他 .

佐格或许令人憎恨，但我不会浪费时间恨他。

[juː; jʊ] [meɪ] [duː; də] [səʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] . "
You may do so , if you like . "
你 可能 做 所以 , 如果 你 喜欢 . "

如果你愿意，可以这样做。

" [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] [kwɪə(r)] [tʃaɪld] , " [ riˈmɑːk ] [ðə; ði] ['mɜːmeɪd] [kwiːn] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [hɪm]
" You are a queer child , " remarked the Mermaid Queen , looking at him
" 你 是 一个 酷儿 孩子 , " 评论 这 美人鱼 女王 , 寻找 在 他
[ə'tentɪvli] .
attentively .
认真地 .

“你真是个古怪的孩子，”美人鱼女王仔细地看着他，说道。

" [wɪl] [juː; jʊ] [tel] [juː 'es] [huː] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ? " [ - ]
" Will you tell us who you are ? " [ 136 ]
" 将要 你 告诉 我们 WHO 你 是 ? " [ - ]

“请问你是谁？”[136]

" [wʌns] , [ai] [wɒz; wəz] [prɪns] - [ɒv; əv] - , [wɪtʃ] [ɪz] [ə; eɪ] [swiːt] ['kʌntri] ,
" Once , I was Prince Sacho of Sacharhineolaland , which is a sweet country ,
" 一次 , 我 曾是 王子 - 的 - , 哪个 是 一个 甜的 国家 ,
[bʌt; bət] [hɑːd] [tuː; tə] [prə'naʊns] ,
but hard to pronounce ,
但 难的 到 发音 ,

“我曾是萨查里尼奥兰的萨乔王子，那是一个风景优美但名字难念的国家。”

" [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] .
" he answered .
" 他 回答 .

他回答道。

" [bʌt; bət] [ɪn] [ðɪs] [də'meɪn] [ai] [hæv; həv] [bʌt; bət] [wʌn] ['taɪt(ə)l] [ænd; ənd] [wʌn] [neɪm] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] -
" But in this domain I have but one title and one name , and that is '
" 但 在 这 领域 我 有 但 一 标题 和 一 姓名 , 和 那 是 -
[sleɪv] . - "
Slave . ' "
奴隶 . - "

“但在这个领域，我只有一个头衔和一个名字，那就是‘奴隶’。”

" [haʊ] [keɪm] [juː; jʊ] [tuː; tə] [biː; bi] - [sleɪv] ? " [ɑːskt] ['klaɪə] .
" How came you to be Zog's slave ? " asked Clia .
" 如何 来了 你 到 是 - 奴隶 ? " 问 克利亚 .

“你怎么会成为佐格的奴隶呢？”克莉娅问道。

" [ðə; ði] [fʌnɪəst] [əd'ventʃə(r)] [juː; jʊ]['evə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] , " [ə'sɜːtɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] , [wɪð] ['iːgə(r)] [praɪd] .

| " | The | funniest | adventure | you | ever | heard | of | , | " | asserted | the | boy | , | with | eager | pride | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 最搞笑 | 冒险 | 你 | 曾经 | 听到 | 的 | , | " | 断言 | 这 | 男生 | , | 和 | 渴望的 | 自豪 | . |

“这是你听过的最有趣的冒险故事，”男孩兴奋而自豪地断言道。

" [aɪ] [seɪld] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɪp] [ðæt] [went] [tuː; tə] ['piːsɪz] [ɪn][ə; eɪ] [stɔːm] .

| " | I | sailed | in | a | ship | that | went | to | pieces | in | a | storm | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 航行 | 在 | 一个 | 船 | 那 | 去 | 到 | 件 | 在 | 一个 | 风暴 | . |

“我乘坐的船在暴风雨中解体了。”

[ɔːl] [ɒn] [bɔːd] [wɜː(r); wə(r)] ['draʊnd] [bʌt; bət][ˌem 'iː] — [ænd; ənd][aɪ] [keɪm] ['maɪti] [nɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] .

| All | on | board | were | drowned | but | me | — | and | I | came | mighty | near | it | , | to | tell | the | truth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 在 | 木板 | 是 | 溺水 | 但 | 我 | — | 和 | 我 | 来了 | 强大的 | 靠近 | 它 | , | 到 | 告诉 | 这 | 真相 | . |

船上所有人都溺水身亡，只有我幸免于难——说实话，我差点就没命了。

[aɪ] [went] [daʊn] [diːp] , [diːp] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [wɒz; wəz][zɒg] ,

| I | went | down | deep | , | deep | into | the | sea | , | and | at | the | bottom | was | Zog | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 去 | 向下 | 深的 | , | 深的 | 进入 | 这 | 海 | , | 和 | 在 | 这 | 底部 | 曾是 | 佐格 | , |

我潜入深海，在海底发现了佐格。

['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [draʊn] .

| watching | the | people | drown | . |
|---|---|---|---|---|
| 观看 | 这 | 人们 | 溺水 | . |

眼睁睁看着人们溺水。

[aɪ] ['tʌmbld] [ɒn][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][hiː; hi] [græbd] [ænd; ənd] [seɪvd] [ˌem 'iː] ,

| I | tumbled | on | his | head | and | he | grabbed | and | saved | me | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 翻滚 | 在 | 他的 | 头 | 和 | 他 | 抓住 | 和 | 已保存 | 我 | , |

我摔倒在他头上，他一把抓住我救了我。

['seɪɪŋ] [aɪ] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ]['juːsf(ə)l] [sleɪv] .

| saying | I | would | make | a | useful | slave | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 说 | 我 | 会 | 制作 | 一个 | 有用 | 奴隶 | . |

他说我会成为一个有用的奴隶。

[baɪ][hɪz; ɪz]['mædʒɪk]['paʊə(r)][hiː; hi] [meɪd] [ˌem 'iː]['eɪb(ə)l][tuː; tə][lɪv; laɪv]['ʌndə(r)]['wɔːtə(r)] , [æz; əz][ðə; ði] ['fɪʃɪz] [lɪv; laɪv] ,

| By | his | magic | power | he | made | me | able | to | live | under | water | , | as | the | fishes | live | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 他的 | 魔法 | 力量 | 他 | 制成 | 我 | 有能力的 | 到 | 居住 | 在下面 | 水 | , | 作为 | 这 | 鱼 | 居住 | , |

他凭借魔法让我能够像鱼儿一样在水下生活。

[ænd; ənd][hiː; hi] [brɔːt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ðɪs] ['kɑːs(ə)l][ænd; ənd] [tɔːt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [weɪt] [ə'pɒn] [hɪm] ,

| and | he | brought | me | to | this | castle | and | taught | me | to | wait | upon | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 带来 | 我 | 到 | 这 | 城堡 | 和 | 教授 | 我 | 到 | 等待 | 之上 | 他 | , |

他把我带到这座城堡，教我如何服侍他。

[æz; əz][hɪz; ɪz]['ʌðə(r)] [sleɪvz] [duː; də] . "

| as | his | other | slaves | do | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他的 | 其他 | 奴隶 | 做 | . | " |

就像他的其他奴隶一样。

" ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] , ['ləʊnli] [laɪf] ? " [ɑːskt] [trɒt] .

| " | Isn't | it | a | dreadful | , | lonely | life | ? | " | asked | Trot | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不是 | 它 | 一个 | 可怕 | , | 孤独 | 生活 | ? | " | 问 | 小跑 | . |

“那岂不是一种可怕而孤独的生活吗？”特罗特问道。

" [nəʊ] , [ɪn'diːd] , " [sed] - ; " [wiː; wi] ['hævnt] ['eni] [taɪm] [tuː; tə] [biː; bi] ['ləʊnli] ,

| " | **No** | , | **indeed** | , | " | **said** | **Sacho** | ; | " | **we** | **haven't** | **any** | **time** | **to** | **be** | **lonely** | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | 的确 | , | " | 说 | - | ; | " | 我们 | 还没有 | 任何 | 时间 | 到 | 是 | 孤独 | , |

“不，的确如此，”萨乔说，“我们根本没时间感到孤独。”

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['dredf(ə)l] [θɪŋz] [zɒg] [dʌz] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [ɪk'saɪtɪŋ] [ænd; ənd] [ə'mjuːzɪŋ] , [ai] [ə'ʃʊə(r)]

| **and** | **the** | **dreadful** | **things** | **Zog** | **does** | **are** | **very** | **exciting** | **and** | **amusing** | **,** | **I** | **assure** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 可怕 | 事物 | 佐格 | 做 | 是 | 非常 | 激动人心 | 和 | 有趣 | , | 我 | 保证 |

[juː; jʊ] .

| **you** | **.** |
|---|---|
| 你 | . |

我向你保证，佐格做的那些可怕的事情既刺激又有趣。

[hiː; hi] [kiːps] [juː 'es] [gesɪŋ] ['evri] ['mɪnɪt] , [ænd; ənd] [ðæt] [meɪks] [ðə; ði] [laɪf] [hɪə(r)] ['ɪntrəstɪŋ] .

| **He** | **keeps** | **us** | **guessing** | **every** | **minute** | **,** | **and** | **that** | **makes** | **the** | **life** | **here** | **interesting** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 保持 | 我们 | 猜测 | 每一个 | 分钟 | , | 和 | 那 | 制作 | 这 | 生活 | 这里 | 有趣的 | . |

他每时每刻都让我们猜不透，这让这里的生活充满乐趣。

[θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] ['getɪŋ] [ə; eɪ] [bɪt] [sləʊ] [æn; ən] ['aʊə(r)] [ə'gəʊ] ,

| **Things** | **were** | **getting** | **a** | **bit** | **slow** | **an** | **hour** | **ago** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 事物 | 是 | 获得 | 一个 | 少量 | 慢的 | 一个 | 小时 | 前 | , |

一个小时前，事情进展得有点慢了。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [hɪə(r)] [aɪm] [ɪn] [həʊps] [wiː; wi] [wɪl] [ɔːl] [biː; bi] [kept] ['bɪzi] [ænd; ənd]

| **but** | **now** | **that** | **you** | **are** | **here** | **I'm** | **in** | **hopes** | **we** | **will** | **all** | **be** | **kept** | **busy** | **and** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 现在 | 那 | 你 | 是 | 这里 | 我是 | 在 | 希望 | 我们 | 将要 | 全部 | 是 | 保留 | 忙碌的 | 和 |

[ə'mjuːzd] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] . "

| **amused** | **for** | **some** | **time** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|
| 觉得好笑 | 为了 | 一些 | 时间 | . | " |

既然你们来了，我希望我们都能忙起来，玩得开心一阵子。

" [ɑː(r); ə(r)] [ðeə(r)] ['meni] ['ʌðə(r)z] [ɪn] [ðə; ði] ['kɑːs(ə)l] [bɪ'saɪdz] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [zɒg] ? " [ɑːskt] - .

| " | **Are** | **there** | **many** | **others** | **in** | **the** | **castle** | **besides** | **you** | **and** | **Zog** | **?** | **"** | **asked** | **Aquareine** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 那里 | 许多 | 其他的 | 在 | 这 | 城堡 | 除了 | 你 | 和 | 佐格 | ? | " | 问 | - | . |

“除了你和佐格，城堡里还有其他人吗？”阿奎琳问道。

" [d'ʌzənz] [ɒv; əv] [juː 'es] .

| **"** | **Dozens** | **of** | **us** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| " | 几十个 | 的 | 我们 | . |

我们几十个人。

[pə'hæps] ['hʌndrədz] .

| **Perhaps** | **hundreds** | **.** |
|---|---|---|
| 也许 | 数百 | . |

或许有数百人。

[aɪv] ['nevə(r)] ['kaʊntɪd] [ - ]

| **I've** | **never** | **counted** | **[** | **137** | **]** |
|---|---|---|---|---|---|
| 我已经 | 绝不 | 计数 | [ | - | ] |

我从未统计过[137]

[ðem; ðəm]

| **them** |
|---|
| 他们 |

他们

, " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] .

| **,** | **"** | **said** | **the** | **boy** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| , | " | 说 | 这 | 男生 | . |

“,”男孩说道。

" [bʌt; bət][zɒg][ɪz][ðə; ði]['əʊnli]['mɑːstə(r)] ; [ɔːl][ðə; ði][rest][ɒv; əv][juː 'es][ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [klɑːs] ,

| " | But | Zog | is | the | only | master | ; | all | the | rest | of | us | are | in | the | same | class | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 佐格 | 是 | 这 | 仅有的 | 掌握 | ; | 全部 | 这 | 休息 | 的 | 我们 | 是 | 在 | 这 | 相同的 | 班级 | , |

“但佐格是唯一的大师；我们其他人都是同一级别的。”

[səʊ][ðeə(r)][ɪz][nəʊ] ['dʒeləsi] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [sleɪvz] . "

| so | there | is | no | jealousy | among | the | slaves | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那里 | 是 | 不 | 妒忌 | 之中 | 这 | 奴隶 | . | " |

所以奴隶之间没有嫉妒。

" [wɒt] [ɪz][zɒg] [laɪk] ?

| " | What | is | Zog | like | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 是 | 佐格 | 喜欢 | ? |

Zog是什么样的人?

" ['kæpən] [bɪl] ['kwestʃənd] .

| " | Cap'n | Bill | questioned | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 船长 | 账单 | 被质问 | . |

“比尔船长提出了疑问。”

[æt; ət] [ðɪs] [ðə; ði] [bɔɪ] [lɑːft] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lɑːf] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] ['mɪstʃɪf] .

| At | this | the | boy | laughed | , | and | the | laugh | was | full | of | mischief | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 这 | 男生 | 笑了 | , | 和 | 这 | 笑 | 曾是 | 满的 | 的 | 恶作剧 | . |

男孩听了这话哈哈大笑，笑声中充满了顽皮。

" [ɪf] [ai][kʊd; kəd] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [zɒg][ɪz][laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [ˌem 'iː][ə; eɪ][jɪə(r)] ,

| " | If | I | could | tell | you | what | Zog | is | like | it | would | take | me | a | year | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | 我 | 可以 | 告诉 | 你 | 什么 | 佐格 | 是 | 喜欢 | 它 | 会 | 拿 | 我 | 一个 | 年 | , |

“如果我要告诉你佐格是什么样子，我得花一年时间。”

" [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .

| " | was | the | reply | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 曾是 | 这 | 回复 | . |

“这是对方的回答。”

" [bʌt; bət][ai][kænt] [tel] [juː; jʊ] .

| " | But | I | can't | tell | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 我 | 不能 | 告诉 | 你 | . |

但我不能告诉你。

['evri] [wʌn][hæz; həz][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [aɪ'dɪə][ɒv; əv] [wɒt] [hiːz] [laɪk] , [ænd; ənd] [suːn] [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [hɪm]

| Every | one | has | a | different | idea | of | what | he's | like | , | and | soon | you | will | see | him |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 一 | 有 | 一个 | 不同的 | 主意 | 的 | 什么 | 他是 | 喜欢 | , | 和 | 很快 | 你 | 将要 | 看 | 他 |

[jɔː'selvz] . "

| yourselves | . | " |
|---|---|---|
| 你们自己 | . | " |

每个人对他的印象都不一样，很快你们就会亲眼见到他了。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][fɒnd][ɒv; əv][hɪm] ? " [ɑːskt] [trɒt] .

| " | Are | you | fond | of | him | ? | " | asked | Trot | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 你 | 喜爱 | 的 | 他 | ? | " | 问 | 小跑 | . |

“你喜欢他吗？”特罗特问道。

" [ɪf] [ai] [sed] [jes] , [aɪ'd][get][ə; eɪ] [gʊd] ['wɪpɪŋ] , " [dɪ'kleəd] - . [ - ]

| " | If | I | said | yes | , | I'd | get | a | good | whipping | , | " | declared | Sacho | . | [ | 138 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | 我 | 说 | 是的 | , | ID | 得到 | 一个 | 好的 | 鞭打 | , | " | 声明 | - | . | [ | - | ] |

“如果我说‘是’，我就会挨一顿鞭子，”萨乔说道。[138]

" [ai][ˌeɪ 'em] [ kə'mɑːnd ] [tuː; tə] [heɪt] [zɒg] , [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] ['sɜːvənt] [ai][traɪ][tuː; tə][ə'beɪ] .

| " | I | am | commanded | to | hate | Zog | , | and | being | a | good | servant | I | try | to | obey | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 是 | 命令 | 到 | 恨 | 佐格 | , | 和 | 存在 | 一个 | 好的 | 仆人 | 我 | 尝试 | 到 | 服从 | . |

“我奉命憎恨佐格，作为一个好仆人，我努力服从。”

[ɪf] ['eniwʌn] [deəd] [tuː; tə] [laɪk] [zɒg] [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] [id] [biː; bi] ['ɪnstəntli] [fed] [tuː; tə][ðə; ði] ['tɜːtlz] ;

| If | anyone | dared | to | like | Zog | I | am | sure | he'd | be | instantly | fed | to | the | turtles | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 任何人 | 敢于 | 到 | 喜欢 | 佐格 | 我 | 是 | 当然 | 他会 | 是 | 即刻 | 美联储 | 到 | 这 | 海龟 | ; |

如果有人胆敢喜欢佐格，我敢肯定他会被立刻喂给乌龟；

[səʊ][ai] [əd'vaɪz] [juː; jʊ] [nɒt] [tuː; tə] [laɪk] [hɪm] . "

| so | I | advise | you | not | to | like | him | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 我 | 建议 | 你 | 不是 | 到 | 喜欢 | 他 | . | " |

所以我建议你不要喜欢他。

" [əʊ] , [wiː; wi][woʊnt] , " ['prɒmɪst] [trɒt] .

| " | Oh | , | we | won't | , | " | promised | Trot | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 我们 | 惯于 | , | " | 承诺 | 小跑 | . |

“哦，我们不会的，”特罗特保证道。

" [bʌt; bət] [wɪr] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði]['mɑːstə(r)] ['weɪtɪŋ] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [θɪŋ]

| " | But | we're | keeping | the | master | waiting | , | and | that | is | also | a | dangerous | thing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 是 | 保持 | 这 | 掌握 | 等待 | , | 和 | 那 | 是 | 还 | 一个 | 危险的 | 事物 |

[tuː; tə][duː; də] ,

| to | do | , |
|---|---|---|
| 到 | 做 | , |

但是我们让主人久等了，这也是一件很危险的事情。

" [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [bɔɪ] .

| " | continued | the | boy | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 持续 | 这 | 男生 | . |

男孩继续说道。

" [ɪf] [wiː; wi][doʊnt] ['hʌri] [ʌp] [zɒg] [wɪl] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [smaɪl] ,

| " | If | we | don't | hurry | up | Zog | will | begin | to | smile | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | 我们 | 不 | 匆忙 | 向上 | 佐格 | 将要 | 开始 | 到 | 微笑 | , |

“如果我们不抓紧时间，佐格就要笑了。”

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [smaɪlz] [ðeə(r)] [ɪz] ['trʌb(ə)l] ['bruːɪŋ] .

| and | when | he | smiles | there | is | trouble | brewing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 他 | 微笑 | 那里 | 是 | 麻烦 | 酿造 | . |

他一笑，就预示着麻烦要来了。

" [ðə; ði] [kwiːn] [saɪd] .

| " | The | queen | sighed | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 女王 | 叹了口气 | . |

女王叹了口气。

" [liːd] [ðə; ði] [wei] , - , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

| " | Lead | the | way | , | Sacho | , | " | she | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 带领 | 这 | 方式 | , | - | , | " | 她 | 说 | . |

“萨乔，你带路吧。”她说。

" [wiː; wi] [wɪl] ['fɒləʊ] .

| " | We | will | follow | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 将要 | 跟随 | . |

我们会跟随。

" [ðə; ði] [bɔɪ] [baʊd] [ə'gen] , [ænd; ənd] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][æn; ən] ['ɑːtʃweɪ] [held] [ə'saɪd][ðə; ði] ['kɜːtənz]

| " | The | boy | bowed | again | , | and | going | to | an | archway | held | aside | the | curtains |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 男生 | 鞠躬 | 再次 | , | 和 | 去 | 到 | 一个 | 拱道 | 握住 | 旁边 | 这 | 窗帘 |

[fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

| for | them | . |
|---|---|---|
| 为了 | 他们 | . |

男孩再次鞠躬，走到拱门前，为他们拉开帷幔。

[ðeɪ] [fɜːst] [swæm] ['ɪntuː][ə; eɪ] [smɔːl] ['æntiruːm; 'æntirʊm] [wɪtʃ] [led] ['ɪntuː][ə; eɪ] [lɒŋ] ['kɒrɪdɔː(r)] ,

| They | first | swam | into | a | small | anteroom | which | led | into | a | long | corridor | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 第一的 | 游泳 | 进入 | 一个 | 小的 | 接待室 | 哪个 | 引领 | 进入 | 一个 | 长的 | 走廊 | , |

它们先游进了一个小小的候客室，候客室通向一条长长的走廊。

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] ['kɜːt(ə)nd] [ɑːtʃ] .

| at | the | end | of | which | was | another | curtained | arch | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 结尾 | 的 | 哪个 | 曾是 | 其他 | 帘幕 | 拱 | . |

尽头是另一个带帷幔的拱门。

[θruː] [ðɪs] - ['ɔːlsəʊ] ['gaɪdɪd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ɪn][ə; eɪ]

| Through | this | Sacho | also | guided | them | , | and | now | they | found | themselves | in | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 通过 | 这 | - | 还 | 引导 | 他们 | , | 和 | 现在 | 他们 | 成立 | 他们自己 | 在 | 一个 |

['klevəli] [kən'strʌktɪd] [meɪz] .

| cleverly | constructed | maze | . |
|---|---|---|---|
| 巧妙地 | 建造 | 迷宫 | . |

萨乔也通过这种方式引导他们，现在他们发现自己身处一个精心设计的迷宫中。

['evri] [fjuː] [fiːt] [wɜː(r); wə(r)] [twɪsts] [ænd; ənd] [tɜːnz] , [ænd; ənd] [ʃɑːp] ['kɔːnəs] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz]

| Every | few | feet | were | twists | and | turns | , | and | sharp | corners | , | and | sometimes |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 很少 | 脚 | 是 | 曲折 | 和 | 转弯 | , | 和 | 锋利的 | 角落 | , | 和 | 有时 |

[ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [wʊd] [biː; bi] [waɪd] ,

| the | passage | would | be | wide | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 通道 | 会 | 是 | 宽的 | , |

每隔几步路就出现弯道和急转弯，有时通道又会很宽阔。

[ænd; ənd] [ə'gen] [səʊ] ['nærəʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][dʒʌst] [skwiːz] [θruː] [ɪn]['sɪŋg(ə)l][faɪl] .

| and | again | so | narrow | that | they | could | just | squeeze | through | in | single | file | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 再次 | 所以 | 狭窄的 | 那 | 他们 | 可以 | 只是 | 挤 | 通过 | 在 | 单身的 | 文件 | . |

再次强调，这条路非常狭窄，他们只能勉强排成一列挤过去。

" [ siːm ] [laɪk] [wɪr] ['gɛtɪn] - ['fɜːðə(r)] ['ɪntuː][ðə; ði][træp] , " [ graul ] ['kæpən] [bɪl] .

| " | Seems | like | we're | gettin | ' | further | into | the | trap | , | " | growled | Cap'n | Bill | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 似乎 | 喜欢 | 是 | 获得 | - | 更远 | 进入 | 这 | 陷阱 | , | " | 咆哮 | 船长 | 账单 | . |

“看来我们越陷越深了，”比尔船长咆哮道。

" [wiː; wi] ['kʊd(ə)nt] [faɪnd]['aʊə(r)] [weɪ] [aʊt] [əʊ] - [hɪə(r)][tuː; tə] [seɪv] ['aʊə(r)][laɪvz; lɪvz] . "

| " | We | couldn't | find | our | way | out | o | ' | here | to | save | our | lives | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 不能 | 寻找 | 我们的 | 方式 | 出去 | o | - | 这里 | 到 | 节省 | 我们的 | 生活 | . | " |

“我们找不到出路，也活不下去了。”

" [əʊ] , [jes] [wiː; wi][kʊd; kəd] , " [rɪ'plaɪd] ['klaɪə] , [huː] [wɒz; wəz][dʒʌst][bɪ'haɪnd][hɪm] .

| " | Oh | , | yes | we | could | , | " | replied | Clia | , | who | was | just | behind | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 是的 | 我们 | 可以 | , | " | 回复 | 克利亚 | , | WHO | 曾是 | 只是 | 在后面 | 他 | . |

“哦，是的，我们可以，”站在他身后的克莉娅回答道。

" [sʌtʃ] [ə; eɪ] [meɪz] [meɪ] [ɪn'diːd] ['pʌz(ə)l] [juː; jʊ] ,

| " | Such | a | maze | may | indeed | puzzle | you | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这样的 | 一个 | 迷宫 | 可能 | 的确 | 谜 | 你 | , |

“这样的迷宫或许真的会让你感到困惑，

[bʌt; bət][ðə; ði] [kwiːn] [ɔː(r)][ai][kʊd; kəd] [liːd] [juː; jʊ] ['seɪfli] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] , [ai] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] .

| but | the | queen | or | I | could | lead | you | safely | through | it | again | , | I | assure | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 女王 | 或者 | 我 | 可以 | 带领 | 你 | 安全 | 通过 | 它 | 再次 | , | 我 | 保证 | 你 | . |

但我向你保证，女王陛下或我可以再次带领你安全地通过这里。

[zɒg] [ɪz] [nɒt] [səʊ]['klevə(r)][æz; əz][hiː; hi] [θɪŋks] [hɪm'self] . " [ - ]

| Zog | is | not | so | clever | as | he | thinks | himself | . | " | [ | 139 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 佐格 | 是 | 不是 | 所以 | 聪明的 | 作为 | 他 | 思考 | 他自己 | . | " | [ | - | ] |

佐格并没有他自己认为的那么聪明。[139]

[ðə; ði]['seɪlə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [faʊnd] [ðə; ði] [meɪz] ['veri] [bɪ'wɪldərɪŋ] , [ænd; ənd][səʊ][dɪd] [trɒt] .

| The | sailor | , | however | , | found | the | maze | very | bewildering | , | and | so | did | Trot | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 水手 | , | 然而 | , | 成立 | 这 | 迷宫 | 非常 | 扑朔迷离 | , | 和 | 所以 | 做过 | 小跑 | . |

然而，水手觉得这个迷宫非常令人困惑，特罗特也这么认为。

[pˈæsɪdʒɪz] [ræn][ɪn] ['evri] [də'rekʃ(ə)n] , ['krɒsɪŋ] [ænd; ənd] [ˌriːˈkrɔːsɪŋ] ,

| Passages | ran | in | every | direction | , | crossing | and | recrossing | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 段落 | 跑 | 在 | 每一个 | 方向 | , | 过境 | 和 | 重新穿越 | , |

通道四通八达，纵横交错。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['wʌndəf(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] - [njuː] [dʒʌst] [wɪtʃ] [wei] [tuː; tə][gəʊ] .

| and | it | seemed | wonderful | that | the | boy | Sacho | knew | just | which | way | to | go | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 似乎 | 精彩的 | 那 | 这 | 男生 | - | 知道 | 只是 | 哪个 | 方式 | 到 | 去 | . |

男孩萨乔竟然知道该往哪个方向走，这真是太棒了。

[bʌt; bət][hiː; hi]['nevə(r)] ['hezɪteɪtɪd] [æn; ən] ['ɪnstənt] .

| But | he | never | hesitated | an | instant | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 绝不 | 犹豫了一下 | 一个 | 立即的 | . |

但他没有丝毫犹豫。

[trɒt] [lʊkt] ['keəfəli] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['eni] [mɑːrks][tuː; tə] [gaɪd] [hɪm] ,

| Trot | looked | carefully | to | see | if | there | were | any | marks | to | guide | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 小跑 | 看起来 | 小心 | 到 | 看 | 如果 | 那里 | 是 | 任何 | 标记 | 到 | 指导 | 他 | , |

特罗特仔细观察，看看有没有什么标记可以指引他。

[bʌt; bət] ['evri] [wɔːl] [wɒz; wəz][ɒv; əv] [pleɪn] , ['pɒlɪʃt] ['mɑːb(ə)l] , [ænd; ənd] ['evri] ['tɜːnɪŋ] [lʊkt] [dʒʌst]

| but | every | wall | was | of | plain | , | polished | marble | , | and | every | turning | looked | just |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 每一个 | 墙 | 曾是 | 的 | 清楚的 | , | 抛光 | 大理石 | , | 和 | 每一个 | 转弯 | 看起来 | 只是 |

[laɪk] [ɔːl][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] .

| like | all | the | others | . |
|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 全部 | 这 | 其他的 | . |

但每一面墙都是普通的抛光大理石，每一个转角看起来都一模一样。

['sʌd(ə)nli] - [stɒpt] [ʃɔːt] .

| Suddenly | Sacho | stopped | short | . |
|---|---|---|---|---|
| 突然 | - | 停止 | 短的 | . |

萨乔突然停住了脚步。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [ɪn][ə; eɪ] [brɔːdə] ['pæsɪdʒ] , [bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] ['gæðəd] [ə'raʊnd] [ðeə(r)]

| They | were | now | in | a | broader | passage | , | but | as | they | gathered | around | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 现在 | 在 | 一个 | 更广泛 | 通道 | , | 但 | 作为 | 他们 | 聚集 | 大约 | 他们的 |

[kən'dʌktə(r)] ,

| conductor | , |
|---|---|
| 导体 | , |

他们现在身处一个更宽阔的通道，但当他们聚集在指挥周围时，

[ðeɪ] [faʊnd] ['fɜːðə(r)] [əd'vɑːns] [blɒkt] .

| they | found | further | advance | blocked | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 成立 | 更远 | 进步 | 已屏蔽 | . |

他们发现进一步的推进受阻了。

['sɒlɪd] [wɔːlz] [feɪst] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][hɪə(r)][ðə; ði]['kɒrɪdɔː(r)] [siːmd] [tuː; tə][end] .

| Solid | walls | faced | them | , | and | here | the | corridor | seemed | to | end | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 坚硬的 | 墙壁 | 面对 | 他们 | , | 和 | 这里 | 这 | 走廊 | 似乎 | 到 | 结尾 | . |

他们面对的是坚实的墙壁，走廊似乎到此就到了尽头。

" ['entə(r)] ! " [kraɪd] [ə; eɪ][klɪə(r)] [vɔɪs] .

| " | Enter | ! | " | cried | a | clear | voice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 进入 | ! | " | 哭 | 一个 | 清除 | 嗓音 | . |

“进来！”一个清晰的声音喊道。

" [bʌt; bət][wiː; wi] [kænt] ！ " ['prəʊtestɪd; prə'testɪd] [trɒt] .

| " | But | we | can't | ！ | " | protested | Trot | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 我们 | 不能 | ！ | " | 抗议 | 小跑 | . |

“但是我们不能！”特罗特抗议道。

" [swɪm] [streɪt] [ə'hed] , " ['wɪspəd] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] , [ɪn] [sɒft] [təʊnz] .

| " | Swim | straight | ahead | , | " | whispered | the | boy | , | in | soft | tones | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 游泳 | 直的 | 前方 | , | " | 低声说道 | 这 | 男生 | , | 在 | 柔软的 | 音调 | . |

“径直往前游，”男孩轻声说道。

" [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] ['riːəl] ['bæriə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] .

| " | There | is | no | real | barrier | before | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 是 | 不 | 真实的 | 障碍 | 前 | 你 | . |

你面前没有任何真正的障碍。

[jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['mɪəli] [dɪ'siːvd] [baɪ]['mædʒɪk] . "

| Your | eyes | are | merely | deceived | by | magic | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你的 | 眼睛 | 是 | 仅仅 | 受骗 | 经过 | 魔法 | . | " |

你的眼睛只是被魔法欺骗了。

" [ɑː] , [ai] [ˌʌndə'stænd] , " [sed] - , ['nɒdɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['prɪti] [hed] .

| " | Ah | , | I | understand | , | " | said | Aquareine | , | nodding | her | pretty | head | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 啊 | , | 我 | 理解 | , | " | 说 | - | , | 点头 | 她 | 漂亮的 | 头 | . |

“啊，我明白了，”阿奎琳说着，点了点她漂亮的脑袋。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [tʊk] - [hænd][ænd; ənd][swæm]['bəʊldli] ['fɔːwəd] ,

| And | then | she | took | Mayre's | hand | and | swam | boldly | forward | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 她 | 采取 | - | 手 | 和 | 游泳 | 大胆地 | 向前 | , |

然后她拉起梅尔的手，大胆地向前游去。

[waɪl] ['kæpən] [bɪl] ['fɒləʊd] ['həʊldɪŋ] [ðə; ðɪ][hænd][ɒv; əv]['klaɪə] .

| while | Cap'n | Bill | followed | holding | the | hand | of | Clia | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 船长 | 账单 | 随后 | 保持 | 这 | 手 | 的 | 克利亚 | . |

比尔船长牵着克莉娅的手跟在后面。

[ænd; ənd][bɪ'həʊld] !

| And | behold | ! |
|---|---|---|
| 和 | 看哪 | ! |

瞧!

[ðə; ðɪ]['mɑːb(ə)l] [wɔːl] ['meltɪd] [ə'weɪ] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] ,

| the | marble | wall | melted | away | before | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 大理石 | 墙 | 融化 | 离开 | 前 | 他们 | , |

大理石墙在他们面前消失了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ɪn][ə; eɪ]['tʃeɪmbə(r)] [mɔː(r)] ['splendɪd] [ðæn; ðən]['iːv(ə)n][ðə; ðɪ]['feəri]

| and | they | found | themselves | in | a | chamber | more | splendid | than | even | the | fairy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 成立 | 他们自己 | 在 | 一个 | 房间 | 更多的 | 灿烂 | 比 | 甚至 | 这 | 仙女 |

['mɜːˌmeɪdz] [hæd; həd]['evə(r)] [siːn] [bɪ'fɔː(r)] . [ - ]

| mermaids | had | ever | seen | before | . | [ | 140 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 美人鱼 | 有 | 曾经 | 已见 | 前 | . | [ | - | ] |

他们发现自己置身于一个比仙女美人鱼见过的还要华丽的房间。[140]

[ðə; ðɪ] [ruːm] [ɪn][ðə; ðɪ] [ɪn'tʃɑːntɪd] ['kɑːs(ə)l] [wɪtʃ] [zɒg] [kɔːld] [hɪz; ɪz] " [den] ,

| The | room | in | the | enchanted | castle | which | Zog | called | his | " | den | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 房间 | 在 | 这 | 迷人的 | 城堡 | 哪个 | 佐格 | 称为 | 他的 | " | 丹 | , |

在魔法城堡里，佐格称之为他的“巢穴”的房间

" [ænd; ənd][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] ['wɪkɪd] [siː] ['mɒnstə(r)] [pɑːst] [məʊst][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] ,

| " | and | in | which | the | wicked | sea | monster | passed | most | of | his | time | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 在 | 哪个 | 这 | 邪恶 | 海 | 怪物 | 通过了 | 最多 | 的 | 他的 | 时间 | , |

“而邪恶的海怪大部分时间都待在那里，

[wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pɜːfɪktli] [ʃeɪpt] [dəʊm] [ɒv; əv]['sɒlɪd][gəʊld] .

| was | a | perfectly | shaped | dome | of | solid | gold | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 一个 | 完美 | 形状 | 穹顶 | 的 | 坚硬的 | 金子 | . |

那是一个形状完美的纯金圆顶。

[ðə; ði] ['ʌpə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðɪs] [dəʊm] [wɒz; wəz] ['θɪkli] [set] [wɪð] ['preʃəs] ['dʒuːəlz] — ['daɪəməndz] ,

| The | upper | part | of | this | dome | was | thickly | set | with | precious | jewels | — | diamonds | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 上 | 部分 | 的 | 这 | 穹顶 | 曾是 | 浓密 | 放 | 和 | 宝贵的 | 珠宝 | — | 钻石 | , |

['ruːbiz] , ['sæfˌaɪəz] [ænd; ənd] ['emərəldz] ,

| rubies | , | sapphires | and | emeralds | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 红宝石 | , | 蓝宝石 | 和 | 祖母绿 | , |

这座穹顶的上半部分镶嵌着厚厚的珍贵宝石——钻石、红宝石、蓝宝石和祖母绿。

[wɪtʃ] [ 'spɑːkl ] ['bjuːtɪfli] [θruː] [ðə; ði]['krɪst(ə)l]['wɔːtə(r)] .

| which | sparkled | beautifully | through | the | crystal | water | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 闪闪发光 | 非常漂亮 | 通过 | 这 | 水晶 | 水 | . |

在清澈的水中闪闪发光，非常漂亮。

[ðə; ði]['ləʊə(r)] [wɔːlz] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz] ['θɪkli] ['stʌdɪd] [wɪð] [pɜːlz] , [ɔːl] ['biːɪŋ] [ɒv; əv] ['pɜːfɪkt] [ʃeɪp]

| The | lower | walls | were | as | thickly | studded | with | pearls | , | all | being | of | perfect | shape |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 降低 | 墙壁 | 是 | 作为 | 浓密 | 带钉的 | 和 | 珍珠 | , | 全部 | 存在 | 的 | 完美的 | 形状 |

[ænd; ənd]['kʌlə(r)] .

| and | color | . |
|---|---|---|
| 和 | 颜色 | . |

下部的墙壁上密密麻麻地镶嵌着珍珠，每一颗都形状完美，颜色鲜艳。

['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɜːlz] [wɜː(r); wə(r)]['lɑːdʒə(r)][ðæn; ðən] ['eni] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] [ə'pɒn] [ɜːθ] ,

| Many | of | the | pearls | were | larger | than | any | which | may | be | found | upon | earth | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 许多 | 的 | 这 | 珍珠 | 是 | 更大的 | 比 | 任何 | 哪个 | 可能 | 是 | 成立 | 之上 | 地球 | , |

许多珍珠比地球上能找到的任何珍珠都要大。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [siː] ['piːp(ə)l] [nəʊ] [weə(r)] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] ['veri] [best] ,

| for | the | sea | people | know | where | to | find | the | very | best | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 海 | 人们 | 知道 | 在哪里 | 到 | 寻找 | 这 | 非常 | 最好的 | , |

渔民们知道哪里能找到最好的东西。

[ænd; ənd] [haɪd] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] [weə(r)] [men] ['kænɒt] [dɪ'skʌvə(r)][ðem; ðəm] .

| and | hide | them | away | where | men | cannot | discover | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 隐藏 | 他们 | 离开 | 在哪里 | 男人 | 不能 | 发现 | 他们 | . |

并将它们藏在人们找不到的地方。

[ðə; ði]['gəʊldən][flɔː(r)][wɒz; wəz] [ɪn'greɪvd] [wɪð] [dɪ'zaɪnz] [ɒv; əv][reə(r)] ['bjuːti] , [dɪ'pɪktɪŋ] [nɒt]['əʊnli] [siː]

| The | golden | floor | was | engraved | with | designs | of | rare | beauty | , | depicting | not | only | sea |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 金的 | 地面 | 曾是 | 刻 | 和 | 设计 | 的 | 稀有的 | 美丽 | , | 描绘 | 不是 | 仅有的 | 海 |

[laɪf] ,

| life | , |
|---|---|
| 生活 | , |

金色的地板上雕刻着精美绝伦的图案，描绘的不仅是海洋生物，

[bʌt; bət] ['meni] [əd'ventʃəz] [ə'pɒn][lænd] .

| but | many | adventures | upon | land | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 许多 | 冒险 | 之上 | 土地 | . |

但陆地上也充满了冒险。

[ɪn][ðə; ði] [ruːm] [wɜː(r); wə(r)] ['sevrəl] [lɑːdʒ] ['gəʊldən]['kæbɪnəts] , [ðə; ði] [dɔːz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)]

| In | the | room | were | several | large | golden | cabinets | , | the | doors | of | which | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 房间 | 是 | 一些 | 大的 | 金的 | 橱柜 | , | 这 | 门 | 的 | 哪个 | 是 |

[kləʊzd] [ænd; ənd] [lɒkt] ,

| closed | and | locked | , |
|---|---|---|---|
| 关闭 | 和 | 已锁定 | , |

房间里有几个巨大的金色橱柜，柜门紧闭并上了锁。

[ænd; ənd][ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ - ]

| and | in | addition | to | [ | 141 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 添加 | 到 | [ | - | ] |

此外[141]

[ðə; ði]['kæbɪnəts] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['teɪblz] , [tʃeəz] [ænd; ənd]['səufəz] , [ðə; ði]['lætə(r)] [ʌp'həʊlstəd] [wɪð]

| the | cabinets | there | were | tables | , | chairs | and | sofas | , | the | latter | upholstered | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 橱柜 | 那里 | 是 | 表格 | , | 椅子 | 和 | 沙发 | , | 这 | 后者 | 软垫 | 和 |

[sˈɒftəst] [ 'siːl,skin ] .

| softest | sealskins | . |
|---|---|---|
| 最柔软 | 海豹皮 | . |

那里的橱柜里摆放着桌子、椅子和沙发，沙发是用最柔软的海豹皮装饰的。

['hænsəm] [rʌgz] [ɒv; əv][ɪkˈskwɪzɪtli; 'ekskwɪzɪtli]['wəʊv(ə)n] ['siːwiːdz] [wɜː(r); wə(r)] ['skætəd] [ə'baʊt] , [ðə; ði]

| Handsome | rugs | of | exquisitely | woven | seaweeds | were | scattered | about | , | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 英俊的 | 地毯 | 的 | 精美绝伦 | 编织 | 海藻 | 是 | 疏散 | 关于 | , | 这 |

[kˈʌləz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ɑːˈtɪstɪkli] ['blendɪd] [tə'geðə(r)] .

| colors | of | which | were | artistically | blended | together | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 颜色 | 的 | 哪个 | 是 | 艺术上 | 混合 | 一起 | . |

周围散落着用精美海藻编织而成的漂亮地毯，其颜色经过巧妙的混合搭配。

[ɪn] [wʌn]['kɔːnə(r)][ə; eɪ]['faʊntən; 'faʊntɪn][ɒv; əv][eə(r)] ['bʌb(ə)ld] [ʌp] [θruː] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] .

| In | one | corner | a | fountain | of | air | bubbled | up | through | the | water | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一 | 角落 | 一个 | 喷泉 | 的 | 空气 | 冒泡 | 向上 | 通过 | 这 | 水 | . |

在一角，一股气泡从水中涌出。

[ðə; ði][ɪnˈtaɪə(r)] [ruːm] [wɒz; wəz] ['laɪtɪd] [æz; əz] ['brɪliəntli] [æz; əz] [ɪf] [ɪkˈspəʊzd][tuː; tə][ðə; ði][dəˈrekt] [reɪz]

| The | entire | room | was | lighted | as | brilliantly | as | if | exposed | to | the | direct | rays |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 全部的 | 房间 | 曾是 | 照明 | 作为 | 精彩 | 作为 | 如果 | 裸露 | 到 | 这 | 直接的 | 射线 |

[ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] ,

| of | the | sun | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 太阳 | , |

整个房间灯火通明，如同沐浴在阳光直射下一般。

[jet] [weə(r)] [ðɪs] [laɪt] [keɪm] [frɒm; frəm]['aʊə(r)] [frendz] [kʊd; kəd][nɒt][ɪ'mædʒɪn] .

| yet | where | this | light | came | from | our | friends | could | not | imagine | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 在哪里 | 这 | 光 | 来了 | 从 | 我们的 | 朋友们 | 可以 | 不是 | 想象 | . |

然而，我们的朋友们却无法想象这光芒是从哪里来的。

[nəʊ][læmp][ɔː(r)]['ʌðə(r)]['sɪmələ(r)] [dɪ'vaɪs] [wɒz; wəz]['vɪzəb(ə)l] ['eniweə(r)] .

| No | lamp | or | other | similar | device | was | visible | anywhere | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 灯 | 或者 | 其他 | 相似的 | 设备 | 曾是 | 可见的 | 任何地方 | . |

周围没有看到任何灯具或其他类似设备。

[ðə; ði] ['strendʒər] [æt; ət][fɜːst] ['skeəsli] [ glɑːns, glæns ][æt; ət][ɔːl] [ðiːz] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɪŋz] ,

| The | strangers | at | first | scarcely | glanced | at | all | these | beautiful | things | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 陌生人 | 在 | 第一的 | 几乎 | 瞥了一眼 | 在 | 全部 | 这些 | 美丽的 | 事物 | , |

起初，这些陌生人几乎没有注意到这些美丽的事物。

[fɔː(r); fə(r)][ɪn][æn; ən] ['iːzi] [tʃeə(r)][sæt][zɒg] [hɪm'self] , [mɔː(r)] ['wʌndəf(ə)l] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðə(r)] ['lɪvɪŋ]

| for | in | an | easy | chair | sat | Zog | himself | , | more | wonderful | than | any | other | living |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 在 | 一个 | 简单的 | 椅子 | 卫星 | 佐格 | 他自己 | , | 更多的 | 精彩的 | 比 | 任何 | 其他 | 活的 |

['kriːtʃə(r)] ,

| creature | , |
|---|---|
| 生物 | , |

因为佐格本人就坐在舒适的椅子上，他比任何其他生物都更加奇妙。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [geɪzd] [ə'pɒn] [hɪm] [ðeə(r)] [aɪz] [si:md] ['fæsɪneɪtɪd] , [æz; əz] [ɪf] [held] [baɪ] [ə; eɪ]

| and | as | they | gazed | upon | him | their | eyes | seemed | fascinated | , | as | if | held | by | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 他们 | 凝视 | 之上 | 他 | 他们的 | 眼睛 | 似乎 | 着迷 | , | 作为 | 如果 | 握住 | 经过 | 一个 |

[spel] .

| spell | . |
|---|---|
| 拼写 | . |

当他们凝视着他时，他们的眼神似乎被迷住了，仿佛中了某种魔咒。

- [feɪs] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mæn] ,

| Zog's | face | was | the | face | of | a | man | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 脸 | 曾是 | 这 | 脸 | 的 | 一个 | 男人 | , |

佐格的脸是一张男人的脸。

[ɪk'sept] [ðæt] [ðə; ði] [tɒps] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪəz] [wɜ:(r); wə(r)] ['pɔɪntɪd] [laɪk] [hɔ:nz] [ænd; ənd] [hi:; hi] [hæd; həd]

| except | that | the | tops | of | his | ears | were | pointed | like | horns | and | he | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除了 | 那 | 这 | 最高额 | 的 | 他的 | 耳朵 | 是 | 尖 | 喜欢 | 角 | 和 | 他 | 有 |

[smɔ:l] [hɔ:nz] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['aɪbraʊz] ,

| small | horns | instead | of | eyebrows | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 小的 | 角 | 反而 | 的 | 眉毛 | , |

只是他的耳朵顶部像角一样尖，眉毛的位置也长着小角。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [hɔ:n] [ɒn] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] .

| and | a | horn | on | the | end | of | his | chin | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 喇叭 | 在 | 这 | 结尾 | 的 | 他的 | 下巴 | . |

他的下巴末端长着一只角。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ði:z] [dɪ'fɔ:mɪti:z] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [feɪs] [wɒz; wəz] [nɒt] [ʌn'plez(ə)nt] ,

| In | spite | of | these | deformities | the | expression | of | the | face | was | not | unpleasant | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 尽管如此 | 的 | 这些 | 畸形 | 这 | 表达 | 的 | 这 | 脸 | 曾是 | 不是 | 令人不快的 | , |

[ɔ:(r)] [rɪ'pʌlsɪv] .

| or | repulsive | . |
|---|---|---|
| 或者 | 丑恶 | . |

尽管有这些畸形，但面部表情并不令人不快或厌恶。

[hɪz; ɪz][heə(r)][wɒz; wəz] ['keəfəli] ['pɑ:tɪd] [ænd; ənd] [brʌʃt] ,

| His | hair | was | carefully | parted | and | brushed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 头发 | 曾是 | 小心 | 分手了 | 和 | 刷过 | , |

他的头发一丝不苟地分开并梳理整齐。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] [nəʊz] [wɜ:(r); wə(r)] [nɒt] ['əʊnli] ['pɜ:fɪkt] [ɪn] [ʃeɪp] , [bʌt; bət] [kwaɪt]

| and | his | mouth | and | nose | were | not | only | perfect | in | shape | , | but | quite |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 嘴 | 和 | 鼻子 | 是 | 不是 | 仅有的 | 完美的 | 在 | 形状 | , | 但 | 相当 |

['hænsəm] .

| handsome | . |
|---|---|
| 英俊的 | . |

他的嘴和鼻子不仅形状完美，而且非常英俊。

['əʊnli][ðə; ði] [aɪz] [bɪ'treɪd] [zɒg] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪm] ['terəb(ə)l] [tu:; tə] [ɔ:l] [bɪ'həʊldə(r)] .

| Only | the | eyes | betrayed | Zog | and | made | him | terrible | to | all | beholders | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 这 | 眼睛 | 背叛 | 佐格 | 和 | 制成 | 他 | 糟糕的 | 到 | 全部 | 旁观者 | . |

只有他的眼睛出卖了佐格，使他对所有观察者来说都变得可怕。

[ðeɪ] [si:md] [laɪk] [kəʊl] [ɒv; əv] ['gləʊɪŋ] ['faɪə(r)] ,

| They | seemed | like | coals | of | glowing | fire | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 似乎 | 喜欢 | 煤炭 | 的 | 发光 | 火 | , |

它们看起来像是燃烧的余烬，

[ænd; ənd] [ ˈspɑːkl ] [səʊ] [ˈfɪəsli] [ðæt] [nəʊ][wʌn][ˈevə(r)] [kɛəd] [tuː; tə] [miːt] [ðeə(r)] [geɪz] [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)]

| and | sparkled | so | fiercely | that | no | one | ever | cared | to | meet | their | gaze | for | more |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 闪闪发光 | 所以 | 激烈地 | 那 | 不 | 一 | 曾经 | 关心 | 到 | 见面 | 他们的 | 目光 | 为了 | 更多的 |

[ðæn; ðən][æn; ən] [ˈɪnstənt] .

| than | an | instant | . |
|---|---|---|---|
| 比 | 一个 | 立即的 | . |

它们闪闪发光，耀眼夺目，以至于没有人愿意与它们对视超过一瞬间。

[pəˈhæps] [ðə; ði][ˈmɒnstə(r)] [ˈriːəlaɪzd] [ðɪs] , [ - ]

| Perhaps | the | monster | realized | this | , | [ | 142 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 这 | 怪物 | 已实现 | 这 | , | [ | - | ] |

也许怪物意识到了这一点[142]

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli] [ druːp ] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] [ˈlæʃɪz] [ˈəʊvə(r)][hɪz; ɪz][ˈfaɪəri] [aɪz] [tuː; tə] [ʃʌt] [aʊt]

| for | he | usually | drooped | his | long | lashes | over | his | fiery | eyes | to | shut | out |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他 | 通常 | 下垂 | 他的 | 长的 | 睫毛 | 超过 | 他的 | 火热 | 眼睛 | 到 | 关闭 | 出去 |

[ðeə(r)][gleə(r)] .

| their | glare | . |
|---|---|---|
| 他们的 | 强光 | . |

因为他通常会垂下长长的睫毛，遮住他那双炯炯有神的眼睛，以躲避它们的目光。

[zɒg][hæd; həd] [tuː] [wel] [ʃeɪpt] [legz] [wɪtʃ] [endid] [ɪn][ðə; ði] [huːf] [ɒv; əv] [biːsts] , [ɪnˈsted] [ɒv; əv]

| Zog | had | two | well | shaped | legs | which | ended | in | the | hoofs | of | beasts | , | instead | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 佐格 | 有 | 二 | 出色地 | 形状 | 腿 | 哪个 | 结束 | 在 | 这 | 蹄子 | 的 | 野兽 | , | 反而 | 的 |

[fiːt] ,

| feet | , |
|---|---|
| 脚 | , |

佐格有两条形状优美的腿，腿的末端是野兽的蹄子，而不是脚。

[ænd; ənd] [ðiːz] [huːf] [wɜː(r); wə(r)] [ʃɒd] [wɪð] [gəʊld] .

| and | these | hoofs | were | shod | with | gold | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这些 | 蹄子 | 是 | 鞋子 | 和 | 金子 | . |

这些蹄子都镶着金蹄铁。

[hɪz; ɪz] [ˈbɒdi] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈʃeɪpləs] [mæs] [ˈkʌvəd] [wɪð] [ˈrɪtʃli] [ɪmˈbrɔɪdəd] [ˈreɪmənt] ,

| His | body | was | a | shapeless | mass | covered | with | richly | embroidered | raiment | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 身体 | 曾是 | 一个 | 无形 | 大量的 | 涵盖 | 和 | 丰富 | 绣花 | 服饰 | , |

他的身体是一团没有形状的肉体，上面覆盖着华丽的刺绣长袍。

[ˈəʊvə(r)] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [greɪt] [rəʊb] [ɒv; əv] [klɒθ] [ɒv; əv][gəʊld] [fel] [ɪn] [ˈmeni] [fəʊldz] .

| over | which | a | great | robe | of | cloth | of | gold | fell | in | many | folds | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 超过 | 哪个 | 一个 | 伟大的 | 长袍 | 的 | 布 | 的 | 金子 | 跌倒 | 在 | 许多 | 折叠 | . |

一件金色的长袍垂落下来，层层叠叠。

[ðɪs] [rəʊb] [wɒz; wəz] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [haɪd] [ðə; ði] [məˈdʒɪʃənz] [ˈbɒdi] [frɒm; frəm] [vjuː] ,

| This | robe | was | intended | to | hide | the | magician's | body | from | view | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 长袍 | 曾是 | 故意的 | 到 | 隐藏 | 这 | 魔术师的 | 身体 | 从 | 看法 | , |

这件长袍是为了遮蔽魔术师的身体而设计的。

[bʌt; bət] [trɒt] [ˈnəʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] [klɒθ] [muːvd] [ˈkɒnstəntli] , [ɪn][ˈlɪt(ə)l] [ˈrɪplz] ,

| but | Trot | noticed | that | the | cloth | moved | constantly | , | in | little | ripples | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 小跑 | 注意到 | 那 | 这 | 布 | 已搬 | 不断地 | , | 在 | 小的 | 涟漪 | , |

但特罗特注意到布料一直在微微起伏，泛起细小的涟漪。

[æz; əz] [ɪf] [wɒt] [leɪ] [ˌʌndəˈniːθ] [wʊd] [nɒt] [kiːp] [stɪl] .

| as | if | what | lay | underneath | would | not | keep | still | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 如果 | 什么 | 躺 | 下 | 会 | 不是 | 保持 | 仍然 | . |

仿佛埋藏在地下的东西不会保持静止。

[ðə; ði] [best] [ˈfiːtʃəz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [zɒg] [kʊd; kəd] [bəʊst] [wɜː(r); wə(r)][hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ænd; ənd][hændz] ,

| The | best | features | of | which | Zog | could | boast | were | his | arms | and | hands | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最好的 | 特征 | 的 | 哪个 | 佐格 | 可以 | 夸 | 是 | 他的 | 武器 | 和 | 双手 | , |

佐格最引以为傲的部位就是他的胳膊和手。

[ðə; ði]['lætə(r)] ['biːɪŋ] [æz; əz] [wel] [fɔːmd] , [æz; əz] ['delɪkət] [ænd; ənd] [waɪt] [æz; əz] [ðəʊz] [ɒv; əv][ə; eɪ]

| the | latter | being | as | well | formed | , | as | delicate | and | white | as | those | of | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 后者 | 存在 | 作为 | 出色地 | 形成 | , | 作为 | 精美的 | 和 | 白色的 | 作为 | 那些 | 的 | 一个 |

[wel] - [bred] ['wʊmən] .

| well | - | bred | woman | . |
|---|---|---|---|---|
| 出色地 | - | 繁殖 | 女士 | . |

后者的外形优美，质地细腻，洁白如出一辙，如同出身良好的女性的乳房。

[wen] [hiː; hi] [spəʊk] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['saʊndɪd] [swiːt] [ænd; ənd][klɪə(r)] , [ænd; ənd][ɪts] [təʊnz] [wɜː(r); wə(r)]

| When | he | spoke | , | his | voice | sounded | sweet | and | clear | , | and | its | tones | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 辐 | , | 他的 | 嗓音 | 听起来 | 甜的 | 和 | 清除 | , | 和 | 它是 | 音调 | 是 |

['veri] ['dʒent(ə)l] .

| very | gentle | . |
|---|---|---|
| 非常 | 温和的 | . |

他说话时声音甜美清澈，语调非常温柔。

[hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [tuː; tə][steə(r)][æt; ət][hɪm] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi]

| He | had | given | them | a | few | moments | to | stare | at | him | , | for | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 给定 | 他们 | 一个 | 很少 | 时刻 | 到 | 盯 | 在 | 他 | , | 为了 | 他 |

[wɒz; wəz] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðem; ðəm] ,

| was | examining | them | , |
|---|---|---|---|
| 曾是 | 检查 | 他们 | , |

他让他们盯着他看了一会儿，因为他正在打量他们。

[ɪn] [tɜːn] , [wɪð] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ˌkjʊəri'ɒsəti] .

| in | turn | , | with | considerable | curiosity | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 转动 | , | 和 | 大量 | 好奇心 | . |

反过来，他们也对此感到非常好奇。

" [wel] , " [sed] [hiː; hi] , " [duː; də][juː; jʊ] [nɒt] [faɪnd][ˌem 'iː][ðə; ði][məʊst] ['heɪtfl] ['kriːtʃə(r)] [juː; jʊ][hæv; həv]

| " | Well | , | " | said | he | , | " | do | you | not | find | me | the | most | hateful | creature | you | have |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | " | 说 | 他 | , | " | 做 | 你 | 不是 | 寻找 | 我 | 这 | 最多 | 可恶 | 生物 | 你 | 有 |

['evə(r)] [bɪ'held] ?

| ever | beheld | ? |
|---|---|---|
| 曾经 | 观看 | ? |

“好吧，”他说，“难道你不觉得我是你见过的最可憎的生物吗？”

" [ðə; ði] [kwiːn] [ ˌriː'frein ] [frɒm; frəm] ['ɑːnsərɪŋ] , [bʌt; bət] [trɒt] [sed] , ['prɒmptli] :

| " | The | queen | refrained | from | answering | , | but | Trot | said | , | promptly | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 女王 | 克制 | 从 | 回答 | , | 但 | 小跑 | 说 | , | 及时 | : |

女王没有回答，但特罗特立刻说道：

" [wiː; wi][duː; də] .

| " | We | do | . |
|---|---|---|---|
| " | 我们 | 做 | . |

我们有。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi][mɔː(r)] ['hɒrɪd] [ɔː(r)][mɔː(r)] - - [ðæn; ðən][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [ siːm ]

| Nothing | could | be | more | horrider | or | more | disgustin | ' | than | you | are | , | it | seems |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有什么 | 可以 | 是 | 更多的 | 恐怖骑士 | 或者 | 更多的 | - | - | 比 | 你 | 是 | , | 它 | 似乎 |

[tuː; tə][ˌem 'iː] . "

| to | me | . | " |
|---|---|---|---|
| 到 | 我 | . | " |

在我看来，没有什么比你更可怕、更令人作呕的了。

" ['veri] [gʊd] ; ['veri] [gʊd] , [ɪn'diːd] , " [dɪ'kleəd] [ðə; ði]['mɒnstə(r)] ,

| " | Very | good | ; | very | good | , | indeed | , | " | declared | the | monster | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 非常 | 好的 | ; | 非常 | 好的 | , | 的确 | , | " | 声明 | 这 | 怪物 | , |

“很好，确实很好，”怪物说道。

['lɪftɪŋ] [hɪz; ɪz] ['læʃɪz] [tuː; tə] [flæʃ] [hɪz; ɪz] ['gləʊɪŋ] [aɪz] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] .

| lifting | his | lashes | to | flash | his | glowing | eyes | upon | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 举重 | 他的 | 睫毛 | 到 | 闪光 | 他的 | 发光 | 眼睛 | 之上 | 她 | . |

他抬起睫毛，让闪亮的双眼注视着她。

[ðen] [ - ]

| Then | [ | 143 | ] |
|---|---|---|---|
| 然后 | [ | - | ] |

然后[143]

[hiː; hi] [tɜːnd] [tə'wɔːd] ['kæpən] [bɪl] .

| he | turned | toward | Cap'n | Bill | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 转向 | 朝向 | 船长 | 账单 | . |

他转向比尔船长。

" [mæn] - [fɪʃ] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , " [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌem 'iː] ? "

| " | Man | - | fish | , | " | he | continued | , | " | what | do | you | think | of | me | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 男人 | - | 鱼 | , | " | 他 | 持续 | , | " | 什么 | 做 | 你 | 思考 | 的 | 我 | ? | " |

“人鱼，”他继续说道，“你觉得我怎么样？”

" ['maɪti] ['lɪt(ə)l] , " [ðə; ði]['seɪlə(r)] [rɪ'plaɪd] .

| " | Mighty | little | , | " | the | sailor | replied | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 强大的 | 小的 | , | " | 这 | 水手 | 回复 | . |

“真是个小东西，”水手回答道。

" [juː; jʊ] [ɔrtɝ] [biː; bi] - [ʃeɪmd] [tuː; tə][ɑːsk] [setʃ] [ə; eɪ] ['kwestʃən] , ['noʊɪn] - [juː; jʊ] [lʊk] [wɜːs] [nɜːr]

| " | You | orter | be | ' | shamed | to | ask | sech | a | question | , | knowin | ' | you | look | worse | ner |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 或 | 是 | - | 羞愧 | 到 | 问 | sech | 一个 | 问题 | , | 知道 | - | 你 | 看 | 更糟 | ner |

[ðə; ði]['dev(ə)l] [hɪm'self] . "

| the | devil | himself | . | " |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 魔鬼 | 他自己 | . | " |

“你问出这样的问题应该感到羞耻，因为你看起来比魔鬼还糟糕。”

" ['veri] [truː] , " ['ɑːnsə(r)d] [zɒg] , ['fraʊnɪŋ] .

| " | Very | true | , | " | answered | Zog | , | frowning | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 非常 | 真的 | , | " | 回答 | 佐格 | , | 皱眉 | . |

“确实如此，”佐格皱着眉头回答道。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [haɪ] ['kɒmplɪmənt] ,

| He | felt | that | he | had | received | a | high | compliment | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 毛毡 | 那 | 他 | 有 | 已收到 | 一个 | 高的 | 赞扬 | , |

他觉得自己受到了很高的赞扬。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fraʊn] [ʃəʊd] [hiː; hi][wɒz; wəz] [pliːzd] [wɪð] ['kæpən] [bɪl] .

| and | the | frown | showed | he | was | pleased | with | Cap'n | Bill | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 皱眉 | 显示 | 他 | 曾是 | 高兴 | 和 | 船长 | 账单 | . |

他皱着眉头，表示他对比尔船长很满意。

[bʌt; bət] [naʊ] [kwiːn] - [əd'vɑːnst] [tuː; tə][ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðeə(r)]['kæptə(r)]

| But | now | Queen | Aquareine | advanced | to | a | position | in | front | of | their | captor |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 现在 | 女王 | - | 先进的 | 到 | 一个 | 位置 | 在 | 正面 | 的 | 他们的 | 俘虏者 |

[ænd; ənd] [sed] :

| and | said | : |
|---|---|---|
| 和 | 说 | : |

但现在，水瓶女王走到俘虏面前，说道：

" [tel] [ˌem 'iː] , [zɒg] ; [waɪ] [hæv; həv][juː; jʊ] [træpt] [ˌjuː 'es][ænd; ənd] [brɔːt] [ˌjuː 'es][hɪə(r)] ? "

| " | Tell | me | , | Zog | ; | why | have | you | trapped | us | and | brought | us | here | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 告诉 | 我 | , | 佐格 | ; | 为什么 | 有 | 你 | 被困 | 我们 | 和 | 带来 | 我们 | 这里 | ? | " |

“告诉我，佐格，你为什么要困住我们，把我们带到这里来？”

" [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [juː; jʊ] , " [wɒz; wəz][ðə; ði] [kwɪk] ['ɑːnsə(r)] ,

| " | To | destroy | you | , | " | was | the | quick | answer | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 到 | 破坏 | 你 | , | " | 曾是 | 这 | 快的 | 回答 | , |

“为了毁灭你，”对方迅速回答道。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] [tɜːnd] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] [tuː; tə] [flæʃ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'pɒn] [ðə; ði]

| and | the | magician | turned | for | an | instant | to | flash | his | eyes | upon | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 魔术师 | 转向 | 为了 | 一个 | 立即的 | 到 | 闪光 | 他的 | 眼睛 | 之上 | 这 |

['bjuːtɪf(ə)l] ['mɜːmeɪd] .

| beautiful | mermaid | . |
|---|---|---|
| 美丽的 | 美人鱼 | . |

魔术师转过身，目光瞬间落在了美丽的美人鱼身上。

" [fɔː(r); fə(r)] [tuː] ['hʌndrəd] [j'iəz] [ai][hæv; həv] [biːn] [ə'weɪtɪŋ] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [get] [wɪ'ðɪn] [maɪ]

| " | For | two | hundred | years | I | have | been | awaiting | a | chance | to | get | within | my |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为了 | 二 | 百 | 年 | 我 | 有 | 到过 | 等待中 | 一个 | 机会 | 到 | 得到 | 之内 | 我的 |

['paʊə(r)][sʌm; səm] [frend] [ɒv; əv]['ɑːŋkoʊ][ðə; ði] [siː] ['sɜːpənt] — [ɒv; əv]['ɑːŋkoʊ] ,

| power | some | friend | of | Anko | the | Sea | Serpent | — | of | Anko | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 力量 | 一些 | 朋友 | 的 | 安可 | 这 | 海 | 蛇 | — | 的 | 安可 | , |

“两百年来，我一直在等待一个机会，将安科海蛇的某个朋友——安科的某个朋友——纳入我的掌控之中，

[huːm] [ai] [heɪt] !

| whom | I | hate | ! |
|---|---|---|---|
| 谁 | 我 | 恨 | ! |

我恨他！

" [hiː; hi] ['ædɪd] , ['smaɪlɪŋ] ['swiːtli] .

| " | he | added | , | smiling | sweetly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 额外 | , | 微笑 | 甜蜜地 | . |

他笑着补充道。

" [wen] [juː; jʊ] [left] [jɔː(r); jə(r)] ['pæləs] [tuː; tə] - [deɪ] [maɪ] [swɪft] [spaɪz] [wɔːnd] [ˌem 'iː] ,

| " | When | you | left | your | palace | to | - | day | my | swift | spies | warned | me | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么时候 | 你 | 左边 | 你的 | 宫殿 | 到 | - | 天 | 我的 | 迅速 | 间谍 | 警告 | 我 | , |

“你今天离开宫殿时，我的眼线已经向我发出警告。”

[ænd; ənd][səʊ][ai] [sent] [ðə; ði] [siː] [d'ɛvəlz][tuː; tə]['kæptʃə(r)][juː; jʊ] .

| and | so | I | sent | the | sea | devils | to | capture | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 我 | 发送 | 这 | 海 | 魔鬼 | 到 | 捕获 | 你 | . |

于是我派海魔来抓你。

['ɒf(ə)n] [hæv; həv] [ðeɪ] [traɪd] [tuː; tə][duː; də] [ðɪs] [bɪ'fɔː(r)] , [bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] [feɪld] .

| Often | have | they | tried | to | do | this | before | , | but | always | failed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经常 | 有 | 他们 | 尝试 | 到 | 做 | 这 | 前 | , | 但 | 总是 | 失败的 | . |

他们以前也多次尝试这样做，但总是失败。

[tuː; tə] - [deɪ] , ['æktɪŋ] [baɪ][maɪ] [kə'mɑːnd] , [ðeɪ] [ 英 /trɪk/ 美 /trɪk/ ][juː; jʊ] , [ænd; ənd][baɪ] [sə'raʊndɪŋ]

| To | - | day | , | acting | by | my | command | , | they | tricked | you | , | and | by | surrounding |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | - | 天 | , | 表演 | 经过 | 我的 | 命令 | , | 他们 | 被骗了 | 你 | , | 和 | 经过 | 周围 |

[juː; jʊ] ,

| you | , |
|---|---|
| 你 | , |

今天，他们奉我的命令，欺骗了你，并将你包围。

[fɔːst] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['entrəns] [ɒv; əv][maɪ] [ɪn'tʃɑːntɪd] ['kɑːs(ə)l] .

| forced | you | to | the | entrance | of | my | enchanted | castle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 强制 | 你 | 到 | 这 | 入口 | 的 | 我的 | 迷人的 | 城堡 | . |

强迫你来到我魔法城堡的入口。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɪz][ə; eɪ] [faɪn] ['kæptʃə(r)][ɒv; əv] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['pɜːsənɪdʒz] .

| The | result | is | a | fine | capture | of | important | personages | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 结果 | 是 | 一个 | 美好的 | 捕获 | 的 | 重要的 | 人物 | . |

最终呈现出来的重要人物肖像非常精美。

[ai][hæv; həv] [naʊ] [ɪn][maɪ]['paʊə(r)][ðə; ði] [kwi:n] [ænd; ənd] [ˌprɪn'ses] [ɒv; əv][ðə; ði]['feəri] ['mɜ:ˌmeɪdz] , [ - ]

| I | have | now | in | my | power | the | queen | and | princess | of | the | fairy | mermaids | , | [ | 144 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 现在 | 在 | 我的 | 力量 | 这 | 女王 | 和 | 公主 | 的 | 这 | 仙女 | 美人鱼 | , | [ | - | ] |

现在，我已将仙女美人鱼的女王和公主置于我的掌控之中。[144]

[æz; əz] [wel] [æz; əz]

| as | well | as |
|---|---|---|
| 作为 | 出色地 | 作为 |

也

[tu:] ['wɒndərɪŋ] [ɜ:θ] ['pi:p(ə)l] , [ænd; ənd][ai] [ə'ʃʊə(r)] [ju:; jʊ][ai][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [greɪt] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɪn]

| two | wandering | earth | people | , | and | I | assure | you | I | shall | take | great | enjoyment | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 二 | 漫游 | 地球 | 人们 | , | 和 | 我 | 保证 | 你 | 我 | 将 | 拿 | 伟大的 | 享受 | 在 |

[ di'strɔi ] [ju:; jʊ] ['ʌtəli] . "

| destroying | you | utterly | . | " |
|---|---|---|---|---|
| 摧毁 | 你 | 完全地 | . | " |

你们这两个游荡在地球上的人，我向你们保证，我会非常高兴地彻底毁灭你们。

" [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ] ['kaʊəd] , " [dɪ'kleəd] [ðə; ði] [kwi:n] , ['praʊdli] .

| " | You | are | a | coward | , | " | declared | the | Queen | , | proudly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 是 | 一个 | 懦夫 | , | " | 声明 | 这 | 女王 | , | 自豪地 | . |

“你是个懦夫！”女王骄傲地宣称。

" [ju:; jʊ] [deəd] [nɒt] [mi:t] [ˌju: 'es][ɪn][ðə; ði]['əʊpən] [si:] . "

| " | You | dared | not | meet | us | in | the | open | sea | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 敢于 | 不是 | 见面 | 我们 | 在 | 这 | 打开 | 海 | . | " |

“你们不敢在公海上与我们相遇。”

" [nəʊ] ; [ai][deə(r)][nɒt] [li:v] [ðɪs] ['kɑ:s(ə)l] , " [zɒg] [əd'mɪtɪd] , [stɪl] ['smaɪlɪŋ] .

| " | No | ; | I | dare | not | leave | this | castle | , | " | Zog | admitted | , | still | smiling | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | ; | 我 | 敢 | 不是 | 离开 | 这 | 城堡 | , | " | 佐格 | 承认 | , | 仍然 | 微笑 | . |

“不，我不敢离开这座城堡，”佐格笑着承认道。

" [bʌt; bət][hɪə(r)] , [ɪn][maɪ] [əʊn] [də'meɪn] , [maɪ]['paʊə(r)][ɪz][su:'pri:m; sju:'pri:m] .

| " | But | here | , | in | my | own | domain | , | my | power | is | supreme | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 这里 | , | 在 | 我的 | 自己的 | 领域 | , | 我的 | 力量 | 是 | 最高 | . |

但是在这里，在我的领地里，我的权力至高无上。

['nʌθɪŋ] [kæn; kən] [ˌɪntə'fɪə(r)] [wɪð] [maɪ] ['vendʒəns] . "

| Nothing | can | interfere | with | my | vengeance | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有什么 | 能 | 干扰 | 和 | 我的 | 复仇 | . | " |

没有什么能阻止我的复仇。

" [ðæt] [rɪ'meɪnz] [tu:; tə][bi:; bi] [si:n] , " [sed] - , ['fɜ:mli] ['mi:tɪŋ] [ðə; ði] [geɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]

| " | That | remains | to | be | seen | , | " | said | Aquareine | , | firmly | meeting | the | gaze | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 遗迹 | 到 | 是 | 已见 | , | " | 说 | - | , | 牢牢 | 会议 | 这 | 目光 | 的 | 这 |

['terəb(ə)l] [aɪz] .

| terrible | eyes | . |
|---|---|---|
| 糟糕的 | 眼睛 | . |

“这还有待观察，”阿奎琳说着，目光坚定地与那双可怕的眼睛对视。

" [ɒv; əv] [kɔ:s] , " [hi:; hi] ['ɑ:nsə(r)d] , ['nɒdɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪð] [ə; eɪ]['greɪsf(ə)l] ['mu:vmənt] .

| " | Of | course | , | " | he | answered | , | nodding | his | head | with | a | graceful | movement | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 的 | 课程 | , | " | 他 | 回答 | , | 点头 | 他的 | 头 | 和 | 一个 | 优美 | 移动 | . |

“当然，”他回答道，同时优雅地点了点头。

" [ju:; jʊ] [wɪl] [traɪ][tu:; tə] [θwɔ:t] [ˌem 'i:][ænd; ənd] [ɪ'skeɪp] .

| " | You | will | try | to | thwart | me | and | escape | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 将要 | 尝试 | 到 | 阻挠 | 我 | 和 | 逃脱 | . |

你会想方设法阻挠我并逃脱。

[juː; jʊ] [wɪl] [pɪt] [jɔː(r); jə(r)] ['feəri] ['paʊə(r)] [ə'genst] [maɪ] [p'aʊəz] [ɒv; əv] ['mædʒɪk] .

| You | will | pit | your | fairy | power | against | my | powers | of | magic | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 将要 | 坑 | 你的 | 仙女 | 力量 | 反对 | 我的 | 权力 | 的 | 魔法 | . |

你将用你的仙女之力对抗我的魔法之力。

[ðɪs] [wɪl] [gɪv] [ˌem 'iː] [greɪt] ['pleʒə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [mɔː(r)] [juː; jʊ] ['strʌg(ə)l] [ðə; ði] ['greɪtə(r)] [wɪl] [biː; bi]

| This | will | give | me | great | pleasure | , | for | the | more | you | struggle | the | greater | will | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 将要 | 给 | 我 | 伟大的 | 乐趣 | , | 为了 | 这 | 更多的 | 你 | 斗争 | 这 | 更大的 | 将要 | 是 |

[maɪ] [rɪ'vendʒ] . "

| my | revenge | . | " |
|---|---|---|---|
| 我的 | 复仇 | . | " |

这将令我非常高兴，因为你越是挣扎，我的报复就越彻底。

" [bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [siːk] [rɪ'vendʒ] [ə'pɒn] [ˌjuː 'es] ? " [ɑːskt] ['klaɪə] .

| " | But | why | should | you | seek | revenge | upon | us | ? | " | asked | Clia | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 为什么 | 应该 | 你 | 寻找 | 复仇 | 之上 | 我们 | ? | " | 问 | 克利亚 | . |

“但是你为什么要报复我们呢？”克莉娅问道。

" [wiː; wi] [hæv; həv] ['nevə(r)] [hɑːrmd] [juː; jʊ] . "

| " | We | have | never | harmed | you | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 有 | 绝不 | 受到伤害 | 你 | . | " |

“我们从未伤害过你。”

" [ðæt] [ɪz] [truː] , " [rɪ'plaɪd] [zɒg] .

| " | That | is | true | , | " | replied | Zog | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 是 | 真的 | , | " | 回复 | 佐格 | . |

“没错，”佐格回答道。

" [ai] [beə(r)] [juː; jʊ] [nəʊ] ['pɜːsən(ə)l] [ɪl] [wɪl] .

| " | I | bear | you | no | personal | ill | will | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 熊 | 你 | 不 | 个人的 | 患病的 | 将要 | . |

“我对你没有任何个人恶意。”

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [frendz] [ɒv; əv] [maɪ] [greɪt] ['enəmi] , [kɪŋ] ['ɑːŋkoʊ] ,

| But | you | are | friends | of | my | great | enemy | , | King | Anko | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 你 | 是 | 朋友们 | 的 | 我的 | 伟大的 | 敌人 | , | 国王 | 安可 | , |

但是你们却是我的宿敌安科王的盟友。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ə'nɔɪ] [hɪm] ['veri] [mʌtʃ] [wen] [hiː; hi] [faindz] [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [biːn] [dɪ'strɔɪd]

| and | it | will | annoy | him | very | much | when | he | finds | that | you | have | been | destroyed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 将要 | 烦人 | 他 | 非常 | 很多 | 什么时候 | 他 | 发现 | 那 | 你 | 有 | 到过 | 损毁 |

[baɪ] [ˌem 'iː] .

| by | me | . |
|---|---|---|
| 经过 | 我 | . |

当他发现你已被我摧毁时，他会非常恼火。

[ai] ['kænɒt] [hɜːt] [ðə; ði] ['rɑːskəli] [əʊld] [siː] ['sɜːpənt] [hɪm'self] ,

| I | cannot | hurt | the | rascally | old | sea | serpent | himself | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不能 | 伤害 | 这 | 赖皮 | 老的 | 海 | 蛇 | 他自己 | , |

我无法伤害那条狡猾的老海蛇。

[bʌt; bət] [θruː] [juː; jʊ] [ai] [kæn; kən] [meɪk] [hɪm] [fiːl] [maɪ] ['vendʒəns] . "

| but | through | you | I | can | make | him | feel | my | vengeance | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 通过 | 你 | 我 | 能 | 制作 | 他 | 感觉 | 我的 | 复仇 | . | " |

但通过你，我可以让他感受到我的复仇。

" [ðə; ði] ['mɜːˌmeɪdz] [hæv; həv] [ɪg'zɪstɪd] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [j'iəz] , " [sed] [ðə; ði] [kwiːn] , [ɪn] [ə; eɪ] [təʊn]

| " | The | mermaids | have | existed | thousands | of | years | , | " | said | the | Queen | , | in | a | tone |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 美人鱼 | 有 | 存在 | 数千 | 的 | 年 | , | " | 说 | 这 | 女王 | , | 在 | 一个 | 语气 |

[ɒv; əv] [praɪd] .

| of | pride | . |
|---|---|---|
| 的 | 自豪 | . |

“美人鱼已经存在了几千年了，”女王骄傲地说。

" [duː; də][juː; jʊ][ɪ'mædʒɪn][ðə; ði] [dɪ'spaɪzd] [ænd; ənd] [ 'kɔŋkə ] [zɒg][hæz; həz]['paʊə(r)][tuː; tə] [dɪ'strɔɪ]
**" Do you imagine the despised and conquered Zog has power to destroy**
" 做 你 想象 这 被鄙视的 和 征服 佐格 有 力量 到 破坏
[ðem; ðəm] ? " [ - ]
**them ? " [ 145 ]**
他们 ? " [ - ]

“你认为被鄙视和征服的佐格有能力摧毁他们吗？”[145]

" [aɪ][duː; də][nɒt] [nəʊ] , " [wɒz; wəz][ðə; ði]['kwaɪət]['ɑːnsə(r)] .
**" I do not know , " was the quiet answer .**
" 我 做 不是 知道 , " 曾是 这 安静的 回答 .

“我不知道，”对方平静地回答。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][mɔː(r)] ['paʊəf(ə)l] . "
**" It will be interesting to discover which is the more powerful . "**
" 它 将要 是 有趣的 到 发现 哪个 是 这 更多的 强大的 . "

“找出哪个更强大，将会很有趣。”

" [aɪ] ['tʃælɪndʒ] [juː; jʊ][tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ðə; ði] [test] [æt; ət] [wʌns] , [vaɪl] [mə'dʒɪʃn] ! " [ɪk'skleɪmd] -
**" I challenge you to begin the test at once , vile magician ! " exclaimed Aquareine**
" 我 挑战 你 到 开始 这 测试 在 一次 , 卑鄙的 魔术师 ! " 惊呼 -
.
**:**
.

“卑鄙的魔法师，我挑战你立刻开始测试！”阿奎琳喊道。

" [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] ['hʌri] , [feə(r)] [kwiːn] , " ['ɑːnsə(r)d] [zɒg] , [ɪn][hɪz; ɪz] [s'ɒftəst] [təʊnz] .
**" There is no hurry , fair Queen , " answered Zog , in his softest tones .**
" 那里 是 不 匆忙 , 公平的 女王 , " 回答 佐格 , 在 他的 最柔软 音调 .

“不着急，美丽的王后，”佐格用最温柔的声音回答道。

" [aɪ][hæv; həv] [biːn] [səʊ] ['meni] [j'iəz] [ɪn] [ɐk'ɒmplɪʃɪŋ] [jɔː(r); jə(r)]['kæptʃə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fuːlɪʃ] [tuː; tə]
**" I have been so many years in accomplishing your capture that it is foolish to**
" 我 有 到过 所以 许多 年 在 完成 你的 捕获 那 它 是 愚蠢 到
[ækt] ['heɪstɪli] [naʊ] .
**act hastily now .**
行为 草草 现在 .

“我花了这么多年才抓到你，现在贸然行动是愚蠢的。”

[bɪ'saɪdz] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['ləʊnli] .
**Besides , I am lonely .**
除了 , 我 是 孤独 .

此外，我感到孤独。

[hɪə(r)] , [ɪn][maɪ] [fɔːst] [rɪ'taɪəmənt] ,
**Here , in my forced retirement ,**
这里 , 在 我的 强制 退休 ,

在这里，在我被迫退休期间，

[aɪ] [siː] ['əʊnli] [ðəʊz] [ʌn'ɪntrəstɪŋ] [ɜːθ] ['mɔːtəlz] [huːm] [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [maɪ] [sleɪvz] ,
**I see only those uninteresting earth mortals whom I have made my slaves ,**
我 看 仅有的 那些 无聊 地球 凡人 谁 我 有 制成 我的 奴隶 ,

我看到的只有那些无趣的凡人，他们已被我奴役。

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [siː] ['dwelə(r)z] [ɑː(r); ə(r)] [fə'bɪd(ə)n] [tuː; tə] [sɜːv] [ˌem 'iː] [seɪv] [ðə; ði] [siː] [d'ɛvəlz] ,
**for all sea dwellers are forbidden to serve me save the sea devils ,**
为了 全部 海 居民 是 禁止 到 服务 我 节省 这 海 魔鬼 ,

除了海魔之外，所有海生生物都不得侍奉我。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [deə(r)] [nɒt] ['entə(r)][maɪ]['kɑːs(ə)l] .
**and they dare not enter my castle .**
和 他们 敢 不是 进入 我的 城堡 .

他们不敢进入我的城堡。

[ai][hæv; həv] [seɪvd] ['meni] ['mɔːtəlz] [frɒm; frəm] ['draʊnɪŋ] [ænd; ənd] [brɔːt] [ðem; ðəm][hɪə(r)][tuː; tə]

| I | have | saved | many | mortals | from | drowning | and | brought | them | here | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 已保存 | 许多 | 凡人 | 从 | 溺水 | 和 | 带来 | 他们 | 这里 | 到 |

['piːp(ə)l] [maɪ]['kɑːs(ə)l] ,

| people | my | castle | , |
|---|---|---|---|
| 人们 | 我的 | 城堡 | , |

我救了许多溺水者，并将他们带到这里，让他们成为我城堡的居民。

[bʌt; bət][ai][duː; də][nɒt] [lʌv] ['mɔːtəlz] .

| but | I | do | not | love | mortals | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 做 | 不是 | 爱 | 凡人 | . |

但我并不爱凡人。

[tuː] ['lʌvli] ['mɜːˌmeɪdz] [ɑː(r); ə(r)] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['ɪntrəstɪŋ] ,

| Two | lovely | mermaids | are | much | more | interesting | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 二 | 迷人的 | 美人鱼 | 是 | 很多 | 更多的 | 有趣的 | , |

两条美丽的美人鱼更有趣。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [ai] [ə'laʊ] [juː; jʊ][tuː; tə] ['perɪʃ] [ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [mʌtʃ] [ə'mjuːzmənt] [ɪn] ['wɪtnəsɪŋ]

| and | before | I | allow | you | to | perish | I | shall | have | much | amusement | in | witnessing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 前 | 我 | 允许 | 你 | 到 | 沦 | 我 | 将 | 有 | 很多 | 娱乐 | 在 | 见证 |

[jɔː(r); jə(r)][dɪ'speə(r)] ,

| your | despair | , |
|---|---|---|
| 你的 | 绝望 | , |

在你死去之前，我将饶有兴致地欣赏你的绝望。

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['strʌglz] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] .

| and | your | struggles | to | escape | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 你的 | 斗争 | 到 | 逃脱 | . |

以及你为逃脱而进行的挣扎。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [maɪ] ['prɪznər] .

| You | are | now | my | prisoners | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 是 | 现在 | 我的 | 囚犯 | . |

你们现在是我的囚犯了。

[baɪ] [sləʊ] [dɪ'griːz] [ai][ʃæl; ʃəl][weə(r)] [aʊt] [jɔː(r); jə(r)] ['feəri] [p'aʊəz] [ænd; ənd] [breɪk] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːts] ,

| By | slow | degrees | I | shall | wear | out | your | fairy | powers | and | break | your | hearts | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 慢的 | 学位 | 我 | 将 | 穿 | 出去 | 你的 | 仙女 | 权力 | 和 | 休息 | 你的 | 心 | , |

我会慢慢耗尽你们的仙力，让你们心碎。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv] [ðiːz] [ɜːθ] ['dwelə(r)z] [huː] [hæv; həv][nəʊ]['mædʒɪk] [p'aʊəz] ,

| as | well | as | the | hearts | of | these | earth | dwellers | who | have | no | magic | powers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 出色地 | 作为 | 这 | 心 | 的 | 这些 | 地球 | 居民 | WHO | 有 | 不 | 魔法 | 权力 | , |

以及这些没有魔法力量的地球居民的心灵，

[ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] [ai] ['faɪnəli] [pə'mɪt] [juː; jʊ][tuː; tə][daɪ] . "

| and | I | think | it | will | be | a | long | time | before | I | finally | permit | you | to | die | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 思考 | 它 | 将要 | 是 | 一个 | 长的 | 时间 | 前 | 我 | 最后 | 允许 | 你 | 到 | 死 | . | " |

我想，我还要过很久才会最终允许你死去。

" [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , " [sed] [trɒt] , ['tʃɪəfəli] .

| " | That's | all | right | , | " | said | Trot | , | cheerfully | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那就是 | 全部 | 正确的 | , | " | 说 | 小跑 | , | 愉快地 | . |

“没关系，”特罗特高兴地说。

" [ðə; ði][lɒŋgə(r)][ai][lɪv; laɪv][ðə; ði]['betə(r)] [aɪl] [biː; bi]['sætɪsfaɪd] . "

| " | The | longer | I | live | the | better | I'll | be | satisfied | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 更长 | 我 | 居住 | 这 | 更好的 | 患病的 | 是 | 使满意 | . | " |

“我活得越久，就越满足。”

" [ðæts] [haʊ] [ai] [fiːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " ['ædɪd] ['kæpən] [bɪl] .
**" That's how I feel about it , " added Cap'n Bill .**
" 那就是 如何 我 感觉 关于 它 , " 额外 船长 账单 .

“我也是这么想的，”比尔船长补充道。

" [doʊnt] [get] [ɪn] [ə; eɪ] ['hʌri] [tuː; tə] [kɪl] [ˌjuː 'es] , [zɒg] ; ['itl] [biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [weə(r)] [æn; ən] - [teə(r); tɪə] [ɒn]
**" Don't get in a hurry to kill us , Zog ; it'll be such a wear an ' tear on**
" 不 得到 在 一个 匆忙 到 杀 我们 , 佐格 ; 它将 是 这样的 一个 穿 一个 - 撕 在
[ - ]
**[ 146 ]**
[ - ]

“佐格，别急着杀我们；这会消耗我们太多体力[146]

[jɔː(r); jə(r)] [nɜːvz] .
**your nerves .**
你的 神经 .

你的神经。

[dʒes] - [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] [æn; ən] - [let] [ˌjuː 'es] [lɪv; laɪv] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [wiː; wi] [kæn; kən] . "
**Jes ' take it easy an ' let us live as long as we can . "**
杰斯 - 拿 它 简单的 一个 - 让 我们 居住 作为 长的 作为 我们 能 . "

放轻松点，让我们尽可能长寿吧。

" [doʊnt] [juː; jʊ] [keə(r)] [tuː; tə] [daɪ] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] .
**" Don't you care to die ? " asked the magician .**
" 不 你 关心 到 死 ? " 问 这 魔术师 .

“你不想死吗？”魔术师问道。

" [ɪts] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ai] ['nevə(r)] [lɒŋd] [fɔː(r); fə(r)] , " [ðə; ði] ['seɪlə(r)] [rɪ'plaɪd] .
**" It's a thing I never longed for , " the sailor replied .**
" 它是 一个 事物 我 绝不 渴望 为了 , " 这 水手 回复 .

“这是我从未渴望过的东西，”水手回答道。

" [juː; jʊ] [siː] , [wiː; wi] [hæd; həd] [nəʊ] ['bɪznəs] [tuː; tə] [gəʊ] [ɒn] [ə; eɪ] [trɪp] [wɪð] [ðə; ði] ['mɜːˌmeɪdz] , [tuː; tə]
**" You see , we had no business to go on a trip with the mermaids , to**
" 你 看 , 我们 有 不 商业 到 去 在 一个 旅行 和 这 美人鱼 , 到
[bɪ'gɪn] [wɪð] .
**begin with .**
开始 和 .

“你看，我们一开始就没理由和美人鱼一起旅行。”

[aɪv] ['æləs] [hɜːd] [tel] [ðæt] ['mɜːˌmeɪdz] [ɪz] ['deɪndʒərəs] ,
**I've allus heard tell that mermaids is dangerous ,**
我已经 艾洛斯 听到 告诉 那 美人鱼 是 危险的 ,

我一直听说美人鱼很危险。

[æn; ən] - [nəʊ] [wʌn] [æz; əz] [met] - [ɪm] ['evə(r)] [lɪvd; 'laɪvd] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [teɪl] .
**an ' no one as met ' em ever lived to tell the tale .**
一个 - 不 一 作为 遇见 - 呃 曾经 居住地 到 告诉 这 故事 .

凡是见过他们的人，没有一个能活着讲述他们的故事。

[eɪ] , [trɒt] ? "
**Eh , Trot ? "**
嗯 , 小跑 ? "

呃，特罗特?

" [ðæts] [wɒt] [juː; jʊ] [sed] , ['kæpən] [bɪl] . "
**" That's what you said , Cap'n Bill . "**
" 那就是 什么 你 说 , 船长 账单 . "

“你就是这么说的，比尔船长。”

" [səʊ] , [aɪ] [ges] [wɪr] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)] , [wʌn] [weɪ] - [ɑː(r)] - ['nʌðə(r)] ; [æn; ən] - [ˌaɪ 'tiː][doʊnt]['mætə(r)]

| " | So | , | I | guess | we're | done | for | , | one | way | ' | r | ' | nother | ; | an | ' | it | don't | matter |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | , | 我 | 猜测 | 是 | 完毕 | 为了 | , | 一 | 方式 | - | r | - | 另一个 | ; | 一个 | - | 它 | 不 | 事情 |

[mʌtʃ] [wɪtʃ] .

| much | which | . |
|---|---|---|
| 很多 | 哪个 | . |

“所以，我想我们算是完了，不管怎样；至于哪种方式，其实都无所谓了。”

[bʌt; bət] - [ə; eɪ] [gʊd] [tʃaɪld] , [æn; ən] - ['maɪti] [jʌŋ] [æn; ən] - ['tendə(r)] .

| But | Trot's | a | good | child | , | an | ' | mighty | young | an | ' | tender | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | - | 一个 | 好的 | 孩子 | , | 一个 | - | 强大的 | 年轻的 | 一个 | - | 投标 | . |

但特罗特是个好孩子，而且非常年轻，心地善良。

[ˌaɪ 'tiː][doʊnt] [siːm] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)] [taɪm] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə][daɪ] .

| It | don't | seem | like | her | time | has | come | to | die | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 不 | 似乎 | 喜欢 | 她 | 时间 | 有 | 来 | 到 | 死 | . |

看来她的死期还没有到。

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)] [sent] [seɪf] [həʊm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] .

| I'd | like | to | have | her | sent | safe | home | to | her | mother | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ID | 喜欢 | 到 | 有 | 她 | 发送 | 安全的 | 家 | 到 | 她 | 母亲 | . |

我希望她能平安回到母亲身边。

[səʊ] [aɪv] [gɒt] [ðɪs] - [eə(r)] - [tuː; tə] [meɪk] , [zɒg] : [ɪf] [jɔː(r); jə(r)]['mædʒɪk][kʊd; kəd] [meɪk] [ˌem 'iː]

| So | I've | got | this | ' | ere | propersition | to | make | , | Zog | : | If | your | magic | could | make | me |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 我已经 | 得到 | 这 | - | 埃雷 | - | 到 | 制作 | , | 佐格 | : | 如果 | 你的 | 魔法 | 可以 | 制作 | 我 |

[daɪ] [twaɪs] ,

| die | twice | , |
|---|---|---|
| 死 | 两次 | , |

所以，佐格，我得先说明一点：如果你的魔法能让我死两次，

[ɔː(r)]['iːv(ə)n] [θriː] [taɪmz] [fɜː] [gʊd] ['meʒə(r)] ,

| or | even | three | times | fer | good | measure | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 甚至 | 三 | 时代 | fer | 好的 | 措施 | , |

或者为了保险起见，甚至可以重复三次。

[waɪ] [juː; jʊ][gəʊ] [ə'hed] [æn; ən] - [duː; də][ˌaɪ 'tiː][æn; ən] - [aɪ][woʊnt] [kəm'pleɪn] .

| why | you | go | ahead | an | ' | do | it | an | ' | I | won't | complain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | 你 | 去 | 前方 | 一个 | - | 做 | 它 | 一个 | - | 我 | 惯于 | 抱怨 | . |

你尽管去做吧，我不会抱怨的。

[ɔːl] [aɪ][ɑːsk][ɪz] [fɜː] [juː; jʊ][tuː; tə] [send] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] [seɪf] [bæk] [tuː; tə][draɪ][lænd] [ə'gen] . "

| All | I | ask | is | fer | you | to | send | this | little | girl | safe | back | to | dry | land | again | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 我 | 问 | 是 | fer | 你 | 到 | 发送 | 这 | 小的 | 女孩 | 安全的 | 后退 | 到 | 干燥 | 土地 | 再次 | . | " |

我只求你们把这个小女孩安全送回陆地。

" [doʊnt][juː; jʊ][duː; də][ˌaɪ 'tiː] , [zɒg] ! " [kraɪd] [trɒt] , [ɪn'dɪgnəntli] , [ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə]['kæpən] [bɪl]

| " | Don't | you | do | it | , | Zog | ! | " | cried | Trot | , | indignantly | , | and | turning | to | Cap'n | Bill |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | 你 | 做 | 它 | , | 佐格 | ! | " | 哭 | 小跑 | , | 愤慨地 | , | 和 | 转弯 | 到 | 船长 | 账单 |

[ʃiː; ʃi] ['ædɪd] :

| she | added | : |
|---|---|---|
| 她 | 额外 | : |

“佐格，你别这么做！”特罗特愤愤不平地喊道，然后转向比尔船长补充道：

" [aɪm] [nɒt] [gɔɪn] - [tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ] [daʊn] [hɪə(r)][ɪn][ɔːl] [ðɪs] [mes] , ['kæpən] ,

| " | I'm | not | goin | ' | to | leave | you | down | here | in | all | this | mess | , | Cap'n | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我是 | 不是 | 去 | - | 到 | 离开 | 你 | 向下 | 这里 | 在 | 全部 | 这 | 混乱 | , | 船长 | , |

“我不会把你一个人留在这里，独自面对这一切，船长。”

[ænd; ənd][doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] .

| and | don't | you | think | it | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不 | 你 | 思考 | 它 | . |

你不这么认为吗？

[ɪf] [wʌn][ɒv; əv][ˌjuː 'es] [gets] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌd(ə)l] [wɪr] [ɪn] , [wiːl; wil][bəuθ] [get] [aʊt] ;

| If | one | of | us | gets | out | of | the | muddle | we're | in | , | we'll | both | get | out | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 一 | 的 | 我们 | 获得 | 出去 | 的 | 这 | 混乱 | 是 | 在 | , | 出色地 | 两个都 | 得到 | 出去 | ; |

如果我们其中一人能摆脱目前的困境，我们两人都能摆脱困境；

[səʊ][doʊnt][juː; jʊ] [meɪk] ['eni] ['baːginz] [wɪð] [zɒg][tuː; tə][daɪ] [twaɪs] .

| so | don't | you | make | any | bargains | with | Zog | to | die | twice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 不 | 你 | 制作 | 任何 | 特价商品 | 和 | 佐格 | 到 | 死 | 两次 | . |

所以你千万别跟佐格做任何让你死两次的买卖。

" [zɒg] ['lɪsnd] [tuː; tə] [ðɪs] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ['veri] ['keəfəli] .

| " | Zog | listened | to | this | conversation | very | carefully | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 佐格 | 听着 | 到 | 这 | 对话 | 非常 | 小心 | . |

佐格非常仔细地听着这段对话。

[ [siː] ['lɑːdʒə(r)] ['vɜːʃ(ə)n] ]

| [ | See | larger | version | ] |
|---|---|---|---|---|
| [ | 看 | 更大的 | 版本 | ] |

[查看大图]

" [ðə; ði] ['daɪɪŋ] [dʌz] [nɒt] [ə'maʊnt] [tuː; tə] [mʌtʃ] , " [hiː; hi] [sed] ; " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [ - ]

| " | The | dying | does | not | amount | to | much | , | " | he | said | ; | " | it | is | the | [ | 147 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 垂死 | 做 | 不是 | 数量 | 到 | 很多 | , | " | 他 | 说 | ; | " | 它 | 是 | 这 | [ | - | ] |

“死亡并没有什么大不了的，”他说；“它是[147]

['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [həːts] [juː; jʊ] ['mɔːtəlz] [məʊst] .

| thinking | about | it | that | hurts | you | mortals | most | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 思维 | 关于 | 它 | 那 | 疼痛 | 你 | 凡人 | 最多 | . |

想到这件事，就会让你们这些凡人感到最痛苦。

[aɪv] [wɒtʃt] ['meni] [ə; eɪ] ['ʃɪprek] [æt; ət] [siː] ,

| I've | watched | many | a | shipwreck | at | sea | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我已经 | 观看 | 许多 | 一个 | 海难 | 在 | 海 | , |

我曾目睹过许多海难，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wʊd] [haʊl] [ænd; ənd] [skriːm] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [ʃɪp] [brəʊk] [ʌp] .

| and | the | people | would | howl | and | scream | for | hours | before | the | ship | broke | up | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 人们 | 会 | 嗥 | 和 | 尖叫 | 为了 | 小时 | 前 | 这 | 船 | 打破 | 向上 | . |

人们会嚎叫尖叫几个小时，直到船解体。

[ðeə(r)] ['terə(r)] [wɒz; wəz] ['veri] [ɪn'dʒɔɪəb(ə)l] .

| Their | terror | was | very | enjoyable | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 恐怖 | 曾是 | 非常 | 令人愉悦 | . |

他们的恐惧令人十分愉悦。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [end] [keɪm] [ðeɪ] [ɔːl] ['draʊnd] [æz; əz] ['piːsfəli] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]

| But | when | the | end | came | they | all | drowned | as | peacefully | as | if | they | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么时候 | 这 | 结尾 | 来了 | 他们 | 全部 | 溺水 | 作为 | 和平地 | 作为 | 如果 | 他们 | 是 |

['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [sliːp] ,

| going | to | sleep | , |
|---|---|---|---|
| 去 | 到 | 睡觉 | , |

但当结局来临时，他们都平静地溺水而亡，就像即将入睡一样。

[səʊ][ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt] [ə'mjuːz] [ˌem 'iː][æt; ət][ɔːl] . "

| so | it | didn't | amuse | me | at | all | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 它 | 没有 | 娱乐 | 我 | 在 | 全部 | . | " |

所以，我一点也不觉得好笑。

" [aɪm][nɒt] ['wʌrɪŋ] , " [sed] [trɒt] .

| " | I'm | not | worrying | , | " | said | Trot | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我是 | 不是 | 令人担忧 | , | " | 说 | 小跑 | . |

“我并不担心，”特罗特说。

" [nɜːr][ˌem ˈiː] , " [sed] [ˈkæpən] [bɪl] .
" Ner me , " said Cap'n Bill .
" ner 我 , " 说 船长 账单 .

“别理我，”比尔船长说道。

" [jʊl] [faɪnd][wiː; wi][kæn; kən] [teɪk] [wɒt] [ˈkɒmz] [dʒes] - [æz; əz] [ˈiːzi] [æz; əz] [ˈenibɒdi] . "
" You'll find we can take what comes jes ' as easy as anybody . "
" 你会 寻找 我们 能 拿 什么 来 杰斯 - 作为 简单的 作为 任何人 . "

“你会发现，我们能像任何人一样轻松应对一切。”

" [aɪ][duː; də] [nɒt] [ɪkˈspekt][tuː; tə] [get] [mʌtʃ] [fʌn] [frɒm; frəm][juː; jʊ][pɔː(r); pʊə(r)] [ˈmɔːtəlz] , " [sed] [zɒg] ,
" I do not expect to get much fun from you poor mortals , " said Zog ,
" 我 做 不是 预计 到 得到 很多 乐趣 从 你 贫穷的 凡人 , " 说 佐格 ,
[ˈkeələsli] .
carelessly .
粗心大意 .

“我不指望从你们这些可怜的凡人身上得到多少乐趣，”佐格漫不经心地说。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ˈmɪəli] [ə; eɪ][saɪd] [ʃəʊ] [tuː; tə][maɪ]['sɜːkəs] — [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [dɪˈzɜːt] [tuː; tə][maɪ]
" You are merely a side show to my circus — a sort of dessert to my
" 你 是 仅仅 一个 边 展示 到 我的 马戏团 — 一个 种类 的 甜点 到 我的
[fiːst] [ɒv; əv] [ˈvendʒəns] .
feast of vengeance .
盛宴 的 复仇 .

“你只不过是我马戏团里的配角——是我复仇盛宴上的甜点。”

[wen] [ðə; ði] [taɪm] [ˈkɒmz] [aɪ][kæn; kən][faɪnd][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [weɪz] [tuː; tə] [kɪl] [juː; jʊ] .
When the time comes I can find a hundred ways to kill you .
什么时候 这 时间 来 我 能 寻找 一个 百 方式 到 杀 你 .

时机一到，我能找到一百种方法杀了你。

[maɪ][məʊst] [ˈɪntrəstɪŋ] [ˈprɪznər] [ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] [ˈprɪti] [ˈmɜːˌmeɪdz] ,
My most interesting prisoners are these pretty mermaids ,
我的 最多 有趣的 囚犯 是 这些 漂亮的 美人鱼 ,

我最有趣的囚犯就是这些漂亮的美人鱼。

[huː] [kleɪm] [ðæt] [nʌn] [ɒv; əv][ðeə(r)] [reɪs] [hæz; həz]['evə(r)] [jet] [daɪd] , [ɔː(r)] [biːn] [dɪˈstrɔɪd] .
who claim that none of their race has ever yet died , or been destroyed .
WHO 宣称 那 没有任何 的 他们的 种族 有 曾经 然而 死亡 , 或者 到过 损毁 .

他们声称他们的种族从未有人死亡或灭绝。

[ðə; ði][fɜːst] [ˈmɜːmeɪd] ['evə(r)] [kriˈeɪtɪd] [ɪz] [ˈlɪvɪŋ] [jet] — [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ ˈem][təʊld][ʃiː; ʃi][ɪz] [nʌn] [ˈʌðə(r)]
The first mermaid ever created is living yet — and I am told she is none other
这 第一的 美人鱼 曾经 创建 是 活的 然而 — 和 我 是 讲述 她 是 没有任何 其他
[ðæn; ðən] [kwiːn] - .
than Queen Aquareine .
比 女王 - .

有史以来第一个被创造出来的美人鱼仍然活着——而且我听说她不是别人，正是水仙女王。

[səʊ][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈprɪti] [ˈprɒbləm] [bɪˈfɔː(r)] [ˌem ˈiː] , [tuː; tə] [ɪnˈvent] [sʌm; səm] [weɪ] [tuː; tə] [dɪˈstrɔɪ] [ðə; ði]
So I have a pretty problem before me , to invent some way to destroy the
所以 我 有 一个 漂亮的 问题 前 我 , 到 发明 一些 方式 到 破坏 这
['mɜːˌmeɪdz] ,
mermaids ,
美人鱼 ,

所以我面前有一个相当棘手的问题，那就是想办法消灭美人鱼。

[ɔː(r)] [pʊt] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɒv; əv] [ɪgˈzɪstəns] .
or put them out of existence .
或者 放 他们 出去 的 存在 .

或者彻底消灭它们。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [rɪ'kwaɪə(r)][sʌm; səm] [θɔːt] . "

| And | it | will | require | some | thought | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 将要 | 要求 | 一些 | 想法 | . | " |

这需要好好思考一下。

" ['ɔːlsəʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [rɪ'kwaɪə(r)][sʌm; səm]['paʊə(r)][juː; jʊ][duː; də][nɒt] [pə'zes] , " [sə'dʒestid] [ðə; ði] [kwiːn]

| " | Also | , | it | will | require | some | power | you | do | not | possess | , | " | suggested | the | Queen |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 还 | , | 它 | 将要 | 要求 | 一些 | 力量 | 你 | 做 | 不是 | 具有 | , | " | 建议 | 这 | 女王 |

.

:

.

“此外，这还需要一些你所不具备的力量，”女王说道。

" [ðæt] [meɪ] [biː; bi] , " [rɪ'plaɪd] [zɒg] , ['sɒftli] ; " [bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [ɪk'sperɪmənt] ,

| " | That | may | be | , | " | replied | Zog | , | softly | ; | " | but | I | am | going | to | experiment | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 可能 | 是 | , | " | 回复 | 佐格 | , | 轻轻 | ; | " | 但 | 我 | 是 | 去 | 到 | 实验 | , |

“也许是这样，”佐格轻声回答，“但我打算做个实验。”

[ænd; ənd][ai] [bɪ'liːv] [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kɔːz] [juː; jʊ][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv][peɪn][ænd; ənd] ['sɒrəʊ]

| and | I | believe | I | shall | be | able | to | cause | you | a | lot | of | pain | and | sorrow |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 相信 | 我 | 将 | 是 | 有能力的 | 到 | 原因 | 你 | 一个 | 很多 | 的 | 疼痛 | 和 | 悲哀 |

[bɪ'fɔː(r)] [ai] ['faɪnəli] [meɪk] [æn; ən][end][ɒv; əv][juː; jʊ] .

| before | I | finally | make | an | end | of | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 我 | 最后 | 制作 | 一个 | 结尾 | 的 | 你 | . |

我相信，在我最终除掉你之前，我能够让你承受很多痛苦和悲伤。

[ai] [ - ]

| I | [ | 148 | ] |
|---|---|---|---|
| 我 | [ | - | ] |

I[148]

[hæv; həv][nɒt][lɪvd; 'laɪvd] ['twenti] - ['sev(ə)n]['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] , - , [wɪ'ðaʊt] ['getɪŋ] [ə; eɪ]

| have | not | lived | twenty | - | seven | thousand | years | , | Aquareine | , | without | getting | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 不是 | 居住地 | 二十 | - | 七 | 千 | 年 | , | - | , | 没有 | 获得 | 一个 |

['sɜːt(ə)n] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] ['wɪzdəm] ,

| certain | amount | of | wisdom | , |
|---|---|---|---|---|
| 肯定 | 数量 | 的 | 智慧 | , |

水瓶座啊，活了两万七千年，不可能没有积累一定的智慧。

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][mɔː(r)] ['paʊəf(ə)l] [ðæn; ðən][juː; jʊ] [sə'spekt] . "

| and | I | am | more | powerful | than | you | suspect | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 是 | 更多的 | 强大的 | 比 | 你 | 怀疑 | . | " |

我的实力比你想象的还要强大。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['mɒnstə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] ['wɪkɪd] [mə'dʒɪʃn] , " [sed] [ðə; ði] ['mɜːmeɪd] [kwiːn] .

| " | You | are | a | monster | and | a | wicked | magician | , | " | said | the | Mermaid | Queen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 是 | 一个 | 怪物 | 和 | 一个 | 邪恶 | 魔术师 | , | " | 说 | 这 | 美人鱼 | 女王 | . |

“你是个怪物，还是个邪恶的魔法师呢！”美人鱼女王说道。

" [ai][ˌeɪ 'em] , " [ə'griːd] [zɒg] ; " [bʌt; bət][ai] ['kænɒt] [help] [ˌaɪ 'tiː] .

| " | I | am | , | " | agreed | Zog | ; | " | but | I | cannot | help | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 是 | , | " | 同意 | 佐格 | ; | " | 但 | 我 | 不能 | 帮助 | 它 | . |

“是的，”佐格同意道，“但我无能为力。”

[ai][wɒz; wəz] [kri'eɪtɪd] [pɑːt] [mæn] , [pɑːt] [bɜːd] , [pɑːt] [fɪʃ] , [pɑːt] [biːst] [ænd; ənd] [pɑːt] ['reptaɪl] ,

| I | was | created | part | man | , | part | bird | , | part | fish | , | part | beast | and | part | reptile | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 创建 | 部分 | 男人 | , | 部分 | 鸟 | , | 部分 | 鱼 | , | 部分 | 兽 | 和 | 部分 | 爬虫 | , |

我生来就是半人半鸟、半鱼半兽、半爬行动物的。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 海仙子(The Sea Fairies)
# 第6/9页

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mɒn'strɒsəti] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] ['ʌðəwaɪz] [ðæn; ðən] ['wɪkɪd] .

| and | such | a | monstrosity | could | not | be | otherwise | than | wicked | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这样的 | 一个 | 怪物 | 可以 | 不是 | 是 | 否则 | 比 | 邪恶 | . |

这种怪物除了邪恶还能是什么呢?

['evrɪbɒdi] [heɪts] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ai] [heɪt] ['evrɪbɒdi] . "

| Everybody | hates | me | , | and | I | hate | everybody | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大家 | 讨厌 | 我 | , | 和 | 我 | 恨 | 大家 | . | " |

每个人都讨厌我，我也讨厌所有人。

" [waɪ] [doʊnt] [juː; jʊ] [kɪl] [jɔː'self] ? " [ɑːskt] [trɒt] .

| " | Why | don't | you | kill | yourself | ? | " | asked | Trot | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为什么 | 不 | 你 | 杀 | 你自己 | ? | " | 问 | 小跑 | . |

“你为什么不自杀？”特罗特问道。

" [aɪv] [traɪd] [ðæt] , [ænd; ənd] [feɪld] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] .

| " | I've | tried | that | , | and | failed | , | " | he | answered | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我已经 | 尝试 | 那 | , | 和 | 失败的 | , | " | 他 | 回答 | . |

“我试过了，但失败了，”他回答说。

" ['əʊnli] [wʌn] ['biːɪŋ] [ɪn] [ðə; ðiː] [wɜːld] [hæz; həz] ['paʊə(r)] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [kɪŋ]

| " | Only | one | being | in | the | world | has | power | to | destroy | me | , | and | that | is | King |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 仅有的 | 一 | 存在 | 在 | 这 | 世界 | 有 | 力量 | 到 | 破坏 | 我 | , | 和 | 那 | 是 | 国王 |

['ɑːŋkoʊ] ,

| Anko | , |
|---|---|
| 安可 | , |

“世界上只有一个人有能力毁灭我，那就是安科王。”

[ðə; ðiː] [siː] ['sɜːpənt] . "

| the | sea | serpent | . | " |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 海 | 蛇 | . | " |

海蛇。

" [ðen] [jʊd] ['betə(r)] [let] [hɪm] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] , " [əd'vaɪzd] [ðə; ðiː] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] .

| " | Then | you'd | better | let | him | do | it | , | " | advised | the | little | girl | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 你会 | 更好的 | 让 | 他 | 做 | 它 | , | " | 建议 | 这 | 小的 | 女孩 | . |

“那你最好让他去做，”小女孩建议道。

" [nəʊ] ; [mʌtʃ] [æz; əz] [ai] [lɒŋ] [tuː; tə] [daɪ] , [ai] ['kænɒt] [ə'laʊ] [kɪŋ] ['ɑːŋkoʊ] [ðə; ðiː] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] ['kɪlɪŋ]

| " | No | ; | much | as | I | long | to | die | , | I | cannot | allow | King | Anko | the | pleasure | of | killing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | ; | 很多 | 作为 | 我 | 长的 | 到 | 死 | , | 我 | 不能 | 允许 | 国王 | 安可 | 这 | 乐趣 | 的 | 杀 |

[ˌem 'iː] .

| me | . |
|---|---|
| 我 | . |

“不；尽管我渴望死亡，但我不能让安科国王得逞，杀死我。”

[hiː; hi] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [biːn] [maɪ] [wɜːst] ['enəmi] ,

| He | has | always | been | my | worst | enemy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 总是 | 到过 | 我的 | 最差 | 敌人 | , |

他一直是我最大的敌人。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ][dʒɔɪ][tuː; tə][hɪm][tuː; tə] [kɪl] [ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ] ['riːəli] ['kænɒt] [ə'laʊ]

| and | it | would | be | such | a | joy | to | him | to | kill | me | that | I | really | cannot | allow |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 会 | 是 | 这样的 | 一个 | 喜悦 | 到 | 他 | 到 | 杀 | 我 | 那 | 我 | 真的 | 不能 | 允许 |

[hɪm] .

| him | . |
|---|---|
| 他 | . |

杀了我对他来说将是莫大的快乐，我实在不能让他得逞。

[ɪn'diːd] , [aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [həʊpt] [tuː; tə] [kɪl] ['ɑːŋkoʊ] .

| Indeed | , | I | have | always | hoped | to | kill | Anko | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的确 | , | 我 | 有 | 总是 | 希望 | 到 | 杀 | 安可 | . |

事实上，我一直都希望杀死安子。

[aɪ][hæv; həv] [naʊ] [biːn] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] [sɪks] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɔːti] - [tuː] [j'iəz] ,

| I | have | now | been | three | thousand | six | hundred | and | forty | - | two | years | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 现在 | 到过 | 三 | 千 | 六 | 百 | 和 | 四十 | - | 二 | 年 | , |

我今年已经三千六百四十二岁了。

[ɪ'lev(ə)n] [mʌnθs] [ænd; ənd] [naɪn] [deɪz] ['fɪgjər] [aʊt] [ə; eɪ][plæn][tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [əʊld]['ɑːŋkoʊ] ,

| eleven | months | and | nine | days | figuring | out | a | plan | to | destroy | old | Anko | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 十一 | 几个月 | 和 | 九 | 天 | 计算 | 出去 | 一个 | 计划 | 到 | 破坏 | 老的 | 安可 | , |

花了十一个月零九天制定了一个摧毁老安科的计划，

[ænd; ənd][æz; əz] [jet] [aɪ][hæv; həv] [nɒt] [dɪ'skʌvəd] [ə; eɪ] [weɪ] . "

| and | as | yet | I | have | not | discovered | a | way | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 然而 | 我 | 有 | 不是 | 发现 | 一个 | 方式 | . | " |

而我至今还没有找到方法。

" [aɪ'd] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] , [ɪf] [aɪ][wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] , " [əd'vaɪzd] [trɒt] .

| " | I'd | give | it | up | , | if | I | were | you | , | " | advised | Trot | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | ID | 给 | 它 | 向上 | , | 如果 | 我 | 是 | 你 | , | " | 建议 | 小跑 | . |

“如果我是你，我会放弃，”特罗特建议道。

" [doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kʊd; kəd][get][sʌm; səm][fʌn] [aʊt][ɒv; əv] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [gʊd] ? "

| " | Don't | you | think | you | could | get | some | fun | out | of | trying | to | be | good | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | 你 | 思考 | 你 | 可以 | 得到 | 一些 | 乐趣 | 出去 | 的 | 尝试 | 到 | 是 | 好的 | ? | " |

“你不觉得努力做好人也能从中获得一些乐趣吗？”

" [nəʊ] ! " [kraɪd] [zɒg] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz][nɒt][səʊ][sɒft] [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] .

| " | No | ! | " | cried | Zog | , | and | his | voice | was | not | so | soft | as | before | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | ! | " | 哭 | 佐格 | , | 和 | 他的 | 嗓音 | 曾是 | 不是 | 所以 | 柔软的 | 作为 | 前 | . |

“不！”佐格喊道，他的声音不像以前那么柔和了。

" ['lɪs(ə)n] , - : [juː; jʊ][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [ə'tendənts] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][prɪz] [ - ]

| " | Listen | , | Aquareine | : | You | and | your | attendants | shall | be | pris | [ | 149 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 听 | , | - | : | 你 | 和 | 你的 | 服务员 | 将 | 是 | 价格 | [ | - | ] |

“听着，阿奎琳：你和你的侍从们将被惩罚[149]

[oʊnɜ-z][ɪn] [ðɪs] ['kɑːs(ə)l] [ʌn'tɪl] [aɪ][kæn; kən] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [stɒp] [juː; jʊ][frɒm; frəm] ['lɪvɪŋ] .

| oners | in | this | castle | until | I | can | manage | to | stop | you | from | living | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 在 | 这 | 城堡 | 直到 | 我 | 能 | 管理 | 到 | 停止 | 你 | 从 | 活的 | . |

你将永远被困在这座城堡里，直到我能阻止你活下去为止。

[rʊmz; ruːmz] [wɪl] [biː; bi] [pleɪst] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)][dɪ'spəʊz(ə)l] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə]

| Rooms | will | be | placed | at | your | disposal | , | and | I | wish | you | to | go | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 房间 | 将要 | 是 | 放置 | 在 | 你的 | 处理 | , | 和 | 我 | 希望 | 你 | 到 | 去 | 到 |

[ðem; ðəm][æt; ət][wʌns] ,

| them | at | once | , |
|---|---|---|---|
| 他们 | 在 | 一次 | , |

房间已经为您安排好了，请您立即前往入住。

[æz; əz][ai][ˌeɪ 'em]['taɪəd][ɒv; əv] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][juː; jʊ] . "

| as | I | am | tired | of | looking | at | you | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 我 | 是 | 疲劳的 | 的 | 寻找 | 在 | 你 | . | " |

我已经厌倦了看着你。

" [jʊr; jər] [nəʊ][mɔː(r)]['taɪəd][ðæn; ðən][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] , " [ ri'mɑːk ] [trɒt] .

| " | You're | no | more | tired | than | we | are | , | " | remarked | Trot | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你是 | 不 | 更多的 | 疲劳的 | 比 | 我们 | 是 | , | " | 评论 | 小跑 | . |

“你们并不比我们累，”特罗特说道。

" [ɪts] ['lʌki] [juː; jʊ] [kænt] [siː] [jɔː'self] , [zɒg] .

| " | It's | lucky | you | can't | see | yourself | , | Zog | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它是 | 幸运的 | 你 | 不能 | 看 | 你自己 | , | 佐格 | . |

“幸好你看不见自己，佐格。”

" [hiː; hi] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] ['gləʊɪŋ] [aɪz] [fʊl] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] .

| " | He | turned | his | glowing | eyes | full | upon | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 转向 | 他的 | 发光 | 眼睛 | 满的 | 之上 | 她 | . |

他目光灼灼地盯着她。

" [ðə; ðiː] [wɜːst] [ɒv; əv][maɪ][kwɪə(r)] ['bɒdi] [aɪ] [kiːp] [kən'siːld] , " [hiː; hi] [sed] .

| " | The | worst | of | my | queer | body | I | keep | concealed | , | " | he | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 最差 | 的 | 我的 | 酷儿 | 身体 | 我 | 保持 | 暗 | , | " | 他 | 说 | . |

“我一直隐藏着我身体里最糟糕的同性恋特征，”他说。

" [ɪf] ['evə(r)][juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ] [wɪl] [skriːm] [wɪð] ['terə(r)] .

| " | If | ever | you | see | it | , | you | will | scream | with | terror | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | 曾经 | 你 | 看 | 它 | , | 你 | 将要 | 尖叫 | 和 | 恐怖 | . |

“如果你看到它，你会吓得尖叫。”

" [hiː; hi] [tʌʧt] [ə; eɪ] [bel] [bɪ'saɪd] [hɪm] [ænd; ənd][ðə; ðiː][gɜːl][wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [tuː; tə][faɪnd] [haʊ]

| " | He | touched | a | bell | beside | him | and | the | girl | was | surprised | to | find | how |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 感动 | 一个 | 钟 | 旁 | 他 | 和 | 这 | 女孩 | 曾是 | 惊讶 | 到 | 寻找 | 如何 |

['klɪəli] [ɪts] [təʊnz] [ræŋ] [aʊt] [θruː] [ðə; ðiː]['wɔːtə(r)] .

| clearly | its | tones | rang | out | through | the | water | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 清楚地 | 它是 | 音调 | 响铃 | 出去 | 通过 | 这 | 水 | . |

“他摸了摸身旁的铃铛，女孩惊讶地发现铃声在水中清晰地回荡。”

[ɪn] [ - ]

| In | [ | 150 | ] |
|---|---|---|---|
| 在 | [ | - | ] |

[150]

[æn; ən] ['ɪnstənt] [ðə; ðiː] [bɔɪ] - [ə'pɪəd] [ænd; ənd] [baʊd] [ləʊ] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] ['dredf(ə)l] ['mɑːstə(r)] .

| an | instant | the | boy | Sacho | appeared | and | bowed | low | before | his | dreadful | master | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 立即的 | 这 | 男生 | - | 出现 | 和 | 鞠躬 | 低的 | 前 | 他的 | 可怕 | 掌握 | . |

刹那间，男孩萨乔出现了，向他可怕的主人深深鞠了一躬。

" [teɪk] [ðə; ðiː] ['mɜːˌmeɪdz] [ænd; ənd][ðə; ðiː][ʧaɪld][tuː; tə][ðə; ðiː] [rəʊz] ['ʧeɪmbə(r)] , " [ kə'mɑːnd ] [zɒg] ;

| " | Take | the | mermaids | and | the | child | to | the | Rose | Chamber | , | " | commanded | Zog | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 拿 | 这 | 美人鱼 | 和 | 这 | 孩子 | 到 | 这 | 玫瑰 | 商会 | , | " | 命令 | 佐格 | ; |

“把美人鱼和孩子带到玫瑰厅去，”佐格命令道；

" [ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ðiː][əʊld][mæn] - [fɪʃ] [tuː; tə][ðə; ðiː] ['piːəni] [ruːm] .

| " | and | take | the | old | man | - | fish | to | the | Peony | Room | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 拿 | 这 | 老的 | 男人 | - | 鱼 | 到 | 这 | 牡丹 | 房间 | . |

“然后把那条老鱼人带到牡丹厅去。”

" - [tɜːnd] [tuː; tə] [ə'beɪ] .

| " | Sacho | turned | to | obey | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | - | 转向 | 到 | 服从 | . |

萨乔转过身去服从。

" [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['aʊtə(r)] [p'æsɪdʒɪz] [wel] ['gɑːdɪd] ? " [ɑːskt] [ðə; ði]['mɒnstə(r)] .

| " | Are | the | outer | passages | well | guarded | ? | " | asked | the | monster | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 这 | 外 | 段落 | 出色地 | 守卫 | ? | " | 问 | 这 | 怪物 | . |

“外围通道守卫严密吗？”怪物问道。

" [jes] ; [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [ kə'mɑːnd ] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] .

| " | Yes | ; | as | you | have | commanded | , | " | said | the | boy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | ; | 作为 | 你 | 有 | 命令 | , | " | 说 | 这 | 男生 | . |

“是的，遵命。”男孩说道。

" [ðen] [juː; jʊ] [meɪ] [ə'laʊ] [ðə; ði] ['prɪznər] [tuː; tə] [rəʊm] [æt; ət] [wɪl] [θruː'aʊt] [ðə; ði]['kɑːs(ə)l] .

| " | Then | you | may | allow | the | prisoners | to | roam | at | will | throughout | the | castle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 你 | 可能 | 允许 | 这 | 囚犯 | 到 | 漫游 | 在 | 将要 | 自始至终 | 这 | 城堡 | . |

“那么你可以允许囚犯在城堡内随意走动。”

[naʊ] , [gəʊ] !

| Now | , | go | ! |
|---|---|---|---|
| 现在 | , | 去 | ! |

现在，走吧！

" [ðə; ði] ['prɪznər] ['fɒləʊd] - [frɒm; frəm][ðə; ði] [ruːm] , [glæd][tuː; tə][get] [ə'weɪ] .

| " | The | prisoners | followed | Sacho | from | the | room | , | glad | to | get | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 囚犯 | 随后 | - | 从 | 这 | 房间 | , | 高兴的 | 到 | 得到 | 离开 | . |

“囚犯们跟着萨乔离开了房间，很高兴能逃脱。”

[ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [ðɪs] ['iːv(ə)l] ['biːɪŋ] [hæd; həd] [grəʊn] [ə'presɪv] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

| The | presence | of | this | evil | being | had | grown | oppressive | to | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 在场 | 的 | 这 | 邪恶的 | 存在 | 有 | 生长 | 压迫性的 | 到 | 他们 | , |

这个邪恶生物的存在已经让他们感到难以忍受。

[ænd; ənd][zɒg][hæd; həd][hɪm'self] [siːmd] [ɪl] [æt; ət] [iːz] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][lɑːst] [fjuː] ['mɪnɪts] .

| and | Zog | had | himself | seemed | ill | at | ease | during | the | last | few | minutes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 佐格 | 有 | 他自己 | 似乎 | 患病的 | 在 | 舒适 | 期间 | 这 | 最后的 | 很少 | 分钟 | . |

而佐格本人在最后几分钟里似乎也感到很不自在。

[ðə; ði][rəʊb][səʊ] ['kləʊsli] [wuːnd] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] [muːvd] ['dʒɜːkɪli] , [æz; əz] [ɪf] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'niːθ] [dɪ'stɜːbd] [ˌaɪ 'tiː] ,

| The | robe | so | closely | wound | around | his | body | moved | jerkily | , | as | if | something | beneath | disturbed | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 长袍 | 所以 | 密切 | 伤口 | 大约 | 他的 | 身体 | 已搬 | 生硬地 | , | 作为 | 如果 | 某物 | 下面 | 不安 | 它 | , |

他身上紧紧裹着的长袍微微动了一下，仿佛有什么东西在下面搅动着它。

[ænd; ənd][æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] [zɒg] ['ʃɪftɪd] ['nɜːvəsli] [ɪn][hɪz; ɪz] [siːt] .

| and | at | such | times | Zog | shifted | nervously | in | his | seat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这样的 | 时代 | 佐格 | 转移 | 紧张地 | 在 | 他的 | 座位 | . |

每当这时，佐格都会在座位上不安地挪动一下身子。

- [θɪn] ['lɪt(ə)l] [legz] [ trɔt ] [θruː] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,

| Sacho's | thin | little | legs | trotted | through | the | water | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 薄的 | 小的 | 腿 | 小跑 | 通过 | 这 | 水 | , |

萨乔细长的双腿在水中小跑着，

[ænd; ənd][led][ðə; ði] [weɪ] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['pæsɪdʒ] [frɒm; frəm][ðə; ði][wʌn][baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['entəd] .

| and | led | the | way | into | a | different | passage | from | the | one | by | which | they | had | entered | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 引领 | 这 | 方式 | 进入 | 一个 | 不同的 | 通道 | 从 | 这 | 一 | 经过 | 哪个 | 他们 | 有 | 进入 | . |

然后领着他们进入了一条与他们进入的通道不同的通道。

[ðeɪ] [swæm] ['sləʊli] ['ɑːftə(r)] [hɪm] [ænd; ənd] [briːðd] ['iːzɪə] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] ['gəʊldən]

| They | swam | slowly | after | him | and | breathed | easier | when | they | had | left | the | golden |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 游泳 | 缓慢地 | 后 | 他 | 和 | 呼吸 | 更轻松 | 什么时候 | 他们 | 有 | 左边 | 这 | 金的 |

[dəʊmd] ['tʃeɪmbə(r)] ,

| domed | chamber | , |
|---|---|---|
| 圆顶 | 房间 | , |

他们缓缓地追着他游去，离开金色圆顶房间后才松了口气。

[weə(r)] [ðeə(r)] ['wɪkɪd] ['enəmi] [sæt] [enθ'rəʊnd] .

| where | their | wicked | enemy | sat | enthroned | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 他们的 | 邪恶 | 敌人 | 卫星 | 登基 | . |

他们的邪恶敌人就坐在那里，高高在上。

" [wel] , [haʊ] [duː; də] [juː; jʊ] [laɪk] [hɪm] ? " [ɑːskt] - , [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] .

| " | Well | , | how | do | you | like | him | ? | " | asked | Sacho | , | with | a | laugh | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 如何 | 做 | 你 | 喜欢 | 他 | ? | " | 问 | - | , | 和 | 一个 | 笑 | . |

“你觉得他怎么样？”萨乔笑着问道。

" [wiː; wi] [heɪt] [hɪm] ! " [dɪ'kleəd] [trɒt] , [ɪm'fætɪkli] .

| " | We | hate | him | ! | " | declared | Trot | , | emphatically | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 恨 | 他 | ! | " | 声明 | 小跑 | , | 强调地 | . |

“我们恨他！”特罗特斩钉截铁地说道。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ] [duː; də] , " [rɪ'plaɪd] - .

| " | Of | course | you | do | , | " | replied | Sacho | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 的 | 课程 | 你 | 做 | , | " | 回复 | - | . |

“你当然会，”萨乔回答道。

" [bʌt; bət] , [jʊr; jər] [wɒst; wəst] [ - ]

| " | But | , | you're | wast | [ | 151 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | , | 你是 | 浪费 | [ | - | ] |

但是，你浪费了[151]

[ɪŋ] [taɪm] ['heɪtɪŋ] ['eniθɪŋ] .

| ing | time | hating | anything | . |
|---|---|---|---|---|
| ing | 时间 | 憎恨 | 任何事物 | . |

讨厌一切的时间。

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [duː; də] [juː; jʊ] ['eni] [gʊd] , [ɔː(r)] [hɪm] ['eni] [hɑːm] .

| It | doesn't | do | you | any | good | , | or | him | any | harm | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 不 | 做 | 你 | 任何 | 好的 | , | 或者 | 他 | 任何 | 伤害 | . |

这样做对你没好处，对他也没害处。

[kæn; kən] [juː; jʊ] [sɪŋ] ? "

| Can | you | sing | ? | " |
|---|---|---|---|---|
| 能 | 你 | 唱歌 | ? | " |

你会唱歌吗?

" [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , " [sed] [trɒt] ; " [bʌt; bət] [aɪ] [doʊnt] [fiːl] [laɪk] ['sɪŋɪŋ] [naʊ] . "

| " | A | little | , | " | said | Trot | ; | " | but | I | don't | feel | like | singing | now | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 小的 | , | " | 说 | 小跑 | ; | " | 但 | 我 | 不 | 感觉 | 喜欢 | 歌唱 | 现在 | . | " |

“有一点，”特罗特说，“但我现在不想唱歌。”

" [jʊr; jər] [rɒŋ] [ə'baʊt] [ðæt] , " [ðə; ði] [bɔɪ] [ə'sɜːtɪd] .

| " | You're | wrong | about | that | , | " | the | boy | asserted | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你是 | 错误的 | 关于 | 那 | , | " | 这 | 男生 | 断言 | . |

“你错了，”男孩断言道。

" ['eniθɪŋ] [ðæt] [kiːps] [juː; jʊ] [frɒm; frəm] ['sɪŋɪŋ] [ɪz] ['fuːlɪʃnəs] , [ən'les] [ɪts] ['lɑːftə(r)] .

| " | Anything | that | keeps | you | from | singing | is | foolishness | , | unless | it's | laughter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 任何事物 | 那 | 保持 | 你 | 从 | 歌唱 | 是 | 愚蠢 | , | 除非 | 它是 | 笑声 | . |

“任何阻止你歌唱的事情都是愚蠢的，除非是笑声。”

['lɑːftə(r)] , [dʒɔɪ][ænd; ənd] [sɒŋ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['əʊnli] [gʊd] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .

| **Laughter** | **,** | **joy** | **and** | **song** | **are** | **the** | **only** | **good** | **things** | **in** | **the** | **world** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 笑声 | , | 喜悦 | 和 | 歌曲 | 是 | 这 | 仅有的 | 好的 | 事物 | 在 | 这 | 世界 | . |

欢笑、快乐和歌声是世上仅有的美好事物。

" [trɒt] [dɪd] [nɒt] ['ɑːnsə(r)] [ðɪs] [kwɪə(r)] [spiːtʃ] , [fɔː(r); fə(r)][dʒʌst] [ðen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [flaɪt]

| **"** | **Trot** | **did** | **not** | **answer** | **this** | **queer** | **speech** | **,** | **for** | **just** | **then** | **they** | **came** | **to** | **a** | **flight** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 小跑 | 做过 | 不是 | 回答 | 这 | 酷儿 | 演讲 | , | 为了 | 只是 | 然后 | 他们 | 来了 | 到 | 一个 | 航班 |

[ɒv; əv] [steəz] ,

| **of** | **stairs** | **,** |
|---|---|---|
| 的 | 楼梯 | , |

特罗特没有回应这番古怪的言论，因为就在这时，他们来到了一段楼梯前。

[ænd; ənd] - [klaɪmd] [ʌp][ðem; ðəm] , [waɪl] [ðə; ði]['ʌðə(r)z] [swæm] .

| **and** | **Sacho** | **climbed** | **up** | **them** | **,** | **while** | **the** | **others** | **swam** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | - | 攀登 | 向上 | 他们 | , | 尽管 | 这 | 其他的 | 游泳 | . |

萨乔爬了上去，其他人则在游泳。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['lɒfti] , [brɔːd] ['kɔːri] [ - ]

| **And** | **now** | **they** | **were** | **in** | **a** | **lofty** | **,** | **broad** | **corri** | **[** | **152** | **]** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | 他们 | 是 | 在 | 一个 | 高远 | , | 广阔 | 科里 | [ | - | ] |

现在他们身处高远宽阔的[152]

[dɔː(r)] ['hævɪŋ] ['meni] [dɔːz] [hʌŋ] [wɪð] ['siːwiːd] ['dreɪpəriz] .

| **dor** | **having** | **many** | **doors** | **hung** | **with** | **seaweed** | **draperies** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 门 | 拥有 | 许多 | 门 | 悬挂 | 和 | 海藻 | 窗帘 | . |

多尔有很多扇门，门上挂着海藻帘。

[æt; ət][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] ['dɔːˌweɪz] - [stɒpt] [ænd; ənd] [sed] :

| **At** | **one** | **of** | **these** | **doorways** | **Sacho** | **stopped** | **and** | **said** | **:** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一 | 的 | 这些 | 门口 | - | 停止 | 和 | 说 | : |

萨乔在其中一个门口停了下来，说道：

" [hɪə(r)][ɪz][ðə; ði] [rəʊz] ['tʃeɪmbə(r)] , [weə(r)] [ðə; ði]['mɑːstə(r)] [kə'mændz] [juː; jʊ][tuː; tə][lɪv; laɪv] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ]

| **"** | **Here** | **is** | **the** | **Rose** | **Chamber** | **,** | **where** | **the** | **master** | **commands** | **you** | **to** | **live** | **until** | **you** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这里 | 是 | 这 | 玫瑰 | 商会 | , | 在哪里 | 这 | 掌握 | 命令 | 你 | 到 | 居住 | 直到 | 你 |

[daɪ] .

| **die** | **.** |
|---|---|
| 死 | . |

“这里是玫瑰室，主人命令你在这里生活直到死去。”

[juː; jʊ] [meɪ] ['wɒndə(r)] ['eniweə(r)] [ɪn][ðə; ði]['kɑːs(ə)l][æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] ; [tuː; tə] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]

| **You** | **may** | **wander** | **anywhere** | **in** | **the** | **castle** | **as** | **you** | **please** | **;** | **to** | **leave** | **it** | **is** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 可能 | 漫步 | 任何地方 | 在 | 这 | 城堡 | 作为 | 你 | 请 | ; | 到 | 离开 | 它 | 是 |

[ɪm'pɒsəb(ə)l] .

| **impossible** | **.** |
|---|---|
| 不可能的 | . |

您可以随意在城堡内漫步；离开城堡是不可能的。

[wen'evə(r)] [juː; jʊ] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] [rəʊz] ['tʃeɪmbə(r)] [juː; jʊ] [wɪl] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] [ðɪs] [dɪ'zaɪn] [ɒv; əv]

| **Whenever** | **you** | **return** | **to** | **the** | **Rose** | **Chamber** | **you** | **will** | **know** | **it** | **by** | **this** | **design** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每当 | 你 | 返回 | 到 | 这 | 玫瑰 | 商会 | 你 | 将要 | 知道 | 它 | 经过 | 这 | 设计 | 的 |

['rəʊzɪz] ,

| **roses** | **,** |
|---|---|
| 玫瑰 | , |

每当您再次回到玫瑰厅时，您都会通过这种玫瑰图案认出它。

[səʊn] [ɪn] [pɜːlz] [ə'pɒn][ðə; ði] ['hæŋɪŋ] .

| **sewn** | **in** | **pearls** | **upon** | **the** | **hangings** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 缝制的 | 在 | 珍珠 | 之上 | 这 | 绞刑 | . |

挂饰上缝着珍珠。

[ðə; ði] ['pi:əni] [ru:m] , [weə(r)] [ðə; ði][mæn] - [fɪʃ] [ɪz][tu:; tə][lɪv; laɪv] , [ɪz][ðə; ði][nekst][wʌn] ['fɑ:ðə(r)] [ɒn] . "

| The | Peony | Room | , | where | the | man | - | fish | is | to | live | , | is | the | next | one | farther | on | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 牡丹 | 房间 | , | 在哪里 | 这 | 男人 | - | 鱼 | 是 | 到 | 居住 | , | 是 | 这 | 下一个 | 一 | 更远 | 在 | . | " |

牡丹房，也就是人鱼要住的地方，就在再往前走一点。

" [θæŋk] [ju:; jʊ] , " [rɪ'plaɪd] [kwi:n] - .

| " | Thank | you | , | " | replied | Queen | Aquareine | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 感谢 | 你 | , | " | 回复 | 女王 | - | . |

“谢谢，”水瓶女王回答道。

" [ɑ:(r); ə(r)][wi:; wi][tu:; tə][bi:; bi] [fed] ? "

| " | Are | we | to | be | fed | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 我们 | 到 | 是 | 美联储 | ? | " |

“我们会得到食物吗？”

" [mi:lz] [wɪl] [bi:; bi] [sɜ:vd] [ɪn][jɔ:(r); jə(r)][rʊmz; ru:mz] .

| " | Meals | will | be | served | in | your | rooms | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 餐 | 将要 | 是 | 服务 | 在 | 你的 | 房间 | . |

“餐食将送到您的房间。”

[ɪf] [ju:; jʊ][dɪ'zaɪə(r)] ['eniθɪŋ] ,

| If | you | desire | anything | , |
|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 欲望 | 任何事物 | , |

如果你想要什么，

[rɪŋ] [ðə; ði] [bel] [ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [sleɪvz] [wɪl] [bi:; bi][ʃʊə(r)][tu:; tə]['ɑ:nsə(r)][ˌaɪ 'ti:] .

| ring | the | bell | and | some | of | the | slaves | will | be | sure | to | answer | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 戒指 | 这 | 钟 | 和 | 一些 | 的 | 这 | 奴隶 | 将要 | 是 | 当然 | 到 | 回答 | 它 | . |

摇铃，肯定会有一些奴隶来应门。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['məʊstlɪ][ɪn] [ə'tendəns] [ə'pɒn][maɪ]['mɑ:stə(r)] ,

| I | am | mostly | in | attendance | upon | my | master | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 大多 | 在 | 出席 | 之上 | 我的 | 掌握 | , |

我大部分时间都在服侍我的主人。

[bʌt; bət] [wen'evə(r)] [aɪ][ˌeɪ 'em][æt; ət] ['lɪbəti] [aɪ] [wɪl] [lʊk] ['ɑ:ftə(r)][jɔ:(r); jə(r)] ['kʌmfət] [maɪ'self] .

| but | whenever | I | am | at | liberty | I | will | look | after | your | comfort | myself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 每当 | 我 | 是 | 在 | 自由 | 我 | 将要 | 看 | 后 | 你的 | 舒适 | 我 | . |

但只要我空闲下来，我一定会亲自照顾你的舒适。

" [ə'gen] [ðeɪ] [θæŋkt] [ðə; ði] [streɪndʒ] [bɔɪ] , [ænd; ənd][hi:; hi] [tɜ:nd] [ænd; ənd] [left] [ðem; ðəm] .

| " | Again | they | thanked | the | strange | boy | , | and | he | turned | and | left | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 再次 | 他们 | 谢谢 | 这 | 奇怪的 | 男生 | , | 和 | 他 | 转向 | 和 | 左边 | 他们 | . |

他们再次感谢了那个陌生的男孩，男孩转身离开了他们。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][hɪə(r)][hɪm] ['wɪs(ə)l] [ænd; ənd] [sɪŋ] [æz; əz][hi:; hi] [rɪ'tɜ:nd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] .

| They | could | hear | him | whistle | and | sing | as | he | returned | along | the | passage | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 可以 | 听到 | 他 | 哨 | 和 | 唱歌 | 作为 | 他 | 返回 | 沿着 | 这 | 通道 | . |

他们能听到他沿着走廊返回时吹着口哨、唱着歌。

[ðen] [ˌprɪn'ses] ['klaɪə] ['pɑ:tɪd] [ðə; ði] ['kɜ:tənz] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] [kwi:n] [ænd; ənd] [kəm'pænjənz] [maɪt]

| Then | Princess | Clia | parted | the | curtains | that | her | queen | and | companions | might |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 公主 | 克利亚 | 分手了 | 这 | 窗帘 | 那 | 她 | 女王 | 和 | 同伴 | 可能 |

['entə(r)][ðə; ði] [rəʊz] ['tʃeɪmbə(r)] . [ - ]

| enter | the | Rose | Chamber | . | [ | 153 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 进入 | 这 | 玫瑰 | 商会 | . | [ | - | ] |

然后，克莉娅公主拉开帷幔，让女王和同伴们进入玫瑰厅。[153]

[ðə; ði][rʊmz; ruːmz][zɒg][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪz; ɪz] ['prɪznər] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz] ['hænsəm] [æz; əz][ɔːl]['ʌðə(r)]

| The | rooms | Zog | had | given | his | prisoners | were | as | handsome | as | all | other |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 房间 | 佐格 | 有 | 给定 | 他的 | 囚犯 | 是 | 作为 | 英俊的 | 作为 | 全部 | 其他 |

[pɑːts] [ɒv; əv] [ðɪs] [streɪndʒ] ,

| parts | of | this | strange | , |
|---|---|---|---|---|
| 部分 | 的 | 这 | 奇怪的 | , |

佐格分配给囚犯的房间和这座奇异建筑的其他部分一样漂亮。

[ɪn'tʃɑːntɪd] ['kɑːs(ə)l] .

| enchanted | castle | . |
|---|---|---|
| 迷人的 | 城堡 | . |

魔法城堡。

[gəʊld][wɒz; wəz] [juːst] ['plentɪfəli] [ɪn][ðə; ði] [ˌdekə'reɪʃnz] ,

| Gold | was | used | plentifully | in | the | decorations | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 金子 | 曾是 | 用过的 | 大量 | 在 | 这 | 装饰 | , |

装饰中大量使用了黄金。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [rəʊz] ['tʃeɪmbə(r)] ['ɒkjupaɪd] [baɪ][ðə; ði] ['mɜːˌmeɪdz] [ænd; ənd] [trɒt] ,

| and | in | the | Rose | Chamber | occupied | by | the | mermaids | and | Trot | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 玫瑰 | 商会 | 占领 | 经过 | 这 | 美人鱼 | 和 | 小跑 | , |

在美人鱼和特罗特居住的玫瑰房间里，

['gəʊldən]['rəʊzɪz] [fɔːmd] [ə; eɪ]['bɔːdə(r)] [ə'raʊnd] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [ruːm] .

| golden | roses | formed | a | border | around | the | entire | room | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 金的 | 玫瑰 | 形成 | 一个 | 边界 | 大约 | 这 | 全部的 | 房间 | . |

金色的玫瑰花环绕着整个房间。

[ðə; ði] [siː] ['meidnz] [hæd; həd] ['evɪdəntli] [biːn] [ɪk'spektɪd] ,

| The | sea | maidens | had | evidently | been | expected | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 海 | 少女们 | 有 | 显然 | 到过 | 预期的 | , |

显然，人们早已预料到海之少女们会到来。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] [hæd; həd][prə'vaɪdɪd] [kaʊtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə] [rɪ'klaɪn] [ə'pɒn] ,

| for | the | magician | had | provided | couches | for | them | to | recline | upon | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 魔术师 | 有 | 假如 | 沙发 | 为了 | 他们 | 到 | 横卧 | 之上 | , |

因为魔术师已经为他们准备了躺椅。

['sɪmələ(r)][tuː; tə][ðə; ði][wʌnz] [juːst] [ɪn][ðə; ði] ['mɜːmeɪd] ['pæləs] .

| similar | to | the | ones | used | in | the | mermaid | palaces | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 相似的 | 到 | 这 | 一个 | 用过的 | 在 | 这 | 美人鱼 | 宫殿 | . |

类似于美人鱼宫殿里使用的那些。

[ðə; ði] [freɪmz] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv] ['mʌðə(r)] - [ɒv; əv] - [pɜːl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʊʃnz] [ɒv; əv] [sɒft] , [waɪt]

| The | frames | were | of | mother | - | of | - | pearl | and | the | cushions | of | soft | , | white |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 框架 | 是 | 的 | 母亲 | - | 的 | - | 珍珠 | 和 | 这 | 靠垫 | 的 | 柔软的 | , | 白色的 |

['spʌndʒɪz] .

| sponges | . |
|---|---|
| 海绵 | . |

画框是珍珠母材质，坐垫是柔软的白色海绵。

[ɪn][ðə; ði] [ruːm] [wɜː(r); wə(r)] ['tɔɪlət] ['teɪblz] , ['mɪrər] , ['ɔːrnəmənts] [ænd; ənd] ['meni] ['ɑːtɪk(ə)lz] [juːst] [baɪ]

| In | the | room | were | toilet | tables | , | mirrors | , | ornaments | and | many | articles | used | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 房间 | 是 | 洗手间 | 表格 | , | 镜子 | , | 装饰品 | 和 | 许多 | 文章 | 用过的 | 经过 |

[ɜːθ] ['piːp(ə)l] ,

| earth | people | , |
|---|---|---|
| 地球 | 人们 | , |

房间里有梳妆台、镜子、装饰品以及地球人使用的许多物品。

[wɪtʃ] [ðeɪ] ['ɑːftəwəd] ['lɜːnɪd] [hæd; həd] [biːn] [ 'plʌndə ] [baɪ] [zɒg] [frɒm; frəm] ['sʌŋkən] [ʃɪps]

| which | they | afterward | learned | had | been | plundered | by | Zog | from | sunken | ships |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 他们 | 之后 | 学习 | 有 | 到过 | 掠夺 | 经过 | 佐格 | 从 | 凹陷 | 船舶 |

[ænd; ənd] [brɔːt] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['kɑːs(ə)l][baɪ][hɪz; ɪz]['ælaɪz] ,

| and | brought | to | his | castle | by | his | allies | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 带来 | 到 | 他的 | 城堡 | 经过 | 他的 | 盟国 | , |

他们后来得知，这些东西是佐格从沉船上掠夺而来，并由他的盟友运到他的城堡的。

[ðə; ði] [siː] [d'ɛvəlz] .

| the | sea | devils | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 海 | 魔鬼 | . |

海魔。

[waɪl] [ðə; ði] ['mɜːˌmeɪdz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ænd; ənd][əd'maɪərɪŋ][ðeə(r)] [ruːm] ,

| While | the | mermaids | were | examining | and | admiring | their | room | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 美人鱼 | 是 | 检查 | 和 | 钦佩 | 他们的 | 房间 | , |

当美人鱼们正在检查和欣赏她们的房间时，

['kæpən] [bɪl] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['piːəni] [ruːm] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ - ]

| Cap'n | Bill | went | to | the | Peony | Room | to | see | what | it | was | [ | 154 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 船长 | 账单 | 去 | 到 | 这 | 牡丹 | 房间 | 到 | 看 | 什么 | 它 | 曾是 | [ | - | ] |

比尔船长去了牡丹房看看那是什么[154]

[laɪk] , [ænd; ənd] [faʊnd] [hɪz; ɪz] ['kwɔːtəz] ['veri] ['kəʊzi][ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] .

| like | , | and | found | his | quarters | very | cosy | and | interesting | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | , | 和 | 成立 | 他的 | 四分之一 | 非常 | 舒适 | 和 | 有趣的 | . |

他很喜欢，觉得他的房间非常舒适有趣。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['pɪktʃəz] [ɒn][ðə; ði] [wɔːlz] — ['pɔːrtrəts] [ɒv; əv] [greɪv] - ['lʊkɪŋ] ['pɔːpəsɪz] , ['bæʃfl]

| There | were | pictures | on | the | walls | — | portraits | of | grave | - | looking | porpoises | , | bashful |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 图片 | 在 | 这 | 墙壁 | — | 肖像 | 的 | 严重 | - | 寻找 | 鼠海豚 | , | 害羞的 |

[siːlz] , [ænd; ənd] [smʌg] [ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] ['wɔːlrəsiz] .

| seals | , | and | smug | and | smiling | walruses | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 封印 | , | 和 | 踌躇满志 | 和 | 微笑 | 海象 | . |

墙上挂着一些画——表情严肃的海豚、害羞的海豹和得意洋洋、面带微笑的海象的肖像。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [wɔːl] ['pænəlz][wɜː(r); wə(r)] [fɔːmd] [ɒv; əv] ['mɪrər] [ænd; ənd] [rɪ'flektɪd] ['klɪəli] [ðə; ði]

| Some | of | the | wall | panels | were | formed | of | mirrors | and | reflected | clearly | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 的 | 这 | 墙 | 面板 | 是 | 形成 | 的 | 镜子 | 和 | 反映 | 清楚地 | 这 |

[ɪn'tɪəriə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

| interior | of | the | room | . |
|---|---|---|---|---|
| 内部的 | 的 | 这 | 房间 | . |

部分墙板由镜子制成，清晰地反射出房间内部的景象。

[ə'raʊnd] [ðə; ði] ['siːlɪŋ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [friːz] [ɒv; əv] [ˌɪmɪ'teɪʃn] ['piːəniːz] [ɪn]['sɪlvə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði]

| Around | the | ceiling | was | a | frieze | of | imitation | peonies | in | silver | , | and | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大约 | 这 | 天花板 | 曾是 | 一个 | 饰带 | 的 | 模仿 | 牡丹 | 在 | 银 | , | 和 | 这 |

['fɜːnɪtʃə(r)] [wɒz; wəz] ['piːəni] - [ʃeɪpt] ,

| furniture | was | peony | - | shaped | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 家具 | 曾是 | 牡丹 | - | 形状 | , |

天花板周围装饰着银色仿牡丹花饰带，家具也是牡丹花形状的。

[ðə; ði] [brɔːd] [liːvz] ['biːɪŋ] [bent] [tuː; tə] [fɔːm] [siːts] [ænd; ənd] [kaʊtʃ] .

| the | broad | leaves | being | bent | to | form | seats | and | couches | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 广阔 | 树叶 | 存在 | 弯曲 | 到 | 形式 | 座位 | 和 | 沙发 | . |

宽大的树叶被弯曲成座椅和沙发。

[bɪ'saɪd] [ə; eɪ] ['prɪti] ['dresɪŋ] ['teɪb(ə)l] [hʌŋ] [ə; eɪ] [bel] [kɔːd] , [wɪð] [ə; eɪ] ['tæsl] [æt; ət][ðə; ði][end] .

| Beside | a | pretty | dressing | table | hung | a | bell | cord | , | with | a | tassel | at | the | end | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 旁 | 一个 | 漂亮的 | 敷料 | 桌子 | 悬挂 | 一个 | 钟 | 绳索 | , | 和 | 一个 | 流苏 | 在 | 这 | 结尾 | . |

漂亮的梳妆台旁挂着一根铃铛绳，绳子末端系着流苏。

['kæpən] [bɪl] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [bel] [kɔːd] ,

| **Cap'n** | **Bill** | **did** | **not** | **know** | **it** | **was** | **a** | **bell** | **cord** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 船长 | 账单 | 做过 | 不是 | 知道 | 它 | 曾是 | 一个 | 钟 | 绳索 | , |

比尔船长并不知道那是根铃绳。

[səʊ][hiː; hi] ['pʊld] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [siː] [wɒt] [wʊd] ['hæpən] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['pʌz(ə)ld] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt]

| **so** | **he** | **pulled** | **it** | **to** | **see** | **what** | **would** | **happen** | **and** | **was** | **puzzled** | **to** | **find** | **that** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他 | 拉 | 它 | 到 | 看 | 什么 | 会 | 发生 | 和 | 曾是 | 困惑 | 到 | 寻找 | 那 |

['nʌθɪŋ] [siːmd] [tuː; tə] ['hæpən] [æt; ət][ɔːl] ,

| **nothing** | **seemed** | **to** | **happen** | **at** | **all** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有什么 | 似乎 | 到 | 发生 | 在 | 全部 | , |

于是他拉了一下，想看看会发生什么，却困惑地发现似乎什么都没发生。

[ðə; ði] [bel] ['biːɪŋ] [tuː] [fɑː(r)] [ə'weɪ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

| **the** | **bell** | **being** | **too** | **far** | **away** | **for** | **him** | **to** | **hear** | **it** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 钟 | 存在 | 也 | 远的 | 离开 | 为了 | 他 | 到 | 听到 | 它 | . |

铃声离得太远，他听不见。

[ðen] [hiː; hi][bɪ'gæn] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['treʒəz] [kən'teɪnd] [ɪn] [ðɪs] ['rɔɪəl] [ə'pɑːtmənt] ,

| **Then** | **he** | **began** | **looking** | **at** | **the** | **treasures** | **contained** | **in** | **this** | **royal** | **apartment** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 开始 | 寻找 | 在 | 这 | 宝藏 | 包含 | 在 | 这 | 皇家 | 公寓 | , |

然后他开始查看这座皇家寓所里的珍宝。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [pliːzd] [wɪð] [ə; eɪ]['gəʊldən]['stætʃuː][ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɜːmeɪd] , [ðæt] [rɪ'zembld]

| **and** | **was** | **much** | **pleased** | **with** | **a** | **golden** | **statue** | **of** | **a** | **mermaid** | **,** | **that** | **resembled** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 很多 | 高兴 | 和 | 一个 | 金的 | 雕像 | 的 | 一个 | 美人鱼 | , | 那 | 类似 |

[ˌprɪn'ses] ['klaɪə][ɪn] ['fiːtʃə(r)] .

| **Princess** | **Clia** | **in** | **feature** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 公主 | 克利亚 | 在 | 特征 | . |

她非常喜欢一尊金色的美人鱼雕像，这尊雕像的容貌酷似克莉娅公主。

[ə; eɪ]['sɪlvə(r)]['flaʊə(r)] [vɑːz] [ə'pɒn][ə; eɪ][stænd] [kən'teɪnd] [ə; eɪ] [bu'keɪ] [ɒv; əv] ['gɔːdʒəs] ['piːəniːz] , "

| **A** | **silver** | **flower** | **vase** | **upon** | **a** | **stand** | **contained** | **a** | **bouquet** | **of** | **gorgeous** | **peonies** | **,** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 银 | 花 | 花瓶 | 之上 | 一个 | 站立 | 包含 | 一个 | 花束 | 的 | 华丽的 | 牡丹 | , | " |

[æz; əz] [æz; əz][laɪf] ,

| **as** | **nat'ral** | **as** | **life** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 作为 | 天然的 | 作为 | 生活 | , |

一个银色花瓶放在支架上，里面插着一束美丽的牡丹花，“如同生命般自然”。

" [sed] ['kæpən] [bɪl] , [ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi] [sɔː] ['pleɪnli] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [meɪd] [ɒv; əv]['met(ə)l] .

| **"** | **said** | **Cap'n** | **Bill** | **,** | **although** | **he** | **saw** | **plainly** | **that** | **they** | **must** | **be** | **made** | **of** | **metal** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 说 | 船长 | 账单 | , | 虽然 | 他 | 锯 | 显然 | 那 | 他们 | 必须 | 是 | 制成 | 的 | 金属 | . |

“船长比尔说道，尽管他清楚地看到它们一定是金属做的。”

[trɒt] [keɪm] [ɪn][dʒʌst] [ðen] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [hɜː(r); hə(r)][dɪə(r)] [frend] [wɒz; wəz][ləʊ'keɪtɪd] .

| **Trot** | **came** | **in** | **just** | **then** | **to** | **see** | **how** | **her** | **dear** | **friend** | **was** | **located** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 小跑 | 来了 | 在 | 只是 | 然后 | 到 | 看 | 如何 | 她 | 亲爱的 | 朋友 | 曾是 | 位于 | . |

这时，特罗特走了进来，想看看她的好朋友是否安好。

[ʃiː; ʃi] ['entəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['dɔːweɪ] [ðæt] [kə'nektɪd] [ðə; ði] [tuː] [rʊmz; ruːmz] , [ænd; ənd] [sed] :

| **She** | **entered** | **from** | **the** | **doorway** | **that** | **connected** | **the** | **two** | **rooms** | **,** | **and** | **said** | **:** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 进入 | 从 | 这 | 门口 | 那 | 连接 | 这 | 二 | 房间 | , | 和 | 说 | : |

她从连接两个房间的门口走了进来，说道：

" ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ['prɪti] , ['kæpən] ?

| **"** | **Isn't** | **it** | **pretty** | **,** | **Cap'n** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不是 | 它 | 漂亮的 | , | 船长 | ? |

“船长，它是不是很漂亮？”

[ænd; ənd] [huːd] ['evə(r)] [θɪŋk] [ðæt] ['ɔːf(ə)l] ['kriːtʃə(r)] [zɒg] [əʊnd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['splendɪd] ['kɑːs(ə)l] ,

| **And** | **who'd** | **ever** | **think** | **that** | **awful** | **creature** | **Zog** | **owned** | **such** | **a** | **splendid** | **castle** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 谁会 | 曾经 | 思考 | 那 | 可怕 | 生物 | 佐格 | 拥有 | 这样的 | 一个 | 灿烂 | 城堡 | , |

谁会想到，那个可怕的家伙佐格竟然拥有一座如此宏伟的城堡呢？

[ænd; ənd] [kept] [hɪz; ɪz] ['prɪznər] [ɪn] [sʌtʃ] ['lʌvli] [rʊmz; ruːmz] ? "

| and | kept | his | prisoners | in | such | lovely | rooms | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 保留 | 他的 | 囚犯 | 在 | 这样的 | 迷人的 | 房间 | ? | " |

把囚犯关在这么漂亮的房间里?

" [aɪ] [wʌns] [hɜːd] [tel] , " [sed] [ðə; ðɪ] ['seɪlə(r)] , " [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['fɒrən] ['piːp(ə)l] [ - ]

| " | I | once | heard | tell | , | " | said | the | sailor | , | " | of | a | foreign | people | [ | 155 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 一次 | 听到 | 告诉 | , | " | 说 | 这 | 水手 | , | " | 的 | 一个 | 外国的 | 人们 | [ | - | ] |

“我曾听人讲述过,”水手说,“一个外国民族[155]

[ðæt] ['sækrɪfaɪst] ['hjuːmən] - [tuː; tə] [pliːz] [ðeə(r)] ['peɪgən] [gɒdz] ;

| that | sacrificed | human | bein's | to | please | their | pagan | gods | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 牺牲 | 人类 | - | 到 | 请 | 他们的 | 异教徒 | 神 | ; |

他们为了取悦异教神灵而献祭人类;

[æn; ən] - [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [kɪld] - [ɪm] ['aʊtraɪt] [ðeɪ] [stʌft] [ðə; ðɪ] ['vɪktɪms] [fʊl] [əʊ] - [gʊd] [θɪŋz] [tuː; tə]

| an | ' | before | they | killed | ' | em | outright | they | stuffed | the | victims | full | o | ' | good | things | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 前 | 他们 | 被杀 | - | 呃 | 直接 | 他们 | 填充 | 这 | 受害者 | 满的 | o | - | 好的 | 事物 | 到 |

[iːt] ,

| eat | , |
|---|---|
| 吃 | , |

在直接杀死他们之前，他们先给受害者塞满了好吃的。

[æn; ən] - [drest] - [ɪm] [ɪn] ['prɪti] [kləʊðz] , [æn; ən] - ['triːtɪd] - [ɪm] [laɪk] ['prɪnsɪz] .

| an | ' | dressed | ' | em | in | pretty | clothes | , | an | ' | treated | ' | em | like | princes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 穿着 | - | 呃 | 在 | 漂亮的 | 衣服 | , | 一个 | - | 治疗 | - | 呃 | 喜欢 | 王子们 | . |

给他们穿上漂亮的衣服，像对待王子一样款待他们。

[ðæts] [waɪ] [aɪ] [doʊnt] [teɪk] [mʌtʃ] ['kʌmfət] [ɪn] ['aʊə(r)] [faɪn] - , [trɒt] .

| That's | why | I | don't | take | much | comfort | in | our | fine | surroundin's | , | Trot | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那就是 | 为什么 | 我 | 不 | 拿 | 很多 | 舒适 | 在 | 我们的 | 美好的 | - | , | 小跑 | . |

这就是为什么我并不觉得我们身处如此优越的环境中有什么令人欣慰的原因，特罗特。

[ðɪs] [zɒg] [ɪz] [ə; eɪ] ['peɪgən] , [ɪf] ['evə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [wʌn] , [æn; ən] - [hiː; hi] [doʊnt] [miːn] [ˌjuː 'es] ['eni]

| This | Zog | is | a | pagan | , | if | ever | there | was | one | , | an | ' | he | don't | mean | us | any |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 佐格 | 是 | 一个 | 异教徒 | , | 如果 | 曾经 | 那里 | 曾是 | 一 | , | 一个 | - | 他 | 不 | 意思是 | 我们 | 任何 |

[gʊd] ,

| good | , |
|---|---|
| 好的 | , |

这个佐格是个彻头彻尾的异教徒，他肯定没安好心。

[juː; jʊ] [meɪ] [dɪ'pend] [ˌɒnt] . "

| you | may | depend | on't | . | " |
|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 可能 | 依赖 | 不 | . | " |

你可能不依赖它。

" [nəʊ] , " [rɪ'plaɪd] [trɒt] , ['səʊbəli] ; " [aɪm] [ʃʊə(r)] [hiː; hi] ['dʌznt] [ɪk'spekt] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [biː; bi] ['hæpi] [hɪə(r)]

| " | No | , | " | replied | Trot | , | soberly | ; | " | I'm | sure | he | doesn't | expect | us | to | be | happy | here |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | " | 回复 | 小跑 | , | 清醒地 | ; | " | 我是 | 当然 | 他 | 不 | 预计 | 我们 | 到 | 是 | 快乐的 | 这里 |

.

:

.

“不,”特罗特严肃地回答道，“我确信他并不指望我们在这里过得幸福。”

[bʌt; bət] , [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [fuːl] [hɪm] [ænd; ənd] [hæv; həv] [dʒʌst] [æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] [taɪm] [æz; əz] [ai] [kæn; kən]

| But | , | I'm | going | to | fool | him | and | have | just | as | good | a | time | as | I | can |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | , | 我是 | 去 | 到 | 傻子 | 他 | 和 | 有 | 只是 | 作为 | 好的 | 一个 | 时间 | 作为 | 我 | 能 |

.

:

.

但是，我要骗过他，也要尽可能玩得开心。

" [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spəʊk] [ðeɪ] [bəuθ] [tɜːnd] [ə'raʊnd] — [æn; ən] ['iːzi] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]

| " | As | she | spoke | they | both | turned | around | — | an | easy | thing | to | do | with | a | single |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 作为 | 她 | 辐 | 他们 | 两个都 | 转向 | 大约 | — | 一个 | 简单的 | 事物 | 到 | 做 | 和 | 一个 | 单身的 |

[flɒp] [ɒv; əv][ðeə(r)]['fleksəb(ə)l] [teɪlz] — [ænd; ənd]['kæpən] [bɪl] [ 'ʌtə ] [ə; eɪ][kraɪ][ɒv; əv] [sə'praɪz] .

| flop | of | their | flexible | tails | — | and | Cap'n | Bill | uttered | a | cry | of | surprise | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 失败 | 的 | 他们的 | 灵活的 | 尾巴 | — | 和 | 船长 | 账单 | 说出 | 一个 | 哭 | 的 | 惊喜 | . |

“她说话的时候，他们俩都转过身来——用他们灵活的尾巴轻轻一甩就能做到——比尔船长惊叫了一声。

[dʒʌst] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ruːm] [stʊd] [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['djuːplɪkeɪt] [ɒv; əv] [hɪm'self] .

| Just | across | the | room | stood | a | perfect | duplicate | of | himself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 穿过 | 这 | 房间 | 站立 | 一个 | 完美的 | 复制 | 的 | 他自己 | . |

房间另一边站着一个和他一模一样的人。

[ðə; ði] [raʊnd] [hed] , [wɪð] [ɪts][bɔːld][tɒp][ænd; ənd] ['skræglɪ] ['wɪskəs] , [ðə; ði]['seɪlə(r)][kæp][ænd; ənd]

| The | round | head | , | with | its | bald | top | and | scraggly | whiskers | , | the | sailor | cap | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 圆形的 | 头 | , | 和 | 它是 | 秃 | 顶部 | 和 | 稀疏的 | 胡须 | , | 这 | 水手 | 帽 | 和 |

[ʃɜːt] ,

| shirt | , |
|---|---|
| 衬衫 | , |

圆圆的脑袋，光秃秃的头顶，稀疏的胡须，水手帽和衬衫，

[ðə; ði] [waɪd] [ˌpæntə'luːnz] — ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['wʊdn] [leg] — [iːtʃ] [ænd; ənd] ['evrɪ] [wʌn][wɜː(r); wə(r)][ɪg'zækt]

| the | wide | pantaloons | — | even | the | wooden | leg | — | each | and | every | one | were | exact |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 宽的 | 灯笼裤 | — | 甚至 | 这 | 木制的 | 腿 | — | 每个 | 和 | 每一个 | 一 | 是 | 精确的 |

['kɒpiz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [əʊnd] [baɪ]['kæpən] [bɪl] .

| copies | of | those | owned | by | Cap'n | Bill | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 副本 | 的 | 那些 | 拥有 | 经过 | 船长 | 账单 | . |

宽大的小裤子——甚至连木腿——每一件都是比尔船长所有服装的精确复制品。

['iːv(ə)n][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [bluː] [aɪz] [wɒz; wəz][ðə; ði] [seɪm] ,

| Even | the | expression | in | the | light | blue | eyes | was | the | same | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 这 | 表达 | 在 | 这 | 光 | 蓝色的 | 眼睛 | 曾是 | 这 | 相同的 | , |

就连那双浅蓝色眼睛里的表情也一样。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ]['wʌndə(r)][ðə; ði][əʊld]['seɪlə(r)] [stɛərd] [æt; ət][hɪz; ɪz] " ['dʌb(ə)l] " [ɪn] [ə'meɪzmənt] .

| and | it | is | no | wonder | the | old | sailor | stared | at | his | " | double | " | in | amazement | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 是 | 不 | 想知道 | 这 | 老的 | 水手 | 凝视 | 在 | 他的 | " | 双倍的 | " | 在 | 惊愕 | . |

难怪这位老水手会惊奇地盯着他的“分身”。

[bʌt; bət][ðə; ði][nekst] ['mɪnɪt] [hiː; hi] [lɑːft] , [ænd; ənd] [sed] :

| But | the | next | minute | he | laughed | , | and | said | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 下一个 | 分钟 | 他 | 笑了 | , | 和 | 说 | : |

但下一秒他就笑了，说道：

" [waɪ] , [trɒt] , [ɪts] [ˌem 'iː] [rɪ'flektɪd] [ɪn][ə; eɪ]['mɪrə(r)] .

| " | Why | , | Trot | , | it's | me | reflected | in | a | mirror | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为什么 | , | 小跑 | , | 它是 | 我 | 反映 | 在 | 一个 | 镜子 | . |

“哎呀，特罗特，那是我在镜子里的倒影。”

[bʌt; bət] , [æt; ət][fɜːst] , [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][sʌm; səm][wʌn] [els] .

| But | , | at | first | , | I | thought | it | was | some | one | else | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | , | 在 | 第一的 | , | 我 | 想法 | 它 | 曾是 | 一些 | 一 | 别的 | . |

但起初，我以为是别人。

" [trɒt] [wɒz; wəz] ['steərɪŋ] , [tuː] .

| " | Trot | was | staring | , | too | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 小跑 | 曾是 | 凝视 | , | 也 | . |

“特罗特也在盯着看。”

" [lʊk] , ['kæpən] !

| " | Look | , | Cap'n | ! |
|---|---|---|---|---|
| " | 看 | , | 船长 | ! |

“看，船长！”

" [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] ; " [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['wʊdn] [leg] . "

| " | she | whispered | ; | " | look | at | the | wooden | leg | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 低声说道 | ; | " | 看 | 在 | 这 | 木制的 | 腿 | . | " |

她低声说："看看那条木腿。"

" [wel] , [ɪts] [maɪ] ['wʊdn] [leg] , [eɪnt] [ˌaɪ 'tiː] ?

| " | Well | , | it's | my | wooden | leg | , | ain't | it | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 它是 | 我的 | 木制的 | 腿 | , | 不是 | 它 | ? |

"嗯，这是我的木腿，对吧？"

" [hiː; hi] [ in'kwaiə ] . [ - ]

| " | he | inquired | . | [ | 156 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 询问 | . | [ | - | ] |

他问道。[156]

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , [ˌaɪ 'tiː] [kænt] [biː; bi] [ə; eɪ] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɪrə(r)] , " [ʃiː; ʃi] ['ɑːgjuːd] ,

| " | If | it | is | , | it | can't | be | a | reflection | in | a | mirror | , | " | she | argued | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | 它 | 是 | , | 它 | 不能 | 是 | 一个 | 反射 | 在 | 一个 | 镜子 | , | " | 她 | 争论 | , |

"如果是镜子里的倒影，那肯定不是镜子里的影像，"她辩解道。

" [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] ['hævnt] [gɒt] [ə; eɪ] ['wʊdn] [leg] .

| " | for | you | haven't | got | a | wooden | leg | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为了 | 你 | 还没有 | 得到 | 一个 | 木制的 | 腿 | . |

因为你没有木腿。

[juːv] [gɒt] [ə; eɪ] ['fɪʃɪz] [teɪl] .

| You've | got | a | fish's | tail | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 你已经 | 得到 | 一个 | 鱼的 | 尾巴 | . |

你有一条鱼尾巴。

" [ðə; ði] [əʊld] ['seɪlə(r)] [wɒz; wəz] [səʊ] ['stɑːtld] [baɪ] [ðɪs] [truːθ] [ðæt] [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [greɪt] [flɒp] [wɪð]

| " | The | old | sailor | was | so | startled | by | this | truth | that | he | gave | a | great | flop | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 老的 | 水手 | 曾是 | 所以 | 惊慌 | 经过 | 这 | 真相 | 那 | 他 | 给予 | 一个 | 伟大的 | 失败 | 和 |

[hɪz; ɪz] [teɪl] [ðæt] [ˌʌp'set] [hɪz; ɪz] ['bæləns] ,

| his | tail | that | upset | his | balance | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 尾巴 | 那 | 沮丧的 | 他的 | 平衡 | , |

"老水手被这个事实吓了一跳，尾巴猛地甩了一下，失去了平衡。"

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪm] [kiːl] [ə; eɪ] ['sʌməsɔːlt] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [gɒt] [raɪt] [saɪd] [ʌp] [ə'gen] .

| and | made | him | keel | a | somersault | in | the | water | before | he | got | right | side | up | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 制成 | 他 | 龙骨 | 一个 | 空翻 | 在 | 这 | 水 | 前 | 他 | 得到 | 正确的 | 边 | 向上 | 再次 | . |

结果他被弄得在水里翻了个跟头，才重新翻正过来。

[ðen] [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['seɪləmæn] ['lɑːfɪŋ] [æt; ət] [hɪm] ,

| Then | he | found | the | other | sailorman | laughing | at | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 成立 | 这 | 其他 | 水手 | 笑 | 在 | 他 | , |

然后他发现另一个水手正在嘲笑他。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['hɒrɪfaɪd] [tuː; tə] [faɪnd] [ðə; ði] " [rɪ'flekʃ(ə)n] " [əd'vɑːnsɪŋ] [tə'wɔːd] [ðem; ðəm] , [baɪ] ['stʌmpɪŋ] [ə'lɒŋ] [ɒn] [ɪts] ['wʊdn] [leg] .

| and | was | horrified | to | find | the | " | reflection | " | advancing | toward | them | , | by | stumping | along | on | its | wooden | leg | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 惊恐万分 | 到 | 寻找 | 这 | " | 反射 | " | 前进 | 朝向 | 他们 | , | 经过 | 拦网 | 沿着 | 在 | 它是 | 木制的 | 腿 | . |

他们惊恐地发现，那个"倒影"正用木腿蹒跚着向他们走来。

" [kiːp] [ə'weɪ] !

| " | Keep | away | ! |
|---|---|---|---|
| " | 保持 | 离开 | ! |

"远离！

[gɪt] [aʊt] , [ðeə(r)] ! " [jeld] ['kæpən] [bɪl] .

| **Git** | **out** | **,** | **there** | **!** | **"** | **yelled** | **Cap'n** | **Bill** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| git | 出去 | , | 那里 | ! | " | 大喊 | 船长 | 账单 | . |

“滚出去！”比尔船长喊道。

" [jʊr; jər] [ə; eɪ] [gəʊst] — [ðə; ði] [gəʊst] [əʊ] - [ˌem 'iː] [ðæt] [wʌns] [wɒz; wəz] — [æn; ən] - [aɪ] [kænt] [beə(r)] [ðə; ði] [saɪt] [əʊ] - [juː; jʊ] .

| **"** | **You're** | **a** | **ghost** | **—** | **the** | **ghost** | **o** | **'** | **me** | **that** | **once** | **was** | **—** | **an** | **'** | **I** | **can't** | **bear** | **the** | **sight** | **o** | **'** | **you** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你是 | 一个 | 鬼 | — | 这 | 鬼 | o | - | 我 | 那 | 一次 | 曾是 | — | 一个 | - | 我 | 不能 | 熊 | 这 | 视线 | o | - | 你 | . |

“你就像一个幽灵——曾经的我——的幽灵，我无法忍受看到你。”

[gɪt] [aʊt] ! "

| **Git** | **out** | **!** | **"** |
|---|---|---|---|
| git | 出去 | ! | " |

滚出去！

" [dɪd] [juː; jʊ] [rɪŋ] [dʒes] - [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [gɪt] [aʊt] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ,

| **"** | **Did** | **you** | **ring** | **jes** | **'** | **to** | **tell** | **me** | **to** | **git** | **out** | **?** | **"** | **asked** | **the** | **other** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 做过 | 你 | 戒指 | 杰斯 | - | 到 | 告诉 | 我 | 到 | git | 出去 | ? | " | 问 | 这 | 其他 | , |

“你打电话给杰斯让我滚出去吗？”另一个人问道。

[ɪn] [ə; eɪ] [maɪld] [vɔɪs] .

| **in** | **a** | **mild** | **voice** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 温和的 | 嗓音 | . |

语气温和。

" [aɪ] — [aɪ] ['dɪd(ə)nt] [rɪŋ] , " [dɪ'kleəd] ['kæpən] [bɪl] .

| **"** | **I** | **—** | **I** | **didn't** | **ring** | **,** | **"** | **declared** | **Cap'n** | **Bill** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | — | 我 | 没有 | 戒指 | , | " | 声明 | 船长 | 账单 | . |

“我——我没按铃，”比尔船长说道。

" [juː; jʊ] [dɪd] ; [juː; jʊ] ['pʊld] [ðæt] [bel] [kɔːd] , " [sed] [ðə; ði] [wʌn] - [legd] .

| **"** | **You** | **did** | **;** | **you** | **pulled** | **that** | **bell** | **cord** | **,** | **"** | **said** | **the** | **one** | **-** | **legged** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 做过 | ; | 你 | 拉 | 那 | 钟 | 绳索 | , | " | 说 | 这 | 一 | - | 腿 | . |

“是你拉的铃绳，”独腿人说道。

" [əʊ] ; [dɪd] ['pʊlɪn] - [ðæt] [θɪŋ] [rɪŋ] [ə; eɪ] [bel] ? " [ ɪn'kwaiə ] [ðə; ði] ['kæpən] ,

| **"** | **Oh** | **;** | **did** | **pullin** | **'** | **that** | **thing** | **ring** | **a** | **bell** | **?** | **"** | **inquired** | **the** | **Cap'n** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | ; | 做过 | 拉林 | - | 那 | 事物 | 戒指 | 一个 | 钟 | ? | " | 询问 | 这 | 船长 | , |

“哦，拉那玩意儿是不是让你想起了什么？”船长问道。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['ɪgnərəns] [ænd; ənd] [ˌriːə'ʃʊəd; ˌriːə'ʃɔːd] [baɪ] ['hɪərɪŋ] [ðə; ði] " [gəʊst] " [tɔːk] .

| **a** | **little** | **ashamed** | **of** | **his** | **ignorance** | **and** | **reassured** | **by** | **hearing** | **the** | **"** | **ghost** | **"** | **talk** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 小的 | 羞愧 | 的 | 他的 | 无知 | 和 | 放心 | 经过 | 听力 | 这 | " | 鬼 | " | 讲话 | . |

他为自己的无知感到有些羞愧，但听到“鬼魂”说话后又感到安心。

" [ˌaɪ 'tiː] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [dɪd] , " [wɒz; wəz] [ðə; ði] [rɪ'plaɪ] ;

| **"** | **It** | **surely** | **did** | **,** | **"** | **was** | **the** | **reply** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 一定 | 做过 | , | " | 曾是 | 这 | 回复 | ; |

“确实如此，”对方回答道；

" [ænd; ənd] - [təʊld] [ˌem 'iː] [tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [bel] [æn; ən] - [lʊk] ['ɑːftə(r)] [juː; jʊ] .

| **"** | **and** | **Sacho** | **told** | **me** | **to** | **answer** | **your** | **bell** | **an** | **'** | **look** | **after** | **you** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | - | 讲述 | 我 | 到 | 回答 | 你的 | 钟 | 一个 | - | 看 | 后 | 你 | . |

“萨乔告诉我，要我去应门，照顾你。”

[səʊ][aɪm][ə; eɪ] - ['lʊkɪn] - ['ɑːftə(r)][juː; jʊ] . "

| So | I'm | a | - | lookin | ' | after | you | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 我是 | 一个 | - | 在看 | - | 后 | 你 | . | " |

所以我会照顾你的。

" [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] , " ['proʊtestɪd; prə'testɪd]['kæpən] [bɪl] .

| " | I | wish | you | wouldn't | , | " | protested | Cap'n | Bill | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 希望 | 你 | 不会 | , | " | 抗议 | 船长 | 账单 | . |

“我希望你不要这样做，”比尔船长抗议道。

" [aɪv] [nəʊ][juːz][fˈɜː] — [fˈɜː] — - , ['enihaʊ] .

| " | I've | no | use | fer | — | fer | — | ghostses | , | anyhow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我已经 | 不 | 使用 | fer | — | fer | — | - | , | 无论如何 | . |

“反正我对鬼魂也没什么用。”

" [ [siː] ['lɑːdʒə(r)] ['vɜːʃ(ə)n] ] [ - ]

| " | [ | See | larger | version | ] | [ | 157 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | [ | 看 | 更大的 | 版本 | ] | [ | - | ] |

[查看大图][157]

[ðə; ðɪ] [streɪndʒ] ['seɪlə(r)] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['tʃʌk(ə)l] [æt; ət] ['hɪərɪŋ] [ðɪs] ,

| The | strange | sailor | began | to | chuckle | at | hearing | this | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 奇怪的 | 水手 | 开始 | 到 | 轻笑 | 在 | 听力 | 这 | , |

听到这话，那个古怪的水手忍不住笑了起来。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['tʃʌk(ə)l] [wɒz; wəz][dʒʌst][laɪk]['kæpən] [bɪlz] ['tʃʌk(ə)l] — [səʊ] [fʊl] [ɒv; əv] ['meri] ['hjuːmə(r)]

| and | his | chuckle | was | just | like | Cap'n | Bill's | chuckle | — | so | full | of | merry | humor |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 轻笑 | 曾是 | 只是 | 喜欢 | 船长 | 法案的 | 轻笑 | — | 所以 | 满的 | 的 | 欢乐 | 幽默 |

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [meɪd] ['evri] [wʌn] [lɑːf] [wɪð] [hɪm] .

| that | it | usually | made | every | one | laugh | with | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 它 | 通常 | 制成 | 每一个 | 一 | 笑 | 和 | 他 | . |

他的笑声就像比尔船长的笑声一样——充满了欢乐的幽默感，常常能让每个人都和他一起开怀大笑。

" [huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ? " [ɑːskt] [trɒt] , [huː] [wɒz; wəz] ['veri] ['kjʊəriəs][ænd; ənd] [mʌtʃ] [sə'praɪzd] .

| " | Who | are | you | ? | " | asked | Trot | , | who | was | very | curious | and | much | surprised | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | WHO | 是 | 你 | ? | " | 问 | 小跑 | , | WHO | 曾是 | 非常 | 好奇的 | 和 | 很多 | 惊讶 | . |

“你是谁？”特罗特问道，他既好奇又惊讶。

" [aɪm]['kæpən][dʒəʊ] , " [wɒz; wəz][ðə; ðɪ][rɪ'plaɪ] .

| " | I'm | Cap'n | Joe | , | " | was | the | reply | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我是 | 船长 | 乔 | , | " | 曾是 | 这 | 回复 | . |

“我是乔船长，”对方回答道。

" ['kæpən][dʒəʊ] ['wiːdəlz] ,

| " | Cap'n | Joe | Weedles | , |
|---|---|---|---|---|
| " | 船长 | 乔 | 杂草 | , |

“乔·威德尔斯船长，

['fɔːməli] [əʊ] - [ðə; ðɪ][brɪg] - ['glædsəm] - [æn; ən] - [naʊ] [ə; eɪ] [sleɪv] [əʊ] - [zɒg][æt; ət][ðə; ðɪ] ['bɒtəm] [əʊ] -

| formerly | o | ' | the | brig | ' | Gladsome | ' | an | ' | now | a | slave | o | ' | Zog | at | the | bottom | o | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 以前 | o | - | 这 | 布里格 | - | 高兴 | - | 一个 | - | 现在 | 一个 | 奴隶 | o | - | 佐格 | 在 | 这 | 底部 | o | - |

[ðə; ðɪ] [siː] . "

| the | sea | . | " |
|---|---|---|---|
| 这 | 海 | . | " |

曾是“格拉德索姆”号双桅帆船上的船员，如今却成了佐格号沉入海底的奴隶。

" [dʒeɪ] — [dʒeɪ] — [dʒəʊ] [wiː] — ['wiːdəlz] ! " [gɑːspt] ['kæpən] [bɪl] , [ə'meɪzd] ; " [dʒəʊ] ['wiːdəlz] [əʊ] -

| " | J | — | J | — | Joe | Wee | — | Weedles | ! | " | gasped | Cap'n | Bill | , | amazed | ; | " | Joe | Weedles | o | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | J | — | J | — | 乔 | 威 | — | 杂草 | ! | " | 倒吸一口气 | 船长 | 账单 | , | 惊叹 | ; | " | 乔 | 杂草 | o | - |

[ðə; ðɪ] - ['glædsəm] - !

| the | ' | Gladsome | ' | ! |
|---|---|---|---|---|
| 这 | - | 高兴 | - | ! |

“乔——乔——乔·威——维尔德尔斯！”比尔船长惊呼道，“‘快乐号’上的乔·维尔德尔斯！”

[waɪ] , [dæʃ] [maɪ] [aɪz] , [meit] , [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][maɪ]['brʌðə(r)] ! "
**Why , dash my eyes , mate , you must be my brother ! "**
为什么 , 短跑 我的 眼睛 , 伴侣 , 你 必须 是 我的 兄弟 ! "

我的天哪，伙计，你一定是我的兄弟！

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [bɪl] ['wiːdəlz] ? " [ɑːskt] [ðə; ði]['ʌðə(r)] .
**" Are you Bill Weedles ? " asked the other .**
" 是 你 账单 杂草 ? " 问 这 其他 .

“你是比尔·威德尔斯吗？”对方问道。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['ædɪd] : " [bʌt; bət] , [nəʊ] ; [juː; jʊ] [kænt] [biː; bi] .
**And then he added : " But , no ; you can't be .**
和 然后 他 额外 : " 但 , 不 ; 你 不能 是 .

然后他又补充道：“但是，不；你不可能是这样。”

[bɪl] ['wʌznt] [nəʊ]['mɜːmæn] .
**Bill wasn't no merman .**
账单 不是 不 人鱼 .

比尔可不是什么人鱼。

[hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['hjuːmən]['krɪtə(r)] , [laɪk] [maɪ'self] . "
**He were a human critter , like myself . "**
他 是 一个 人类 小动物 , 喜欢 我 . "

他和我一样，都是人类。

" [ðæts] [wɒt] [ai][ˌeɪ 'em] , " [sed] ['kæpən] [bɪl] , ['heɪstɪli] ; " [aɪm][ə; eɪ]['hjuːmən]['krɪtə(r)] , [tuː] .
**" That's what I am , " said Cap'n Bill , hastily ; " I'm a human critter , too .**
" 那就是 什么 我 是 , " 说 船长 账单 , 草草 ; " 我是 一个 人类 小动物 , 也 .

“我就是这样，”比尔船长急忙说道，“我也是人类。”

[aɪv] [dʒes] - - [ðɪs] ['fɪʃteɪl] [tuː; tə] [swɪm] [wɪð] [waɪl] [aɪm]['vɪzɪtɪn] - [ðə; ði] ['mɜːˌmeɪdz] . "
**I've jes ' borrered this fishtail to swim with while I'm visitin ' the mermaids . "**
我已经 杰斯 - - 这 鱼尾 到 游泳 和 尽管 我是 访问 - 这 美人鱼 . "

我特意买了这条鱼尾，准备在拜访美人鱼的时候带着它游泳。

" [wel] , [wel] , " [sed] ['kæpən][dʒəʊ] , [ɪn] [ə'stɒnɪʃmənt] ; " [huːd] - [ə; eɪ] - [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] !
**" Well , well , " said Cap'n Joe , in astonishment ; " who'd ' a ' thought it ! "**
" 出色地 , 出色地 , " 说 船长 乔 , 在 惊讶 ; " 谁会 - 一个 - 想法 它 !

“哎呀，哎呀，”乔船长惊讶地说，“谁能想到呢！”

[æn; ən] - [huːd] ['evə(r)] - [ə; eɪ] - [θɔːt] [æz; əz][aɪ'd][faɪnd][maɪ] [lɒŋ] [lɒst] ['brʌðə(r)] [ɪn] - [ɪn'tʃɑːntɪd]
**An ' who'd ever ' a ' thought as I'd find my long lost brother in Zog's enchanted**
一个 - 谁会 曾经 - 一个 - 想法 作为 ID 寻找 我的 长的 丢失的 兄弟 在 - 迷人的
['kɑːs(ə)l] ,
**castle ,**
城堡 ,

谁能想到我会在佐格的魔法城堡里找到我失散多年的哥哥呢?

[fʊl] ['fɪfti] ['fæðəmz] [diːp] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][wet] , [wet] ['wɔːtə(r)] ! "
**full fifty fathoms deep down in the wet , wet water ! "**
满的 五十 英寻 深的 向下 在 这 湿的 , 湿的 水 ! "

深达五十英寻，浸在湿漉漉的水里！

" [waɪ] , [æz; əz] [fˈɜː] [ðæt] , " [rɪ'plaɪd] ['kæpən] [bɪl] , " [ɪts] [juː; jʊ][æz; əz][ɪz][ðə; ði] [lɒŋ] [lɒst] ['brʌðə(r)] ,
**" Why , as fer that , " replied Cap'n Bill , " it's you as is the long lost brother ,**
" 为什么 , 作为 fer 那 , " 回复 船长 账单 , " 它是 你 作为 是 这 长的 丢失的 兄弟 ,

“至于那个，”比尔船长回答说，“你就是你，那个失散多年的兄弟。”

[nɒt] [ˌem 'iː] .
**not me .**
不是 我 .

不是我。

[juː; jʊ][æn; ən] - [jɔː(r); jə(r)] [ʃɪp] [dɪsə'pɪəd] ['meni] [ə; eɪ][jɪə(r)][ə'gəʊ] , [æn; ən] - [eɪnt] ['nevə(r)] [biːn] [hɜːd]

| You | an | ' | your | ship | disappeared | many | a | year | ago | , | an | ' | ain't | never | been | heard |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 一个 | - | 你的 | 船 | 消失 | 许多 | 一个 | 年 | 前 | , | 一个 | - | 不是 | 绝不 | 到过 | 听到 |

[ɒv; əv] [sɪns] ;

| of | since | ; |
|---|---|---|
| 的 | 自从 | ; |

你和你的船很多年前就消失了，从此杳无音信；

[waɪl] , [æz; əz][fɜː][ˌem 'iː] , [aɪm]['lɪvɪn] - [ɒn] [ɜːθ] [jet] . "

| while | , | as | fer | me | , | I'm | livin | ' | on | earth | yet | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | , | 作为 | fer | 我 | , | 我是 | 生活 | - | 在 | 地球 | 然而 | . | " |

至于我，我还活着呢。

" [juː; jʊ][doʊnt] [lʊk] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː; tə][ɔːl] [ɐp'iəɹənsɪz] , " [ ri'mɑːk ] ['kæpən] [ - ]

| " | You | don't | look | it | , | to | all | appearances | , | " | remarked | Cap'n | [ | 158 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 不 | 看 | 它 | , | 到 | 全部 | 外貌 | , | " | 评论 | 船长 | [ | - | ] |

“从表面上看，你可不像，”船长说道[158]

[dʒəʊ] , [ɪn][ə; eɪ] [rɪ'flektɪv] [təʊn][ɒv; əv] [vɔɪs] .

| Joe | , | in | a | reflective | tone | of | voice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 乔 | , | 在 | 一个 | 反光的 | 语气 | 的 | 嗓音 | . |

乔用沉思的语气说道。

" [bʌt; bət] [aɪl] [ə'griː] [ɪts] ['meni] [ə; eɪ][jɪə(r)] [sɪns] [aɪ] [sɔː] [ðə; ðɪ][tɒp][əʊ] - [ðə; ðɪ]['wɔːtə(r)] ,

| " | But | I'll | agree | it's | many | a | year | since | I | saw | the | top | o | ' | the | water | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 患病的 | 同意 | 它是 | 许多 | 一个 | 年 | 自从 | 我 | 锯 | 这 | 顶部 | o | - | 这 | 水 | , |

但我承认，我已经很多年没见过水面了。

[æn; ən] - [aɪm][nɒt] [ɪk'spɛktɪn] - [tuː; tə]['evə(r)][træmp][ɒn][draɪ][lænd] [ə'gen] . "

| an | ' | I'm | not | expectin | ' | to | ever | tramp | on | dry | land | again | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 我是 | 不是 | 期待 | - | 到 | 曾经 | 流浪汉 | 在 | 干燥 | 土地 | 再次 | . | " |

我估计这辈子都别想再踏上陆地了。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ded] , [ɔː(r)] ['draʊndɪd] , [ɔː(r)] [wɒt] ? " [ɑːskt] ['kæpən] [bɪl] .

| " | Are | you | dead | , | or | drownded | , | or | what | ? | " | asked | Cap'n | Bill | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 你 | 死的 | , | 或者 | 溺水 | , | 或者 | 什么 | ? | " | 问 | 船长 | 账单 | . |

“你是死了，还是淹死了，还是怎么了？”比尔船长问道。

" ['naɪðə(r)] [wʌn][nɔː(r)] ['tʌðər] , " [wɒz; wəz][ðə; ðɪ]['ɑːnsə(r)] .

| " | Neither | one | nor | t'other | , | " | was | the | answer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 两者都不 | 一 | 也不 | 另一个 | , | " | 曾是 | 这 | 回答 | . |

“两者都不是，”答案是。

" [bʌt; bət][zɒg] [geɪv] [ˌem 'iː] [gɪlz] , [soʊz] [aɪ][kʊd; kəd][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ðɪ]['wɔːtə(r)][laɪk] ['fɪʃɪz] [duː; də] ,

| " | But | Zog | gave | me | gills | , | so's | I | could | live | in | the | water | like | fishes | do | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 佐格 | 给予 | 我 | 鳃 | , | 所以也是 | 我 | 可以 | 居住 | 在 | 这 | 水 | 喜欢 | 鱼 | 做 | , |

“但是佐格给了我鳃，这样我就可以像鱼一样生活在水里了。”

[æn; ən] - [ɪf] [aɪ][gɒt][ɒn][lænd][aɪ] ['kʊd(ə)nt] [briːð] [eə(r)] ['eni] [mɔː(r)] - [en][ə; eɪ] [fɪʃ] [aʊt][əʊ] - ['wɔːtə(r)]

| an | ' | if | I | got | on | land | I | couldn't | breathe | air | any | more | ' | n | a | fish | out | o | ' | water |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 如果 | 我 | 得到 | 在 | 土地 | 我 | 不能 | 呼吸 | 空气 | 任何 | 更多的 | - | n | 一个 | 鱼 | 出去 | o | - | 水 |

[kæn; kən] .

| can | . |
|---|---|
| 能 | . |

如果我上了岸，我就无法呼吸空气了，就像鱼离开水一样。

[səʊ][aɪ] [ges] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][aɪ][lɪv; laɪv] [aɪl] [hɛv][tuː; tə] [steɪ] [daʊn] [hɪə(r)] . "

| So | I | guess | as | long | as | I | live | I'll | hev | to | stay | down | here | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 我 | 猜测 | 作为 | 长的 | 作为 | 我 | 居住 | 患病的 | 赫夫 | 到 | 停留 | 向下 | 这里 | . | " |

所以我想，只要我活着，就得一直待在这里了。

" [duː; də][juː; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ ˈtiː] ? " [ɑːskt] [trɒt] .

| " | Do | you | like | it | ? | " | asked | Trot | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 做 | 你 | 喜欢 | 它 | ? | " | 问 | 小跑 | . |

“你喜欢吗？”特罗特问道。

" [əʊ] , [ai][doʊnt]['ɑːbdʒɛk] - [mʌtʃ] , " [sed] ['kæpən][dʒəʊ] .

| " | Oh | , | I | don't | objec | ' | much | , | " | said | Cap'n | Joe | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 我 | 不 | 对象 | - | 很多 | , | " | 说 | 船长 | 乔 | . |

“哦，我不太反对，”乔船长说。

" [ðeə(r)] [eɪnt] [mʌtʃ] [ɪk'saɪtmənt] [hɪə(r)] , [f'ɜː][wiː; wi][doʊnt] [kætʃ] [ə; eɪ] [flɒk] [əʊ] - ['mɜːˌmeɪdz] [ɛvɹi] [deɪ]

| " | There | ain't | much | excitement | here | , | fer | we | don't | catch | a | flock | o | ' | mermaids | ev'ry | day |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 不是 | 很多 | 激动 | 这里 | , | fer | 我们 | 不 | 抓住 | 一个 | 群 | o | - | 美人鱼 | 每一个 | 天 |

;

;

;

“这里没什么令人兴奋的事，因为我们又不是每天都能抓到一群美人鱼；

[bʌt; bət][ðə; ði] [wɜːk] [ɪz] ['iːzi] [æn; ən] - [ðə; ði]['ræʃ(ə)nz][feə(r)] .

| but | the | work | is | easy | an | ' | the | rations | fair | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 工作 | 是 | 简单的 | 一个 | - | 这 | 口粮 | 公平的 | . |

但是工作轻松，口粮也不错。

[ai] [mait] - [ə; eɪ] - [biːn] [wɜːs] [ɒf] , [juː; jʊ] [nəʊ] ,

| I | might | ' | a | ' | been | worse | off | , | you | know | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 可能 | - | 一个 | - | 到过 | 更糟 | 离开 | , | 你 | 知道 | , |

你知道，我的处境可能更糟。

[fɔː(r); fə(r)] [wen] [maɪ] [brɪg] [wɒz; wəz] [rekt] [aɪ'd] - [ə; eɪ] - [gɒn] [tuː; tə] ['deɪvi] [dʒoʊnzɪz] ['lɒkə(r)] [ɪf] [zɒg]

| for | when | my | brig | was | wrecked | I'd | ' | a | ' | gone | to | Davy | Jones's | Locker | if | Zog |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 什么时候 | 我的 | 布里格 | 曾是 | 损毁 | ID | - | 一个 | - | 已消失 | 到 | 戴维 | 琼斯 | 储物柜 | 如果 | 佐格 |

['hædnt] ['hæpənd] [tuː; tə][faɪnd][ˌem 'iː][æn; ən] - [meɪd] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [fɪʃ] . "

| hadn't | happened | to | find | me | an | ' | made | me | a | fish | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之前没有 | 发生 | 到 | 寻找 | 我 | 一个 | - | 制成 | 我 | 一个 | 鱼 | . | " |

“我的双桅帆船沉没时，如果不是佐格碰巧找到我，把我变成了一条鱼，我早就下海了。”

" [juː; jʊ][doʊnt] [lʊk] [æz; əz] [mʌtʃ] [laɪk] [ə; eɪ] [fɪʃ] [æz; əz]['kæpən] [bɪl] [dʌz] , " [əb'zɜːvd] [trɒt] .

| " | You | don't | look | as | much | like | a | fish | as | Cap'n | Bill | does | , | " | observed | Trot | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 不 | 看 | 作为 | 很多 | 喜欢 | 一个 | 鱼 | 作为 | 船长 | 账单 | 做 | , | " | 观察到 | 小跑 | . |

“你看起来不像比尔船长那么像鱼，”特罗特评论道。

" [nɒt] , " [sed] ['kæpən][dʒəʊ] ; " [bʌt; bət][ai]['nəʊtɪs] [bɪl] [eɪnt] [gɒt] ['eni] [gɪlz] ,

| " | P'raps | not | , | " | said | Cap'n | Joe | ; | " | but | I | notice | Bill | ain't | got | any | gills | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 或许 | 不是 | , | " | 说 | 船长 | 乔 | ; | " | 但 | 我 | 注意 | 账单 | 不是 | 得到 | 任何 | 鳃 | , |

“或许不是，”乔船长说；“但我注意到比尔没有鳃。”

[æn; ən] - [ briːð ] [laɪk] [juː; jʊ][æn; ən] - [ðə; ði] ['mɜːˌmeɪdz] [dʌz] .

| an | ' | breathes | like | you | an | ' | the | mermaids | does | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 呼吸 | 喜欢 | 你 | 一个 | - | 这 | 美人鱼 | 做 | . |

它像你和美人鱼一样呼吸。

[wen] [hiː; hi] [gets] [bæk] [tuː; tə][lænd] [hiːl] [hæv; həv][hɪz; ɪz] [tuː] [legz] [ə'gen] ,

| When | he | gets | back | to | land | he'll | have | his | two | legs | again | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 获得 | 后退 | 到 | 土地 | 地狱 | 有 | 他的 | 二 | 腿 | 再次 | , |

等他回到陆地上，他的两条腿就会重新长出来了。

[æn; ən] - [lɪv; laɪv][ɪn] ['kʌmfət] ['brɛθɪn] - [eə(r)] . "

| an | ' | live | in | comfort | breathin | ' | air | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 居住 | 在 | 舒适 | 呼吸 | - | 空气 | . | " |

并舒适地呼吸着新鲜空气生活。

" [ai][woʊnt][hæv; həv] [tuː] [legz] , " [əˈsɜːtɪd] ['kæpən] [bɪl] ,
**" I won't have two legs , " asserted Cap'n Bill ,**
" 我 惯于 有 二 腿 , " 断言 船长 账单 ,

“我不会有两条腿，”比尔船长断言道。

" [fɔː(r); fə(r)] [wen] [aɪm][ɒn] [ɜːθ] [aɪm] ['fɪtɪd] [wɪð] [wʌn] ['wʊdn] [leg] , [dʒes] - [ðə; ðɪ] [seɪm] [æz; əz][juː; jʊ]
**" for when I'm on earth I'm fitted with one wooden leg , jes ' the same as you**
" 为了 什么时候 我是 在 地球 我是 适配 和 一 木制的 腿 , 杰斯 - 这 相同的 作为 你
[ɑː(r); ə(r)] ,
**are ,**
是 ,

“因为我在世时也只有一条木腿，就像你一样。”

[dʒəʊ] . " [ - ]
**Joe . " [ 159 ]**
乔 . " [ - ]

乔。[159]

" [əʊ] ; [aɪ]['hædnt] [hɜːd] [əʊ] - [ðæt] , [bɪl] ; [bʌt; bət][aɪm][nɒt] [səˈpraɪzd] , " [rɪˈplaɪd] ['brʌðə(r)] [dʒəʊ] .
**" Oh ; I hadn't heard o ' that , Bill ; but I'm not surprised , " replied Brother Joe .**
" 哦 ; 我 之前没有 听到 o - 那 , 账单 ; 但 我是 不是 惊讶 , " 回复 兄弟 乔 .

“哦，我之前没听说过这件事，比尔；不过我并不感到惊讶，”乔兄弟回答道。

" ['meni] [ə; eɪ]['seɪlə(r)] [gets] [tuː; tə][weə(r)][ə; eɪ] ['wʊdn] [leg] , [ɪn] [taɪm] .
**" Many a sailor gets to wear a wooden leg , in time .**
" 许多 一个 水手 获得 到 穿 一个 木制的 腿 , 在 时间 .

“很多水手最终都会戴上假肢。”

[maɪnz] - . "
**Mine's hick'ry . "**
我的 - . "

我的用的是山核桃木。

" [soʊz] [maɪn] , " [sed] ['kæpən] [bɪl] , [wɪð] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] [praɪd] .
**" So's mine , " said Cap'n Bill , with an air of pride .**
" 所以也是 矿 , " 说 船长 账单 , 和 一个 空气 的 自豪 .

“我的也是，”比尔船长自豪地说。

" [aɪm][glæd] [aɪv] [rʌn] [əˈkrɒs] [juː; jʊ] , [dʒəʊ] , [fɔː(r); fə(r)][aɪ]['ɒf(ə)n] [wˈʌndəd] [wɒt] [hæd; həd] [bɪˈkʌm]
**" I'm glad I've run across you , Joe , for I often wondered what had become**
" 我是 高兴的 我已经 跑步 穿过 你 , 乔 , 为了 我 经常 想知道 什么 有 变得
[ɒv; əv][juː; jʊ] .
**of you .**
的 你 .

“很高兴能遇见你，乔，因为我常常想知道你后来怎么样了。”

[ siːm ] [tuː] [bæd] , [ðəʊ] , [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] [spend] [ɔːl][jɔː(r); jə(r)] [laɪf] ['ʌndə(r)]['wɔːtə(r)] . "
**Seems too bad , though , to have you spend all your life under water . "**
似乎 也 坏的 , 尽管 , 到 有 你 花费 全部 你的 生活 在下面 水 . "

不过，让你一辈子都待在水下，似乎太糟糕了。

" [wʌts] [ðə; ðɪ] [ɒdz] ? " [ɑːskt] ['kæpən][dʒəʊ] .
**" What's the odds ? " asked Cap'n Joe .**
" 是什么 这 赔率 ? " 问 船长 乔 .

“概率有多大？”乔船长问道。

" [aɪ]['nevə(r)][kʊd; kəd] [kiːp] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ]['wɔːtə(r)] [sɪns] [aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] ,
**" I never could keep away from the water since I was a boy ,**
" 我 绝不 可以 保持 离开 从 这 水 自从 我 曾是 一个 男生 ,

“我从小就离不开水。”

[æn; ən] - [ðeəz; ðəz][mɔ:(r)]['deindʒəz][tu:; tə][bi:; bi][met] ['floʊtɪn] - [ɒn][ˌaɪ 'ti:][ðæn; ðən][ðeə(r)][ɪz]['soʊkɪn] - [ɪn]

| an | ' | there's | more | dangers | to | be | met | floatin | ' | on | it | than | there | is | soakin | ' | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 有 | 更多的 | 危险 | 到 | 是 | 遇见 | 漂浮 | - | 在 | 它 | 比 | 那里 | 是 | 浸泡 | - | 在 |

[ˌaɪ 'ti:] .

| it | . |
|---|---|
| 它 | . |

漂浮在水面上比浸泡在水里更危险。

[æn; ən] - [wʌn]['ʌðə(r)] [θɪŋ] [ pli:z ] [ˌem 'i:] [wen] [ai] [θɪŋk] [ɒn][ˌaɪ 'ti:] :

| An | ' | one | other | thing | pleases | me | when | I | think | on | it | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 一 | 其他 | 事物 | 请 | 我 | 什么时候 | 我 | 思考 | 在 | 它 | : |

还有一件事让我感到欣慰:

[aɪm] ['pɑ:tɪd] [frɒm; frəm][maɪ][waɪf] — [ə; eɪ] ['maɪti] [gʊd] ['wʊmən] [wɪð] [ə; eɪ] [tʌŋ] [laɪk][ə; eɪ] [tu:] -

| I'm | parted | from | my | wife | — | a | mighty | good | woman | with | a | tongue | like | a | two | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 分手了 | 从 | 我的 | 妻子 | — | 一个 | 强大的 | 好的 | 女士 | 和 | 一个 | 舌头 | 喜欢 | 一个 | 二 | - |

[edʒ] [sɒ:d] — [æn; ən] - [maɪ][pɔ:(r)] - [get][ðə; ði] [ɪn'ʃʊərəns] ['mʌni] [æn; ən] - [lɪv; laɪv] ['hæpi] .

| edge | sword | — | an | ' | my | pore | widder'll | get | the | insurance | money | an | ' | live | happy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 边缘 | 剑 | — | 一个 | - | 我的 | 孔隙 | - | 得到 | 这 | 保险 | 钱 | 一个 | - | 居住 | 快乐的 | . |

我与妻子分离了——她是一位非常善良的女人，但她的嘴巴却像一把双刃剑——而我可怜的寡妇将获得保险金，过上幸福的生活。

[æz; əz][f'ɜ:][ˌem 'i:] , [bɪl] ,

| As | fer | me | , | Bill | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | fer | 我 | , | 账单 | , |

至于我，比尔，

[aɪm][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] ['hæpɪə] [ðæn; ðən][ai][wɒz; wəz] [wen] [ʃi:; ʃi][kep] - [skoʊldɪn] - [ˌem 'i:][frɒm; frəm]

| I'm | a | good | deal | happier | than | I | was | when | she | kep | ' | scoldin | ' | me | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 一个 | 好的 | 交易 | 更快乐 | 比 | 我 | 曾是 | 什么时候 | 她 | 保持 | - | 责骂 | - | 我 | 从 |

['mɔ:rnɪn] - [tu:; tə] [naɪt] ['evri] ['mɪnɪt] [ai][wɒz; wəz][həʊm] . "

| mornin | ' | to | night | every | minute | I | was | home | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 早晨 | - | 到 | 夜晚 | 每一个 | 分钟 | 我 | 曾是 | 家 | . | " |

我现在比以前快乐多了，以前她从早到晚，我一回家她就不停地训斥我。

" [ɪz][zɒg][ə; eɪ][kaɪnd]['mɑ:stə(r)] ? " [ɑ:skt] [trɒt] .

| " | Is | Zog | a | kind | master | ? | " | asked | Trot | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 佐格 | 一个 | 种类 | 掌握 | ? | " | 问 | 小跑 | . |

“佐格是个仁慈的主人吗？”特罗特问道。

" [ai][kænt] [seɪ] [hi:z][kaɪnd] , " [rɪ'plaɪd] ['kæpən][dʒəʊ] ,

| " | I | can't | say | he's | kind | , | " | replied | Cap'n | Joe | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不能 | 说 | 他是 | 种类 | , | " | 回复 | 船长 | 乔 | , |

“我不能说他很善良，”乔船长回答道。

" [fɔ:(r); fə(r)] [hi:z] [æz; əz][nɪə(r)][ə; eɪ]['dev(ə)l][æz; əz] ['eni] ['lɪvɪn] - ['krɪtə(r)][kæn; kən][bi:; bi] .

| " | for | he's | as | near | a | devil | as | any | livin | ' | critter | can | be | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为了 | 他是 | 作为 | 靠近 | 一个 | 魔鬼 | 作为 | 任何 | 生活 | - | 小动物 | 能 | 是 | . |

“因为他简直就是活物中最接近魔鬼的存在。”

[hi:; hi] ['grʌmblz] [æn; ən] - [ graul ] [ɪn][hɪz; ɪz][spft] [vɔɪs] [ɔ:l] [deɪ] , [æn; ən] - [heɪts] [hɪm'self] [æn; ən] -

| He | grumbles | an | ' | growls | in | his | soft | voice | all | day | , | an | ' | hates | himself | an | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 抱怨 | 一个 | - | 咆哮 | 在 | 他的 | 柔软的 | 嗓音 | 全部 | 天 | , | 一个 | - | 讨厌 | 他自己 | 一个 | - |

['evribɒdi] [els] .

| everybody | else | . |
|---|---|---|
| 大家 | 别的 | . |

他整天用他那柔和的声音抱怨和咆哮，憎恨自己和所有人。

[bʌt; bət][ai][doʊnt] [si:] [mʌtʃ] [ɒv; əv][hɪm] .

| But | I | don't | see | much | of | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 不 | 看 | 很多 | 的 | 他 | . |

但我很少见到他。

[ðeəz; ðəz][səʊ] ['meni] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] [sleɪvz] [hɪə(r)] [ðæt] [zɒg][doʊnt] [peɪ] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ,

| There's | so | many | of | us | slaves | here | that | Zog | don't | pay | much | attention | to | us | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 所以 | 许多 | 的 | 我们 | 奴隶 | 这里 | 那 | 佐格 | 不 | 支付 | 很多 | 注意力 | 到 | 我们 | , |

这里奴隶太多了，佐格人不太关注我们。

[æn; ən] - [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] [taɪm] [wen] [ðə; ðiː][ɔːl; oʊl] - [mə'dʒɪʃn] [ɪz] [ʃʌt] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz]

| an | ' | we | have | a | pretty | good | time | when | the | ol | ' | magician | is | shut | up | in | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 我们 | 有 | 一个 | 漂亮的 | 好的 | 时间 | 什么时候 | 这 | ol | - | 魔术师 | 是 | 关闭 | 向上 | 在 | 他的 |

[den] ,

| den | , |
|---|---|
| 丹 | , |

当老魔术师被关在房间里的时候，我们玩得非常开心。

[æz; əz][hiː; hi]['məʊstli][ɪz] . "

| as | he | mostly | is | . | " |
|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 大多 | 是 | . | " |

他大部分时候都是这样。

" [kʊd; kəd][juː; jʊ][help][ˌjuː 'es][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ? " [ɑːskt] [ðə; ðiː][tʃaɪld] . [ - ]

| " | Could | you | help | us | to | escape | ? | " | asked | the | child | . | [ | 160 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 可以 | 你 | 帮助 | 我们 | 到 | 逃脱 | ? | " | 问 | 这 | 孩子 | . | [ | - | ] |

“你能帮我们逃出去吗？”孩子问道。[160]

" [waɪ] , [aiˌ][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] , " [əd'mɪtɪd] ['kæpən][dʒəʊ] .

| " | Why | , | I | don't | know | how | , | " | admitted | Cap'n | Joe | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为什么 | , | 我 | 不 | 知道 | 如何 | , | " | 承认 | 船长 | 乔 | . |

“为什么，我也不知道，”乔船长承认道。

" [ðeəz; ðəz]['mædʒɪk][ɔːl] [ə'raʊnd] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][wiː; wi] [sleɪvz] [ɑː(r); ə(r)]['nevə(r)] [ə'laʊd] [tuː; tə] [liːv]

| " | There's | magic | all | around | us | , | and | we | slaves | are | never | allowed | to | leave |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 有 | 魔法 | 全部 | 大约 | 我们 | , | 和 | 我们 | 奴隶 | 是 | 绝不 | 允许 | 到 | 离开 |

[ðɪs] [greɪt] [keɪv] .

| this | great | cave | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 伟大的 | 洞穴 | . |

“我们周围充满了魔法，而我们这些奴隶却永远不被允许离开这个巨大的洞穴。”

[aɪl] [duː; də] [wɒt] [aiˌ][kæn; kən] , [əʊ] - [kɔːs] ; [bʌt; bət] - [ɪz][ðə; ðiː] [bɔɪ] [tuː; tə] [help] [juː; jʊ] ,

| I'll | do | what | I | can | , | o | ' | course | ; | but | Sacho | is | the | boy | to | help | you | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 做 | 什么 | 我 | 能 | , | o | - | 课程 | ; | 但 | - | 是 | 这 | 男生 | 到 | 帮助 | 你 | , |

我当然会尽力而为；不过萨乔才是能帮上你忙的人。

[ɪf] ['eniwʌn] [kæn; kən] .

| if | anyone | can | . |
|---|---|---|---|
| 如果 | 任何人 | 能 | . |

如果有人能做到的话。

[ðæt] ['lɪt(ə)l] [tʃæp] [nəʊz] [ə; eɪ] [hiːp] , [aiˌ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] .

| That | little | chap | knows | a | heap | , | I | can | tell | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 小的 | 小伙子 | 知道 | 一个 | 堆 | , | 我 | 能 | 告诉 | 你 | . |

我跟你说，那小家伙懂得可真不少。

[səʊ] [naʊ] , [ɪf] ['nʌθɪn] - [mɔːrz] ['wɒntɪd] , [aiˌ][mʌst; məst][get] [bæk] [tuː; tə] [wɜːk] . "

| So | now | , | if | nothin | ' | more's | wanted | , | I | must | get | back | to | work | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 现在 | , | 如果什么也没有 | - | | 更多 | 通缉 | , | 我 | 必须 | 得到 | 后退 | 到 | 工作 | . | " |

所以现在，如果没有其他要求的话，我就得回去工作了。

" [wɒt] [wɜːk] [duː; də][juː; jʊ][duː; də] ?

| " | What | work | do | you | do | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 工作 | 做 | 你 | 做 | ? |

你做什么工作?

" ['kæpən] [bɪl] [ɑːskt] .
**" Cap'n Bill asked .**
" 船长 账单 问 .

“比尔船长问道。”

" [aɪ] [səʊ] ['bʌtnz] [ɒn] - [kləʊðz] .
**" I sew buttons on Zog's clothes .**
" 我 缝 按钮 在 - 衣服 .

“我给佐格的衣服缝纽扣。”

['evri] [taɪm] [hiː; hi] [gets] [mæd] [hiː; hi] [ bʌst ] [hɪz; ɪz] ['bʌtnz] [ɒf] ,
**Every time he gets mad he busts his buttons off ,**
每一个 时间 他 获得 疯狂的 他 半身像 他的 按钮 离开 ,

他每次生气都会把衣服上的扣子扯掉。

[æn; ən] - [aɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [səʊ] - [ɪm] [ɒn] [ə'gen] .
**an ' I have to sew ' em on again .**
一个 - 我 有 到 缝 - 呃 在 再次 .

我得把它们重新缝上去。

[æz; əz] [hiːz] [mæd] [məʊst] [əʊ] - [ðə; ði] [taɪm] , [ˌaɪ 'tiː] [kiːps] [ˌem 'iː] ['bɪzi] . "
**As he's mad most o ' the time , it keeps me busy . "**
作为 他是 疯狂的 最多 o - 这 时间 , 它 保持 我 忙碌的 . "

他大部分时间都在生气，这让我很忙。

" [aɪl] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] , [woʊnt] [aɪ] , [dʒəʊ] ? " [sed] ['kæpən] [bɪl] .
**" I'll see you again , won't I , Joe ? " said Cap'n Bill .**
" 患病的 看 你 再次 , 惯于 我 , 乔 ? " 说 船长 账单 .

“我们还会再见面的，对吧，乔？”比尔船长说道。

" [nəʊ] ['riːz(ə)n] [waɪ] [juː; jʊ] ['ʃudnt] — [ɪf] [juː; jʊ] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [kiːp] [ə'laɪv] , " [sed] ['kæpən] [dʒəʊ] .
**" No reason why you shouldn't — if you manage to keep alive , " said Cap'n Joe .**
" 不 原因 为什么 你 不应该 — 如果 你 管理 到 保持 活 , " 说 船长 乔 .

“如果你能活下来，就没有理由不这么做，”乔船长说道。

" [bʌt; bət] [juː; jʊ] ['mʌsnt] [fə'get] , [bɪl] , [ðæt] [zɒg] [hæz; həz] [hɪz; ɪz] [grɪp] [ɒn] [juː; jʊ] ,
**" But you mustn't forget , Bill , that Zog has his grip on you ,**
" 但 你 不得 忘记 , 账单 , 那 佐格 有 他的 紧握 在 你 ,

“但是比尔，你千万别忘了，佐格还控制着你。”

[æn; ən] - [aɪv] ['nevə(r)] [nəʊn] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [hɪm] [jet] .
**an ' I've never known anything to escape him yet .**
一个 - 我已经 绝不 已知 任何事物 到 逃脱 他 然而 .

而且我还没见过什么东西能逃过他的眼睛。

" ['seɪɪŋ] [ðɪs] [ðə; ði] [əʊld] ['seɪlə(r)] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [stʌmp] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [dɔː(r)] ,
**" Saying this the old sailor began to stump toward the door ,**
" 说 这 这 老的 水手 开始 到 树桩 朝向 这 门 ,

“说着，老水手开始蹒跚地朝门口走去。”

[bʌt; bət] [trɪpt] [hɪz; ɪz] [fʊt] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['wʊdn] [leg] [ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] [swɪft] [daɪv] ['fɔːwəd] .
**but tripped his foot against his wooden leg and gave a swift dive forward .**
但 绊倒了 他的 脚 反对 他的 木制的 腿 和 给予 一个 迅速 潜水 向前 .

但他的脚绊到了木腿上，随即向前猛扑过去。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['fɔːlən] [flæt] [hæd; həd] [hiː; hi] [nɒt] [græbd] [ðə; ði] ['dreɪpəri] [æt; ət] [ðə; ði] ['dɔːweɪ] ,
**He would have fallen flat had he not grabbed the drapery at the doorway ,**
他 会 有 倒下 平坦的 有 他 不是 抓住 这 布料 在 这 门口 ,

如果不是抓住了门口的窗帘，他肯定会摔倒在地。

[ænd; ənd] [seɪvd] [hɪm'self] [baɪ] ['həʊldɪŋ] [fɑːst] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [bəuθ] [hændz] .
**and saved himself by holding fast to it with both hands .**
和 已保存 他自己 经过 保持 快速地 到 它 和 两个都 双手 .

他双手紧紧抓住它，才得以保全性命。

['i:v(ə)n] [ðen] [hi:; hi] [rəʊld] [ænd; ənd] ['twɪstɪd] [səʊ] ['ɔ:kwədli] [bɪ'fɔ:(r)] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [get] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz]

| Even | then | he | rolled | and | twisted | so | awkwardly | before | he | could | get | upon | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 然后 | 他 | 滚动 | 和 | 扭曲 | 所以 | 尴尬地 | 前 | 他 | 可以 | 得到 | 之上 | 他的 |

[legz] [ðæt] [trɒt] [hæd; həd] [tu:; tə] [lɑ:f] ['aʊtraɪt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['æntɪks] .

| legs | that | Trot | had | to | laugh | outright | at | his | antics | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 腿 | 那 | 小跑 | 有 | 到 | 笑 | 直接 | 在 | 他的 | 滑稽动作 | . |

即使这样，他还是笨拙地翻滚扭动着身体才站起来，特罗特看到他的滑稽举动忍不住哈哈大笑。

" [ðɪs] - [leg] , " [sed] ['kæpən] [dʒəʊ] , " [ɪz] [səʊ] [bleɪmd] [laɪt] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] ['ɔ:lweɪz] ['wɒnts] [tu:; tə]

| " | This | hick'ry | leg | , | " | said | Cap'n | Joe | , | " | is | so | blamed | light | that | it | always | wants | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | - | 腿 | , | " | 说 | 船长 | 乔 | , | " | 是 | 所以 | 被指责 | 光 | 那 | 它 | 总是 | 想要 | 到 |

[fləʊt] .

| float | . |
|---|---|
| 漂浮 | . |

“这条山核桃木腿，”乔船长说，“轻得像石头一样，总是想漂浮起来。”

['ægə] - [gru:] , [ðə; ði] ['goʊldˌwɜ:rkər] , [hæz; həz] ['prɒmɪst] [ˌem 'i:] [ə; eɪ] [gəʊld] [leg] , [ðæt] [wɪl] [steɪ] [daʊn] ;

| Agga | - | Groo | , | the | goldworker | , | has | promised | me | a | gold | leg | , | that | will | stay | down | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| agga | - | 格鲁 | , | 这 | 金匠 | , | 有 | 承诺 | 我 | 一个 | 金子 | 腿 | , | 那 | 将要 | 停留 | 向下 | ; |

金匠阿加-格鲁答应给我做一个金腿，保证它能一直保持直立状态；

[bʌt; bət] [hi:; hi] ['nevə(r)] [hæz; həz] [taɪm] [tu:; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] .

| but | he | never | has | time | to | make | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 绝不 | 有 | 时间 | 到 | 制作 | 它 | . |

但他一直没时间去做。

[jʊr; jər] ['maɪti] ['lʌki] , [bɪl] , [tu:; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [mɜ:mænz] [teɪl] , [ɪn'sted] [əʊ] - [legz] . " [ - ]

| You're | mighty | lucky | , | Bill | , | to | have | a | merman's | tail | , | instead | o | ' | legs | . | " | [ | 161 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你是 | 强大的 | 幸运的 | , | 账单 | , | 到 | 有 | 一个 | 美人鱼的 | 尾巴 | , | 反而 | o | - | 腿 | . | " | [ | - | ] |

比尔，你真是太幸运了，长着一条人鱼尾巴而不是腿。[161]

" [ai] [ges] [ai] [ˌeɪ 'em] , [dʒəʊ] , " [rɪ'plaɪd] [bɪl] ; " [fɔ:(r); fə(r)] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wet] ['kʌntri] [ - ]

| " | I | guess | I | am | , | Joe | , | " | replied | Bill | ; | " | for | in | such | a | wet | country | [ | 162 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 猜测 | 我 | 是 | , | 乔 | , | " | 回复 | 账单 | ; | " | 为了 | 在 | 这样的 | 一个 | 湿的 | 国家 | [ | - | ] |

“我想我是的，乔，”比尔回答说；“因为在这样一个潮湿的国家[162]

[ðə; ði] ['fɪʃɪz] [hæv; həv] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'ti:] .

| the | fishes | have | the | best | of | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 鱼 | 有 | 这 | 最好的 | 的 | 它 | . |

鱼儿们占了上风。

[bʌt; bət] [ai] [eɪnt] [ʃʊə(r)] [aɪ'd] [laɪk] [ðɪs] [sɔ:t] [əʊ] - [θɪŋ] ['ɔ:lweɪz] . "

| But | I | ain't | sure | I'd | like | this | sort | o | ' | thing | always | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 不是 | 当然 | ID | 喜欢 | 这 | 种类 | o | - | 事物 | 总是 | . | " |

但我不太确定我是否会一直喜欢这种生活。

" [θɪŋk] [əʊ] - [ðə; ði] ['mʌni] [jʊd] [meɪk] [ɪn] [ə; eɪ] [saɪd] [ʃəʊ] , " [sed] ['kæpən] [dʒəʊ] ,

| " | Think | o | ' | the | money | you'd | make | in | a | side | show | , | " | said | Cap'n | Joe | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 思考 | o | - | 这 | 钱 | 你会 | 制作 | 在 | 一个 | 边 | 展示 | , | " | 说 | 船长 | 乔 | , |

“想想你在杂耍表演中能赚多少钱，”乔船长说。

[wɪð] [hɪz; ɪz] ['fʌni] ['tʃʌk(ə)lɪŋ] [lɑ:f] .

| with | his | funny | chuckling | laugh | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 有趣的 | 轻笑 | 笑 | . |

他发出滑稽的咯咯笑声。

[ðen] [hi:; hi] ['paʊndɪd] [hɪz; ɪz] ['wʊdn] [leg] [ə'genst] [ðə; ði] [hɑ:d] [flɔ:(r)] ,

| Then | he | pounded | his | wooden | leg | against | the | hard | floor | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 猛击 | 他的 | 木制的 | 腿 | 反对 | 这 | 难的 | 地面 | , |

然后他用木腿猛击坚硬的地板。

[ænd; ənd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] ['hɒb(ə)l] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ruːm] [wɪ'ðaʊt] [mɔː(r)] ['æksɪdənts] .

| and | managed | to | hobble | from | the | room | without | more | accidents | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 管理 | 到 | 跛行 | 从 | 这 | 房间 | 没有 | 更多的 | 事故 | . |

他一瘸一拐地走出了房间，没有再发生意外。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] , [trɒt] [sed] :

| When | he | had | gone | , | Trot | said | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 有 | 已消失 | , | 小跑 | 说 | : |

他走后，特罗特说道：

" [ɑːrnt] [juː; jʊ][glæd][tuː; tə][faɪnd][jɔː(r); jə(r)] ['brʌðə(r)] [ə'gen] , ['kæpən] [bɪl] ? "

| " | Aren't | you | glad | to | find | your | brother | again | , | Cap'n | Bill | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不是 | 你 | 高兴的 | 到 | 寻找 | 你的 | 兄弟 | 再次 | , | 船长 | 账单 | ? | " |

“船长比尔，你难道不高兴能再次见到你的兄弟吗？”

" [waɪ] , [səʊ] - [səʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['seɪlə(r)] .

| " | Why | , | so | - | so | , | " | replied | the | sailor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为什么 | , | 所以 | - | 所以 | , | " | 回复 | 这 | 水手 | . |

“嗯，还行吧。”水手回答道。

" [ai][doʊnt] [nəʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt][dʒəʊ] , ['siːɪn] - [æz; əz][wiː; wi] ['hævnt] [met] [bɪ'fɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [ə; eɪ]

| " | I | don't | know | much | about | Joe | , | seein | ' | as | we | haven't | met | before | for | many | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不 | 知道 | 很多 | 关于 | 乔 | , | 看到 | - | 作为 | 我们 | 还没有 | 遇见 | 前 | 为了 | 许多 | 一个 |

[lɒŋ] [jɪə(r)] ;

| long | year | ; |
|---|---|---|
| 长的 | 年 | ; |

“我对乔了解不多，因为我们已经很多年没见面了；

[æn; ən] - [ɔːl][aɪ] [rɪ'membə(r)] [ə'baʊt] ['aʊə(r)] ['bɔɪhʊd] [deɪz] [ɪz] [ðæt] [wiː; wi] [fɪt] [æn; ən] - ['pʊld] [heə(r)][məʊst]

| an | ' | all | I | remember | about | our | boyhood | days | is | that | we | fit | an | ' | pulled | hair | most |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 全部 | 我 | 记住 | 关于 | 我们的 | 童年 | 天 | 是 | 那 | 我们 | 合身 | 一个 | - | 拉 | 头发 | 最多 |

[əʊ] - [ðə; ði] [taɪm] .

| o | ' | the | time | . |
|---|---|---|---|---|
| o | - | 这 | 时间 | . |

我对我们童年时代的全部记忆就是，我们大部分时间都在打闹、揪头发。

[bʌt; bət] [wɒt] ['wʌrɪs] [ˌem 'iː][məʊst][ɪz][dʒoʊz] ['lʊkɪn] - [səʊ] [mʌtʃ] [laɪk] [ˌem 'iː][maɪ'self] — ['wʊdn] [leg]

| But | what | worries | me | most | is | Joe's | lookin | ' | so | much | like | me | myself | — | wooden | leg |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么 | 担忧 | 我 | 最多 | 是 | 乔的 | 在看 | - | 所以 | 很多 | 喜欢 | 我 | 我 | — | 木制的 | 腿 |

[æn; ən] - [ɔːl] .

| an | ' | all | . |
|---|---|---|---|
| 一个 | - | 全部 | . |

但最让我担心的是，乔看起来太像我了——连木腿都一样。

[doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɪts] ['rɑːðə(r)] ['tʃiːki] [æn; ən] - [ˌʌn'brʌðəli] , [trɒt] ? "

| Don't | you | think | it's | rather | cheeky | an | ' | unbrotherly | , | Trot | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 你 | 思考 | 它是 | 相当 | 厚脸皮 | 一个 | - | 不兄弟般的 | , | 小跑 | ? | " |

特罗特，你不觉得这很厚颜无耻，很不兄弟情谊吗?

" [pə'hæps] [hiː; hi] [kænt] [help] [ˌaɪ 'tiː] , " [sə'dʒestid] [ðə; ði] [tʃaɪld] .

| " | Perhaps | he | can't | help | it | , | " | suggested | the | child | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 也许 | 他 | 不能 | 帮助 | 它 | , | " | 建议 | 这 | 孩子 | . |

“也许他也没办法，”孩子说道。

" [ænd; ənd] , ['enihaʊ] , [hiːl] ['nevə(r)][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɒn][lænd] [ə'gen] . "

| " | And | , | anyhow | , | he'll | never | be | able | to | live | on | land | again | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | , | 无论如何 | , | 地狱 | 绝不 | 是 | 有能力的 | 到 | 居住 | 在 | 土地 | 再次 | . | " |

“而且，无论如何，他再也无法在陆地上生活了。”

" [nəʊ] , " [sed] ['kæpən] [bɪl] , [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] , " [dʒoʊz][ə; eɪ] [fɪʃ] , [naʊ] ,

| " | No | , | " | said | Cap'n | Bill | , | with | a | sigh | , | " | Joe's | a | fish | , | now | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | " | 说 | 船长 | 账单 | , | 和 | 一个 | 叹 | , | " | 乔的 | 一个 | 鱼 | , | 现在 | , |

“不，”比尔船长叹了口气说，“乔现在变成一条鱼了。”

[æn; ən] - [səʊ][hiː; hi] [eɪnt] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [tʊk] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][baɪ] ['eni] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [frendz] [ɒn]

| an | ' | so | he | ain't | likely | to | be | took | for | me | by | any | of | our | friends | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 所以 | 他 | 不是 | 可能 | 到 | 是 | 采取 | 为了 | 我 | 经过 | 任何 | 的 | 我们的 | 朋友们 | 在 |

[ðə; ði] [ɜːθ] . " [ - ]

| the | earth | . | " | [ | 163 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 地球 | . | " | [ | - | ] |

所以，地球上的任何朋友都不太可能把他当成我。[163]

[wen] [trɒt] [ænd; ənd]['kæpən] [bɪl] ['entəd] [ðə; ði] [rəʊz] ['tʃeɪmbə(r)] [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [tuː] ['mɜːˌmeɪdz]

| When | Trot | and | Cap'n | Bill | entered | the | Rose | Chamber | they | found | the | two | mermaids |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 小跑 | 和 | 船长 | 账单 | 进入 | 这 | 玫瑰 | 商会 | 他们 | 成立 | 这 | 二 | 美人鱼 |

[rɪ'klaɪnɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [æn; ən][eə(r)]['faʊntən; 'faʊntɪn] [ðæt] [wɒz; wəz] ['sendɪŋ] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv]['taɪni] ['bʌbəlz]

| reclining | before | an | air | fountain | that | was | sending | thousands | of | tiny | bubbles |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 斜倚 | 前 | 一个 | 空气 | 喷泉 | 那 | 曾是 | 发送 | 数千 | 的 | 微小的 | 气泡 |

[ʌp] [θruː] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] .

| up | through | the | water | . |
|---|---|---|---|---|
| 向上 | 通过 | 这 | 水 | . |

当特罗特和比尔船长进入玫瑰室时，他们发现两条美人鱼斜倚在一个喷泉前，喷泉正向水中喷出数千个小气泡。

" [ðiːz] ['faʊntɪnz] [ɒv; əv][eə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['eksələnt] [θɪŋz] , " [ ri'mɑːk ] [kwiːn] - ,

| " | These | fountains | of | air | are | excellent | things | , | " | remarked | Queen | Aquareine | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这些 | 喷泉 | 的 | 空气 | 是 | 出色的 | 事物 | , | " | 评论 | 女王 | - | , |

“这些空气喷泉真是好东西，”水瓶女王说道。

" [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [kiːp] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] [freʃ] [ænd; ənd] [swiːt] ,

| " | for | they | keep | the | water | fresh | and | sweet | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为了 | 他们 | 保持 | 这 | 水 | 新鲜的 | 和 | 甜的 | , |

因为它们能保持水质清新甘甜。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði][mɔː(r)] ['nesəsəri] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kən'faɪnd] [baɪ] [wɔːlz] ,

| and | that | is | the | more | necessary | where | it | is | confined | by | walls | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 是 | 这 | 更多的 | 必要的 | 在哪里 | 它 | 是 | 受限 | 经过 | 墙壁 | , |

而当空间被墙壁限制时，这一点就显得更加必要了。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn] [ðɪs] ['kɑːs(ə)l] .

| as | it | is | in | this | castle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 它 | 是 | 在 | 这 | 城堡 | . |

就像这座城堡里一样。

[bʌt; bət] , [naʊ] [let] [ˌjuː 'es] ['kaʊnsl] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd] [dɪ'saɪd] [wɒt] [tuː; tə][duː; də][ɪn][ðə; ði]

| But | , | now | let | us | counsel | together | , | and | decide | what | to | do | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | , | 现在 | 让 | 我们 | 法律顾问 | 一起 | , | 和 | 决定 | 什么 | 到 | 做 | 在 | 这 |

[ɪ'mɜːdʒənsi] [ðæt] [ kən'frʌnt ] [ˌjuː 'es] . "

| emergency | that | confronts | us | . | " |
|---|---|---|---|---|---|
| 紧急情况 | 那 | 面对 | 我们 | . | " |

但是，现在让我们一起商量，决定如何应对我们面临的紧急情况。

" [haʊ] [kæn; kən][wiː; wi] [tel] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] , [wɪ'ðaʊt] ['nəʊɪŋ] [wʌts] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['hæpən] ? "

| " | How | can | we | tell | what | to | do | , | without | knowing | what's | going | to | happen | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如何 | 能 | 我们 | 告诉 | 什么 | 到 | 做 | , | 没有 | 会心 | 是什么 | 去 | 到 | 发生 | ? | " |

[ɑːskt] [trɒt] .

| asked | Trot | . |
|---|---|---|
| 问 | 小跑 | . |

“我们不知道将会发生什么，又怎么能知道该怎么做呢？”特罗特问道。

" ['sʌmθɪŋz] [ʃʊə(r)][tuː; tə] ['hæpən] , " [sed] ['kæpən] [bɪl] .

| " | Something's | sure | to | happen | , | " | said | Cap'n | Bill | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 某样东西 | 当然 | 到 | 发生 | , | " | 说 | 船长 | 账单 | . |

“肯定会出事的，”比尔船长说道。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [pruːv] [hɪz; ɪz] [wɜːdz] [ə; eɪ] [gɒŋ] ['sʌd(ə)nli] ['saʊndɪd] [æt; ət][ðeə(r)][dɔː(r)] ,

| As | if | to | prove | his | words | a | gong | suddenly | sounded | at | their | door | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 如果 | 到 | 证明 | 他的 | 字 | 一个 | 锣 | 突然 | 听起来 | 在 | 他们的 | 门 | , |

仿佛为了印证他的话，突然，他们家门口响起了一声锣响。

[ænd; ənd][ɪn] [wɔːkt] [ə; eɪ][fæt]['lɪt(ə)l][mæn] [kləʊðd] [ɔːl][ɪn] [waɪt] ,

| and | in | walked | a | fat | little | man | clothed | all | in | white | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 步行 | 一个 | 胖的 | 小的 | 男人 | 穿着衣服 | 全部 | 在 | 白色的 | , |

一个身穿白衣的矮胖男人走了进来。

[ɪn'kluːdɪŋ] [ə; eɪ] [waɪt] ['eɪprən][ænd; ənd] [waɪt] [kæp] .

| including | a | white | apron | and | white | cap | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 包括 | 一个 | 白色的 | 围裙 | 和 | 白色的 | 帽 | . |

包括白色围裙和白色帽子。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [raʊnd] [ænd; ənd]['dʒɒli] ,

| His | face | was | round | and | jolly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 脸 | 曾是 | 圆形的 | 和 | 快乐的 | , |

他脸圆圆的，笑容可掬。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][bɪg]['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ] [ðæt] [kɜːld] [ʌp][æt; ət][ðə; ði][endz] . [ - ]

| and | he | had | a | big | mustache | that | curled | up | at | the | ends | . | [ | 164 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 有 | 一个 | 大的 | 胡子 | 那 | 卷曲 | 向上 | 在 | 这 | 结束 | . | [ | - | ] |

他留着浓密的胡子，胡子末端向上卷曲。[164]

" [wel] , [wel] ! " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] ,

| " | Well | , | well | ! | " | said | the | little | man | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 出色地 | ! | " | 说 | 这 | 小的 | 男人 | , |

“哎呀，哎呀！”小个子男人说道。

['spredɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [legz] [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][ɒn][hɪz; ɪz][hɪps][æz; əz][hiː; hi] [stʊd] ['ləʊkɪŋ]

| spreading | out | his | legs | and | putting | his | hands | on | his | hips | as | he | stood | looking |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 传播 | 出去 | 他的 | 腿 | 和 | 推杆 | 他的 | 双手 | 在 | 他的 | 臀部 | 作为 | 他 | 站立 | 寻找 |

[æt; ət][ðem; ðəm] ;

| at | them | ; |
|---|---|---|
| 在 | 他们 | ; |

他张开双腿，双手叉腰，站着看着他们；

" [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði][kwɪə(r)] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [siː] , [jʊr; jər] [ðə; ði] ['kwɪrɪst] !

| " | of | all | the | queer | things | in | the | sea | , | you're | the | queerest | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 的 | 全部 | 这 | 酷儿 | 事物 | 在 | 这 | 海 | , | 你是 | 这 | 最酷儿的 | ! |

“大海里那么多古怪的东西，你是最古怪的！”

['mɜːˌmeɪdz] , [eɪ] ? "

| Mermaids | , | eh | ? | " |
|---|---|---|---|---|
| 美人鱼 | , | 嗯 | ? | " |

美人鱼啊?

" [doʊnt] [bʌntʃ] [juː 'es] [ðæt] [weɪ] ! " ['proʊtestɪd; prə'testɪd]['kæpən] [bɪl] .

| " | Don't | bunch | us | that | way | ! | " | protested | Cap'n | Bill | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | 束 | 我们 | 那 | 方式 | ! | " | 抗议 | 船长 | 账单 | . |

“别把我们那样围起来！”比尔船长抗议道。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [kwaɪt] [rɒŋ] , " [sed] [trɒt] ; " [aɪm][ə; eɪ] — [ə; eɪ][gɜːl] . "

| " | You | are | quite | wrong | , | " | said | Trot | ; | " | I'm | a | — | a | girl | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 是 | 相当 | 错误的 | , | " | 说 | 小跑 | ; | " | 我是 | 一个 | — | 一个 | 女孩 | . | " |

“你完全错了，”特罗特说，“我是个——是个女孩。”

" [wɪð] [ə; eɪ] ['fɪʃɪz] [teɪl] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] , ['lɑːfɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .

| " | With | a | fish's | tail | ? | " | he | asked | , | laughing | at | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 一个 | 鱼的 | 尾巴 | ? | " | 他 | 问 | , | 笑 | 在 | 她 | . |

“用鱼尾巴吗？”他笑着问她。

" [ðæts] ['əʊnli][dʒʌst][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ; " [waɪl] [aɪm][ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] , [juː; jʊ] [nəʊ] .

| " | That's | only | just | for | a | while | , | " | she | said | ; | " | while | I'm | in | the | water | , | you | know | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那就是 | 仅有的 | 只是 | 为了 | 一个 | 尽管 | , | " | 她 | 说 | ; | " | 尽管 | 我是 | 在 | 这 | 水 | , | 你 | 知道 | . |

“那只是暂时的，”她说；“你知道，当我在水里的时候。”

[wen] [aɪm][æt; ət] [həʊm] [ɒn][ðə; ði][lænd][aɪ] [wɔːk] [dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ][duː; də] — [æn; ən] - [səʊ] [dʌz]

| When | I'm | at | home | on | the | land | I | walk | just | as | you | do | — | an | ' | so | does |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我是 | 在 | 家 | 在 | 这 | 土地 | 我 | 走 | 只是 | 作为 | 你 | 做 | — | 一个 | - | 所以 | 做 |

['kæpən] [bɪl] . "

| Cap'n | Bill | . | " |
|---|---|---|---|
| 船长 | 账单 | . | " |

当我在家乡的土地上时，我的走路方式和你一样——比尔船长也是如此。

" [bʌt; bət][wiː; wi] ['hævnt] ['eni] [gɪlz] , " [ ri'mɑːk ] [ðə; ði]['kæpən] , ['lʊkɪŋ] ['kləʊsli] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l]

| " | But | we | haven't | any | gills | , | " | remarked | the | Cap'n | , | looking | closely | at | the | little |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 我们 | 还没有 | 任何 | 鳃 | , | " | 评论 | 这 | 船长 | , | 寻找 | 密切 | 在 | 这 | 小的 |

[mænz] [θrəʊt] ;

| man's | throat | ; |
|---|---|---|
| 男人的 | 喉 | ; |

“但是我们没有鳃，”船长一边仔细观察着这个矮个子的喉咙一边说道；

" [səʊ][aɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪr] [nɒt][æz; əz] ['fɪʃi] [æz; əz][sʌm; səm]['ʌðə(r)z] . "

| " | so | I | take | it | we're | not | as | fishy | as | some | others | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | 我 | 拿 | 它 | 是 | 不是 | 作为 | 腥 | 作为 | 一些 | 其他的 | . | " |

“所以看来我们不像其他人那么可疑。”

" [ɪf] [juː; jʊ] [miːn] [ˌem 'iː] , [aɪ][mʌst; məst][əd'mɪt][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] , " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] ,

| " | If | you | mean | me | , | I | must | admit | you | are | right | , | " | said | the | little | man | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | 你 | 意思是 | 我 | , | 我 | 必须 | 承认 | 你 | 是 | 正确的 | , | " | 说 | 这 | 小的 | 男人 | , |

“如果你指的是我，那我必须承认你是对的，”矮个子男人说道。

['twɪstɪŋ] [hɪz; ɪz]['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ] .

| twisting | his | mustaches | . |
|---|---|---|---|
| 扭曲 | 他的 | 胡子 | . |

他捻着胡须。

" [aɪm][æz; əz][nɪə(r)][ə; eɪ] [fɪʃ] [æz; əz][ə; eɪ][mæn][kæn; kən][biː; bi] .

| " | I'm | as | near | a | fish | as | a | man | can | be | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我是 | 作为 | 靠近 | 一个 | 鱼 | 作为 | 一个 | 男人 | 能 | 是 | . |

“我简直就像一条鱼。”

[bʌt; bət][juː; jʊ] [siː] , ['kæpən] ,

| But | you | see | , | Cap'n | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 你 | 看 | , | 船长 | , |

但是你看，船长，

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [gɪlz] [ðæt] [meɪk] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [fɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][nɒt][lɪv; laɪv]['ʌndə(r)]['wɔːtə(r)] . "

| without | the | gills | that | make | me | a | fish | I | could | not | live | under | water | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有 | 这 | 鳃 | 那 | 制作 | 我 | 一个 | 鱼 | 我 | 可以 | 不是 | 居住 | 在下面 | 水 | . | " |

如果没有鱼鳃，我就无法在水下生存。

" [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [tuː; tə] [ðæt] , [juːv] [nəʊ] ['bɪznəs] [tuː; tə][lɪv; laɪv]['ʌndə(r)]['wɔːtə(r)] , " [ə'sɜːtɪd]

| " | When | it | comes | to | that | , | you've | no | business | to | live | under | water | , | " | asserted |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么时候 | 它 | 来 | 到 | 那 | , | 你已经 | 不 | 商业 | 到 | 居住 | 在下面 | 水 | , | " | 断言 |

[ðə; ði]['seɪlə(r)] .

| the | sailor | . |
|---|---|---|
| 这 | 水手 | . |

“说到这里，你就没理由住在水下，”水手断言道。

" [bʌt; bət][aɪ] [spəʊz] [jʊr; jər] [ə; eɪ] [sleɪv] [ænd; ənd] [kænt] [help] [ˌaɪ 'tiː] . "

| " | But | I | s'pose | you're | a | slave | and | can't | help | it | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 我 | 假设 | 你是 | 一个 | 奴隶 | 和 | 不能 | 帮助 | 它 | . | " |

“但我猜你是奴隶，没办法。”

" [aɪm] [tʃiːf] [kʊk] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [əʊld] ['hɒrə(r)] , [zɒg] .
**" I'm chief cook for that old horror , Zog .**
" 我是 首席 厨师 为了 那 老的 恐怖 , 佐格 .

“我是那个老怪物佐格的主厨。”

[ænd; ənd] [ðæt] [rɪ'maɪndz][ˌem 'iː] , [gʊd] ['mɜːˌmeɪdz] — [ɔː(r)] [gʊd] ['piːp(ə)l] , [ɔː(r)] [gʊd] [g'ɜːlz][ænd; ənd]
**And that reminds me , good mermaids — or good people , or good girls and**
和 那 提醒 我 , 好的 美人鱼 — 或者 好的 人们 , 或者 好的 女孩们 和
['seɪləz] ,
**sailors ,**
水手们 ,

这让我想起，善良的美人鱼——或者善良的人，或者善良的女孩和水手们，

[ɔː(r)] [wɒt'evə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] — [ðæt] [aɪm] [sent] [hɪə(r)][tuː; tə][ɑːsk] [wɒt] [jʊd] [laɪk] [tuː; tə] [iːt] . " [
**or whatever you are — that I'm sent here to ask what you'd like to eat . " [**
或者 任何 你 是 — 那 我是 发送 这里 到 问 什么 你会 喜欢 到 吃 . " [
- ] [ - ]
**165 ] [ 166 ]**
- ] [ - ]

或者不管你是什么人——我被派来这里是为了问你想吃什么。[165][166]

" [glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] , " [sed] ['kæpən] [bɪl] .
**" Glad to see you , sir , " said Cap'n Bill .**
" 高兴的 到 看 你 , 先生 , " 说 船长 账单 .

“见到您真高兴，先生，”比尔船长说道。

" [aɪm] ['nɪəli] [stɑːvd] , [maɪ'self] . "
**" I'm nearly starved , myself . "**
" 我是 几乎 饥饿 , 我 . "

“我自己也快饿死了。”

" [ai][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪnd] , " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] , " [tuː; tə][prɪ'peə(r)][ə; eɪ]['regjələ(r)] ['mɜːmeɪd]
**" I had it in mind , " said the little man , " to prepare a regular mermaid**
" 我 有 它 在 头脑 , " 说 这 小的 男人 , " 到 准备 一个 常规的 美人鱼
['dɪnə(r)] ;
**dinner ;**
晚餐 ;

“我原本打算，”小个子男人说，“准备一顿普通的美人鱼晚餐；

[bʌt; bət] [sɪns] [jʊr; jər] [nɒt] ['mɜːˌmeɪdz] — "
**but since you're not mermaids — "**
但 自从 你是 不是 美人鱼 — "

但既然你们不是美人鱼——”

" [əʊ] , [tuː] [ɒv; əv][juː 'es][ɑː(r); ə(r)] , " [sed] [ðə; ði] [kwiːn] , ['smaɪlɪŋ] .
**" Oh , two of us are , " said the Queen , smiling .**
" 哦 , 二 的 我们 是 , " 说 这 女王 , 微笑 .

“哦，我们俩是，”女王笑着说。

" [ai] , [maɪ] [gʊd] [kʊk] , [ˌeɪ 'em] - , [ðə; ði]['ruːlə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɜːˌmeɪdz] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz]
**" I , my good cook , am Aquareine , the ruler of the mermaids , and this is**
" 我 , 我的 好的 厨师 , 是 - , 这 统治者 的 这 美人鱼 , 和 这 是
[ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ['klaɪə] . "
**the Princess Clia . "**
这 公主 克利亚 . "

“我，我的好厨娘，是美人鱼的统治者阿奎琳，这位是克莉娅公主。”

" [aɪv] ['ɒf(ə)n] [hɜːd] [ɒv; əv][juː; jʊ] , [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] , " [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] [tʃiːf] [kʊk] , ['bəʊɪŋ]
" I've often heard of you , your Majesty , " returned the chief cook , bowing
" 我已经 经常 听到 的 你 , 你的 威严 , " 返回 这 首席 厨师 , 鞠躬
[rɪ'spektfəli] ,
respectfully ,
尊敬 ,

“我经常听到您的名字，陛下，”总厨恭敬地鞠躬回答道。

" [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [aɪv] [hɜːd] ['əʊnli] [gʊd] [ɒv; əv][juː; jʊ] .
" and I must say I've heard only good of you .
" 和 我 必须 说 我已经 听到 仅有的 好的 的 你 .

“而且我必须说，我只听到了关于你的好话。”

[naʊ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [ʌn'fɔːtʃənətli] [bɪ'kʌm] [maɪ] ['maːstəz] ['prɪznər] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [gɪv] [ˌem 'iː]
Now that you have unfortunately become my master's prisoners it will give me
现在 那 你 有 很遗憾 变得 我的 硕士学位 囚犯 它 将要 给 我
['pleʒə(r)] [tuː; tə] [sɜːv] [juː; jʊ][æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em]['eɪb(ə)l] . "
pleasure to serve you as well as I am able . "
乐趣 到 服务 你 作为 出色地 作为 我 是 有能力的 . "

既然你们不幸成了我主人的囚犯，我将竭尽所能地服侍你们，这对我来说是一种荣幸。

" [wiː; wi] [θæŋk] [juː; jʊ] , [gʊd] [sɜː(r)] , " [sed] - .
" We thank you , good sir , " said Aquareine .
" 我们 感谢 你 , 好的 先生 , " 说 - .

“谢谢您，先生，”阿奎琳说道。

" [wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ][gɒt][tuː; tə] [iːt] ? " [ in'kwaiə ] [trɒt] .
" What have you got to eat ? " inquired Trot .
" 什么 有 你 得到 到 吃 ? " 询问 小跑 .

“你有什么吃的？”特罗特问道。

" [ siːm ] [tuː; tə][ˌem 'iː][aɪm] ['hɒləʊ] [wei] [daʊn] [tuː; tə][maɪ][təʊz] — [maɪ][teɪl] ,
" Seems to me I'm hollow way down to my toes — my tail ,
" 似乎 到 我 我是 空洞的 方式 向下 到 我的 脚趾 — 我的 尾巴 ,

“我觉得我从头到脚趾到尾巴都是空心的，

[aɪ] [miːn] — [ænd; ənd] ['itl] [teɪk] [ə; eɪ][lɒt][tuː; tə] [fɪl] [ˌem 'iː][ʌp] .
I mean — and it'll take a lot to fill me up .
我 意思是 — 和 它将 拿 一个 很多 到 充满 我 向上 .

我的意思是——要让我吃饱可不容易。

[wiː; wi] ['hævnt] ['iːt(ə)n] [ə; eɪ]['mɔːs(ə)l] [sɪns] ['brekfəst] , [juː; jʊ] [nəʊ] . "
We haven't eaten a morsel since breakfast , you know . "
我们 还没有 吃 一个 小块 自从 早餐 , 你 知道 . "

你知道吗，我们从早餐后就没吃过一口东西了。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ]['ɔːlməʊst] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] ,
" I think I shall be able to give you almost anything you would like ,
" 我 思考 我 将 是 有能力的 到 给 你 几乎 任何事物 你 会 喜欢 ,

“我想我几乎可以给你任何你想要的东西。”

" [sed] [ðə; ði] [kʊk] .
" said the cook .
" 说 这 厨师 .

厨师说道。

" [zɒg] [ɪz][ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [mə'dʒɪʃn] ,
" Zog is a wonderful magician ,
" 佐格 是 一个 精彩的 魔术师 ,

“佐格是一位了不起的魔术师，

[ænd; ənd][kæn; kən][prə'kjʊə(r)] ['eniθɪŋ] [ðæt] [ɪg'zɪsts] [wɪð] [nəʊ][mɔː(r)] ['efət] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['wɪg(ə)l] [ɒv; əv]

| and | can | procure | anything | that | exists | with | no | more | effort | than | a | wiggle | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 能 | 采购 | 任何事物 | 那 | 存在 | 和 | 不 | 更多的 | 努力 | 比 | 一个 | 扭动 | 的 |

[hɪz; ɪz] [θʌm] .

| his | thumb | . |
|---|---|---|
| 他的 | 拇指 | . |

他只需轻轻一动拇指，就能得到任何存在的东西。

[bʌt; bət][sʌm; səm] ['iːtəbəlz] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [ɑː(r); ə(r)] [hɑːd] [tuː; tə] [sɜːv] ['ʌndə(r)]['wɔːtə(r)] ,

| But | some | eatables | , | you | know | , | are | hard | to | serve | under | water | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 一些 | 食物 | , | 你 | 知道 | , | 是 | 难的 | 到 | 服务 | 在下面 | 水 | , |

但你知道，有些食物很难在水下食用。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [get] [səʊ][dæmp] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [suːn] ['ruːɪnd] . "

| because | they | get | so | damp | that | they | are | soon | ruined | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 他们 | 得到 | 所以 | 潮湿 | 那 | 他们 | 是 | 很快 | 毁坏 | . | " |

因为它们很容易受潮，很快就会损坏。

" [ɑː] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfrənt] [wɪð] [ðə; ði] ['mɜːˌmeɪdz] , " [sed] [ˌprɪn'ses] ['klaɪə] .

| " | Ah | , | it | is | different | with | the | mermaids | , | " | said | Princess | Clia | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 啊 | , | 它 | 是 | 不同的 | 和 | 这 | 美人鱼 | , | " | 说 | 公主 | 克利亚 | . |

“啊，美人鱼就不一样了，”克莉娅公主说道。

" [jes] ; [ɔːl][jɔː(r); jə(r)] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [kept] [draɪ][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [sə'raʊndɪd] [ - ]

| " | Yes | ; | all | your | things | are | kept | dry | because | they | are | surrounded | [ | 167 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | ; | 全部 | 你的 | 事物 | 是 | 保留 | 干燥 | 因为 | 他们 | 是 | 包围 | [ | - | ] |

“是的；你们的东西都保持干燥，因为它们被包围着[167]

[baɪ][eə(r)] .

| by | air | . |
|---|---|---|
| 经过 | 空气 | . |

空运。

[aɪv] [hɜːd] [haʊ] [ðə; ði] ['mɜːˌmeɪdz] [lɪv; laɪv] .

| I've | heard | how | the | mermaids | live | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我已经 | 听到 | 如何 | 这 | 美人鱼 | 居住 | . |

我听说过美人鱼的生活。

[bʌt; bət][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfrənt] . "

| But | here | it | is | different | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这里 | 它 | 是 | 不同的 | . | " |

但这里的情况不同。

" [teɪk] [ðɪs] [rɪŋ] , " [sed] [ðə; ði] [kwiːn] ,

| " | Take | this | ring | , | " | said | the | Queen | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 拿 | 这 | 戒指 | , | " | 说 | 这 | 女王 | , |

“拿着这枚戒指，”女王说道。

['hændɪŋ] [ðə; ði] [tʃiːf] [kʊk] [ə; eɪ] ['sɜːklət] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [druː] [frɒm; fræm][hɜː(r); hə(r)]['fɪŋgə(r)] .

| handing | the | chief | cook | a | circlet | which | she | drew | from | her | finger | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 处理 | 这 | 首席 | 厨师 | 一个 | 圆环 | 哪个 | 她 | 画 | 从 | 她 | 手指 | . |

她将自己用手指捏成的圆环递给主厨。

" [waɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [pə'zeʃ(ə)n] [ðə; ði] [fuːd] [juː; jʊ][prɪ'peə(r)] [wɪl] [nɒt] [get] [wet] — [ɔː(r)]['iːv(ə)n]

| " | While | it | is | in | your | possession | the | food | you | prepare | will | not | get | wet | — | or | even |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 尽管 | 它 | 是 | 在 | 你的 | 拥有 | 这 | 食物 | 你 | 准备 | 将要 | 不是 | 得到 | 湿的 | — | 或者 | 甚至 |

[mɔɪst] . "

| moist | . | " |
|---|---|---|
| 潮湿 | . | " |

“只要它在你手中，你准备的食物就不会被弄湿——甚至不会受潮。”

" [aɪ] [θæŋk] [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] , " [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] [kʊk] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [rɪŋ] .

| " | I | thank | your | Majesty | , | " | returned | the | cook | , | taking | the | ring | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 感谢 | 你的 | 威严 | , | " | 返回 | 这 | 厨师 | , | 采取 | 这 | 戒指 | . |

“感谢陛下，”厨子接过戒指，回答道。

" [maɪ] [neɪm] [ɪz] [tɒm] [ætəʊ] , [ænd; ənd] [aɪl] [duː; də][maɪ] [best] [tuː; tə] [pliːz] [juː; jʊ] .

| " | My | name | is | Tom | Atto | , | and | I'll | do | my | best | to | please | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我的 | 姓名 | 是 | 汤姆 | 阿托 | , | 和 | 患病的 | 做 | 我的 | 最好的 | 到 | 请 | 你 | . |

“我叫汤姆·阿托，我会尽我所能让您满意。”

[haʊ] [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [fɔː(r); fə(r)] ['lʌntʃən] [sʌm; səm] ['ɔɪstə(r)z] [ɒn] [ðə; ði] [hɑːf] [ʃel] , [klæm] [brɒθ] ,

| How | would | you | like | for | luncheon | some | oysters | on | the | half | shell | , | clam | broth | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 会 | 你 | 喜欢 | 为了 | 午餐 | 一些 | 牡蛎 | 在 | 这 | 一半 | 壳 | , | 蛤 | 肉汤 | , |

[ʃrɪmp] ['sæləd] ,

| shrimp | salad | , |
|---|---|---|
| 虾 | 沙拉 | , |

午餐您想吃些半壳生蚝、蛤蜊汤和虾仁沙拉吗?

[brɔɪld] ['tɜːt(ə)l] [steɪk] [ænd; ənd] ['wɔːtəmelən] ? "

| broiled | turtle | steak | and | watermelon | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 烤制 | 龟 | 牛排 | 和 | 西瓜 | ? | " |

烤海龟排配西瓜?

" [ðæt] [wɪl] [duː; də] ['veri] ['naɪsli] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [kwiːn] .

| " | That | will | do | very | nicely | , | " | answered | the | Queen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 将要 | 做 | 非常 | 很好 | , | " | 回答 | 这 | 女王 | . |

“那真是太好了，”女王回答道。

" [duː; də]['wɔːtərmelənz; 'wɑːtərmelənz] [grəʊ] [ɪn][ðə; ði] [siː] ? " [ɑːskt] [trɒt] .

| " | Do | watermelons | grow | in | the | sea | ? | " | asked | Trot | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 做 | 西瓜 | 生长 | 在 | 这 | 海 | ? | " | 问 | 小跑 | . |

“西瓜生长在海里吗？”特罗特问道。

" [ɒv; əv] [kɔːs] ; [ðæt] [ɪz] [waɪ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] ['wɔːtərmelənz; 'wɑːtərmelənz] , " [rɪ'plaɪd] [tɒm] [ætəʊ] .

| " | Of | course | ; | that | is | why | they | are | called | watermelons | , | " | replied | Tom | Atto | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 的 | 课程 | ; | 那 | 是 | 为什么 | 他们 | 是 | 称为 | 西瓜 | , | " | 回复 | 汤姆 | 阿托 | . |

“当然，这就是为什么它们被称为西瓜，”汤姆·阿托回答道。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [sɜːv] [juː; jʊ][ə; eɪ]['wɔːtə(r)][aɪs] , [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][rest] .

| " | I | think | I | shall | serve | you | a | water | ice | , | in | addition | to | the | rest | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 思考 | 我 | 将 | 服务 | 你 | 一个 | 水 | 冰 | , | 在 | 添加 | 到 | 这 | 休息 | . |

“除了其他菜品之外，我想再给您上一份冰沙。”

['wɔːtə(r)][aɪs][ɪz][æn; ən] [ə'prəʊpriət] [siː] [fuːd] . "

| Water | ice | is | an | appropriate | sea | food | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 水 | 冰 | 是 | 一个 | 合适的 | 海 | 食物 | . | " |

水冰是一种很合适的海鲜。

" [hæv; həv][sʌm; səm]['wɔːtə(r)] [kres] [wɪð] [ðə; ði]['sæləd] , " [sed] ['kæpən] [bɪl] .

| " | Have | some | water | cress | with | the | salad | , | " | said | Cap'n | Bill | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 有 | 一些 | 水 | 豆瓣菜 | 和 | 这 | 沙拉 | , | " | 说 | 船长 | 账单 | . |

“沙拉里配点西洋菜吧，”比尔船长说。

" [aɪ'd] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðæt] , " [dɪ'kleəd] [ðə; ði] [kʊk] .

| " | I'd | thought | of | that | , | " | declared | the | cook | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | ID | 想法 | 的 | 那 | , | " | 声明 | 这 | 厨师 | . |

“我早就想到了，”厨师说道。

" ['dʌznt] [maɪ] [bɪl] [ɒv; əv][feə(r)] [meɪk] [jɔː(r); jə(r)] [maʊðz] ['wɔːtə(r)] ? "

| " | Doesn't | my | bill | of | fare | make | your | mouths | water | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | 我的 | 账单 | 的 | 票价 | 制作 | 你的 | 嘴 | 水 | ? | " |

“我的菜单是不是让你垂涎欲滴？”

" ['hʌri] [ʌp][ænd; ənd][get][ˌaɪ 'tiː] ['redi] , " [sə'dʒestid] [trɒt] .
" Hurry up and get it ready , " suggested Trot .
" 匆忙 向上 和 得到 它 准备好 , " 建议 小跑 .

“快点准备好，”特罗特建议道。

[tɒm] [ætəʊ][æt; ət] [wʌns] [baʊd] [ænd; ənd] [rɪ'taɪəd] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'ləʊn] ,
Tom Atto at once bowed and retired , and when they were alone ,
汤姆 阿托 在 一次 鞠躬 和 退休 , 和 什么时候 他们 是 独自的 ,

汤姆·阿托立刻鞠躬退下，等他们单独相处时，

['kæpən] [bɪl] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [kwiːn] :
Cap'n Bill said to the queen :
船长 账单 说 到 这 女王 :

比尔船长对女王说：

" [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] , [mæm] , [wiː; wi][kæn; kən] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm] [zɒg] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz]
" Do you think , ma'am , we can manage to escape from Zog and his
" 做 你 思考 , 女士 , 我们 能 管理 到 逃脱 从 佐格 和 他的
['kɑːs(ə)l] ? "
castle ? "
城堡 ? "

“夫人，您认为我们能逃出佐格和他的城堡吗？”

" [aɪ] [həʊp] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][faɪnd][ə; eɪ] [weɪ] , " [rɪ'plaɪd] - .
" I hope we shall find a way , " replied Aquareine .
" 我 希望 我们 将 寻找 一个 方式 , " 回复 - .

“我希望我们能找到办法，”阿奎琳回答道。

" [ðə; ði] [ - ]
" The [ 168 ]
" 这 [ - ]

“[168]

['iːv(ə)l] [p'aʊəz] [ɒv; əv]['mædʒɪk] , [wɪtʃ] [zɒg] [kən'trəʊlz] ,
evil powers of magic , which Zog controls ,
邪恶的 权力 的 魔法 , 哪个 佐格 控制 ,

佐格掌控着邪恶的魔法力量。

[meɪ] [nɒt] [pruːv] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz] [strɒŋ] [æz; əz][ðə; ði]['feəri] [p'aʊəz] [aɪ] [pə'zes] ;
may not prove to be as strong as the fairy powers I possess ;
可能 不是 证明 到 是 作为 强的 作为 这 仙女 权力 我 具有 ;

可能不如我拥有的仙灵之力强大；

[bʌt; bət][ɒv; əv] [kɔːs] [aɪ] ['kænɒt] [biː; bi] ['pɒzətɪv] [ʌn'tɪl] [aɪ][dɪ'skʌvə(r)] [wɒt] [ðɪs] ['wɪkɪd] [mə'dʒɪʃn] [ɪz]
but of course I cannot be positive until I discover what this wicked magician is
但 的 课程 我 不能 是 积极的 直到 我 发现 什么 这 邪恶 魔术师 是
['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː; də] .
able to do .
有能力的 到 做 .

当然，在我发现这个邪恶的魔法师究竟能做什么之前，我无法妄下定论。

" [ˌprɪn'ses] ['klaɪə][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊz] .
" Princess Clia was looking out of one of the windows .
" 公主 克利亚 曾是 寻找 出去 的 一 的 这 视窗 .

“克莉娅公主正从其中一扇窗户向外望去。”

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] [siː] [æn; ən] ['əʊpənɪŋ] [fɑː(r)][ʌp] [ɪn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [dəʊm] ,
" I think I can see an opening far up in the top of the dome ,
" 我 思考 我 能 看 一个 开幕 远的 向上 在 这 顶部 的 这 穹顶 ,

“我觉得我能看到穹顶顶部很高的地方有个开口，”

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
**" she said .**
" 她 说 .

她说。

[ðeɪ] [ɔːl] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊz] [tuː; tə] [lʊk] ,
**They all hastened to the windows to look ,**
他们 全部 加快 到 这 视窗 到 看 ,

他们都急忙跑到窗边去看，

[ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [trɒt] [ænd; ənd]['kæpən] [bɪl] [kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ]['sɒlɪd] [dəʊm] [ə'bʌv]
**and although Trot and Cap'n Bill could see nothing but a solid dome above**
和 虽然 小跑 和 船长 账单 可以 看 没有什么 但 一个 坚硬的 穹顶 多于
[ðə; ði]['kɑːs(ə)l] — [pə'hæps] ,
**the castle — perhaps ,**
这 城堡 — 也许 ,

虽然特罗特和比尔船长只能看到城堡上方一个坚实的圆顶——或许，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ][fɑː(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] — [ðə; ði] [ʃɑːp] [aɪz] [ɒv; əv] -
**because it was so far away from them — the sharp eyes of Aquareine**
因为 它 曾是 所以 远的 离开 从 他们 — 这 锋利的 眼睛 的 -
[wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'siːvd] .
**were not to be deceived .**
是 不是 到 是 受骗 .

因为它离他们很远——阿奎琳敏锐的目光不会被欺骗。

" [jes] , " [ʃiː; ʃi] [ə'naʊnst] , " [ðeə(r)] [ɪz]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][æn; ən] ['əʊpənɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt]
**" Yes , " she announced , " there is surely an opening in the center of the great**
" 是的 , " 她 宣布 , " 那里 是 一定 一个 开幕 在 这 中心 的 这 伟大的
[dəʊm] .
**dome .**
穹顶 .

“是的，”她宣布道，“大穹顶的中心肯定有一个开口。”

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [θɔːt] [mʌst; məst] [kən'vɪns] [ˌjuː 'es] [ðæt] [sʌtʃ] [æn; ən] ['əʊpənɪŋ] [ɪz] [baʊnd] [tuː; tə][ɪg'zɪst] ,
**A little thought must convince us that such an opening is bound to exist ,**
一个 小的 想法 必须 说服 我们 那 这样的 一个 开幕 是 边界 到 存在 ,

稍加思考便会让我们确信，这样的机会必然存在。

[fɔː(r); fə(r)] ['ʌðəwaɪz] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] [kən'faɪnd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [dəʊm] [wʊd] [nɒt][biː; bi] [freʃ] [ɔː(r)][klɪə(r)] .
**for otherwise the water confined within the dome would not be fresh or clear .**
为了 否则 这 水 受限 之内 这 穹顶 会 不是 是 新鲜的 或者 清除 .
"
**"**
"

否则，穹顶内的水就不会是新鲜清澈的。

" [ðen] , [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['kɑːs(ə)l] ,
**" Then , if we could escape from this castle ,**
" 然后 , 如果 我们 可以 逃脱 从 这 城堡 ,

“那么，如果我们能逃出这座城堡的话，

[wiː; wi][kʊd; kəd] [swɪm] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [həʊl] [ɪn][ðə; ði] [dəʊm] [ænd; ənd] [get] [friː] !
**we could swim up to the hole in the dome and get free !**
我们 可以 游泳 向上 到 这 洞 在 这 穹顶 和 得到 自由的 !

我们可以游到穹顶上的洞口，然后逃出去！

" [ɪk'skleɪmd] [trɒt] .
**" exclaimed Trot .**
" 惊呼 小跑 .

“特罗特惊呼道。”

" [waɪ] , [zɒg][hæz; həz] ['prɒbəbli] ['ɔːdəd] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [wel] ['gɑːdɪd] , [æz; əz][hiː; hi][hæz; həz][ɔːl]

" **Why** , **Zog** **has** **probably** **ordered** **the** **opening** **well** **guarded** , **as** **he** **has** **all**

" 为什么 , 佐格 有 大概 订购 这 开幕 出色地 守卫 , 作为 他 有 全部

['ʌðə(r)] ['aʊtlets] ,

**other** **outlets** ,

其他 商店 ,

“为什么呢？佐格很可能已经下令严密把守这个入口，就像他严密把守其他所有出口一样。”

" [rɪ'spɒndɪd] [ðə; ði] [kwiːn] .

" **responded** **the** **Queen** .

" 回应 这 女王 .

女王回应道。

" [jet] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [wɜːθ] [waɪl] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ə'tempt] [tuː; tə][get] [bæk]

" **Yet** **it** **may** **be** **worth** **while** **for** **us** **to** **make** **the** **attempt** **to** **get** **back**

" 然而 它 可能 是 值得 尽管 为了 我们 到 制作 这 试图 到 得到 后退

['ɪntuː][ðə; ði] [brɔːd] ['əʊʃ(ə)n] [ðɪs] [wei] .

**into** **the** **broad** **ocean** **this** **way** .

进入 这 广阔 海洋 这 方式 .

“然而，我们或许值得尝试以这种方式重返广阔的海洋。”

[ðə; ði] [naɪt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][best] [taɪm] , [wen] [ɔːl][ɑː(r); ə(r)] [ə'sliːp] ;

**The** **night** **would** **be** **the** **best** **time** , **when** **all** **are** **asleep** ;

这 夜晚 会 是 这 最好的 时间 , 什么时候全部 是 睡着了 ;

晚上是最佳时间，那时大家都睡着了；

[ænd; ənd]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['kwɪkə(r)] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] [θruː] [ðɪs] [həʊl] [ɪn][ðə; ði]

**and** **surely** **it** **will** **be** **quicker** **to** **reach** **the** **ocean** **through** **this** **hole** **in** **the**

和 一定 它 将要 是 更快 到 抵达 这 海洋 通过 这 洞 在 这

[ruːf] ,

**roof** ,

屋顶 ,

而且，从屋顶的这个洞到达大海肯定会更快。

[ðæn; ðən][baɪ] [miːnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɒŋ] , ['waɪndɪŋ] [p'æsɪdʒɪz] [baɪ] [wɪtʃ] [wiː; wi] ['entəd] . " [ - ] [

**than** **by** **means** **of** **the** **long** , **winding** **passages** **by** **which** **we** **entered** . " **[** **169** **]** **[**

比 经过 方法 的 这 长的 , 绕线 段落 经过 哪个 我们 进入 . " [ - ] [

- ]

**170** **]**

- ]

而不是通过我们进入的那些漫长曲折的通道。[169][170]

" [bʌt; bət][wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [breɪk] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] , [ɪn][sʌm; səm] [wei] , " [əb'zɜːvd]

" **But** **we** **will** **have** **to** **break** **out** **of** **the** **castle** , **in** **some** **way** , " **observed**

" 但 我们 将要 有 到 休息 出去 的 这 城堡 , 在 一些 方式 , " 观察到

['kæpən] [bɪl] .

**Cap'n** **Bill** .

船长 账单 .

“但是我们无论如何都要想办法逃出城堡，”比尔船长说道。

" [ðæt] [wɪl] [nɒt][biː; bi] ['dɪfɪkəlt] , " ['ɑːnsə(r)d] - .

" **That** **will** **not** **be** **difficult** , " **answered** **Aquareine** .

" 那 将要 不是 是 难的 , " 回答 - .

“那并不难，”阿奎琳回答道。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][nəʊ] ['trʌb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iːm][tuː; tə] ['ʃætə(r)] [wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [peɪnz] [ɒv; əv] [glɑːs] ,

" **It** **will** **be** **no** **trouble** **for** **me** **to** **shatter** **one** **of** **these** **panes** **of** **glass** ,

" 它 将要 是 不 麻烦 为了 我 到 破碎 一 的 这些 窗格 的 玻璃 ,

“对我来说，打碎其中一块玻璃轻而易举。”

[əˈlaʊɪŋ] [ˌjuː ˈes][tuː; tə] [pɑːs] [aʊt] [ænd; ənd] [swɪm] [streɪt] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv][ðə; ði] [dəʊm] . "

| allowing | us | to | pass | out | and | swim | straight | up | to | the | top | of | the | dome | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 允许 | 我们 | 到 | 经过 | 出去 | 和 | 游泳 | 直的 | 向上 | 到 | 这 | 顶部 | 的 | 这 | 穹顶 | . | " |

让我们昏过去，然后径直游到穹顶顶部。

" [lets] [duː; də][ˌaɪ ˈtiː] [naʊ] ! " [sed] [trɒt] , [ˈiːgəli] .

| " | Let's | do | it | now | ! | " | said | Trot | , | eagerly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们来吧 | 做 | 它 | 现在 | ! | " | 说 | 小跑 | , | 急切地 | . |

“我们现在就开始吧！”特罗特急切地说。

" [nəʊ] , [maɪ][dɪə(r)] ; [wiː; wi][mʌst; məst] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [ˌɒpəˈtjuːnəti] , [wen] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]

| " | No | , | my | dear | ; | we | must | wait | for | a | good | opportunity | , | when | we | are |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | 我的 | 亲爱的 | ; | 我们 | 必须 | 等待 | 为了 | 一个 | 好的 | 机会 | , | 什么时候 | 我们 | 是 |

[nɒt] [wɒtʃt] [ˈkləʊsli] .

| not | watched | closely | . |
|---|---|---|---|
| 不是 | 观看 | 密切 | . |

“不，亲爱的；我们必须等待一个好机会，一个没有人密切关注我们的时候。”

[wiː; wi][duː; də] [nɒt] [wɪʃ] [ðə; ði][ˈterəb(ə)l] [zɒg] [tuː; tə] [θwɔːt] [ˈaʊə(r)][plæn] , " [ˈɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [kwiːn] ,

| We | do | not | wish | the | terrible | Zog | to | thwart | our | plan | , | " | answered | the | Queen | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 做 | 不是 | 希望 | 这 | 糟糕的 | 佐格 | 到 | 阻挠 | 我们的 | 计划 | , | " | 回答 | 这 | 女王 | , |

[ˈdʒentli] .

| gently | . |
|---|---|
| 轻轻地 | . |

“我们不希望可怕的佐格破坏我们的计划，”女王温和地回答道。

[ˈprez(ə)ntli] , [tuː] [ˈseɪlə(r)] [bɔɪz] [ˈentəd] , [ˈbeərɪŋ] [treɪz] [ɒv; əv] [fuːd] [wɪtʃ] [ðeɪ] [pleɪst] [ə'pɒn][ə; eɪ]

| Presently | , | two | sailor | boys | entered | , | bearing | trays | of | food | which | they | placed | upon | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 目前 | , | 二 | 水手 | 男孩们 | 进入 | , | 轴承 | 托盘 | 的 | 食物 | 哪个 | 他们 | 放置 | 之上 | 一个 |

[lɑːdʒ] [ˈteɪb(ə)l] .

| large | table | . |
|---|---|---|
| 大的 | 桌子 | . |

这时，两个水手男孩走了进来，他们端着装满食物的托盘，把托盘放在一张大桌子上。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈtʃɪəri] - [feɪst] [jʌŋ] [ˈfeloʊz] , [wɪð] [gɪlz] [æt; ət][ðeə(r)] [θrəʊt] [bʌt; bət][hæd; həd]

| They | were | cheery | - | faced | young | fellows | , | with | gills | at | their | throats | but | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 欢快的 | - | 面对 | 年轻的 | 伙伴们 | , | 和 | 鳃 | 在 | 他们的 | 喉咙 | 但 | 有 |

[ˈlɑːfɪŋ] [aɪz] ,

| laughing | eyes | , |
|---|---|---|
| 笑 | 眼睛 | , |

他们是面带笑容的年轻人，喉咙处长着鳃，但眼神却充满笑意。

[ænd; ənd] [trɒt] [wɒz; wəz] [əˈstɒnɪʃt] [nɒt] [tuː; tə][faɪnd] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] [sleɪvz] [ɒv; əv] [zɒg] ['wiːpɪŋ] [ɔː(r)]

| and | Trot | was | astonished | not | to | find | any | of | the | slaves | of | Zog | weeping | or |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 小跑 | 曾是 | 惊讶 | 不是 | 到 | 寻找 | 任何 | 的 | 这 | 奴隶 | 的 | 佐格 | 哭泣 | 或者 |

['mɪzrəbl] .

| miserable | . |
|---|---|
| 悲惨的 | . |

特罗特惊讶地发现，佐格的奴隶中竟然没有一个哭泣或痛苦。

[ɪn'sted] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz]['dʒɒli][ænd; ənd] [gʊd] - [neɪtʃəd] [æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] ,

| Instead | , | they | were | as | jolly | and | good | - | natured | as | could | be | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 反而 | , | 他们 | 是 | 作为 | 快乐的 | 和 | 好的 | - | 自然 | 作为 | 可以 | 是 | , |

相反，他们却无比快乐和友善。

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [laɪk] [ðeə(r)] [laɪf] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .

| and | seemed | to | like | their | life | under | the | water | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 似乎 | 到 | 喜欢 | 他们的 | 生活 | 在下面 | 这 | 水 | . |

它们似乎很喜欢水下生活。

['kæpən] [bɪl] [ɑːskt] [wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [bɔɪz] [haʊ] ['meni] [sleɪvz] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] ,

| Cap'n | Bill | asked | one | of | these | boys | how | many | slaves | were | in | the | castle | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 船长 | 账单 | 问 | 一 | 的 | 这些 | 男孩们 | 如何 | 许多 | 奴隶 | 是 | 在 | 这 | 城堡 | , |

比尔船长问其中一个男孩城堡里有多少奴隶，

[ænd; ənd][ðə; ði] [juːθ] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [traɪ][tuː; tə] [kaʊnt] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [let] [hɪm] [nəʊ] .

| and | the | youth | replied | that | he | would | try | to | count | them | and | let | him | know | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 青年 | 回复 | 那 | 他 | 会 | 尝试 | 到 | 数数 | 他们 | 和 | 让 | 他 | 知道 | . |

年轻人回答说，他会试着数一数，然后告诉他。

[tɒm] [ætəʊ][hæd; həd] , [ðeɪ] [faʊnd] , [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][æn; ən] ['eksələnt] [miːl] ,

| Tom | Atto | had | , | they | found | , | prepared | for | them | an | excellent | meal | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | 阿托 | 有 | , | 他们 | 成立 | , | 准备 | 为了 | 他们 | 一个 | 出色的 | 一顿饭 | , |

他们发现，汤姆·阿托为他们准备了一顿丰盛的晚餐。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [et; eɪt] ['hɑːtɪli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['riːəli] ['hʌŋgri] .

| and | they | ate | heartily | because | they | were | really | hungry | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 吃 | 衷心地 | 因为 | 他们 | 是 | 真的 | 饥饿的 | . |

他们吃得很饱，因为他们真的很饿。

['ɑːftə(r)] ['lʌntʃən] ['kæpən] [bɪl] [sməʊkt] [hɪz; ɪz] [paɪp] [kən'tentɪdli] [ænd; ənd] [ðeɪ] [rɪ'njuːd] [ðeə(r)]

| After | luncheon | Cap'n | Bill | smoked | his | pipe | contentedly | and | they | renewed | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 午餐 | 船长 | 账单 | 熏制 | 他的 | 管道 | 心满意足地 | 和 | 他们 | 更新 | 他们的 |

[ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ,

| conversation | , |
|---|---|
| 对话 | , |

午饭后，比尔船长心满意足地抽着烟斗，他们继续交谈起来。

['plænɪŋ] ['veərɪəs] [weɪz] [tuː; tə] [ˌaʊt'wɪt] [zɒg] [ænd; ənd] [meɪk] [ðeə(r)] [ɪ'skeɪp] .

| planning | various | ways | to | outwit | Zog | and | make | their | escape | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 规划 | 各种各样的 | 方式 | 到 | 智胜 | 佐格 | 和 | 制作 | 他们的 | 逃脱 | . |

他们计划用各种方法智胜佐格并逃脱。

[waɪl] [ðʌs] [ɪn'geɪdʒd] [ðə; ði] [gɒŋ] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] ['saʊndɪd] [ænd; ənd] - ['entəd] . [ - ]

| While | thus | engaged | the | gong | at | the | door | sounded | and | Sacho | entered | . | [ | 171 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 因此 | 已订婚的 | 这 | 锣 | 在 | 这 | 门 | 听起来 | 和 | - | 进入 | . | [ | - | ] |

正当他们交谈之际，门上的锣响了，萨乔走了进来。[171]

" [maɪ][ˌdaɪə'bɒlɪk(ə)l]['mɑːstə(r)] [kə'mændz] [juː; jʊ][tuː; tə] [ə'tend] [hɪm] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] .

| " | My | diabolical | master | commands | you | to | attend | him | , | " | said | the | boy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我的 | 邪恶的 | 掌握 | 命令 | 你 | 到 | 出席 | 他 | , | " | 说 | 这 | 男生 | . |

“我那邪恶的主人命令你服侍他，”男孩说道。

" [wen] ? " [ɑːskt] - .

| " | When | ? | " | asked | Aquareine | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么时候 | ? | " | 问 | - | . |

“什么时候？”阿奎琳问道。

" [æt; ət][wʌns] , [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] . "

| " | At | once | , | your | Majesty | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 一次 | , | 你的 | 威严 | . | " |

“陛下，立刻遵命。”

" ['veri] [wel] ; [wiː; wi] [wɪl] ['fɒləʊ] [juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

| " | Very | well | ; | we | will | follow | you | , | " | she | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 非常 | 出色地 | ; | 我们 | 将要 | 跟随 | 你 | , | " | 她 | 说 | . |

“好的，我们会跟随你们。”她说。

[səʊ] [ðeɪ] [swæm] [daʊn] [ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːrz] , ['fɒləʊɪŋ] - ,

| So | they | swam | down | the | corridors | , | following | Sacho | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他们 | 游泳 | 向下 | 这 | 走廊 | , | 下列的 | - | , |

于是他们沿着走廊游了下去，跟着萨乔。

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ə'gen] [riːtʃt] [ðə; ði]['gəʊldən] [dəʊmd] [ruːm] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɔːməli] ['vɪzɪtɪd] .

| until | they | again | reached | the | golden | domed | room | they | had | formerly | visited | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 他们 | 再次 | 达到 | 这 | 金的 | 圆顶 | 房间 | 他们 | 有 | 以前 | 到访 | . |

直到他们再次到达之前参观过的金色圆顶房间。

[hɪə(r)][sæt][zɒg] , [dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd][left] [hɪm] , ['siːmɪŋli] ;

| Here | sat | Zog | , | just | as | they | had | left | him | , | seemingly | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 卫星 | 佐格 | , | 只是 | 作为 | 他们 | 有 | 左边 | 他 | , | 似乎 | ; |

佐格就那样坐着，似乎和他们离开时一模一样；

[bʌt; bət] [wen] [hɪz; ɪz] ['prɪznər] ['entəd] [ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] [ə'rəʊz][ænd; ənd] [stʊd] [ə'pɒn][hɪz; ɪz]['kləʊv(ə)n]

| but | when | his | prisoners | entered | the | magician | arose | and | stood | upon | his | cloven |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么时候 | 他的 | 囚犯 | 进入 | 这 | 魔术师 | 出现 | 和 | 站立 | 之上 | 他的 | 裂瓣 |

[fiːt] ,

| feet | , |
|---|---|
| 脚 | , |

但当他的囚犯进来时，魔术师站了起来，用他分蹄的脚站立着。

[ænd; ənd] [ðen] ['saɪləntli] [wɔːkt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kɜːt(ə)nd] ['ɑːtʃweɪ] .

| and | then | silently | walked | to | a | curtained | archway | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 默默 | 步行 | 到 | 一个 | 帘幕 | 拱道 | . |

然后默默地走到一个有帘子的拱门前。

- [ kə'mɑːnd ] [ðə; ði] ['prɪznər] [tuː; tə] ['fɒləʊ] ,

| Sacho | commanded | the | prisoners | to | follow | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 命令 | 这 | 囚犯 | 到 | 跟随 | , |

萨乔命令囚犯们跟上，

[ænd; ənd] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['ɑːtʃweɪ] [ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ][vɑːst]['tʃeɪmbə(r)] [ðæt] ['ɒkjupaɪd] [ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv]

| and | beyond | the | archway | they | found | a | vast | chamber | that | occupied | the | center | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 超过 | 这 | 拱道 | 他们 | 成立 | 一个 | 广阔的 | 房间 | 那 | 占领 | 这 | 中心 | 的 |

[ðə; ði]['kɑːs(ə)l][ænd; ənd][wɒz; wəz][æz; əz][bɪg][æz; əz][ə; eɪ]['bɔːlruːm; 'bɔːlrʊm] .

| the | castle | and | was | as | big | as | a | ballroom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 城堡 | 和 | 曾是 | 作为 | 大的 | 作为 | 一个 | 舞厅 | . |

穿过拱门，他们发现城堡中央有一个巨大的房间，其大小堪比一个舞厅。

[zɒg] , [huː] [siːmd] [tuː; tə] [wɔːk] [wɪð] [mʌtʃ] ['dɪfɪkəlti] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hɪz; ɪz] [ʌn'geɪnli] ['bɒdi] [sweɪd]

| Zog | , | who | seemed | to | walk | with | much | difficulty | because | his | ungainly | body | swayed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 佐格 | , | WHO | 似乎 | 到 | 走 | 和 | 很多 | 困难 | 因为 | 他的 | 笨拙的 | 身体 | 摇摆 |

[bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] ,

| back | and | forth | , |
|---|---|---|---|
| 后退 | 和 | 前进 | , |

佐格走路似乎很困难，因为他笨拙的身体摇摇晃晃。

[dɪd] [nɒt] [gəʊ] [fɑː(r)] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [ɑːtʃt] ['entrəns] .

| did | not | go | far | beyond | the | arched | entrance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做过 | 不是 | 去 | 远的 | 超过 | 这 | 拱形 | 入口 | . |

并未走出拱形入口太远。

[ə; eɪ]['gəʊldən] [θrəʊn] [wɒz; wəz][set][nɪə(r)][baɪ] , [ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [ðə; ði]['mɒnstə(r)] ['siːtɪd] [hɪm'self] .

| A | golden | throne | was | set | near | by | , | and | in | this | the | monster | seated | himself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 金的 | 王座 | 曾是 | 放 | 靠近 | 经过 | , | 和 | 在 | 这 | 这 | 怪物 | 坐着 | 他自己 | . |

附近摆放着一座金色的宝座，怪物就坐在上面。

[æt; ət][wʌn] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [θrəʊn] [stʊd] [ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv] [sleɪvz] .

| At | one | side | of | the | throne | stood | a | group | of | slaves | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一 | 边 | 的 | 这 | 王座 | 站立 | 一个 | 团体 | 的 | 奴隶 | . |

王座一侧站着一群奴隶。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][men] , ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] .

| They | were | men | , | women | and | children | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 男人 | , | 女性 | 和 | 孩子们 | . |

他们中有男人、女人和孩子。

[ɔːl] [hæd; həd] [brɔːd] [gəʊld] [bændz] [ klɑːsp, klæsp ] [ə'raʊnd] [ðeə(r)] ['æŋklz] , [æz; əz] [ə; eɪ] [bædʒ] [ɒv; əv]

| All | had | broad | gold | bands | clasped | around | their | ankles | , | as | a | badge | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 有 | 广阔 | 金子 | 乐队 | 紧握 | 大约 | 他们的 | 脚踝 | , | 作为 | 一个 | 徽章 | 的 |

['sɜːvɪtjuːd] ,

| servitude | , |
|---|---|
| 奴役 | , |

所有人的脚踝上都戴着宽宽的金环，作为奴役的标志。

[ænd; ənd] [æt; ət] [iːtʃ] [θrəʊt] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ðɪ] ['fɪʃɪz] [gɪlz] [ðæt] [ɪneɪbld] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [briːð] ,

| and | at | each | throat | were | the | fish's | gills | that | enabled | them | to | breathe | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 每个 | 喉 | 是 | 这 | 鱼的 | 鳃 | 那 | 已启用 | 他们 | 到 | 呼吸 | , |

[ænd; ənd] [lɪv; laɪv] ['ʌndə(r)] ['wɔːtə(r)] .

| and | live | under | water | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 居住 | 在下面 | 水 | . |

鱼的喉部有鳃，使它们能够呼吸，并在水下生活。

[jet] ['evri] [feɪs] [wɒz; wəz] ['smaɪlɪŋ] [ænd; ənd] [ - ]

| Yet | every | face | was | smiling | and | [ | 172 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 每一个 | 脸 | 曾是 | 微笑 | 和 | [ | - | ] |

然而，每个人脸上都洋溢着笑容[172]

[sə'riːn] , ['iːv(ə)n] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [dred] ['mɑːstə(r)] .

| serene | , | even | in | the | presence | of | their | dread | master | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 安详 | , | 甚至 | 在 | 这 | 在场 | 的 | 他们的 | 恐惧 | 掌握 | . |

即使面对可怕的主人，他们也保持平静。

[ɪn] [pɑːts] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [bɪg] [hɔːl] [wɜː(r); wə(r)] [gruːps] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] [sleɪvz] .

| In | parts | of | the | big | hall | were | groups | of | other | slaves | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 部分 | 的 | 这 | 大的 | 大厅 | 是 | 团体 | 的 | 其他 | 奴隶 | . |

大厅的某些区域还聚集着其他奴隶。

- [reɪndʒd] [ðə; ðɪ] ['prɪznər] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɜːk(ə)l] [bɪ'fɔː(r)] - [θrəʊn] , [ænd; ənd] ['sləʊli] [ðə; ðɪ]

| Sacho | ranged | the | prisoners | in | a | circle | before | Zog's | throne | , | and | slowly | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 范围 | 这 | 囚犯 | 在 | 一个 | 圆圈 | 前 | - | 王座 | , | 和 | 缓慢地 | 这 |

[mə'dʒɪʃn] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,

| magician | turned | his | eyes | , |
|---|---|---|---|---|
| 魔术师 | 转向 | 他的 | 眼睛 | , |

萨乔让囚犯们在佐格的王座前围成一圈，然后魔法师缓缓转动着眼睛。

['gləʊɪŋ] [laɪk] [lɪv; laɪv] [kəʊl] , [ə'pɒn] [ðə; ðɪ] [fɔː(r)] .

| glowing | like | live | coals | , | upon | the | four | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 发光 | 喜欢 | 居住 | 煤炭 | , | 之上 | 这 | 四 | . |

像燃烧的煤炭一样在四个上面闪闪发光。

" ['kæptɪvz] , " [sed] [hiː; hi] , ['spiːkɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [klɪə(r)] , [swiːt] [vɔɪs] , " [ɪn] ['aʊə(r)] [fɜːst] ['ɪntəvjuː]

| " | Captives | , | " | said | he | , | speaking | in | his | clear | , | sweet | voice | , | " | in | our | first | interview |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 俘虏 | , | " | 说 | 他 | , | 请讲 | 在 | 他的 | 清除 | , | 甜的 | 嗓音 | , | " | 在 | 我们的 | 第一的 | 面试 |

[juː; jʊ] [dɪ'faɪd] [ˌem 'iː] ,

| you | defied | me | , |
|---|---|---|---|
| 你 | 违抗 | 我 | , |

“俘虏们，”他用清晰甜美的声音说道，“在我们的第一次面谈中，你们违抗了我的命令。”

[ænd; ənd] [bəuθ] [ðə; ðɪ] ['mɜːmeɪd] [kwiːn] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [ˌprɪn'ses] [dɪ'kleəd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [daɪ] .

| and | both | the | mermaid | queen | and | the | princess | declared | they | could | not | die | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 两个都 | 这 | 美人鱼 | 女王 | 和 | 这 | 公主 | 声明 | 他们 | 可以 | 不是 | 死 | . |

人鱼女王和公主都宣称她们不会死。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðæt] [ɪz] [ə; eɪ] [truː] ['steɪtmənt] , [æz; əz] [aɪ] [hæv; həv] [jet] [tuː; tə] [dɪ'skʌvə(r)] ,

| But | if | that | is | a | true | statement | , | as | I | have | yet | to | discover | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 如果 | 那 | 是 | 一个 | 真的 | 陈述 | , | 作为 | 我 | 有 | 然而 | 到 | 发现 | , |

但如果这是真的，正如我尚未验证的那样，

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['veəriəs] [weɪz] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] ['mɪzrəbl] [ænd; ənd] [ʌn'hæpi] ,

| there | are | various | ways | to | make | you | miserable | and | unhappy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 各种各样的 | 方式 | 到 | 制作 | 你 | 悲惨的 | 和 | 不开心 | , |

有很多方法可以让你感到痛苦和不快乐，

[ænd; ənd] [ðɪs] [aɪ] [prə'pəʊz] [tuː; tə] [duː; də] [ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [ə'mjuːz] [maɪ'self] [æt; ət] [jɔː(r); jə(r)] [ɪk'spens] . [

| and | this | I | propose | to | do | in | order | to | amuse | myself | at | your | expense | . | [ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 我 | 提出 | 到 | 做 | 在 | 命令 | 到 | 娱乐 | 我 | 在 | 你的 | 费用 | . | [ |

- ]

| 173 | ] |
|---|---|
| - | ] |

我打算这样做，是为了取乐，让你开心。[173]

[juː; jʊ] [hæv; həv] [biːn] [brɔːt] [hɪə(r)] [tuː; tə] [ˌʌndə'gəʊ] [ðə; ði] [fɜːst] ['traɪəl] [ɒv; əv] [streŋθ] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es]

| You | have | been | brought | here | to | undergo | the | first | trial | of | strength | between | us |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 有 | 到过 | 带来 | 这里 | 到 | 经历 | 这 | 第一的 | 审判 | 的 | 力量 | 之间 | 我们 |

.

| : |
|---|
| . |

你被带到这里来，是为了接受我们之间的第一次力量较量。

" [ [siː] ['lɑːdʒə(r)] ['vɜːʃ(ə)n] ]

| " | [ | See | larger | version | ] |
|---|---|---|---|---|---|
| " | [ | 看 | 更大的 | 版本 | ] |

【查看大图】

[nʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prɪznər] [rɪ'plaɪd] [tuː; tə] [ðɪs] [spiːtʃ] ,

| None | of | the | prisoners | replied | to | this | speech | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有任何 | 的 | 这 | 囚犯 | 回复 | 到 | 这 | 演讲 | , |

没有一个囚犯对这番讲话作出回应。

[səʊ] [zɒg] [tɜːnd] [tuː; tə] [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [sleɪvz] [ænd; ənd] [sed] :

| so | Zog | turned | to | one | of | his | slaves | and | said | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 佐格 | 转向 | 到 | 一 | 的 | 他的 | 奴隶 | 和 | 说 | : |

于是佐格转向他的一个奴隶，说道：

" - , [brɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [jel] - ['meɪkə(r)] .

| " | Rivivi | , | bring | in | the | Yell | - | Maker | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | , | 带来 | 在 | 这 | 叫喊 | - | 制造商 | . |

“里维维，把吼叫制造者叫进来。”

" - [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [bɪg] ['feləʊ] , [braʊn] [ɒv; əv] [skɪn] , [ænd; ənd] [wɪð] ['flæʃɪŋ] [blæk] [aɪz] .

| " | Rivivi | was | a | big | fellow | , | brown | of | skin | , | and | with | flashing | black | eyes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | 曾是 | 一个 | 大的 | 同伴 | , | 棕色的 | 的 | 皮肤 | , | 和 | 和 | 闪烁 | 黑色的 | 眼睛 | . |

“里维维是个身材高大的人，皮肤呈棕色，有一双闪亮的黑眼睛。”

[hiː; hi] [baʊd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['mɑːstə(r)] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [ruːm] [baɪ] [æn; ən] ['ɑːtʃweɪ] ['kʌvəd] [wɪð]

| He | bowed | to | his | master | and | left | the | room | by | an | archway | covered | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 鞠躬 | 到 | 他的 | 掌握 | 和 | 左边 | 这 | 房间 | 经过 | 一个 | 拱道 | 涵盖 | 和 |

['hevi] ['dreɪpərɪz] .

| heavy | draperies | . |
|---|---|---|
| 重的 | 窗帘 | . |

他向主人鞠躬，然后从挂着厚重帷幔的拱门离开了房间。

[ðə; ði] [nekst] ['məʊmənt] [ðiːz] ['kɜːtənz] [wɜː(r); wə(r)] ['vaɪələntli] [pʊʃt] [ə'saɪd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [siː]

| The | next | moment | these | curtains | were | violently | pushed | aside | and | a | dreadful | sea |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 下一个 | 片刻 | 这些 | 窗帘 | 是 | 暴力 | 推动 | 旁边 | 和 | 一个 | 可怕 | 海 |

['kriːtʃə(r)] [swæm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [hɔːl] .

| creature | swam | into | the | hall | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 生物 | 游泳 | 进入 | 这 | 大厅 | . |

下一刻，窗帘被猛地推开，一只可怕的海怪游进了大厅。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈbɒdi] [mʌtʃ] [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ][kræb] ,

| It | had | a | body | much | like | that | of | a | crab | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 有 | 一个 | 身体 | 很多 | 喜欢 | 那 | 的 | 一个 | 螃蟹 | , |

它的身体很像螃蟹。

[ˈəʊnli][mɔː(r)] [raʊnd] [ænd; ənd][ɒv; əv][ə; eɪ][dʒet] - [blæk] [ˈkʌlə(r)] .

| only | more | round | and | of | a | jet | - | black | color | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 更多的 | 圆形的 | 和 | 的 | 一个 | 喷射 | - | 黑色的 | 颜色 | . |

只是形状更圆润，颜色为纯黑色。

[ɪts] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [braɪt] [ˈjeləʊ] [bɔːlz] [set] [ɒn][ðə; ði] [endz] [ɒv; əv] [tuː] [hɔːnz] [ðæt] [stʌk] [aʊt] [ɒv; əv]

| Its | eyes | were | bright | yellow | balls | set | on | the | ends | of | two | horns | that | stuck | out | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 眼睛 | 是 | 明亮的 | 黄色的 | 球 | 放 | 在 | 这 | 结束 | 的 | 二 | 角 | 那 | 卡住 | 出去 | 的 |

[ɪts] [hed] .

| its | head | . |
|---|---|---|
| 它是 | 头 | . |

它的眼睛是明亮的黄色球体，长在从头部伸出的两只角的末端。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ˈkruːəl] [ˈlʊkɪŋ] [aɪz] , [tuː] ,

| They | were | cruel | looking | eyes | , | too | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 残忍的 | 寻找 | 眼睛 | , | 也 | , |

它们看起来也很残忍。

[ænd; ənd] [siːmd] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [ˈevri] [ˈpɜːs(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ruːm] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

| and | seemed | able | to | see | every | person | in | the | room | at | the | same | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 似乎 | 有能力的 | 到 | 看 | 每一个 | 人 | 在 | 这 | 房间 | 在 | 这 | 相同的 | 时间 | . |

似乎能够同时看到房间里的每一个人。

[ðə; ði][legz][ɒv; əv][ðə; ði] [jel] - [ˈmeɪkə(r)] , [haʊˈevə(r)] , [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][məʊst][ˈkjʊəriəs] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði]

| The | legs | of | the | Yell | - | Maker | , | however | , | were | the | most | curious | part | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 腿 | 的 | 这 | 叫喊 | - | 制造商 | , | 然而 | , | 是 | 这 | 最多 | 好奇的 | 部分 | 的 | 这 |

[ˈkriːtʃə(r)] .

| creature | . |
|---|---|
| 生物 | . |

然而，尖叫制造者的腿才是这个生物身上最奇特的部分。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][sɪks][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ˈslendə(r)] [ - ]

| There | were | six | of | them | , | slender | [ | 174 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 六 | 的 | 他们 | , | 苗条 | [ | - | ] |

他们共有六个，身材苗条[174]

[ænd; ənd] [blæk] [æz; əz] [kəʊl] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [ɪkˈstendɪd] [twelv] [tuː; tə] [ˌfɪfˈtiːn] [fiːt] [frɒm; frəm][ɪts] [ˈbɒdi]

| and | black | as | coal | , | and | each | extended | twelve | to | fifteen | feet | from | its | body |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 黑色的 | 作为 | 煤炭 | , | 和 | 每个 | 扩展 | 十二 | 到 | 十五 | 脚 | 从 | 它是 | 身体 |

,

,

,

它们黑如煤炭，每只都从身体延伸出十二到十五英尺。

[wen] [stretʃt] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] [streɪt] [laɪn] .

| when | stretched | out | in | a | straight | line | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 拉伸 | 出去 | 在 | 一个 | 直的 | 线 | . |

拉直后。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [hɪndʒd] [ɪn] [ˈsevrəl] [ˈpleɪsɪz] , [səʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi]['fəʊldɪd] [ʌp] , [ɔː(r)] [ɪkˈstendɪd]

| They | were | hinged | in | several | places | , | so | they | could | be | folded | up | , | or | extended |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 铰链 | 在 | 一些 | 地方 | , | 所以 | 他们 | 可以 | 是 | 折叠 | 向上 | , | 或者 | 扩展 |

[æt; ət] [wɪl] .

| at | will | . |
|---|---|---|
| 在 | 将要 | . |

它们在多处设有铰链，因此可以随意折叠或展开。

[æt; ət][ðə; ði][endz][ɒv; əv] [ðiːz] [θɪn] [legz][wɜː(r); wə(r)] [ɪ'mens] [klɔːz] [ʃeɪpt] [laɪk] [ðəʊz] [ɒv; əv][ə; eɪ]

| At | the | ends | of | these | thin | legs | were | immense | claws | shaped | like | those | of | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 结束 | 的 | 这些 | 薄的 | 腿 | 是 | 巨大 | 爪子 | 形状 | 喜欢 | 那些 | 的 | 一个 |

['lɒbstə(r)] ,

| lobster | , |
|---|---|
| 龙虾 | , |

这些细长腿的末端长着巨大的、形状像龙虾爪的螯。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['riːəl] " ['nɪpəz] , " [ɒv; əv][ə; eɪ][məʊst] ['deɪndʒərəs] [sɔːt] .

| and | they | were | real | " | nippers | , | " | of | a | most | dangerous | sort | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 是 | 真实的 | " | 钳子 | , | " | 的 | 一个 | 最多 | 危险的 | 种类 | . |

他们是真正的“小恶魔”，而且是非常危险的那种。

[ðə; ði] ['prɪznər] [njuː] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] [klɔːz] ,

| The | prisoners | knew | , | as | soon | as | they | saw | the | awful | claws | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 囚犯 | 知道 | , | 作为 | 很快 | 作为 | 他们 | 锯 | 这 | 可怕 | 爪子 | , |

囚犯们一看到那可怕的利爪就知道了。

[waɪ] [ðə; ði] [θɪŋ] [wɒz; wəz] [kɔːld] [ðə; ði] " [jel] - ['meɪkə(r)] ,

| why | the | thing | was | called | the | " | Yell | - | Maker | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | 这 | 事物 | 曾是 | 称为 | 这 | " | 叫喊 | - | 制造商 | , |

为什么这东西被称为“喊叫制造器”?

" [ænd; ənd] [trɒt] [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ʃɪvə(r)] [ænd; ənd] [krept] ['kləʊzə(r)][tuː; tə]['kæpən] [bɪl] .

| " | and | Trot | gave | a | little | shiver | and | crept | closer | to | Cap'n | Bill | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 小跑 | 给予 | 一个 | 小的 | 颤抖 | 和 | 悄悄地爬 | 更近 | 到 | 船长 | 账单 | . |

“特罗特打了个寒颤，悄悄地靠近了比尔船长。”

[zɒg] [lʊkt] [wɪð] [ə'pruːv(ə)l] [ə'pɒn][ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] ['sʌmənd] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə]

| Zog | looked | with | approval | upon | the | creature | he | had | summoned | , | and | said | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 佐格 | 看起来 | 和 | 赞同 | 之上 | 这 | 生物 | 他 | 有 | 被召唤 | , | 和 | 说 | 到 |

[ˌaɪ 'tiː] :

| it | : |
|---|---|
| 它 | : |

佐格满意地看着他召唤出来的生物，对它说：

" [aɪ] [gɪv] [juː; jʊ][fɔː(r)] ['vɪktɪms] — [ðə; ði][fɔː(r)] ['piːp(ə)l] [wɪð] ['fɪʃɪz] [teɪlz] .

| " | I | give | you | four | victims | — | the | four | people | with | fish's | tails | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 给 | 你 | 四 | 受害者 | — | 这 | 四 | 人们 | 和 | 鱼的 | 尾巴 | . |

“我给你列举四个受害者——四个长着鱼尾巴的人。”

[let] [ˌem 'iː][hɪə(r)] [haʊ] [laʊd] [ðeɪ] [kæn; kən] [jel] .

| Let | me | hear | how | loud | they | can | yell | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 我 | 听到 | 如何 | 大声 | 他们 | 能 | 叫喊 | . |

让我听听他们能喊多大声。

" [ðə; ði] [jel] - ['meɪkə(r)] [ 'ʌtə ] [ə; eɪ] [grʌnt] [ɒv; əv] ['pleʒə(r)] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] [stretʃt] [aʊt] [wʌn]

| " | The | Yell | - | Maker | uttered | a | grunt | of | pleasure | and | in | a | flash | stretched | out | one |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 叫喊 | - | 制造商 | 说出 | 一个 | 咕哝 | 的 | 乐趣 | 和 | 在 | 一个 | 闪光 | 拉伸 | 出去 | 一 |

[ɒv; əv][ɪts] [lɒŋ] [legz] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [kwiːnz] [nəʊz] ,

| of | its | long | legs | toward | the | queen's | nose | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 它是 | 长的 | 腿 | 朝向 | 这 | 女王的 | 鼻子 | , |

“吼叫制造者”发出了一声愉悦的咕哝，瞬间伸出一条长腿，直奔女王的鼻子而去。

[weə(r)] [ɪts] ['paʊəf(ə)l] [klɔːz] [keɪm] [tə'geðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [laʊd] [snæp] .

| where | its | powerful | claws | came | together | with | a | loud | snap | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 它是 | 强大的 | 爪子 | 来了 | 一起 | 和 | 一个 | 大声 | 折断 | . |

它强有力的爪子猛地合拢，发出了一声响亮的咔嚓声。

- [dɪd] [nɒt] [stɜː(r)] ; [ʃiː; ʃi]['əʊnli] [smaɪld] .

| Aquareine | did | not | stir | ; | she | only | smiled | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 做过 | 不是 | 搅拌 | ; | 她 | 仅有的 | 微笑 | . |

阿奎琳一动不动，只是微笑着。

[bəuθ] [zɒg] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] [ðæt] [hæd; həd] [ə'tækt] [hɜː(r); hə(r)] [siːmd] [mʌtʃ] [sə'praɪzd]

| Both | Zog | and | the | creature | that | had | attacked | her | seemed | much | surprised |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 两个都 | 佐格 | 和 | 这 | 生物 | 那 | 有 | 遭到攻击 | 她 | 似乎 | 很多 | 惊讶 |

[tuː; tə] [faɪnd] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ʌn'hɜːt] .

| to | find | she | was | unhurt | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 寻找 | 她 | 曾是 | 毫发无损 | . |

佐格和袭击她的怪物都对她毫发无损感到非常惊讶。

" [ə'gen] ! " [kraɪd] [zɒg] ;

| " | Again | ! | " | cried | Zog | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 再次 | ! | " | 哭 | 佐格 | ; |

“又来了！”佐格喊道；

[ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði] [jel] - ['meɪkərz] [klɔː] [ʃɒt] [aʊt] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [pɪntʃ] [ðə; ði] [kwiːnz]

| and | again | the | Yell | - | Maker's | claw | shot | out | and | tried | to | pinch | the | queen's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 再次 | 这 | 叫喊 | - | 制造商的 | 爪 | 射击 | 出去 | 和 | 尝试 | 到 | 捏 | 这 | 女王的 |

['prɪti] [ɪə(r)] .

| pretty | ear | . |
|---|---|---|
| 漂亮的 | 耳朵 | . |

于是，尖叫制造者的爪子再次伸出，试图捏住女王漂亮的耳朵。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['mædʒɪk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['feəri] ['mɜːmeɪd] [wɒz; wəz] [pruːf] [ə'genst] [ðɪs] [siː] - ['ræskəlz]

| But | the | magic | of | the | fairy | mermaid | was | proof | against | this | sea | - | rascal's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 魔法 | 的 | 这 | 仙女 | 美人鱼 | 曾是 | 证明 | 反对 | 这 | 海 | - | 无赖的 |

[streŋθ] [ænd; ənd] ['swɪftnəs] ,

| strength | and | swiftness | , |
|---|---|---|---|
| 力量 | 和 | 速度 | , |

但是，仙女美人鱼的魔法却抵挡不住这个海贼的力量和速度。

[nɔː(r)] [kʊd; kəd] [hiː; hi] [tʌtʃ] ['eni] [pɑːt] [ɒv; əv] - , [ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi] [traɪd] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen]

| nor | could | he | touch | any | part | of | Aquareine | , | although | he | tried | again | and | again |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 可以 | 他 | 触碰 | 任何 | 部分 | 的 | - | , | 虽然 | 他 | 尝试 | 再次 | 和 | 再次 |

,

,

,

尽管他一次又一次地尝试，却始终无法触碰到Aquarine的任何部分。

['rɔːrɪŋ] [wɪð] ['æŋgə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [mæd] [bʊl] . [ - ] [ - ]

| roaring | with | anger | like | a | mad | bull | . | [ | 175 | ] | [ | 176 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 咆哮 | 和 | 愤怒 | 喜欢 | 一个 | 疯狂的 | 公牛 | . | [ | - | ] | [ | - | ] |

像疯牛一样愤怒地咆哮。[175][176]

[trɒt] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ɪn'dʒɔɪ] [ðɪs] [pə'fɔːməns] , [ænd; ənd] [æz; əz] [hɜː(r); hə(r)] ['meri] ,

| Trot | began | to | enjoy | this | performance | , | and | as | her | merry | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 小跑 | 开始 | 到 | 享受 | 这 | 表现 | , | 和 | 作为 | 她 | 欢乐 | , |

特罗特开始喜欢上这场表演，而且她非常开心，

['tʃaɪldɪʃ] ['lɑːftə(r)] [ræŋ] [aʊt] [ðə; ði] [jel] - ['meɪkə(r)] [tɜːnd] ['fjʊəriəsli] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] ,

| childish | laughter | rang | out | the | Yell | - | Maker | turned | furiously | upon | the | little | girl | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 幼稚 | 笑声 | 响铃 | 出去 | 这 | 叫喊 | - | 制造商 | 转向 | 愤怒地 | 之上 | 这 | 小的 | 女孩 | , |

孩童般的笑声响起，怒吼者猛地转向小女孩，怒不可遏。

[tuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dredf(ə)l] [klɔːz] ['traɪŋ] [tuː; tə] [nɪp] [hɜː(r); hə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

| two | of | the | dreadful | claws | trying | to | nip | her | at | the | same | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 二 | 的 | 这 | 可怕 | 爪子 | 尝试 | 到 | 掐 | 她 | 在 | 这 | 相同的 | 时间 | . |

两只可怕的爪子同时试图咬她。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nəʊ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [kraɪ] [aʊt] , [ɔː(r)] [dʒʌmp] ['bækwəd] ; [jet] [ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪnd] [ʌn'hɑːmd] .

| She | had | no | chance | to | cry | out | , | or | jump | backward | ; | yet | she | remained | unharmed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 不 | 机会 | 到 | 哭 | 出去 | , | 或者 | 跳 | 落后 | ; | 然而 | 她 | 剩余 | 毫发无损 | . |

她没有机会呼救，也没有机会向后跳开；然而，她却毫发无损。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['feəri] ['sɜːk(ə)l][ɒv; əv] [kwiːn] - [kept] [hɜː(r); hə(r)] [seɪf] .

| For | the | Fairy | Circle | of | Queen | Aquareine | kept | her | safe | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 仙女 | 圆圈 | 的 | 女王 | - | 保留 | 她 | 安全的 | . |

因为水仙女王的仙女圈保护了她。

[naʊ] ['kæpən] [bɪl] [wɒz; wəz] [ə'tækt] , [ænd; ənd] [ˌprɪn'ses] ['klaɪə][æz; əz] [wel] .

| Now | Cap'n | Bill | was | attacked | , | and | Princess | Clia | as | well | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 船长 | 账单 | 曾是 | 遭到攻击 | , | 和 | 公主 | 克利亚 | 作为 | 出色地 | . |

现在，比尔船长遭到袭击，克莉娅公主也受到了伤害。

[ðə; ði][hɑːf] - ['dʌz(ə)n]['slendə(r)][legz] [dɑːtɪd] [ɪn] ['evri] [də'rekʃ(ə)n] , [laɪk] [spːd] [ θrʌst ] , [tuː; tə] [riːtʃ]

| The | half | - | dozen | slender | legs | darted | in | every | direction | , | like | sword | thrusts | , | to | reach |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 一半 | - | 打 | 苗条 | 腿 | 飞镖 | 在 | 每一个 | 方向 | , | 喜欢 | 剑 | 推力 | , | 到 | 抵达 |

[ðeə(r)] ['vɪktɪms] ,

| their | victims | , |
|---|---|---|
| 他们的 | 受害者 | , |

那六条细长的腿像利剑般向四面八方猛刺，试图抓住它们的猎物。

[ænd; ənd][ðə; ði]['kruːəl] [klɔːz] [snæpt] [səʊ]['ræpɪdli] [ðæt] [ðə; ði] [saʊnd] [wɒz; wəz] [laɪk] [ðə; ði] ['rætlɪŋ]

| and | the | cruel | claws | snapped | so | rapidly | that | the | sound | was | like | the | rattling |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 残忍的 | 爪子 | 啪啪 | 所以 | 快速 | 那 | 这 | 声音 | 曾是 | 喜欢 | 这 | 嘎嘎作响 |

[ɒv; əv][ˌkæstə'nets] .

| of | castanets | . |
|---|---|---|
| 的 | 响板 | . |

残忍的利爪快速地撕咬着，发出像响板一样的嘎嘎声。

[bʌt; bət][ðə; ði][fɔː(r)] ['prɪznər] [rɪ'gɑːdɪd] [ðeə(r)] ['enəmi] [wɪð] ['smaɪlɪŋ] [kəm'pəʊʒə(r)] , [ænd; ənd][nəʊ] [jel]

| But | the | four | prisoners | regarded | their | enemy | with | smiling | composure | , | and | no | yell |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 四 | 囚犯 | 认为 | 他们的 | 敌人 | 和 | 微笑 | 镇定 | , | 和 | 不 | 叫喊 |

['griːtɪd] [ðə; ði] [jel] - ['meɪkərz] ['efəts] .

| greeted | the | Yell | - | Maker's | efforts | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 问候 | 这 | 叫喊 | - | 制造商的 | 努力 | . |

但四名囚犯面带微笑，镇定地看着他们的敌人，对“叫喊制造者”的努力没有发出任何叫喊声。

" [ɪ'nʌf] ! " [sed] [zɒg] , ['sɒftli] [ænd; ənd] ['swiːtli] .

| " | Enough | ! | " | said | Zog | , | softly | and | sweetly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 足够的 | ! | " | 说 | 佐格 | , | 轻轻 | 和 | 甜蜜地 | . |

“够了！”佐格轻声温柔地说。

" [juː; jʊ] [meɪ] [rɪ'taɪə(r)] , [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [jel] - ['meɪkə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [wɪð] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]

| " | You | may | retire | , | my | poor | Yell | - | Maker | , | for | with | these | people | you | are |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 可能 | 退休 | , | 我的 | 贫穷的 | 叫喊 | - | 制造商 | , | 为了 | 和 | 这些 | 人们 | 你 | 是 |

['paʊələs] .

| powerless | . |
|---|---|
| 无力 | . |

“可怜的吼叫制造者，你可以退休了，因为对这些人你无能为力。”

" [ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] [pɔːzd] , [ænd; ənd] [rəʊld] [ɪts] ['jeləʊ] [aɪz] .

| " | The | creature | paused | , | and | rolled | its | yellow | eyes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 生物 | 暂停 | , | 和 | 滚动 | 它是 | 黄色的 | 眼睛 | . |

“那生物停顿了一下，转动着它那黄色的眼睛。”

" [meɪ] [aɪ][nɪp][dʒʌst][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [sleɪvz] , [əʊ] , [zɒg] ? " [ˌaɪ 'tiː] [ɑːskt] , ['pliːdɪŋli] .

| " | May | I | nip | just | one | of | the | slaves | , | oh | , | Zog | ? | " | it | asked | , | pleadingly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 可能 | 我 | 掐 | 只是 | 一 | 的 | 这 | 奴隶 | , | 哦 | , | 佐格 | ? | " | 它 | 问 | , | 恳求地 | . |

“佐格，我可以咬你一个奴隶吗？”它恳求道。

" [aɪ] [heɪt] [tuː; tə] [liːv] [wɪ'ðaʊt] ['pliːzɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [ɪəz] [wɪð] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [jel] . "

| " | I | hate | to | leave | without | pleasing | your | ears | with | a | single | yell | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 恨 | 到 | 离开 | 没有 | 令人愉悦 | 你的 | 耳朵 | 和 | 一个 | 单身的 | 叫喊 | . | " |

“我不想一声不吭就离开，至少要用一声呐喊来取悦你们。”

" [let] [maɪ] [sleɪvz] [ə'ləʊn] , " [wɒz; wəz] - ['ɑːnsə(r)] .

| " | Let | my | slaves | alone | , | " | was | Zog's | answer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 让 | 我的 | 奴隶 | 独自的 | , | " | 曾是 | - | 回答 | . |

“放过我的奴隶吧。”佐格回答道。

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)][tuː; tə] [sɜːv] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][mʌst; məst][nɒt][biː; bi]['ɪndʒəd] .

| " | They | are | here | to | serve | me | , | and | must | not | be | injured | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 是 | 这里 | 到 | 服务 | 我 | , | 和 | 必须 | 不是 | 是 | 受伤 | . |

“他们是来为我服务的，绝不能受到伤害。”

[gəʊ] , ['fiːb(ə)l] [wʌn] ! "

| Go | , | feeble | one | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|
| 去 | , | 微弱 | 一 | ! | " |

去吧，弱者！

" [nɒt] [səʊ] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [kwiːn] .

| " | Not | so | ! | " | cried | the | Queen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不是 | 所以 | ! | " | 哭 | 这 | 女王 | . |

“才不是呢！”女王喊道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [ʃeɪm] , [zɒg] , [ðæt] [sʌtʃ] [æn; ən]['iːv(ə)l] [θɪŋ] [ʃʊd; ʃəd][ɪg'zɪst][ɪn]['aʊə(r)][feə(r)] [siː] .

| " | It | is | a | shame | , | Zog | , | that | such | an | evil | thing | should | exist | in | our | fair | sea | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 是 | 一个 | 耻辱 | , | 佐格 | , | 那 | 这样的 | 一个 | 邪恶的 | 事物 | 应该 | 存在 | 在 | 我们的 | 公平的 | 海 | . |

“佐格，真可惜，我们美丽的大海上竟然存在如此邪恶的东西。”

" [wɪð] [ðɪs] , [ʃiː; ʃi] [druː] [hɜː(r); hə(r)]['feəri] [wɒnd] [frɒm; frəm][ə; eɪ][fəʊld][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [gaʊn] [ænd; ənd]

| " | With | this | , | she | drew | her | fairy | wand | from | a | fold | of | her | gown | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 这 | , | 她 | 画 | 她 | 仙女 | 魔杖 | 从 | 一个 | 折叠 | 的 | 她 | 袍 | 和 |

[weɪvd] [ˌaɪ 'tiː] [ - ]

| waved | it | [ | 177 | ] |
|---|---|---|---|---|
| 挥手 | 它 | [ | - | ] |

“说着，她从裙子的褶皱里掏出她的仙女棒，挥舞了一下[177]

[tə'wɔːd] [ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] .

| toward | the | creature | . |
|---|---|---|---|
| 朝向 | 这 | 生物 | . |

朝着那个生物。

[æt; ət][wʌns] , [ðə; ði] [jel] - ['meɪkə(r)][sæŋk] [daʊn] [ʌn'kɒnʃəs] [ə'pɒn][ðə; ði][flɔː(r)] ; [ɪts] [legz] [fel] [ə'pɑːt]

| At | once | , | the | Yell | - | Maker | sank | down | unconscious | upon | the | floor | ; | its | legs | fell | apart |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一次 | , | 这 | 叫喊 | - | 制造商 | 沉没 | 向下 | 无意识 | 之上 | 这 | 地面 | ; | 它是 | 腿 | 跌倒 | 除 |

[ɪn] ['meni] ['piːsɪz] ,

| in | many | pieces | , |
|---|---|---|---|
| 在 | 许多 | 件 | , |

突然，嚎叫制造者昏倒在地；它的双腿散架断成了许多碎片。

[ðə; ði] [klɔːz] ['tʌmblɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [hiːp] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['bɒdi] .

| the | claws | tumbling | in | a | heap | beside | the | body | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 爪子 | 翻滚 | 在 | 一个 | 堆 | 旁 | 这 | 身体 | . |

爪子散落在尸体旁，堆成一堆。

[ðen] [ɔːl] [gruː] ['wɪðəd] [ænd; ənd] [lɒst] [ʃeɪp] , [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ] ['pʌlpi] [mæs] , [laɪk] [ˌdʒelə'tiːn] .

| Then | all | grew | withered | and | lost | shape | , | becoming | a | pulpy | mass | , | like | gelatine | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 全部 | 生长 | 干枯 | 和 | 丢失的 | 形状 | , | 成为 | 一个 | 稀烂 | 大量的 | , | 喜欢 | 明胶 | . |

然后它们全部枯萎变形，变成像明胶一样的糊状物。

[ə; eɪ] [fjuː] ['məʊmənts] ['leɪtə(r)][ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] [hæd; həd] ['meltɪd] [ə'weɪ] [tuː; tə] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] ,

| A | few | moments | later | the | creature | had | melted | away | to | nothing | at | all | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 很少 | 时刻 | 之后 | 这 | 生物 | 有 | 融化 | 离开 | 到 | 没有什么 | 在 | 全部 | , |

片刻之后，那生物便消失得无影无踪了。

[fər'evə(r)] [ˌdɪsə'pɪə(r)ɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [kɔːzd] [səʊ] [mʌtʃ] ['hɒrə(r)]

| **forever** | **disappearing** | **from** | **the** | **ocean** | **where** | **it** | **had** | **caused** | **so** | **much** | **horror** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 永远 | 消失 | 从 | 这 | 海洋 | 在哪里 | 它 | 有 | 导致 | 所以 | 很多 | 恐怖 |

[ænd; ənd][peɪn] .

| **and** | **pain** | **.** |
|---|---|---|
| 和 | 疼痛 | . |

它将永远从那片曾带来无数恐怖和痛苦的海洋中消失。

[zɒg] [wɒtʃt] [ðɪs] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [wɪð] [sə'praɪzɪŋ] ['peɪʃ(ə)ns] .

| **Zog** | **watched** | **this** | **destruction** | **with** | **surprising** | **patience** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 佐格 | 观看 | 这 | 破坏 | 和 | 奇怪 | 耐心 | . |

佐格以惊人的耐心旁观着这场破坏。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl]['əʊvə(r)][hiː; hi] [nˈɒdɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [smaɪld] ,

| **When** | **it** | **was** | **all** | **over** | **he** | **nodded** | **his** | **head** | **and** | **smiled** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 它 | 曾是 | 全部 | 超过 | 他 | 点头 | 他的 | 头 | 和 | 微笑 | , |

一切结束后，他点了点头，笑了笑。

[ænd; ənd] [trɒt] ['nəʊtɪst] [ðæt] [wen'evə(r)] [zɒg] [smaɪld] [hɪz; ɪz] [sleɪvz] [lɒst] [ðeə(r)]['dʒɒli] [lʊks] [ænd; ənd]

| **and** | **Trot** | **noticed** | **that** | **whenever** | **Zog** | **smiled** | **his** | **slaves** | **lost** | **their** | **jolly** | **looks** | **and** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 小跑 | 注意到 | 那 | 每当 | 佐格 | 微笑 | 他的 | 奴隶 | 丢失的 | 他们的 | 快乐的 | 看起来 | 和 |

[bɪ'gæn][tuː; tə]['tremb(ə)l] . [ - ]

| **began** | **to** | **tremble** | **.** | **[** | **178** | **]** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 开始 | 到 | 颤抖 | . | [ | - | ] |

特罗特注意到，每当佐格微笑时，他的奴隶们就会失去快乐的表情，开始颤抖。[178]

" [ðæt] [ɪz] ['veri] ['prɪti] ['mædʒɪk] , - , " [sed] [ðə; ði]['mɒnstə(r)] .

| **"** | **That** | **is** | **very** | **pretty** | **magic** | **,** | **Aquareine** | **,** | **"** | **said** | **the** | **monster** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 是 | 非常 | 漂亮的 | 魔法 | , | - | , | " | 说 | 这 | 怪物 | . |

“这真是非常美丽的魔法，阿奎琳，”怪物说道。

" [aɪ] , [maɪ'self] , ['lɜːnɪd] [ðə; ði] [trɪk] ['sevrəl] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [səʊ][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [ə'stɒnɪʃ]

| **"** | **I** | **,** | **myself** | **,** | **learned** | **the** | **trick** | **several** | **thousand** | **years** | **ago** | **,** | **so** | **it** | **does** | **not** | **astonish** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | , | 我 | , | 学习 | 这 | 诡计 | 一些 | 千 | 年 | 前 | , | 所以 | 它 | 做 | 不是 | 震惊 |

[ˌem 'iː] .

| **me** | **.** |
|---|---|
| 我 | . |

“我本人几千年前就学会了这个技巧，所以这并不让我感到惊讶。”

[hæv; həv][juː; jʊ] ['fɛəriz] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [ɪz] [njuː] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ˌem 'iː] ? "

| **Have** | **you** | **fairies** | **nothing** | **that** | **is** | **new** | **to** | **show** | **me** | **?** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 你 | 仙女 | 没有什么 | 那 | 是 | 新的 | 到 | 展示 | 我 | ? | " |

你们这些仙女，难道没有什么新鲜玩意儿可以给我看看吗?

" [wiː; wi][dɪ'zaɪə(r)]['əʊnli][tuː; tə] [prə'tekt] [ɑː'selvz] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [kwiːn] , [wɪð] ['dɪgnəti] .

| **"** | **We** | **desire** | **only** | **to** | **protect** | **ourselves** | **,** | **"** | **replied** | **the** | **Queen** | **,** | **with** | **dignity** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 欲望 | 仅有的 | 到 | 保护 | 我们自己 | , | " | 回复 | 这 | 女王 | , | 和 | 尊严 | . |

“我们只想保护自己，”女王端庄地回答道。

" [ðen] [aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə][duː; də][səʊ] , " [sed] [zɒg] .

| **"** | **Then** | **I** | **will** | **give** | **you** | **a** | **chance** | **to** | **do** | **so** | **,** | **"** | **said** | **Zog** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 我 | 将要 | 给 | 你 | 一个 | 机会 | 到 | 做 | 所以 | , | " | 说 | 佐格 | . |

“那么我会给你一个机会，”佐格说道。

[æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] [ðə; ði] [greɪt] ['mɑːb(ə)l] [blɒks] [ɪn][ðə; ði] ['siːlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,

| **As** | **he** | **spoke** | **the** | **great** | **marble** | **blocks** | **in** | **the** | **ceiling** | **of** | **the** | **room** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 辐 | 这 | 伟大的 | 大理石 | 积木 | 在 | 这 | 天花板 | 的 | 这 | 房间 | , |

他说话的时候，房间天花板上巨大的大理石块.....

[də'rektli] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kæptɪvz] , [geɪv] [wei] [ænd; ənd] [keɪm] ['kræʃɪŋ] [daʊn] [ə'pɒn]

| directly | over | the | heads | of | the | captives | , | gave | way | and | came | crashing | down | upon |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直接地 | 超过 | 这 | 头部 | 的 | 这 | 俘虏 | , | 给予 | 方式 | 和 | 来了 | 崩溃 | 向下 | 之上 |

[ðem; ðəm] .

| them | . |
|---|---|
| 他们 | . |

就在俘虏们头顶上方，突然坍塌，重重地砸在了他们身上。

['meni] [tʌnz] [ɒv; əv] [weɪt] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] [ðiːz] ['mɑːb(ə)l] [blɒks] ,

| Many | tons | of | weight | were | in | these | marble | blocks | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 许多 | 吨 | 的 | 重量 | 是 | 在 | 这些 | 大理石 | 积木 | , |

这些大理石块重达数吨，

[ænd; ənd][ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] [hæd; həd] [plænd] [tuː; tə] [krʌʃ] [hɪz; ɪz] ['vɪktɪms] [weə(r)] [ðeɪ] [stʊd] .

| and | the | magician | had | planned | to | crush | his | victims | where | they | stood | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 魔术师 | 有 | 计划 | 到 | 压碎 | 他的 | 受害者 | 在哪里 | 他们 | 站立 | . |

而这位魔术师原本计划将他的受害者们就地碾碎。

[bʌt; bət][ðə; ði][fɔː(r)][wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [ʌn'hɑːmd] .

| But | the | four | were | still | unharmed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 四 | 是 | 仍然 | 毫发无损 | . |

但四人均安然无恙。

[ðə; ði]['mɑːb(ə)l] , ['biːɪŋ] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [tʌtʃ] [ðem; ðəm] , [wɒz; wəz][daɪ'vɜːtɪd][frɒm; frəm][ɪts] [kɔːs] ,

| The | marble | , | being | unable | to | touch | them | , | was | diverted | from | its | course | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 大理石 | , | 存在 | 无法 | 到 | 触碰 | 他们 | , | 曾是 | 改道 | 从 | 它是 | 课程 | , |

由于无法碰到它们，弹珠便偏离了原先的轨道。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][rɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [kræʃ] [hæd; həd][daɪd] [ə'weɪ] [zɒg] [sɔː] [hɪz; ɪz] [ɪn'tendɪd]

| and | when | the | roar | of | the | great | crash | had | died | away | Zog | saw | his | intended |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 这 | 吼 | 的 | 这 | 伟大的 | 碰撞 | 有 | 死亡 | 离开 | 佐格 | 锯 | 他的 | 故意的 |

['vɪktɪms] ['stændɪŋ] ['kwaɪətli][ɪn][ðeə(r)]['pleɪsɪz] ,

| victims | standing | quietly | in | their | places | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 受害者 | 常设 | 悄悄 | 在 | 他们的 | 地方 | , |

当巨大的撞击声渐渐平息后，佐格看到他预定的受害者们静静地站在原地。

[ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] ['skɔːnfəli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wiːk] [ə'tempts] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðem; ðəm] . [ - ]

| and | smiling | scornfully | at | his | weak | attempts | to | destroy | them | . | [ | 179 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 微笑 | 轻蔑地 | 在 | 他的 | 虚弱的 | 尝试 | 到 | 破坏 | 他们 | . | [ | - | ] |

并轻蔑地笑着看着他摧毁他们的微弱尝试。[179]

['kæpən] [bɪlz] [hɑːt] [wɒz; wəz] ['biːtɪŋ] ['prɪti] [fɑːst] , [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɒt][let][zɒg] [nəʊ] [ðæt] .

| Cap'n | Bill's | heart | was | beating | pretty | fast | , | but | he | did | not | let | Zog | know | that | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 船长 | 法案的 | 心 | 曾是 | 殴打 | 漂亮的 | 快速地 | , | 但 | 他 | 做过 | 不是 | 让 | 佐格 | 知道 | 那 | . |

比尔船长的心跳得很快，但他没有让佐格知道。

[trɒt] [wɒz; wəz][səʊ][ʃʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [prə'tekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['feəri] ['mɜːˌmeɪdz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt]

| Trot | was | so | sure | of | the | protection | of | the | fairy | mermaids | that | she | would | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 小跑 | 曾是 | 所以 | 当然 | 的 | 这 | 保护 | 的 | 这 | 仙女 | 美人鱼 | 那 | 她 | 会 | 不是 |

[ə'laʊ] [hɜː'self] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['fraɪt(ə)nd] .

| allow | herself | to | become | frightened | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 允许 | 她自己 | 到 | 变得 | 害怕 | . |

特罗特非常确信仙女美人鱼会保护她，所以她不会让自己感到害怕。

- [ænd; ənd]['klaɪə][wɜː(r); wə(r)][æz; əz][kɑːm][æz; əz] [ɪf] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] .

| Aquareine | and | Clia | were | as | calm | as | if | nothing | had | happened | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 和 | 克利亚 | 是 | 作为 | 冷静的 | 作为 | 如果 | 没有什么 | 有 | 发生 | . |

Aquareine 和 Clia 表现得异常平静，仿佛什么都没发生过一样。

" [pliːz] [ɪk'skjuːs] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] , " [sed] [zɒg] .

| " | Please | excuse | this | little | interruption | , | " | said | Zog | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 请 | 原谅 | 这 | 小的 | 中断 | , | " | 说 | 佐格 | . |

“请原谅我打扰一下，”佐格说道。

" [ai] [nju:] ['veri] [wel] [ðə; ði]['mɑ:b(ə)l] [blɒks] [kʊd; kəd][nɒt] [hɜ:t] [ju:; jʊ] .

| " | I | knew | very | well | the | marble | blocks | could | not | hurt | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 知道 | 非常 | 出色地 | 这 | 大理石 | 积木 | 可以 | 不是 | 伤害 | 你 | . |

“我很清楚这些大理石块不会伤害你。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [pleɪ] [ɪz]['əʊvə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] .

| But | the | play | is | over | for | a | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 玩 | 是 | 超过 | 为了 | 一个 | 时间 | . |

但这场戏暂时告一段落了。

[ju:; jʊ] [meɪ] [naʊ] [rɪ'taɪə(r)][tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)][rʊmz; ru:mz] ,

| You | may | now | retire | to | your | rooms | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 可能 | 现在 | 退休 | 到 | 你的 | 房间 | , |

您现在可以回房休息了。

[ænd; ənd] [wen] [ai] [ə'gen] [ɪn'vaɪt] [ju:; jʊ][tu:; tə][maɪ] ['prez(ə)ns] [ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [faʊnd] [sʌm; səm]['betə(r)]

| and | when | I | again | invite | you | to | my | presence | I | shall | have | found | some | better |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 我 | 再次 | 邀请 | 你 | 到 | 我的 | 在场 | 我 | 将 | 有 | 成立 | 一些 | 更好的 |

[wei] [tu:; tə] [ˌentə'teɪn] [ju:; jʊ] .

| way | to | entertain | you | . |
|---|---|---|---|---|
| 方式 | 到 | 招待 | 你 | . |

等我再次邀请你们来的时候，我一定会找到更好的招待你们的方式。

" [wɪ'ðaʊt] [rɪ'plaɪ][tu:; tə] [ðɪs] [θret] [ðeɪ] [tɜ:nd] [ænd; ənd] ['fɒləʊd] - [frɒm; frəm][ðə; ði][hɔ:l] ,

| " | Without | reply | to | this | threat | they | turned | and | followed | Sacho | from | the | hall | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 没有 | 回复 | 到 | 这 | 威胁 | 他们 | 转向 | 和 | 随后 | - | 从 | 这 | 大厅 | , |

“面对这一威胁，他们没有回应，转身跟着萨乔离开了大厅。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [led][ðem; ðəm] [streɪt] [bæk] [tu:; tə][ðeə(r)] [əʊn] [rʊmz; ru:mz] .

| and | the | boy | led | them | straight | back | to | their | own | rooms | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 男生 | 引领 | 他们 | 直的 | 后退 | 到 | 他们的 | 自己的 | 房间 | . |

男孩领着他们径直回到了各自的房间。

" [zɒg] [ɪz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [mis'teik] , " [sed] - , [wɪð] [ə; eɪ] [lɑ:f] . [ - ]

| " | Zog | is | making | a | great | mistake | , | " | said | Sacho | , | with | a | laugh | . | [ | 180 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 佐格 | 是 | 制作 | 一个 | 伟大的 | 错误 | , | " | 说 | - | , | 和 | 一个 | 笑 | . | [ | - | ] |

“佐格犯了一个大错，”萨乔笑着说。[180]

" [hi:; hi][hæz; həz][nəʊ] [taɪm] [fɔ:(r); fə(r)] ['vendʒəns] , [bʌt; bət][ðə; ði] [greɪt] [mə'dʒɪʃn] [dʌz] [nɒt] [nəʊ]

| " | He | has | no | time | for | vengeance | , | but | the | great | magician | does | not | know |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 有 | 不 | 时间 | 为了 | 复仇 | , | 但 | 这 | 伟大的 | 魔术师 | 做 | 不是 | 知道 |

[ðæt] . "

| that | . | " |
|---|---|---|
| 那 | . | " |

“他无暇复仇，但这位伟大的魔法师却不知道这一点。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 海仙子(The Sea Fairies)
# 第7/9页

" [wɒt] [ɪz][hiː; hi] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][duː; də] , ['eniweɪ] ? " [ɑːskt] [trɒt] .
**" What is he trying to do , anyway ? " asked Trot .**
" 什么 是 他 尝试 到 做 , 反正 ? " 问 小跑 .

“他到底想干什么？”特罗特问道。

" [hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [tel] [ˌem 'iː][hɪz; ɪz] ['siːkrəts] , [bʌt; bət] [aɪv] [æn; ən][aɪ'dɪə][hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [kɪl] [juː; jʊ] ,
**" He does not tell me his secrets , but I've an idea he wants to kill you ,**
" 他 做 不是 告诉 我 他的 秘密 , 但 我已经 一个 主意 他 想要 到 杀 你 ,

“他不告诉我他的秘密，但我怀疑他想杀了你。”

" [rɪ'plaɪd] - .
**" replied Sacho .**
" 回复 - .

萨乔回答道。

" [haʊ] [əb'sɜːd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['plɒtɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ,
**" How absurd it is to be plotting such a thing ,**
" 如何 荒诞 它 是 到 是 绘制 这样的 一个 事物 ,

“策划这种事情真是荒谬至极！”

[wen] [hiː; hi] [mait] [spend] [hɪz; ɪz] [taɪm] [ɪn] ['lɑːfɪŋ] [ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['dʒɒli] !
**when he might spend his time in laughing and being jolly !**
什么时候 他 可能 花费 他的 时间 在 笑 和 存在 快乐的 !

他本可以把时间花在欢笑和快乐上!

['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] , [naʊ] ? "
**Isn't it , now ? "**
不是 它 , 现在 ? "

现在不是吗?

" [zɒg] [ɪz][ə; eɪ] ['wɪkɪd] , ['wɪkɪd] , ['kriːtʃə(r)] ! " [ɪk'skleɪmd] [trɒt] .
**" Zog is a wicked , wicked , creature ! " exclaimed Trot .**
" 佐格 是 一个 邪恶 , 邪恶 , 生物 ! " 惊呼 小跑 .

“佐格真是个邪恶至极的家伙！”特罗特惊呼道。

" [bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz][hɪz; ɪz] [gʊd] [pɔɪnts] , " [rɪ'plaɪd] - , ['tʃɪəfəli] .
**" But he has his good points , " replied Sacho , cheerfully .**
" 但 他 有 他的 好的 积分 , " 回复 - , 愉快地 .

“但他也有优点，”萨乔愉快地回答道。

" [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ][wʌn][ɪn][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] [səʊ][bæd] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [gʊd] [ə'baʊt] [hɪm] . "
**" There is no one in all the world so bad that there is nothing good about him . "**
" 那里 是 不 一 在 全部 这 世界 所以 坏的 那 那里 是 没有什么 好的 关于 他 . "

“世界上没有一个坏到一无是处的人。”

" [aɪm] [nɒt] [səʊ][ʃʊə(r)][ɒv; əv] [ðæt] , " [sed] ['kæpən] [bɪl] .
**" I'm not so sure of that , " said Cap'n Bill .**
" 我是 不是 所以 当然 的 那 , " 说 船长 账单 .

“我对此不太确定，”比尔船长说道。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] - [gʊd] [pɔɪnts] ? "
**" What are Zog's good points ? "**
" 什么 是 - 好的 积分 ? "

“佐格的优点是什么？”

" [ɔːl] [hɪz; ɪz] [sleɪvz] [wɜː(r); wə(r)] [seɪvd] [frɒm; frəm] ['draʊnɪŋ] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [ɪz] [kaɪnd] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ,
" All his slaves were saved from drowning , and he is kind to them ,
" 全部 他的 奴隶 是 已保存 从 溺水 , 和 他 是 种类 到 他们 ,
" [sed] - .
" said Sacho .
" 说 - .

萨乔说："他的所有奴隶都从溺水中获救，而且他对他们很仁慈。"

" [ðæt] [ɪz] ['mɪəli] [ðə; ði] ['kaɪndnəs] [ɒv; əv] ['selfɪʃnəs] , " [sed] - .
" That is merely the kindness of selfishness , " said Aquareine .
" 那 是 仅仅 这 仁慈 的 自私 , " 说 - .

"那不过是自私的善意罢了，"阿奎琳说道。

" [tel] [ˌem 'iː] , [maɪ] [læd] , [ɪz] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [greɪt] [dəʊm] [ˌaʊt'saɪd] ['gɑːdɪd] ? "
" Tell me , my lad , is the opening in the great dome outside guarded ? "
" 告诉 我 , 我的 小伙子 , 是 这 开幕 在 这 伟大的 穹顶 外部 守卫 ? "

"孩子，告诉我，外面大穹顶上的开口有人把守吗？"

" [jes] , [ɪn'diːd] , " [wɒz; wəz] [ðə; ði] [rɪ'plaɪ] .
" Yes , indeed , " was the reply .
" 是的 , 的确 , " 曾是 这 回复 .

"是的，的确如此。"对方回答道。

" [juː; jʊ] ['kænɒt] [həʊp] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ɪn] [ðæt] [weɪ] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [siː] [d'ɛvəlz] ,
" You cannot hope to escape in that way , for the prince of the sea devils ,
" 你 不能 希望 到 逃脱 在 那 方式 , 为了 这 王子 的 这 海 魔鬼 ,

"你不可能靠这种方式逃脱，因为海魔之王……"

[huː] [ɪz] [ðə; ði] ['lɑːdʒɪst] [ænd; ənd] ['fɪrsɪst] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [reɪs] , [laɪz] [kraʊtʃt] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] ,
who is the largest and fiercest of his race , lies crouched over the opening ,
WHO 是 这 最大 和 最凶猛 的 他的 种族 , 谎言 蹲着 超过 这 开幕 ,
[naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] ,
night and day ,
夜晚 和 天 ,

他是族群中体型最大、最凶猛的一个，日夜盘踞在洞口上方。

[ænd; ənd] [nʌn] [kæn; kən] [pɑːs] [hɪz; ɪz] ['netwɜːk] [ɒv; əv] ['kɜːlɪŋ] [legz] . "
and none can pass his network of curling legs . "
和 没有任何 能 经过 他的 网络 的 冰壶 腿 . "

谁也无法突破他那密密麻麻的蜷腿。

" [ɪz] [ðeə(r)] [nəʊ] ['ævənjuː] [ðæt] [ɪz] [nɒt] ['gɑːdɪd] ? " [kən'tɪnjuːd] - . [ - ]
" Is there no avenue that is not guarded ? " continued Aquareine . [ 181 ]
" 是 那里 不 大街 那 是 不是 守卫 ? " 持续 - . [ - ]

"难道就没有一条路没有守卫吗？"阿奎琳继续说道。[181]

" [nʌn] [æt; ət] [ɔːl] , [jɔː(r); jə(r)] ['mædʒəsti] .
" None at all , your Majesty .
" 没有任何 在 全部 , 你的 威严 .

"完全没有，陛下。"

[zɒg] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['keəf(ə)l] [tuː; tə] [biː; bi] [wel] ['gɑːdɪd] , [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [fɪəz] [ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [ɒv; əv]
Zog is always careful to be well guarded , for he fears the approach of
佐格 是 总是 小心 到 是 出色地 守卫 , 为了 他 恐惧 这 方法 的
[æn; ən] ['enəmi] .
an enemy .
一个 敌人 .

佐格总是小心翼翼地保护自己，因为他害怕敌人的到来。

[wɒt] [ðɪs] ['enəmi] [kæn; kən] [biː; bi] , [tuː; tə] ['terɪfaɪ] [ðə; ði] ['pəʊəf(ə)l] [mə'dʒɪʃn] , [aɪ] [duː; də] [nɒt] [nəʊ] ;
What this enemy can be , to terrify the powerful magician , I do not know ;
什么 这 敌人 能 是 , 到 恐惧 这 强大的 魔术师 , 我 做 不是 知道 ;

我不知道这个敌人究竟是什么，才能让强大的魔法师感到恐惧；

[bʌt; bət] [zɒg] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ə'freɪd] [ænd; ənd] ['nevə(r)] [liːvz] [æn; ən] ['entrəns] [ʌn'gɑːdɪd] .

| but | Zog | is | always | afraid | and | never | leaves | an | entrance | unguarded | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 佐格 | 是 | 总是 | 害怕的 | 和 | 绝不 | 树叶 | 一个 | 入口 | 无人看守 | . |

但佐格总是心存恐惧，从不让任何入口无人把守。

[bɪ'saɪdz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] [ɪn'tʃɑːntɪd] ['kɑːs(ə)l] , [juː; jʊ] [nəʊ] ,

| Besides | , | it | is | an | enchanted | castle | , | you | know | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除了 | , | 它 | 是 | 一个 | 迷人的 | 城堡 | , | 你 | 知道 | , |

此外，你知道，那还是一座魔法城堡。

[ænd; ənd] [nʌn] [ɪn][ðə; ðɪ]['əʊʃ(ə)n][kæn; kən] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [ən'les] [zɒg] ['wɪʃɪz] [hɪm][tuː; tə] .

| and | none | in | the | ocean | can | see | it | unless | Zog | wishes | him | to | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 没有任何 | 在 | 这 | 海洋 | 能 | 看 | 它 | 除非 | 佐格 | 愿望 | 他 | 到 | . |

除非佐格允许，否则海洋中的任何人都看不到它。

[səʊ][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['veri] [hɑːd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['enəmi] [tuː; tə][faɪnd][hɪm] . "

| So | it | will | be | very | hard | for | his | enemy | to | find | him | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 它 | 将要 | 是 | 非常 | 难的 | 为了 | 他的 | 敌人 | 到 | 寻找 | 他 | . | " |

所以他的敌人很难找到他。

" [wiː; wi] [wɪʃ] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] , " [sed] ['klaɪə] .

| " | We | wish | to | escape | , | " | said | Clia | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 希望 | 到 | 逃脱 | , | " | 说 | 克利亚 | . |

“我们想逃走，”克莉娅说。

" [wɪl] [juː; jʊ] [help] [ˌjuː 'es] , - ? "

| " | Will | you | help | us | , | Sacho | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 将要 | 你 | 帮助 | 我们 | , | - | ? | " |

萨乔，你能帮帮我们吗?

" [ɪn] ['eni] [wei] [ai][kæn; kən] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] .

| " | In | any | way | I | can | , | " | replied | the | boy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 任何 | 方式 | 我 | 能 | , | " | 回复 | 这 | 男生 | . |

“只要我能做到，”男孩回答道。

" [ɪf] [wiː; wi] [sək'siːd] , [wiː; wi] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ] [wɪð] [ˌjuː 'es] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ðɪ] [ˌprɪn'ses] .

| " | If | we | succeed | , | we | will | take | you | with | us | , | " | continued | the | Princess | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | 我们 | 成功 | , | 我们 | 将要 | 拿 | 你 | 和 | 我们 | , | " | 持续 | 这 | 公主 | . |

“如果我们成功了，我们会带你一起走，”公主继续说道。

[bʌt; bət] - [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [lɑːft] .

| But | Sacho | shook | his | head | , | and | laughed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | - | 摇晃 | 他的 | 头 | , | 和 | 笑了 | . |

但萨乔摇了摇头，笑了。

" [ai] [wʊd] [ɪn'diːd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ɪ'skeɪp] - ['vendʒəns] , " [sed] [hiː; hi] ,

| " | I | would | indeed | like | to | see | you | escape | Zog's | vengeance | , | " | said | he | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 会 | 的确 | 喜欢 | 到 | 看 | 你 | 逃脱 | - | 复仇 | , | " | 说 | 他 | , |

“我真心希望你能逃脱佐格的复仇，”他说。

" [fɔː(r); fə(r)] ['vendʒəns] [ɪz] [rɒŋ] [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['prɪti] , [ænd; ənd] [tuː] [gʊd] [tuː; tə]

| " | for | vengeance | is | wrong | and | you | are | too | pretty | , | and | too | good | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为了 | 复仇 | 是 | 错误的 | 和 | 你 | 是 | 也 | 漂亮的 | , | 和 | 也 | 好的 | 到 |

[biː; bi] [dɪ'strɔɪd] .

| be | destroyed | . |
|---|---|---|
| 是 | 损毁 | . |

“因为复仇是错误的，而且你太漂亮、太美好了，不应该被毁灭。”

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em] ['hæpi] [hɪə(r)] , [ænd; ənd][hæv; həv][nəʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][gəʊ] [ə'weɪ] ,

| But | I | am | happy | here | , | and | have | no | wish | to | go | away | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 是 | 快乐的 | 这里 | , | 和 | 有 | 不 | 希望 | 到 | 去 | 离开 | , |

但我在这里很开心，不想离开。

['hævɪŋ] [nəʊ]['ʌðə(r)] [həʊm] [ɔ:(r)] [frendz] , ['ʌðə(r)][ðæn; ðən][maɪ] ['feləʊ] [sleɪvz] .

| having | no | other | home | or | friends | , | other | than | my | fellow | slaves | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拥有 | 不 | 其他 | 家 | 或者 | 朋友们 | , | 其他 | 比 | 我的 | 同伴 | 奴隶 | . |

除了我的奴隶同伴之外，我没有其他的家和朋友。

" [ðen] [hi:; hi] [left] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'gen] [ə'ləʊn] , - [sed] :

| " | Then | he | left | them | , | and | when | they | were | again | alone | , | Aquareine | said | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 他 | 左边 | 他们 | , | 和 | 什么时候 | 他们 | 是 | 再次 | 独自的 | , | - | 说 | : |

然后他离开了他们，当他们再次独处时，阿奎琳说道：

" [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [ɪ'skeɪp] - [ə'tæks] [tu:; tə] - [deɪ] ,

| " | We | were | able | to | escape | Zog's | attacks | to | - | day | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 是 | 有能力的 | 到 | 逃脱 | - | 攻击 | 到 | - | 天 | , |

“我们今天成功躲过了佐格的攻击。”

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [kwaɪt] [ʃʊə(r)][hi:; hi] [wɪl] [plæn][mɔ:(r)] ['paʊəf(ə)l] [weɪz] [tu:; tə] [dɪ'strɔɪ] [ˌju: 'es] .

| but | I | am | quite | sure | he | will | plan | more | powerful | ways | to | destroy | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 是 | 相当 | 当然 | 他 | 将要 | 计划 | 更多的 | 强大的 | 方式 | 到 | 破坏 | 我们 | . |

但我非常肯定他会策划更强大的手段来摧毁我们。

[hi:; hi][hæz; həz] [ʃəʊn] [ðæt] [hi:; hi] [nəʊz] [sʌm; səm]['klevə(r)]['mædʒɪk][ænd; ənd] [pə'hæps] [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɒt]

| He | has | shown | that | he | knows | some | clever | magic | and | perhaps | I | shall | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 所示 | 那 | 他 | 知道 | 一些 | 聪明的 | 魔法 | 和 | 也许 | 我 | 将 | 不是 |

[bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [fɔɪl] [ˌaɪ 'ti:] .

| be | able | to | foil | it | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 有能力的 | 到 | 挫败 | 它 | . |

他已经展现出一些高超的魔法技巧，或许我无法破解。

[səʊ][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [wel] [fɔ:(r); fə(r)][ˌju: 'es][tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [tu:; tə] - [naɪt] , [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] . " [ - ]

| So | it | will | be | well | for | us | to | escape | to | - | night | , | if | possible | . | " | [ | 182 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 它 | 将要 | 是 | 出色地 | 为了 | 我们 | 到 | 逃脱 | 到 | - | 夜晚 | , | 如果 | 可能的 | . | " | [ | - | ] |

所以，如果可能的话，我们今晚最好逃走。[182]

" [kæn; kən][ju:; jʊ] [faɪt] [ænd; ənd] ['kɒŋkə(r)] [ðə; ðɪ][bɪg] [si:] ['dev(ə)l] [ʌp] [ɪn][ðə; ðɪ] [dəʊm] ? " [ɑ:skt] [trɒt] .

| " | Can | you | fight | and | conquer | the | big | sea | devil | up | in | the | dome | ? | " | asked | Trot | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 能 | 你 | 斗争 | 和 | 征服 | 这 | 大的 | 海 | 魔鬼 | 向上 | 在 | 这 | 穹顶 | ? | " | 问 | 小跑 | . |

“你能打败并征服穹顶上的那个大海魔吗？”特罗特问道。

[ðə; ðɪ] [kwi:n] [wɒz; wəz] ['θɔ:tf(ə)l] , [ænd; ənd][dɪd] [nɒt] [rɪ'plaɪ] [tu:; tə] [ðɪs] ['kwestʃən] [æt; ət] [wʌns] .

| The | queen | was | thoughtful | , | and | did | not | reply | to | this | question | at | once | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 女王 | 曾是 | 周到 | , | 和 | 做过 | 不是 | 回复 | 到 | 这 | 问题 | 在 | 一次 | . |

女王沉思片刻，没有立即回答这个问题。

[bʌt; bət]['kæpən] [bɪl] [sed] , [ʌn'i:zɪli] :

| But | Cap'n | Bill | said | , | uneasily | : |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 船长 | 账单 | 说 | , | 不安地 | : |

但比尔船长不安地说：

" [aɪ] [kænt] [ə'baɪd] [ðem; ðəm]['dev(ə)l] ['krɪte] , [æn; ən] - [aɪ] [həʊps] , [fɔ:(r); fə(r)][maɪ] [pɑ:t] ,

| " | I | can't | abide | them | devil | critters | , | an | ' | I | hopes | , | for | my | part | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不能 | 遵守 | 他们 | 魔鬼 | 小动物 | , | 一个 | - | 我 | 希望 | , | 为了 | 我的 | 部分 | , |

“我无法忍受这些恶魔般的家伙，而且我希望，就我而言，

[wi:; wi][woʊnt][bi:; bi] [kɔ:ld] [ɒn][tu:; tə]['tæk(ə)l] - [ɪm] .

| we | won't | be | called | on | to | tackle | ' | em | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 惯于 | 是 | 称为 | 在 | 到 | 处理 | - | 呃 | . |

我们不会被要求去对付他们。

[ju:; jʊ] [si:] , [trɒt] , [wɪr] [ɪn] - [ɒv; əv][ə; eɪ][bæd] [mes] ,

| You | see | , | Trot | , | we're | in | consider'ble | of | a | bad | mess | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 看 | , | 小跑 | , | 是 | 在 | - | 的 | 一个 | 坏的 | 混乱 | , |

你看，特罗特，我们现在处境非常糟糕。

[æn; ən] - [ɪf] [wiː; wi]['evə(r)][lɪv; laɪv][tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [teɪl] — "

| an | ' | if | we | ever | live | to | tell | the | tale | — | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 如果 | 我们 | 曾经 | 居住 | 到 | 告诉 | 这 | 故事 | — | " |

如果我们有朝一日能活着讲述这个故事——

" [waɪ] [nɒt] , ['kæpən] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] [tʃaɪld] .

| " | Why | not | , | Cap'n | ? | " | asked | the | child | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为什么 | 不是 | , | 船长 | ? | " | 问 | 这 | 孩子 | . |

“为什么不行，船长？”孩子问道。

" [wɪr] [seɪf] [ɪ'nʌf] , [səʊ][fɑː(r)] .

| " | We're | safe | enough | , | so | far | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 安全的 | 足够的 | , | 所以 | 远的 | . |

“到目前为止，我们还很安全。”

[kænt] [juː; jʊ] [trʌst] [tuː; tə]['aʊə(r)] [gʊd] [frend] [ðə; ði] [kwiːn] ? "

| Can't | you | trust | to | our | good | friend | the | queen | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不能 | 你 | 相信 | 到 | 我们的 | 好的 | 朋友 | 这 | 女王 | ? | " |

难道你不能信任我们的好朋友女王吗?

" [ʃiː; ʃi][doʊnt] [siːm] [plʌm] [ʃʊə(r)][əʊ] - [θɪŋz] [hɜː'self] , " [ ri'mɑːk ] [ðə; ði]['seɪlə(r)] .

| " | She | don't | seem | plumb | sure | o | ' | things | herself | , | " | remarked | the | sailor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 不 | 似乎 | 垂直 | 当然 | o | - | 事物 | 她自己 | , | " | 评论 | 这 | 水手 | . |

“她自己似乎也不太确定，”水手说道。

" [ðə; ði] ['mɜːˌmeɪdz] [ɪz][ɔːl] [raɪt] [æn; ən] - ['frendli] , [meit] , [bʌt; bət] [ðɪs] - [eə(r)]['mædʒɪk]['meɪkə(r)] —

| " | The | mermaids | is | all | right | an | ' | friendly | , | mate | , | but | this | ' | ere | magic | maker | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 美人鱼 | 是 | 全部 | 正确的 | 一个 | - | 友好的 | , | 伴侣 | , | 但 | 这 | - | 埃雷 | 魔法 | 制造商 | — |

[ɔːl; oʊl] - [zɒg] — [ɪz][ə; eɪ][bæd][wʌn] ,

| ol | ' | Zog | — | is | a | bad | one | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ol | - | 佐格 | — | 是 | 一个 | 坏的 | 一 | , |

“美人鱼们人很好，也很友好，伙计，但是这个魔法师——老佐格——可不是什么好东西。”

[aʊt] - [en] - [aʊt] , [æn; ən] - [miːnz] [tuː; tə] [kɪl] [ˌjuː 'es] , [ɪf] [hiː; hi][kæn; kən] . "

| out | ' | n | ' | out | , | an | ' | means | to | kill | us | , | if | he | can | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出去 | - | n | - | 出去 | , | 一个 | - | 方法 | 到 | 杀 | 我们 | , | 如果 | 他 | 能 | . | " |

他“彻头彻尾，而且如果可以的话，他打算杀了我们。”

" [bʌt; bət][hiː; hi][kænt] ! " [kraɪd] [trɒt] , ['breɪvli] .

| " | But | he | can't | ! | " | cried | Trot | , | bravely | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 他 | 不能 | ! | " | 哭 | 小跑 | , | 勇敢地 | . |

“但他做不到！”特罗特勇敢地喊道。

" [ai] [həʊp] [jʊr; jər] [raɪt] , [dɪə(r)] .

| " | I | hope | you're | right | , | dear | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 希望 | 你是 | 正确的 | , | 亲爱的 | . |

“亲爱的，我希望你是对的。”

[ai] [ˌwʊdnt] [wɒnt] [tuː; tə] [bet] [ɒn] - [tʃɑːnsiz] , [dʒes] - [jet] ,

| I | wouldn't | want | to | bet | on | Zog's | chances | , | jes | ' | yet | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不会 | 想 | 到 | 赌注 | 在 | - | 机会 | , | 杰斯 | - | 然而 | , |

我现在还不想赌佐格的胜算。

[æn; ən] - [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['rɪskɪn] - ['mʌni] [tuː; tə] [bet] [ɒn]['aʊə(r)] [tʃɑːnsiz] .

| an | ' | at | the | same | time | it | would | be | riskin | ' | money | to | bet | on | our | chances | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 在 | 这 | 相同的 | 时间 | 它 | 会 | 是 | 风险 | - | 钱 | 到 | 赌注 | 在 | 我们的 | 机会 | . |

同时，把钱押在我们获胜的机会上也是在冒险。

[ siːm ] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ɪts] [ə; eɪ] [keɪs] [ɒv; əv] [lʌk] [wɪtʃ] [wɪnz] . "

| Seems | to | me | it's | a | case | of | luck | which | wins | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 似乎 | 到 | 我 | 它是 | 一个 | 案件 | 的 | 运气 | 哪个 | 胜利 | . | " |

在我看来，这完全是运气使然。

" [doʊnt] ['wʌri] , [frend] , " [sed] [ðə; ði] [kwiːn] .
" Don't worry , friend , " said the Queen .
" 不 担心 , 朋友 , " 说 这 女王 .

“别担心，朋友，”女王说。

" [ai][hæv; həv][ə; eɪ][plæn][tuː; tə] [seɪv] [ˌjuː 'es] .
" I have a plan to save us .
" 我 有 一个 计划 到 节省 我们 .

我有一个拯救我们的计划。

[let] [ˌjuː 'es] [weɪt] ['peɪʃntli] [ʌn'tɪl] ['naɪtfɔːl] .
Let us wait patiently until nightfall .
让 我们 等待 耐心 直到 黄昏 .

让我们耐心等待夜幕降临。

" [ðeɪ] ['weɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [rəʊz] ['tʃeɪmbə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] , ['tɔːkɪŋ] ['ɜːnɪstli] [tə'geðə(r)] ;
" They waited in the Rose Chamber a long time , talking earnestly together ;
" 他们 等待 在 这 玫瑰 商会 一个 长的 时间 , 说 切实 一起 ;

“他们在玫瑰厅里等了很久，认真地交谈着；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['brɪliənt] [laɪt] [ðæt] ['flʌdɪd] [bəuθ][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [dəʊm] [ˌaʊt'saɪd] [dɪd]
but the brilliant light that flooded both the room and the great dome outside did
但 这 杰出的 光 那 被淹 两个都 这 房间 和 这 伟大的 穹顶 外部 做过
[nɒt] [feɪd] [ɪn][ðə; ði] [liːst] . [ - ]
not fade in the least . [ 183 ]
不是 褪色 在 这 至少 . [ - ]

但是，照亮房间和外面大穹顶的耀眼光芒却丝毫没有减弱。[183]

['ɑːftə(r)] ['sevrəl] ['aʊəz] [hæd; həd] [pɑːst] [ə'weɪ] [ðə; ði] [gɒŋ] ['saʊndɪd] [ - ]
After several hours had passed away the gong sounded [ 184 ]
后 一些 小时 有 通过了 离开 这 锣 听起来 [ - ]

几个小时过去了，钟声响起[184]

[ænd; ənd] [tɒm] [ætəʊ] [ə'gen] [ə'pɪəd] , ['fɒləʊd] [baɪ][fɔː(r)] [sleɪvz] ['beərɪŋ] ['meni] ['gəʊldən] ['dɪʃɪz]
and Tom Atto again appeared , followed by four slaves bearing many golden dishes
和 汤姆 阿托 再次 出现 , 随后 经过 四 奴隶 轴承 许多 金的 菜肴
[ə'pɒn] ['sɪlvə(r)] [treɪz] .
upon silver trays .
之上 银 托盘 .

汤姆·阿托再次出现，后面跟着四个奴隶，他们用银托盘端着许多金盘子。

[ðə; ði] ['frendli] [kʊk] [hæd; həd] [prɪ'peəd] [ə; eɪ] [faɪn] ['dɪnə(r)] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [glæd] [tuː; tə]
The friendly cook had prepared a fine dinner and they were all glad to
这 友好的 厨师 有 准备 一个 美好的 晚餐 和 他们 是 全部 高兴的 到
[faɪnd] [ðæt] ,
find that ,
寻找 那 ,

那位和蔼的厨师准备了一顿丰盛的晚餐，大家都很高兴地发现这一点。

[wɒt'evə(r)] [zɒg] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][duː; də][tuː; tə][ðem; ðəm] , [hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv]
whatever Zog intended to do to them , he had no intention of
任何 佐格 故意的 到 做 到 他们 , 他 有 不 意图 的
['stɑːvɪŋ] [ðem; ðəm] .
starving them .
饥饿 他们 .

无论佐格打算如何处置他们，他都没有打算让他们挨饿。

[pə'hæps] [ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] ['riːəlaɪzd] [ðæt] - ['feəri] [p'aʊəz] , [ɪf] [pʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [test] ,
Perhaps the magician realized that Aquareine's fairy powers , if put to the test ,
也许 这 魔术师 已实现 那 - 仙女 权力 , 如果 放 到 这 测试 ,

或许这位魔法师意识到，如果检验阿奎琳的仙女力量，

[wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [prə'vaɪd] [fuːd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjənz] ; [bʌt; bət] [wɒt'evə(r)] [hɪz; ɪz]

| would | be | able | to | provide | food | for | her | companions | ; | but | whatever | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 是 | 有能力的 | 到 | 提供 | 食物 | 为了 | 她 | 同伴 | ; | 但 | 任何 | 他的 |

['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] ,

| object | may | have | been | , |
|---|---|---|---|---|
| 目的 | 可能 | 有 | 到过 | , |

能够为她的同伴提供食物；但无论他的目的是什么，

[ðeə(r)] ['enəmi] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm] ['splendɪd] [rʊmz; ruːmz][ænd; ənd] ['plenti] [tuː; tə] [iːt] .

| their | enemy | had | given | them | splendid | rooms | and | plenty | to | eat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 敌人 | 有 | 给定 | 他们 | 灿烂 | 房间 | 和 | 很多 | 到 | 吃 | . |

他们的敌人给了他们豪华的房间和充足的食物。

" ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ['nɪəli] [naɪt] [taɪm] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] [kwiːn] ,

| " | Isn't | it | nearly | night | time | ? | " | asked | the | Queen | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不是 | 它 | 几乎 | 夜晚 | 时间 | ? | " | 问 | 这 | 女王 | , |

“现在不是快天黑了吗？”女王问道。

[æz; əz] [tɒm] [ætəʊ] [spred] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] [wɪð] [ə; eɪ] [klɒθ] [ɒv; əv]['wəʊv(ə)n] ['siːwiːd] [ænd; ənd] [daɪ'rɛktɪd]

| as | Tom | Atto | spread | the | table | with | a | cloth | of | woven | seaweed | and | directed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 汤姆 | 阿托 | 传播 | 这 | 桌子 | 和 | 一个 | 布 | 的 | 编织 | 海藻 | 和 | 指导 |

[hɪz; ɪz] [men] [tuː; tə] [pleɪs] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] .

| his | men | to | place | the | dishes | upon | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 男人 | 到 | 地方 | 这 | 菜肴 | 之上 | 它 | . |

汤姆·阿托用海藻编织的桌布铺好桌子，并吩咐手下把菜肴摆放在上面。

" [naɪt] !

| " | Night | ! |
|---|---|---|
| " | 夜晚 | ! |

“夜晚！

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , [æz; əz] [ɪf] [sə'praɪzd] .

| " | he | exclaimed | , | as | if | surprised | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 惊呼 | , | 作为 | 如果 | 惊讶 | . |

他惊呼道，仿佛很惊讶。

" [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [naɪt] [hɪə(r)] . "

| " | There | is | no | night | here | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 是 | 不 | 夜晚 | 这里 | . | " |

这里没有夜晚。

" ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː]['evə(r)][get] [dɑːk] ? " [ in'kwaiə ] [trɒt] .

| " | Doesn't | it | ever | get | dark | ? | " | inquired | Trot | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | 它 | 曾经 | 得到 | 黑暗的 | ? | " | 询问 | 小跑 | . |

“难道天从来不会黑吗？”特罗特问道。

" ['nevə(r)] .

| " | Never | . |
|---|---|---|
| " | 绝不 | . |

“绝不。

[wiː; wi] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ɒv; əv] [taɪm] , [ɔː(r)][ɒv; əv] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] .

| We | know | nothing | of | the | passage | of | time | , | or | of | day | and | night | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 知道 | 没有什么 | 的 | 这 | 通道 | 的 | 时间 | , | 或者 | 的 | 天 | 和 | 夜晚 | . |

我们对时间的流逝、昼夜交替一无所知。

[ðə; ði] [laɪt] ['ɔːlweɪz] [ʃaɪnz] [dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ,

| The | light | always | shines | just | as | you | see | it | now | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 光 | 总是 | 闪耀 | 只是 | 作为 | 你 | 看 | 它 | 现在 | , |

光线一直都像你现在看到的那样照射着。

[ænd; ənd][wiː; wi] [sliːp] [wenˈevə(r)] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ˈtaɪəd][ænd; ənd][raɪz] [əˈgen] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi]

| and | we | sleep | whenever | we | are | tired | and | rise | again | as | soon | as | we |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 睡觉 | 每当 | 我们 | 是 | 疲劳的 | 和 | 上升 | 再次 | 作为 | 很快 | 作为 | 我们 |

[ɑː(r); ə(r)] [ˈrestɪd] . "

| are | rested | . | " |
|---|---|---|---|
| 是 | 休息 | . | " |

我们疲倦时就睡觉，休息好了就起床。

" [wɒt] [ˈkɔːzɪz] [ðə; ði] [laɪt] ?

| " | What | causes | the | light | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 原因 | 这 | 光 | ? |

“是什么产生了光？”

" [ˌprɪnˈses] [ˈklaɪə] [ɑːskt] .

| " | Princess | Clia | asked | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 公主 | 克利亚 | 问 | . |

“克莉娅公主问道。”

" [ɪts] [ˈmædʒɪk] , [jɔː(r); jə(r)] [ˈhaɪnəs] , " [sed] [ðə; ði] [kʊk] , [ˈspləmli] .

| " | It's | magic | , | your | Highness | , | " | said | the | cook | , | solemnly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它是 | 魔法 | , | 你的 | 高度 | , | " | 说 | 这 | 厨师 | , | 庄严地 | . |

“这是魔法，殿下，”厨师郑重地说。

" [ɪts] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][ˈkjʊəriəs] [θɪŋz] [zɒg][ɪz][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][duː; də] .

| " | It's | one | of | the | curious | things | Zog | is | able | to | do | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它是 | 一 | 的 | 这 | 好奇的 | 事物 | 佐格 | 是 | 有能力的 | 到 | 做 | . |

这是佐格能够做到的奇特事情之一。

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪˈembə(r)] [ɔːl] [ðɪs] [pleɪs] [ɪz][ə; eɪ][bɪg] [keɪv] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈkɑːs(ə)l][stændz]

| But | you | must | remember | all | this | place | is | a | big | cave | , | in | which | the | castle | stands |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 你 | 必须 | 记住 | 全部 | 这 | 地方 | 是 | 一个 | 大的 | 洞穴 | , | 在 | 哪个 | 这 | 城堡 | 站立 |

,

,

,

但你必须记住，这里其实是一个巨大的洞穴，城堡就坐落在其中。

[səʊ][ðə; ði] [laɪt] [ɪz][ˈnevə(r)] [siːn] [baɪ] [ˈeniwʌn] , [ɪkˈsept] [ðəʊz] [huː] [lɪv; laɪv][hɪə(r)] . " [ - ]

| so | the | light | is | never | seen | by | anyone | , | except | those | who | live | here | . | " | [ | 185 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 这 | 光 | 是 | 绝不 | 已见 | 经过 | 任何人 | , | 除了 | 那些 | WHO | 居住 | 这里 | . | " | [ | - | ] |

所以，除了住在这里的人之外，没有人能看到这束光。[185]

" [bʌt; bət] [waɪ] [dʌz] [zɒg] [kiːp] [hɪz; ɪz] [laɪt] [ˈgəʊɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] [kwiːn] .

| " | But | why | does | Zog | keep | his | light | going | all | the | time | ? | " | asked | the | Queen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 为什么 | 做 | 佐格 | 保持 | 他的 | 光 | 去 | 全部 | 这 | 时间 | ? | " | 问 | 这 | 女王 | . |

“可是，佐格为什么一直开着灯呢？”女王问道。

" [aɪ] [səˈpəʊz] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][bɪˈkəz; bɪˈkɒz][hiː; hi] [hɪmˈself] [ˈnevə(r)] [ sliːp ] , " [rɪˈplaɪd] [tɒm] [ætəʊ] .

| " | I | suppose | it | is | because | he | himself | never | sleeps | , | " | replied | Tom | Atto | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 认为 | 它 | 是 | 因为 | 他 | 他自己 | 绝不 | 睡觉 | , | " | 回复 | 汤姆 | 阿托 | . |

“我想是因为他自己从不睡觉吧，”汤姆·阿托回答道。

" [ðeɪ] [seɪ] [ðə; ði][ˈmɑːstə(r)][ˈhæznt] [slept] [fɔː(r); fə(r)] [ˈhʌndrədz] [ɒv; əv] [jˈiəz] ; [nɒt] [sɪns] [ˈɑːŋkoʊ] , [ðə; ði]

| " | They | say | the | master | hasn't | slept | for | hundreds | of | years | ; | not | since | Anko | , | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 说 | 这 | 掌握 | 还没有 | 睡着了 | 为了 | 数百 | 的 | 年 | ; | 不是 | 自从 | 安可 | , | 这 |

[siː] [ˈsɜːpənt] ,

| sea | serpent | , |
|---|---|---|
| 海 | 蛇 | , |

“据说主人已经几百年没睡过觉了；自从海蛇安可之后就没睡过觉了。”

[dɪˈfiːtɪd] [hɪm][ænd; ənd][drəʊv] [hɪm][ˈɪntuː] [ðɪs] [pleɪs] .

| defeated | him | and | drove | him | into | this | place | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 战败 | 他 | 和 | 驾驶 | 他 | 进入 | 这 | 地方 | . |

打败了他，把他赶到了这里。

" [ðeɪ] [ɑːskt] [nəʊ][mɔː(r)] ['kwestʃənz] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [iːt] [ðeə(r)]['dɪnə(r)][ɪn]['saɪləns] .

| " | They | asked | no | more | questions | , | and | began | to | eat | their | dinner | in | silence | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 问 | 不 | 更多的 | 问题 | , | 和 | 开始 | 到 | 吃 | 他们的 | 晚餐 | 在 | 沉默 | . |

他们没有再问任何问题，开始默默地吃晚饭。

[bɪ'fɔː(r)] [lɒŋ] ['kæpən][dʒəʊ] [keɪm] [ɪn][tuː; tə]['vɪzɪt][hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] ,

| Before | long | Cap'n | Joe | came | in | to | visit | his | brother | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 长的 | 船长 | 乔 | 来了 | 在 | 到 | 访问 | 他的 | 兄弟 | , |

不久，乔船长就来探望他的兄弟了。

[ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [siːt] [æt; ət][ðə; ði]['teɪb(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] ['prɪznər] .

| and | took | a | seat | at | the | table | with | the | prisoners | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 采取 | 一个 | 座位 | 在 | 这 | 桌子 | 和 | 这 | 囚犯 | . |

然后和囚犯们一起在桌旁坐了下来。

[hiː; hi] [pruːvd] [ə; eɪ]['dʒɒli] ['feləʊ] ,

| He | proved | a | jolly | fellow | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 已证实 | 一个 | 快乐的 | 同伴 | , |

他真是个快乐的人。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][ænd; ənd]['kæpən] [bɪl] [tɔːkt] [ə'baʊt][ðeə(r)] ['bɔɪhʊd] [deɪz] [ðə; ði] ['stɔːriz]

| and | when | he | and | Cap'n | Bill | talked | about | their | boyhood | days | the | stories |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 他 | 和 | 船长 | 账单 | 谈话 | 关于 | 他们的 | 童年 | 天 | 这 | 故事 |

[wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['fʌni] [ðæt] ['evribɒdi] [lɑːft] ,

| were | so | funny | that | everybody | laughed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 所以 | 有趣的 | 那 | 大家 | 笑了 | , |

他和比尔船长谈起他们的童年往事，那些故事太有趣了，大家都笑了。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [fə'gɒt] [ðeə(r)] ['wʌrɪs] . [ - ]

| and | for | a | time | forgot | their | worries | . | [ | 186 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 为了 | 一个 | 时间 | 忘了 | 他们的 | 担忧 | . | [ | - | ] |

他们暂时忘记了烦恼。[186]

[wen] ['dɪnə(r)] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] , [haʊ'evə(r)] ,

| When | dinner | was | over | , | however | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 晚餐 | 曾是 | 超过 | , | 然而 | , |

然而，晚餐结束后，

[ænd; ənd]['kæpən][dʒəʊ][hæd; həd] [gɒn] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɜːk] [ɒv; əv] ['səʊɪŋ] [ɒn] ['bʌtnz] [ænd; ənd]

| and | Cap'n | Joe | had | gone | back | to | his | work | of | sewing | on | buttons | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 船长 | 乔 | 有 | 已消失 | 后退 | 到 | 他的 | 工作 | 的 | 缝纫 | 在 | 按钮 | 和 |

[ðə; ði] ['sɜːvənts] [hæd; həd] ['kærid] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] ,

| the | servants | had | carried | away | the | dishes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 仆人 | 有 | 携带 | 离开 | 这 | 菜肴 | , |

乔船长又回去缝纽扣了，仆人们把碗碟都收走了。

[ðə; ði] ['prɪznər] [rɪ'membəd] [ðeə(r)] ['trʌb(ə)lz] [ænd; ənd][ðə; ði] [feɪt] [ðæt] [ə'weɪtɪd] [ðem; ðəm] .

| the | prisoners | remembered | their | troubles | and | the | fate | that | awaited | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 囚犯 | 记得 | 他们的 | 麻烦 | 和 | 这 | 命运 | 那 | 等待中 | 他们 | . |

囚犯们回想起他们所遭受的苦难以及等待着他们的命运。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [mʌtʃ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] , " [sed] [ðə; ði] [kwiːn] , " [tuː; tə][faɪnd][ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [naɪt] [hɪə(r)] ,

| " | I | am | much | disappointed | , | " | said | the | Queen | , | " | to | find | there | is | no | night | here | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 是 | 很多 | 失望的 | , | " | 说 | 这 | 女王 | , | " | 到 | 寻找 | 那里 | 是 | 不 | 夜晚 | 这里 | , |

“我很失望，”女王说，“发现这里没有夜晚。”

[ænd; ənd] [ðæt] [zɒg] ['nevə(r)] [ sliːp ] .

| and | that | Zog | never | sleeps | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 佐格 | 绝不 | 睡觉 | . |

而且佐格从不睡觉。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [meɪk] ['aʊə(r)] [ɪ'skeɪp] [mɔː(r)] ['dɪfɪkəlt] .

| It | will | make | our | escape | more | difficult | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 将要 | 制作 | 我们的 | 逃脱 | 更多的 | 难的 | . |

这将使我们的逃脱更加困难。

[jet] [wiː; wi][mʌst; məst] [meɪk] [ðə; ði] [ə'tempt] ,

| Yet | we | must | make | the | attempt | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 我们 | 必须 | 制作 | 这 | 试图 | , |

但我们必须尝试一下。

[ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['taɪəd][ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['strʌg(ə)l] [ɪz] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es] ,

| and | as | we | are | tired | and | a | great | struggle | is | before | us | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 我们 | 是 | 疲劳的 | 和 | 一个 | 伟大的 | 斗争 | 是 | 前 | 我们 | , |

我们疲惫不堪，而且面前还有一场艰苦的战斗，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [best] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][tuː; tə] [sliːp] [ænd; ənd] [rɪ'freʃ] [ɑː'selvz] .

| it | will | be | best | for | us | to | sleep | and | refresh | ourselves | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 将要 | 是 | 最好的 | 为了 | 我们 | 到 | 睡觉 | 和 | 刷新 | 我们自己 | . |

我们最好睡一觉，好好休息恢复精力。

" [ðeɪ] [ə'griːd] [tuː; tə] [ðɪs] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [deɪ] [hæd; həd] [biːn] [lɒŋ] [ænd; ənd] [əd'ventʃərəs] ,

| " | They | agreed | to | this | , | for | the | day | had | been | long | and | adventurous | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 同意 | 到 | 这 | , | 为了 | 这 | 天 | 有 | 到过 | 长的 | 和 | 冒险的 | , |

他们同意了，因为这一天漫长而充满冒险。

[səʊ]['kæpən] [bɪl] [kɪst] [trɒt] [ænd; ənd] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['piːəni] [ruːm] ,

| so | Cap'n | Bill | kissed | Trot | and | went | into | the | Peony | Room | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 船长 | 账单 | 亲吻 | 小跑 | 和 | 去 | 进入 | 这 | 牡丹 | 房间 | , |

于是比尔船长吻了特罗特，然后走进了牡丹厅。

[weə(r)] [hiː; hi] [leɪ] [daʊn] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] ['spʌndʒi] [kaʊtʃ] [ænd; ənd] [suːn] [fel] [fɑːst] [ə'sliːp] .

| where | he | lay | down | upon | his | spongy | couch | and | soon | fell | fast | asleep | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 他 | 躺 | 向下 | 之上 | 他的 | 海绵状的 | 长椅 | 和 | 很快 | 跌倒 | 快速地 | 睡着了 | . |

他躺在柔软的沙发上，很快就睡着了。

[ðə; ði] ['mɜːˌmeɪdz] [ænd; ənd] [trɒt] ['fɒləʊd] [ðɪs] [ɪg'zɑːmp(ə)l] , [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm]

| The | mermaids | and | Trot | followed | this | example | , | and | I | think | none | of | them |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 美人鱼 | 和 | 小跑 | 随后 | 这 | 例子 | , | 和 | 我 | 思考 | 没有任何 | 的 | 他们 |

[wɒz; wəz] [mʌtʃ] ['wʌrid] ,

| was | much | worried | , |
|---|---|---|---|
| 曾是 | 很多 | 担心 | , |

美人鱼和特罗特都效仿了这个做法，我想他们中没有人感到太担心。

['ɑːftə(r)][ɔːl] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] ['kwɪkli] [sæŋk]['ɪntuː] ['piːsf(ə)l] ['slʌmbə(r)][ænd; ənd] [fə'gɒt] [ɔːl][ðə; ði]

| after | all | , | because | they | quickly | sank | into | peaceful | slumber | and | forgot | all | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 全部 | , | 因为 | 他们 | 迅速地 | 沉没 | 进入 | 和平 | 睡眠 | 和 | 忘了 | 全部 | 这 |

['deɪndʒəz] [ðæt] ['θret(ə)nd] [ðem; ðəm] . [ - ]

| dangers | that | threatened | them | . | [ | 187 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 危险 | 那 | 威胁 | 他们 | . | [ | - | ] |

毕竟，因为他们很快就进入了平静的睡眠，忘记了所有威胁他们的危险。[187]

" ['gʊdnəs] [ˌem 'iː] ! " [ɪk'skleɪmd] [trɒt] ,

| " | Goodness | me | ! | " | exclaimed | Trot | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 善良 | 我 | ! | " | 惊呼 | 小跑 | , |

“我的天哪！”特罗特惊呼道。

['reɪzɪŋ] [hɜː'self] [baɪ][ə; eɪ] [flɜːt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [pɪŋk] - [skeɪld] [teɪl] [ænd; ənd][ə; eɪ] [weɪv] [ɒv; əv]

| raising | herself | by | a | flirt | of | her | pink | - | scaled | tail | and | a | wave | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 提高 | 她自己 | 经过 | 一个 | 调情 | 的 | 她 | 粉色的 | - | 缩放 | 尾巴 | 和 | 一个 | 海浪 | 的 |

[hɜː(r); hə(r)] [fɪnz] ;

| her | fins | ; |
|---|---|---|
| 她 | 鳍 | ; |

她摆动着粉红色鳞片状的尾巴和鳍，把自己托了起来；

" ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ['dredf(ə)l] [hɒt][hɪə(r)] ?

| " | isn't | it | dreadful | hot | here | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不是 | 它 | 可怕 | 热的 | 这里 | ? |

这里是不是热得要命?

" [ðə; ði] ['mɜːˌmeɪdz] [hæd; həd]['rɪz(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

| " | The | mermaids | had | risen | at | the | same | time | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 美人鱼 | 有 | 升起 | 在 | 这 | 相同的 | 时间 | , |

“美人鱼们同时升起了水面。”

[ænd; ənd]['kæpən] [bɪl] [keɪm] ['swɪmɪŋ] [ɪn][frɒm; frəm][ðə; ði] ['piːəni] [ruːm] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði]

| and | Cap'n | Bill | came | swimming | in | from | the | Peony | Room | in | time | to | hear | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 船长 | 账单 | 来了 | 游泳 | 在 | 从 | 这 | 牡丹 | 房间 | 在 | 时间 | 到 | 听到 | 这 |

['lɪt(ə)l][gɜːrlz] [spiːtʃ] .

| little | girl's | speech | . |
|---|---|---|---|
| 小的 | 女孩们 | 演讲 | . |

比尔船长从牡丹厅游过来，正好听到了小女孩的讲话。

" [hɒt] ! " ['ekəud] [ðə; ði]['seɪlə(r)] , " [waɪ] , [ai] [fiːl] [laɪk] [ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ɒv; əv][ə; eɪ] [stiːm] ['endʒɪn] !

| " | Hot | ! | " | echoed | the | sailor | , | " | why | , | I | feel | like | the | inside | of | a | steam | engine | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 热的 | ! | " | 回声 | 这 | 水手 | , | " | 为什么 | , | 我 | 感觉 | 喜欢 | 这 | 里面 | 的 | 一个 | 蒸汽 | 引擎 | ! |

“好热！”水手附和道，“哎呀，我感觉自己像在蒸汽机的内部一样！”

" [ðə; ði] [ˌpɜːspə'reɪʃn] [wɒz; wəz] ['rəʊlɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [raʊnd] , [red] [feɪs] ,

| " | The | perspiration | was | rolling | down | his | round | , | red | face | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 汗 | 曾是 | 滚动 | 向下 | 他的 | 圆形的 | , | 红色的 | 脸 | , |

汗水顺着他圆圆的、通红的脸颊滚落下来。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['hæŋkətʃɪf] [ænd; ənd] ['keəfəli] [waɪpt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] ,

| and | he | took | out | his | handkerchief | and | carefully | wiped | it | away | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 采取 | 出去 | 他的 | 手帕 | 和 | 小心 | 擦拭 | 它 | 离开 | , |

他拿出手帕，小心翼翼地擦了擦。

['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɪʃteɪl] ['dʒentli] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

| waving | his | fishtail | gently | at | the | same | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 挥手 | 他的 | 鱼尾 | 轻轻地 | 在 | 这 | 相同的 | 时间 | . |

同时轻轻地摆动着鱼尾。

" [wɒt] [wiː; wi] [niːd] [məʊst][ɪn] [ðɪs] [ruːm] , " [sed] [hiː; hi] , " [ɪz][ə; eɪ][fæn] . "

| " | What | we | need | most | in | this | room | , | " | said | he | , | " | is | a | fan | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 我们 | 需要 | 最多 | 在 | 这 | 房间 | , | " | 说 | 他 | , | " | 是 | 一个 | 扇子 | . | " |

他说：“我们这个房间里最需要的是一位粉丝。”

" [wʌts] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] , [duː; də][juː; jʊ] [spəʊz] ? " [ in'kwaiə ] [trɒt] .

| " | What's | the | trouble | , | do | you | s'pose | ? | " | inquired | Trot | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是什么 | 这 | 麻烦 | , | 做 | 你 | 假设 | ? | " | 询问 | 小跑 | . |

“你觉得出了什么问题呢？”特罗特问道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'nʌðə(r)] [trɪk] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɒnstə(r)][zɒg] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [kwiːn] , ['kɑːmli] .

| " | It | is | another | trick | of | the | monster | Zog | , | " | answered | the | Queen | , | calmly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 是 | 其他 | 诡计 | 的 | 这 | 怪物 | 佐格 | , | " | 回答 | 这 | 女王 | , | 平静地 | . |

“这是怪物佐格的另一个诡计，”女王平静地回答道。

" [hiː; hi][hæz; həz] [meɪd] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][ɪn]['aʊə(r)][rʊmz; ruːmz] ['bɔɪlɪŋ] [ - ]

| " | He | has | made | the | water | in | our | rooms | boiling | [ | 188 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 有 | 制成 | 这 | 水 | 在 | 我们的 | 房间 | 沸腾 | [ | - | ] |

“他把我们房间里的水烧开了[188]

[hɒt] , [ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] [tʌtʃ] [ˌjuː 'es][wiː; wi] [wʊd] [biː; bi] [wel] [kʊkt] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] .

| hot | , | and | if | it | could | touch | us | we | would | be | well | cooked | by | this | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 热的 | , | 和 | 如果 | 它 | 可以 | 触碰 | 我们 | 我们 | 会 | 是 | 出色地 | 煮熟 | 经过 | 这 | 时间 | . |

天气很热，如果它能碰到我们，我们现在早就被烤熟了。

['i:v(ə)n][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz] , [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][ɔ:l] [meɪd] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [baɪ] ['bri:ðɪŋ] [ðə; ði] ['hi:tɪd] [eə(r)] . "

| Even | as | it | is | , | we | are | all | made | uncomfortable | by | breathing | the | heated | air | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 作为 | 它 | 是 | , | 我们 | 是 | 全部 | 制成 | 不舒服 | 经过 | 呼吸 | 这 | 加热 | 空气 | . | " |

即便如此，呼吸热空气也会让我们感到不舒服。

" [wɒt] [ʃæl; ʃəl][wi:; wi][du:; də] , [mæm] ?

| " | What | shall | we | do | , | ma'am | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 将 | 我们 | 做 | , | 女士 | ? |

“我们该怎么办，夫人？”

" [ðə; ði] ['seɪləmæn] [ɑ:skt] , [wɪð] [ə; eɪ] [grəʊn] .

| " | the | sailorman | asked | , | with | a | groan | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 水手 | 问 | , | 和 | 一个 | 呻吟 | . |

“水手呻吟着问道。”

" [aɪ] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə][get]['ɪntu:][hɒt]['wɔ:tə(r)] [ə'fɔ:] [wɪv] [dʌn] [wɪð] [ðɪs] ['fu:lɪʃnəs] ,

| " | I | expected | to | get | into | hot | water | afore | we've | done | with | this | foolishness | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 预期的 | 到 | 得到 | 进入 | 热的 | 水 | 之前 | 我们已经 | 完毕 | 和 | 这 | 愚蠢 | , |

“我预料到在我们结束这场愚蠢的行为之前，我会惹上麻烦。”

[bʌt; bət][aɪ][doʊnt][laɪk][ðə; ði] [fi:l] [əʊ] - [bi:n] - [pɑ:(r)] - [bɔɪld] , [dʒes] - [ðə; ði] [seɪm] .

| but | I | don't | like | the | feel | o | ' | bein | ' | par | - | boiled | , | jes | ' | the | same | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 不 | 喜欢 | 这 | 感觉 | o | - | 是 | - | 帕 | - | 煮沸 | , | 杰斯 | - | 这 | 相同的 | . |

但我并不喜欢那种半熟的感觉，感觉都一样。

" [ðə; ði] [kwi:n] [wɒz; wəz] ['weɪvɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)]['feəri] [wɒnd] , [ænd; ənd] [peɪd] [nəʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə]['kæpən]

| " | The | queen | was | waving | her | fairy | wand | , | and | paid | no | attention | to | Cap'n |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 女王 | 曾是 | 挥手 | 她 | 仙女 | 魔杖 | , | 和 | 有薪酬的 | 不 | 注意力 | 到 | 船长 |

[bɪlz] [məʊnz] .

| Bill's | moans | . |
|---|---|---|
| 法案的 | 呻吟 | . |

“女王挥舞着她的仙女棒，对比尔船长的呻吟声充耳不闻。”

[ɔ:l'redi] , [ðə; ði]['wɔ:tə(r)][felt]['ku:lə(r)][ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tu:; tə] [bri:ð] [mɔ:(r)] ['i:zəli] .

| Already | , | the | water | felt | cooler | and | they | began | to | breathe | more | easily | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 已经 | , | 这 | 水 | 毛毡 | 冷却器 | 和 | 他们 | 开始 | 到 | 呼吸 | 更多的 | 容易地 | . |

水温已经感觉凉爽了许多，他们也开始呼吸顺畅起来。

[ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['moments] [mɔ:(r)][ðə; ði] [hi:t] [hæd; həd] [pɑ:st] [frɒm; frəm][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['wɔ:tə(r)]

| In | a | few | moments | more | the | heat | had | passed | from | the | surrounding | water |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 很少 | 时刻 | 更多的 | 这 | 热 | 有 | 通过了 | 从 | 这 | 周围 | 水 |

[ˌɔ:ltə'geðə(r)] ,

| altogether | , |
|---|---|
| 共 | , |

又过了一会儿，周围水体的热量完全消失了。

[ænd; ənd][ɔ:l]['deɪndʒə(r)][frɒm; frəm] [ðɪs] [sɔ:s] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] .

| and | all | danger | from | this | source | was | over | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 危险 | 从 | 这 | 来源 | 曾是 | 超过 | . |

来自这一来源的所有危险都已解除。

" [ðɪs] [ɪz]['betə(r)] , " [sed] [trɒt] , ['greɪtfəli] .

| " | This | is | better | , | " | said | Trot | , | gratefully | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 是 | 更好的 | , | " | 说 | 小跑 | , | 感激不尽 | . |

“这样好多了，”特罗特感激地说。

" [du:; də][ju:; jʊ][keə(r)][tu:; tə] [sli:p] [ə'gen] ? " [ɑ:skt] [ðə; ði] [kwi:n] .

| " | Do | you | care | to | sleep | again | ? | " | asked | the | Queen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 做 | 你 | 关心 | 到 | 睡觉 | 再次 | ? | " | 问 | 这 | 女王 | . |

“你还想再睡一会儿吗？”女王问道。

" [nəʊ] ; [aɪm] [waɪd] [ə'weɪk] , [naʊ] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [tʃaɪld] .

| " | No | ; | I'm | wide | awake | , | now | , | " | answered | the | child | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | ; | 我是 | 宽的 | 醒 | , | 现在 | , | " | 回答 | 这 | 孩子 | . |

“不，我现在完全清醒了，”孩子回答道。

" [aɪm] [ə'freɪd] [ɪf] [aɪ] [gəʊz] [tuː; tə] [sliːp] [-] [aɪl] [weɪk] [ʌp] [ə; eɪ] [pɒt] [rəʊst] ,

| " | I'm | afraid | if | I | goes | to | sleep | ag'in | I'll | wake | up | a | pot | roast | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我是 | 害怕的 | 如果 | 我 | 去 | 到 | 睡觉 | 再次 | 患病的 | 唤醒 | 向上 | 一个 | 锅 | 烤 | , |

“我怕如果我再睡着，醒来就会变成一盘烤肉。”

" [sed] ['kæpən] [bɪl] .

| " | said | Cap'n | Bill | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 说 | 船长 | 账单 | . |

“比尔船长说道。”

" [let] [ˌjuː 'es] [kən'sɪdə(r)] [weɪz] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] , " [sə'dʒestid] ['klaɪə] .

| " | Let | us | consider | ways | to | escape | , | " | suggested | Clia | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 让 | 我们 | 考虑 | 方式 | 到 | 逃脱 | , | " | 建议 | 克利亚 | . |

“我们来想想逃跑的办法吧，”克莉娅建议道。

" [ˌaɪ 'tiː] [ siːm ] ['juːsləs] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [hɪə(r)] , ['kwaɪətli] , [ʌn'tɪl] [zɒg] [ dis'kʌvə ] [ə; eɪ] [wei]

| " | It | seems | useless | for | us | to | remain | here | , | quietly | , | until | Zog | discovers | a | way |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 似乎 | 无用 | 为了 | 我们 | 到 | 保持 | 这里 | , | 悄悄 | , | 直到 | 佐格 | 发现 | 一个 | 方式 |

[tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ˌjuː 'es] . "

| to | destroy | us | . | " |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 破坏 | 我们 | . | " |

“我们继续静静地待在这里似乎毫无意义，直到佐格找到消灭我们的方法。”

" [bʌt; bət] [wiː; wi] [mʌst; məst] [nɒt] ['blʌndə(r)] , " ['ædɪd] - , ['kɔːʃəsli] .

| " | But | we | must | not | blunder | , | " | added | Aquareine | , | cautiously | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 我们 | 必须 | 不是 | 错误 | , | " | 额外 | - | , | 谨慎地 | . |

“但是我们绝不能犯错，”阿奎琳谨慎地补充道。

" [tuː; tə] [feɪl] [ɪn] ['aʊə(r)] [ə'tempt] [wʊd] [biː; bi] [tuː; tə] [ək'nɒlɪdʒ] - [suː'pɪəriə(r)] ['paʊə(r)] ,

| " | To | fail | in | our | attempt | would | be | to | acknowledge | Zog's | superior | power | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 到 | 失败 | 在 | 我们的 | 试图 | 会 | 是 | 到 | 承认 | - | 优越的 | 力量 | , |

“如果我们尝试失败，就等于承认佐格拥有更强大的力量。”

[səʊ] [wiː; wi] [mʌst; məst] [θɪŋk] [wel] [ə'pɒn] ['aʊə(r)] [plæn] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .

| so | we | must | think | well | upon | our | plan | before | we | begin | to | carry | it | out | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 我们 | 必须 | 思考 | 出色地 | 之上 | 我们的 | 计划 | 前 | 我们 | 开始 | 到 | 携带 | 它 | 出去 | . |

所以，在开始实施计划之前，我们必须仔细考虑。

[wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [əd'vaɪz] , [sɜː(r)] ?

| What | do | you | advise | , | sir | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 做 | 你 | 建议 | , | 先生 | ? |

先生，您有什么建议?

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] ['kæpən] [bɪl] . [ - ]

| " | she | asked | , | turning | to | Cap'n | Bill | . | [ | 189 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 问 | , | 转弯 | 到 | 船长 | 账单 | . | [ | - | ] |

她转向比尔船长问道。[189]

" [maɪ] [ə'pɪnjən] , [mæm] ,

| " | My | opinion | , | ma'am | , |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 我的 | 观点 | , | 女士 | , |

“我的意见是，女士，

[ɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['əʊnli] [wei] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ɪz] [tuː; tə] [get] [aʊt] [əʊ] - [hɪə(r)] ,

| is | that | the | only | way | for | us | to | escape | is | to | get | out | o | ' | here | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 那 | 这 | 仅有的 | 方式 | 为了 | 我们 | 到 | 逃脱 | 是 | 到 | 得到 | 出去 | o | - | 这里 | , |

我们唯一的逃生方法就是离开这里。

" [wɒz; wəz][ðə; ði] ['seɪlərz] [veɪg] ['ɑːnsə(r)] .

| " | was | the | sailor's | vague | answer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 曾是 | 这 | 水手的 | 模糊的 | 回答 | . |

“这是水手含糊其辞的回答。”

" [haʊ] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː][ɪz][jɔː(r); jə(r)] ['bɪznəs] , ['siːɪn] - [æz; əz][ai] [eɪnt] [nəʊ]['feəri][maɪ'self] ,

| " | How | to | do | it | is | your | business | , | seein | ' | as | I | ain't | no | fairy | myself | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如何 | 到 | 做 | 它 | 是 | 你的 | 商业 | , | 看到 | - | 作为 | 我 | 不是 | 不 | 仙女 | 我 | , |

“具体怎么做是你的事，反正我也不是什么仙女。”

['aɪðə(r)][ɪn] [lʊks] [ɔː(r)][ɪn] .

| either | in | looks | or | in | eddication | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何一个 | 在 | 看起来 | 或者 | 在 | 宣教 | . |

无论是外貌还是学识。

" [ðə; ði] [kwiːn] [smaɪld] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə] [trɒt] :

| " | The | queen | smiled | , | and | said | to | Trot | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 女王 | 微笑 | , | 和 | 说 | 到 | 小跑 | : |

女王微笑着对特罗特说：

" [wɒt] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [ə'pɪnjən] , [maɪ][dɪə(r)] ? "

| " | What | is | your | opinion | , | my | dear | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 是 | 你的 | 观点 | , | 我的 | 亲爱的 | ? | " |

“亲爱的，你觉得怎么样？”

" [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [maɪt] [swɪm] [aʊt][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [wiː; wi] [keɪm] [ɪn] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði][tʃaɪld] .

| " | I | think | we | might | swim | out | the | same | way | we | came | in | , | " | answered | the | child | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 思考 | 我们 | 可能 | 游泳 | 出去 | 这 | 相同的 | 方式 | 我们 | 来了 | 在 | , | " | 回答 | 这 | 孩子 | . |

“我想我们可能会沿着来时的路游出去，”孩子回答道。

" [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd][get] - [tuː; tə] [liːd] [ˌjuː 'es] [bæk] [θruː] [ðə; ði] [meɪz] ,

| " | If | we | could | get | Sacho | to | lead | us | back | through | the | maze | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | 我们 | 可以 | 得到 | - | 到 | 带领 | 我们 | 后退 | 通过 | 这 | 迷宫 | , |

“如果我们能让萨乔带我们穿过迷宫回去，

[wiː; wi] [wʊd] ['fɒləʊ] [ðæt] [lɒŋ] ['tʌn(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði]['əʊpən]['əʊʃ(ə)n] , [ænd; ənd] — "

| we | would | follow | that | long | tunnel | to | the | open | ocean | , | and | — | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 会 | 跟随 | 那 | 长的 | 隧道 | 到 | 这 | 打开 | 海洋 | , | 和 | — | " |

我们将沿着那条长长的隧道到达开阔的海洋，然后——”

" [ænd; ənd][ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [siː] [d'ɛvəlz] [weɪtɪn] - [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] , " ['ædɪd] ['kæpən] [bɪl] ,

| " | And | there | would | be | the | sea | devils | waitin | ' | for | us | , | " | added | Cap'n | Bill | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 那里 | 会 | 是 | 这 | 海 | 魔鬼 | 等待 | - | 为了 | 我们 | , | " | 额外 | 船长 | 账单 | , |

“而且还有海里的恶魔等着我们呢，”比尔船长补充道。

[wɪð] [ə; eɪ] [ʃeɪk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][bɔːld] [hed] .

| with | a | shake | of | his | bald | head | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 摇 | 的 | 他的 | 秃 | 头 | . |

他摇了摇光秃秃的脑袋。

" [ðeid] [draɪv] [ˌjuː 'es] [bæk] [ɪn'tɜː(r)][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] , [laɪk] [ðeɪ] [dɪd][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] , [trɒt] .

| " | They'd | drive | us | back | inter | the | tunnel | , | like | they | did | the | first | time | , | Trot | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们会 | 驾驶 | 我们 | 后退 | 间 | 这 | 隧道 | , | 喜欢 | 他们 | 做过 | 这 | 第一的 | 时间 | , | 小跑 | . |

“他们会像第一次那样，把我们赶回隧道里，特罗特。”

[ˌaɪ 'tiː][woʊnt][duː; də] , [meit] ; [ˌaɪ 'tiː][woʊnt][duː; də] . "

| It | won't | do | , | mate | ; | it | won't | do | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 惯于 | 做 | , | 伴侣 | ; | 它 | 惯于 | 做 | . | " |

不行，伙计；不行。

" [hæv; həv][juː; jʊ][ə; eɪ] [sə'dʒestʃən] , ['klaɪə] ? " [ in'kwaiə ] [ðə; ði] [kwiːn] .

| " | Have | you | a | suggestion | , | Clia | ? | " | inquired | the | Queen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 有 | 你 | 一个 | 建议 | , | 克利亚 | ? | " | 询问 | 这 | 女王 | . |

“克莉娅，你有什么建议吗？”女王问道。

" [aɪ][hæv; həv] [θɔːt] [ɒv; əv][æn; ən] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['prɪti] [ˌprɪn'ses] ; " [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]
" I have thought of an undertaking , " replied the pretty princess ; " but it
" 我 有 想法 的 一个 承诺 , " 回复 这 漂亮的 公主 ; " 但 它
[ɪz][ə; eɪ][bəʊld][plæn] ,
is a bold plan ,
是 一个 大胆的 计划 ,

“我想到一个办法，”美丽的公主回答说，“但这可是一个大胆的计划。”

[jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [nɒt][keə(r)][tuː; tə][rɪsk][ˌaɪ 'tiː] . "
your Majesty , and you may not care to risk it . "
你的 威严 , 和 你 可能 不是 关心 到 风险 它 . "

陛下，您或许不愿冒这个险。

" [let] [ˌjuː 'es][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] , ['eniweɪ] , " [sed] - , [ɪn'kʌrɪdʒɪŋli] .
" Let us hear it , anyway , " said Aquareine , encouragingly .
" 让 我们 听到 它 , 反正 , " 说 - , 令人鼓舞的是 .

“不管怎样，让我们听听吧，”阿奎琳鼓励道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [zɒg] [hɪm'self] , [ænd; ənd][pʊt] [hɪm] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [fər'evə(r)] .
" It is to destroy Zog himself , and put him out of the world forever .
" 它 是 到 破坏 佐格 他自己 , 和 放 他 出去 的 这 世界 永远 .

“目的是彻底消灭佐格，让他永远从这个世界上消失。”

[ðen] [wiː; wi] [wʊd] [biː; bi] [friː] [tuː; tə][gəʊ] [həʊm] , [wen'evə(r)] [wiː; wi] [pliːzd] . "
Then we would be free to go home , whenever we pleased . "
然后 我们 会 是 自由的 到 去 家 , 每当 我们 高兴 . "

这样我们就可以随时自由回家了。

" [kæn; kən][juː; jʊ] [sə'dʒest] [ə; eɪ] [weɪ] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [zɒg] ? " [ɑːskt] - . [ - ]
" Can you suggest a way to destroy Zog ? " asked Aquareine . [ 190 ]
" 能 你 建议 一个 方式 到 破坏 佐格 ? " 问 - . [ - ]

“你能想出一个消灭佐格的方法吗？”阿奎琳问道。[190]

" [nəʊ] , [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] , " ['klaɪə] ['ɑːnsə(r)d] .
" No , your Majesty , " Clia answered .
" 不 , 你的 威严 , " 克利亚 回答 .

“不，陛下，”克莉娅回答道。

" [aɪ][mʌst; məst] [liːv] [ðə; ði] [weɪ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [dɪ'tɜːmɪn] . "
" I must leave the way for you to determine . "
" 我 必须 离开 这 方式 为了 你 到 决定 . "

“我必须把决定权留给你们。”

" [ɪn][ðə; ði][əʊld] [deɪz] , " [sed] [ðə; ði] [kwiːn] , ['θɔːtfəli] ,
" In the old days , " said the Queen , thoughtfully ,
" 在 这 老的 天 , " 说 这 女王 , 深思熟虑 ,

“在过去，”女王若有所思地说，

" [ðə; ði] ['maɪti] [kɪŋ] ['ɑːŋkoʊ][kʊd; kəd][nɒt] [dɪ'strɔɪ] [ðɪs] ['mɒnstə(r)] .
" the mighty King Anko could not destroy this monster .
" 这 强大的 国王 安可 可以 不是 破坏 这 怪物 .

“强大的安科王也无法消灭这个怪物。”

[hiː; hi] [sək'siːdɪd] [ɪn] [dɪ'fiːtɪŋ] [zɒg] , [ænd; ənd][drəʊv] [hɪm]['ɪntuː] [ðɪs] [greɪt] ['kævən] ;
He succeeded in defeating Zog , and drove him into this great cavern ;
他 成功了 在 击败 佐格 , 和 驾驶 他 进入 这 伟大的 洞穴 ;

他成功击败了佐格，并将他赶进了这个巨大的洞穴；

[bʌt; bət]['iːv(ə)n]['ɑːŋkoʊ][kʊd; kəd][nɒt] [dɪ'strɔɪ] [hɪm] . "
but even Anko could not destroy him . "
但 甚至 安可 可以 不是 破坏 他 . "

但即使是安科也无法摧毁他。

" [ai][hæv; həv] [hɜːd] [ðə; ði] [siː] ['sɜːpənt] [ɪk'spleɪn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt]
" I have heard the sea serpent explain that it was because he could not
" 我 有 听到 这 海 蛇 解释 那 它 曾是 因为 他 可以 不是
[riːtʃ] [ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] ,
reach the magician ,
抵达 这 魔术师 ,

“我曾听海蛇解释说，那是因为它够不着魔法师。”

" [rɪ'tɜːnd] ['klaɪə] .
" returned Clia .
" 返回 克利亚 .

“Clia 回来了。”

" [ɪf] [kɪŋ] ['ɑːŋkoʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [siːzd] [zɒg][ɪn][hɪz; ɪz][kɔɪlz][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [æn; ən]
" If King Anko could have seized Zog in his coils he would have made an
" 如果 国王 安可 可以 有 查获 佐格 在 他的 线圈 他 会 有 制成 一个
[end][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪkɪd] ['mɒnstə(r)] ['kwɪkli] .
end of the wicked monster quickly .
结尾 的 这 邪恶 怪物 迅速地 .

“如果安科王能用他的蛇身缠住佐格，他就能迅速解决掉这个邪恶的怪物。”

[zɒg] [nəʊz] [ðɪs] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [hiː; hi] [dʌz] [nɒt][deə(r)][tuː; tə]['ventʃə(r)] [fɔːθ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]
Zog knows this , and that is why he does not dare to venture forth from his
佐格 知道 这 , 和 那 是 为什么 他 做 不是 敢 到 风险投资 前进 从 他的
[rɪ'triːt] .
retreat .
撤退 .

佐格知道这一点，所以他不敢冒险离开他的隐居处。

['ɑːŋkoʊ][ɪz][ðə; ði] ['enəmi] [hiː; hi] ['kɒnstəntli] [ dred ] .
Anko is the enemy he constantly dreads .
安可 是 这 敌人 他 不断地 脏辫 .

安科是他一直恐惧的敌人。

[bʌt; bət] [wɪð] [juː; jʊ] , [maɪ] [kwiːn] , [ðə; ði] [keɪs] [ɪz] ['dɪfrənt] .
But with you , my queen , the case is different .
但 和 你 , 我的 女王 , 这 案件 是 不同的 .

但是，我的女王，你的情况就不同了。

[juː; jʊ] [meɪ] ['iːzəli] [riːtʃ] [zɒg] ,
You may easily reach Zog ,
你 可能 容易地 抵达 佐格 ,

你很容易就能到达佐格，

[ænd; ənd][ðə; ði]['əʊnli] ['kwestʃən] [ɪz] ['weðə(r)] [jɔː(r); jə(r)]['paʊə(r)][ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [hɪm] .
and the only question is whether your power is sufficient to destroy him .
和 这 仅有的 问题 是 无论 你的 力量 是 充足的 到 破坏 他 .

唯一的问题是，你的力量是否足以摧毁他。

" [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] , - [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] .
" For a while , Aquareine remained silent .
" 为了 一个 尽管 , - 剩余 沉默的 .

“有一段时间，Aquarine 保持沉默。”

" [ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] [ʃʊə(r)][ɒv; əv][maɪ]['paʊə(r)]['əʊvə(r)] [zɒg] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [æt; ət][lɑːst] ,
" I am not sure of my power over Zog , " she said at last ,
" 我 是 不是 当然 的 我的 力量 超过 佐格 , " 她 说 在 最后的 ,

“我不确定自己对佐格是否有控制力，”她最后说道。

" [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['riːz(ə)n] [aɪ] ['hezɪteɪt] [tuː; tə] [ə'tæk] [hɪm] ['pɜːsənəli] .
" and for that reason I hesitate to attack him personally .
" 和 为了 那 原因 我 犹豫 到 攻击 他 亲自 .

“正因如此，我才犹豫是否要对他进行人身攻击。”

[hɪz; ɪz] [sleɪvz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['ælaɪz][ðə; ði] [siː] [d'ɛvəlz] , [ai][kæn; kən] ['iːzəli] ['kɒŋkə(r)] ;

| **His** | **slaves** | **,** | **and** | **his** | **allies** | **the** | **sea** | **devils** | **,** | **I** | **can** | **easily** | **conquer** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 奴隶 | , | 和 | 他的 | 盟国 | 这 | 海 | 魔鬼 | , | 我 | 能 | 容易地 | 征服 | ; |

他的奴隶，以及他的盟友海魔，我都能轻易征服；

[səʊ][ai][prɪ'fɜː(r)][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [wei] [tuː; tə] [ˌəʊvə'kʌm] [ðə; ði] [gɑːdz] [æt; ət][ðə; ði] ['entrənsiz] ,

| **so** | **I** | **prefer** | **to** | **find** | **a** | **way** | **to** | **overcome** | **the** | **guards** | **at** | **the** | **entrances** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 我 | 更喜欢 | 到 | 寻找 | 一个 | 方式 | 到 | 克服 | 这 | 守卫 | 在 | 这 | 入口 | , |

所以我更倾向于想办法绕过入口处的守卫。

['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][tuː; tə] [ɪn'kaʊntə(r)] [ðeə(r)]['terəb(ə)l]['mɑːstə(r)] .

| **rather** | **than** | **to** | **encounter** | **their** | **terrible** | **master** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 相当 | 比 | 到 | 遇到 | 他们的 | 糟糕的 | 掌握 | . |

而不是去面对他们可怕的主人。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][ðə; ði] [gɑːdz] [hæv; həv] [biːn] ['gɪv(ə)n] [streŋθ] [ænd; ənd]['paʊə(r)][baɪ][ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] ,

| **But** | **even** | **the** | **guards** | **have** | **been** | **given** | **strength** | **and** | **power** | **by** | **the** | **magician** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 甚至 | 这 | 守卫 | 有 | 到过 | 给定 | 力量 | 和 | 力量 | 经过 | 这 | 魔术师 | , |

但就连守卫们也被魔法师赋予了力量。

[æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [ɔːl'redi] [dɪ'skʌvəd] ; [səʊ][ai][mʌst; məst][prə'kjʊə(r)][ə; eɪ] ['wepən] [wɪð] [wɪtʃ]

| **as** | **we** | **have** | **already** | **discovered** | **;** | **so** | **I** | **must** | **procure** | **a** | **weapon** | **with** | **which** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 我们 | 有 | 已经 | 发现 | ; | 所以 | 我 | 必须 | 采购 | 一个 | 武器 | 和 | 哪个 |

[tuː; tə] [faɪt] [ðem; ðəm] . " [ - ]

| **to** | **fight** | **them** | **.** | **"** | **[** | **191** | **]** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 斗争 | 他们 | . | " | [ | - | ] |

正如我们已经发现的那样；所以我必须找到一种武器来对抗他们。[191]

" [ə; eɪ] ['wepən] , [mæm] ? " [sed] ['kæpən] [bɪl] ; [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [tʊk] [ - ]

| **"** | **A** | **weapon** | **,** | **ma'am** | **?** | **"** | **said** | **Cap'n** | **Bill** | **;** | **and** | **then** | **he** | **took** | **[** | **192** | **]** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 武器 | , | 女士 | ? | " | 说 | 船长 | 账单 | ; | 和 | 然后 | 他 | 采取 | [ | - | ] |

“夫人，是武器吗？”比尔船长问道；然后他拿起[192]

[ə; eɪ] ['dʒæknaɪf] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [kəʊt] ['pɒkɪt] [ænd; ənd] ['əʊpənd] [ðə; ði][blɪd] [bleɪd] , ['ɑːftəwəd] ['hændɪŋ]

| **a** | **jackknife** | **from** | **his** | **coat** | **pocket** | **and** | **opened** | **the** | **big** | **blade** | **,** | **afterward** | **handing** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 折叠刀 | 从 | 他的 | 外套 | 口袋 | 和 | 打开 | 这 | 大的 | 刀刃 | , | 之后 | 处理 |

[ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [kwiːn] .

| **it** | **to** | **the** | **queen** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 它 | 到 | 这 | 女王 | . |

他从外套口袋里掏出一把折叠刀，打开刀刃，然后把它递给了女王。

" [ðæt] [eɪnt] [ə; eɪ][bæd] ['wepən] , " [hiː; hi] [ə'naʊnst] .

| **"** | **That** | **ain't** | **a** | **bad** | **weapon** | **,** | **"** | **he** | **announced** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 不是 | 一个 | 坏的 | 武器 | , | " | 他 | 宣布 | . |

“那可不是件坏武器，”他宣布道。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['juːsləs] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , ['smaɪlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][əʊld] ['seɪlərz]

| **"** | **But** | **it** | **is** | **useless** | **in** | **this** | **case** | **,** | **"** | **she** | **replied** | **,** | **smiling** | **at** | **the** | **old** | **sailor's** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 它 | 是 | 无用 | 在 | 这 | 案件 | , | " | 她 | 回复 | , | 微笑 | 在 | 这 | 老的 | 水手的 |

['ɜːnɪstnəs] .

| **earnestness** | **.** |
|---|---|
| 认真 | . |

“但这种情况是没用的，”她笑着回答，对老水手的认真态度感到好笑。

" [fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['pɜːpəs] [ai][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ]['gəʊldən] [sɒːd] . "

| **"** | **For** | **my** | **purpose** | **I** | **must** | **have** | **a** | **golden** | **sword** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为了 | 我的 | 目的 | 我 | 必须 | 有 | 一个 | 金的 | 剑 | . | " |

“为了我的目的，我必须拥有一把金剑。”

" [wel] , [ðeəz; ðəz] ['plenti] [ɒv; əv][gəʊld] [ə'raʊnd] [ðɪs] ['kɑːs(ə)l] , " [sed] [trɒt] , ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)]

**" Well , there's plenty of gold around this castle , " said Trot , looking around her**

" 出色地 , 有 很多 的 金子 大约 这 城堡 , " 说 小跑 , 寻找 大约 她

.

**:**

.

“嗯，这座城堡周围有很多黄金，”特罗特环顾四周说道。

" ['iːv(ə)n][ɪn] [ðɪs] [ruːm] [ðeəz; ðəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['gəʊldən] [sɔːrdz] . "

**" Even in this room there's enough to make a hundred golden swords . "**

" 甚至 在 这 房间 有 足够的 到 制作 一个 百 金的 剑 . "

“即使只在这个房间里，也足以打造一百把金剑。”

" [bʌt; bət][wiː; wi] [kænt] [melt] [ɔː(r)] [fɔːdʒ] [gəʊld]['ʌndə(r)]['wɔːtə(r)] , [meit] , " [ðə; ði]['kæpən] [sed] .

**" But we can't melt or forge gold under water , mate , " the Cap'n said .**

" 但 我们 不能 熔化 或者 锻造 金子 在下面 水 , 伴侣 , " 这 船长 说 .

“但是伙计，我们不能在水下熔化或锻造黄金，”船长说道。

" [waɪ] [nɒt] ?

**" Why not ?**

" 为什么 不是 ?

为什么不呢?

[doʊnt][juː; jʊ] [spəʊz] [ɔːl] [ðiːz] [gəʊld]['rəʊzɪz][ænd; ənd] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] ['ʌndə(r)]['wɔːtə(r)] ?

**Don't you s'pose all these gold roses and things were made under water ?**

不 你 假设 全部 这些 金子 玫瑰 和 事物 是 制成 在下面 水 ?

你不觉得这些金玫瑰之类的东西都是在水下制作的吗?

" [ɑːskt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] .

**" asked the little girl .**

" 问 这 小的 女孩 .

“小女孩问道。”

" [laɪk] [ɪ'nʌf] , " [əd'mɪtɪd] [ðə; ði]['seɪlə(r)] ; " [bʌt; bət][ai][doʊnt] [siː] [haʊ] .

**" Like enough , " admitted the sailor ; " but I don't see how .**

" 喜欢 足够的 , " 承认 这 水手 ; " 但 我 不 看 如何 .

“差不多够了，”水手承认道；“但我不知道该怎么做。”

" [dʒʌst] [ðen] , [ðə; ði] [gɒŋ] [æt; ət][ðeə(r)][dɔː(r)] ['saʊndɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] - [keɪm] [ɪn] ,

**" Just then , the gong at their door sounded and the boy Sacho came in ,**

" 只是 然后 , 这 锣 在 他们的 门 听起来 和 这 男生 - 来了 在 ,

就在这时，他们家门口的锣响了，男孩萨乔走了进来。

['smaɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['tʃɪəf(ə)l] [æz; əz]['evə(r)] .

**smiling and cheerful as ever .**

微笑 和 快乐 作为 曾经 .

一如既往地笑容满面，神采奕奕。

[hiː; hi] [sed] [zɒg] [hæd; həd] [sent] [hɪm] [tuː; tə][ɪn'kwaɪə(r)]['ɑːftə(r)][ðeə(r)] [helθ] [ænd; ənd] ['hæpinəs] .

**He said Zog had sent him to inquire after their health and happiness .**

他 说 佐格 有 发送 他 到 查询 后 他们的 健康 和 幸福 .

他说佐格派他来询问他们的健康和幸福情况。

" [juː; jʊ] [meɪ] [tel] [hɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz]['wɔːtə(r)] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [tuː] [wɔːm] , [səʊ][wiː; wi] [kuːld] [ˌaɪ 'tiː] ,

**" You may tell him that his water became a trifle too warm , so we cooled it ,**

" 你 可能 告诉 他 那 他的 水 成为 一个 琐事 也 温暖的 , 所以 我们 冷却 它 ,

你可以告诉他，他的水温有点太高了，所以我们给他降温了。

" [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [kwiːn] .

**" replied the Queen .**

" 回复 这 女王 .

“女王回答道。”

[ðen] [ðeɪ] [təʊld] - [haʊ] [ðə; ði] ['bɔɪlɪŋ] ['wɔːtə(r)][hæd; həd] [meɪd] [ðem; ðəm] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [waɪl]
**Then they told Sacho how the boiling water had made them uncomfortable while**
然后 他们 讲述 - 如何 这 沸腾 水 有 制成 他们 不舒服 尽管
[ðeɪ] [slept] .
**they slept .**
他们 睡着了 .

然后他们告诉萨乔，沸水让他们在睡觉时感到不舒服。

- [ 'hwisl ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tjuːn] , [ænd; ənd] [siːmd] ['θɔːtf(ə)l] .
**Sacho whistled a little tune , and seemed thoughtful .**
- 吹口哨 一个 小的 调 , 和 似乎 周到 .

萨乔吹了声口哨，似乎在沉思。

" [zɒg] [ɪz] ['fuːlɪʃ] , " [sed] [hiː; hi] .
**" Zog is foolish , " said he .**
" 佐格 是 愚蠢 , " 说 他 .

“佐格很愚蠢，”他说。

" [haʊ] ['ɒf(ə)n][hæv; həv][aɪ][təʊld][hɪm] [ðæt] ['vendʒəns] [ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] [weɪst] [ɒv; əv] [taɪm] .
**" How often have I told him that vengeance is but a waste of time .**
" 如何 经常 有 我 讲述 他 那 复仇 是 但 一个 浪费 的 时间 .

“我曾多次告诉他，复仇只是浪费时间。”

[hiː; hi][ɪz] ['wʌrid] [tuː; tə] [nəʊ] [ - ]
**He is worried to know [ 193 ]**
他 是 担心 到 知道 [ - ]

他很担心知道[193]

[haʊ] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] ['weɪstɪŋ] [mɔː(r)] [taɪm] .
**how to destroy you , and that is wasting more time .**
如何 到 破坏 你 , 和 那 是 浪费 更多的 时间 .

如何摧毁你，那就是浪费更多时间。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['wʌrid] [fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][hiː; hi] [wɪl] ['ɪndʒə(r)][juː; jʊ] , [ænd; ənd][səʊ][juː; jʊ]['ɔːlsəʊ][ɑː(r); ə(r)]
**You are worried for fear he will injure you , and so you also are**
['weɪstɪŋ] [taɪm] .
**wasting time .**
浪费 时间 .

你担心他会伤害你，所以你也在浪费时间。

[maɪ] , [maɪ] !
**My , my !**
我的 , 我的 !

我的天哪！

[wɒt] [ə; eɪ] [weɪst] [ɒv; əv] [taɪm] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [ɒn] [ɪn] [ðɪs] ['kɑːs(ə)l] ! "
**what a waste of time is going on in this castle ! "**
什么 一个 浪费 的 时间 是 去 在 在 这 城堡 ! "

这座城堡里简直是在浪费时间！

" [ siːm ] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][səʊ] [mʌtʃ] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['mætə(r)] , " [sed] [trɒt] .
**" Seems to me that we have so much time it doesn't matter , " said Trot .**
" 似乎 到 我 那 我们 有 所以 很多 时间 它 不 事情 , " 说 小跑 .

“我觉得我们有的是时间，所以这都无所谓了，”特罗特说。

" [wʌts] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] , ['enihaʊ] ? "
**" What's time for , anyhow ? "**
" 是什么 时间 为了 , 无论如何 ? "

“时间究竟有什么用呢？”

" [taɪm] [ɪz]['gɪv(ə)n][ˌjuː 'es][tuː; tə][biː; bi] ['hæpi] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][nəʊ]['ʌðə(r)] ['riːz(ə)n] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]
" Time is given us to be happy , and for no other reason , " replied the
" 时间 是 给定 我们 到 是 快乐的 , 和 为了 不 其他 原因 , " 回复 这
[bɔɪ] , ['səʊbəli] .
boy , soberly .
男生 , 清醒地 .

“时间是赐予我们快乐的，没有其他理由，”男孩严肃地回答道。

" [wen] [wiː; wi] [weɪst] [taɪm] , [wiː; wi] [weɪst] ['hæpinəs] .
" When we waste time , we waste happiness .
" 什么时候 我们 浪费 时间 , 我们 浪费 幸福 .

浪费时间，就是浪费快乐。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][nəʊ][taɪm][fɔː(r); fə(r)] ['priːtʃɪŋ] , [səʊ] [aɪl] [gəʊ] . "
But there is no time for preaching , so I'll go . "
但 那里 是 不 时间 为了 布道 , 所以 患病的 去 . "

但现在没时间说教了，所以我就走了。

" [pliːz] [weɪt][ə; eɪ]['məʊmənt] , - , " [sed] [ðə; ði] [kwiːn] .
" Please wait a moment , Sacho , " said the Queen .
" 请 等待 一个 片刻 , - , " 说 这 女王 .

“请稍等片刻，萨乔，”女王说道。

" [kæn; kən][ai][duː; də] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] ['hæpi] ?
" Can I do anything to make you happy ?
" 能 我 做 任何事物 到 制作 你 快乐的 ?

我能做些什么让你开心吗?

" [hiː; hi] [ɑːskt] , ['smaɪlɪŋ] [ə'gen] .
" he asked , smiling again .
" 他 问 , 微笑 再次 .

他笑着问道。

" [jes] , " ['ɑːnsə(r)d] - .
" Yes , " answered Aquareine .
" 是的 , " 回答 - .

“是的，”Aquarine回答道。

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['kjʊəriəs][tuː; tə] [nəʊ] [huː] [dʌz] [ɔːl] [ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] [gəʊld] [wɜːk] [ænd; ənd]
" We are curious to know who does all this beautiful gold work and
" 我们 是 好奇的 到 知道 WHO 做 全部 这 美丽的 金子 工作 和
[ˌɔːnəmen'teɪʃ(ə)n] . "
ornamentation . "
装饰 . "

“我们很好奇是谁制作了这些精美的金饰和装饰品。”

" [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [sleɪvz] [hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['gəʊldˌsmɪθs] ,
" Some of the slaves here are goldsmiths ,
" 一些 的 这 奴隶 这里 是 金匠 ,

“这里的一些奴隶是金匠，

['hævɪŋ] [biːn] [tɔːt] [baɪ][zɒg][tuː; tə] [fɔːdʒ] [ænd; ənd] [wɜːk] ['met(ə)l]['ʌndə(r)]['wɔːtə(r)] , " [ɪk'spleɪnd]
having been taught by Zog to forge and work metal under water , " explained
拥有 到过 教授 经过 佐格 到 锻造 和 工作 金属 在下面 水 , " 解释
- .
Sacho .
- .

萨乔解释说：“我曾跟随佐格学习在水下锻造和加工金属。”

" [ɪn] [pɑːts] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['əʊʃ(ə)n] [laɪ] ['meni] [rɒks] [fɪld] [wɪð] [veɪns] [ɒv; əv] [pjʊə(r)] [gəʊld] [ænd; ənd] ['gəʊldən]
" In parts of the ocean lie many rocks filled with veins of pure gold and golden
" 在 部分 的 这 海洋 说谎 许多 岩石 已填 和 静脉 的 纯的 金子 和 金的
['nʌgɪts] ,
nuggets ,
鸡块 ,

“海洋的某些区域遍布着许多岩石，其中蕴藏着纯金矿脉和金块。”

[ænd; ənd] [wiː; wi] [get] [lɑːdʒ] [sə'plaɪz] [frɒm; frəm] ['sʌŋkən] [ʃɪps] , [æz; əz] [wel] .
and we get large supplies from sunken ships , as well .
和 我们 得到 大的 补给品 从 凹陷 船舶 , 作为 出色地 .

我们还从沉船中获得大量物资。

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [læk] [ɒv; əv] [gəʊld] [hɪə(r)] ,
There is no lack of gold here ,
那里 是 不 缺少 的 金子 这里 ,

这里不缺黄金。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [æz; əz] ['preʃəs] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə'pɒn] [ðə; ðɪ] [ɜːθ] ,
but it is not as precious as it is upon the earth ,
但 它 是 不是 作为 宝贵的 作为 它 是 之上 这 地球 ,

但它在地球上却不如在陆地上那么珍贵。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hɪə(r)] [wiː; wi] [hæv; həv] [nəʊ] [niːd] [ɒv; əv] ['mʌni] . "
because here we have no need of money . "
因为 这里 我们 有 不 需要 的 钱 . "

因为我们这里不需要钱。

" [wiː; wi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ðə; ðɪ] ['gəʊldˌsmɪθs] [æt; ət] [wɜːk] , " [ə'naʊnst] [ðə; ðɪ] [kwiːn] .
" We would like to see the goldsmiths at work , " announced the Queen .
" 我们 会 喜欢 到 看 这 金匠 在 工作 , " 宣布 这 女王 .

“我们想看看金匠们的工作情况，”女王宣布道。

[ðə; ðɪ] [bɔɪ] ['hezɪteɪtɪd] [ə; eɪ] ['məʊmənt] .
The boy hesitated a moment .
这 男生 犹豫了一下 一个 片刻 .

男孩犹豫了一下。

[ðen] [hiː; hi] [sed] :
Then he said :
然后 他 说 :

然后他说：

" [aɪ] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ðeə(r)] [ruːm] , [weə(r)] [juː; jʊ] [meɪ] [wɒtʃ] [ðem; ðəm] [ - ]
" I will take you to their room , where you may watch them [ 194 ]
" 我 将要 拿 你 到 他们的 房间 , 在哪里 你 可能 手表 他们 [ - ]

“我会带你到他们的房间，在那里你可以观看他们[194]

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [taɪm] .
for a time .
为了 一个 时间 .

一段时间内。

[aɪ] [wɪl] [nɒt] [ɑːsk] - [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [duː; də] [ðɪs] , [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [maɪt] [rɪ'fjuːz] .
I will not ask Zog's permission to do this , for he might refuse .
我 将要 不是 问 - 允许 到 做 这 , 为了 他 可能 拒绝 .

我不会征求佐格的同意，因为他可能会拒绝。

[bʌt; bət] [maɪ] ['ɔːdərs] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [ə'laʊ] [juː; jʊ] [ðə; ðɪ] ['lɪbəti] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['kɑːs(ə)l] ,
But my orders were to allow you the liberty of the castle ,
但 我的 订单 是 到 允许 你 这 自由 的 这 城堡 ,

但我的命令是允许你自由出入城堡。

[ænd; ənd][səʊ][aɪ] [wɪl] [let][juː; jʊ] [siː] [ðə; ðɪ]['gəʊldˌsmɪθs] - [ʃɒp] . "

| and | so | I | will | let | you | see | the | goldsmiths | ' | shop | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 我 | 将要 | 让 | 你 | 看 | 这 | 金匠 | - | 店铺 | . | " |

所以，我就带你们去参观金匠铺吧。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , " [rɪ'plaɪd] - , ['kwaɪətlɪ] ;

| " | Thank | you | , | " | replied | Aquareine | , | quietly | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 感谢 | 你 | , | " | 回复 | - | , | 悄悄 | ; |

“谢谢，”阿奎琳轻声回答道；

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ðɪ][fɔː(r)] ['fɒləʊd] - [ə'lɒŋ] ['veərɪəs] ['kɔːrɪdɔːrz] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ]

| and | then | the | four | followed | Sacho | along | various | corridors | until | they | came | to | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 这 | 四 | 随后 | - | 沿着 | 各种各样的 | 走廊 | 直到 | 他们 | 来了 | 到 | 一个 |

[lɑːdʒ] [ruːm] ,

| large | room | , |
|---|---|---|
| 大的 | 房间 | , |

然后，四人跟着萨乔沿着几条走廊走，最后来到一个大房间。

[weə(r)] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [men] [wɜː(r); wə(r)] ['bɪzɪlɪ] [æt; ət] [wɜːk] .

| where | a | dozen | men | were | busily | at | work | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 一个 | 打 | 男人 | 是 | 忙碌地 | 在 | 工作 | . |

那里有十几个男人正在忙碌地工作。

[ðə; ðɪ] [ʃɒp] [wɒz; wəz] ['flʌdɪd] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['brɪlɪənt] , [ˌʌn'nəʊn] [laɪt] .

| The | shop | was | flooded | with | the | brilliant | , | unknown | light | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 店铺 | 曾是 | 被淹 | 和 | 这 | 杰出的 | , | 未知 | 光 | . |

商店里充满了耀眼而陌生的光芒。

['laɪɪŋ] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [hiːps] [ɒv; əv]['vɜːdʒɪn][gəʊld] ,

| Lying | here | and | there | were | heaps | of | virgin | gold | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 说谎 | 这里 | 和 | 那里 | 是 | 堆积如山 | 的 | 处女 | 金子 | , |

这里那里到处都是成堆的未开采黄金，

[sʌm; səm][ɪn][ɪts]['nætʃ(ə)rəl] [steɪt] [ænd; ənd][sʌm; səm] [ɔːl'redi] ['fæʃ(ə)nd] ['ɪntuː] ['ɔːrnəmənts] [ænd; ənd]

| some | in | its | natural | state | and | some | already | fashioned | into | ornaments | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 在 | 它是 | 自然的 | 状态 | 和 | 一些 | 已经 | 造型 | 进入 | 装饰品 | 和 |

['fɜːnɪtʃə(r)] [ɒv; əv] ['veərɪəs] [sɔːrts] .

| furniture | of | various | sorts | . |
|---|---|---|---|---|
| 家具 | 的 | 各种各样的 | 排序 | . |

有些保持着自然状态，有些已经被制成各种装饰品和家具。

[iːtʃ] [mæn] [wɜːkt] [æt; ət][ə; eɪ] [bentʃ] [weə(r)] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['kjʊəriəs]['aɪən] ['fɜːnɪs] [ɪn] [wɪtʃ]

| Each | man | worked | at | a | bench | where | there | was | a | curious | iron | furnace | in | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每个 | 男人 | 工作 | 在 | 一个 | 长椅 | 在哪里 | 那里 | 曾是 | 一个 | 好奇的 | 铁 | 炉 | 在 | 哪个 |

[ gləu ] [ə; eɪ]['vɪvɪd] ,

| glowed | a | vivid | , |
|---|---|---|---|
| 发光 | 一个 | 生动 | , |

每个工人都在一张工作台前工作，工作台旁有一个奇特的炼铁炉，炉内发出明亮的光芒。

[waɪt] [laɪt] .

| white | light | . |
|---|---|---|
| 白色的 | 光 | . |

白光。

[ɔːl'ðəʊ] [ðɪs] ['wɜːkʃɒp] [wɒz; wəz][ɔːl]['ʌndə(r)]['wɔːtə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['wɜːkmən] [wɜː(r); wə(r)][ə'blaɪdʒd]

| Although | this | workshop | was | all | under | water | , | and | the | workmen | were | obliged |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 这 | 车间 | 曾是 | 全部 | 在下面 | 水 | , | 和 | 这 | 工人 | 是 | 有义务 |

[tuː; tə] [briːð] [æz; əz] ['fɪʃɪz] [duː; də] ,

| to | breathe | as | fishes | do | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 呼吸 | 作为 | 鱼 | 做 | , |

虽然这个作坊完全位于水下，工人们不得不像鱼一样呼吸，

[ðə; ði] ['fə:nisiz] [ gləu ] [səʊ] [hɒt] [ðæt] [ðə; ði]['wɔ:tə(r)] ['tʌtʃɪŋ] [ðem; ðəm][wɒz; wəz] [tɜ:nd] ['ɪntu:] [sti:m]

| the | furnaces | glowed | so | hot | that | the | water | touching | them | was | turned | into | steam |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 熔炉 | 发光 | 所以 | 热的 | 那 | 这 | 水 | 接触 | 他们 | 曾是 | 转向 | 进入 | 蒸汽 |

.

:

.

炉膛温度极高，接触到的水都会变成蒸汽。

[gəʊld] , [ɔ:(r)] ['ʌðə(r)] ['met(ə)l] , [held] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] ['fɜ:nɪs] ['kwɪkli] ['sɔfənd] [ɔ:(r)] ['meltɪd] ,

| Gold | , | or | other | metal | , | held | over | a | furnace | quickly | softened | or | melted | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 金子 | , | 或者 | 其他 | 金属 | , | 握住 | 超过 | 一个 | 炉 | 迅速地 | 软化 | 或者 | 融化 | , |

黄金或其他金属放在炉子上方会迅速软化或熔化，

[wen] [ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd][bi:; bi] [fɔ:dʒd] [ɔ:(r)]['məʊldɪd]['ɪntu:] ['eni] [ʃeɪp] [dɪ'zaɪəd] .

| when | it | could | be | forged | or | molded | into | any | shape | desired | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 它 | 可以 | 是 | 锻造 | 或者 | 模制 | 进入 | 任何 | 形状 | 想要的 | . |

它可以锻造或模制成任何想要的形状。

" [ðə; ði] ['fə:nisiz] [ɑ:(r); ə(r)] [ɪ'lektrɪk] , " [ɪk'spleɪnd] - ,

| " | The | furnaces | are | electric | , | " | explained | Sacho | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 熔炉 | 是 | 电的 | , | " | 解释 | - | , |

“这些炉子是电动的，”萨乔解释说。

" [ænd; ənd] [hi:t] [æz; əz] [wel] ['ʌndə(r)]['wɔ:tə(r)][æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] [ɪn][ðə; ði]['əʊpən][eə(r)] .

| " | and | heat | as | well | under | water | as | they | would | in | the | open | air | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 热 | 作为 | 出色地 | 在下面 | 水 | 作为 | 他们 | 会 | 在 | 这 | 打开 | 空气 | . |

“水下和空气中一样，都能感受到热量。”

[let] [ˌem 'i:] [ˌɪntrə'dju:s] [ju:; jʊ][tu:; tə][ðə; ði] ['fɔ:mən] ,

| Let | me | introduce | you | to | the | foreman | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 我 | 介绍 | 你 | 到 | 这 | 领班 | , |

让我来介绍一下工头。

[hu:] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɜ:k] ['betə(r)] [ðæn; ðən][ai][kæn; kən] . " [ - ]

| who | will | tell | you | of | his | work | better | than | I | can | . | " | [ | 195 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 将要 | 告诉 | 你 | 的 | 他的 | 工作 | 更好的 | 比 | 我 | 能 | . | " | [ | - | ] |

谁会比我更了解他的作品。[195]

[ðə; ði] ['fɔ:mən] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [sleɪv] [nemd] ['ægə] - [gru:] , [hu:] [wɒz; wəz] [li:n] [ænd; ənd][læŋk] ,

| The | foreman | was | a | slave | named | Agga | - | Groo | , | who | was | lean | and | lank | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 领班 | 曾是 | 一个 | 奴隶 | 命名 | agga | - | 格鲁 | , | WHO | 曾是 | 倾斜 | 和 | 空白 | , |

工头是个名叫阿加-格鲁的奴隶，他身材瘦削瘦长。

[ænd; ənd][hæd; həd][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [mɔ:(r)] ['sɜ:li] [ænd; ənd] [ʌn'hæpi] [ðæn; ðən] ['eni] [sleɪv] [ðeɪ]

| and | had | an | expression | more | surly | and | unhappy | than | any | slave | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 一个 | 表达 | 更多的 | 粗鲁 | 和 | 不开心 | 比 | 任何 | 奴隶 | 他们 |

[hæd; həd] [jet] [si:n] .

| had | yet | seen | . |
|---|---|---|---|
| 有 | 然而 | 已见 | . |

他的表情比他们见过的任何奴隶都更加阴沉、更加不快乐。

[jet] [hi:; hi] [si:md] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [li:v] [hɪz; ɪz] [wɜ:k] [ænd; ənd][ɪk'spleɪn][tu:; tə][ðə; ði] ['vɪzɪtəz] [haʊ] [hi:; hi]

| Yet | he | seemed | willing | to | leave | his | work | and | explain | to | the | visitors | how | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 他 | 似乎 | 愿意的 | 到 | 离开 | 他的 | 工作 | 和 | 解释 | 到 | 这 | 访客 | 如何 | 他 |

[meɪd] [səʊ] ['meni] [ - ]

| made | so | many | [ | 196 | ] |
|---|---|---|---|---|---|
| 制成 | 所以 | 许多 | [ | - | ] |

但他似乎愿意放下手头的工作，向参观者解释他是如何制作出这么多[196]

['bju:tɪf(ə)l] [θɪŋz] [aʊt] [ɒv; əv][gəʊld] ,

| beautiful | things | out | of | gold | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 美丽的 | 事物 | 出去 | 的 | 金子 | , |

用黄金制成的精美物品，

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [tʊk] [mʌtʃ] [praɪd] [ɪn] [ðɪs] ['leɪbə(r)][ænd; ənd] [njuː] [ɪts] [ɑː'tɪstɪk] [wɜːθ] .

| for | he | took | much | pride | in | this | labor | and | knew | its | artistic | worth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他 | 采取 | 很多 | 自豪 | 在 | 这 | 劳动 | 和 | 知道 | 它是 | 艺术 | 值得 | . |

因为他为这项工作感到非常自豪，并且知道它的艺术价值。

[mɔːr'əʊvə(r)] , [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ɪn] - ['kɑːs(ə)l] , [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [fɜːst] ['strendʒər] [tuː; tə]['entə(r)][hɪz; ɪz] ['wɜːkʃɒp] ,

| Moreover | , | since | he | had | been | in | Zog's | castle | , | these | were | the | first | strangers | to | enter | his | workshop | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 而且 | , | 自从 | 他 | 有 | 到过 | 在 | - | 城堡 | , | 这些 | 是 | 这 | 第一的 | 陌生人 | 到 | 进入 | 他的 | 车间 | , |

此外，自从他去过佐格的城堡后，这些人就是第一批进入他工作室的陌生人。

[səʊ][hiː; hi] [ 'welkəm ] [ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [grʌf] [weɪ] .

| so | he | welcomed | them | in | his | own | gruff | way | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他 | 欢迎 | 他们 | 在 | 他的 | 自己的 | 粗暴 | 方式 | . |

于是他用他特有的粗犷方式欢迎了他们。

[ðə; ði] [kwiːn] [ɑːskt] [hɪm] [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['hæpi] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [rɪ'plaɪd] :

| The | queen | asked | him | if | he | was | happy | , | and | he | shook | his | head | and | replied | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 女王 | 问 | 他 | 如果 | 他 | 曾是 | 快乐的 | , | 和 | 他 | 摇晃 | 他的 | 头 | 和 | 回复 | : |

王后问他是否快乐，他摇了摇头回答说：

" [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][laɪk] [kæl'kʌtə] , [weə(r)] [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [wɜːk] [ɪn][gəʊld][bɪ'fɔː(r)] [aɪ][wɒz; wəz] [rekt] [æt; ət] [siː] ,

| " | It | isn't | like | Calcutta | , | where | I | used | to | work | in | gold | before | I | was | wrecked | at | sea | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 不是 | 喜欢 | 加尔各答 | , | 在哪里 | 我 | 用过的 | 到 | 工作 | 在 | 金子 | 前 | 我 | 曾是 | 损毁 | 在 | 海 | , |

“这里跟加尔各答不一样，我以前在那里做黄金生意，后来在海上遇难了。”

[ænd; ənd] ['nɪəli] ['draʊnd] .

| and | nearly | drowned | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 几乎 | 溺水 | . |

差点溺水身亡。

[zɒg] ['reskjuːd] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [brɔːt] [ˌem 'iː][hɪə(r)][ə; eɪ] [sleɪv] .

| Zog | rescued | me | and | brought | me | here | a | slave | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 佐格 | 获救 | 我 | 和 | 带来 | 我 | 这里 | 一个 | 奴隶 | . |

佐格救了我，然后把我带到这里，让我成了奴隶。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['stjuːpɪd][laɪf][wiː; wi] [liːd] , ['duːɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋz] ['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] ['evri] [deɪ] ;

| It | is | a | stupid | life | we | lead | , | doing | the | same | things | over | and | over | every | day | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 一个 | 愚蠢的 | 生活 | 我们 | 带领 | , | 正在做 | 这 | 相同的 | 事物 | 超过 | 和 | 超过 | 每一个 | 天 | ; |

我们过着愚蠢的生活，每天重复做同样的事情；

[bʌt; bət] [pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['betə(r)][ðæn; ðən] ['biːɪŋ] [ded] .

| but | perhaps | it | is | better | than | being | dead | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 也许 | 它 | 是 | 更好的 | 比 | 存在 | 死的 | . |

但或许这比死了要好。

[aɪm] [nɒt] [ʃʊə(r)] .

| I'm | not | sure | . |
|---|---|---|---|
| 我是 | 不是 | 当然 | . |

我不知道。

[ðə; ði]['əʊnli] ['pleʒə(r)] [aɪ] [get] [ɪn] [laɪf] [ɪz] [ɪn] [kriː'eɪtɪŋ] ['prɪti] [θɪŋz] [aʊt] [ɒv; əv] [gəʊld] . "

| The | only | pleasure | I | get | in | life | is | in | creating | pretty | things | out | of | gold | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 仅有的 | 乐趣 | 我 | 得到 | 在 | 生活 | 是 | 在 | 创建 | 漂亮的 | 事物 | 出去 | 的 | 金子 | . | " |

我人生唯一的乐趣就是用黄金创造精美的物品。

" [kʊd; kəd][juː; jʊ] [fɔːdʒ] [ˌem ˈiː][ə; eɪ]['gəʊldən] [sɔːd] ? " [ɑːskt] [ðə; ðɪ] [kwiːn] , ['smaɪlɪŋ] ['swiːtli] [ə'pɒn]

| " | Could | you | forge | me | a | golden | sword | ? | " | asked | the | Queen | , | smiling | sweetly | upon |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 可以 | 你 | 锻造 | 我 | 一个 | 金的 | 剑 | ? | " | 问 | 这 | 女王 | , | 微笑 | 甜蜜地 | 之上 |

[ðə; ðɪ] ['gəʊldsmɪθ] .

| the | goldsmith | . |
|---|---|---|
| 这 | 金匠 | . |

“你能为我打造一把金剑吗？”女王微笑着问金匠。

" [aɪ][kʊd; kəd] , ['mædəm] ; [bʌt; bət][aɪ][woʊnt] [ən'les] [zɒg] ['ɔːdərs] [ˌem 'iː][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] . "

| " | I | could | , | madam | ; | but | I | won't | unless | Zog | orders | me | to | do | it | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 可以 | , | 女士 | ; | 但 | 我 | 惯于 | 除非 | 佐格 | 订单 | 我 | 到 | 做 | 它 | . | " |

“夫人，我可以这么做；但我不会，除非佐格命令我这么做。”

" [duː; də][juː; jʊ] [laɪk] [zɒg] ['betə(r)][ðæn; ðən][juː; jʊ][duː; də][ˌem 'iː] ? " [ in'kwaiə ] - .

| " | Do | you | like | Zog | better | than | you | do | me | ? | " | inquired | Aquareine | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 做 | 你 | 喜欢 | 佐格 | 更好的 | 比 | 你 | 做 | 我 | ? | " | 询问 | - | . |

“你是不是更喜欢佐格而不是我？”阿奎琳问道。

" [nəʊ] , " [wɒz; wəz][ðə; ðɪ]['ɑːnsə(r)] .

| " | No | , | " | was | the | answer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | " | 曾是 | 这 | 回答 | . |

“不，”回答是。

" [aɪ] [heɪt] [zɒg] . "

| " | I | hate | Zog | . | " |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 恨 | 佐格 | . | " |

我讨厌佐格。

" [ðen] [woʊnt][juː; jʊ] [meɪk] [ðə; ðɪ] [sɔːd] [tuː; tə] [pliːz] [ˌem 'iː] — [ænd; ənd][tuː; tə] [ʃəʊ] [jɔː(r); jə(r)] [skɪl] ?

| " | Then | won't | you | make | the | sword | to | please | me | — | and | to | show | your | skill | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 惯于 | 你 | 制作 | 这 | 剑 | 到 | 请 | 我 | — | 和 | 到 | 展示 | 你的 | 技能 | ? |

“那么，你难道不想打造一把让我满意、也足以展现你技艺的剑吗？”

" ['pliːdɪd] [ðə; ðɪ] ['prɪti] ['mɜːmeɪd] .

| " | pleaded | the | pretty | mermaid | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 恳求 | 这 | 漂亮的 | 美人鱼 | . |

“美丽的美人鱼恳求道。”

" [aɪm] [ə'freɪd] [ɒv; əv][maɪ]['mɑːstə(r)] .

| " | I'm | afraid | of | my | master | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我是 | 害怕的 | 的 | 我的 | 掌握 | . |

我害怕我的主人。

[hiː; hi] [mait] [nɒt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , " [ðə; ðɪ][mæn] [rɪ'plaɪd] .

| He | might | not | like | it | , | " | the | man | replied | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可能 | 不是 | 喜欢 | 它 | , | " | 这 | 男人 | 回复 | . |

“他可能不喜欢，”那人回答道。

" [bʌt; bət][hiː; hi] [wɪl] ['nevə(r)] [nəʊ] , " [sed] [ˌprɪn'ses] ['klaɪə] .

| " | But | he | will | never | know | , | " | said | Princess | Clia | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 他 | 将要 | 绝不 | 知道 | , | " | 说 | 公主 | 克利亚 | . |

“但他永远不会知道，”克莉娅公主说。

" [juː; jʊ] ['kænɒt] [seɪ] [wɒt] [zɒg] [nəʊz] ; [ɔː(r)] [wɒt] [hiː; hi] ['dʌznt] [ - ]

| " | You | cannot | say | what | Zog | knows | ; | or | what | he | doesn't | [ | 197 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 不能 | 说 | 什么 | 佐格 | 知道 | ; | 或者 | 什么 | 他 | 不 | [ | - | ] |

“你不能说佐格知道什么；或者他不知道什么[197]

[nəʊ] , " [ graul ] [ðə; ðɪ][mæn] .

| know | , | " | growled | the | man | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 知道 | , | " | 咆哮 | 这 | 男人 | . |

“知道了，”那人咆哮道。

" [ai] [kænt] [teɪk] [tʃɑːnsiz] [ɒv; əv] [ə'fendɪŋ] [zɒg] , [fɔː(r); fə(r)] [ai] [mʌst; məst] [lɪv; laɪv] [wɪð] [hɪm] ['ɔːlweɪz]

| " | I | can't | take | chances | of | offending | Zog | , | for | I | must | live | with | him | always |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不能 | 拿 | 机会 | 的 | 犯罪 | 佐格 | , | 为了 | 我 | 必须 | 居住 | 和 | 他 | 总是 |

[æz; əz] [ə; eɪ] [sleɪv] .

| as | a | slave | . |
|---|---|---|---|
| 作为 | 一个 | 奴隶 | . |

“我不能冒犯佐格，因为我必须永远作为奴隶和他生活在一起。”

" [wɪð] [ðɪs] [hiː; hi] [tɜːnd] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [ri'zjuːmd] [hɪz; ɪz] [wɜːk] , ['hæmərɪŋ] [ðə; ði] [liːf] [ɒv; əv] [ə; eɪ]

| " | With | this | he | turned | away | and | resumed | his | work | , | hammering | the | leaf | of | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 这 | 他 | 转向 | 离开 | 和 | 恢复 | 他的 | 工作 | , | 锤击 | 这 | 叶子 | 的 | 一个 |

['gəʊldən] ['tjuːlɪp] .

| golden | tulip | . |
|---|---|---|
| 金的 | 郁金香 | . |

“说完，他转身继续工作，锤打着一朵金色郁金香的叶子。

['kæpən] [bɪl] [hæd; həd] ['lɪsnd] ['keəfəli] [tuː; tə] [ðɪs] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [waɪz] [əʊld]

| Cap'n | Bill | had | listened | carefully | to | this | conversation | , | and | being | a | wise | old |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 船长 | 账单 | 有 | 听着 | 小心 | 到 | 这 | 对话 | , | 和 | 存在 | 一个 | 明智的 | 老的 |

['seɪlə(r)] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [weɪ] ,

| sailor | , | in | his | way | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 水手 | , | 在 | 他的 | 方式 | , |

比尔船长仔细地听着这段对话，他是一位睿智的老水手，用他自己的方式说道：

[hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [ˌʌndə'stʊd] [ðə; ði] ['neɪtʃə(r)] [ɒv; əv] [əʊld] ['ægə] - [gruː] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði]

| he | thought | he | understood | the | nature | of | old | Agga | - | Groo | better | than | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 想法 | 他 | 理解 | 这 | 自然 | 的 | 老的 | agga | - | 格鲁 | 更好的 | 比 | 这 |

['mɜːˌmeɪdz] [dɪd] .

| mermaids | did | . |
|---|---|---|
| 美人鱼 | 做过 | . |

他认为自己比美人鱼更了解老阿加格鲁的本性。

[səʊ] [hiː; hi] [went] [kləʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['gəʊldsmɪθ] ,

| So | he | went | close | to | the | goldsmith | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他 | 去 | 关闭 | 到 | 这 | 金匠 | , |

于是他走近了金匠。

[ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [p'ɒkɪts] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [kəʊt] [druː] [aʊt] [ə; eɪ] ['sɪlvə(r)] ['kʌmpəs] , [ʃeɪpt] [laɪk]

| and | feeling | in | the | pockets | of | his | coat | drew | out | a | silver | compass | , | shaped | like |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 感觉 | 在 | 这 | 口袋 | 的 | 他的 | 外套 | 画 | 出去 | 一个 | 银 | 罗盘 | , | 形状 | 喜欢 |

[ə; eɪ] [wɒtʃ] .

| a | watch | . |
|---|---|---|
| 一个 | 手表 | . |

他摸索着外套口袋，掏出一个银色的罗盘，形状像一块手表。

" [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [ðɪs] , [ɪf] [jʊl] [meɪk] [ðə; ði] [kwiːn] [ðə; ði] ['gəʊldən] [sɔːd] , " [hiː; hi] [sed] .

| " | I'll | give | you | this | , | if | you'll | make | the | queen | the | golden | sword | , | " | he | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 患病的 | 给 | 你 | 这 | , | 如果 | 你会 | 制作 | 这 | 女王 | 这 | 金的 | 剑 | , | " | 他 | 说 | . |

“如果你能把金剑送给女王，我就把这个给你，”他说。

['ægə] - [gruː] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] ['kʌmpəs] [wɪð] ['ɪntrəst] , [ænd; ənd] ['testɪd] [ɪts] ['paʊə(r)] [ɒv; əv]

| Agga | - | Groo | looked | at | the | compass | with | interest | , | and | tested | its | power | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| agga | - | 格鲁 | 看起来 | 在 | 这 | 罗盘 | 和 | 兴趣 | , | 和 | 测试 | 它是 | 力量 | 的 |

['pɔɪntɪŋ] [nɔːθ] .

| pointing | north | . |
|---|---|---|
| 指向 | 北 | . |

阿加-格鲁饶有兴趣地看着指南针，并测试了它指向北方的能力。

[ðen] [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] ['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə] ['kæpən] [bɪl] .

| Then | he | shook | his | head | , | and | handed | it | back | to | Cap'n | Bill | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 摇晃 | 他的 | 头 | , | 和 | 递交 | 它 | 后退 | 到 | 船长 | 账单 | . |

然后他摇了摇头，把东西递还给了比尔船长。

[ðə; ði]['seɪlə(r)] [daɪvd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [ə'gen] [ænd; ənd] ['pʊld] [aʊt] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] ['sɪzəz] ,

| The | sailor | dived | into | his | pocket | again | and | pulled | out | a | pair | of | scissors | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 水手 | 潜水 | 进入 | 他的 | 口袋 | 再次 | 和 | 拉 | 出去 | 一个 | 一对 | 的 | 剪刀 | , |

水手再次把手伸进口袋，掏出一把剪刀。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [pleɪst] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['kʌmpəs] [ɒn][ðə; ði][pɑːm][ɒv; əv][hɪz; ɪz][bɪg][hænd] .

| which | he | placed | beside | the | compass | on | the | palm | of | his | big | hand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 他 | 放置 | 旁 | 这 | 罗盘 | 在 | 这 | 棕榈 | 的 | 他的 | 大的 | 手 | . |

他把指南针放在他大手掌心的指南针旁边。

" [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][ðem; ðəm][bəuθ] , " [hiː; hi] [sed] .

| " | You | may | have | them | both | , | " | he | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 可能 | 有 | 他们 | 两个都 | , | " | 他 | 说 | . |

“你可以两者都要，”他说。

['ægə] - [gruː] ['hezɪteɪtɪd] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] ['wɒntɪd] [ðə; ði] ['sɪzəz] ['bædli] ; [bʌt; bət] ['faɪnəli] [hiː; hi] [ʃʊk]

| Agga | - | Groo | hesitated | , | for | he | wanted | the | scissors | badly | ; | but | finally | he | shook |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| agga | - | 格鲁 | 犹豫了一下 | , | 为了 | 他 | 通缉 | 这 | 剪刀 | 糟糕 | ; | 但 | 最后 | 他 | 摇晃 |

[hɪz; ɪz] [hed] [ə'gen] .

| his | head | again | . |
|---|---|---|---|
| 他的 | 头 | 再次 | . |

阿加格鲁犹豫了一下，因为他很想要那把剪刀；但最终他还是摇了摇头。

['kæpən] [bɪl] ['ædɪd] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [kɔːd] , [æn; ən]['aɪən] ['θɪmbl] , [sʌm; səm] ['fɪʃˌhʊks] , [fɔː(r)]

| Cap'n | Bill | added | a | piece | of | cord | , | an | iron | thimble | , | some | fishhooks | , | four |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 船长 | 账单 | 额外 | 一个 | 片 | 的 | 绳索 | , | 一个 | 铁 | 顶针 | , | 一些 | 鱼钩 | , | 四 |

['bʌtnz] ,

| buttons | , |
|---|---|
| 按钮 | , |

比尔船长又添了一段绳子、一个铁顶针、一些鱼钩和四个纽扣。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['seɪfti] [pɪn] ; [bʌt; bət] , [stɪl] [ðə; ði] ['gəʊldsmɪθ] [wʊd] [nɒt][biː; bi] ['temptɪd] .

| and | a | safety | pin | ; | but | , | still | the | goldsmith | would | not | be | tempted | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 安全 | 别针 | ; | 但 | , | 仍然 | 这 | 金匠 | 会 | 不是 | 是 | 受诱惑 | . |

还有一枚安全别针；但是，金匠仍然没有被诱惑。

[səʊ] , [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] , [ðə; ði]['seɪlə(r)] [brɔːt] [aʊt][hɪz; ɪz][faɪn] , [bɪg] ['dʒæknaɪf] ,

| So | , | with | a | sigh | , | the | sailor | brought | out | his | fine | , | big | jackknife | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | , | 和 | 一个 | 叹 | , | 这 | 水手 | 带来 | 出去 | 他的 | 美好的 | , | 大的 | 折叠刀 | , |

于是，水手叹了口气，掏出了他那把精致的大折叠刀。

[ænd; ənd][æt; ət] [saɪt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['ægə] - - [aɪz] [bɪ'gæn][tuː; tə]['spɑːk(ə)l] .

| and | at | sight | of | this | Agga | - | Groo's | eyes | began | to | sparkle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 视线 | 的 | 这 | agga | - | - | 眼睛 | 开始 | 到 | 火花 | . |

看到这一幕，阿加-格鲁的眼睛开始闪闪发光。

[stiːl] [wɒz; wəz][nɒt][tuː; tə][biː; bi][hæd; həd][æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] , [ɔːl'ðəʊ] [gəʊld]

| Steel | was | not | to | be | had | at | the | bottom | of | the | sea | , | although | gold |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 钢 | 曾是 | 不是 | 到 | 是 | 有 | 在 | 这 | 底部 | 的 | 这 | 海 | , | 虽然 | 金子 |

[wɒz; wəz][səʊ]['plentɪf(ə)l] . [ - ]

| was | so | plentiful | . | [ | 198 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 所以 | 丰富 | . | [ | - | ] |

虽然海底盛产黄金，但却找不到钢铁。[198]

" [ɔːl] [raɪt] , [frend] , " [hiː; hi] [sed] ;

| " | All | right | , | friend | , | " | he | said | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 全部 | 正确的 | , | 朋友 | , | " | 他 | 说 | ; |

“好的，朋友，”他说；

" [gɪv] [ˌem 'iː] [ðæt] [lɒt][ɒv; əv] ['trɪŋkɪts] [ænd; ənd] [aɪl] [meɪk] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['prɪti] [gəʊld] [sɒːd] .

| " | give | me | that | lot | of | trinkets | and | I'll | make | you | a | pretty | gold | sword | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 给 | 我 | 那 | 很多 | 的 | 小饰品 | 和 | 患病的 | 制作 | 你 | 一个 | 漂亮的 | 金子 | 剑 | . |

“把那些小玩意儿给我，我就给你打造一把漂亮的金剑。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][woʊnt][biː; bi] ['eni] [gʊd] [ɪk'sept] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] ,

| But | it | won't | be | any | good | except | to | look | at | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 惯于 | 是 | 任何 | 好的 | 除了 | 到 | 看 | 在 | , |

除了看看之外，它没有任何其他用途。

[fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)][gəʊld][ɪz][səʊ][pjʊə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [sɒft] . "

| for | our | gold | is | so | pure | that | it | is | very | soft | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 我们的 | 金子 | 是 | 所以 | 纯的 | 那 | 它 | 是 | 非常 | 柔软的 | . | " |

因为我们的黄金纯度很高，所以质地非常柔软。

" ['nevə(r)][maɪnd] [ðæt] , " [rɪ'plaɪd] ['kæpən] [bɪl] .

| " | Never | mind | that | , | " | replied | Cap'n | Bill | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 绝不 | 头脑 | 那 | , | " | 回复 | 船长 | 账单 | . |

“别在意那个，”比尔船长回答道。

" [ɔːl] [wiː; wi] [wɒnt] [ɪz][ðə; ði] [spːd] .

| " | All | we | want | is | the | sword | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 全部 | 我们 | 想 | 是 | 这 | 剑 | . |

我们想要的只是那把剑。

" [ðə; ði] ['gəʊldsmɪθ] [set] [tuː; tə] [wɜːk] [æt; ət] [wʌns] ,

| " | The | goldsmith | set | to | work | at | once | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 金匠 | 放 | 到 | 工作 | 在 | 一次 | , |

金匠立刻开始工作，

[ænd; ənd][səʊ] ['skɪlf(ə)l] [wɒz; wəz][hiː; hi] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [hiː; hi][hæd; həd] [fɔːdʒd] [ə; eɪ] [faɪn]

| and | so | skillful | was | he | that | in | a | few | minutes | he | had | forged | a | fine |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 熟练 | 曾是 | 他 | 那 | 在 | 一个 | 很少 | 分钟 | 他 | 有 | 锻造 | 一个 | 美好的 |

[spːd] [ɒv; əv] ['jeləʊ] [gəʊld] ,

| sword | of | yellow | gold | , |
|---|---|---|---|---|
| 剑 | 的 | 黄色的 | 金子 | , |

他技艺精湛，短短几分钟就锻造出了一把精美的黄金宝剑。

[wɪð] [æn; ən] [ˌɔːnə'ment(ə)l] ['hænd(ə)l] .

| with | an | ornamental | handle | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 装饰 | 处理 | . |

带有装饰性把手。

[ðə; ði] [ʃeɪp] [wɒz; wəz] ['greɪsf(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bleɪd] [kiːn] [ænd; ənd]['slendə(r)] .

| The | shape | was | graceful | , | and | the | blade | keen | and | slender | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 形状 | 曾是 | 优美 | , | 和 | 这 | 刀刃 | 敏锐的 | 和 | 苗条 | . |

外形优美，刀刃锋利纤细。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['evɪdənt] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɔːl] [ðæt] [ðə; ði]['gəʊldən] [spːd] [wʊd] [nɒt][stænd] [hɑːd] [juːz] ,

| It | was | evident | to | them | all | that | the | golden | sword | would | not | stand | hard | use | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 明显 | 到 | 他们 | 全部 | 那 | 这 | 金的 | 剑 | 会 | 不是 | 站立 | 难的 | 使用 | , |

他们都清楚地意识到，这把金剑经不起频繁使用。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [bleɪd] [wʊd] [nɪk] [ænd; ənd] [kɜːl] [laɪk] [liːd] ;

| for | the | edge | of | the | blade | would | nick | and | curl | like | lead | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 边缘 | 的 | 这 | 刀刃 | 会 | 缺口 | 和 | 卷曲 | 喜欢 | 带领 | ; |

刀刃边缘会像铅一样崩裂卷曲；

[bʌt; bət][ðə; ði] [kwiːn] [wɒz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði][praɪz] , [ænd; ənd] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] ['iːgəli] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [hænd] .

| but | the | queen | was | delighted | with | the | prize | , | and | took | it | eagerly | in | her | hand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 女王 | 曾是 | 高兴极了 | 和 | 这 | 奖 | , | 和 | 采取 | 它 | 急切地 | 在 | 她 | 手 | . |

但女王对奖赏非常满意，欣然将其拿在手中。

[dʒʌst] [ðen] - [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst][gəʊ] [bæk] [tuː; tə][ðeə(r)][rʊmz; ruːmz] ,

| Just | then | Sacho | returned | to | say | that | they | must | go | back | to | their | rooms | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 然后 | - | 返回 | 到 | 说 | 那 | 他们 | 必须 | 去 | 后退 | 到 | 他们的 | 房间 | , |

这时，萨乔回来了，说他们必须回房间了。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['θæŋkɪŋ] [ðə; ðɪ] ['gəʊldsmɪθ] ,

| and | after | thanking | the | goldsmith | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 后 | 谢谢 | 这 | 金匠 | , |

向金匠道谢后，

[huː] [wɒz; wəz][səʊ] ['bɪzi] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['njuːli] - [ə'kwaɪəd] ['treʒəz] [ðæt] [hiː; hi] [meɪd] [nəʊ]

| who | was | so | busy | examining | his | newly | - | acquired | treasures | that | he | made | no |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 曾是 | 所以 | 忙碌的 | 检查 | 他的 | 新 | - | 获得 | 宝藏 | 那 | 他 | 制成 | 不 |

[rɪ'spɒns] ,

| response | , |
|---|---|
| 回复 | , |

他正忙着仔细查看自己新获得的宝贝，所以没有回应。

[ðeɪ] ['dʒɔɪfəli] ['fɒləʊd] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [rəʊz] ['tʃeɪmbə(r)] .

| they | joyfully | followed | the | boy | back | to | the | Rose | Chamber | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 欣喜地 | 随后 | 这 | 男生 | 后退 | 到 | 这 | 玫瑰 | 商会 | . |

他们兴高采烈地跟着男孩回到了玫瑰厅。

- [təʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] [frɒm; frəm][zɒg] ,

| Sacho | told | them | that | he | had | just | come | from | Zog | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 讲述 | 他们 | 那 | 他 | 有 | 只是 | 来 | 从 | 佐格 | , |

萨乔告诉他们，他刚从佐格来。

[huː] [wɒz; wəz] [stɪl] ['weɪstɪŋ] [taɪm] [ɪn] ['plɒtɪŋ] ['vendʒəns] .

| who | was | still | wasting | time | in | plotting | vengeance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 曾是 | 仍然 | 浪费 | 时间 | 在 | 绘制 | 复仇 | . |

他还在浪费时间策划复仇。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] ['keəf(ə)l] , " [hiː; hi] [əd'vaɪzd] [ðem; ðəm] ,

| " | You | must | be | careful | , | " | he | advised | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 必须 | 是 | 小心 | , | " | 他 | 建议 | 他们 | , |

“你们一定要小心，”他告诫他们。

" [fɔː(r); fə(r)][maɪ]['kruːəl]['mɑːstə(r)] [ɪn'tendz] [tuː; tə] [stɒp] [juː; jʊ][frɒm; frəm] ['lɪvɪŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [meɪ]

| " | for | my | cruel | master | intends | to | stop | you | from | living | , | and | he | may |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为了 | 我的 | 残忍的 | 掌握 | 意图 | 到 | 停止 | 你 | 从 | 活的 | , | 和 | 他 | 可能 |

[sək'siːd] .

| succeed | . |
|---|---|
| 成功 | . |

“因为我残忍的主人想要阻止你活下去，而且他可能会得逞。”

[doʊnt][biː; bi] [ʌn'hæpi] ; [bʌt; bət][biː; bi] ['keəf(ə)l] .

| Don't | be | unhappy | ; | but | be | careful | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 是 | 不开心 | ; | 但 | 是 | 小心 | . |

不要难过，但要小心。

[zɒg] [ɪz] ['æŋgri] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ] [ɪ'skeɪpt] [hɪz; ɪz] [jel] - ['meɪkə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['fɔːlɪŋ] [stəʊnz] ,

| Zog | is | angry | because | you | escaped | his | Yell | - | Maker | , | and | the | falling | stones | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 佐格 | 是 | 生气的 | 因为 | 你 | 逃脱 | 他的 | 叫喊 | - | 制造商 | , | 和 | 这 | 坠落 | 石头 | , |

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [hɒt] [ - ]

| and | the | hot | [ | 199 | ] |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 热的 | [ | - | ] |

Zog 很生气，因为你逃脱了他的“呐喊制造者”、落石和高温[199]

['wɔːtə(r)] .

| water | . |
|---|---|
| 水 | . |

水。

[waɪl] [hiː; hi][ɪz]['æŋgri][hiː; hi][ɪz] ['weɪstɪŋ] [taɪm] ; [bʌt; bət] [ðæt] [wɪl] [nɒt] [help] [juː; jʊ] .

| While | he | is | angry | he | is | wasting | time | ; | but | that | will | not | help | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 他 | 是 | 生气的 | 他 | 是 | 浪费 | 时间 | ; | 但 | 那 | 将要 | 不是 | 帮助 | 你 | . |

他生气的时候是在浪费时间，但这对你没有任何帮助。

[teɪk] [keə(r)] [nɒt] [tuː; tə] [weɪst] ['eni] [taɪm] [jɔː'selvz] . "

| Take | care | not | to | waste | any | time | yourselves | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拿 | 关心 | 不是 | 到 | 浪费 | 任何 | 时间 | 你们自己 | . | " |

你们自己千万别浪费时间。

" [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [zɒg] [ɪn'tendz] [tuː; tə][duː; də][tuː; tə][ˌjuː 'es][nekst] ? " [ɑːskt] [ - ]

| " | Do | you | know | what | Zog | intends | to | do | to | us | next | ? | " | asked | [ | 200 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 做 | 你 | 知道 | 什么 | 佐格 | 意图 | 到 | 做 | 到 | 我们 | 下一个 | ? | " | 问 | [ | - | ] |

“你知道佐格接下来打算对我们做什么吗？”[200]

[ˌprɪn'ses] ['klaɪə] .

| Princess | Clia | . |
|---|---|---|
| 公主 | 克利亚 | . |

克莉娅公主。

" [nəʊ] , " [sed] - ; " [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['riːznəbl] [tuː; tə] [ges] [ðæt] , ['biːɪŋ] ['iːv(ə)l] , [hiː; hi]

| " | No | , | " | said | Sacho | ; | " | but | it | is | reasonable | to | guess | that | , | being | evil | , | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | " | 说 | - | ; | " | 但 | 它 | 是 | 合理的 | 到 | 猜测 | 那 | , | 存在 | 邪恶的 | , | 他 |

[ɪn'tendz] ['iːv(ə)l] .

| intends | evil | . |
|---|---|---|
| 意图 | 邪恶的 | . |

“不，”萨乔说；“但可以合理推测，他生性邪恶，意图作恶。”

[hiː; hi]['nevə(r)] [ɪn'tendz] [tuː; tə][duː; də] [gʊd] , [ai] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] .

| He | never | intends | to | do | good | , | I | assure | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 绝不 | 意图 | 到 | 做 | 好的 | , | 我 | 保证 | 你 | . |

我向你保证，他从来没有做好事的打算。

" [ðen] [ðə; ði] [bɔɪ] [went] [ə'weɪ] .

| " | Then | the | boy | went | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 这 | 男生 | 去 | 离开 | . |

然后男孩就走了。

" [ai][ˌeɪ 'em][nəʊ][lɒŋgə(r)][ə'freɪd] , " [dɪ'kleəd] [ðə; ði] ['mɜːmeɪd] [kwiːn] , [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ə'ləʊn] .

| " | I | am | no | longer | afraid | , | " | declared | the | Mermaid | Queen | , | when | they | were | alone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 是 | 不 | 更长 | 害怕的 | , | " | 声明 | 这 | 美人鱼 | 女王 | , | 什么时候 | 他们 | 是 | 独自的 | . |

当她们独处时，美人鱼女王宣称：“我不再害怕了。”

" [wen] [ai][hæv; həv] [bɪ'stəʊd] ['sɜːt(ə)n] ['feəri] [p'aʊəz] [ə'pɒn] [ðɪs] ['gəʊldən] [spːd] ,

| " | When | I | have | bestowed | certain | fairy | powers | upon | this | golden | sword | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么时候 | 我 | 有 | 授予 | 肯定 | 仙女 | 权力 | 之上 | 这 | 金的 | 剑 | , |

“当我将某些仙灵之力赋予这把金剑之后，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [faɪt] [ɪts] [wei] [ə'genst] ['eni] [huː] [deə(r)] [ə'pəʊz] [ˌjuː 'es] ,

| it | will | fight | its | way | against | any | who | dare | oppose | us | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 将要 | 斗争 | 它是 | 方式 | 反对 | 任何 | WHO | 敢 | 反对 | 我们 | , |

它将奋起反抗任何胆敢与我们作对的人。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [zɒg] [hɪm'self] [wɪl] [nɒt] [keə(r)][tuː; tə] [feɪs] [səʊ] ['paʊəf(ə)l] [ə; eɪ] ['wepən] .

| and | even | Zog | himself | will | not | care | to | face | so | powerful | a | weapon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 甚至 | 佐格 | 他自己 | 将要 | 不是 | 关心 | 到 | 脸 | 所以 | 强大的 | 一个 | 武器 | . |

就连佐格本人也不愿面对如此强大的武器。

[ai][ˌeɪ 'em] [naʊ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['prɒmɪs] [juː; jʊ] [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [meɪk] ['aʊə(r)] [ɪ'skeɪp] . "

| I | am | now | able | to | promise | you | that | we | shall | make | our | escape | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 现在 | 有能力的 | 到 | 承诺 | 你 | 那 | 我们 | 将 | 制作 | 我们的 | 逃脱 | . | " |

我现在可以向你保证，我们一定能逃脱。

" [gʊd] ! " [kraɪd] [trɒt] , ['dʒɔɪfəli] .
" Good ! " cried Trot , joyfully .
" 好的 ! " 哭 小跑 , 欣喜地 .

“好！”特罗特高兴地喊道。

" [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [stɑːt] [naʊ] ? "
" Shall we start now ? "
" 将 我们 开始 现在 ? "

我们现在开始吗?

" [nɒt] [jet] , [maɪ][dɪə(r)] .
" Not yet , my dear .
" 不是 然而 , 我的 亲爱的 .

“还没呢，亲爱的。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [tuː; tə] [tʃɑːm] [ðɪs] ['gəʊldən] [bleɪd] [səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ə'beɪ]
It will take me a little while to charm this golden blade so that it will obey
它 将要 拿 我 一个 小的 尽管 到 魅力 这 金的 刀刃 所以 那 它 将要 服从
[maɪ] [kə'mændz] ,
my commands ,
我的 命令 ,

我需要花点时间才能让这把金剑听从我的命令。

[ænd; ənd][duː; də][maɪ] [wɜːk] .
and do my work .
和 做 我的 工作 .

完成我的工作。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [niːd] [ɒv; əv] [ˌʌn'djuː] [heɪst] ,
There is no need of undue haste ,
那里 是 不 需要 的 过度 匆忙 ,

无需操之过急。

[səʊ][aɪ] [prə'pəʊz] [wiː; wi][ɔːl] [sliːp] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [ænd; ənd] [əb'teɪn] [wɒt] [rest] [wiː; wi][kæn; kən] .
so I propose we all sleep for a time and obtain what rest we can .
所以 我 提出 我们 全部 睡觉 为了 一个 时间 和 获得 什么 休息 我们 能 .

所以我建议我们都睡一会儿，尽可能地休息一下。

[wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] [freʃ] [ænd; ənd] ['redi] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [greɪt] [əd'ventʃə(r)] .
We must be fresh and ready for our great adventure .
我们 必须 是 新鲜的 和 准备好 为了 我们的 伟大的 冒险 .

我们必须精神饱满，做好准备迎接伟大的冒险。

" [æz; əz][ðeə(r)]['fɔːmə(r)][næp][hæd; həd] [biːn] [ˌɪntə'rʌptɪd] ,
" As their former nap had been interrupted ,
" 作为 他们的 以前的 午睡 有 到过 中断 ,

由于他们之前的午睡被打断了，

[ðeɪ] ['redɪli] [ə'griːd] [tuː; tə] - [prə'pəʊz(ə)l][ænd; ənd][æt; ət][wʌns] [went] [tuː; tə][ðeə(r)] [kaʊtʃ]
they readily agreed to Aquareine's proposal and at once went to their couches
他们 容易 同意 到 - 提议 和 在 一次 去 到 他们的 沙发
[ænd; ənd] [kəm'pəʊzd] [ðəm'selvz] [tuː; tə]['slʌmbə(r)] .
and composed themselves to slumber .
和 由 他们自己 到 睡眠 .

他们欣然同意了阿奎琳的提议，立刻回到各自的卧榻上，准备入睡。

[wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'sliːp] [ðə; ði] ['feəri] ['mɜːmeɪd] [tʃɑːmd] [hɜː(r); hə(r)]['gəʊldən] [sɔːd] ,
When they were asleep the fairy mermaid charmed her golden sword ,
什么时候 他们 是 睡着了 这 仙女 美人鱼 迷住了 她 金的 剑 ,

趁她们睡着的时候，仙女美人鱼给她的金剑施了魔法。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi]['ɔːlsəʊ] [leɪ] [daʊn] [tuː; tə] [rest] [hɜː'self] . [ - ]

| and | then | she | also | lay | down | to | rest | herself | . | [ | 201 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 她 | 还 | 躺 | 向下 | 到 | 休息 | 她自己 | . | [ | - | ] |

然后她也躺下休息了。[201]

[trɒt] [driːmd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][æt; ət] [həʊm] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [bed] ;

| Trot | dreamed | that | she | was | at | home | in | her | own | bed | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 小跑 | 梦见 | 那 | 她 | 曾是 | 在 | 家 | 在 | 她 | 自己的 | 床 | ; |

特罗特梦见自己在家里的床上；

[bʌt; bət][ðə; ði] [naɪt] [siːmd] ['tʃɪli] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [drɔː] [ðə; ði] ['kʌvələt] [ʌp][tuː; tə]

| but | the | night | seemed | chilly | and | she | wanted | to | draw | the | coverlet | up | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 夜晚 | 似乎 | 寒冷 | 和 | 她 | 通缉 | 到 | 画 | 这 | 床单 | 向上 | 到 |

[hɜː(r); hə(r)] [tʃɪn] .

| her | chin | . |
|---|---|---|
| 她 | 下巴 | . |

但夜里似乎有些凉，她想把被子拉到下巴处。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] [waɪd] [ə'weɪk] ,

| She | was | not | wide | awake | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 不是 | 宽的 | 醒 | , |

她当时还没完全清醒。

[bʌt; bət] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][kəʊld][ænd; ənd][wɒz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [muːv] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz]

| but | realized | that | she | was | cold | and | was | unable | to | move | her | arms |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 已实现 | 那 | 她 | 曾是 | 寒冷的 | 和 | 曾是 | 无法 | 到 | 移动 | 她 | 武器 |

[tuː; tə]['kʌvə(r)] [hɜː'self] [ʌp] .

| to | cover | herself | up | . |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 覆盖 | 她自己 | 向上 | . |

但她意识到自己很冷，而且无法抬起手臂来遮挡自己。

[ʃiː; ʃi] [traɪd] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɒt][stɜː(r)] .

| She | tried | , | but | could | not | stir | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 尝试 | , | 但 | 可以 | 不是 | 搅拌 | . |

她试着动了动，但动不了。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [raʊzd] [hɜː'self] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔː(r)] , [ænd; ənd] [traɪd] [ə'gen] .

| Then | she | roused | herself | a | little | more | , | and | tried | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 她 | 唤醒 | 她自己 | 一个 | 小的 | 更多的 | , | 和 | 尝试 | 再次 | . |

然后她又振作了一点，再次尝试。

[jes] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][kəʊld] — ['veri] [kəʊld] !

| Yes | ; | it | was | cold | — | very | cold | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是的 | ; | 它 | 曾是 | 寒冷的 | — | 非常 | 寒冷的 | ! |

是的，很冷——非常冷！

['riːəli] , [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][duː; də] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][get] [wɔːm] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .

| Really | , | she | must | do | something | to | get | warm | , | she | thought | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 真的 | , | 她 | 必须 | 做 | 某物 | 到 | 得到 | 温暖的 | , | 她 | 想法 | . |

她心想，自己真的必须做点什么来取暖。

[ʃiː; ʃi] ['əʊpənd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , [ænd; ənd] [stɛərd] [æt; ət][ə; eɪ] [greɪt] [wɔːl] [ɒv; əv][aɪs][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv]

| She | opened | her | eyes | , | and | stared | at | a | great | wall | of | ice | in | front | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 打开 | 她 | 眼睛 | , | 和 | 凝视 | 在 | 一个 | 伟大的 | 墙 | 的 | 冰 | 在 | 正面 | 的 |

[hɜː(r); hə(r)] .

| her | . |
|---|---|
| 她 | . |

她睁开眼睛，凝视着眼前巨大的冰墙。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ə'weɪk] [naʊ] , [ænd; ənd] ['fraɪt(ə)nd] , [tuː] .

| She | was | awake | now | , | and | frightened | , | too | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 醒 | 现在 | , | 和 | 害怕 | , | 也 | . |

她醒了，而且也很害怕。

[bʌt; bət] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [muːv] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði][aɪs][wɒz; wəz][ɔːl] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] .

| But | , | she | could | not | move | because | the | ice | was | all | around | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | , | 她 | 可以 | 不是 | 移动 | 因为 | 这 | 冰 | 曾是 | 全部 | 大约 | 她 | . |

但是，她动弹不得，因为她周围全是冰。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['frəʊz(ə)n][ˌɪn'saɪd][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

| She | was | frozen | inside | of | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 冷冻 | 里面 | 的 | 它 | , |

她被冻在里面了。

[ænd; ənd][ðə; ði][eə(r)] [speɪs] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)][wɒz; wəz][nɒt] [bɪg] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ə'laʊ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə]

| and | the | air | space | around | her | was | not | big | enough | to | allow | her | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 空气 | 空间 | 大约 | 她 | 曾是 | 不是 | 大的 | 足够的 | 到 | 允许 | 她 | 到 |

[tɜːn] ['əʊvə(r)] .

| turn | over | . |
|---|---|---|
| 转动 | 超过 | . |

她周围的空气空间不够大，不足以让她翻身。

[æt; ət][wʌns] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] ['riːəlaɪzd] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

| At | once | , | the | little | girl | realized | what | had | happened | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一次 | , | 这 | 小的 | 女孩 | 已实现 | 什么 | 有 | 发生 | . |

小女孩立刻明白了发生了什么事。

[ðeə(r)] ['wɪkɪd] ['enəmi] [zɒg][hæd; həd] , [baɪ][hɪz; ɪz]['mædʒɪk][ɑːt] , ['frəʊz(ə)n][ɔːl][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [ - ]

| Their | wicked | enemy | Zog | had | , | by | his | magic | art | , | frozen | all | the | water | [ | 202 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 邪恶 | 敌人 | 佐格 | 有 | , | 经过 | 他的 | 魔法 | 艺术 | , | 冷冻 | 全部 | 这 | 水 | [ | - | ] |

他们邪恶的敌人佐格用他的魔法把所有的水都冻住了[202]

[ɪn][ðeə(r)] [ruːm] [waɪl] [ðeɪ] [slept] , [ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [ɪm'prɪznd] [ænd; ənd] ['helpləs]

| in | their | room | while | they | slept | , | and | now | they | were | all | imprisoned | and | helpless |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 他们的 | 房间 | 尽管 | 他们 | 睡着了 | , | 和 | 现在 | 他们 | 是 | 全部 | 被监禁 | 和 | 无助 |

.

| : |
|---|
| . |

他们在房间里睡觉时，这些影像被拍了下来，现在他们都被囚禁了，无助极了。

[trɒt] [ænd; ənd]['kæpən] [bɪl] [wɜː(r); wə(r)][ʃʊə(r)][tuː; tə] [friːz] [tuː; tə] [deθ] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] ,

| Trot | and | Cap'n | Bill | were | sure | to | freeze | to | death | in | a | short | time | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 小跑 | 和 | 船长 | 账单 | 是 | 当然 | 到 | 冻结 | 到 | 死亡 | 在 | 一个 | 短的 | 时间 | , |

特罗特和比尔船长肯定会在短时间内被冻死。

[fɔː(r); fə(r)]['əʊnli][ə; eɪ]['taɪni][eə(r)] [speɪs] [rɪ'meɪnd] [bɪ'twiːn] [ðeə(r)] ['bɒdɪz] [ænd; ənd][ðə; ði][aɪs] ,

| for | only | a | tiny | air | space | remained | between | their | bodies | and | the | ice | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 仅有的 | 一个 | 微小的 | 空气 | 空间 | 剩余 | 之间 | 他们的 | 身体 | 和 | 这 | 冰 | , |

他们的身体和冰层之间只剩下极小的空气间隙。

[ænd; ənd] [ðɪs] [eə(r)][wɒz; wəz] [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['wɪntə(r)] [deɪ] [wen] [ðə; ði] [θə'mɒmɪtə(r)] [ɪz] [bɪ'ləʊ]

| and | this | air | was | like | that | of | a | winter | day | when | the | thermometer | is | below |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 空气 | 曾是 | 喜欢 | 那 | 的 | 一个 | 冬天 | 天 | 什么时候 | 这 | 温度计 | 是 | 以下 |

['zɪərəʊ] .

| zero | . |
|---|---|
| 零 | . |

这里的空气就像冬天气温低于零度时一样寒冷。

[ə'krɒs] [ðə; ði] [ruːm] [trɒt] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['mɜːmeɪd] [kwiːn] ['laɪɪŋ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [kaʊtʃ] ,

| Across | the | room | Trot | could | see | the | mermaid | queen | lying | on | her | couch | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 穿过 | 这 | 房间 | 小跑 | 可以 | 看 | 这 | 美人鱼 | 女王 | 说谎 | 在 | 她 | 长椅 | , |

特罗特透过房间的缝隙，看到美人鱼女王正躺在沙发上。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['sɒlɪd][aɪs][wɒz; wəz][klɪə(r)][æz; əz]['krɪst(ə)l] .

| for | the | solid | ice | was | clear | as | crystal | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 坚硬的 | 冰 | 曾是 | 清除 | 作为 | 水晶 | . |

因为那冰晶晶莹剔透。

- [wɒz; wəz] [ɪm'prɪznd] [dʒʌst][æz; əz] [trɒt] [wɒz; wəz] ,

| **Aquareine** | **was** | **imprisoned** | **just** | **as** | **Trot** | **was** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 曾是 | 被监禁 | 只是 | 作为 | 小跑 | 曾是 | , |

Aquareine 和 Trot 一样被囚禁了。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [held] [hɜː(r); hə(r)] ['feəri] [wɒnd] [ɪn] [wʌn] [hænd][ænd; ənd][ðə; ði]['gəʊldən] [sɒːd] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ,

| **and** | **although** | **she** | **held** | **her** | **fairy** | **wand** | **in** | **one** | **hand** | **and** | **the** | **golden** | **sword** | **in** | **the** | **other** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 虽然 | 她 | 握住 | 她 | 仙女 | 魔杖 | 在 | 一 | 手 | 和 | 这 | 金的 | 剑 | 在 | 这 | 其他 | , |

虽然她一手拿着仙女棒，一手拿着金剑，

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [muːv] ['aɪðə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

| **she** | **seemed** | **unable** | **to** | **move** | **either** | **of** | **them** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 似乎 | 无法 | 到 | 移动 | 任何一个 | 的 | 他们 | , |

她似乎无法移动他们中的任何一个。

[ænd; ənd][ðə; ði][gɜːl] [rɪ'membəd] [ðæt] [ðə; ði] [kwiːn] ['ɔːlweɪz] [weɪvd] [hɜː(r); hə(r)]['mædʒɪk] [wɒnd] [tuː; tə] [ə'kʌmplɪʃ] ['eniθɪŋ] .

| **and** | **the** | **girl** | **remembered** | **that** | **the** | **queen** | **always** | **waved** | **her** | **magic** | **wand** | **to** | **accomplish** | **anything** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 女孩 | 记得 | 那 | 这 | 女王 | 总是 | 挥手 | 她 | 魔法 | 魔杖 | 到 | 完成 | 任何事物 | . |

女孩想起，女王总是挥动魔杖就能实现任何事。

[ˌprɪn'ses] - [kaʊtʃ] [wɒz; wəz][bɪ'haɪnd] [ðæt] [ɒv; əv] [trɒt] , [səʊ][ðə; ði] [tʃaɪld] [kʊd; kəd] [nɒt] [siː] [hɜː(r); hə(r)]

| **Princess** | **Clia's** | **couch** | **was** | **behind** | **that** | **of** | **Trot** | **,** | **so** | **the** | **child** | **could** | **not** | **see** | **her** | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 公主 | - | 长椅 | 曾是 | 在后面 | 那 | 的 | 小跑 | , | 所以 | 这 | 孩子 | 可以 | 不是 | 看 | 她 | ; |

克莉娅公主的沙发在特罗特的沙发后面，所以孩子看不到她；

[ænd; ənd]['kæpən] [bɪl] [wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [ruːm] , ['prɒbəbli] ['frəʊz(ə)n][fɑːst][ɪn][ðə; ði][aɪs] ,

| **and** | **Cap'n** | **Bill** | **was** | **in** | **his** | **own** | **room** | **,** | **probably** | **frozen** | **fast** | **in** | **the** | **ice** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 船长 | 账单 | 曾是 | 在 | 他的 | 自己的 | 房间 | , | 大概 | 冷冻 | 快速地 | 在 | 这 | 冰 | , |

而比尔船长则待在自己的房间里，可能已经被迅速冻在冰里了。

[æz; əz][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [wɜː(r); wə(r)] .

| **as** | **the** | **others** | **were** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 其他的 | 是 | . |

和其他人一样。

[ðə; ði]['terəb(ə)l] [zɒg] [hæd; həd]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [biːn] ['veri] ['klevə(r)][ɪn] [ðɪs] [lɑːst] [ə'tempt] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðem; ðəm] .

| **The** | **terrible** | **Zog** | **had** | **surely** | **been** | **very** | **clever** | **in** | **this** | **last** | **attempt** | **to** | **destroy** | **them** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 糟糕的 | 佐格 | 有 | 一定 | 到过 | 非常 | 聪明的 | 在 | 这 | 最后的 | 试图 | 到 | 破坏 | 他们 | . |

可怕的佐格在最后一次试图消灭他们时，肯定非常狡猾。

[trɒt] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl]['əʊvə(r)] , [ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] ,

| **Trot** | **thought** | **it** | **all** | **over** | **,** | **and** | **decided** | **that** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 小跑 | 想法 | 它 | 全部 | 超过 | , | 和 | 决定 | 那 | , |

特罗特仔细考虑了一番，然后决定：

[ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [kwiːn] [wɒz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [weɪv] [hɜː(r); hə(r)] ['feəri] [wɒnd] ,

| **inasmuch** | **as** | **the** | **queen** | **was** | **unable** | **to** | **wave** | **her** | **fairy** | **wand** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 作为 | 这 | 女王 | 曾是 | 无法 | 到 | 海浪 | 她 | 仙女 | 魔杖 | , |

由于女王无法挥动她的仙女棒，

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][duː; də] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'liːs] [hɜː'self] [ɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] [frendz] .

| she | could | do | nothing | to | release | herself | or | her | friends | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 可以 | 做 | 没有什么 | 到 | 发布 | 她自己 | 或者 | 她 | 朋友们 | . |

她无力自救，也无法解救她的朋友。

[ [siː] ['lɑːdʒə(r)] ['vɜːʃ(ə)n] ]

| [ | See | larger | version | ] |
|---|---|---|---|---|
| [ | 看 | 更大的 | 版本 | ] |

[查看大图]

[bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] [ðə; ði][gɜːl][wɒz; wəz][mɪ'steɪkən] .

| But | in | this | the | girl | was | mistaken | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 这 | 这 | 女孩 | 曾是 | 错误 | . |

但女孩在这件事上错了。

[ðə; ði]['feəri] ['mɜːmeɪd] [wɒz; wəz]['iːv(ə)n] [naʊ] [æt; ət] [wɜːk] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [seɪv] [ðem; ðəm] ,

| The | fairy | mermaid | was | even | now | at | work | , | trying | to | save | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 仙女 | 美人鱼 | 曾是 | 甚至 | 现在 | 在 | 工作 | , | 尝试 | 到 | 节省 | 他们 | , |

仙女美人鱼此刻仍在努力营救他们。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [trɒt] [wɒz; wəz] [ə'stɒnɪʃt] [ænd; ənd] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [kwiːn]

| and | in | a | few | minutes | Trot | was | astonished | and | delighted | to | see | the | queen |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 一个 | 很少 | 分钟 | 小跑 | 曾是 | 惊讶 | 和 | 高兴极了 | 到 | 看 | 这 | 女王 |

[raɪz] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [kaʊtʃ] .

| rise | from | her | couch | . |
|---|---|---|---|---|
| 上升 | 从 | 她 | 长椅 | . |

几分钟后，特罗特惊讶又高兴地看到女王从卧榻上站了起来。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][gəʊ][fɑː(r)][frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] , [æt; ət][fɜːst] , [ - ]

| She | could | not | go | far | from | it | , | at | first | , | [ | 203 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 可以 | 不是 | 去 | 远的 | 从 | 它 | , | 在 | 第一的 | , | [ | - | ] |

起初她无法远离它[203]

[bʌt; bət][ðə; ði][aɪs][wɒz; wəz] ['meltɪŋ] ['ræpɪdli] [ɔːl] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ;

| but | the | ice | was | melting | rapidly | all | around | her | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 冰 | 曾是 | 融化 | 快速 | 全部 | 大约 | 她 | ; |

但她周围的冰层正在迅速融化；

[səʊ] [ðæt] ['grædʒuəli] - [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði][tʃaɪld] [leɪ] .

| so | that | gradually | Aquareine | approached | the | place | where | the | child | lay | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 逐步地 | - | 接近 | 这 | 地方 | 在哪里 | 这 | 孩子 | 躺 | . |

于是，阿奎琳渐渐靠近了孩子躺着的地方。

[trɒt] [kʊd; kəd][hɪə(r)][ðə; ði] ['mɜːrmeɪdz] [vɔɪs] ['saʊndɪŋ] [θruː] [ðə; ði][aɪs] , [æz; əz] [ɪf] [frɒm; frəm][ə'fɑː(r)] [ɒf] ;

| Trot | could | hear | the | mermaid's | voice | sounding | through | the | ice | , | as | if | from | afar | off | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 小跑 | 可以 | 听到 | 这 | 美人鱼的 | 嗓音 | 听起来 | 通过 | 这 | 冰 | , | 作为 | 如果 | 从 | 远方 | 离开 | ; |

特罗特能听到美人鱼的声音透过冰层传来，仿佛是从远处传来的；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [gruː] [mɔː(r)] [dɪ'stɪŋkt] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði] [kwiːn] [wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] :

| but | it | grew | more | distinct | until | she | could | make | out | that | the | queen | was | saying | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 生长 | 更多的 | 清楚的 | 直到 | 她 | 可以 | 制作 | 出去 | 那 | 这 | 女王 | 曾是 | 说 | : |

" ['kʌrɪdʒ] , [frendz] !

| " | Courage | , | friends | ! |
|---|---|---|---|---|
| " | 勇气 | , | 朋友们 | ! |

但声音越来越清晰，直到她能听清女王在说：“朋友们，勇敢些！”

[duː; də][nɒt][dɪ'speə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [suːn] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [friː] .

| Do | not | despair | , | for | soon | you | will | be | free | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 不是 | 绝望 | , | 为了 | 很快 | 你 | 将要 | 是 | 自由的 | . |

不要绝望，你很快就会获得自由。

" [bɪˈfɔː(r)] ['veri] [lɒŋ] [ðə; ði][aɪs] [bɪ'twiːn] [trɒt] [ænd; ənd][ðə; ði] [kwiːn] [hæd; həd] ['meltɪd] [ə'weɪ] [ɪn'taɪəli]

| " | Before | very | long | the | ice | between | Trot | and | the | queen | had | melted | away | entirely |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 前 | 非常 | 长的 | 这 | 冰 | 之间 | 小跑 | 和 | 这 | 女王 | 有 | 融化 | 离开 | 完全 |

,

,

,

“不久之后，特罗特和女王之间的冰层就完全融化了。”

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ][kraɪ][ɒv; əv][dʒɔɪ][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] [ flɔp ] [hɜː(r); hə(r)][pɪŋk] [teɪl][ænd; ənd][swæm]

| and | with | a | cry | of | joy | the | little | girl | flopped | her | pink | tail | and | swam |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 和 | 一个 | 哭 | 的 | 喜悦 | 这 | 小的 | 女孩 | 失败 | 她 | 粉色的 | 尾巴 | 和 | 游泳 |

[tuː; tə][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][dɪ'lɪvərə(r)] .

| to | the | side | of | her | deliverer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 边 | 的 | 她 | 送货员 | . |

小女孩欢呼一声，甩动着粉红色的尾巴，游到救命恩人身边。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['veri] [kəʊld] ? " [ɑːskt] - .

| " | Are | you | very | cold | ? | " | asked | Aquareine | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 你 | 非常 | 寒冷的 | ? | " | 问 | - | . |

“你很冷吗？”阿奎琳问道。

" [en] — [nɒt][viː] — [viː] — ['veri] ! " [rɪ'plaɪd] [trɒt] ; [bʌt; bət] , [hɜː(r); hə(r)] [tiːθ] [ 'tʃætə ] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]

| " | N | — | not | v | — | v | — | very | ! | " | replied | Trot | ; | but | , | her | teeth | chattered | and | she |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | N | — | 不是 | v | — | v | — | 非常 | ! | " | 回复 | 小跑 | ; | 但 | , | 她 | 牙齿 | 喋喋不休 | 和 | 她 |

[wɒz; wəz] [stɪl] ['ʃɪvərɪŋ] .

| was | still | shivering | . |
|---|---|---|---|
| 曾是 | 仍然 | 瑟瑟发抖 | . |

“不、不、不太！”特罗特回答道；但是，她的牙齿打颤，她还在发抖。

" [ðə; ði]['wɔːtə(r)] [wɪl] [biː; bi] [wɔːm] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , " [sed] [ðə; ði] [kwiːn] .

| " | The | water | will | be | warm | in | a | few | minutes | , | " | said | the | Queen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 水 | 将要 | 是 | 温暖的 | 在 | 一个 | 很少 | 分钟 | , | " | 说 | 这 | 女王 | . |

“水很快就会变暖了，”女王说。

" [bʌt; bət] [naʊ] [aɪ][mʌst; məst] [melt] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði][aɪs][ænd; ənd] ['lɪbəreɪt] ['klaɪə] .

| " | But | now | I | must | melt | the | rest | of | the | ice | and | liberate | Clia | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 现在 | 我 | 必须 | 熔化 | 这 | 休息 | 的 | 这 | 冰 | 和 | 解放 | 克利亚 | . |

“但现在我必须融化剩下的冰，解救克莉娅。”

" [ðɪs] [ʃiː; ʃi][dɪd][ɪn][æn; ən] [ə'stɒnɪʃɪŋli] [briːf] [taɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪti] [ˌprɪn'ses] , ['biːɪŋ]

| " | This | she | did | in | an | astonishingly | brief | time | , | and | the | pretty | princess | , | being |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 她 | 做过 | 在 | 一个 | 令人震惊地 | 简短的 | 时间 | , | 和 | 这 | 漂亮的 | 公主 | , | 存在 |

[hɜː'self] [ə; eɪ]['feəri] ,

| herself | a | fairy | , |
|---|---|---|---|
| 她自己 | 一个 | 仙女 | , |

“她在极短的时间内就做到了这一点，而这位美丽的公主本身就是一位仙女，

[hæd; həd][nɒt] [biːn] [æt; ət][ɔːl] [ə'fektɪd] [baɪ][ðə; ði][kəʊld] [sə'raʊndɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .

| had | not | been | at | all | affected | by | the | cold | surrounding | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 不是 | 到过 | 在 | 全部 | 做作的 | 经过 | 这 | 寒冷的 | 周围 | 她 | . |

她丝毫没有受到周围寒冷环境的影响。

[ðeɪ] [naʊ] [swæm][tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv]['kæpən] [bɪlz] [ruːm] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] ['piːəni] ['tʃeɪmbə(r)]

| They | now | swam | to | the | door | of | Cap'n | Bill's | room | and | found | the | Peony | Chamber |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 现在 | 游泳 | 到 | 这 | 门 | 的 | 船长 | 法案的 | 房间 | 和 | 成立 | 这 | 牡丹 | 商会 |

[ə; eɪ]['sɒlɪd] [blɒk] [ɒv; əv][aɪs] .

| a | solid | block | of | ice | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 坚硬的 | 堵塞 | 的 | 冰 | . |

他们游到比尔船长的房间门口，发现牡丹花房已经变成了一块实心的冰。

[ðə; ði] [kwiːn] [wɜːkt] [hɜː(r); hə(r)]['mædʒɪk]['paʊə(r)][æz; əz] [hɑːd] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ,

| The | queen | worked | her | magic | power | as | hard | as | she | could | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 女王 | 工作 | 她 | 魔法 | 力量 | 作为 | 难的 | 作为 | 她 | 可以 | , |

女王竭尽全力地施展她的魔法。

[ænd; ənd][ðə; ði][aɪs] [θɔːd] [ænd; ənd] ['meltɪd] ['kwɪkli] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)]['feəri] [wɒnd] .

| and | the | ice | thawed | and | melted | quickly | before | her | fairy | wand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 冰 | 解冻 | 和 | 融化 | 迅速地 | 前 | 她 | 仙女 | 魔杖 | . |

冰块在她仙女棒的魔力下迅速融化。

[jet] [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði][əʊld]['seɪlə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst]['frəʊz(ə)n] [stɪf] ,

| Yet | when | they | reached | the | old | sailor | he | was | almost | frozen | stiff | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 什么时候 | 他们 | 达到 | 这 | 老的 | 水手 | 他 | 曾是 | 几乎 | 冷冻 | 僵硬的 | , |

然而，当他们找到那位老水手时，他已经几乎僵硬得动弹不得了。

[ænd; ənd] [trɒt] [ænd; ənd]['klaɪə][hæd; həd][tuː; tə] [rʌb] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [nəʊz] ,

| and | Trot | and | Clia | had | to | rub | his | hands | and | nose | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 小跑 | 和 | 克利亚 | 有 | 到 | 擦 | 他的 | 双手 | 和 | 鼻子 | , |

特罗特和克莉娅不得不揉搓他的手和鼻子。

[ænd; ənd] [ɪəz] ['veri] ['brɪskli] [tuː; tə] [wɔːm] [hɪm] [ʌp] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [hɪm] [bæk] [tuː; tə][laɪf] . [ - ]

| and | ears | very | briskly | to | warm | him | up | , | and | bring | him | back | to | life | . | [ | 204 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 耳朵 | 非常 | 轻快地 | 到 | 温暖的 | 他 | 向上 | , | 和 | 带来 | 他 | 后退 | 到 | 生活 | . | [ | 204 | ] |

并迅速地竖起耳朵，让他暖和起来，使他恢复了活力。[204]

['kæpən] [bɪl] [wɒz; wəz] ['prɪti] [tʌf] , [ænd; ənd][hiː; hi] [keɪm] [ə'raʊnd] [ɪn] [taɪm] [ænd; ənd] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz]

| Cap'n | Bill | was | pretty | tough | , | and | he | came | around | in | time | and | opened | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 船长 | 账单 | 曾是 | 漂亮的 | 艰难的 | , | 和 | 他 | 来了 | 大约 | 在 | 时间 | 和 | 打开 | 他的 |

[aɪz] [ænd; ənd] [sniːzd] ,

| eyes | and | sneezed | , |
|---|---|---|---|
| 眼睛 | 和 | 打喷嚏 | , |

比尔船长很坚强，他及时醒了过来，睁开眼睛打了个喷嚏。

[ænd; ənd] [ɑːskt] [ɪf] [ðə; ði] ['blɪzəd] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] .

| and | asked | if | the | blizzard | was | over | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 问 | 如果 | 这 | 暴风雪 | 曾是 | 超过 | . |

然后问暴风雪是否已经结束了。

[səʊ][ðə; ði] [kwiːn] [weɪvd] [hɜː(r); hə(r)] [wɒnd] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [hed] [ə; eɪ] [fjuː] [taɪmz] [tuː; tə] [rɪ'stɔː(r)] [hɪm]

| So | the | queen | waved | her | wand | over | his | head | a | few | times | to | restore | him |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 这 | 女王 | 挥手 | 她 | 魔杖 | 超过 | 他的 | 头 | 一个 | 很少 | 时代 | 到 | 恢复 | 他 |

[tuː; tə][hɪz; ɪz]['nætʃ(ə)rəl] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] [wɔːmθ] ,

| to | his | natural | condition | of | warmth | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 他的 | 自然的 | 状况 | 的 | 温暖 | , |

于是，女王在他头上挥了几下魔杖，让他恢复了原本温暖的状态。

[ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði][əʊld]['seɪlə(r)] [bɪ'keɪm] [kwaɪt] ['kʌmftəb(ə)l] [ænd; ənd][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə]

| and | soon | the | old | sailor | became | quite | comfortable | and | was | able | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 很快 | 这 | 老的 | 水手 | 成为 | 相当 | 舒服的 | 和 | 曾是 | 有能力的 | 到 |

[ˌʌndə'stænd] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [streɪndʒ] [əd'ventʃə(r)] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][səʊ] ['mɑːvələsli]

| understand | all | about | the | strange | adventure | from | which | he | had | so | marvelously |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 理解 | 全部 | 关于 | 这 | 奇怪的 | 冒险 | 从 | 哪个 | 他 | 有 | 所以 | 奇妙地 |

[ɪ'skeɪpt] .

| escaped | . |
|---|---|
| 逃脱 | . |

很快，这位老水手就放松下来，能够理解他奇迹般地从中逃脱的那场奇异冒险的全部经过。

" [aɪv] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd][tuː; tə][wʌn] [θɪŋ] , [trɒt] , " [hiː; hi] [sed] [ˌkɒnfɪ'denʃəli] ;

| " | I've | made | up | my | mind | to | one | thing | , | Trot | , | " | he | said | confidentially | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我已经 | 制成 | 向上 | 我的 | 头脑 | 到 | 一 | 事物 | , | 小跑 | , | " | 他 | 说 | 保密 | ; |

“我已经下定决心要做一件事了，特罗特，”他悄声说道；

" [ɪf] ['evə(r)][aɪ][get] [aʊt] [əʊ] - [ðɪs] [mes]

| " | if | ever | I | get | out | o | ' | this | mess |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | 曾经 | 我 | 得到 | 出去 | o | - | 这 | 混乱 |

“如果我能摆脱这团糟的话。”

[aɪm][ɪn] , [aɪ][woʊnt][biː; bi][æn; ən] ['ɑːktɪk] [ɪk'splɔːrə(r)] , [wɒt'evə(r)] [els] ['hæpənz] .

| I'm | in | , | I | won't | be | an | Arctic | explorer | , | whatever | else | happens | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 在 | , | 我 | 惯于 | 是 | 一个 | 北极 | 探险家 | , | 任何 | 别的 | 发生 | . |

我同意了，但不管发生什么，我都不会成为北极探险家。

['ʃɪvəz] [æn; ən] - [ʃeɪks] [eɪnt] [tuː; tə][maɪ][liː'kiːn] - ,

| Shivers | an | ' | shakes | ain't | to | my | likin | ' | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 颤抖 | 一个 | - | 奶昔 | 不是 | 到 | 我的 | 点赞 | - | , |

我不喜欢发冷和颤抖，

[æn; ən] - [ðɪs] [aɪs] ['bɪznəs] [eɪnt] [wɒt] [ɪts] ['sʌmtaɪmz] [krækt] [ʌp] [tuː; tə][biː; bi] .

| an | ' | this | ice | business | ain't | what | it's | sometimes | cracked | up | to | be | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 这 | 冰 | 商业 | 不是 | 什么 | 它是 | 有时 | 裂纹 | 向上 | 到 | 是 | . |

而冰块生意并不像人们有时吹嘘的那样美好。

[tuː; tə][biː; bi] [frɪz] [wʌns] [ɪz] [ɪ'nʌf] [f'ɜː] ['enibɒdi] ,

| To | be | friz | once | is | enough | fer | anybody | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 是 | 弗里兹 | 一次 | 是 | 足够的 | fer | 任何人 | , |

对任何人来说，被冻一次就够了。

[æn; ən] - [ɪf] [aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ][gæl] [laɪk] [juː; jʊ][aɪ] [ˌwʊdnt] ['iːv(ə)n][weə(r)] [ friz ] [ɒn][maɪ][heə(r)] . "

| an | ' | if | I | was | a | gal | like | you | I | wouldn't | even | wear | frizzes | on | my | hair | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 如果 | 我 | 曾是 | 一个 | 女孩 | 喜欢 | 你 | 我 | 不会 | 甚至 | 穿 | 毛躁 | 在 | 我的 | 头发 | . | " |

如果我像你一样是个女孩，我甚至都不会让头发蓬松起来。

" [juː; jʊ] ['hævnt] ['eni] [heə(r)] , ['kæpən] [bɪl] , " ['ɑːnsə(r)d] [trɒt] ; " [səʊ][juː; jʊ] ['nidnt] ['wʌri] .

| " | You | haven't | any | hair | , | Cap'n | Bill | , | " | answered | Trot | ; | " | so | you | needn't | worry | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 还没有 | 任何 | 头发 | , | 船长 | 账单 | , | " | 回答 | 小跑 | ; | " | 所以 | 你 | 不必 | 担心 | . |

“比尔船长，你没有头发，”特罗特回答说，“所以你不用担心。”

" [ðə; ði] [kwiːn] [ænd; ənd] ['klaɪə][hæd; həd] [biːn] ['tɔːkɪŋ] [tə'geðə(r)] ['veri] ['ɜːnɪstli] .

| " | The | queen | and | Clia | had | been | talking | together | very | earnestly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 女王 | 和 | 克利亚 | 有 | 到过 | 说 | 一起 | 非常 | 切实 | . |

“女王和克莉娅一直在认真地交谈。”

[ðeɪ] [naʊ] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðeə(r)] [ɜːθ] [frendz] , [ænd; ənd] - [sed] :

| They | now | approached | their | earth | friends | , | and | Aquareine | said | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 现在 | 接近 | 他们的 | 地球 | 朋友们 | , | 和 | - | 说 | : |

他们现在走向地球上的朋友们，阿奎琳说道：

" [wiː; wi][hæv; həv] [dɪ'saɪdɪd] [nɒt] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn] [ðɪs] ['kɑːs(ə)l] ['eni] [lɒŋgə(r)] .

| " | We | have | decided | not | to | remain | in | this | castle | any | longer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 有 | 决定 | 不是 | 到 | 保持 | 在 | 这 | 城堡 | 任何 | 更长 | . |

“我们决定不再继续住在这座城堡里了。”

- ['kruːəl] [dɪ'zaɪnz] [ə'pɒn] ['aʊə(r)][laɪvz; lɪvz][ænd; ənd] ['hæpinəs] [ɑː(r); ə(r)] [bɪ'kʌmɪŋ] [tuː] ['deɪndʒərəs]

| Zog's | cruel | designs | upon | our | lives | and | happiness | are | becoming | too | dangerous |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 残忍的 | 设计 | 之上 | 我们的 | 生活 | 和 | 幸福 | 是 | 成为 | 也 | 危险的 |

[fɔː(r); fə(r)][juː 'es][tuː; tə][ɪn'djʊə(r)] .

| for | us | to | endure | . |
|---|---|---|---|---|
| 为了 | 我们 | 到 | 忍受 | . |

佐格对我们的生活和幸福的残酷图谋正变得越来越危险，我们无法承受。

[ðə; ði]['gəʊldən] [spːd] [naʊ] [beəz] [ə; eɪ]['feəri] [tʃɑːm] ,

| The | golden | sword | now | bears | a | fairy | charm | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 金的 | 剑 | 现在 | 熊 | 一个 | 仙女 | 魅力 | , |

这把金剑现在挂上了仙女的护身符。

[ænd; ənd][baɪ][ɪts][eɪd][aɪ] [wɪl] [kʌt] [ə; eɪ] [wei] [θruː] ['aʊə(r)] ['enəmɪz] .

| and | by | its | aid | I | will | cut | a | way | through | our | enemies | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 经过 | 它是 | 援助 | 我 | 将要 | 切 | 一个 | 方式 | 通过 | 我们的 | 敌人 | . |

借助它的力量，我将杀出一条血路，击败我们的敌人。

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['redi] [ænd; ənd] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ˌem 'iː] ? "

| Are | you | ready | and | willing | to | follow | me | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 你 | 准备好 | 和 | 愿意的 | 到 | 跟随 | 我 | ? | " |

你准备好并愿意跟随我了吗?

" [ɒv; əv] [kɔːs] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ! " [kraɪd] [trɒt] . [ - ]

| " | Of | course | we | are | ! | " | cried | Trot | . | [ | 205 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 的 | 课程 | 我们 | 是 | ! | " | 哭 | 小跑 | . | [ | - | ] |

“当然是了！”特罗特喊道。[205]

" [ˌaɪ 'tiː][doʊnt] [siːm] - - [raɪt] [tuː; tə][ɑːsk][ə; eɪ]['leɪdi][tuː; tə][duː; də][ðə; ði] ['faɪtɪn] - , " [ ri'mɑːk ]

| " | It | don't | seem | ' | zactly | right | to | ask | a | lady | to | do | the | fightin | ' | , | " | remarked |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 不 | 似乎 | - | - | 正确的 | 到 | 问 | 一个 | 女士 | 到 | 做 | 这 | 战斗 | - | , | " | 评论 |

['kæpən] [bɪl] ;

| Cap'n | Bill | ; |
|---|---|---|
| 船长 | 账单 | ; |

“让一位女士去打仗似乎不太合适，”比尔船长说道；

" [bʌt; bət]['mædʒɪk] [eɪnt] [maɪ] [strɒŋ] [-] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ siːm ] [tuː; tə][biː; bi] [jɔːz] , [mæm] .

| " | but | magic | ain't | my | strong | p'int | , | and | it | seems | to | be | yours | , | ma'am | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 魔法 | 不是 | 我的 | 强的 | 品脱 | , | 和 | 它 | 似乎 | 到 | 是 | 你的 | , | 女士 | . |

“但是魔法不是我的强项，而这似乎是您的强项，女士。”

[səʊ] [swɪm] [ə'hed] , [ænd; ənd][wiːl; wil] ['wɪg(ə)l] [ðə; ði] [seɪm] [wei] [juː; jʊ][duː; də] ,

| So | swim | ahead | , | and | we'll | wiggle | the | same | way | you | do | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 游泳 | 前方 | , | 和 | 出色地 | 扭动 | 这 | 相同的 | 方式 | 你 | 做 | , |

所以，游向前吧，我们会像你一样扭动身体。

[æn; ən] - [traɪ][tuː; tə] ['wɪg(ə)l] [aʊt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['trʌb(ə)lz] . "

| an | ' | try | to | wiggle | out | of | our | troubles | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 尝试 | 到 | 扭动 | 出去 | 的 | 我们的 | 麻烦 | . | " |

并试图摆脱我们的困境。

" [ɪf] [aɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [feɪl] , " [sed] [ðə; ði] [kwiːn] , " [traɪ] [nɒt][tuː; tə] [bleɪm] [ˌem 'iː] .

| " | If | I | chance | to | fail | , | " | said | the | Queen | , | " | try | not | to | blame | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | 我 | 机会 | 到 | 失败 | , | " | 说 | 这 | 女王 | , | " | 尝试 | 不是 | 到 | 责备 | 我 | . |

“如果我失败了，”女王说，“请不要责怪我。”

[aɪ] [wɪl] [duː; də] [ɔːl] [ɪn] [maɪ] ['paʊə(r)] [tuː; tə] [prə'veɪd] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [ɪ'skeɪp] ,

| I | will | do | all | in | my | power | to | provide | for | our | escape | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将要 | 做 | 全部 | 在 | 我的 | 力量 | 到 | 提供 | 为了 | 我们的 | 逃脱 | , |

我将竭尽全力安排我们的逃脱。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [rɪsk] ['evriθɪŋ] ,

| and | I | am | willing | to | risk | everything | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 是 | 愿意的 | 到 | 风险 | 一切 | , |

我愿意冒一切风险。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ] [wel] [nəʊ] [ðæt] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [hɪə(r)] [wɪl] [miːn] [tuː; tə] ['perɪʃ] [ɪn][ðə; ði][end] . "

| because | I | well | know | that | to | remain | here | will | mean | to | perish | in | the | end | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 我 | 出色地 | 知道 | 那 | 到 | 保持 | 这里 | 将要 | 意思是 | 到 | 沦 | 在 | 这 | 结尾 | . | " |

因为我深知，留在这里最终意味着灭亡。

" [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , " [sed] [trɒt] , [wɪð] [faɪn] ['kʌrɪdʒ] .

| " | That's | all | right | , | " | said | Trot | , | with | fine | courage | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那就是 | 全部 | 正确的 | , | " | 说 | 小跑 | , | 和 | 美好的 | 勇气 | . |

“没关系，”特罗特鼓起勇气说道。

" [lets] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] [wɪð] . " [ - ]
**" Let's have it over with . " [ 206 ]**
" 我们来吧 有 它 超过 和 . " [ - ]

“让我们结束这件事吧。”[206]

" [ðen] [wiː; wi] [wɪl] [liːv] [hɪə(r)][æt; ət] [wʌns] , " [sed] - .
**" Then we will leave here at once , " said Aquareine .**
" 然后 我们 将要 离开 这里 在 一次 , " 说 - .

“那我们就立刻离开这里，”阿奎琳说道。

[ʃiː; ʃi] [epɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,
**She approached the window of the room ,**
她 接近 这 窗户 的 这 房间 ,

她走到房间的窗前，

[ænd; ənd] [wɪð] [wʌn] [bləʊ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['gəʊldən] [spːd] ['ʃætəd] [ðə; ði] [θɪk] [peɪn] [ɒv; əv] [glɑːs] .
**and with one blow of her golden sword shattered the thick pane of glass .**
和 和 一 吹 的 她 金的 剑 破碎 这 厚的 窗格 的 玻璃 .

她挥舞着金剑，一剑便击碎了厚厚的玻璃。

[ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [ðʌs] [meɪd] [wɒz; wəz] [lɑːdʒ] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə] [swɪm] [θruː] ,
**The opening thus made was large enough for them to swim through ,**
这 开幕 因此 制成 曾是 大的 足够的 为了 他们 到 游泳 通过 ,

这样打开的洞足够大，可以让它们游过去。

[ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['keəf(ə)l] [nɒt] [tuː; tə] [skreɪp] [ə'genst] [ðə; ði]['brəʊkən] [pɔɪnts] [ɒv; əv] [glɑːs] .
**if they were careful not to scrape against the broken points of glass .**
如果 他们 是 小心 不是 到 刮 反对 这 破碎的 积分 的 玻璃 .

如果他们小心别刮到玻璃的碎片的话。

[ðə; ði] [kwiːn] [went] [fɜːst] , ['fɒləʊd] [baɪ] [trɒt] [ænd; ənd]['kæpən] [bɪl] , [wɪð] ['klaɪə][lɑːst][ɒv; əv][ɔːl] .
**The queen went first , followed by Trot and Cap'n Bill , with Clia last of all .**
这 女王 去 第一的 , 随后 经过 小跑 和 船长 账单 , 和 克利亚 最后的 的 全部 .

女王第一个上场，接着是特罗特和比尔船长，克莉娅最后一个上场。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði][vɑːst] [dəʊm] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['kɑːs(ə)l][ænd; ənd] ['gaːdnz] [ɒv; əv]
**And now they were in the vast dome in which the castle and gardens of**
和 现在 他们 是 在 这 广阔的 穹顶 在 哪个 这 城堡 和 花园 的
[zɒg][hæd; həd] [biːn] [bɪlt] .
**Zog had been built .**
佐格 有 到过 建造 .

现在，他们身处佐格城堡和花园所在的巨大穹顶之下。

['əraʊnd] [ðem; ðəm][wɒz; wəz][ə; eɪ][klɪə(r)] [stretʃ] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] ,
**Around them was a clear stretch of water ,**
大约 他们 曾是 一个 清除 拉紧 的 水 ,

他们周围是一片清澈的水域。

[ænd; ənd][fɑː(r)] [ə'bʌv] — [fʊl] [hɑːf][ə; eɪ] [maɪl] ['dɪstənt] — [wɒz; wəz][ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ruːf]
**and far above — full half a mile distant — was the opening in the roof**
和 远的 多于 — 满的 一半 一个 英里 遥远 — 曾是 这 开幕 在 这 屋顶
['gɑːdɪd] [baɪ][ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] [d'ɛvəlz] .
**guarded by the prince of the sea devils .**
守卫 经过 这 王子 的 这 海 魔鬼 .

而远在半英里之外的上方，是屋顶上的开口，由海魔之王守护着。

[ðə; ði] ['mɜːmeɪd] [kwiːn] [hæd; həd] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [ə'tæk] [ðɪs] ['mɒnstə(r)] .
**The mermaid queen had determined to attack this monster .**
这 美人鱼 女王 有 决定 到 攻击 这 怪物 .

人鱼女王决心攻击这个怪物。

[ɪf] [ʃi:; ʃi] [sək'si:dɪd] [ɪn] [ di'strɔi ] [ˌaɪ 'ti:] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)]['gəʊldən] [sɒ:d] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][bænd][ɒv; əv]

| If | she | succeeded | in | destroying | it | with | her | golden | sword | the | little | band | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 她 | 成功了 | 在 | 摧毁 | 它 | 和 | 她 | 金的 | 剑 | 这 | 小的 | 乐队 | 的 |

['fjʊdʒətɪv] [mait] [ðen] [swɪm] [θru:] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði][klɪə(r)] ['wɔ:təz] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] .

| fugitives | might | then | swim | through | the | opening | into | the | clear | waters | of | the | ocean | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 逃犯 | 可能 | 然后 | 游泳 | 通过 | 这 | 开幕 | 进入 | 这 | 清除 | 水 | 的 | 这 | 海洋 | . |

如果她用金剑成功摧毁了它，那么这群逃亡者就可以游过洞口，进入清澈的海洋。

[ɔ:l'ðəʊ] [ðɪs] [prɪns] [ɒv; əv][ðə; ði] [si:] [d'evəlz][wɒz; wəz] [sed] [tu:; tə][bi:; bi][bɪg][ænd; ənd] [waɪz] [ænd; ənd]

| Although | this | prince | of | the | sea | devils | was | said | to | be | big | and | wise | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 这 | 王子 | 的 | 这 | 海 | 魔鬼 | 曾是 | 说 | 到 | 是 | 大的 | 和 | 明智的 | 和 |

['maɪti] ,

| mighty | , |
|---|---|
| 强大的 | , |

虽然据说这位海魔王子身材高大、智慧过人、力量强大，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][bʌt; bət][wʌn][ɒv; əv][hɪm][tu:; tə] [faɪt] ; [ˌweər'æz] ,

| there | was | but | one | of | him | to | fight | ; | whereas | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 但 | 一 | 的 | 他 | 到 | 斗争 | ; | 然而 | , |

他只有一个对手；而，

[ɪf] [ðeɪ] [ə'temptɪd] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [θru:] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] [p'æsɪdʒɪz] , [ðeɪ] [mʌst; məst] [ɪn'kaʊntə(r)]

| if | they | attempted | to | escape | through | any | of | the | passages | , | they | must | encounter |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他们 | 尝试过 | 到 | 逃脱 | 通过 | 任何 | 的 | 这 | 段落 | , | 他们 | 必须 | 遇到 |

[skɔ:z] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['enəmɪz] .

| scores | of | such | enemies | . |
|---|---|---|---|---|
| 得分 | 的 | 这样的 | 敌人 | . |

如果他们试图通过任何通道逃跑，他们必定会遇到数十名这样的敌人。

" [swɪm] [streɪt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [dəʊm] ! " [kraɪd] - ,

| " | Swim | straight | for | the | opening | in | the | dome | ! | " | cried | Aquareine | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 游泳 | 直的 | 为了 | 这 | 开幕 | 在 | 这 | 穹顶 | ! | " | 哭 | - | , |

“径直游向穹顶的开口！”阿奎琳喊道。

[ænd; ənd][ɪn]['ɑ:nsə(r)][tu:; tə][ðə; ði] [kə'mɑ:nd] [ðə; ði][fɔ:(r)] [ wɪsk ] [ðeə(r)] ['glɪtərɪŋ] [teɪlz] , [weɪvd]

| and | in | answer | to | the | command | the | four | whisked | their | glittering | tails | , | waved |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 回答 | 到 | 这 | 命令 | 这 | 四 | 搅拌 | 他们的 | 闪闪发光 | 尾巴 | , | 挥手 |

[ðeə(r)][fɪnz] ,

| their | fins | , |
|---|---|---|
| 他们的 | 鳍 | , |

听到命令，四条鱼甩动着闪闪发光的尾巴，摆动着鱼鳍。

[ænd; ənd] [ʃɒt] [ə'weɪ] [θru:] [ðə; ði]['wɔ:tə(r)][æt; ət] [fʊl] [spi:d] ;

| and | shot | away | through | the | water | at | full | speed | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 射击 | 离开 | 通过 | 这 | 水 | 在 | 满的 | 速度 | ; |

然后以全速冲入水中；

[ðeə(r)] [kɔ:s] ['slɑ:ntɪŋ] ['ʌpwəd] [tə'wɔ:d] [ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [dəʊm] . [ - ]

| their | course | slanting | upward | toward | the | top | of | the | dome | . | [ | 207 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 课程 | 斜 | 向上 | 朝向 | 这 | 顶部 | 的 | 这 | 穹顶 | . | [ | - | ] |

它们的路径向上倾斜，朝向穹顶顶部。[207]

[ðə; ði] [greɪt] [mə'dʒɪʃn] [zɒg] ['nevə(r)] [slept] .

| The | great | magician | Zog | never | slept | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 伟大的 | 魔术师 | 佐格 | 绝不 | 睡着了 | . |

伟大的魔法师佐格从不睡觉。

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['ɔ:lweɪz] ['wɒtʃfl] [ænd; ənd] [ə'lɜ:t] .

| He | was | always | watchful | and | alert | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 总是 | 警惕 | 和 | 警报 | . |

他时刻保持警惕。

[sʌm; səm] [streɪndʒ] ['paʊə(r)] [wɔːnd] [hɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['prɪznər] [wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] .

| Some | strange | power | warned | him | that | his | prisoners | were | about | to | escape | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 奇怪的 | 力量 | 警告 | 他 | 那 | 他的 | 囚犯 | 是 | 关于 | 到 | 逃脱 | . |

某种神秘的力量预示着他，他的囚犯即将越狱。

['skeəsli] [hæd; həd] [ðə; ði] [fɔː(r)] [left] [ðə; ði] ['kɑːs(ə)l] [baɪ] [ðə; ði] ['brəʊkən] ['wɪndəʊ] [wen] [ðə; ði] ['mɒnstə(r)]

| Scarcely | had | the | four | left | the | castle | by | the | broken | window | when | the | monster |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 几乎 | 有 | 这 | 四 | 左边 | 这 | 城堡 | 经过 | 这 | 破碎的 | 窗户 | 什么时候 | 这 | 怪物 |

[stepɪ] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['dɔːweɪ] [bɪ'ləʊ] [ænd; ənd] [sɔː] [ðem; ðəm] .

| stepped | from | a | doorway | below | and | saw | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 步 | 从 | 一个 | 门口 | 以下 | 和 | 锯 | 他们 | . |

四人刚从破窗离开城堡，怪物就从下面的门口走了出来，看到了他们。

['ɪnstəntli] [hiː; hi] [bluː] [ə'pɒn] [ə; eɪ] ['gəʊldən] ['wɪs(ə)l] ,

| Instantly | he | blew | upon | a | golden | whistle | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 即刻 | 他 | 吹 | 之上 | 一个 | 金的 | 哨 | , |

他立刻吹响了一支金哨子，

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] ['sʌmənz] [ə; eɪ] [bænd] [ɒv; əv] [wʊlf] - [fɪʃ] [ə'pɪəd] [ænd; ənd] [dæʃt] ['ɑːftə(r)]

| and | at | the | summons | a | band | of | wolf | - | fish | appeared | and | dashed | after |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 传票 | 一个 | 乐队 | 的 | 狼 | - | 鱼 | 出现 | 和 | 虚线 | 后 |

[ðə; ði] ['prɪznər] .

| the | prisoners | . |
|---|---|---|
| 这 | 囚犯 | . |

听到召唤，一群狼鱼出现，追赶囚犯。

[ðiːz] ['kriːtʃəz] [swæm] [səʊ] ['swɪftli] [ðæt] [suːn] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['fjʊdʒətɪv] [ænd; ənd]

| These | creatures | swam | so | swiftly | that | soon | they | were | between | the | fugitives | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 生物 | 游泳 | 所以 | 迅速地 | 那 | 很快 | 他们 | 是 | 之间 | 这 | 逃犯 | 和 |

[ðə; ði] [dəʊm] ,

| the | dome | , |
|---|---|---|
| 这 | 穹顶 | , |

这些生物游得非常快，很快就游到了逃亡者和圆顶之间。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [tɜːnd] [ænd; ənd] [wɪð] ['wɪkɪd] [aɪz] [ænd; ənd] [ʃɑːp] [fæŋz] [bɪ'gæn] [ə; eɪ] [fɪəs]

| and | then | they | turned | and | with | wicked | eyes | and | sharp | fangs | began | a | fierce |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 他们 | 转向 | 和 | 和 | 邪恶 | 眼睛 | 和 | 锋利的 | 獠牙 | 开始 | 一个 | 凶猛的 |

[ə'tæk] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['mɜːˌmeɪdz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɜːθ] ['dwelə(r)z] .

| attack | upon | the | mermaids | and | the | earth | dwellers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 攻击 | 之上 | 这 | 美人鱼 | 和 | 这 | 地球 | 居民 | . |

然后它们转身，露出邪恶的眼神和锋利的牙齿，开始对美人鱼和地球居民发动猛烈攻击。

[trɒt] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['fraɪt(ə)nd] [æt; ət] [ðə; ði] ['iːv(ə)l] [lʊks] [ɒv; əv] [ðə; ði] [siː] [wʊlvz] , [huːz] [hedz]

| Trot | was | a | little | frightened | at | the | evil | looks | of | the | sea | wolves | , | whose | heads |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 小跑 | 曾是 | 一个 | 小的 | 害怕 | 在 | 这 | 邪恶的 | 看起来 | 的 | 这 | 海 | 狼 | , | 谁 | 头部 |

[wɜː(r); wə(r)] [ɪ'nɔːməs] ,

| were | enormous | , |
|---|---|---|
| 是 | 巨大的 | , |

特罗特被海狼邪恶的眼神吓了一跳，它们的脑袋巨大无比。

[ænd; ənd] [huːz] [dʒɔːz] [kən'teɪnd] [rəʊz] [ɒv; əv] [kɜːvd] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [tiːθ] .

| and | whose | jaws | contained | rows | of | curved | and | pointed | teeth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 谁 | 下颚 | 包含 | 行 | 的 | 弯曲 | 和 | 尖 | 牙齿 | . |

它的颌骨内长有成排弯曲尖锐的牙齿。

[bʌt; bət] , - [əd'vɑːnst] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['gəʊldən] [sɒːd] [ænd; ənd] ['evri] [tʌtʃ]

| But | , | Aquareine | advanced | upon | them | with | her | golden | sword | and | every | touch |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | , | - | 先进的 | 之上 | 他们 | 和 | 她 | 金的 | 剑 | 和 | 每一个 | 触碰 |

[ - ]
[ 208 ]
[ - ]

但是，阿奎琳挥舞着她的金剑向他们逼近，每一次触碰[208]

[ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɑːmd] ['wepən] ['ɪnstəntli] [kɪld] [æn; ən] ['enəmi] ; [səʊ] ,

| of | the | charmed | weapon | instantly | killed | an | enemy | ; | so | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 迷住了 | 武器 | 即刻 | 被杀 | 一个 | 敌人 | ; | 所以 | , |

这件被施了魔法的武器瞬间杀死了敌人；所以，

[ðæt] [wʌn][baɪ][wʌn][ðə; ði][wʊlf] - [fɪʃ] [rəʊld] ['əʊvə(r)][ə'pɒn][ðeə(r)] [bæks] [ænd; ənd][sæŋk] ['helpləsli]

| that | one | by | one | the | wolf | - | fish | rolled | over | upon | their | backs | and | sank | helplessly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 一 | 经过 | 一 | 这 | 狼 | - | 鱼 | 滚动 | 超过 | 之上 | 他们的 | 背部 | 和 | 沉没 | 无助地 |

['daʊnwəd] [θruː] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,

| downward | through | the | water | , |
|---|---|---|---|---|
| 向下 | 通过 | 这 | 水 | , |

狼鱼们一个接一个地翻了个身，无助地沉入水中。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['prɪznər] [friː] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ðeə(r)] [weɪ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [dəʊm] .

| leaving | the | prisoners | free | to | continue | their | way | toward | the | opening | in | the | dome | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 离开 | 这 | 囚犯 | 自由的 | 到 | 继续 | 他们的 | 方式 | 朝向 | 这 | 开幕 | 在 | 这 | 穹顶 | . |

让囚犯们可以继续向穹顶的开口前进。

[zɒg] [ 'witnis ] [ðə; ði] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wʊlvz] [ænd; ənd] [ 'ʌtə ] [ə; eɪ] [laʊd] [lɑːf] [ðæt]

| Zog | witnessed | the | destruction | of | his | wolves | and | uttered | a | loud | laugh | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 佐格 | 目击者 | 这 | 破坏 | 的 | 他的 | 狼 | 和 | 说出 | 一个 | 大声 | 笑 | 那 |

[wɒz; wəz]['terəb(ə)l][tuː; tə][hɪə(r)] .

| was | terrible | to | hear | . |
|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 糟糕的 | 到 | 听到 | . |

佐格亲眼目睹了自己的狼群被毁灭，发出了一声令人毛骨悚然的狂笑。

[ðen] [ðə; ði] [dred] ['mɒnstə(r)] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [ə'rest] [ðə; ði] ['fjʊdʒətɪv] [hɪm'self] ,

| Then | the | dread | monster | determined | to | arrest | the | fugitives | himself | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 恐惧 | 怪物 | 决定 | 到 | 逮捕 | 这 | 逃犯 | 他自己 | , |

然后，这个可怕的怪物决定亲自逮捕这些逃犯。

[ænd; ənd][ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][duː; də] [ðɪs] [hiː; hi][wɒz; wəz] [fɔːst] [tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)] [hɪm'self] [ɪn][ɔːl][ðə; ði]

| and | in | order | to | do | this | he | was | forced | to | discover | himself | in | all | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 命令 | 到 | 做 | 这 | 他 | 曾是 | 强制 | 到 | 发现 | 他自己 | 在 | 全部 | 这 |

['hɒrə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['ɔːf(ə)l] [fɔːm] — [ə; eɪ] [fɔːm] [hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv][ænd; ənd] [ ləʊð ]

| horror | of | his | awful | form | — | a | form | he | was | so | ashamed | of | and | loathed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 恐怖 | 的 | 他的 | 可怕 | 形式 | — | 一个 | 形式 | 他 | 曾是 | 所以 | 羞愧 | 的 | 和 | 令人厌恶 |

[səʊ] ['greɪtli] [ðæt] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [strəʊv] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [kən'siːld] ,

| so | greatly | that | he | always | strove | to | keep | it | concealed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 非常 | 那 | 他 | 总是 | 努力 | 到 | 保持 | 它 | 暗 | , |

为了做到这一点，他被迫直面自己可怕的真面目——他为此感到无比羞耻和厌恶，以至于他总是竭力将其隐藏起来。

['iːv(ə)n][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [əʊn] [aɪz] .

| even | from | his | own | eyes | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 从 | 他的 | 自己的 | 眼睛 | . |

甚至从他自己的视角来看。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['prɪznər] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [ɪ'skeɪp] .

| But | it | was | important | that | his | prisoners | should | not | escape | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 曾是 | 重要的 | 那 | 他的 | 囚犯 | 应该 | 不是 | 逃脱 | . |

但最重要的是，他的囚犯不能逃脱。

['heɪstɪli] ['kɑːstɪŋ] [ɒf] [ðə; ði][fəʊldz][ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊb] [ðæt] [ɪn'veləpt] [hɪm] [zɒg] [ə'laʊd] [hɪz; ɪz] ['bɒdi]

| Hastily | casting | off | the | folds | of | the | robe | that | enveloped | him | Zog | allowed | his | body |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 草草 | 铸件 | 离开 | 这 | 折叠 | 的 | 这 | 长袍 | 那 | 被包裹 | 他 | 佐格 | 允许 | 他的 | 身体 |

[tuː; tə] [ˌʌn'kɔɪl] [ænd; ənd] [ʃuːt] ['ʌpwəd] [θruː] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,

| to | uncoil | and | shoot | upward | through | the | water | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 解开 | 和 | 射击 | 向上 | 通过 | 这 | 水 | , |

佐格匆忙脱下裹在身上的长袍，任由身体舒展开来，跃出水面。

[ɪn] [swɪft] [pə'sjuːt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['vɪktɪms] .

| in | swift | pursuit | of | his | victims | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 迅速 | 追逐 | 的 | 他的 | 受害者 | . |

迅速追捕他的受害者。

[hɪz; ɪz]['kləʊv(ə)n] [huːf] , [ə'pɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [wɔːkt] , ['biːɪŋ] [naʊ] ['juːsləs] , [wɜː(r); wə(r)] [drɔːn] [ʌp] ['ʌndə(r)] [hɪm] ,

| His | cloven | hoofs | , | upon | which | he | usually | walked | , | being | now | useless | , | were | drawn | up | under | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 裂瓣 | 蹄子 | , | 之上 | 哪个 | 他 | 通常 | 步行 | , | 存在 | 现在 | 无用 | , | 是 | 绘制 | 向上 | 在下面 | 他 | , |

他平时用来行走的分蹄现在已经无法使用，蜷缩在身下。

[waɪl] [kɔɪl] ['ɑːftə(r)] [kɔɪl] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [iːl] - [laɪk] ['bɒdi] [ 'rigl ] [ə'weɪ] [laɪk] [ə; eɪ] ['sɜːpənt] .

| while | coil | after | coil | of | his | eel | - | like | body | wriggled | away | like | a | serpent | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 线圈 | 后 | 线圈 | 的 | 他的 | 鳗鱼 | - | 喜欢 | 身体 | 扭动 | 离开 | 喜欢 | 一个 | 蛇 | . |

他那鳗鱼般的身体一圈又一圈地扭动着，像蛇一样逃走了。

[æt; ət] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [tuː] [brɔːd] ['feðəri] [wɪŋz] [ɪk'spændɪd] ,

| At | his | shoulders | two | broad | feathery | wings | expanded | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 他的 | 肩膀 | 二 | 广阔 | 羽毛状的 | 翅膀 | 扩展 | , |

他的双肩展开了两只宽大的羽翼，

[ænd; ənd] [ðiːz] [ɪneɪbld] [ðə; ði] ['mɒnstə(r)] [tuː; tə] [kliːv] [hɪz; ɪz] [weɪ] [θruː] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [wɪð] [tə'rɪfɪk] [fɔːs] .

| and | these | enabled | the | monster | to | cleave | his | way | through | the | water | with | terrific | force | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这些 | 已启用 | 这 | 怪物 | 到 | 劈开 | 他的 | 方式 | 通过 | 这 | 水 | 和 | 了不起 | 力量 | . |

这使得怪物能够以惊人的力量劈开水面。

[zɒg] [wɒz; wəz] [pɑːt] [mæn] , [pɑːt] [biːst] , [pɑːt] [fɪʃ] , [pɑːt] [faʊl] , [ænd; ənd] [pɑːt] ['reptaɪl] .

| Zog | was | part | man | , | part | beast | , | part | fish | , | part | fowl | , | and | part | reptile | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 佐格 | 曾是 | 部分 | 男人 | , | 部分 | 兽 | , | 部分 | 鱼 | , | 部分 | 鸡 | , | 和 | 部分 | 爬虫 | . |

佐格是半人半兽、半鱼半鸟、半爬行动物。

[hɪz; ɪz] ['ʌndjuleɪtɪŋ] ['bɒdi] [wɒz; wəz] [brɔːd] [ænd; ənd] [θɪn] , [ænd; ənd] [laɪk] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv] [æn; ən] [iːl] .

| His | undulating | body | was | broad | and | thin | , | and | like | the | body | of | an | eel | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 起伏的 | 身体 | 曾是 | 广阔 | 和 | 薄的 | , | 和 | 喜欢 | 这 | 身体 | 的 | 一个 | 鳗鱼 | . |

他那起伏的身体宽而细，像鳗鱼的身体一样。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [æz; əz] [rɪ'pʌlsɪv] [æz; əz] [wʌn] [kʊd; kəd] [wel] [ - ]

| It | was | as | repulsive | as | one | could | well | [ | 209 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 作为 | 丑恶 | 作为 | 一 | 可以 | 出色地 | [ | - | ] |

它令人作呕，简直令人难以置信[209]

[ɪ'mædʒɪn] , [ænd; ənd] [nəʊ] ['wʌndə(r)] [zɒg] [ heit ] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [kept] [ˌaɪ 'tiː] ['kʌvəd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [rəʊb] .

| imagine | , | and | no | wonder | Zog | hated | it | and | kept | it | covered | with | his | robe | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 想象 | , | 和 | 不 | 想知道 | 佐格 | 憎恨 | 它 | 和 | 保留 | 它 | 涵盖 | 和 | 他的 | 长袍 | . |

想想看，难怪佐格那么讨厌它，总是用长袍把它遮起来。

[naʊ] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [hɔːnd] [hed] [ænd; ənd] [ɪts] ['gləʊɪŋ] [aɪz] [θrʌst] [ - ]

| Now | , | with | his | horned | head | and | its | glowing | eyes | thrust | [ | 210 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | , | 和 | 他的 | 有角的 | 头 | 和 | 它是 | 发光 | 眼睛 | 推力 | [ | - | ] |

现在，他头生双角，双眼闪闪发光[210]

['fɔːwəd] , [wɪŋz] [flæpɪŋ] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['iːli] ['bɒdi] — ['endɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['fɪʃɪz] [teɪl] — [ 'rigl ] [fɑː(r)] [bɪ'haɪnd] [hɪm] ,

| forward | , | wings | flapping | from | his | shoulders | and | his | eely | body | — | ending | in | a | fish's | tail | — | wriggling | far | behind | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 向前 | , | 翅膀 | 扑 | 从 | 他的 | 肩膀 | 和 | 他的 | 伊利 | 身体 | — | 结束 | 在 | 一个 | 鱼的 | 尾巴 | — | 扭动 | 远的 | 在后面 | 他 | , |

向前，双翼从肩部拍打而出，他那细长的身躯——末端是鱼尾——在他身后扭动着。

[ðɪs] [streɪndʒ] [ænd; ənd] ['i:v(ə)l] ['kri:tʃə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɒv; əv] ['terə(r)] , ['i:v(ə)n] [tu:; tə] [ðə; ði] [si:]

| this | strange | and | evil | creature | was | a | thing | of | terror | , | even | to | the | sea |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 奇怪的 | 和 | 邪恶的 | 生物 | 曾是 | 一个 | 事物 | 的 | 恐怖 | , | 甚至 | 到 | 这 | 海 |

['dwelə(r)z] ,

| dwellers | , |
|---|---|
| 居民 | , |

这种奇异邪恶的生物令人恐惧，就连海洋居民也对它闻风丧胆。

[hu:] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə] [rɪ'mɑ:kəb(ə)l] [saɪts] .

| who | were | accustomed | to | remarkable | sights | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 是 | 习惯 | 到 | 卓越 | 景点 | . |

他们早已习惯了奇观异景。

[ðə; ði] ['mɜ:ˌmeɪdz] , [ðə; ði] ['seɪlə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [tʃaɪld] ,

| The | mermaids | , | the | sailor | and | the | child | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 美人鱼 | , | 这 | 水手 | 和 | 这 | 孩子 | , |

美人鱼、水手和孩子，

[wʌn] ['ɑ:ftə(r)] [ə'nʌðə(r)] ['lʊkɪŋ] [bæk] [æz; əz] [ðeɪ] [swæm] ['ɒnwəd] [tə'wɔ:d] ['lɪbəti] [ænd; ənd] ['seɪfti] ,

| one | after | another | looking | back | as | they | swam | onward | toward | liberty | and | safety | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 后 | 其他 | 寻找 | 后退 | 作为 | 他们 | 游泳 | 向前 | 朝向 | 自由 | 和 | 安全 | , |

他们一个接一个地回头望着前方，同时继续向着自由和安全游去。

[sɔ:] [ðə; ði] ['mɒnstə(r)] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd] [ 'ʃʌdə ] [wɪð] [ˌʌnkən'trəʊləbl] [fɪə(r)] .

| saw | the | monster | coming | and | shuddered | with | uncontrollable | fear | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 锯 | 这 | 怪物 | 未来 | 和 | 颤抖 | 和 | 不可控的 | 害怕 | . |

看到怪物逼近，她不禁浑身颤抖，恐惧难以抑制。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['drɔ:ɪŋ] ['nɪərə(r)] [tu:; tə] [ðə; ði] [dəʊm] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [jet] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [stɪl] [sʌm; səm]

| They | were | drawing | nearer | to | the | dome | by | this | time | , | yet | it | was | still | some |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 绘画 | 更近 | 到 | 这 | 穹顶 | 经过 | 这 | 时间 | , | 然而 | 它 | 曾是 | 仍然 | 一些 |

['dɪstəns] [ə'weɪ] .

| distance | away | . |
|---|---|---|
| 距离 | 离开 | . |

这时他们已经越来越接近圆顶，但距离圆顶还有一段距离。

[ðə; ði] [fɔ:(r)] [ˌri:'dʌbld] [ðeə(r)] [spi:d] , [dɑ:tɪŋ] [θru:] [ðə; ði] ['wɔ:tə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['swɪftnəs] [ɒv; əv] [skaɪ]

| The | four | redoubled | their | speed | , | darting | through | the | water | with | the | swiftness | of | sky |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 四 | 加倍 | 他们的 | 速度 | , | 飞镖 | 通过 | 这 | 水 | 和 | 这 | 速度 | 的 | 天空 |

- ['rɑ:kɪts] .

| - | rockets | . |
|---|---|---|
| - | 火箭 | . |

四人加快速度，像火箭一样在水中疾驰。

[bʌt; bət] [fɑ:st] [æz; əz] [ðeɪ] [swæm] , [zɒg] [swæm] [fɑ:stə(r)] ,

| But | fast | as | they | swam | , | Zog | swam | faster | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 快速地 | 作为 | 他们 | 游泳 | , | 佐格 | 游泳 | 快点 | , |

但他们游得很快，佐格游得更快。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [gʊd] [kwi:nz] [hɑ:t] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [θrɒb] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] ['ri:əlaɪzd] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [bi:; bi]

| and | the | good | queen's | heart | began | to | throb | as | she | realized | she | would | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 好的 | 女王的 | 心 | 开始 | 到 | 搏动 | 作为 | 她 | 已实现 | 她 | 会 | 是 |

[fɔ:st] [tu:; tə] [faɪt] [hɜ:(r); hə(r)] ['loʊðsəm] [fəʊ] .

| forced | to | fight | her | loathesome | foe | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 强制 | 到 | 斗争 | 她 | 令人厌恶的 | 敌人 | . |

善良的王后意识到自己将被迫与可憎的敌人战斗，她的心开始怦怦直跳。

['prez(ə)ntli] - [lɒŋ] ['bɒdi] [wɒz; wəz] ['sɜ:klɪŋ] [raʊnd] [ðem; ðəm] [laɪk] [ə; eɪ] ['wɜ:lwɪnd] ,

| Presently | Zog's | long | body | was | circling | round | them | like | a | whirlwind | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 目前 | - | 长的 | 身体 | 曾是 | 盘旋 | 圆形的 | 他们 | 喜欢 | 一个 | 旋风 | , |

这时，佐格修长的身躯像旋风一样在他们周围盘旋。

['læʃɪŋ] [ðə; ði]['wɔːtə(r)]['ɪntuː] [fəʊm] [ænd; ənd] ['grædʒuəli] ['drɔːɪŋ] ['nɪərə(r)][ænd; ənd]['nɪərə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz]

| lashing | the | water | into | foam | and | gradually | drawing | nearer | and | nearer | to | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 鞭打 | 这 | 水 | 进入 | 泡沫 | 和 | 逐步地 | 绘画 | 更近 | 和 | 更近 | 到 | 他的 |

['vɪktɪms] .

| victims | . |
|---|---|
| 受害者 | . |

他将水搅成泡沫，并逐渐靠近他的受害者。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr); wə(r)][nəʊ][lɒŋgə(r)] ['gləʊɪŋ] [kəʊl] — [ðeɪ] [wɜːr); wə(r)] [bɔːlz] [ɒv; əv] [fleɪm] — [ænd; ənd]

| His | eyes | were | no | longer | glowing | coals | — | they | were | balls | of | flame | — | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 眼睛 | 是 | 不 | 更长 | 发光 | 煤炭 | — | 他们 | 是 | 球 | 的 | 火焰 | — | 和 |

[æz; əz][hiː; hi] ['sɜːkld] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] ,

| as | he | circled | around | them | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 圈起来 | 大约 | 他们 | , |

他的眼睛不再是闪烁的煤炭——而是两团火焰——当他绕着它们转圈时，

[hiː; hi] [lɑːft] [ə'laʊd] [ðæt] ['hɒrəb(ə)l] [lɑːf] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][fɑː(r)][mɔː(r)] ['terɪfaɪɪŋ] [ðæn; ðən] ['eni] [kraɪ]

| he | laughed | aloud | that | horrible | laugh | which | was | far | more | terrifying | than | any | cry |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 笑了 | 大声 | 那 | 可怕 | 笑 | 哪个 | 曾是 | 远的 | 更多的 | 恐怖 | 比 | 任何 | 哭 |

[ɒv; əv][reɪdʒ][kʊd; kəd][biː; bi] .

| of | rage | could | be | . |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 愤怒 | 可以 | 是 | . |

他放声大笑，发出那种可怕的笑声，比任何愤怒的呐喊都更加恐怖。

[ðə; ði] [kwiːn] [strʌk] [aʊt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['gəʊldən] [sɒːd] ,

| The | queen | struck | out | with | her | golden | sword | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 女王 | 击 | 出去 | 和 | 她 | 金的 | 剑 | , |

女王挥舞着她的金剑出击，

[bʌt; bət] [zɒg] [ræpt] [ə; eɪ] [kɔɪl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [θɪn] ['bɒdi] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] , ['restɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]

| but | Zog | wrapped | a | coil | of | his | thin | body | around | it | and | , | wresting | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 佐格 | 包装 | 一个 | 线圈 | 的 | 他的 | 薄的 | 身体 | 大约 | 它 | 和 | , | 摔跤 | 它 |

[frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][hænd] ,

| from | her | hand | , |
|---|---|---|---|
| 从 | 她 | 手 | , |

但佐格用他瘦削的身体缠绕住它，从她手中夺过它，

[krʌʃt] [ðə; ði] ['wepən] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['ʃeɪpləs] [mæs] . [ - ]

| crushed | the | weapon | into | a | shapeless | mass | . | [ | 211 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 碎 | 这 | 武器 | 进入 | 一个 | 无形 | 大量的 | . | [ | - | ] |

将武器捏成一团不成形的物体。[211]

[ðen] , - [weɪvd] [hɜː(r); hə(r)] ['feəri] [wɒnd] ; [bʌt; bət] ,

| Then | , | Aquareine | waved | her | fairy | wand | ; | but | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | , | - | 挥手 | 她 | 仙女 | 魔杖 | ; | 但 | , |

然后，阿奎琳挥动了她的仙女棒；但是，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 海仙子(The Sea Fairies)
# 第8/9页

[ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] [ðə; ði]['mɒnstə(r)] [sent] [ˌaɪ 'tiː] ['flaɪɪŋ] [ə'weɪ] [θruː] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] .

| in | a | flash | the | monster | sent | it | flying | away | through | the | water | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 闪光 | 这 | 怪物 | 发送 | 它 | 飞行 | 离开 | 通过 | 这 | 水 | . |

瞬间，怪物就把它击飞到水里去了。

['kæpən] [bɪl] [naʊ] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [lɒst] .

| Cap'n | Bill | now | decided | that | they | were | lost | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 船长 | 账单 | 现在 | 决定 | 那 | 他们 | 是 | 丢失的 | . |

比尔船长现在认定他们迷路了。

[hiː; hi] [druː] [trɒt] ['kləuzə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd][ænd; ənd] [pleɪst] [wʌn] [ɑːm] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] .

| He | drew | Trot | closer | to | his | side | and | placed | one | arm | around | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 画 | 小跑 | 更近 | 到 | 他的 | 边 | 和 | 放置 | 一 | 手臂 | 大约 | 她 | . |

他把特罗特拉到自己身边，用一只胳膊搂住她。

" [aɪ][kænt] [seɪv] [juː; jʊ] , [dɪə(r)]['lɪt(ə)l] [meɪt] , " [hiː; hi] [sed] , ['sædli] ,

| " | I | can't | save | you | , | dear | little | mate | , | " | he | said | , | sadly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不能 | 节省 | 你 | , | 亲爱的 | 小的 | 伴侣 | , | " | 他 | 说 | , | 令人遗憾的是 | , |

“我救不了你，我亲爱的小伙子，”他悲伤地说。

" [bʌt; bət] [wɪv] [lɪvd; 'laɪvd][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [tə'geðə(r)] , [æn; ən] - [naʊ] [wiːl; wil][daɪ] [tə'geðə(r)] .

| " | but | we've | lived | a | long | time | together | , | an | ' | now | we'll | die | together | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 我们已经 | 居住地 | 一个 | 长的 | 时间 | 一起 | , | 一个 | - | 现在 | 出色地 | 死 | 一起 | . |

“但我们已经一起生活了很久，现在我们将一起死去。”

[aɪ] [njuː] , [trɒt] , [wen] [fɜːst][wiː; wi] [sɔɚ] [ðem; ðəm] ['mɜːˌmeɪdz] , [æz; əz] [wɪd] — [wɪd] — "

| I | knew | , | Trot | , | when | first | we | sawr | them | mermaids | , | as | we'd | — | we'd | — | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 知道 | , | 小跑 | , | 什么时候 | 第一的 | 我们 | 索尔 | 他们 | 美人鱼 | , | 作为 | 我们会 | — | 我们会 | — | " |

我知道，特罗特，当我们第一次看到那些美人鱼的时候，就像——就像——“

" ['nevə(r)][lɪv; laɪv][tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [teɪl] , " [sed] [ðə; ði] [tʃaɪld] .

| " | Never | live | to | tell | the | tale | , | " | said | the | child | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 绝不 | 居住 | 到 | 告诉 | 这 | 故事 | , | " | 说 | 这 | 孩子 | . |

“你永远也活不到讲述这个故事的时候了，”孩子说。

" [bʌt; bət]['nevə(r)][maɪnd] , ['kæpən] [bɪl] ; [wɪv] [dʌn] [ðə; ði] [best] [wiː; wi][kʊd; kəd] , [ænd; ənd] [wɪv]

| " | But | never | mind | , | Cap'n | Bill | ; | we've | done | the | best | we | could | , | and | we've |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 绝不 | 头脑 | , | 船长 | 账单 | ; | 我们已经 | 完毕 | 这 | 最好的 | 我们 | 可以 | , | 和 | 我们已经 |

[hæd; həd][ə; eɪ] [faɪn] [taɪm] . "

| had | a | fine | time | . | " |
|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 一个 | 美好的 | 时间 | . | " |

“不过没关系，比尔船长；我们已经尽力了，而且我们玩得很开心。”

" [fə'gɪv] [ˌem 'iː] !

| " | Forgive | me | ! |
|---|---|---|---|
| " | 原谅 | 我 | ! |

“对不起！

[əʊ] , [fə'gɪv] [ˌem 'iː] !

| oh | , | forgive | me | ! |
|---|---|---|---|---|
| 哦 | , | 原谅 | 我 | ! |

哦，请原谅我！

" [kraɪd] - , [dɪ'speərɪŋli] .

| " | cried | Aquareine | , | despairingly | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 哭 | - | , | 绝望地 | . |

“阿奎琳绝望地喊道。”

" [aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [seɪv] [juː; jʊ] , [maɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] [frendz] , [bʌt; bət] — "

| " | I | tried | to | save | you | , | my | poor | friends | , | but | — | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 尝试 | 到 | 节省 | 你 | , | 我的 | 贫穷的 | 朋友们 | , | 但 | — | " |

“我尽力救你们了，我可怜的朋友们，但是——”

" [wʌts] [ðæt] ? " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] , ['pɔɪntɪŋ] ['ʌpwəd] .

| " | What's | that | ? | " | exclaimed | the | Princess | , | pointing | upward | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是什么 | 那 | ? | " | 惊呼 | 这 | 公主 | , | 指向 | 向上 | . |

“那是什么？”公主指着上方惊呼道。

[ðeɪ] [ɔːl] [lʊkt] [pɑːst] - [hwɜːrl] ['bɒdi] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['sləʊli] [ɪn'veləpɪŋ] [ðem; ðəm] [ɪn] [ɪts] [fəʊldz] ,

| They | all | looked | past | Zog's | whirling | body | , | which | was | slowly | enveloping | them | in | its | folds | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 全部 | 看起来 | 过去的 | - | 旋转 | 身体 | , | 哪个 | 曾是 | 缓慢地 | 包围 | 他们 | 在 | 它是 | 折叠 | , |

他们都越过佐格旋转的身躯，那身躯正缓缓地将他们包裹在褶皱之中。

[tə'wɔːd] [ðə; ði] [raʊnd] ['əʊpənɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [dəʊm] .

| toward | the | round | opening | in | the | dome | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 朝向 | 这 | 圆形的 | 开幕 | 在 | 这 | 穹顶 | . |

朝着穹顶的圆形开口方向。

[ə; eɪ] [dɑːk] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [hæd; həd] [ə'pɪəd] [ðeə(r)] ,

| A | dark | object | had | appeared | there | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 黑暗的 | 目的 | 有 | 出现 | 那里 | , |

那里出现了一个黑色物体。

['slaɪdɪŋ] ['daʊnwəd] [laɪk] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] [rəʊp] [ænd; ənd] [dɪ'sendɪŋ] [tə'wɔːd] [ðem; ðəm] [wɪð] ['laɪtnɪŋ] ['ræpɪdli] .

| sliding | downward | like | a | huge | rope | and | descending | toward | them | with | lightning | rapidly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 滑动 | 向下 | 喜欢 | 一个 | 巨大的 | 绳索 | 和 | 下降 | 朝向 | 他们 | 和 | 闪电 | 快速 | . |

像一根巨大的绳索一样向下滑落，以闪电般的速度迅速向他们袭来。

[ðeɪ] [geɪv] [ə; eɪ] [greɪt] [gɑːsp] [æz; əz] [ðeɪ] ['rekəg'naɪzd] [ðə; ði] ['kaʊntənəns] [ɒv; əv] [kɪŋ] ['ɑːŋkoʊ] , [ðə; ði] [siː] ['sɜːpənt] ,

| They | gave | a | great | gasp | as | they | recognized | the | countenance | of | King | Anko | , | the | sea | serpent | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 给予 | 一个 | 伟大的 | 喘气 | 作为 | 他们 | 认可 | 这 | 面容 | 的 | 国王 | 安可 | , | 这 | 海 | 蛇 | , |

当他们认出那是海蛇王安科的脸时，都倒吸了一口凉气。

[ɪts] [greɪ] [heə(r)] [ænd; ənd] ['wɪskəs] ['brɪslɪŋ] [laɪk] [ðəʊz] [ɒv; əv] [æn; ən] ['æŋgri] [kæt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [maɪld] [bluː] [aɪz] ['gləʊɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [fə'rɒsəti] ['iːv(ə)n] [mɔː(r)] ['terɪfaɪɪŋ] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [ɔːrbz] [ɒv; əv] [zɒg] .

| its | gray | hair | and | whiskers | bristling | like | those | of | an | angry | cat | and | the | usually | mild | blue | eyes | glowing | with | a | ferocity | even | more | terrifying | than | the | orbs | of | Zog | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 灰色的 | 头发 | 和 | 胡须 | 竖起的 | 喜欢 | 那些 | 的 | 一个 | 生气的 | 猫 | 和 | 这 | 通常 | 温和的 | 蓝色的 | 眼睛 | 发光 | 和 | 一个 | 恶 | 甚至 | 更多的 | 恐怖 | 比 | 这 | 球体 | 的 | 佐格 | . |

它灰色的毛发和胡须像愤怒的猫一样竖了起来，通常温和的蓝色眼睛闪烁着比佐格的眼睛还要可怕的凶狠光芒。

[ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] [geɪv] [ə; eɪ] [ʃrɪl] [skriːm] [æt; ət] [saɪt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['dredɪd] ['enəmi] ,

| The | magician | gave | a | shrill | scream | at | sight | of | his | dreaded | enemy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 魔术师 | 给予 | 一个 | 尖锐 | 尖叫 | 在 | 视线 | 的 | 他的 | 令人恐惧的 | 敌人 | , |

魔术师一见到他可怕的敌人，就发出了一声尖锐的叫喊。

[ænd; ənd] [ə'bændənɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪn'tendɪd] ['vɪktɪms] [zɒg] [meɪd] [ə; eɪ] [ - ]
**and** **abandoning** **his** **intended** **victims** **Zog** **made** **a** **[** **212** **]**
和 放弃 他的 故意的 受害者 佐格 制成 一个 [ - ]

佐格抛弃了他原本的受害者，并制造了[212]

[kwɪk] [dæʃ] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] .
**quick** **dash** **to** **escape** **.**
快的 短跑 到 逃脱 .

迅速冲刺逃跑。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [siː] [kʊd; kəd]['iːkwəl][ðə; ði] [streŋθ] [ænd; ənd] ['kwɪknəs] [ɒv; əv] [kɪŋ] ['ɑːŋkoʊ]
**But** **nothing** **in** **the** **sea** **could** **equal** **the** **strength** **and** **quickness** **of** **King** **Anko**
但 没有什么 在 这 海 可以 平等的 这 力量 和 速度 的 国王 安可
[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [raʊzd] .
**when** **he** **was** **roused** **.**
什么时候 他 曾是 唤醒 .

但大海中没有任何东西能与被激怒的安哥王的力量和速度相提并论。

[ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] [ðə; ði] [siː] ['sɜːpənt] [hæd; həd] [kɔːt] [zɒg] [fɑːst][ɪn][hɪz; ɪz] [kɔɪlz] ,
**In** **a** **flash** **the** **sea** **serpent** **had** **caught** **Zog** **fast** **in** **his** **coils** **,**
在 一个 闪光 这 海 蛇 有 捕捉 佐格 快速地 在 他的 线圈 ,

海蛇瞬间用身体缠住了佐格，紧紧地缠住了他。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['maɪti] ['bɒdi] [swept] [raʊnd] [ðə; ði]['mɒnstə(r)][ænd; ənd] [ɪm'prɪznd] [hɪm] ['taɪtli] .
**and** **his** **mighty** **body** **swept** **round** **the** **monster** **and** **imprisoned** **him** **tightly** **.**
和 他的 强大的 身体 扫荡 圆形的 这 怪物 和 被监禁 他 紧紧 .

他强壮的身躯将怪物团团围住，紧紧地困住了它。

[ðə; ði][fɔː(r)] , [səʊ] ['sʌd(ə)nli] ['reskjuːd] , [swæm] [ə'weɪ] [tuː; tə][ə; eɪ] [sefə] ['dɪstəns] [frɒm; frəm][ðə; ði]
**The** **four** **,** **so** **suddenly** **rescued** **,** **swam** **away** **to** **a** **safer** **distance** **from** **the**
这 四 , 所以 突然 获救 , 游泳 离开 到 一个 更安全 距离 从 这
['strʌg(ə)l] ,
**struggle** **,**
斗争 ,

这四人突然获救，游到远离搏斗现场的安全距离。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [tɜːnd] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði] [ɪn'kaʊntə(r)] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [greɪt] [ə'pəʊzɪŋ]
**and** **then** **they** **turned** **to** **watch** **the** **encounter** **between** **the** **two** **great** **opposing**
和 然后 他们 转向 到 手表 这 遇到 之间 这 二 伟大的 反对
[p'aʊəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['oʊʃənz] [depθs] .
**powers** **of** **the** **ocean's** **depths** **.**
权力 的 这 海洋的 深度 .

然后，他们转身观看海洋深处两大对立势力之间的较量。

[jet] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] ['despərət] [faɪt] [tuː; tə] [əb'zɜːv] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ 'kɔmbətənt ] [wɜː(r); wə(r)]
**Yet** **there** **was** **no** **desperate** **fight** **to** **observe** **,** **for** **the** **combatants** **were**
然而 那里 曾是 不 绝望的 斗争 到 观察 , 为了 这 战斗人员 是
[ʌn'iːkwəl] .
**unequal** **.**
不等 .

然而，并没有出现殊死搏斗的场面，因为交战双方实力悬殊。

[ðə; ði][end] [keɪm] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ə'weə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
**The** **end** **came** **before** **they** **were** **aware** **of** **it** **.**
这 结尾 来了 前 他们 是 意识到的 的 它 .

结局来得比他们意识到的还要早。

[zɒg] [hæd; həd] [biːn] ['teɪkən] [baɪ] [sə'praɪz] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [greɪt] [fɪə(r)] [ɒv; əv] ['ɑːŋkoʊ] [dɪ'strɔɪd] [ɔːl] [ɒv; əv]
**Zog** **had** **been** **taken** **by** **surprise** **and** **his** **great** **fear** **of** **Anko** **destroyed** **all** **of**
佐格 有 到过 已采取 经过 惊喜 和 他的 伟大的 害怕 的 安可 损毁 全部 的
[hɪz; ɪz] ['mædʒɪk] ['paʊə(r)] .
**his** **magic** **power** **.**
他的 魔法 力量 .

佐格猝不及防，他对安可的极度恐惧摧毁了他所有的魔法力量。

[wen] [ðə; ðɪ] [siː] ['sɜːpənt] ['sləʊli] [rɪ'liːst] [ðəʊz] ['ɔːf(ə)l] [kɔɪlz] ,
**When** **the** **sea** **serpent** **slowly** **released** **those** **awful** **coils** **,**
什么时候 这 海 蛇 缓慢地 发布 那些 可怕 线圈 ,

当海蛇缓缓松开那些可怕的盘绕时，

[ə; eɪ] [mæs] [ɒv; əv] ['dʒeli] - [laɪk] [pʌlp] ['fləʊtɪd] ['daʊnwəd] [θruː] [ðə; ðɪ] ['wɔːtə(r)] ,
**a** **mass** **of** **jelly** **-** **like** **pulp** **floated** **downward** **through** **the** **water** **,**
一个 大量的 的 果冻 - 喜欢 纸浆 漂浮 向下 通过 这 水 ,

一大团胶状物顺着水面向下漂浮，

[wɪð] [nəʊ] ['remnənt] [ɒv; əv] [laɪf] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] — [nəʊ] [fɔːm] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [wʌns]
**with** **no** **remnant** **of** **life** **remaining** **in** **it** **—** **no** **form** **to** **show** **it** **had** **once**
和 不 剩 的 生活 其余的 在 它 — 不 形式 到 展示 它 有 一次
[biːn] [zɒg] ,
**been** **Zog** **,**
到过 佐格 ,

它里面已没有任何生命迹象——没有任何形态表明它曾经是佐格。

[ðə; ðɪ] [mə'dʒɪʃn] .
**the** **Magician** **.**
这 魔术师 .

魔术师。

[ðen] ['ɑːŋkoʊ] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] , [ðæt] [ðə; ðɪ] ['wɔːtə(r)] [maɪt] [klenz] [ˌaɪ 'tiː] ,
**Then** **Anko** **shook** **his** **body** **,** **that** **the** **water** **might** **cleanse** **it** **,**
然后 安可 摇晃 他的 身体 , 那 这 水 可能 洁净 它 ,

然后安科抖了抖身子，希望水能洗净他的身体。

[ænd; ənd] [əd'vɑːnst] [hɪz; ɪz] [hed] [tə'wɔːd] [ðə; ðɪ] [gruːp] [ɒv; əv] [fɔː(r)] [huːm] [hiː; hi] [hæd; həd] [səʊ]
**and** **advanced** **his** **head** **toward** **the** **group** **of** **four** **whom** **he** **had** **so**
和 先进的 他的 头 朝向 这 团体 的 四 谁 他 有 所以
['ɒpətjuːnli] ['reskjuːd] .
**opportunely** **rescued** **.**
巧 获救 .

然后他把头探向他及时救下的那四个人。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɔːl] ['əʊvə(r)] , [frendz] , " [sed] [hiː; hi] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['dʒent(ə)l] [təʊnz] ,
**"** **It** **is** **all** **over** **,** **friends** **,** **"** **said** **he** **in** **his** **gentle** **tones** **,**
" 它 是 全部 超过 , 朋友们 , " 说 他 在 他的 温和的 音调 ,

“一切都结束了，朋友们，”他用温和的语气说道。

[waɪl] [ə; eɪ] [maɪld] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wʌns] [mɔː(r)] [ rein ] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['kɒmɪk(ə)l] ['fiːtʃəz] ;
**while** **a** **mild** **expression** **once** **more** **reigned** **on** **his** **comical** **features** **;**
尽管 一个 温和的 表达 一次 更多的 统治 在 他的 滑稽 特征 ;

而他滑稽的脸上又恢复了平静的神情；

" [juː; jʊ] [meɪ] [gəʊ] [həʊm] [æt; ət] ['eni] [taɪm] [juː; jʊ] [pliːz] ,
**"** **you** **may** **go** **home** **at** **any** **time** **you** **please** **,**
" 你 可能 去 家 在 任何 时间 你 请 ,

“你可以随时回家，只要你愿意。”

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wei] [θruː] [ðə; ði] [dəʊm] [wɪl] [biː; bi]['əʊpən][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ai] [get] [maɪ] [əʊn] ['bɒdi]

| for | the | way | through | the | dome | will | be | open | as | soon | as | I | get | my | own | body |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 方式 | 通过 | 这 | 穹顶 | 将要 | 是 | 打开 | 作为 | 很快 | 作为 | 我 | 得到 | 我的 | 自己的 | 身体 |

[θruː] [ˌaɪ 'tiː] .

| through | it | . |
|---|---|---|
| 通过 | 它 | . |

一旦我穿过穹顶，通往穹顶的道路就会打开。

" [ɪn'diːd] , [səʊ] [ə'meɪzɪŋ] [wɒz; wəz][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [siː] ['sɜːpənt] , [ - ]

| " | Indeed | , | so | amazing | was | the | length | of | the | great | sea | serpent | , | [ | 213 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 的确 | , | 所以 | 惊人的 | 曾是 | 这 | 长度 | 的 | 这 | 伟大的 | 海 | 蛇 | , | [ | - | ] |

“确实，这条大海蛇的长度令人惊叹，[213]

[ðæt] ['əʊnli][ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] [hɪm] [hæd; həd] [dɪ'sendɪd] [θruː] [ðə; ði] [həʊl] ['ɪntuː][ðə; ði] [dəʊm] .

| that | only | a | part | of | him | had | descended | through | the | hole | into | the | dome | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 仅有的 | 一个 | 部分 | 的 | 他 | 有 | 下降 | 通过 | 这 | 洞 | 进入 | 这 | 穹顶 | . |

只有他的一部分通过洞口进入了穹顶。

[wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [θæŋks] [ɒv; əv] [ðəʊz] [hiː; hi][hæd; həd] ['reskjuːd] [hiː; hi] ['swɪftli]

| Without | waiting | for | the | thanks | of | those | he | had | rescued | he | swiftly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有 | 等待 | 为了 | 这 | 谢谢 | 的 | 那些 | 他 | 有 | 获救 | 他 | 迅速地 |

[rɪ'triːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] [ə'bʌv] ,

| retreated | to | the | ocean | above | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 撤退 | 到 | 这 | 海洋 | 多于 | , |

他不等被救者们道谢，便迅速退回到海面上。

[ænd; ənd] [wɪð] ['greɪtf(ə)l] [hɑːts] [ðeɪ] ['fɒləʊd] [hɪm] ,

| and | with | grateful | hearts | they | followed | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 和 | 感激的 | 心 | 他们 | 随后 | 他 | , |

他们怀着感激之情跟随他，

[glæd][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['kævən] [weə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪn'djʊəd] [səʊ] [mʌtʃ] [æŋ'zaɪəti][ænd; ənd]

| glad | to | leave | the | cavern | where | they | had | endured | so | much | anxiety | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 高兴的 | 到 | 离开 | 这 | 洞穴 | 在哪里 | 他们 | 有 | 忍受 | 所以 | 很多 | 焦虑 | 和 |

['deɪndʒə(r)] . [ - ]

| danger | . | [ | 214 | ] |
|---|---|---|---|---|
| 危险 | . | [ | - | ] |

很高兴离开那个让他们饱受焦虑和危险折磨的洞穴。[214]

[trɒt] [ sɔb ] ['kwaɪətli] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ɒn]['kæpən] [bɪlz] ['ʃəʊldə(r)] .

| Trot | sobbed | quietly | , | with | her | head | on | Cap'n | Bill's | shoulder | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 小跑 | 啜泣 | 悄悄 | , | 和 | 她 | 头 | 在 | 船长 | 法案的 | 肩膀 | . |

特罗特低声啜泣着，头靠在比尔船长的肩膀上。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [breɪv] ['lɪt(ə)l][gɜːl]['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['traɪɪŋ] [taɪmz] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪk'spɪərɪənst] ,

| She | had | been | a | brave | little | girl | during | the | trying | times | they | had | experienced | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 到过 | 一个 | 勇敢的 | 小的 | 女孩 | 期间 | 这 | 尝试 | 时代 | 他们 | 有 | 经验丰富的 | , |

在他们经历的艰难时期，她一直是个勇敢的小女孩。

[ænd; ənd]['nevə(r)] [wʌns] [hæd; həd][ʃiː; ʃi]['gɪv(ə)n] [wei] [tuː; tə] [tɪəz] , [haʊ'evə(r)] ['despərət] [ðeə(r)] [feɪt]

| and | never | once | had | she | given | way | to | tears | , | however | desperate | their | fate |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 绝不 | 一次 | 有 | 她 | 给定 | 方式 | 到 | 眼泪 | , | 然而 | 绝望的 | 他们的 | 命运 |

[hæd; həd] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] .

| had | seemed | to | be | . |
|---|---|---|---|---|
| 有 | 似乎 | 到 | 是 | . |

尽管他们的命运看起来多么绝望，她却从未流过一丝眼泪。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [wʌn] ['enəmi] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [siː] [tuː; tə] [biː; bi] ['dredɪd] [wɒz; wəz] ['ʌtəli]

| But | now | that | the | one | enemy | in | all | the | sea | to | be | dreaded | was | utterly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 现在 | 那 | 这 | 一 | 敌人 | 在 | 全部 | 这 | 海 | 到 | 是 | 令人恐惧的 | 曾是 | 完全地 |

[dɪ'strɔɪd] ,

| destroyed | , |
|---|---|
| 损毁 | , |

但现在，整个海洋中最可怕的敌人已经被彻底消灭了。

[ænd; ənd] [ɔːl] ['deindʒəz] [wɜː(r); wə(r)] [pɑːst] ,

| and | all | dangers | were | past | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 危险 | 是 | 过去的 | , |

所有危险都已过去。

[ðə; ði] [ri'ækʃn] [wɒz; wəz] [səʊ] [greɪt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] [help] ['hævɪŋ] " [dʒʌst] [wʌn] [gʊd] [kraɪ] ,

| the | reaction | was | so | great | that | she | could | not | help | having | " | just | one | good | cry | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 反应 | 曾是 | 所以 | 伟大的 | 那 | 她 | 可以 | 不是 | 帮助 | 拥有 | " | 只是 | 一 | 好的 | 哭 | , |

反应如此强烈，以至于她忍不住"痛哭了一场"。

" [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [naɪ'iːvli] [ɪk'sprest] [ˌaɪ 'tiː] .

| " | as | she | naively | expressed | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 作为 | 她 | 天真地 | 表达 | 它 | . |

正如她天真地表达的那样。

['kæpən] [bɪl] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [bɪg] ['seɪləmæn] , ['hɑːd(ə)nd] [baɪ] [eɪdʒ] [ænd; ənd] ['meni] [əd'ventʃəz] ;

| Cap'n | Bill | was | a | big | sailorman | , | hardened | by | age | and | many | adventures | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 船长 | 账单 | 曾是 | 一个 | 大的 | 水手 | , | 硬化 | 经过 | 年龄 | 和 | 许多 | 冒险 | ; |

比尔船长是个身材魁梧的水手，饱经风霜，经历过许多冒险；

[bʌt; bət] ['iːv(ə)n] [hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] " [lʌmp] [ɪn] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] " [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] ['swɒləʊ] ,

| but | even | he | felt | a | " | lump | in | his | throat | " | that | he | could | not | swallow | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 甚至 | 他 | 毛毡 | 一个 | " | 块 | 在 | 他的 | 喉 | " | 那 | 他 | 可以 | 不是 | 吞 | , |

但他自己也感到喉咙哽咽，无法咽下。

[traɪ] [æz; əz] [hɑːd] [æz; əz] [hiː; hi] [maɪt] .

| try | as | hard | as | he | might | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 尝试 | 作为 | 难的 | 作为 | 他 | 可能 | . |

他尽了全力。

['kæpən] [bɪl] [wɒz; wəz] [glæd] .

| Cap'n | Bill | was | glad | . |
|---|---|---|---|---|
| 船长 | 账单 | 曾是 | 高兴的 | . |

比尔船长很高兴。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['məʊstli] [glæd] [ɒn] - [ə'kaʊnt] , [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [lʌvd] [hɪz; ɪz] [swiːt] , ['tʃaɪldɪʃ]

| He | was | mostly | glad | on | Trot's | account | , | for | he | loved | his | sweet | , | childish |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 大多 | 高兴的 | 在 | - | 帐户 | , | 为了 | 他 | 喜爱 | 他的 | 甜的 | , | 幼稚 |

[kəm'pænjən] ['veri] ['dɪəli] ,

| companion | very | dearly | , |
|---|---|---|---|
| 伴侣 | 非常 | 亲爱的 | , |

他主要是为了特罗特感到高兴，因为他非常爱他这个可爱、孩子气的伙伴。

[ænd; ənd] [dɪd] [nɒt] [wɒnt] ['eni] [hɑːm] [tuː; tə] [bɪ'fɔːl] [hɜː(r); hə(r)] .

| and | did | not | want | any | harm | to | befall | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 做过 | 不是 | 想 | 任何 | 伤害 | 到 | 降临 | 她 | . |

不希望她受到任何伤害。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [ɪn] [ðə; ði] [waɪd] , ['əʊpən] [siː] , [wɪð] ['lɪbəti] [tuː; tə] [gəʊ] [ - ]

| They | were | now | in | the | wide | , | open | sea | , | with | liberty | to | go | [ | 215 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 现在 | 在 | 这 | 宽的 | , | 打开 | 海 | , | 和 | 自由 | 到 | 去 | [ | - | ] |

他们现在身处广阔无垠的大海，可以自由航行[215]

[weər'evə(r)] [ðeɪ] [wɪʃt] ,
**wherever they wished ,**
无论 他们 希望 ,

无论他们想去哪里，

[ænd; ənd] [ɪf] ['kæpən] [bɪl] [kʊd; kəd][hæv; həv] " [hæd; həd][hɪz; ɪz] [seɪ] " [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [gɒn]
**and if Cap'n Bill could have " had his say " he would have gone**
和 如果 船长 账单 可以 有 " 有 他的 说 " 他 会 有 已消失
[streɪt] [həʊm] [ænd; ənd] ['kærid] [trɒt] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] .
**straight home and carried Trot to her mother .**
直的 家 和 携带 小跑 到 她 母亲 .

如果比尔船长能“说了算”，他就会直接回家把特罗特带回她妈妈身边。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mɜ:ˌmeɪdz] [mʌst; məst][bi:; bi] [kən'sɪdəd] .
**But the mermaids must be considered .**
但 这 美人鱼 必须 是 经过考虑的 .

但是，美人鱼的因素也必须考虑在内。

- [ænd; ənd]['klaɪə][hæd; həd] [bi:n] [tru:] [ænd; ənd] ['feɪθf(ə)l] [frendz] [tu:; tə][ðeə(r)] [ɜ:θ] [gests]
**Aquareine and Clia had been true and faithful friends to their earth guests**
- 和 克利亚 有 到过 真的 和 忠实 朋友们 到 他们的 地球 客人
[waɪl] ['deindʒəz][wɜ:(r); wə(r)] ['θretnɪŋ] ,
**while dangers were threatening ,**
尽管 危险 是 威胁 ,

在危险来临时，阿奎琳和克莉娅一直是她们地球客人的真诚朋友。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [nɒt][bi:; bi] ['veri] ['greɪʃəs] [tu:; tə] [li:v] [ðem; ðəm][æt; ət][wʌns] .
**and it would not be very gracious to leave them at once .**
和 它 会 不是 是 非常 亲切 到 离开 他们 在 一次 .

立刻离开他们，未免太不礼貌了。

[mɔ:r'əʊvə(r)] , [kɪŋ] ['ɑ:ŋkoʊ][wɒz; wəz] [naʊ] [wɪð] [ðem; ðəm] ,
**Moreover , King Anko was now with them ,**
而且 , 国王 安可 曾是 现在 和 他们 ,

此外，安科王现在也和他们在一起。

[hɪz; ɪz][bɪg] [hed] ['ki:pɪŋ] [peɪs] [wɪð] [ðə; ði] ['mɜ:ˌmeɪdz] [æz; əz] [ðeɪ] [swæm] ,
**his big head keeping pace with the mermaids as they swam ,**
他的 大的 头 保持 步伐 和 这 美人鱼 作为 他们 游泳 ,

他硕大的脑袋随着美人鱼们游动的步伐保持同步。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['maɪti] [prɪ'zɜ:və(r)] [hæd; həd][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] [kleɪm] [ə'pɒn] [bəuθ] [trɒt] [ænd; ənd]['kæpən] [bɪl]
**and this mighty preserver had a distinct claim upon both Trot and Cap'n Bill**
和 这 强大的 保护者 有 一个 清楚的 宣称 之上 两个都 小跑 和 船长 账单
.
**:**
.

而这位强大的守护者对 Trot 和 Cap'n Bill 都拥有独特的所有权。

[ðə; ði]['seɪlə(r)] [felt] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [nɒt][bi:; bi] [pə'laɪt] [tu:; tə][ɑ:sk][tu:; tə][gəʊ] [həʊm] [səʊ] [su:n] .
**The sailor felt that it would not be polite to ask to go home so soon .**
这 水手 毛毡 那 它 会 不是 是 有礼貌的 到 问 到 去 家 所以 很快 .

水手觉得这么快就提出回家是不礼貌的。

" [ɪf] [ju:; jʊ] ['pi:p(ə)l] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə]['vɪzɪt][ˌem 'i:] , [æz; əz][ai][ɪn'vaɪtɪd][ju:; jʊ][tu:; tə][du:; də] ,
**" If you people had come to visit me , as I invited you to do ,**
" 如果 你 人们 有 来 到 访问 我 , 作为 我 受邀 你 到 做 ,

“如果你们真的像我邀请你们的那样来拜访我，

" [sed] [ðə; ði] [si:] ['sɜ:pənt] , " [ɔ:l] [ðɪs] ['bɒðə(r)][ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [seɪvd] .
**" said the Sea Serpent , " all this bother and trouble would have been saved .**
" 说 这 海 蛇 , " 全部 这 打扰 和 麻烦 会 有 到过 已保存 .

“海蛇说，这一切麻烦和痛苦本来都可以避免。”

[ai][hæd; həd][maɪ] ['pæləs] [ɔːl] [pʊt] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ðɪ] [ɜːθ] ['dwelə(r)z] ,

| I | had | my | palace | all | put | in | order | to | receive | the | earth | dwellers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 我的 | 宫殿 | 全部 | 放 | 在 | 命令 | 到 | 收到 | 这 | 地球 | 居民 | , |

我已将宫殿布置妥当，准备迎接大地居民。

[ænd; ənd][sæt][ɪn][maɪ][den] ['weɪtɪŋ] ['peɪʃntli] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [juː; jʊ] .

| and | sat | in | my | den | waiting | patiently | to | receive | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 卫星 | 在 | 我的 | 丹 | 等待 | 耐心 | 到 | 收到 | 你 | . |

我坐在书房里，耐心地等待着你的到来。

[jet] [juː; jʊ]['nevə(r)] [keɪm] [æt; ət][ɔːl] . "

| Yet | you | never | came | at | all | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 你 | 绝不 | 来了 | 在 | 全部 | . | " |

然而你却始终没有出现。

" [ðæt] [rɪ'maɪndz][ˌem 'iː] , " [sed] [trɒt] , ['draɪɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ;

| " | That | reminds | me | , | " | said | Trot | , | drying | her | eyes | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 提醒 | 我 | , | " | 说 | 小跑 | , | 烘干 | 她 | 眼睛 | ; |

“这让我想起来了，”特罗特一边擦着眼泪一边说；

" [juː; jʊ]['nevə(r)][təʊld][ˌjuː 'es][ə'baʊt] [ðæt] [θɜːd] [peɪn][juː; jʊ][wʌns][hæd; həd] . "

| " | you | never | told | us | about | that | third | pain | you | once | had | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 绝不 | 讲述 | 我们 | 关于 | 那 | 第三 | 疼痛 | 你 | 一次 | 有 | . | " |

“你从未告诉我们你曾经遭受过的第三种疼痛。”

" ['faɪnəli] , " [kən'tɪnjuːd] ['ɑːŋkoʊ] , " [aɪ] [sent] [tuː; tə][ɪn'kwaɪə(r)][æz; əz][tuː; tə] [wɒt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm]

| " | Finally | , | " | continued | Anko | , | " | I | sent | to | inquire | as | to | what | had | become |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 最后 | , | " | 持续 | 安可 | , | " | 我 | 发送 | 到 | 查询 | 作为 | 到 | 什么 | 有 | 变得 |

[ɒv; əv][juː; jʊ] ,

| of | you | , |
|---|---|---|
| 的 | 你 | , |

“最后，”安科继续说道，“我派人去打听你的下落。”

[ænd; ənd]['mɜːrlə] [sed] [juː; jʊ][hæd; həd] [biːn] [gɒn] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['pæləs] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ,

| and | Merla | said | you | had | been | gone | from | the | palace | a | long | time | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 梅拉 | 说 | 你 | 有 | 到过 | 已消失 | 从 | 这 | 宫殿 | 一个 | 长的 | 时间 | , |

梅尔拉说你离开王宫已经很久了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['getɪŋ] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt] [juː; jʊ] .

| and | she | was | getting | anxious | about | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 曾是 | 获得 | 焦虑的 | 关于 | 你 | . |

她开始为你感到焦虑。

[ðen] [aɪ] [meɪd] [ɪn'kwaɪəriz] .

| Then | I | made | inquiries | . |
|---|---|---|---|---|
| 然后 | 我 | 制成 | 查询 | . |

然后我进行了询问。

['evri] [wʌn][ɪn][ðə; ðɪ] [siː] [lʌvz] [tuː; tə] [sɜːv] [ˌem 'iː] — [ɪk'sept] [ðəʊz] [siː] [d'ɛvəlz][ænd; ənd][ðeə(r)]

| Every | one | in | the | sea | loves | to | serve | me | — | except | those | sea | devils | and | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 一 | 在 | 这 | 海 | 爱 | 到 | 服务 | 我 | — | 除了 | 那些 | 海 | 魔鬼 | 和 | 他们的 |

['kʌz(ə)nz][ðə; ðɪ]['ɒktəpəs] — [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [aɪ] [hɜːd] [juː; jʊ][hæd; həd] [biːn]

| cousins | the | octopi | — | and | it | wasn't | long | before | I | heard | you | had | been |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 表兄弟姐妹 | 这 | 章鱼 | — | 和 | 它 | 不是 | 长的 | 前 | 我 | 听到 | 你 | 有 | 到过 |

['kæptʃəd] [baɪ][zɒg] . "

| captured | by | Zog | . | " |
|---|---|---|---|---|
| 捕获 | 经过 | 佐格 | . | " |

海里所有的生物都乐意为我效力——除了那些海魔和它们的近亲章鱼——没过多久，我就听说你被佐格抓住了。

" [wɒz; wəz][ðə; ðɪ] [θɜːd] [peɪn][æz; əz][bæd][æz; əz][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] [tuː] ? " [ɑːskt] [trɒt] . [ - ]

| " | Was | the | third | pain | as | bad | as | the | other | two | ? | " | asked | Trot | . | [ | 216 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 曾是 | 这 | 第三 | 疼痛 | 作为 | 坏的 | 作为 | 这 | 其他 | 二 | ? | " | 问 | 小跑 | . | [ | - | ] |

“第三次疼痛和前两次一样剧烈吗？”特罗特问道。[216]

" ['nætʃ(ə)rəli] , [ðɪs] [nju:z] [dɪ'stɜ:bd] [ˌem 'i:][ænd; ənd] [meɪd] [ˌem 'i:] [ʌn'hæpi] , " [sed] ['ɑ:ŋkoʊ] ; "

| " | Naturally | , | this | news | disturbed | me | and | made | me | unhappy | , | " | said | Anko | ; | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 自然 | , | 这 | 消息 | 不安 | 我 | 和 | 制成 | 我 | 不开心 | , | " | 说 | 安可 | ; | " |

[fɔ:(r); fə(r)][ai] [wel] [nju:] ,

| for | I | well | knew | , |
|---|---|---|---|---|
| 为了 | 我 | 出色地 | 知道 | , |

“这消息自然让我感到不安和难过，”安科说；“因为我很清楚，

[maɪ] - , [ðæt] [ðə; ðɪ] [mə'dʒɪʃənz] ['i:v(ə)l] [p'aʊəz] [wɜ:(r); wə(r)]['greɪtə(r)][ðæn; ðən][jɔ:(r); jə(r)] [əʊn]

| my | Aquareine | , | that | the | magician's | evil | powers | were | greater | than | your | own |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | - | , | 那 | 这 | 魔术师的 | 邪恶的 | 权力 | 是 | 更大的 | 比 | 你的 | 自己的 |

['feəri][ə'kɑ:mplɪʃmənts; ə'kʌmplɪʃmənts] .

| fairy | accomplishments | . |
|---|---|---|
| 仙女 | 成就 | . |

我的水瓶座，魔法师的邪恶力量远胜于你自身的仙女成就。

[bʌt; bət][ai][hæd; həd]['nevə(r)] [bi:n] ['eɪb(ə)l][tu:; tə][faɪnd] - [ɪn'tʃɑ:ntɪd] ['kɑ:s(ə)l] ,

| But | I | had | never | been | able | to | find | Zog's | enchanted | castle | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 有 | 绝不 | 到过 | 有能力的 | 到 | 寻找 | - | 迷人的 | 城堡 | , |

但我始终没能找到佐格的魔法城堡。

[ænd; ənd][səʊ][ai][wɒz; wəz][æt; ət][ə; eɪ] [lɒs] [tu:; tə] [nəʊ] [haʊ] [tu:; tə] [seɪv] [ju:; jʊ][frɒm; frəm][jɔ:(r); jə(r)]

| and | so | I | was | at | a | loss | to | know | how | to | save | you | from | your |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 我 | 曾是 | 在 | 一个 | 损失 | 到 | 知道 | 如何 | 到 | 节省 | 你 | 从 | 你的 |

['dredf(ə)l] [feɪt] .

| dreadful | fate | . |
|---|---|---|
| 可怕 | 命运 | . |

因此，我束手无策，不知道该如何才能让你免于可怕的命运。

['ɑ:ftə(r)][ai][hæd; həd] ['weɪstɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ɒv; əv] [taɪm] ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:]['əʊvə(r)] ,

| After | I | had | wasted | a | good | deal | of | time | thinking | it | over | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 我 | 有 | 浪费 | 一个 | 好的 | 交易 | 的 | 时间 | 思维 | 它 | 超过 | , |

在我浪费了大量时间思考之后，

[ai] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ɪf] [ðə; ðɪ] [si:] [d'ɛvəlz][wɜ:(r); wə(r)] [sleɪvz] [ɒv; əv][zɒg] ,

| I | decided | that | if | the | sea | devils | were | slaves | of | Zog | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 决定 | 那 | 如果 | 这 | 海 | 魔鬼 | 是 | 奴隶 | 的 | 佐格 | , |

我决定，如果海魔是佐格的奴隶，

[ðə; ðɪ] [prɪns] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [si:] [d'ɛvəlz][mʌst; məst] [nəʊ] [weə(r)] [ðə; ðɪ] [ɪn'tʃɑ:ntɪd] ['kɑ:s(ə)l][wɒz; wəz]

| the | prince | of | the | sea | devils | must | know | where | the | enchanted | castle | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 王子 | 的 | 这 | 海 | 魔鬼 | 必须 | 知道 | 在哪里 | 这 | 迷人的 | 城堡 | 曾是 |

[ləʊ'keɪtɪd] .

| located | . |
|---|---|
| 位于 | . |

海魔王子一定知道那座魔法城堡位于何处。

" [ai] [nju:] [ðɪs] [prɪns] , [ænd; ənd] [weə(r)] [tu:; tə][faɪnd][hɪm] , [fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi] ['ɔ:lweɪz] [leɪ] [ɒn][ə; eɪ]

| " | I | knew | this | prince | , | and | where | to | find | him | , | for | he | always | lay | on | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 知道 | 这 | 王子 | , | 和 | 在哪里 | 到 | 寻找 | 他 | , | 为了 | 他 | 总是 | 躺 | 在 | 一个 |

['hɒləʊ] [rɒk] ,

| hollow | rock | , |
|---|---|---|
| 空洞的 | 岩石 | , |

“我认识这位王子，也知道在哪里可以找到他，因为他总是躺在一块空心的岩石上。”

[ɒn][ðə; ðɪ] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [si:] , [ænd; ənd]['nevə(r)] [mu:vd] [frɒm; frəm] [ðæt] [pə'zɪʃ(ə)n] .

| on | the | bottom | of | the | sea | , | and | never | moved | from | that | position | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 底部 | 的 | 这 | 海 | , | 和 | 绝不 | 已搬 | 从 | 那 | 位置 | . |

在海底，从未离开过那个位置。

[hɪz; ɪz] ['pi:p(ə)l] [brɔ:t] [fu:d] [tu:; tə] [hɪm] [ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [kə'mændz] .

| His | people | brought | food | to | him | and | took | his | commands | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 人们 | 带来 | 食物 | 到 | 他 | 和 | 采取 | 他的 | 命令 | . |

他的人民给他送来食物，并服从他的命令。

[səʊ] [ai] [hæd; həd] [nəʊ] ['trʌb(ə)l] [ɪn] ['faɪndɪŋ] [ðɪs] ['i:v(ə)l] [prɪns] ,

| So | I | had | no | trouble | in | finding | this | evil | prince | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 我 | 有 | 不 | 麻烦 | 在 | 寻找 | 这 | 邪恶的 | 王子 | , |

所以我毫不费力地就找到了这个邪恶的王子。

[ænd; ənd] [ai] [went] [tu:; tə] [hɪm] [ænd; ənd] [ɑ:skt] [ðə; ði] [wei] [tu:; tə] - ['kɑ:s(ə)l] .

| and | I | went | to | him | and | asked | the | way | to | Zog's | castle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 去 | 到 | 他 | 和 | 问 | 这 | 方式 | 到 | - | 城堡 | . |

于是我去找他，问他去佐格城堡的路。

[ɒv; əv] [kɔ:s] [hi:; hi] [wʊd] [nɒt] [tel] [ˌem 'i:] .

| Of | course | he | would | not | tell | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 课程 | 他 | 会 | 不是 | 告诉 | 我 | . |

他当然不会告诉我。

[hi:; hi] [wɒz; wəz] ['i:v(ə)n] [krɒs] [ænd; ənd] [ˌdɪsrɪ'spektf(ə)l] — [dʒʌst] [æz; əz] [ai] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [hɪm] [tu:; tə]

| He | was | even | cross | and | disrespectful | — | just | as | I | had | expected | him | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 甚至 | 叉 | 和 | 不尊重 | — | 只是 | 作为 | 我 | 有 | 预期的 | 他 | 到 |

[bi:; bi] ;

| be | ; |
|---|---|
| 是 | ; |

他甚至很生气，很不尊重人——正如我预料的那样；

[səʊ] [ai] [ə'laʊd] [maɪ'self] [tu:; tə] [bɪ'kʌm] ['æŋgri] [ænd; ənd] [kɪld] [hɪm] ,

| so | I | allowed | myself | to | become | angry | and | killed | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 我 | 允许 | 我 | 到 | 变得 | 生气的 | 和 | 被杀 | 他 | , |

于是我怒火中烧，杀了他。

['θɪŋkɪŋ] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] ['betə(r)] [ded] [ðæn; ðən] [ə'laɪv] .

| thinking | he | was | much | better | dead | than | alive | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 思维 | 他 | 曾是 | 很多 | 更好的 | 死的 | 比 | 活 | . |

他觉得自己死了比活着好得多。

[bʌt; bət] ['ɑ:ftə(r)] [ðə; ði] [si:] ['devɪ(ə)l] [wɒz; wəz] [dɪ'strɔɪd] ,

| But | after | the | sea | devil | was | destroyed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 后 | 这 | 海 | 魔鬼 | 曾是 | 损毁 | , |

但是，在海魔被消灭之后，

[wɒt] [wɒz; wəz] [maɪ] [sə'praɪz] [tu:; tə] [faɪnd] [ðæt] [ɔ:l] [ði:z] [j'iəz] [hi:; hi] [hæd; həd] [bi:n] ['laɪɪŋ] ['əʊvə(r)]

| what | was | my | surprise | to | find | that | all | these | years | he | had | been | lying | over |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 曾是 | 我的 | 惊喜 | 到 | 寻找 | 那 | 全部 | 这些 | 年 | 他 | 有 | 到过 | 说谎 | 超过 |

[ə; eɪ] [raʊnd] [həʊl] [ɪn] [ðə; ði] [rɒk] ,

| a | round | hole | in | the | rock | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 圆形的 | 洞 | 在 | 这 | 岩石 | , |

令我惊讶的是，我竟然发现这么多年来他一直躺在岩石上的一个圆洞上。

[ænd; ənd] ['kʌvərɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['skɑ:lət] ['bɒdi] !

| and | covering | it | with | his | scarlet | body | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 覆盖 | 它 | 和 | 他的 | 猩红 | 身体 | ! |

并用他猩红的身体将其覆盖！

[ [si:] ['lɑ:dʒə(r)] ['vɜ:ʃ(ə)n] ]

| [ | See | larger | version | ] |
|---|---|---|---|---|
| [ | 看 | 更大的 | 版本 | ] |

[查看大图]

" [ə; eɪ] [laɪt] [ʃɒn] [θruː] [ðɪs] [həʊl] ,
" A light shone through this hole ,
" 一个 光 闪耀 通过 这 洞 ,

“一道光透过这个小孔照射进来，

[səʊ][aɪ] [θrʌst] [maɪ] [hed] [ɪn][ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ] [greɪt] [dəʊmd] [keɪv] [ˌʌndə'niːθ] ,
so I thrust my head in and found a great domed cave underneath ,
所以 我 推力 我的 头 在 和 成立 一个 伟大的 圆顶 洞穴 下 ,

于是我把头伸进去，发现下面是一个巨大的圆顶洞穴。

[wɪð] [ə; eɪ] ['splendɪd] ['sɪlvə(r)]['kɑːs(ə)l] [bɪlt] [æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] .
with a splendid silver castle built at the bottom .
和 一个 灿烂 银 城堡 建造 在 这 底部 .

底部建有一座华丽的银色城堡。

[juː; jʊ] , [maɪ] [frendz] , [wɜː(r); wə(r)][æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] ['swɪmɪŋ] [tə'wɔːd] [ˌem 'iː][æz; əz][fɑːst][æz; əz]
You , my friends , were at that moment swimming toward me as fast as
你 , 我的 朋友们 , 是 在 那 片刻 游泳 朝向 我 作为 快速地 作为
[juː; jʊ][kʊd; kəd] [kʌm] , [ - ]
you could come , [ 217 ]
你 可以 来 , [ - ]

朋友们，那一刻，你们正以最快的速度向我游来[217]

[ænd; ənd][ðə; ði]['mɒnstə(r)] , [zɒg] , [maɪ] ['enəmi] [fɔː(r); fə(r)] ['sentʃəriz] [pɑːst] , [wɒz; wəz] [kləʊz] [bɪ'haɪnd][juː; jʊ]
and the monster , Zog , my enemy for centuries past , was close behind you
和 这 怪物 , 佐格 , 我的 敌人 为了 几个世纪 过去的 , 曾是 关闭 在后面 你
.
:
.

而我的宿敌，怪物佐格，就紧随你身后。

" [wel] , [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stɔːri] [juː; jʊ] [nəʊ] .
" Well , the rest of the story you know .
" 出色地 , 这 休息 的 这 故事 你 知道 .

“嗯，剩下的故事你们都知道了。”

[aɪ] [wʊd] [biː; bi] ['æŋgri] [wɪð] [ɔːl][ɒv; əv][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][səʊ] ['keələsli] ['getɪŋ] ['kæptʃəd] ,
I would be angry with all of you for so carelessly getting captured ,
我 会 是 生气的 和 全部 的 你 为了 所以 粗心大意 获得 捕获 ,

我会对你们所有人感到愤怒，因为你们太粗心大意了，结果被抓住了。

[hæd; həd][ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [nɒt] [led][tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][wʌn]['iːv(ə)l]['dʒiːniəs][ɪn][ɔːl][maɪ]
had the incident not led to the destruction of the one evil genius in all my
有 这 事件 不是 引领 到 这 破坏 的 这 一 邪恶的 天才 在 全部 我的
['əʊʃ(ə)n] .
ocean .
海洋 .

如果那件事没有导致我整个海洋中唯一邪恶的天才被消灭的话。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][rest] ['iːzɪə] [ænd; ənd][biː; bi] [mʌtʃ] ['hæpɪə] , [naʊ] [ðæt] [zɒg][ɪz] [ded] .
I shall rest easier and be much happier , now that Zog is dead .
我 将 休息 更轻松 和 是 很多 更快乐 , 现在 那 佐格 是 死的 .

佐格死了，我终于可以安心休息，也会快乐得多。

[hiː; hi][hæz; həz] [dɪ'faɪd] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [j'iəz] . "
He has defied me for hundreds of years . "
他 有 违抗 我 为了 数百 的 年 . "

几百年来，他一直与我作对。

" [bʌt; bət] , [ə'baʊt] [ðæt] [θɜːd] [peɪn] , " [sed] [trɒt] .
" But , about that third pain , " said Trot .
" 但 , 关于 那 第三 疼痛 , " 说 小跑 .

“但是，关于第三种疼痛，”特罗特说。

" [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] [tel] [ˌjuː 'es] [naʊ] , [aɪm][ə'freɪd] [ðæt] [aɪl] [fə'get] [tuː; tə][ɑːsk][juː; jʊ] . "

| " | If | you | don't | tell | us | now | , | I'm | afraid | that | I'll | forget | to | ask | you | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | 你 | 不 | 告诉 | 我们 | 现在 | , | 我是 | 害怕的 | 那 | 患病的 | 忘记 | 到 | 问 | 你 | . | " |

“如果你现在不告诉我们，恐怕我以后就忘了问你了。”

" [ɪf] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] [tuː; tə] [fə'get] , [dʒʌst][rɪ'maɪnd][ˌem 'iː][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['ɑːŋkoʊ] ,

| " | If | you | should | happen | to | forget | , | just | remind | me | of | it | , | " | said | Anko | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | 你 | 应该 | 发生 | 到 | 忘记 | , | 只是 | 提醒 | 我 | 的 | 它 | , | " | 说 | 安可 | , |

“如果你碰巧忘记了，就提醒我一下，”安科说道。

" [ænd; ənd] [aɪl] [biː; bi][ʃʊə(r)][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] .

| " | and | I'll | be | sure | to | tell | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 患病的 | 是 | 当然 | 到 | 告诉 | 你 | . |

“我一定会告诉你的。”

" [waɪl] [trɒt] [wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ðɪs] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['swɪməz] [druː] [nɪə(r)][tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] ['sɜːkjələ(r)]

| " | While | Trot | was | thinking | this | over | the | swimmers | drew | near | to | a | great | circular |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 尽管 | 小跑 | 曾是 | 思维 | 这 | 超过 | 这 | 游泳运动员 | 画 | 靠近 | 到 | 一个 | 伟大的 | 圆 |

['pæləs] [meɪd] [ɔːl][ɒv; əv]['spləɪd]['æləbɑːstə(r)] ,

| palace | made | all | of | solid | alabaster | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 宫殿 | 制成 | 全部 | 的 | 坚硬的 | 雪花石膏 | , |

“就在特罗特思考这个问题的时候，游泳者们游到了一座巨大的圆形宫殿附近，这座宫殿完全由坚固的雪花石膏制成。”

['pɒlɪʃt] [æz; əz] [smuːð] [æz; əz]['aɪvəri] .

| polished | as | smooth | as | ivory | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 抛光 | 作为 | 光滑的 | 作为 | 象牙 | . |

打磨得像象牙一样光滑。

[ɪts] [ruːf] [wɒz; wəz][ə; eɪ][vɑːst] [dəʊm] , [fɔː(r); fə(r)] [dəʊmz] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [ɪn][ðə; ði]

| Its | roof | was | a | vast | dome | , | for | domes | seemed | to | be | fashionable | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 屋顶 | 曾是 | 一个 | 广阔的 | 穹顶 | , | 为了 | 穹顶 | 似乎 | 到 | 是 | 时髦 | 在 | 这 |

['əʊʃ(ə)n] ['haʊzɪz] .

| ocean | houses | . |
|---|---|---|
| 海洋 | 房屋 | . |

它的屋顶是一个巨大的圆顶，因为圆顶在海边的房屋中似乎很流行。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ] [dɔːz] [ɔː(r)] ['wɪndəʊz] ,

| There | were | no | doors | or | windows | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 不 | 门 | 或者 | 视窗 | , |

没有门窗，

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [ðiːz] ['sevrəl] [raʊnd] [həʊlz] [ə'pɪəd] [ɪn] ['dɪfrənt] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [dəʊm] ,

| but | instead | of | these | several | round | holes | appeared | in | different | parts | of | the | dome | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 反而 | 的 | 这些 | 一些 | 圆形的 | 孔 | 出现 | 在 | 不同的 | 部分 | 的 | 这 | 穹顶 | , |

但是，穹顶的不同部位却出现了几个圆形的小孔。

[sʌm; səm] ['biːɪŋ] [haɪ] [ʌp] [ænd; ənd][sʌm; səm] [ləʊ] [daʊn] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ɪn] [bɪ'twiːn] .

| some | being | high | up | and | some | low | down | , | and | some | in | between | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 存在 | 高的 | 向上 | 和 | 一些 | 低的 | 向下 | , | 和 | 一些 | 在 | 之间 | . |

有些位置很高，有些位置很低，还有一些位置介于两者之间。

[aʊt] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [həʊlz] , [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] ['fɪtɪd] , [stretʃt] [ðə; ði] [lɒŋ] ,

| Out | of | one | of | these | holes | , | which | it | just | fitted | , | stretched | the | long | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出去 | 的 | 一 | 的 | 这些 | 孔 | , | 哪个 | 它 | 只是 | 适配 | , | 拉伸 | 这 | 长的 | , |

从其中一个刚好能塞进去的孔里，伸出了长长的.....

[braʊn] ['bɒdi] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] ['sɜːpənt] .

| brown | body | of | the | sea | serpent | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 棕色的 | 身体 | 的 | 这 | 海 | 蛇 | . |

海蛇棕色的身体。

[trɒt] , ['biːɪŋ] [ə'stɒnɪʃt] [æt; ət] [ðɪs] [saɪt] , [ɑːskt] :

| Trot | , | being | astonished | at | this | sight | , | asked | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 小跑 | , | 存在 | 惊讶 | 在 | 这 | 视线 | , | 问 | : |

特罗特看到这一幕，惊讶不已，问道：

" ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] [teɪk] [ɔːl][ɒv; əv][juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ] [went] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['kævən] , ['ɑːŋkoʊ] ? "

| " | Didn't | you | take | all | of | you | when | you | went | to | the | cavern | , | Anko | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 没有 | 你 | 拿 | 全部 | 的 | 你 | 什么时候 | 你 | 去 | 到 | 这 | 洞穴 | , | 安可 | ? | " |

“安可，你去洞穴的时候，不是把你们所有人都带走了吗？”

" ['nɪəli] [ɔːl] , [maɪ][dɪə(r)] , " [wɒz; wəz][ðə; ðɪ][rɪ'plaɪ] , [ə'kʌmp(ə)nɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['tʃɪəf(ə)l] [smaɪl] ,

| " | Nearly | all | , | my | dear | , | " | was | the | reply | , | accompanied | by | a | cheerful | smile | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 几乎 | 全部 | , | 我的 | 亲爱的 | , | " | 曾是 | 这 | 回复 | , | 伴随 | 经过 | 一个 | 快乐 | 微笑 | , |

“几乎全部了，亲爱的，”他回答道，脸上带着灿烂的笑容。

[fɔː(r); fə(r)]['ɑːŋkoʊ][wɒz; wəz] [praʊd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [greɪt] [leŋkθ; leŋθ] ; " [bʌt; bət] [ - ]

| for | Anko | was | proud | of | his | great | length | ; | " | but | [ | 218 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 安可 | 曾是 | 自豪的 | 的 | 他的 | 伟大的 | 长度 | ; | " | 但 | [ | - | ] |

因为安科为自己的身高感到自豪；“但是[218]

[nɒt] [kwaɪt] [ɔːl] .

| not | quite | all | . |
|---|---|---|---|
| 不是 | 相当 | 全部 | . |

不完全是。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ˌem 'iː] [rɪ'meɪnd] , [æz; əz]['juːʒuəl] , [tuː; tə] [kiːp] [haʊs] [waɪl] [maɪ] [hed] [wɒz; wəz] [ə'weɪ]

| Some | of | me | remained | , | as | usual | , | to | keep | house | while | my | head | was | away |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 的 | 我 | 剩余 | , | 作为 | 通常 | , | 到 | 保持 | 房子 | 尽管 | 我的 | 头 | 曾是 | 离开 |

.

:

.

像往常一样，我的一部分人留下来照看家务，而我的注意力则分散在外。

[bʌt; bət] , [aɪv] [biːn] ['kɔɪlɪŋ] [ʌp]['evə(r)] [sɪns] [wiː; wi] ['stɑːtɪd] [bæk] ,

| But | , | I've | been | coiling | up | ever | since | we | started | back | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | , | 我已经 | 到过 | 卷绕 | 向上 | 曾经 | 自从 | 我们 | 开始 | 后退 | , |

但是，自从我们重新开始以来，我一直都感到焦虑不安。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [suːn] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] ['evri] [ɪntʃ] [ɒv; əv][ˌem 'iː] , [ɔːl] [tə'geðə(r)] .

| and | you | will | soon | be | able | to | see | every | inch | of | me | , | all | together | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 你 | 将要 | 很快 | 是 | 有能力的 | 到 | 看 | 每一个 | 英寸 | 的 | 我 | , | 全部 | 一起 | . |

很快你就能看到我身体的每一寸肌肤，完整地呈现在你眼前。

" ['iːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [slɪd]['ɪntuː][ðə; ðɪ] [raʊnd] [həʊl] [ænd; ənd] , [æt; ət][ə; eɪ]['sɪgnəl]

| " | Even | as | he | spoke | his | head | slid | into | the | round | hole | and | , | at | a | signal |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 甚至 | 作为 | 他 | 辐 | 他的 | 头 | 滑行 | 进入 | 这 | 圆形的 | 洞 | 和 | , | 在 | 一个 | 信号 |

[frɒm; frəm] - ,

| from | Aquareine | , |
|---|---|---|
| 从 | - | , |

“就在他说话的时候，他的头滑进了圆孔里，然后，在阿奎琳发出信号后，

[ðeɪ] [ɔːl] [pɔːzd] [ˌaʊt'saɪd][ænd; ənd] ['weɪtɪd] .

| they | all | paused | outside | and | waited | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 全部 | 暂停 | 外部 | 和 | 等待 | . |

他们都停在外面等候。

['prez(ə)ntli] , [ðeə(r)] [keɪm] [tuː; tə][ðem; ðəm][fɔː(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [wɪŋd] ['fɪʃɪz] [wɪð] ['feɪsɪz] [laɪk] [dɒl]

| Presently | , | there | came | to | them | four | beautiful | winged | fishes | with | faces | like | doll |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 目前 | , | 那里 | 来了 | 到 | 他们 | 四 | 美丽的 | 有翅膀的 | 鱼 | 和 | 面孔 | 喜欢 | 玩具娃娃 |

['beɪbiz] .

| babies | . |
|---|---|
| 婴儿 | . |

这时，来了四条长着漂亮翅膀的鱼，它们的脸像洋娃娃一样可爱。

[ðeə(r)] [lɒŋ] [heə(r)][ænd; ənd] ['aɪlæʃɪz] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['pɜːp(ə)l]['kʌlə(r)] ,

| **Their** | **long** | **hair** | **and** | **eyelashes** | **were** | **of** | **a** | **purple** | **color** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 长的 | 头发 | 和 | 睫毛 | 是 | 的 | 一个 | 紫色的 | 颜色 | , |

她们的长发和睫毛都是紫色的。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [tʃiːks] [hæd; həd]['rəʊzi] [spɒts] [ðæt] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['peɪntɪd]

| **and** | **their** | **cheeks** | **had** | **rosy** | **spots** | **that** | **looked** | **as** | **if** | **they** | **had** | **been** | **painted** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们的 | 脸颊 | 有 | 红润 | 地点 | 那 | 看起来 | 作为 | 如果 | 他们 | 有 | 到过 | 绘 |

[ə'pɒn][ðem; ðəm] .

| **upon** | **them** | **.** |
|---|---|---|
| 之上 | 他们 | . |

他们的脸颊上布满了红润的斑点，仿佛是画上去的一样。

" [hɪz; ɪz]['mædʒəsti][bɪdz][juː; jʊ] ['welkəm] , " [sed] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [dɒl] ['fɪʃɪz] , [ɪn][ə; eɪ] [swiːt] [vɔɪs]

| **"** | **His** | **Majesty** | **bids** | **you** | **welcome** | **,** | **"** | **said** | **one** | **of** | **the** | **doll** | **fishes** | **,** | **in** | **a** | **sweet** | **voice** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他的 | 威严 | 出价 | 你 | 欢迎 | , | " | 说 | 一 | 的 | 这 | 玩具娃娃 | 鱼 | , | 在 | 一个 | 甜的 | 嗓音 |

.

| **:** |
|---|
| . |

“陛下欢迎您，”其中一条玩偶鱼用甜美的声音说道。

" [biː; bi][kaɪnd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['entə(r)][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['pæləs] [ænd; ənd]['aʊə(r)]['əʊʃ(ə)n] ['mɒnək] [wɪl]

| **"** | **Be** | **kind** | **enough** | **to** | **enter** | **the** | **royal** | **palace** | **and** | **our** | **ocean** | **monarch** | **will** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 种类 | 足够的 | 到 | 进入 | 这 | 皇家 | 宫殿 | 和 | 我们的 | 海洋 | 君主 | 将要 |

['greɪʃəsli] [rɪ'siːv] [juː; jʊ] . "

| **graciously** | **receive** | **you** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|
| 亲切地 | 收到 | 你 | . | " |

“请您莅临皇宫，我们的海洋之王将热情接待您。”

" [ siːm ] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " [sed] [trɒt] [tuː; tə][ðə; ði] [kwiːn] , " [ðiːz] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] ['pʊtɪŋ] [ɒn] [eəz] .

| **"** | **Seems** | **to** | **me** | **,** | **"** | **said** | **Trot** | **to** | **the** | **queen** | **,** | **"** | **these** | **things** | **are** | **putting** | **on** | **airs** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 似乎 | 到 | 我 | , | " | 说 | 小跑 | 到 | 这 | 女王 | , | " | 这些 | 事物 | 是 | 推杆 | 在 | 播出 | . |

“依我看，”特罗特对女王说，“这些人是在装腔作势。”

[pə'hæps] [ðeɪ] [doʊnt] [nəʊ] [wɪr] [frendz] [ɒv; əv]['ɑːŋkoʊ] . "

| **Perhaps** | **they** | **don't** | **know** | **we're** | **friends** | **of** | **Anko** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 他们 | 不 | 知道 | 是 | 朋友们 | 的 | 安可 | . | " |

或许他们不知道我们是安科的朋友。

" [ðə; ði] [kɪŋ] [ ɪn'sɪst ] [ɒn] ['sɜːt(ə)n] [fɔ'mælətɪs] [wen] ['eniwʌn] ['vɪzɪts] [hɪm] , " [wɒz; wəz] -

| **"** | **The** | **king** | **insists** | **on** | **certain** | **formalities** | **when** | **anyone** | **visits** | **him** | **,** | **"** | **was** | **Aquareine's** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 国王 | 坚持 | 在 | 肯定 | 手续 | 什么时候 | 任何人 | 访问 | 他 | , | " | 曾是 | - |

[rɪ'plaɪ] .

| **reply** | **.** |
|---|---|
| 回复 | . |

“国王坚持要求任何人来访都必须遵守一定的礼节，”阿奎琳回答道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [raɪt] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['dɪgnəti] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [meɪn'teɪnd] .

| **"** | **It** | **is** | **right** | **that** | **his** | **dignity** | **should** | **be** | **maintained** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 是 | 正确的 | 那 | 他的 | 尊严 | 应该 | 是 | 维持 | . |

“维护他的尊严是理所应当的。”

" [ðeɪ] ['fɒləʊd] [ðeə(r)] [wɪŋd] [kən'dʌktər] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌpə(r)] ['oʊpənɪŋz] , [ænd; ənd]

| **"** | **They** | **followed** | **their** | **winged** | **conductors** | **to** | **one** | **of** | **the** | **upper** | **openings** | **,** | **and** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 随后 | 他们的 | 有翅膀的 | 导体 | 到 | 一 | 的 | 这 | 上 | 开口 | , | 和 |

[æz; əz] [ðeɪ] ['entəd] [ˌaɪ 'tiː] ,

| **as** | **they** | **entered** | **it** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他们 | 进入 | 它 | , |

“他们跟随长着翅膀的向导来到上方的一个开口处，当他们进入其中时，

- [sed] [ɪn][ə; eɪ][klɪə(r)] [vɔɪs] : " [meɪ] [ðə; ði] ['glɔːri] [ænd; ənd]['paʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] [kɪŋ]

**Aquareine said in a clear voice : " May the glory and power of the ocean king**

\- 说 在 一个 清除 嗓音 : " 可能 这 荣耀 和 力量 的 这 海洋 国王

[kən'tɪnjuː] [fər'evə(r)] !

**continue forever !**

继续 永远 !

水瓶座用清晰的声音说道："愿海洋之王的荣耀和力量永远延续下去！"

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [tʌtʃt] [ðə; ði][pɑːm][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][hænd][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['fɔːhed; 'fɒrɪd] [ - ]

**" Then she touched the palm of her hand to her forehead [ 219 ]**

" 然后 她 感动 这 棕榈 的 她 手 到 她 前额 [ - ]

然后她用手掌摸了摸额头[219]

[ɪn]['təʊkən][ɒv; əv] [ə'liːdʒəns] , [ænd; ənd]['klaɪə][dɪd][ðə; ði] [seɪm] ; [səʊ]['kæpən] [bɪl] [ænd; ənd] [trɒt]

**in token of allegiance , and Clia did the same ; so Cap'n Bill and Trot**

在 令牌 的 忠诚 , 和 克利亚 做过 这 相同的 ; 所以 船长 账单 和 小跑

['fɒləʊd] [suːt] .

**followed suit .**

随后 套装 .

为了表示效忠，克莉娅也照做了；于是比尔船长和特罗特也跟着做了。

[ðə; ði] [briːf] ['serəməni] ['biːɪŋ] [endid] [ðə; ði] [tʃaɪld] [lʊkt] ['kjʊəriəsli] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [ðə; ði]

**The brief ceremony being ended the child looked curiously around to see what the**

这 简短的 仪式 存在 结束 这 孩子 看起来 奇怪的是 大约 到 看 什么 这

['pæləs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maɪti] ['ɑːŋkoʊ][wɒz; wəz] [laɪk] .

**palace of the mighty Anko was like .**

宫殿 的 这 强大的 安可 曾是 喜欢 .

简短的仪式结束后，孩子好奇地环顾四周，想看看强大的安科的宫殿是什么样子。

[æn; ən] [ɪk'stensɪv] [hɔːl] , [laɪnd] [wɪð] ['æləbɑːstə(r)] , [wɒz; wəz] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] .

**An extensive hall , lined with alabaster , was before them .**

一个 广泛的 大厅 , 衬里 和 雪花石膏 , 曾是 前 他们 .

他们面前是一座宽敞的大厅，四周环绕着雪花石膏。

[ɪn] [ðə; ði] [flɔː(r)] [wɜː(r); wə(r)] [faɪv] [ɒv; əv] [ðə; ði] [raʊnd] [həʊlz] .

**In the floor were five of the round holes .**

在 这 地面 是 五 的 这 圆形的 孔 .

地板上有五个圆孔。

[ə'pɒn] [ðə; ði] [wɔːlz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'greɪvd] ['meni] ['ɪntrəstɪŋ] [siːnz] [ɒv; əv]['əʊʃ(ə)n] [laɪf] ,

**Upon the walls were engraved many interesting scenes of ocean life ,**

之上 这 墙壁 是 刻 许多 有趣的 场景 的 海洋 生活 ,

墙上雕刻着许多有趣的海洋生物场景，

[ɔːl] ['tʃɪz(ə)ld] ['veri] [ɑː'tɪstɪkli] [baɪ][ðə; ði] [tʌsks] [ɒv; əv] ['wɔːlrəsiz] , [huː] , [trɒt] [wɒz; wəz] ['ɑːftəwəd]

**all chiseled very artistically by the tusks of walruses , who , Trot was afterward**

全部 凿刻 非常 艺术上 经过 这 象牙 的 海象 , WHO , 小跑 曾是 之后

[ɪn'fɔːmd] ,

**informed ,**

知情的 ,

所有这些雕刻都是用海象的獠牙非常巧妙地雕琢而成的，后来特罗特得知，这些獠牙正是海象的獠牙。

[ɑː(r); ə(r)] ['greɪtli] [skɪld] [ɪn] [sʌtʃ] [wɜːk] .

**are greatly skilled in such work .**

是 非常 熟练 在 这样的 工作 .

他们非常擅长这项工作。

[ə; eɪ] [fjuː] ['hænsəm] [rʌgz] [ɒv; əv]['wəʊv(ə)n] [siː] [græs] [wɜː(r); wə(r)] [spred] [ə'pɒn][ðə; ði][flɔː(r)] ;

**A few handsome rugs of woven sea grasses were spread upon the floor ;**

一个 很少 英俊的 地毯 的 编织 海 草 是 传播 之上 这 地面 ;

地板上铺着几张漂亮的用海草编织而成的地毯；

[bʌt; bət] ['ʌðəwaɪz] [ðə; ði][vɑːst][hɔːl][wɒz; wəz][beə(r)][ɒv; əv] ['fɜːnɪtʃə(r)] .

| but | otherwise | the | vast | hall | was | bare | of | furniture | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 否则 | 这 | 广阔的 | 大厅 | 曾是 | 裸 | 的 | 家具 | . |

但除此之外，宽敞的大厅里空无一物。

[ðə; ði] [dɒl] - [feɪst] ['fɪʃɪz] ['eskɔːtid] [ðem; ðəm][tuː; tə][æn; ən] ['ʌpə(r)] [ruːm] [weə(r)] [ə; eɪ]['teɪb(ə)l]

| The | doll | - | faced | fishes | escorted | them | to | an | upper | room | where | a | table |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 玩具娃娃 | - | 面对 | 鱼 | 护送 | 他们 | 到 | 一个 | 上 | 房间 | 在哪里 | 一个 | 桌子 |

[wɒz; wəz][set] ,

| was | set | , |
|---|---|---|
| 曾是 | 放 | , |

那些长着娃娃脸的鱼儿护送他们来到楼上的房间，那里已经摆好了一张桌子。

[ænd; ənd][hɪə(r)][ðə; ði] ['trævələz] [wɜː(r); wə(r)][ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə] [rɪ'freʃ] [ðəm'selvz] .

| and | here | the | travelers | were | invited | to | refresh | themselves | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这里 | 这 | 旅行者 | 是 | 受邀 | 到 | 刷新 | 他们自己 | . |

这里邀请旅客们稍作休息。

[æz; əz][ɔːl][fɔː(r)][wɜː(r); wə(r)] [ɪk'siːdɪŋli] ['hʌŋgri] [ðeɪ] [ 'welkəm ] [ðə; ði][rɪ'pɑːst] ,

| As | all | four | were | exceedingly | hungry | they | welcomed | the | repast | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 全部 | 四 | 是 | 非常 | 饥饿的 | 他们 | 欢迎 | 这 | 餐饮 | , |

由于四个人都非常饥饿，他们欣然接受了这顿饭。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [sɜːvd] [baɪ][æn; ən] ['ɑːmi] [ɒv; əv] ['klɔɪstər] [ɪn] ['rɔɪəl] ['pɜːp(ə)l]['eɪprənz][ænd; ənd][kæps] .

| which | was | served | by | an | army | of | lobsters | in | royal | purple | aprons | and | caps | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 曾是 | 服务 | 经过 | 一个 | 军队 | 的 | 龙虾 | 在 | 皇家 | 紫色的 | 围裙 | 和 | 帽子 | . |

服务员是一群身穿皇家紫色围裙和帽子的龙虾。

[ðə; ði] [miːl] ['biːɪŋ] ['fɪnɪʃt] [ðeɪ] [ə'gen] [dɪ'sendɪd] [tuː; tə][ðə; ði][hɔːl] ,

| The | meal | being | finished | they | again | descended | to | the | hall | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 一顿饭 | 存在 | 完成的 | 他们 | 再次 | 下降 | 到 | 这 | 大厅 | , |

饭后，他们再次下楼回到大厅。

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə]['ɒkjupaɪ][ɔːl][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .

| which | seemed | to | occupy | all | the | middle | of | the | building | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 似乎 | 到 | 占据 | 全部 | 这 | 中间 | 的 | 这 | 建筑 | . |

它似乎占据了建筑物的整个中心位置。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeə(r)] [kən'dʌktər] [sed] :

| And | now | their | conductors | said | : |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | 他们的 | 导体 | 说 | : |

现在，他们的指挥说道：

" [hɪz; ɪz]['mædʒəsti][ɪz] ['redi] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [juː; jʊ][ɪn][hɪz; ɪz][den] .

| " | His | Majesty | is | ready | to | receive | you | in | his | den | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他的 | 威严 | 是 | 准备好 | 到 | 收到 | 你 | 在 | 他的 | 丹 | . |

“陛下已准备好在他的巢穴中接见你们。”

" [ðeɪ] [swæm] ['daʊnwəd] [θruː] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [raʊnd] [həʊlz] [ɪn][ðə; ði][flɔː(r)][ænd; ənd] [faʊnd]

| " | They | swam | downward | through | one | of | the | round | holes | in | the | floor | and | found |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 游泳 | 向下 | 通过 | 一 | 的 | 这 | 圆形的 | 孔 | 在 | 这 | 地面 | 和 | 成立 |

[ðəm'selvz] [ɪn][ə; eɪ] ['brɪliəntli] ['laɪtɪd] ['tʃeɪmbə(r)] ,

| themselves | in | a | brilliantly | lighted | chamber | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们自己 | 在 | 一个 | 精彩 | 照明 | 房间 | , |

“他们顺着地板上的一个圆洞向下游去，发现自己置身于一个灯火通明的房间。”

[wɪtʃ] [ə'pɪəd] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði] ['pæləs] [pʊt] [tə'geðə(r)] .

| which | appeared | bigger | than | all | the | rest | of | the | palace | put | together | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 出现 | 大 | 比 | 全部 | 这 | 休息 | 的 | 这 | 宫殿 | 放 | 一起 | . |

它看起来比宫殿其他所有部分加起来还要大。

[ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði][kweɪnt] [hed] [ɒv; əv] [kɪŋ] ['ɑːŋkoʊ] ,

| In | the | center | was | the | quaint | head | of | King | Anko | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 中心 | 曾是 | 这 | 古雅 | 头 | 的 | 国王 | 安可 | , |

中央是安哥王的古雅头像，

[ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [spred] [ə; eɪ] [greɪt] ['kʌvələt] [ɒv; əv]['pɜːp(ə)l] [ - ]

| and | around | it | was | spread | a | great | coverlet | of | purple | [ | 220 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 大约 | 它 | 曾是 | 传播 | 一个 | 伟大的 | 床单 | 的 | 紫色的 | [ | - | ] |

周围铺着一大片紫色的毯子[220]

[ænd; ənd][gəʊld]['wəʊv(ə)n] [tə'geðə(r)] .

| and | gold | woven | together | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 金子 | 编织 | 一起 | . |

用金线编织而成。

[ðɪs] [kən'siːld] [ɔːl][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['bɒdi] [ænd; ənd] [stretʃt] [frɒm; frəm] [wɔːl] [tuː; tə] [wɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði]

| This | concealed | all | of | his | body | and | stretched | from | wall | to | wall | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 暗 | 全部 | 的 | 他的 | 身体 | 和 | 拉伸 | 从 | 墙 | 到 | 墙 | 的 | 这 |

['sɜːkjələ(r)] [ruːm] .

| circular | room | . |
|---|---|---|
| 圆 | 房间 | . |

这完全遮住了他的身体，从圆形房间的一面墙延伸到另一面墙。

" ['welkəm] , [frendz] ! " [sed] ['ɑːŋkoʊ] , ['plezntli] .

| " | Welcome | , | friends | ! | " | said | Anko | , | pleasantly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 欢迎 | , | 朋友们 | ! | " | 说 | 安可 | , | 愉快 | . |

“欢迎各位朋友！”安子愉快地说。

" [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [laɪk] [maɪ] [həʊm] ? "

| " | How | do | you | like | my | home | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如何 | 做 | 你 | 喜欢 | 我的 | 家 | ? | " |

你觉得我家怎么样?

" [ɪts] ['veri] [grænd] , " [rɪ'plaɪd] [trɒt] .

| " | It's | very | grand | , | " | replied | Trot | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它是 | 非常 | 盛大 | , | " | 回复 | 小跑 | . |

“真是太壮观了，”特罗特回答道。

" [dʒʌst][ðə; ði] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [siː] ['sɜːpənt] , [ siːm ] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " [sed] ['kæpən] [bɪl] .

| " | Just | the | place | for | a | sea | serpent | , | seems | to | me | , | " | said | Cap'n | Bill | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 只是 | 这 | 地方 | 为了 | 一个 | 海 | 蛇 | , | 似乎 | 到 | 我 | , | " | 说 | 船长 | 账单 | . |

“在我看来，这里简直就是海蛇出没的地方，”比尔船长说道。

" [aɪm][glæd][juː; jʊ][əd'maɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] .

| " | I'm | glad | you | admire | it | , | " | said | the | King | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我是 | 高兴的 | 你 | 钦佩 | 它 | , | " | 说 | 这 | 国王 | . |

“我很高兴你欣赏它，”国王说。

" [pə'hæps] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [frɒm; frəm] [ðɪs] [deɪ] [juː; jʊ][fɔː(r)] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] . "

| " | Perhaps | I | ought | to | tell | you | that | from | this | day | you | four | belong | to | me | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 也许 | 我 | 应该 | 到 | 告诉 | 你 | 那 | 从 | 这 | 天 | 你 | 四 | 属于 | 到 | 我 | . | " |

“或许我应该告诉你们，从今天起，你们四个都属于我了。”

" [haʊz] [ðæt] ? " [ɑːskt] [ðə; ði][gɜːl] , [sə'praɪzd] .

| " | How's | that | ? | " | asked | the | girl | , | surprised | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 怎么样 | 那 | ? | " | 问 | 这 | 女孩 | , | 惊讶 | . |

“那怎么样？”女孩惊讶地问道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [lɔː] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] , " [dɪ'kleəd] ['ɑːŋkoʊ] ,

| " | It | is | a | law | of | the | ocean | , | " | declared | Anko | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 是 | 一个 | 法律 | 的 | 这 | 海洋 | , | " | 声明 | 安可 | , |

“这是海洋法则，”安科宣称。

" [ðæt] [huːˈevə(r)] [seɪvz] ['eni] ['lɪvɪŋ] ['kriːtʃə(r)] [frɒm; frəm]['vaɪələnt] [deθ] [əʊnz] [ðæt] ['kriːtʃə(r)] [fər'evə(r)]
" that whoever saves any living creature from violent death owns that creature forever
" 那 谁 保存 任何 活的 生物 从 暴力 死亡 拥有 那 生物 永远
['ɑːftəwəd] — [waɪl] [laɪf] [lɑːsts] .
afterward — while life lasts .
之后 — 尽管 生活 持续时间 .

“凡从暴力死亡中救出任何生物的人，在生命存续期间，都将永远拥有该生物。

[juː; jʊ] [wɪl] ['riːəlaɪz] [haʊ] [dʒʌst] [ðɪs] [lɔː] [ɪz] [wen] [juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [hæd; həd][aɪ] [nɒt] [seɪvd] [juː; jʊ]
You will realize how just this law is when you remember that had I not saved you
你 将要 意识到 如何 只是 这 法律 是 什么时候 你 记住 那 有 我 不是 已保存 你
[frɒm; frəm] [zɒg] ,
from Zog ,
从 佐格 ,

当你回想起如果不是我把你从佐格手中救下来，你就会明白这条法律有多么公正了。

[juː; jʊ] [wʊd] [naʊ] [biː; bi] [ded] .
you would now be dead .
你 会 现在 是 死的 .

你现在应该已经死了。

[ðə; ði] [lɔː] [wɒz; wəz] [sə'dʒestid] [baɪ] ['kæptɪn] [kɪd] [glʌv] , [wen] [hiː; hi] [wʌns] ['vɪzɪtɪd] [ˌem 'iː] . "
The law was suggested by Captain Kid Glove , when he once visited me . "
这 法律 曾是 建议 经过 队长 孩子 手套 , 什么时候 他 一次 到访 我 . "

这条法律是“手套船长”在我一次拜访他时提出的。

" [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ['kæptɪn] [kɪd] ? " [ɑːskt] [trɒt] , " [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [ɪf] [juː; jʊ][duː; də] — "
" Do you mean Captain Kidd ? " asked Trot , " because , if you do — "
" 做 你 意思是 队长 基德 ? " 问 小跑 , " 因为 , 如果 你 做 — "

“你是说基德船长吗？”特罗特问道，“因为，如果你指的是基德船长——”

" [gɪv] [hɪm][hɪz; ɪz] [fʊl] [neɪm] , " [sed] ['ɑːŋkoʊ] .
" Give him his full name , " said Anko .
" 给 他 他的 满的 姓名 , " 说 安可 .

“告诉他他的全名，”安科说。

" ['kæptɪn] [kɪd] [glʌv] [wɒz; wəz] — "
" Captain Kid Glove was — "
" 队长 孩子 手套 曾是 — "

“小手套船长是——”

" [ðeəz; ðəz][nəʊ] [glʌv] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , " ['proʊtestɪd; prə'testɪd] [trɒt] .
" There's no glove to it , " protested Trot .
" 有 不 手套 到 它 , " 抗议 小跑 .

“这根本就不是开玩笑，”特罗特抗议道。

" [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [nəʊ] , - [kɔːz] [aɪv] [riːd] [ə'baʊt] [hɪm] . "
" I ought to know , ' cause I've read about him . "
" 我 应该 到 知道 , - 原因 我已经 读 关于 他 . "

“我应该知道，因为我读过关于他的报道。”

" ['dɪd(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [glʌv] ? " [ɑːskt] ['ɑːŋkoʊ] .
" Didn't it say anything about a glove ? " asked Anko .
" 没有 它 说 任何事物 关于 一个 手套 ? " 问 安可 .

“上面没提到手套吗？”安科问道。

" ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] .
" Nothing at all .
" 没有什么 在 全部 .

什么也没有。

[ˌaɪ ˈtiː][ʒuː] - [kɔːld] [hɪm][ˈkæpən] [kɪd] , " [rɪˈplaɪd] [trɒt] . [ - ]

| It | jus | ' | called | him | Cap'n | Kidd | , | " | replied | Trot | . | [ | 221 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 果汁 | - | 称为 | 他 | 船长 | 基德 | , | " | 回复 | 小跑 | . | [ | - | ] |

“它就叫他基德船长，”特罗特回答说。[221]

" [ʃiːz] [raɪt] , [ɔːl; oʊl] - [mæn] , " [ˈædɪd] [ˈkæpən] [bɪl] .

| " | She's | right | , | ol | ' | man | , | " | added | Cap'n | Bill | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她是 | 正确的 | , | ol | - | 男人 | , | " | 额外 | 船长 | 账单 | . |

“她说得对，老兄，”比尔船长补充道。

" [bʊks] , " [sed] [ðə; ði] [siː] [ˈsɜːpənt] , " [ɑː(r); ə(r)] [gʊd] [ɪˈnʌf] , [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz] [ðeɪ] [gəʊ] ;

| " | Books | , | " | said | the | Sea | Serpent | , | " | are | good | enough | , | as | far | as | they | go | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 图书 | , | " | 说 | 这 | 海 | 蛇 | , | " | 是 | 好的 | 足够的 | , | 作为 | 远的 | 作为 | 他们 | 去 | ; |

“书，”海蛇说，“就其所能达到的程度而言，已经足够好了；

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [ siːm ] [tuː; tə][ˌem ˈiː][jɔː(r); jə(r)] [ɜːθ] [bʊks] [doʊnt][gəʊ][fɑː(r)] [ɪˈnʌf] .

| but | it | seems | to | me | your | earth | books | don't | go | far | enough | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 似乎 | 到 | 我 | 你的 | 地球 | 图书 | 不 | 去 | 远的 | 足够的 | . |

但我觉得你们关于地球的书籍还不够深入。

[ˈkæptɪn] [kɪd] [glʌv] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈdʒentlmən] [ˈpaɪrət] — [ə; eɪ][kɪd] - [glʌv] [ˈpaɪrət] .

| Captain | Kid | Glove | was | a | gentleman | pirate | — | a | kid | - | glove | pirate | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 队长 | 孩子 | 手套 | 曾是 | 一个 | 绅士 | 海盗 | — | 一个 | 孩子 | - | 手套 | 海盗 | . |

“小手套”船长是一位绅士海盗——一位彬彬有礼的海盗。

[tuː; tə] [liːv] [ɒf] [ðə; ði] [glʌv] [ænd; ənd] [kɔːl] [hɪm] [dʒʌst] [kɪd] [ɪz] [ˈveri] [ˌdɪsrɪˈspektf(ə)l] . "

| To | leave | off | the | glove | and | call | him | just | Kidd | is | very | disrespectful | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 离开 | 离开 | 这 | 手套 | 和 | 称呼 | 他 | 只是 | 基德 | 是 | 非常 | 不尊重 | . | " |

摘掉手套，只叫他基德，是非常不尊重人的。

" [əʊ] ! [juː; jʊ][təʊld][ˌem ˈiː][tuː; tə][rɪˈmaɪnd][juː; jʊ][ɒv; əv] [ðæt] [θɜːd] [peɪn] , " [sed] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][gɜːl] .

| " | Oh | ! | you | told | me | to | remind | you | of | that | third | pain | , | " | said | the | little | girl | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | ! | 你 | 讲述 | 我 | 到 | 提醒 | 你 | 的 | 那 | 第三 | 疼痛 | , | " | 说 | 这 | 小的 | 女孩 | . |

“哦！你让我提醒你那第三次痛苦的事，”小女孩说。

" [wɪtʃ] [pruːvz] [maɪ] [ˈfrendʃɪp] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , " [rɪˈtɜːnd] [ðə; ði] [siː] [ˈsɜːpənt] , [ˈblɪŋkɪŋ] [hɪz; ɪz] [bluː] [aɪz] [ˈθɔːtfəli] .

| " | Which | proves | my | friendship | for | you | , | " | returned | the | Sea | Serpent | , | blinking | his | blue | eyes | thoughtfully | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哪个 | 证明 | 我的 | 友谊 | 为了 | 你 | , | " | 返回 | 这 | 海 | 蛇 | , | 眨眼 | 他的 | 蓝色的 | 眼睛 | 深思熟虑 | . |

“这足以证明我对你的友谊，”海蛇眨了眨蓝色的眼睛，若有所思地回答道。

" [nəʊ][wʌn] [laɪks] [tuː; tə][biː; bi] [rɪˈmaɪndid] [ɒv; əv][ə; eɪ][peɪn] , [ænd; ənd] [ðæt] [θɜːd] [peɪn][wɒz; wəz] — [wɒz; wəz] — "

| " | No | one | likes | to | be | reminded | of | a | pain | , | and | that | third | pain | was | — | was | — | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | 一 | 点赞 | 到 | 是 | 提醒 | 的 | 一个 | 疼痛 | , | 和 | 那 | 第三 | 疼痛 | 曾是 | — | 曾是 | — | " |

“没有人喜欢被提醒痛苦的事情，而第三种痛苦就是——就是——”

" [wɒt] [wɒz; wəz][ˌaɪ ˈtiː] ? " [ɑːskt] [trɒt] .

| " | What | was | it | ? | " | asked | Trot | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 曾是 | 它 | ? | " | 问 | 小跑 | . |

“那是什么？”特罗特问道。

" [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈstʌmək] [eɪk] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] , [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] .

| " | It | was | a | stomach | ache | , | " | replied | the | King | , | with | a | sigh | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 曾是 | 一个 | 胃 | 疼痛 | , | " | 回复 | 这 | 国王 | , | 和 | 一个 | 叹 | . |

“是肚子疼，”国王叹了口气回答道。

" [wɒt] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ? " [ʃiː; ʃi] [ in'kwaiə ] .

| " | What | made | it | ? | " | she | inquired | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 制成 | 它 | ? | " | 她 | 询问 | . |

“是什么造就了它？”她问道。

" [dʒʌst][maɪ] ['keələsnəs] , " [sed] ['ɑːŋkoʊ] .

| " | Just | my | carelessness | , | " | said | Anko | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 只是 | 我的 | 疏忽 | , | " | 说 | 安可 | . |

“只是我粗心大意罢了，”安科说道。

" [aɪ'd] [biːn] [ə'weɪ] [tuː; tə] ['fɒrən] [pɑːts] , ['siːɪŋ] [haʊ] [ðə; ði] [ɜːθ] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] ['getɪŋ] [ə'lɒŋ]

| " | I'd | been | away | to | foreign | parts | , | seeing | how | the | earth | people | were | getting | along |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | ID | 到过 | 离开 | 到 | 外国的 | 部分 | , | 看到 | 如何 | 这 | 地球 | 人们 | 是 | 获得 | 沿着 |

.

| : |
|---|
| . |

“我曾到过国外，看看地球上的人们是如何生活的。”

[aɪ] [faʊnd] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] ['dɑːnsɪŋ] [ðə; ði]['dʒɜːmən] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dʌtʃ] ['meɪkɪŋ] [dʌtʃ] [tʃiːz] ,

| I | found | the | Germans | dancing | the | german | , | and | the | Dutch | making | dutch | cheese | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 成立 | 这 | 德国人 | 跳舞 | 这 | 德语 | , | 和 | 这 | 荷兰语 | 制作 | 荷兰语 | 奶酪 | , |

我发现德国人在跳德国舞，荷兰人在做荷兰奶酪。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['beldʒənz] ['kəʊmɪŋ] [ðeə(r)]['beldʒən] [heəz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tɜːrks] ['iːtɪŋ] ['tɜːki] ,

| and | the | Belgians | combing | their | belgian | hares | , | and | the | Turks | eating | turkey | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 比利时人 | 梳理 | 他们的 | 比利时人 | 野兔 | , | 和 | 这 | 土耳其人 | 吃 | 火鸡 | , |

比利时人在梳理他们的比利时野兔，土耳其人在吃火鸡。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sɑː'dinjən] [sɑː'dɒnɪkli] ['pɪklɪŋ] [sɑː'diːnz] .

| and | the | Sardinians | sardonically | pickling | sardines | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 撒丁岛人 | 讽刺地 | 腌制 | 沙丁鱼 | . |

撒丁岛人还讽刺地腌制沙丁鱼。

[ðen] [aɪ] [kɔːld] [ɒn][ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv] [weɪlz] , [ænd; ənd] — "

| Then | I | called | on | the | Prince | of | Whales | , | and | — | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 我 | 称为 | 在 | 这 | 王子 | 的 | 鲸鱼 | , | 和 | — | " |

然后我去拜访了鲸鱼王子，然后——”

" [juː; jʊ] [miːn] [ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv] [weɪlz] , " [kə'rektɪd] [trɒt] .

| " | You | mean | the | Prince | of | Wales | , | " | corrected | Trot | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 意思是 | 这 | 王子 | 的 | 威尔士 | , | " | 已更正 | 小跑 | . |

“你是说威尔士亲王吧？”特罗特纠正道。

" [aɪ] [miːn] [wɒt] [aɪ] [seɪ] , [maɪ][dɪə(r)] .

| " | I | mean | what | I | say | , | my | dear | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 意思是 | 什么 | 我 | 说 | , | 我的 | 亲爱的 | . |

亲爱的，我说的都是真心话。

[aɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['bætlfiːld] [weə(r)] [ðə; ði] [bʊl] [rʌn] [bʌt; bət][ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] ['dɪd(ə)nt] , [ænd; ənd] [wen] [aɪ]

| I | saw | the | battlefield | where | the | Bull | Run | but | the | Americans | didn't | , | and | when | I |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 锯 | 这 | 战场 | 在哪里 | 这 | 公牛 | 跑步 | 但 | 这 | 美国人 | 没有 | , | 和 | 什么时候 | 我 |

[gɒt][tuː; tə] [ - ]

| got | to | [ | 222 | ] |
|---|---|---|---|---|
| 得到 | 到 | [ | - | ] |

我看到了布尔河战役的战场，但美国人没有看到，当我到达[222]

[frɑːns] [aɪ] [peɪd] [ə; eɪ] [nə'pəʊlɪən] [tuː; tə] [siː] [nə'pəʊlɪən] [wɪð] [hɪz; ɪz] [bəʊnz] [ə'pɑːt] .

| France | I | paid | a | napoleon | to | see | Napoleon | with | his | bones | apart | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 法国 | 我 | 有薪酬的 | 一个 | 拿破仑 | 到 | 看 | 拿破仑 | 和 | 他的 | 骨头 | 除 | . |

法国 我付钱给一个拿破仑，让他亲眼看看被拆散的拿破仑的骨头。

[hiː; hi][wɒz; wəz] — "

| He | was | — | " |
|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | — | " |

他当时——”

" [ɒv; əv] [kɔːs] , [juː; jʊ] [miːn] — " [trɒt] [wɒz; wəz] [bɪˈgɪnɪŋ] ,

| " | Of | course | , | you | mean | — | " | Trot | was | beginning | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 的 | 课程 | , | 你 | 意思是 | — | " | 小跑 | 曾是 | 开始 | , |

“当然，你的意思是——”特罗特刚开口，

[bʌt; bət][ðə; ði] [kɪŋ] [wʊd] [nɒt] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [kəˈrekt] [hɪm] [ðɪs] [taɪm] .

| but | the | king | would | not | give | her | a | chance | to | correct | him | this | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 国王 | 会 | 不是 | 给 | 她 | 一个 | 机会 | 到 | 正确的 | 他 | 这 | 时间 | . |

但国王这次不给她纠正他的机会。

" [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈveri] [ˈhʌŋgri] [fɔː(r); fə(r)] [ˈhʌŋgəri] , " [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] ,

| " | He | was | very | hungry | for | Hungary | , | " | he | continued | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 曾是 | 非常 | 饥饿的 | 为了 | 匈牙利 | , | " | 他 | 持续 | , |

“他非常渴望匈牙利，”他继续说道。

" [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ˈrʌʃ(ə)n] [səʊ][fɑːst] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [pəulz] [ðæt] [ai] [θɔːt] [id] [dɪˈskʌvə(r)][ðem; ðəm]

| " | and | was | Russian | so | fast | toward | the | Poles | that | I | thought | he'd | discover | them |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 曾是 | 俄语 | 所以 | 快速地 | 朝向 | 这 | 波兰人 | 那 | 我 | 想法 | 他会 | 发现 | 他们 |

.

| : |
|---|
| . |

“而且俄国人向波兰方向推进的速度如此之快，以至于我以为他会发现他们。”

[səʊ] , [æz; əz][ai][wɒz; wəz] [nɒt] [ əˈkɔːd ] [ə; eɪ] [ˈrɔɪəl] [ˈwelkəm] , [ai] [tʊk] [ frentʃ ] [liːv] [ænd; ənd] [keɪm]

| So | , | as | I | was | not | accorded | a | royal | welcome | , | I | took | French | leave | and | came |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | , | 作为 | 我 | 曾是 | 不是 | 同意 | 一个 | 皇家 | 欢迎 | , | 我 | 采取 | 法语 | 离开 | 和 | 来了 |

[həʊm] [əˈgen] . "

| home | again | . | " |
|---|---|---|---|
| 家 | 再次 | . | " |

因此，由于我没有受到皇室的热烈欢迎，我便告辞回家了。

" [bʌt; bət][ðə; ði][peɪn] — "

| " | But | the | pain | — | " |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 这 | 疼痛 | — | " |

但是，这种痛苦——”

" [ɒn][ðə; ði] [wei] [həʊm] , " [kənˈtɪnjuːd] [ˈɑːŋkoʊ] , [ˈkɑːmli] , " [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈæbsənt] - [ˈmaɪndɪd]

| " | On | the | way | home | , | " | continued | Anko | , | calmly | , | " | I | was | a | little | absent | - | minded |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 这 | 方式 | 家 | , | " | 持续 | 安可 | , | 平静地 | , | " | 我 | 曾是 | 一个 | 小的 | 缺席的 | - | 有思想 |

[ænd; ənd][et; eɪt][æn; ən][ˈæŋkə(r)] .

| and | ate | an | anchor | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 吃 | 一个 | 锚 | . |

“在回家的路上，”安科平静地继续说道，“我有点心不在焉，吃了一个锚。”

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] [tʃeɪn] [əˈtætʃt] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] ;

| There | was | a | long | chain | attached | to | it | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 长的 | 链 | 随附的 | 到 | 它 | ; |

它上面连着一条长链子；

[ænd; ənd][æz; əz][ai] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [ˈswɒləʊ] [ðə; ði][ˈæŋkə(r)][ai] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [iːt] [ðə; ði] [tʃeɪn] .

| and | as | I | continued | to | swallow | the | anchor | I | continued | to | eat | the | chain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 我 | 持续 | 到 | 吞 | 这 | 锚 | 我 | 持续 | 到 | 吃 | 这 | 链 | . |

当我继续吞下锚的时候，我也继续吃掉了链条。

[ai]['nevə(r)] ['riːəlaɪzd] [wɒt] [ai][hæd; həd] [dʌn] [ʌn'tɪl] [ai] [faʊnd] [ə; eɪ] [ʃɪp] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [end][ɒv; əv][ðə; ði]
**I never realized what I had done until I found a ship on the other end of the**
我 绝不 已实现 什么 我 有 完毕 直到 我 成立 一个 船 在 这 其他 结尾 的 这
[tʃeɪn] .
**chain .**
链 .

直到我在链条的另一端发现了一艘船，我才意识到自己做了什么。

[ðen] [ai][bɪt][ˌaɪ 'tiː] [ɒf] . "
**Then I bit it off . "**
然后 我 少量 它 离开 . "

然后我就把它咬下来了。

" [ðə; ði] [ʃɪp] ? " [ɑːskt] [trɒt] .
**" The ship ? " asked Trot .**
" 这 船 ? " 问 小跑 .

“是那艘船吗？”特罗特问道。

" [nəʊ] ; [ðə; ði] [tʃeɪn] .
**" No ; the chain .**
" 不 ; 这 链 .

不，是链条。

[ai]['dɪd(ə)nt][keə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ʃɪp] , [æz; əz][ai] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] [sʌm; səm] ['skɪpə(r)] .
**I didn't care for the ship , as I saw it contained some skippers .**
我 没有 关心 为了 这 船 , 作为 我 锯 它 包含 一些 船长 .

我不喜欢那艘船，因为我看到船上有几个船长。

[ɒn] [ðə; ði] [wei] [həʊm] [ðə; ði] [tʃeɪn] [ænd; ənd]['æŋkə(r)] [bɪ'gæn][tuː; tə][laɪ] ['hevɪli] [ɒn][maɪ] ['stʌmək] .
**On the way home the chain and anchor began to lie heavily on my stomach .**
在 这 方式 家 这 链 和 锚 开始 到 说谎 重度 在 我的 胃 .

回家的路上，锚链和锚重重地压在我的肚子上。

[ai]['dɪd(ə)nt] [siːm] [tuː; tə][daɪ'dʒest][ðem; ðəm] ['prɒpəli] , [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][taɪm][ai][gɒt][tuː; tə][maɪ]
**I didn't seem to digest them properly , and by the time I got to my**
我 没有 似乎 到 消化 他们 适当地 , 和 经过 这 时间 我 得到 到 我的
['pæləs] ,
**palace ,**
宫殿 ,

我似乎没能好好消化它们，等我回到宫殿的时候，

[weə(r)] [juː; jʊ] [wɪl] ['nəʊtɪs] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [θrəʊn] , [ai][wɒz; wəz] [θrəʊn] ['ɪntuː] [θrəʊz] [ɒv; əv][sɪ'vɪə(r)] [peɪn]
**where you will notice there is no throne , I was thrown into throes of severe pain**
在哪里 你 将要 注意 那里 是 不 王座 , 我 曾是 抛掷 进入 阵痛 的 严重 疼痛
.
**:**
.

你会发现那里没有王座，我陷入了剧烈的疼痛之中。

[səʊ][ai][æt; ət][wʌns] [sent] [fɔː(r); fə(r)]['dɑːktər; draɪv] . [ʃɑːk] — "
**So I at once sent for Dr . Shark — "**
所以 我 在 一次 发送 为了 博士 . 鲨鱼 — "

于是我立刻派人去请鲨鱼博士——”

" [ɑː(r); ə(r)][ɔːl][jɔː(r); jə(r)]['dɑːktərz] [ʃɑːks] ? " [ɑːskt] [ðə; ði][tʃaɪld] .
**" Are all your doctors sharks ? " asked the child .**
" 是 全部 你的 医生 鲨鱼 ? " 问 这 孩子 .

“你们的医生都是鲨鱼吗？”孩子问道。

" [jes] ; [ɑːrnt] [jɔː(r); jə(r)]['dɑːktərz] [ʃɑːks] ? " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .
**" Yes ; aren't your doctors sharks ? " he replied .**
" 是的 ; 不是 你的 医生 鲨鱼 ? " 他 回复 .

“是啊，你们的医生不都是些鲨鱼吗？”他回答道。

" [nɒt] [ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm] , " [sed] [trɒt] . [ - ]
" Not all of them , " said Trot . [ 223 ]
" 不是 全部 的 他们 , " 说 小跑 . [ - ]

“并非全部，”特罗特说。[223]

" [ðæt] [ɪz] [truː] , " [ riˈmɑːk ] [ˈkæpən] [bɪl] .
" That is true , " remarked Cap'n Bill .
" 那 是 真的 , " 评论 船长 账单 .

“没错，”比尔船长说道。

" [bʌt; bət] [wen] [juː; jʊ] [tɔːk] [ɒv; əv] [ˈlɔɪərz] — "
" But when you talk of lawyers — "
" 但 什么时候 你 讲话 的 律师 — "

“但是说到律师——”

" [aɪm] [nɒt] [ˈtɔːkɪŋ] [ɒv; əv] [ˈlɔɪərz] , " [sed] [ˈɑːŋkoʊ] , [rɪˈpruːvɪŋli] ; " [aɪm] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] [maɪ] [peɪn] .
" I'm not talking of lawyers , " said Anko , reprovingly ; " I'm talking about my pain .
" 我是 不是 说 的 律师 , " 说 安可 , 责备地 ; " 我是 说 关于 我的 疼痛 .

“我说的不是律师，”安科责备地说；“我说的是我的痛苦。”

[aɪ] [doʊnt] [ɪˈmædʒɪn] [ˈeniwʌn] [kʊd; kəd] [ˈsʌfə(r)] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [aɪ] [dɪd] [wɪð] [ðæt] [ˈstʌmək] [eɪk] . "
I don't imagine anyone could suffer more than I did with that stomach ache . "
我 不 想象 任何人 可以 遭受 更多的 比 我 做过 和 那 胃 疼痛 . "

我想没有人比我更受胃痛的折磨了。

" [dɪd] [juː; jʊ] [ˈsʌfə(r)] [lɒŋ] ? " [ inˈkwaiə ] [trɒt] .
" Did you suffer long ? " inquired Trot .
" 做过 你 遭受 长的 ? " 询问 小跑 .

“你受苦很久了吗？”特罗特问道。

" [waɪ] , [əˈbaʊt] [ˈsev(ə)n] [ˈθaʊz(ə)nd] [fɔː(r)] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈeɪti] - [tuː] [fiːt] [ænd; ənd] — "
" Why , about seven thousand four hundred and eighty - two feet and — "
" 为什么 , 关于 七 千 四 百 和 八十 - 二 脚 和 — "

“嗯，大约七千四百八十二英尺，还有——”

" [ai] [miːn] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] . "
" I mean a long time . "
" 我 意思是 一个 长的 时间 . "

“我的意思是很长时间。”

" [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [laɪk] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] , " [ˈɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [kɪŋ] .
" It seemed like a long time , " answered the King .
" 它 似乎 喜欢 一个 长的 时间 , " 回答 这 国王 .

“感觉过了很久，”国王回答道。

" [ˈdɑːktər; draɪv] . [ʃɑːk] [sed] [ai] [ɔːt] [tuː; tə] [pʊt] [ə; eɪ] [ˈmʌstəd] [ˈpəʊltɪs] [ɒn] [maɪ] [ˈstʌmək] ;
" Dr . Shark said I ought to put a mustard poultice on my stomach ;
" 博士 . 鲨鱼 说 我 应该 到 放 一个 芥末 药膏 在 我的 胃 ;

“鲨鱼医生说我应该在肚子上敷芥末膏；

[səʊ] [ai] [ ˌʌnˈkɔil ] [maɪˈself] [ænd; ənd] [ˈsʌmənd] [maɪ] [ˈsɜːvənts] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪˈgæn] [ˈpʊtɪŋ] [ɒn]
so I uncoiled myself and summoned my servants , and they began putting on
所以 我 展开 我 和 被召唤 我的 仆人 , 和 他们 开始 推杆 在
[ðə; ði] [ˈmʌstəd] [ˈplɑːstə(r)] .
the mustard plaster .
这 芥末 石膏 .

于是我舒展身体，召来仆人，他们开始给我敷芥末膏。

[ˌaɪ ˈtiː] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] [baʊnd] [ɔːl] [əˈraʊnd] [ˌem ˈiː] , [səʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [ˌwʊdnt] [slɪp] [ɒf] ,
It had to be bound all around me , so it wouldn't slip off ,
它 有 到 是 边界 全部 大约 我 , 所以 它 不会 滑 离开 ,

它必须紧紧地绑在我身上，以免滑落。

[ænd; ənd][ai][bɪ'gæn][tuː; tə] [lʊk] [laɪk][æn; ən] [ɪk'spres] ['pækɪdʒ] .

| and | I | began | to | look | like | an | express | package | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 开始 | 到 | 看 | 喜欢 | 一个 | 表达 | 包裹 | . |

我看起来就像一个快递包裹。

[ɪn] [ə'baʊt] [fɔː(r)] [wiːks] ['fʊli] [wʌn] - [hɑːf][ɒv; əv][ðə; ði][peɪn][hæd; həd] [biːn] ['kʌvəd] [baɪ][ðə; ði] ['mʌstəd]

| In | about | four | weeks | fully | one | - | half | of | the | pain | had | been | covered | by | the | mustard |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 关于 | 四 | 周 | 完全 | 一 | - | 一半 | 的 | 这 | 疼痛 | 有 | 到过 | 涵盖 | 经过 | 这 | 芥末 |

['pəʊltɪs] ,

| poultice | , |
|---|---|
| 药膏 | , |

大约四周后，芥末膏药已经缓解了近一半的疼痛。

[wɪtʃ] [gɒt][səʊ][hɒt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [hɜːt] [ˌem 'iː] [wɜːs] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['stʌmək] [eɪk] [dɪd] . "

| which | got | so | hot | that | it | hurt | me | worse | than | the | stomach | ache | did | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 得到 | 所以 | 热的 | 那 | 它 | 伤害 | 我 | 更糟 | 比 | 这 | 胃 | 疼痛 | 做过 | . | " |

那里热得让我感觉比胃痛还难受。

" [aɪ] [nəʊ] , " [sed] [trɒt] .

| " | I | know | , | " | said | Trot | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 知道 | , | " | 说 | 小跑 | . |

“我知道，”特罗特说。

" [aɪ][hæd; həd][wʌn] , [wʌns] . "

| " | I | had | one | , | once | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 有 | 一 | , | 一次 | . | " |

“我曾经有过一个。”

" [wʌn] [wɒt] ? " [ɑːskt] ['ɑːŋkoʊ] .

| " | One | what | ? | " | asked | Anko | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一 | 什么 | ? | " | 问 | 安可 | . |

“什么？”安科问道。

" [ə; eɪ] ['mʌstəd] ['plɑːstə(r)] .

| " | A | mustard | plaster | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 芥末 | 石膏 | . |

“芥末膏药。”

[ðeɪ] [smɑːt] ['prɪti] [bæd] , [bʌt; bət][aɪ] [ges] ['ðer] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] . "

| They | smart | pretty | bad | , | but | I | guess | they're | a | good | thing | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 聪明的 | 漂亮的 | 坏的 | , | 但 | 我 | 猜测 | 它们是 | 一个 | 好的 | 事物 | . | " |

它们看起来很笨拙，但我想这总归是件好事。

" [aɪ][gɒt][maɪ'self] [ʌn'ræpt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [kɪŋ] ,

| " | I | got | myself | unwrapped | as | soon | as | I | could | , | " | continued | the | King | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 得到 | 我 | 拆开 | 作为 | 很快 | 作为 | 我 | 可以 | , | " | 持续 | 这 | 国王 | , |

“我一有机会就把自己解开了，”国王继续说道。

" [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] ['hʌntɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['dɒktə(r)] , [huː] [hɪd] [hɪm'self] [ʌn'tɪl] [maɪ]['æŋgə(r)][hæd; həd]

| " | and | then | I | hunted | for | the | doctor | , | who | hid | himself | until | my | anger | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 然后 | 我 | 猎杀 | 为了 | 这 | 医生 | , | WHO | 隐藏 | 他自己 | 直到 | 我的 | 愤怒 | 有 |

[ səb'said ] .

| subsided | . |
|---|---|
| 平静下来 | . |

“然后我四处寻找医生，他躲了起来，直到我的怒气消退。”

[hiː; hi][hæz; həz]['nevə(r)][sent][ɪn][ə; eɪ] [bɪl] , [səʊ][aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] ['terəbli] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv]

| He | has | never | sent | in | a | bill | , | so | I | think | he | must | be | terribly | ashamed | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 绝不 | 发送 | 在 | 一个 | 账单 | , | 所以 | 我 | 思考 | 他 | 必须 | 是 | 可怕 | 羞愧 | 的 |

[hɪm'self] . " [ - ]

| himself | . | " | [ | 224 | ] |
|---|---|---|---|---|---|
| 他自己 | . | " | [ | - | ] |

他从来没有寄过账单，所以我认为他一定感到非常羞愧。[224]

" [jʊr; jər] ['lʌki] , [sɜː(r)] , [tuː; tə][hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] [səʊ] ['iːzi] , " [sed] ['kæpən] [bɪl] .

| " | You're | lucky | , | sir | , | to | have | escaped | so | easy | , | " | said | Cap'n | Bill | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你是 | 幸运的 | , | 先生 | , | 到 | 有 | 逃脱 | 所以 | 简单的 | , | " | 说 | 船长 | 账单 | . |

“先生，您能如此轻易地逃脱，真是幸运，”比尔船长说道。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [siːm] ['prɪti] [wel] [naʊ] . "

| " | But | you | seem | pretty | well | now | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 你 | 似乎 | 漂亮的 | 出色地 | 现在 | . | " |

“不过你现在看起来好多了。”

" [jes] , [aɪm][mɔː(r)] ['keəf(ə)l] [ɒv; əv] [wɒt] [aɪ] [iːt] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [siː] ['sɜːpənt] .

| " | Yes | , | I'm | more | careful | of | what | I | eat | , | " | replied | the | Sea | Serpent | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 我是 | 更多的 | 小心 | 的 | 什么 | 我 | 吃 | , | " | 回复 | 这 | 海 | 蛇 | . |

“是的，我更注意自己的饮食了。”海蛇回答道。

" [bʌt; bət][aɪ][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] [wen] [trɒt] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ˌem 'iː] , [ðæt] [juː; jʊ][ɔːl] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

| " | But | I | was | saying | when | Trot | interrupted | me | , | that | you | all | belong | to | me | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 我 | 曾是 | 说 | 什么时候 | 小跑 | 中断 | 我 | , | 那 | 你 | 全部 | 属于 | 到 | 我 | , |

“但我正要说的时候，特罗特打断了我，我说你们都属于我。”

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ][hæv; həv] [seɪvd] [jɔː(r); jə(r)][laɪvz; lɪvz] .

| because | I | have | saved | your | lives | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 我 | 有 | 已保存 | 你的 | 生活 | . |

因为我救了你们的命。

[baɪ][ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n][juː; jʊ][mʌst; məst] [ə'beɪ] [ˌem 'iː][ɪn] ['evriθɪŋ] .

| By | the | law | of | the | ocean | you | must | obey | me | in | everything | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | 法律 | 的 | 这 | 海洋 | 你 | 必须 | 服从 | 我 | 在 | 一切 | . |

根据海洋法则，你必须在一切事上服从我。

" [ðə; ði]['seɪlə(r)] [ skaul ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æt; ət] ['hɪərɪŋ] [ðɪs] , [bʌt; bət] [trɒt] [lɑːft] , [ænd; ənd] [sed] :

| " | The | sailor | scowled | a | little | at | hearing | this | , | but | Trot | laughed | , | and | said | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 水手 | 皱着眉头 | 一个 | 小的 | 在 | 听力 | 这 | , | 但 | 小跑 | 笑了 | , | 和 | 说 | : |

水手听到这话，微微皱起了眉头，但特罗特却笑了，说道：

" [ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n]['ɪz(ə)nt]['aʊə(r)] [lɔː] , - [kɔːz] [wiː; wi][lɪv; laɪv][ɒn][lænd] . "

| " | The | law | of | the | ocean | isn't | our | law | , | ' | cause | we | live | on | land | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 法律 | 的 | 这 | 海洋 | 不是 | 我们的 | 法律 | , | - | 原因 | 我们 | 居住 | 在 | 土地 | . | " |

“海洋法则不适用于我们，因为我们生活在陆地上。”

" [dʒʌst] [naʊ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] , " [dɪ'kleəd] ['ɑːŋkoʊ] ,

| " | Just | now | you | are | living | in | the | ocean | , | " | declared | Anko | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 只是 | 现在 | 你 | 是 | 活的 | 在 | 这 | 海洋 | , | " | 声明 | 安可 | , |

“你现在就生活在海洋里，”安科说道。

" [ænd; ənd][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][juː; jʊ][lɪv; laɪv][hɪə(r)] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [ə'beɪ] [maɪ] [kə'mændz] . "

| " | and | as | long | as | you | live | here | , | you | must | obey | my | commands | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 作为 | 长的 | 作为 | 你 | 居住 | 这里 | , | 你 | 必须 | 服从 | 我的 | 命令 | . | " |

“只要你住在这里，就必须服从我的命令。”

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][jɔː(r); jə(r)] [kə'mændz] ? " [ ɪn'kwaɪə ] [ðə; ði] [tʃaɪld] .

| " | What | are | your | commands | ? | " | inquired | the | child | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 是 | 你的 | 命令 | ? | " | 询问 | 这 | 孩子 | . |

“您有什么命令？”孩子问道。

" [ɑː] ; [ðæts] [ðə; ði] [pɔɪnt] [aɪ][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] , " [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] [kɪŋ] , [wɪð] [hɪz; ɪz]['kɒmɪk(ə)l]

| " | Ah | ; | that's | the | point | I | was | coming | to | , | " | returned | the | King | , | with | his | comical |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 啊 | ; | 那就是 | 这 | 观点 | 我 | 曾是 | 未来 | 到 | , | " | 返回 | 这 | 国王 | , | 和 | 他的 | 滑稽 |

[smaɪl] .

| smile | . |
|---|---|
| 微笑 | . |

“啊，我正要说的就是这个意思，”国王带着滑稽的笑容回答道。

" [ðə; ði]['əʊʃ(ə)n][ɪz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [pleɪs] , [ænd; ənd][wiː; wi] [huː] [bɪ'lɒŋ] [hɪə(r)] [lʌv] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪəli] .

| " | The | ocean | is | a | beautiful | place | , | and | we | who | belong | here | love | it | dearly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 海洋 | 是 | 一个 | 美丽的 | 地方 | , | 和 | 我们 | WHO | 属于 | 这里 | 爱 | 它 | 亲爱的 | . |

“海洋是一个美丽的地方，我们这些生活在这里的人们深爱着它。”

[ɪn] ['meni] [weɪz] [ɪts] [ə; eɪ] [naɪsə] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [həʊm] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ɜːθ] ,

| In | many | ways | it's | a | nicer | place | for | a | home | than | the | earth | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 许多 | 方式 | 它是 | 一个 | 更漂亮 | 地方 | 为了 | 一个 | 家 | 比 | 这 | 地球 | , |

从很多方面来看，它比地球更适合居住。

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][hæv; həv][nəʊ] ['sʌnstrəʊk] , [məs'kiːtəʊz] , ['ə:θkweiks] [ɔː(r)]['kændi] [ʃɒps] [tuː; tə]

| for | we | have | no | sunstrokes | , | mosquitoes | , | earthquakes | or | candy | shops | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 我们 | 有 | 不 | 中暑 | , | 蚊子 | , | 地震 | 或者 | 糖果 | 商店 | 到 |

['bɒðə(r)][ˌjuː 'es] .

| bother | us | . |
|---|---|---|
| 打扰 | 我们 | . |

因为我们没有中暑、蚊虫叮咬、地震或糖果店来烦扰我们。

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðə; ði]['əʊʃ(ə)n][ɪz][nəʊ]['prɒpə(r)] ['dwelɪŋ] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ɜːθ] ['piːp(ə)l]

| But | I | am | convinced | that | the | ocean | is | no | proper | dwelling | place | for | earth | people |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 是 | 确信 | 那 | 这 | 海洋 | 是 | 不 | 恰当的 | 住宅 | 地方 | 为了 | 地球 | 人们 |

,

,

,

但我确信，海洋并不适合地球人居住。

[ænd; ənd][ai] [bɪ'liːv] [ðə; ði] ['mɜːˌmeɪdz] [dɪd][æn; ən] [ˌʌn'waɪz] [θɪŋ] [wen] [ðeɪ] [ɪn'vaɪtɪd][juː; jʊ][tuː; tə]['vɪzɪt]

| and | I | believe | the | mermaids | did | an | unwise | thing | when | they | invited | you | to | visit |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 相信 | 这 | 美人鱼 | 做过 | 一个 | 失策 | 事物 | 什么时候 | 他们 | 受邀 | 你 | 到 | 访问 |

[ðem; ðəm] . "

| them | . | " |
|---|---|---|
| 他们 | . | " |

我认为美人鱼邀请你去拜访她们是个不明智的决定。

" [ai][doʊnt] , " ['proʊtestɪd; prə'testɪd][ðə; ði][gɜːl] .

| " | I | don't | , | " | protested | the | girl | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不 | , | " | 抗议 | 这 | 女孩 | . |

“我不，”女孩抗议道。

" [wɪv] [hæd; həd][ə; eɪ] [faɪn] [taɪm] ; ['hævnt] [wiː; wi] , ['kæpən] [bɪl] ? "

| " | We've | had | a | fine | time | ; | haven't | we | , | Cap'n | Bill | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们已经 | 有 | 一个 | 美好的 | 时间 | ; | 还没有 | 我们 | , | 船长 | 账单 | ? | " |

“我们玩得很开心，对吧，比尔船长？”

" [wel] , [ɪts] [biːn] ['dɪfərənt] [frɒm; frəm] [wɒt] [ai] [ɪk'spektɪd] , " [əd'mɪtɪd] [ðə; ði]['seɪlə(r)] . [ - ] [ -

| " | Well | , | it's | been | diff'rent | from | what | I | expected | , | " | admitted | the | sailor | . | [ | 225 | ] | [ | 226 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 它是 | 到过 | 不同的 | 从 | 什么 | 我 | 预期的 | , | " | 承认 | 这 | 水手 | . | [ | - | ] | [ | - |

]

]

]

“嗯，这和我预想的不太一样，”水手承认道。[225][226]

" ['aʊə(r)]['əʊnli] [θɔːt] [wɒz; wəz][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [ɜːθ] ['piːp(ə)l] ['pleʒə(r)] , [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] , "

| " | Our | only | thought | was | to | give | the | earth | people | pleasure | , | your | Majesty | , | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们的 | 仅有的 | 想法 | 曾是 | 到 | 给 | 这 | 地球 | 人们 | 乐趣 | , | 你的 | 威严 | , | " |

['pliːdɪd] - .

| pleaded | Aquareine | . |
|---|---|---|
| 恳求 | - | . |

“陛下，我们唯一的目的就是给地球人带来快乐，”阿奎琳恳求道。

" [aɪ] [nəʊ] ; [aɪ] [nəʊ] , [maɪ][dɪə(r)] [kwiːn] ; [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] ['veri] [gʊd] [ɒv; əv][juː; jʊ] , "

| " | I | know | ; | I | know | , | my | dear | Queen | ; | and | it | was | very | good | of | you | , | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 知道 | ; | 我 | 知道 | , | 我的 | 亲爱的 | 女王 | ; | 和 | 它 | 曾是 | 非常 | 好的 | 的 | 你 | , | " |

[rɪˈplaɪd] ['ɑːŋkoʊ] .

| replied | Anko | . |
|---|---|---|
| 回复 | 安可 | . |

“我知道，我知道，我亲爱的女王陛下，您真是太好了。”安科回答道。

" [bʌt; bət] , [stɪl] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][æn; ən] [ˌʌnˈwaɪz] [ækt] ,

| " | But | , | still | it | was | an | unwise | act | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | , | 仍然 | 它 | 曾是 | 一个 | 失策 | 行为 | , |

但是，这仍然是一个不明智的行为。

[fɔː(r); fə(r)] [ɜːθ] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz] ['kɒnstəntli] [ɪn]['deɪndʒə(r)]['ʌndə(r)]['wɔːtə(r)][æz; əz][wiː; wi] [wʊd]

| for | earth | people | are | as | constantly | in | danger | under | water | as | we | would |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 地球 | 人们 | 是 | 作为 | 不断地 | 在 | 危险 | 在下面 | 水 | 作为 | 我们 | 会 |

[biː; bi][əˈpɒn][ðə; ði][lænd] .

| be | upon | the | land | . |
|---|---|---|---|---|
| 是 | 之上 | 这 | 土地 | . |

对于地球人来说，水下的人类和陆地上的人类一样，时刻面临着危险。

[səʊ] , ['hævɪŋ] [wʌn] [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [kəˈmɑːnd] [juː; jʊ][ɔːl] ,

| So | , | having | won | the | right | to | command | you | all | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | , | 拥有 | 韩元 | 这 | 正确的 | 到 | 命令 | 你 | 全部 | , |

所以，既然我已经赢得了指挥你们所有人的权利，

[aɪ]['ɔːdə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] ['lɪt(ə)l] [mɛr] [ænd; ənd]['kæpən] [bɪl] [streɪt] [həʊm] ,

| I | order | you | to | take | little | Mayre | and | Cap'n | Bill | straight | home | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 命令 | 你 | 到 | 拿 | 小的 | 梅尔 | 和 | 船长 | 账单 | 直的 | 家 | , |

我命令你把小梅尔和比尔船长直接送回家。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [rɪˈstɔː(r)] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðeə(r)]['nætʃ(ə)rəl] [fɔːmz] .

| and | there | restore | them | to | their | natural | forms | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 恢复 | 他们 | 到 | 他们的 | 自然的 | 表格 | . |

并在那里使它们恢复到自然形态。

[ɪts] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [kənˈdɪʃn] , [aɪ] [nəʊ] ,

| It's | a | dreadful | condition | , | I | know | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 一个 | 可怕 | 状况 | , | 我 | 知道 | , |

我知道，这是一种很可怕的疾病。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [mʌst; məst] [iːtʃ] [hæv; həv] [tuː] ['stʌmblɪŋ] [legz] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ə; eɪ] [strɒŋ] , ['bjuːtɪf(ə)l] ['fɪʃteɪl] ;

| and | they | must | each | have | two | stumbling | legs | instead | of | a | strong | , | beautiful | fishtail | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 必须 | 每个 | 有 | 二 | 踉跄 | 腿 | 反而 | 的 | 一个 | 强的 | , | 美丽的 | 鱼尾 | ; |

它们都只有两条蹒跚的腿，而不是强壮美丽的鱼尾；

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv] [ɜːθ] ['dwelə(r)z] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['kænɒt] [ɪˈskeɪp] [ˌaɪ ˈtiː] . "

| but | it | is | the | fate | of | earth | dwellers | , | and | they | cannot | escape | it | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 是 | 这 | 命运 | 的 | 地球 | 居民 | , | 和 | 他们 | 不能 | 逃脱 | 它 | . | " |

但这是地球居民的命运，他们无法逃脱。

" [ɪn][maɪ] [keɪs] , [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] , [meɪd] [ˌaɪ ˈtiː][wʌn] [leg] , " [səˈdʒestid] ['kæpən] [bɪl] .

| " | In | my | case | , | your | Majesty | , | made | it | one | leg | , | " | suggested | Cap'n | Bill | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 我的 | 案件 | , | 你的 | 威严 | , | 制成 | 它 | 一 | 腿 | , | " | 建议 | 船长 | 账单 | . |

“就我而言，陛下，我把它做成了一条腿，”比尔船长建议道。

" [ɑː] , [jes] ; [aɪ] [rɪˈmembə(r)] .

| " | Ah | , | yes | ; | I | remember | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 啊 | , | 是的 | ; | 我 | 记住 | . |

“啊，是的；我记得。”

[wʌn] [leg] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['wʊdn] [stɪk] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] ['kʌmpəni] .

| One | leg | , | and | a | wooden | stick | to | keep | it | company | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 腿 | , | 和 | 一个 | 木制的 | 戳 | 到 | 保持 | 它 | 公司 | . |

一条腿，还有一根木棍陪伴着它。

[ai] ['ɪʃuː] [ðɪs] ['ɔːdə(r)] , [maɪ] [frendz] , [nɒt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ai] [ˌeɪ 'em] [nɒt] [fɒnd] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [sə'saɪəti] ,

| I | issue | this | order | , | my | friends | , | not | because | I | am | not | fond | of | your | society | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 问题 | 这 | 命令 | , | 我的 | 朋友们 | , | 不是 | 因为 | 我 | 是 | 不是 | 喜爱 | 的 | 你的 | 社会 | , |

朋友们，我颁布这项命令，并非因为我不喜欢你们的社会，

[bʌt; bət] [tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ] [frɒm; frəm] ['getɪŋ] ['ɪntuː] [mɔː(r)] ['trʌb(ə)l] [ɪn] [ə; eɪ] ['kʌntri] [weə(r)] [ɔːl] [ɪz]

| but | to | keep | you | from | getting | into | more | trouble | in | a | country | where | all | is |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 到 | 保持 | 你 | 从 | 获得 | 进入 | 更多的 | 麻烦 | 在 | 一个 | 国家 | 在哪里 | 全部 | 是 |

[streɪndʒ] [ænd; ənd] [ʌn'nætʃrəl] [tuː; tə] [juː; jʊ] .

| strange | and | unnatural | to | you | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 奇怪的 | 和 | 不自然 | 到 | 你 | . |

但是为了避免你在一个对你来说一切都陌生和不自然的国家里惹上更多麻烦。

[ˌeɪ 'em] [ai] [raɪt] , [ɔː(r)] [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ai] [ˌeɪ 'em] [rɒŋ] ? "

| Am | I | right | , | or | do | you | think | I | am | wrong | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 我 | 正确的 | , | 或者 | 做 | 你 | 思考 | 我 | 是 | 错误的 | ? | " |

我是对的吗？还是你觉得我错了？

" [jʊr; jər] [kwaɪt] [kə'rekt] , [sɜː(r)] , " [sed] ['kæpən] [bɪl] , ['nɒdɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [ə'pruːv(ə)l] .

| " | You're | quite | correct | , | sir | , | " | said | Cap'n | Bill | , | nodding | his | head | in | approval | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你是 | 相当 | 正确的 | , | 先生 | , | " | 说 | 船长 | 账单 | , | 点头 | 他的 | 头 | 在 | 赞同 | . |

“您说得完全正确，先生，”比尔船长点头表示赞同。

" [wel] , [aɪm] ['redi] [tuː; tə] [gəʊ] [həʊm] , " [sed] [trɒt] .

| " | Well | , | I'm | ready | to | go | home | , | " | said | Trot | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 我是 | 准备好 | 到 | 去 | 家 | , | " | 说 | 小跑 | . |

“好了，我准备回家了。”特罗特说道。

" [bʌt; bət] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [zɒg] , [aɪv] [ɪn'dʒɔɪd] [maɪ] ['vɪzɪt] ,

| " | But | in | spite | of | Zog | , | I've | enjoyed | my | visit | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 在 | 尽管如此 | 的 | 佐格 | , | 我已经 | 享受 | 我的 | 访问 | , |

“尽管有佐格在，我还是很享受这次访问的。”

[ænd; ənd] [ai] [ʃæl; ʃəl] ['ɔːlweɪz] [lʌv] [ðə; ði] ['mɜːˌmeɪdz] [fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] [səʊ] [gʊd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

| and | I | shall | always | love | the | mermaids | for | being | so | good | to | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 将 | 总是 | 爱 | 这 | 美人鱼 | 为了 | 存在 | 所以 | 好的 | 到 | 我 | . |

我将永远感激美人鱼们对我的好。

" [ðæt] [spiːtʃ] [pliːzd] - [ænd; ənd] ['klaɪə] , [huː] [smaɪld] [ə'pɒn] [ðə; ði] [tʃaɪld] , [ænd; ənd] [kɪst]

| " | That | speech | pleased | Aquareine | - | and | Clia | , | who | smiled | upon | the | child | , | and | kissed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 演讲 | 高兴 | - | | 和 | 克利亚 | , | WHO | 微笑 | 之上 | 这 | 孩子 | , | 和 | 亲吻 |

[hɜː(r); hə(r)] [ə'fekʃənətli] . [ - ]

| her | affectionately | . | [ | 227 | ] |
|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 亲切地 | . | [ | - | ] |

“这番话让阿奎琳和克莉娅很高兴，她们微笑着看着孩子，并亲切地亲吻了她。[227]

" [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] ['eskɔːt] [juː; jʊ] [həʊm] [æt; ət] [wʌns] , " [ə'naʊnst] [ðə; ði] [kwiːn] .

| " | We | shall | escort | you | home | at | once | , | " | announced | the | Queen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 将 | 护送 | 你 | 家 | 在 | 一次 | , | " | 宣布 | 这 | 女王 | . |

“我们将立即护送您回家，”女王宣布道。

" [bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [gəʊ] , " [sed] [kɪŋ] ['ɑːŋkoʊ] , " [ai] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [reə(r)] [triːt] .

| " | But | before | you | go | , | " | said | King | Anko | , | " | I | will | give | you | a | rare | treat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 前 | 你 | 去 | , | " | 说 | 国王 | 安可 | , | " | 我 | 将要 | 给 | 你 | 一个 | 稀有的 | 对待 | . |

“但在你离开之前，”安科国王说，“我会给你一份难得的礼物。”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][wʌn][juː; jʊ] [wɪl] [rɪˈembə(r)] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][juː; jʊ][lɪv; laɪv] .

| It | is | one | you | will | remember | as | long | as | you | live | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 一 | 你 | 将要 | 记住 | 作为 | 长的 | 作为 | 你 | 居住 | . |

这将是你终生难忘的经历。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [siː] ['evri] [ɪntʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [mˈaɪtɪəst] [siː] ['sɜːpənt] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] , [ɔːl][æt; ət][wʌn] [taɪm] !

| You | shall | see | every | inch | of | the | mightiest | sea | serpent | in | the | world | , | all | at | one | time | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 将 | 看 | 每一个 | 英寸 | 的 | 这 | 最强大的 | 海 | 蛇 | 在 | 这 | 世界 | , | 全部 | 在 | 一 | 时间 | ! |

你将一次性看到世界上最强大的海蛇的每一寸肌肤!

" [æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] , [ðə; ði]['pɜːp(ə)l][ænd; ənd][gəʊld] [klɒθ] [wɒz; wəz] ['lɪftɪd] [baɪ] [ˌʌn'siːn] [hændz] [ænd; ənd] [dɪsə'pɪəd] [frɒm; frəm] [vjuː] .

| " | As | he | spoke | , | the | purple | and | gold | cloth | was | lifted | by | unseen | hands | and | disappeared | from | view | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 作为 | 他 | 辐 | , | 这 | 紫色的 | 和 | 金子 | 布 | 曾是 | 抬起 | 经过 | 看不见 | 双手 | 和 | 消失 | 从 | 看法 | . |

“他说话间，那块紫金色的布被无形的手提起，消失不见了。”

[ænd; ənd] [naʊ] ['kæpən] [bɪl] [ænd; ənd] [trɒt] [lʊkt] [daʊn] [ə'pɒn] [θ'aʊzəndz] [ænd; ənd] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [kɔɪlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] ['sɜːrpənts] ['bɒdi] ,

| And | now | Cap'n | Bill | and | Trot | looked | down | upon | thousands | and | thousands | of | coils | of | the | sea | serpent's | body | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | 船长 | 账单 | 和 | 小跑 | 看起来 | 向下 | 之上 | 数千 | 和 | 数千 | 的 | 线圈 | 的 | 这 | 海 | 蛇的 | 身体 | , |

现在，比尔船长和特罗特俯瞰着成千上万个盘绕的海蛇身躯。

[wɪtʃ] [fɪld] [ɔːl][ɒv; əv][ðə; ði] [speɪs] [æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'mens] ['sɜːkjələ(r)] [ruːm] .

| which | filled | all | of | the | space | at | the | bottom | of | the | immense | circular | room | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 已填 | 全部 | 的 | 这 | 空间 | 在 | 这 | 底部 | 的 | 这 | 巨大 | 圆 | 房间 | . |

它填满了巨大圆形房间底部的所有空间。

[ˌaɪ ˈtiː] [rɪˈmaɪndid] [ðem; ðəm][ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [kɔɪl] [ɒv; əv]['gɑːd(ə)n] [həʊz] , ['əʊnli][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][səʊ] [mʌtʃ] [bɪgə(r)] [ə'raʊnd] ,

| It | reminded | them | of | a | great | coil | of | garden | hose | , | only | it | was | so | much | bigger | around | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 提醒 | 他们 | 的 | 一个 | 伟大的 | 线圈 | 的 | 花园 | 软管 | , | 仅有的 | 它 | 曾是 | 所以 | 很多 | 大 | 大约 | , |

它让他们想起一大卷花园水管，只是它的周长要大得多。

[ænd; ənd] ['veri] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)] .

| and | very | much | longer | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 非常 | 很多 | 更长 | . |

而且时间要长得多。

[ɪkˈsept] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [əˈstɒnɪʃɪŋ] [saɪz][ɒv; əv][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] [kɪŋ] , [ðə; ði] [saɪt] [wɒz; wəz][nɒt][æn; ən] [ɪ'speʃəli] ['ɪntrəstɪŋ] [wʌn] ;

| Except | for | the | astonishing | size | of | the | Ocean | King | , | the | sight | was | not | an | especially | interesting | one | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除了 | 为了 | 这 | 惊人 | 尺寸 | 的 | 这 | 海洋 | 国王 | , | 这 | 视线 | 曾是 | 不是 | 一个 | 尤其 | 有趣的 | 一 | ; |

除了海洋之王号惊人的体型之外，眼前的景象并没有什么特别吸引人的地方；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [təʊld][əʊld]['ɑːŋkoʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [pliːzd] [tuː; tə] [siː] [hɪm] ,

| but | they | told | old | Anko | that | they | were | pleased | to | see | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 讲述 | 老的 | 安可 | 那 | 他们 | 是 | 高兴 | 到 | 看 | 他 | , |

但他们告诉老安科，他们很高兴见到他。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['evɪdənt] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['veri] [praʊd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fɪgə(r)] .

| because | it | was | evident | he | was | very | proud | of | his | figure | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 它 | 曾是 | 明显 | 他 | 曾是 | 非常 | 自豪的 | 的 | 他的 | 数字 | . |

因为很明显，他为自己的身材感到非常自豪。

[ðen] [ðə; ði] [klɒθ] [dɪ'sendɪd] [ə'gen] [ænd; ənd] ['kʌvəd] [ɔ:l][bʌt; bət][ðə; ði] [hed] ;

| Then | the | cloth | descended | again | and | covered | all | but | the | head | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 布 | 下降 | 再次 | 和 | 涵盖 | 全部 | 但 | 这 | 头 | ; |

然后，布再次落下，遮住了除头部以外的全身；

['ɑ:ftə(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ] [beɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] [gʊd] - [baɪ] [ænd; ənd] [θæŋkt] [hɪm] [fɔ:(r); fə(r)] [ɔ:l] [hɪz; ɪz]

| after | which | they | bade | the | king | good | - | bye | and | thanked | him | for | all | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 哪个 | 他们 | 巴德 | 这 | 国王 | 好的 | - | 再见 | 和 | 谢谢 | 他 | 为了 | 全部 | 他的 |

['kaɪndnəs] [tu:; tə][ðem; ðəm] .

| kindness | to | them | . |
|---|---|---|---|
| 仁慈 | 到 | 他们 | . |

之后，他们向国王告别，并感谢他一直以来对他们的恩情。

" [aɪ] [ju:st] [tu:; tə] [θɪŋk] [si:] ['sɜ:pənts] [wɜ:(r); wə(r)] ['hɒrɪd] ['kri:tʃəz] , " [sed] [trɒt] ;

| " | I | used | to | think | sea | serpents | were | horrid | creatures | , | " | said | Trot | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 用过的 | 到 | 思考 | 海 | 蛇 | 是 | 可怕的 | 生物 | , | " | 说 | 小跑 | ; |

“我以前认为海蛇是可怕的生物，”特罗特说；

" [bʌt; bət] [naʊ] [aɪ] [nəʊ] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [gʊd] [ænd; ənd] — [ænd; ənd] — [ænd; ənd] — "

| " | but | now | I | know | they | are | good | and | — | and | — | and | — | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 现在 | 我 | 知道 | 他们 | 是 | 好的 | 和 | — | 和 | — | 和 | — | " |

“但我现在知道他们是好人，而且——而且——而且——”

" [ænd; ənd][bɪg] , " ['ædɪd] ['kæpən] [bɪl] ,

| " | And | big | , | " | added | Cap'n | Bill | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 大的 | , | " | 额外 | 船长 | 账单 | , |

“而且个头很大，”比尔船长补充道。

['rɪəlaɪzɪŋ; 'ri:əlaɪzɪŋ][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [frend] [kʊd; kəd] [nɒt] [faɪnd] [ə'nʌðə(r)] [wɜ:d] [ðæt] [wɒz; wəz] [ˌkɒmplɪ'mentri]

| realizing | his | little | friend | could | not | find | another | word | that | was | complimentary |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 意识到 | 他的 | 小的 | 朋友 | 可以 | 不是 | 寻找 | 其他 | 单词 | 那 | 曾是 | 免费 |

. [ - ]

| . | [ | 228 | ] |
|---|---|---|---|
| . | [ | - | ] |

他意识到他的小朋友找不到其他赞美之词了。[228]

[æz; əz] [ðeɪ] [swæm] [aʊt] [ɒv; əv] - ['pæləs] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɒl] - [feɪst] ['fɪʃɪz] [left] [ðem; ðəm] ,

| As | they | swam | out | of | Anko's | palace | and | the | doll | - | faced | fishes | left | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他们 | 游泳 | 出去 | 的 | - | 宫殿 | 和 | 这 | 玩具娃娃 | - | 面对 | 鱼 | 左边 | 他们 | , |

- [ɑ:skt] :

| Aquareine | asked | : |
|---|---|---|
| - | 问 | : |

当她们游出安子的宫殿，那些娃娃脸鱼儿离开她们后，阿奎琳问道：

" [wʊd] [ju:; jʊ]['rɑ:ðə(r)][gəʊ] [bæk] [tu:; tə]['aʊə(r)] ['mɜ:meɪd] [həʊm] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] , [ænd; ənd] [rest]

| " | Would | you | rather | go | back | to | our | mermaid | home | for | a | time | , | and | rest |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 会 | 你 | 相当 | 去 | 后退 | 到 | 我们的 | 美人鱼 | 家 | 为了 | 一个 | 时间 | , | 和 | 休息 |

[jɔ:'selvz] ,

| yourselves | , |
|---|---|
| 你们自己 | , |

“你们宁愿暂时回到我们的美人鱼之家休息一下吗？”

[ɔ:(r)] [wʊd] [ju:; jʊ][prɪ'fɜ:(r)][tu:; tə] [stɑ:t] [fɔ:(r); fə(r)]['dʒaɪənts] [keɪv] [æt; ət] [wʌns] ? "

| or | would | you | prefer | to | start | for | Giant's | Cave | at | once | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 会 | 你 | 更喜欢 | 到 | 开始 | 为了 | 巨人的 | 洞穴 | 在 | 一次 | ? | " |

或者您想直接前往巨人洞窟？

" [aɪ] [ges] [wɪd] ['betə(r)] [gəʊ] [bæk] [həʊm] , " [dɪ'saɪdɪd] [trɒt] .
**" I guess we'd better go back home , " decided Trot .**
" 我 猜测 我们会 更好的 去 后退 家 , " 决定 小跑 .

“我想我们最好回家了，”特罗特决定道。

" [tuː; tə]['aʊə(r)] [əʊn] [həʊm] , [aɪ] [miːn] .
**" To our own home , I mean .**
" 到 我们的 自己的 家 , 我 意思是 .

“我是指回到我们自己的家。”

[wɪv] [biːn] [ə'weɪ] [kwaɪt] [ə; eɪ] [waɪl] , [ænd; ənd] [kɪŋ] ['ɑːŋkoʊ] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz]
**We've been away quite a while , and King Anko seemed to think it was**
我们已经 到过 离开 相当 一个 尽管 , 和 国王 安可 似乎 到 思考 它 曾是
[best] . "
**best . "**
最好的 . "

我们已经离开很久了，安科国王似乎认为这是最好的选择。

" ['veri] [wel] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [kwiːn] .
**" Very well , " replied the Queen .**
" 非常 出色地 , " 回复 这 女王 .

“很好，”女王回答道。

" [let] [ˌjuː 'es] [tɜːn] [ɪn] [ðɪs] [də'rekʃ(ə)n] , [ðen] . "
**" Let us turn in this direction , then . "**
" 让 我们 转动 在 这 方向 , 然后 . "

“那我们就朝这个方向走吧。”

" [juː; jʊ][kæn; kən] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə]['mɜːrlə][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] , " [kən'tɪnjuːd] [trɒt] .
**" You can say good - bye to Merla for us , " continued Trot .**
" 你 能 说 好的 - 再见 到 梅拉 为了 我们 , " 持续 小跑 .

“你可以替我们向梅拉道别了，”特罗特继续说道。

" [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] [naɪs] [tuː; tə][ˌjuː 'es] , [æn; ən] - - ['speʃəli] [tuː; tə]['kæpən] [bɪl] . "
**" She was very nice to us , an ' ' specially to Cap'n Bill . "**
" 她 曾是 非常 好的 到 我们 , 一个 - - 特别 到 船长 账单 . "

“她对我们很好，对比尔船长尤其如此。”

" [səʊ][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] , [meɪt] , " [ə'griːd] [ðə; ði]['seɪlə(r)] ; " [æn; ən] - [ə; eɪ] [pɹ'ɪtiɐ] ['leɪdi][aɪ]['nevə(r)] [njuː] ,
**" So she was , mate , " agreed the sailor ; " an ' a prettier lady I never knew ,**
" 所以 她 曾是 , 伴侣 , " 同意 这 水手 ; " 一个 - 一个 更漂亮 女士 我 绝不 知道 ,

“没错，伙计，”水手同意道，“而且是我见过的最漂亮的姑娘。”

['iːv(ə)n] [ɪf] [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['mɜːmeɪd] , ['bɛgɪn] - [jɔː(r); jə(r)]['pɑːd(ə)n] , [mæm] . " [ - ]
**even if she is a mermaid , beggin ' your pardon , ma'am . " [ 229 ]**
甚至 如果 她 是 一个 美人鱼 , 开始 - 你的 赦免 , 女士 . " [ - ]

即使她是一条美人鱼，请您原谅，女士。[229]

" [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] ['gəʊɪŋ] ['eniweə(r)] [nɪə(r)] - ['kɑːs(ə)l] ? " [ɑːskt] [ðə; ði][gɜːl] .
**" Are we going anywhere near Zog's castle ? " asked the girl .**
" 是 我们 去 任何地方 靠近 - 城堡 ? " 问 这 女孩 .

“我们要去佐格城堡附近吗？”女孩问道。

" ['aʊə(r)] [wei] [liːdz] [də'rektli] [pɑːst][ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [dəʊm] , " [sed] - .
**" Our way leads directly past the opening in the dome , " said Aquareine .**
" 我们的 方式 线索 直接地 过去的 这 开幕 在 这 穹顶 , " 说 - .

“我们的路直接经过穹顶的开口，”阿奎琳说道。

" [ðen] , [lets] [stɒp] [ænd; ənd] [siː] [wɒt] - [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [ɑː(r); ə(r)] ['duːɪŋ] , "
" **Then , let's stop and see what Sacho and the others are doing , "**
" 然后 , 我们来吧 停止 和 看 什么 - 和 这 其他的 是 正在做 , "
[sə'dʒestid] [trɒt] .
**suggested Trot .**
建议 小跑 .

“那我们停下来看看萨乔他们正在做什么吧,”特罗特建议道。

" [ðeɪ] [kænt] [biː; bi] [sleɪvz] ['eni] [lɒŋgə(r)] , [juː; jʊ] [nəʊ] , - [kɔːz] [ðeɪ] ['hævnt] ['eni] ['mɑːstə(r)] .
" **They can't be slaves any longer , you know , ' cause they haven't any master .**
" 他们 不能 是 奴隶 任何 更长 , 你 知道 , - 原因 他们 还没有 任何 掌握 .

“他们不能再做奴隶了，因为他们没有主人了。”

[aɪ]['wʌndə(r)] [ɪf] ['ðer] ['eni] ['hæpɪə] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [bɪ'fɔː(r)] ? "
**I wonder if they're any happier than they were before ? "**
我 想知道 如果 它们是 任何 更快乐 比 他们 是 前 ? "

我想知道他们现在是否比以前更快乐了?

" [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['prɪti] ['hæpi] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , " [ ri'mɑːk ] ['kæpən] [bɪl] .
" **They seemed to be pretty happy as it was , " remarked Cap'n Bill .**
" 他们 似乎 到 是 漂亮的 快乐的 作为 它 曾是 , " 评论 船长 账单 .

“他们看起来已经很开心了,”比尔船长评论道。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː; də][nəʊ] [hɑːm] [tuː; tə] [peɪ] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [briːf] ['vɪzɪt] , " [sed] [ˌprɪn'ses] ['klaɪə] .
" **It will do no harm to pay them a brief visit , " said Princess Clia .**
" 它 将要 做 不 伤害 到 支付 他们 一个 简短的 访问 , " 说 公主 克利亚 .

“去拜访他们一下也无妨,”克莉娅公主说。

" [ɔːl]['deɪndʒə(r)] [dɪsə'pɪəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kævən] [wɪð] [ðə; ði] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] [zɒg] . "
" **All danger disappeared from the cavern with the destruction of Zog . "**
" 全部 危险 消失 从 这 洞穴 和 这 破坏 的 佐格 . "

“佐格被消灭后，洞穴里的所有危险都消失了。”

" [aɪ] ['riːəli] [ɔːt] [tuː; tə] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə] ['brʌðə(r)] [dʒəʊ] , " [əb'zɜːvd] [ðə; ði] ['seɪləmæn] .
" **I really ought to say good - bye to Brother Joe , " observed the sailorman .**
" 我 真的 应该 到 说 好的 - 再见 到 兄弟 乔 , " 观察到 这 水手 .

“我真的应该跟乔兄弟道别了,”水手说道。

" [aɪ] [woʊnt] [siː] [hɪm] [ə'gen] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [ænd; ənd][aɪ][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [siːm] [ˌʌn'brʌðəli] . "
" **I won't see him again , you know , and I don't want to seem unbrotherly . "**
" 我 惯于 看 他 再次 , 你 知道 , 和 我 不 想 到 似乎 不兄弟般的 . "

“你知道，我不会再见到他了，我不想显得不像个兄弟。”

" ['veri] [wel] , " [sed] [ðə; ði] [kwiːn] , " [wiː; wi] [wɪl] [ðə; ði] ['kævən] , [fɔː(r); fə(r)][aɪ] , [tuː] ,
" **Very well , " said the Queen , " we will reënter the cavern , for I , too ,**
" 非常 出色地 , " 说 这 女王 , " 我们 将要 重新进入 这 洞穴 , 为了 我 , 也 ,

“很好,”女王说，“我们将重新进入洞穴，因为我也……”

[ˌeɪ 'em] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [sleɪvz] [ɒv; əv][ðə; ði]
**am anxious to know what will be the fate of the poor slaves of the**
是 焦虑的 到 知道 什么 将要 是 这 命运 的 这 贫穷的 奴隶 的 这
[mə'dʒɪʃn] .
**magician .**
魔术师 .

我很想知道这位魔法师的可怜奴隶们将会面临怎样的命运。

" [wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [həʊl] [ɪn][ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv][ðə; ði] [dəʊm] [ðeɪ] [drɒpt] [θruː] [ˌaɪ 'tiː]
" **When they came to the hole in the top of the dome they dropped through it**
" 什么时候 他们 来了 到 这 洞 在 这 顶部 的 这 穹顶 他们 掉落 通过 它
[ænd; ənd][swæm] ['leʒəli] [daʊn] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['kɑːs(ə)l] .
**and swam leisurely down toward the castle .**
和 游泳 悠闲 向下 朝向 这 城堡 .

“当他们来到圆顶顶部的洞口时，他们跳了下去，悠闲地游向城堡。”

[ðə; ði]['wɔːtə(r)][wɒz; wəz][klɪə(r)][ænd; ənd] [ˌʌndɪ'stɜːbd] [ænd; ənd][ðə; ði]['sɪlvə(r)]['kɑːs(ə)l] [lʊkt] ['veri] ['kwaɪət]

| The | water | was | clear | and | undisturbed | and | the | silver | castle | looked | very | quiet |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 水 | 曾是 | 清除 | 和 | 未受干扰 | 和 | 这 | 银 | 城堡 | 看起来 | 非常 | 安静的 |

[ænd; ənd] ['piːsf(ə)l] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['reɪdiənt] [laɪt] [ðæt] [stɪl] [fɪld] [ðə; ði] ['kævən] .

| and | peaceful | under | the | radiant | light | that | still | filled | the | cavern | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 和平 | 在下面 | 这 | 辐射状 | 光 | 那 | 仍然 | 已填 | 这 | 洞穴 | . |

水面清澈平静，银色的城堡在依然充满洞穴的明亮光线下显得格外宁静祥和。

[ðeɪ] [met][nəʊ][wʌn][æt; ət][ɔːl] , [ænd; ənd] ['pɑːsɪŋ] [ə'raʊnd][tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ - ]

| They | met | no | one | at | all | , | and | passing | around | to | the | front | [ | 230 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 遇见 | 不 | 一 | 在 | 全部 | , | 和 | 通过 | 大约 | 到 | 这 | 正面 | [ | - | ] |

他们一个人也没遇到，就绕道去了前线[230]

[ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [brɔːd] ['entrəns] [ænd; ənd] [pɑːst] ['ɪntuː][ðə; ði]['gəʊldən][hɔːl]

| of | the | building | they | reached | the | broad | entrance | and | passed | into | the | golden | hall |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 建筑 | 他们 | 达到 | 这 | 广阔 | 入口 | 和 | 通过了 | 进入 | 这 | 金的 | 大厅 |

.

:

.

他们来到建筑物的宽阔入口，进入了金碧辉煌的大厅。

[hɪə(r)][ə; eɪ][streɪndʒ] [siːn] [met][ðeə(r)] [aɪz] .

| Here | a | strange | scene | met | their | eyes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 一个 | 奇怪的 | 场景 | 遇见 | 他们的 | 眼睛 | . |

眼前的一幕令他们震惊不已。

[ɔːl][ðə; ði] [sleɪvz] [ɒv; əv][zɒg] , ['hʌndrədz] [ɪn]['nʌmbə(r)] , [wɜː(r); wə(r)] [ə'sembəld] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] ;

| All | the | slaves | of | Zog | , | hundreds | in | number | , | were | assembled | in | the | room | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这 | 奴隶 | 的 | 佐格 | , | 数百 | 在 | 数字 | , | 是 | 组装 | 在 | 这 | 房间 | ; |

佐格的所有奴隶，多达数百人，都被聚集在这个房间里；

[waɪl] ['stændɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [θrəʊn] ['fɔːməli] ['ɒkjupaɪd] [baɪ][ðə; ði] ['wɪkɪd] [mə'dʒɪʃn] [wɒz; wəz][ðə; ði]

| while | standing | before | the | throne | formerly | occupied | by | the | wicked | magician | was | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 常设 | 前 | 这 | 王座 | 以前 | 占领 | 经过 | 这 | 邪恶 | 魔术师 | 曾是 | 这 |

[bɔɪ] - ,

| boy | Sacho | , |
|---|---|---|
| 男生 | - | , |

站在邪恶魔法师曾经坐过的王座前的，是男孩萨乔。

[huː] [wɒz; wəz][dʒʌst] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [spiːtʃ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['feləʊ] [sleɪvz] .

| who | was | just | beginning | to | make | a | speech | to | his | fellow | slaves | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 曾是 | 只是 | 开始 | 到 | 制作 | 一个 | 演讲 | 到 | 他的 | 同伴 | 奴隶 | . |

他正要开始向他的奴隶同伴们发表讲话。

" [æt; ət][wʌn] [taɪm] [ɔː(r)] [ə'nʌðə(r)] , " [hiː; hi] [sed] ,

| " | At | one | time | or | another | , | " | he | said | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 一 | 时间 | 或者 | 其他 | , | " | 他 | 说 | , |

“总有一天，”他说。

" [ɔːl][ɒv; əv][juː 'es][wɜː(r); wə(r)] [bɔːn] [ə'pɒn][ðə; ði] [ɜːθ] [ænd; ənd][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ðə; ði] [θɪn] [eə(r)] ;

| " | all | of | us | were | born | upon | the | earth | and | lived | in | the | thin | air | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 全部 | 的 | 我们 | 是 | 出生 | 之上 | 这 | 地球 | 和 | 居住地 | 在 | 这 | 薄的 | 空气 | ; |

“我们都出生在地球上，生活在稀薄的空气中；

[bʌt; bət] [naʊ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] ['lɪvɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['fɪʃɪz] [lɪv; laɪv] ,

| but | now | we | are | all | living | as | the | fishes | live | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 现在 | 我们 | 是 | 全部 | 活的 | 作为 | 这 | 鱼 | 居住 | , |

但现在我们都像鱼儿一样活着。

[ænd; ənd]['aʊə(r)] [həʊm] [ɪz][ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] .

| and | our | home | is | in | the | water | of | the | ocean | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们的 | 家 | 是 | 在 | 这 | 水 | 的 | 这 | 海洋 | . |

我们的家就在海洋的水中。

[wʌn] [baɪ] [wʌn] [wiː; wi] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [ðɪs] [pleɪs] , ['hævɪŋ] [biːn] [seɪvd] [frɒm; frəm] ['draʊnɪŋ] [baɪ]

| One | by | one | we | have | come | to | this | place | , | having | been | saved | from | drowning | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 经过 | 一 | 我们 | 有 | 来 | 到 | 这 | 地方 | , | 拥有 | 到过 | 已保存 | 从 | 溺水 | 经过 |

[zɒg] ,

| Zog | , |
|---|---|
| 佐格 | , |

我们一个接一个地来到这里，都是被佐格从溺水中救起的。

[ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] , [ænd; ənd] [baɪ] [hɪm] ['gɪv(ə)n] ['paʊə(r)] [tuː; tə] [ɪg'zɪst] [ɪn] ['kʌmfət] ['ʌndə(r)] ['wɔːtə(r)] .

| the | Magician | , | and | by | him | given | power | to | exist | in | comfort | under | water | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 魔术师 | , | 和 | 经过 | 他 | 给定 | 力量 | 到 | 存在 | 在 | 舒适 | 在下面 | 水 | . |

魔法师赋予了他舒适地在水下生活的能力。

[ðə; ði] ['paʊəf(ə)l] ['mɑːstə(r)] [huː] [meɪd] [ˌjuː 'es] [hɪz; ɪz] [sleɪvz] [hæz; həz] [naʊ] [pɑːst] [ə'weɪ] [fər'evə(r)] ,

| The | powerful | master | who | made | us | his | slaves | has | now | passed | away | forever | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 强大的 | 掌握 | WHO | 制成 | 我们 | 他的 | 奴隶 | 有 | 现在 | 通过了 | 离开 | 永远 | , |

那位奴役我们的强大主人已经永远地离开了我们。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] , [ænd; ənd] [ɑː(r); ə(r)] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] ['aʊə(r)] ['neɪtɪv]

| but | we | continue | to | live | , | and | are | unable | to | return | to | our | native |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我们 | 继续 | 到 | 居住 | , | 和 | 是 | 无法 | 到 | 返回 | 到 | 我们的 | 本国的 |

[lænd] ,

| land | , |
|---|---|
| 土地 | , |

但我们仍然活着，却无法返回故土。

[weə(r)] [wiː; wi] [wʊd] ['kwɪkli] ['perɪʃ] .

| where | we | would | quickly | perish | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 我们 | 会 | 迅速地 | 沦 | . |

我们很快就会在那里丧命。

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [wʌn] [bʌt; bət] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [ɪn'herɪt] - [pə'zeʃənz] ,

| There | is | no | one | but | us | to | inherit | Zog's | possessions | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 不 | 一 | 但 | 我们 | 到 | 继承 | - | 财产 | , |

除了我们之外，没有人能继承佐格的遗产。

[ænd; ənd] [səʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [best] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn] [ðɪs] [faɪn] ['kɑːs(ə)l] [ænd; ənd]

| and | so | it | will | be | best | for | us | to | remain | in | this | fine | castle | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 它 | 将要 | 是 | 最好的 | 为了 | 我们 | 到 | 保持 | 在 | 这 | 美好的 | 城堡 | 和 |

['ɒkjupaɪ] [ɑː'selvz] [æz; əz] [wiː; wi] [hæv; həv] [dʌn] [bɪ'fɔː(r)] ,

| occupy | ourselves | as | we | have | done | before | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 占据 | 我们自己 | 作为 | 我们 | 有 | 完毕 | 前 | , |

因此，我们最好还是留在这座美丽的城堡里，像以前一样消磨时间。

[ɪn] [prə'vaɪdɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ 'kʌmfət ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kə'mjuːnəti] .

| in | providing | for | the | comforts | of | the | community | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 提供 | 为了 | 这 | 舒适 | 的 | 这 | 社区 | . |

为社区提供舒适的生活条件。

['əʊnli] [ɪn] ['leɪbə(r)] [ɪz] ['hæpinəs] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] ,

| Only | in | labor | is | happiness | to | be | found | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 在 | 劳动 | 是 | 幸福 | 到 | 是 | 成立 | , |

幸福只存在于劳动之中。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [meɪ] [æz; əz] [wel] ['leɪbə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ɑː'selvz] [æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] ['ʌðə(r)z] .

| and | we | may | as | well | labor | for | ourselves | as | for | others | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 可能 | 作为 | 出色地 | 劳动 | 为了 | 我们自己 | 作为 | 为了 | 其他的 | . |

我们不妨为自己劳动，就像为别人劳动一样。

" [bʌt; bət] [wiː; wi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ə; eɪ] [kɪŋ] .

| " | But | we | must | have | a | king | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 我们 | 必须 | 有 | 一个 | 国王 | . |

但我们必须要有一位国王。

[nɒt] [æn; ən]['i:v(ə)l] , ['kru:əl]['mɑ:stə(r)] , [laɪk] [zɒg] ,

| Not | an | evil | , | cruel | master | , | like | Zog | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 一个 | 邪恶的 | , | 残忍的 | 掌握 | , | 喜欢 | 佐格 | , |

不是像佐格那样邪恶残暴的主人，

[bʌt; bət][wʌn] [hu:] [wɪl] [meɪn'teɪn] ['ɔ:də(r)][ænd; ənd] ['ɪʃu:] [lɔ:z] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv][ɔ:l] .

| but | one | who | will | maintain | order | and | issue | laws | for | the | benefit | of | all | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 一 | WHO | 将要 | 维持 | 命令 | 和 | 问题 | 法律 | 为了 | 这 | 益处 | 的 | 全部 | . |

但他会维护秩序，颁布有利于所有人的法律。

[wi:; wi] [wɪl] ['gʌv(ə)n] [ɑ:'selvz] [məʊst] ['hæpɪli] [baɪ] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]['ru:lə(r)] , [ɔ:(r)] [hed] , [sɪ'lektɪd]

| We | will | govern | ourselves | most | happily | by | having | a | ruler | , | or | head | , | selected |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 将要 | 治理 | 我们自己 | 最多 | 快乐地 | 经过 | 拥有 | 一个 | 统治者 | , | 或者 | 头 | , | 已选 |

[frɒm; frəm] [ə'mʌŋ] [ɑ:'selvz] [baɪ] [ - ]

| from | among | ourselves | by | [ | 231 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 之中 | 我们自己 | 经过 | [ | - | ] |

我们最乐意的治理方式是从我们自己人中选出一位统治者或首领[231]

['pɒpjələ(r)] [vəʊt] .

| popular | vote | . |
|---|---|---|
| 受欢迎的 | 投票 | . |

普选票。

['ðeəfɔ:(r)] , [aɪ][ɑ:sk][ju:; jʊ][tu:; tə] [dɪ'saɪd] [hu:] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi]['aʊə(r)] [kɪŋ] ,

| Therefore | , | I | ask | you | to | decide | who | shall | be | our | king | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | , | 我 | 问 | 你 | 到 | 决定 | WHO | 将 | 是 | 我们的 | 国王 | , |

因此，我请你们决定谁将成为我们的国王。

[fɔ:(r); fə(r)]['əʊnli][wʌn] [hu:] [ɪz] [ək'septɪd] [baɪ][ɔ:l][kæn; kən][sɪt][ɪn] - [θrəʊn] .

| for | only | one | who | is | accepted | by | all | can | sit | in | Zog's | throne | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 仅有的 | 一 | WHO | 是 | 公认 | 经过 | 全部 | 能 | 坐 | 在 | - | 王座 | . |

只有被所有人接受的人才能坐上佐格的王位。

" [ðə; ði] [sleɪvz] [ə'plɔ:dɪd] [ðɪs] [spi:tʃ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [si:md] ['pʌz(ə)ld] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [tʃɔɪs]

| " | The | slaves | applauded | this | speech | , | but | they | seemed | puzzled | to | make | the | choice |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 奴隶 | 鼓掌 | 这 | 演讲 | , | 但 | 他们 | 似乎 | 困惑 | 到 | 制作 | 这 | 选择 |

[ɒv; əv][ə; eɪ]['ru:lə(r)] .

| of | a | ruler | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 一个 | 统治者 | . |

奴隶们对这篇演讲表示赞赏，但他们似乎对选择统治者感到困惑。

['faɪnəli] [ðə; ði] [tʃi:f] [kʊk] [keɪm] ['fɔ:wəd] [ænd; ənd] [sed] :

| Finally | the | chief | cook | came | forward | and | said | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最后 | 这 | 首席 | 厨师 | 来了 | 向前 | 和 | 说 | : |

最后，主厨站出来说：

" [wi:; wi] [ɔ:l] [hæv; həv]['aʊə(r)] ['dju:tiz] [tu:; tə] [pə'fɔ:m] , [ænd; ənd][səʊ] ['kænɒt] [spend] [ðə; ði] [taɪm] [tu:; tə]

| " | We | all | have | our | duties | to | perform | , | and | so | cannot | spend | the | time | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 全部 | 有 | 我们的 | 职责 | 到 | 履行 | , | 和 | 所以 | 不能 | 花费 | 这 | 时间 | 到 |

[bi:; bi] [kɪŋ] .

| be | king | . |
|---|---|---|
| 是 | 国王 | . |

“我们都有各自的职责要履行，所以不可能有时间去当国王。”

[bʌt; bət][ju:; jʊ] , - , [hu:] [wɜ:(r); wə(r)] - [əʊn] [ə'tendənt] , [hæv; həv] [naʊ] [nəʊ] ['dju:tiz] [æt; ət][ɔ:l] .

| But | you | , | Sacho | , | who | were | Zog's | own | attendant | , | have | now | no | duties | at | all | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 你 | , | - | , | WHO | 是 | - | 自己的 | 服务员 | , | 有 | 现在 | 不 | 职责 | 在 | 全部 | . |

但是你，萨乔，作为佐格的贴身侍从，现在却没有任何职责了。

[səʊ][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [best] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ][tu:; tə] [ru:l] [ˌju: 'es] .

| So | it | will | be | best | for | you | to | rule | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 它 | 将要 | 是 | 最好的 | 为了 | 你 | 到 | 规则 | 我们 | . |

所以，由你来统治我们才是最好的选择。

[wɒt] [seɪ] [juː; jʊ] , ['kɒmreɪdz] ?
**What say you , comrades ?**
什么 说 你 , 同志们 ?

同志们，你们怎么看?

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [meɪk] - [kɪŋ] ? "
**Shall we make Sacho king ? "**
将 我们 制作 - 国王 ? "

我们拥立萨乔为王吗?

" [jes] , [jes] !
**" Yes , yes !**
" 是的 , 是的 !

“是的，是的！”

" [ðeɪ] [ɔːl] [kraɪd] .
**" they all cried .**
" 他们 全部 哭 .

他们都哭了。

" [bʌt; bət][aɪ][duː; də] [nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] [kɪŋ] , " [rɪ'plaɪd] - .
**" But I do not wish to be king , " replied Sacho .**
" 但 我 做 不是 希望 到 是 国王 , " 回复 - .

“但我不想当国王，”萨乔回答道。

" [ə; eɪ] [kɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] ['juːsləs] [sɔːt] [ɒv; əv]['pɜːs(ə)n] , [huː] ['mɪəli] ['ɪʃuːz] ['ɔːdərs] [fɔː(r); fə(r)] ['ʌðə(r)z] [tuː; tə]
**" A king is a useless sort of person , who merely issues orders for others to**
" 一个 国王 是 一个 无用 种类 的 人 , WHO 仅仅 问题 订单 为了 其他的 到
['kæri] [aʊt] .
**carry out .**
携带 出去 .

“国王是一种无用的人，他只会发布命令，让别人去执行。”

[aɪ] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi] ['bɪzi] [ænd; ənd]['juːsf(ə)l] .
**I want to be busy and useful .**
我 想 到 是 忙碌的 和 有用 .

我想忙碌而有用。

[huː'evə(r)] [ɪz] [kɪŋ] [wɪl] [niːd] [ə; eɪ] [gʊd] [ə'tendənt] ,
**Whoever is king will need a good attendant ,**
谁 是 国王 将要 需要 一个 好的 服务员 ,

无论谁当国王，都需要一个得力的侍从。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][æn; ən]['ɒfɪsə(r)] [huː] [wɪl] [siː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [kə'mændz] [ɑː(r); ə(r)] [ əu'bei ] .
**as well as an officer who will see that his commands are obeyed .**
作为 出色地 作为 一个 官 WHO 将要 看 那 他的 命令 是 服从 .

以及一名会确保其命令得到执行的军官。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [juːst] [tuː; tə] [sʌtʃ] ['djuːtiz] , ['hævɪŋ] [sɜːvd] [zɒg][ɪn] [ðɪs] [seɪm] [weɪ] . "
**I am used to such duties , having served Zog in this same way . "**
我 是 用过的 到 这样的 职责 , 拥有 服务 佐格 在 这 相同的 方式 . "

我早已习惯了这样的职责，因为我以前也以这种方式为佐格效力过。

" [huː] , [ðen] , [hæz; həz][ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə] [ruːl] ['əʊvə(r)][ˌjuː 'es] ? " [ɑːskt] ['ægə] - [gruː] , [ðə; ði]
**" Who , then , has the time to rule over us ? " asked Agga - Groo , the**
" WHO , 然后 , 有 这 时间 到 规则 超过 我们 ? " 问 agga - 格鲁 , 这
['gəʊldsmɪθ] .
**goldsmith .**
金匠 .

“那么，谁有时间统治我们呢？”金匠阿加-格鲁问道。

" [ˌaɪ 'tiː] [ siːm ] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] ['kæpən]
" It seems to me that Cap'n
" 它 似乎 到 我 那 船长

“在我看来，船长

[dʒəʊ][ɪz][ðə; ði]['prɒpə(r)]['pɜːs(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [kɪŋ] , " [rɪ'plaɪd] - .
Joe is the proper person for king , " replied Sacho .
乔 是 这 恰当的 人 为了 国王 , " 回复 - .

“乔才是当国王的合适人选，”萨乔回答道。

" [hɪz; ɪz]['fɔːmə(r)]['djuːti][wɒz; wəz][tuː; tə] [səʊ] ['bʌtnz] [ɒn] - ['gɑːmənts] ;
" His former duty was to sew buttons on Zog's garments ;
" 他的 以前的 责任 曾是 到 缝 按钮 在 - 服装 ;

“他以前的职责是给佐格的衣服缝纽扣；

[səʊ] [naʊ] [hiː; hi][ɪz] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ][dʒɒb][ænd; ənd][hæz; həz] ['plenti] [ɒv; əv] [taɪm] [tuː; tə][biː; bi] [kɪŋ] ,
so now he is out of a job and has plenty of time to be king ,
所以 现在 他 是 出去 的 一个 工作 和 有 很多 的 时间 到 是 国王 ,

所以他现在失业了，有大把时间去当国王了。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][kæn; kən] [səʊ] [ɒn][hɪz; ɪz] [əʊn] ['bʌtnz] .
for he can sew on his own buttons .
为了 他 能 缝 在 他的 自己的 按钮 .

因为他会自己缝纽扣。

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [seɪ] , ['kæpən][dʒəʊ] ? " [ - ]
What do you say , Cap'n Joe ? " [ 232 ]
什么 做 你 说 , 船长 乔 ? " [ - ]

船长乔，您怎么说？[232]

" [əʊ] , [ai][doʊnt][maɪnd] , " [ə'griːd] ['kæpən][dʒəʊ] ; " [ðæt] [ɪz] ,
" Oh , I don't mind , " agreed Cap'n Joe ; " that is ,
" 哦 , 我 不 头脑 , " 同意 船长 乔 ; " 那 是 ,

“哦，我不介意，”乔船长同意道；“也就是说，

[ɪf] [juː; jʊ][ɔːl] [wɒnt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ruːl] [juː; jʊ] . "
if you all want me to rule you . "
如果 你 全部 想 我 到 规则 你 . "

如果你们都想让我统治你们的话。”

" [wiː; wi][duː; də] ! " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] [sleɪvz] , [glæd][tuː; tə][faɪnd][sʌm; səm][wʌn] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði]
" We do ! " shouted the slaves , glad to find some one willing to take the
" 我们 做 ! " 喊叫 这 奴隶 , 高兴的 到 寻找 一些 一 愿意的 到 拿 这
[dʒɒb] .
job .
工作 .

“我们愿意！”奴隶们喊道，很高兴找到有人愿意做这份工作。

" [bʌt; bət] [aɪl] [wɒnt] [ə; eɪ] [fjuː] ['pɔɪntəz] , " [kən'tɪnjuːd] ['kæpən] [bɪlz] ['brʌðə(r)] .
" But I'll want a few pointers , " continued Cap'n Bill's brother .
" 但 患病的 想 一个 很少 指针 , " 持续 船长 法案的 兄弟 .

“但我还需要一些指导，”比尔船长的兄弟继续说道。

" [ai] [eɪnt] [juːst] [tuː; tə] [ðɪs] [sɔːt] [əʊ] - [wɜːk] , [juː; jʊ] [nəʊ] ,
" I ain't used to this sort o ' work , you know ,
" 我 不是 用过的 到 这 种类 o - 工作 , 你 知道 ,

“你知道，我不习惯这种工作。”

[æn; ən] - [ɪf] [ai] [eɪnt] ['prɒpəli] ['pəʊstɪd][aɪm]['laɪəb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [mɪ'steɪks] . "
an ' if I ain't properly posted I'm liable to make mistakes . "
一个 - 如果 我 不是 适当地 发布 我是 容易 到 制作 错误 . "

如果我的帖子发布不规范，就很容易出错。

" - [wɪl] [tel] [juː; jʊ] , " [sed] [tɒm] [ætəʊ] , [ɪn'kʌrɪdʒɪŋli] .
**" Sacho will tell you , " said Tom Atto , encouragingly .**
" - 将要 告诉 你 , " 说 汤姆 阿托 , 令人鼓舞的是 .

“萨乔会告诉你的，”汤姆·阿托鼓励道。

" [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][mʌst; məst][gəʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd] [lʊk] ['ɑːftə(r)][maɪ] ['dʌmplɪŋz] ,
**" And now I must go back to the kitchen and look after my dumplings ,**
" 和 现在 我 必须 去 后退 到 这 厨房 和 看 后 我的 饺子 ,

“现在我得回厨房照看我的饺子了。”

[ɔː(r)][juː; jʊ] ['piːp(ə)l] [woʊnt][hæv; həv] ['eni] ['dɪnə(r)] [tuː; tə] - [deɪ] . "
**or you people won't have any dinner to - day . "**
或者 你 人们 惯于 有 任何 晚餐 到 - 天 . "

否则你们今天就没饭吃了。

" ['veri] [wel] , " [ə'naʊnst] - .
**" Very well , " announced Sacho .**
" 非常 出色地 , " 宣布 - .

“很好，”萨乔宣布道。

" [aɪ] [ˌhɪə'baɪ] [prə'kleɪm] ['kæpən][dʒəʊ] [ɪ'lektɪd] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['kɑːs(ə)l] — [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ðɪ] [ɪn'tʃɑːntɪd]
**" I hereby proclaim Cap'n Joe elected King of the Castle — which is the Enchanted**
" 我 特此 宣布 船长 乔 当选 国王 的 这 城堡 — 哪个 是 这 迷人的
['kɑːs(ə)l][nəʊ][lɒŋgə(r)] .
**Castle no longer .**
城堡 不 更长 .

“我在此宣布乔船长当选为城堡之王——而这座城堡已不再是魔法城堡了。”

[juː; jʊ] [meɪ] [ɔːl] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [wɜːk] .
**You may all return to your work .**
你 可能 全部 返回 到 你的 工作 .

你们可以返回工作岗位了。

" [ðə; ðɪ] [sleɪvz] [went] [ə'weɪ] [wel] [kən'tentɪd] ,
**" The slaves went away well contented ,**
" 这 奴隶 去 离开 出色地 满足 ,

奴隶们心满意足地离开了。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [bɔɪ] [ænd; ənd]['kæpən][dʒəʊ] [naʊ] [keɪm] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [griːt] [ðeə(r)] ['vɪzɪtəz] .
**and the boy and Cap'n Joe now came forward to greet their visitors .**
和 这 男生 和 船长 乔 现在 来了 向前 到 迎接 他们的 访客 .

于是，男孩和乔船长走上前去迎接来访者。

" [wɪr] [ɒn]['aʊə(r)] [weɪ] [həʊm] , " [ɪk'spleɪnd] ['kæpən] [bɪl] ,
**" We're on our way home , " explained Cap'n Bill ,**
" 是 在 我们的 方式 家 , " 解释 船长 账单 ,

“我们正在回家的路上，”比尔船长解释道。

" [æn; ən] - [wiː; wi][doʊnt][ɛk'spɛk] - [tuː; tə]['træv(ə)l] [ðɪs] [weɪ] [ə'gen] .
**" an ' we don't expec ' to travel this way again .**
" 一个 - 我们 不 预期 - 到 旅行 这 方式 再次 .

“我们预计不会再走这条路了。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [ pliːz ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [nəʊ] , [dʒəʊ] , [ðæt] [jʊr; jər] [ðə; ðɪ] [kɪŋ] [əʊ] - [sʌtʃ] [ə; eɪ] [faɪn] ['kɑːs(ə)l]
**But it pleases me to know , Joe , that you're the king o ' such a fine castle**
但 它 请 我 到 知道 , 乔 , 那 你是 这 国王 o - 这样的 一个 美好的 城堡
,
**,**
,

但我很高兴知道，乔，你是这座宏伟城堡的主人。

[æn; ən] - [aɪl] [rest] ['iːzɪə] [naʊ] [ðæt] [jʊr; jər] [wel] - [fɔː(r); fə(r)] . "

| an | ' | I'll | rest | easier | now | that | you're | well | pervided | for | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 患病的 | 休息 | 更轻松 | 现在 | 那 | 你是 | 出色地 | - | 为了 | . | " |

既然你已经安排妥当，我也能安心休息了。

" [əʊ] , [aɪm][ɔːl] [raɪt] , [bɪl] , " [rɪ'tɜːnd] ['kæpən][dʒəʊ] .

| " | Oh | , | I'm | all | right | , | Bill | , | " | returned | Cap'n | Joe | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 我是 | 全部 | 正确的 | , | 账单 | , | " | 返回 | 船长 | 乔 | . |

“哦，我没事，比尔，”乔船长回答道。

" [ɪts] [æn; ən] ['iːzi] [laɪf][hɪə(r)] , [æn; ən] - [ə; eɪ] ['piːsf(ə)l] [wʌn] .

| " | It's | an | easy | life | here | , | an | ' | a | peaceful | one | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它是 | 一个 | 简单的 | 生活 | 这里 | , | 一个 | - | 一个 | 和平 | 一 | . |

这里的生活轻松又平静。

[ai] [wɪʃ] [juː; jʊ][wɒz; wəz][æz; əz] [wel] [fɪkst] . "

| I | wish | you | was | as | well | fixed | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 希望 | 你 | 曾是 | 作为 | 出色地 | 固定的 | . | " |

我希望你的情况也一样好转。

" [ɪf] ['evə(r)][juː; jʊ] [niːd] [frendz] , - , [ɔː(r)] ['eni] [ə'sɪstəns] [ɔː(r)] ['kaʊnsl] , [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

| " | If | ever | you | need | friends | , | Sacho | , | or | any | assistance | or | counsel | , | come | to | me | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | 曾经 | 你 | 需要 | 朋友们 | , | - | , | 或者 | 任何 | 协助 | 或者 | 法律顾问 | , | 来 | 到 | 我 | , |

“萨乔，如果你需要朋友，或者任何帮助或建议，就来找我。”

" [sed] [ðə; ði] ['mɜːmeɪd] [kwiːn] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] . [ - ]

| " | said | the | Mermaid | Queen | to | the | boy | . | [ | 233 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 说 | 这 | 美人鱼 | 女王 | 到 | 这 | 男生 | . | [ | - | ] |

“美人鱼女王对男孩说。[233]

" [θæŋk] [juː; jʊ] , ['mædəm] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

| " | Thank | you | , | madam | , | " | he | replied | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 感谢 | 你 | , | 女士 | , | " | 他 | 回复 | . |

“谢谢您，夫人。”他回答道。

" [naʊ] [ðæt] [zɒg] [hæz; həz] [ - ]

| " | Now | that | Zog | has | [ | 234 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 现在 | 那 | 佐格 | 有 | [ | - | ] |

“现在佐格有[234]

[gɒn] , [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['veri] [seɪf] [ænd; ənd] [kən'tentɪd] .

| gone | , | I | am | sure | we | shall | be | very | safe | and | contented | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 已消失 | , | 我 | 是 | 当然 | 我们 | 将 | 是 | 非常 | 安全的 | 和 | 满足 | . |

走了之后，我相信我们会非常安全、非常幸福。

[bʌt; bət][ai][ʃæl; ʃəl][nɒt] [fə'get] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ] [ɪf] [wiː; wi] [niːd] [juː; jʊ] .

| But | I | shall | not | forget | to | come | to | you | if | we | need | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 将 | 不是 | 忘记 | 到 | 来 | 到 | 你 | 如果 | 我们 | 需要 | 你 | . |

但如果我们需要你，我不会忘记来找你。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [weɪst] ['eni] [taɪm] [ɪn]['æŋgə(r)] , [ɔː(r)] [rɪ'vendʒ] , [ɔː(r)]['iːv(ə)l] [diːdz] ;

| We | are | not | going | to | waste | any | time | in | anger | , | or | revenge | , | or | evil | deeds | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 不是 | 去 | 到 | 浪费 | 任何 | 时间 | 在 | 愤怒 | , | 或者 | 复仇 | , | 或者 | 邪恶的 | 契约 | ; |

我们不会把时间浪费在愤怒、报复或邪恶的行为上；

[səʊ][ai] [bɪ'liːv] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl]['prɒspə(r)][frɒm; frəm] [naʊ] [ɒn] . "

| so | I | believe | we | shall | prosper | from | now | on | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 我 | 相信 | 我们 | 将 | 繁荣 | 从 | 现在 | 在 | . | " |

所以我相信我们今后一定会繁荣昌盛。

" [aɪm][ʃʊə(r)][juː; jʊ] [wɪl] , " [dɪ'kleəd] [trɒt] .

| " | I'm | sure | you | will | , | " | declared | Trot | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我是 | 当然 | 你 | 将要 | , | " | 声明 | 小跑 | . |

“我相信你一定能做到，”特罗特说道。

[ðeɪ] [naʊ] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst] [kən'tɪnjuː] [ðeə(r)] ['dʒɜːni] ,

| They | now | decided | that | they | must | continue | their | journey | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 现在 | 决定 | 那 | 他们 | 必须 | 继续 | 他们的 | 旅行 | , |

他们现在决定必须继续他们的旅程。

[ænd; ənd][æz; əz]['naɪðə(r)] - [nɔː(r)] [kɪŋ] [dʒəʊ][kʊd; kəd] [ə'send] [tuː; tə][ðə; ðɪ][tɒp][ɒv; əv][ðə; ðɪ][dəʊm] ,

| and | as | neither | Sacho | nor | King | Joe | could | ascend | to | the | top | of | the | dome | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 两者都不 | - | 也不 | 国王 | 乔 | 可以 | 上升 | 到 | 这 | 顶部 | 的 | 这 | 穹顶 | , |

由于萨乔和乔王都无法登上穹顶顶部，

[wɪ'ðaʊt] ['swɪmɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ]['hjuːmən] [weɪ] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [sləʊ] [ænd; ənd] ['tiːdiəs] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)]

| without | swimming | in | the | human | way | , | which | was | slow | and | tedious | work | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有 | 游泳 | 在 | 这 | 人类 | 方式 | , | 哪个 | 曾是 | 慢的 | 和 | 乏味 | 工作 | 为了 |

[ðem; ðəm] ,

| them | , |
|---|---|
| 他们 | , |

他们无法像人类那样游泳，这对他们来说既缓慢又乏味。

[ðə; ðɪ] [gʊd] - [ baɪ ] [wɜː(r); wə(r)] [sed] [æt; ət][ðə; ðɪ]['kɑːs(ə)l] ['entrəns] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][fɔː(r)] ['vɪzɪtəz]

| the | good | - | byes | were | said | at | the | castle | entrance | , | and | the | four | visitors |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 好的 | - | 轮空 | 是 | 说 | 在 | 这 | 城堡 | 入口 | , | 和 | 这 | 四 | 访客 |

['stɑːtɪd] [ɒn][ðeə(r)] [rɪ'tɜːn] .

| started | on | their | return | . |
|---|---|---|---|---|
| 开始 | 在 | 他们的 | 返回 | . |

在城堡门口，大家互道珍重，四位访客踏上了归途。

[trɒt] [tʊk] [wʌn] [lɑːst] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['sɪlvə(r)]['kɑːs(ə)l][frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [həʊl] [haɪ] [ʌp][ɪn]

| Trot | took | one | last | view | of | the | beautiful | silver | castle | from | the | hole | high | up | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 小跑 | 采取 | 一 | 最后的 | 看法 | 的 | 这 | 美丽的 | 银 | 城堡 | 从 | 这 | 洞 | 高的 | 向上 | 在 |

[ðə; ðɪ] [dəʊm] ,

| the | dome | , |
|---|---|---|
| 这 | 穹顶 | , |

特罗特从穹顶高处的洞口最后一次眺望了那座美丽的银色城堡。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [naʊ] ['əʊpən][ænd; ənd] [ʌn'gɑːdɪd] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][nekst]['məʊmənt][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn]

| which | was | now | open | and | unguarded | , | and | the | next | moment | she | was | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 曾是 | 现在 | 打开 | 和 | 无人看守 | , | 和 | 这 | 下一个 | 片刻 | 她 | 曾是 | 在 |

[ðə; ðɪ] [brɔːd] ['əʊʃ(ə)n] [ə'gen] ,

| the | broad | ocean | again | , |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 广阔 | 海洋 | 再次 | , |

那里现在敞开着，无人把守，下一刻她又回到了广阔的海洋中。

['swɪmɪŋ] [tə'wɔːd] [həʊm] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['mɜːmeɪd] [frendz] . [ - ]

| swimming | toward | home | beside | her | mermaid | friends | . | [ | 235 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 游泳 | 朝向 | 家 | 旁 | 她 | 美人鱼 | 朋友们 | . | [ | - | ] |

与她的美人鱼朋友们一起游向家。[235]

- [wɒz; wəz] ['θɔːtf(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] .

| Aquareine | was | thoughtful | for | a | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 曾是 | 周到 | 为了 | 一个 | 时间 | . |

Aquareine曾一度很体贴。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [druː] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]['fɪŋgə(r)][ə; eɪ] [rɪŋ] — [ə; eɪ] [pleɪn] [gəʊld][bænd] ,

| Then | she | drew | from | her | finger | a | ring | — | a | plain | gold | band | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 她 | 画 | 从 | 她 | 手指 | 一个 | 戒指 | — | 一个 | 清楚的 | 金子 | 乐队 | , |

然后她从手指上取下一枚戒指——一枚素金戒指。

[set] [wɪð] [ə; eɪ] [pɜːl] [ɒv; əv] [greɪt] ['vælјuː] — [ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl] .

| set | with | a | pearl | of | great | value | — | and | gave | it | to | the | little | girl | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 放 | 和 | 一个 | 珍珠 | 的 | 伟大的 | 价值 | — | 和 | 给予 | 它 | 到 | 这 | 小的 | 女孩 | . |

镶嵌着一颗价值连城的珍珠——然后把它送给了小女孩。

" [ɪf] [æt; ət] ['eni] ['pɪəriəd] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [laɪf] [ðə; ði] ['mɜːˌmeɪdz] [kæn; kən] [biː; bi] [ɒv; əv] ['sɜːvɪs] [tuː; tə] [juː; jʊ]

| " | If | at | any | period | of | your | life | the | mermaids | can | be | of | service | to | you |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | 在 | 任何 | 时期 | 的 | 你的 | 生活 | 这 | 美人鱼 | 能 | 是 | 的 | 服务 | 到 | 你 |

,

,

,

“如果你生命中的任何阶段美人鱼能够为你提供帮助，

[maɪ][dɪə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

| my | dear | , | " | she | said | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 亲爱的 | , | " | 她 | 说 | , |

“亲爱的，”她说。

" [juː; jʊ][hæv; həv][bʌt; bət][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n][ænd; ənd][kɔːl] - -

| " | you | have | but | to | come | to | the | edge | of | the | ocean | and | call | ' | Aquareine |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 有 | 但 | 到 | 来 | 到 | 这 | 边缘 | 的 | 这 | 海洋 | 和 | 称呼 | - | - |

. -

: '

: -

. -

你只需来到海边，喊一声“Aquareine”。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['weərɪŋ] [ðɪs] [rɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['ɪnstəntli] [hɪə(r)][juː; jʊ][ænd; ənd] [kʌm]

| If | you | are | wearing | this | ring | at | the | time | I | shall | instantly | hear | you | and | come |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 是 | 穿着 | 这 | 戒指 | 在 | 这 | 时间 | 我 | 将 | 即刻 | 听到 | 你 | 和 | 来 |

[tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['əsɪstəns] . "

| to | your | assistance | . | " |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 你的 | 协助 | . | " |

如果你当时戴着这枚戒指，我立刻就能听到你的声音并前来帮助你。

" [θæŋk] [juː; jʊ] !

| " | Thank | you | ! |
|---|---|---|---|
| " | 感谢 | 你 | ! |

“谢谢你！

" [kraɪd] [ðə; ði] [tʃaɪld] , ['slɪpɪŋ] [ðə; ði] [rɪŋ] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['tʃʌbi] ['fɪŋgə(r)] , [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ['fɪtɪd]

| " | cried | the | child | , | slipping | the | ring | over | her | own | chubby | finger | , | which | it | fitted |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哭 | 这 | 孩子 | , | 滑倒 | 这 | 戒指 | 超过 | 她 | 自己的 | 胖乎乎的 | 手指 | , | 哪个 | 它 | 适配 |

['pɜːfɪktli] .

| perfectly | . |
|---|---|
| 完美 | . |

“孩子叫了一声，把戒指套在自己胖乎乎的手指上，戒指正好合适。”

" [aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [fə'get] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [gʊd] [ænd; ənd] ['lɔɪəl] [frendz] [ɪn][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] ,

| " | I | shall | never | forget | that | I | have | good | and | loyal | friends | in | the | ocean | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 将 | 绝不 | 忘记 | 那 | 我 | 有 | 好的 | 和 | 忠诚 | 朋友们 | 在 | 这 | 海洋 | , |

我永远不会忘记我在海洋里拥有忠诚的好朋友。

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][ʃʊə(r)] .

| you | may | be | sure | . |
|---|---|---|---|---|
| 你 | 可能 | 是 | 当然 | . |

您可以放心。

" [ə'weɪ] [ænd; ənd] [ə'weɪ] [ðeɪ] [swæm] , ['swɪftli] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [streɪt] [laɪn] ,

| " | Away | and | away | they | swam | , | swiftly | and | in | a | straight | line | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 离开 | 和 | 离开 | 他们 | 游泳 | , | 迅速地 | 和 | 在 | 一个 | 直的 | 线 | , |

他们游得越来越远，速度很快，而且游得很直。

['kiːpɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l]['wɔːtə(r)] [weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt]['laɪəb(ə)l][tuː; tə] [miːt] ['meni] [siː]

| keeping | in | the | middle | water | where | they | were | not | liable | to | meet | many | sea |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 保持 | 在 | 这 | 中间 | 水 | 在哪里 | 他们 | 是 | 不是 | 容易 | 到 | 见面 | 许多 | 海 |

['piːp(ə)l] .

| people | . |
|---|---|
| 人们 | . |

他们待在水域中央，这样就不太可能遇到很多海员。

[ðeɪ] [pɑːst] [ə; eɪ] [fjuː] [skuːlz] [ɒv; əv] [ - ]

| They | passed | a | few | schools | of | [ | 236 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 通过了 | 一个 | 很少 | 学校 | 的 | [ | - | ] |

他们经过了几所学校[236]

['fɪʃɪz] , [weə(r)] [ðə; ði] ['tiːtʃə(r)z] [wɜː(r); wə(r)] [ɪk'spleɪnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [wʌnz] [haʊ] [tuː; tə] [swɪm]

| fishes | , | where | the | teachers | were | explaining | to | the | young | ones | how | to | swim |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 鱼 | , | 在哪里 | 这 | 教师 | 是 | 解释 | 到 | 这 | 年轻的 | 一个 | 如何 | 到 | 游泳 |

['prɒpəli] ,

| properly | , |
|---|---|
| 适当地 | , |

在鱼儿游动区，老师们正在给孩子们讲解如何正确游泳。

[ænd; ənd][tuː; tə] [kən'dʌkt] [ðəm'selvz] [ɪn][ə; eɪ] ['dɪgnɪfaɪd] ['mænə(r)] ;

| and | to | conduct | themselves | in | a | dignified | manner | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 执行 | 他们自己 | 在 | 一个 | 凝重 | 方式 | ; |

举止要端庄得体；

[bʌt; bət] [trɒt] [dɪd] [nɒt] [keə(r)][tuː; tə] [stɒp] [ænd; ənd] [wɒtʃ] [ðə; ði]['eksəsaɪzɪz] .

| but | Trot | did | not | care | to | stop | and | watch | the | exercises | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 小跑 | 做过 | 不是 | 关心 | 到 | 停止 | 和 | 手表 | 这 | 练习 | . |

但特罗特并不在意停下来观看这些练习。

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] [kwiːn] [hæd; həd] [lɒst] [hɜː(r); hə(r)] ['feəri] [wɒnd] [ɪn] - [dəʊmd] ['tʃeɪmbə(r)] ,

| Although | the | queen | had | lost | her | fairy | wand | in | Zog's | domed | chamber | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 这 | 女王 | 有 | 丢失的 | 她 | 仙女 | 魔杖 | 在 | - | 圆顶 | 房间 | , |

虽然女王在佐格的穹顶房间里遗失了她的仙女棒，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [stɪl] [ɪ'nʌf] ['mædʒɪk]['paʊə(r)][tuː; tə] ['kæri] [ðem; ðəm][ɔːl] [ə'krɒs] [ðə; ði]['əʊʃ(ə)n][ɪn]

| she | had | still | enough | magic | power | to | carry | them | all | across | the | ocean | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 仍然 | 足够的 | 魔法 | 力量 | 到 | 携带 | 他们 | 全部 | 穿过 | 这 | 海洋 | 在 |

['wʌndəfəli] [kwɪk] [taɪm] ,

| wonderfully | quick | time | , |
|---|---|---|---|
| 太棒了 | 快的 | 时间 | , |

她仍然拥有足够的魔法力量，能够以惊人的速度带着他们所有人横渡大洋。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [trɒt] [ænd; ənd]['kæpən] [bɪl] [wɜː(r); wə(r)][ə'weə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪstəns] [ðeɪ] [hæd; həd]

| and | before | Trot | and | Cap'n | Bill | were | aware | of | the | distance | they | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 前 | 小跑 | 和 | 船长 | 账单 | 是 | 意识到的 | 的 | 这 | 距离 | 他们 | 有 |

[kʌm] [ðə; ði] ['mɜːˌmeɪdz] [pɔːzd] ,

| come | the | mermaids | paused | , |
|---|---|---|---|---|
| 来 | 这 | 美人鱼 | 暂停 | , |

特罗特和比尔船长还没意识到自己走了多远，美人鱼们就停了下来。

[waɪl] [ˌprɪn'ses] ['klaɪə] [sed] :

| while | Princess | Clia | said | : |
|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 公主 | 克利亚 | 说 | : |

克莉娅公主说：

" [naʊ] [wiː; wi][mʌst; məst][gəʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [diːpə(r)] ; [fɔː(r); fə(r)][hɪə(r)][ɪz][ðə; ði]['dʒaɪənts] [keɪv] ,

| " | Now | we | must | go | a | little | deeper | ; | for | here | is | the | Giant's | Cave | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 现在 | 我们 | 必须 | 去 | 一个 | 小的 | 更深 | ; | 为了 | 这里 | 是 | 这 | 巨人的 | 洞穴 | , |

“现在我们必须再往里走一点；因为这里就是巨人的洞穴。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['entrəns] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɪə(r)][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [si:] . "

| and | the | entrance | to | it | is | near | the | bottom | of | the | sea | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 入口 | 到 | 它 | 是 | 靠近 | 这 | 底部 | 的 | 这 | 海 | . | " |

它的入口位于海底附近。

" [wɒt] , [ɔ:l'redi] ! " [kraɪd][ðə; ði][gɜ:l] , ['dʒɔɪfəli] ; [ænd; ənd] [ðen] [θru:] [ðə; ði] [dɑ:kə] ['wɔ:tə(r)] [ðeɪ]

| " | What | , | already | ! | " | cried | the | girl | , | joyfully | ; | and | then | through | the | darker | water | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | , | 已经 | ! | " | 哭 | 这 | 女孩 | , | 欣喜地 | ; | 和 | 然后 | 通过 | 这 | 较暗 | 水 | 他们 |

[swæm] ,

| swam | , |
|---|---|
| 游泳 | , |

“什么，已经！”女孩高兴地喊道；然后她们游进了颜色更深的水中。

['pɑ:sɪŋ] [θru:] [ðə; ði] ['rɒki] ['entrəns] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə] [ə'send] ['sləʊli] ['ɪntu:][ðə; ði]['æʒə(r)] -

| passing | through | the | rocky | entrance | , | and | began | to | ascend | slowly | into | the | azure | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 通过 | 通过 | 这 | 岩石 | 入口 | , | 和 | 开始 | 到 | 上升 | 缓慢地 | 进入 | 这 | 蔚蓝 | - |

[blu:] ['wɔ:tə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [keɪv] .

| blue | water | of | the | cave | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 蓝色的 | 水 | 的 | 这 | 洞穴 | . |

穿过岩石入口，开始缓缓上升到洞穴蔚蓝色的水中。

" [ju:v] [bi:n] ['ɔ:fli] [gʊd] [tu:; tə][ju: 'es] , [ænd; ənd][ai][doʊnt] [nəʊ] [ʒu:] - [haʊ] [tu:; tə] [θæŋk] [ju:; jʊ] ,

| " | You've | been | awfully | good | to | us | , | and | I | don't | know | jus | ' | how | to | thank | you | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你已经 | 到过 | 非常 | 好的 | 到 | 我们 | , | 和 | 我 | 不 | 知道 | 果汁 | - | 如何 | 到 | 感谢 | 你 | , |

“你们对我们太好了，我不知道该如何感谢你们。”

" [sed] [trɒt] , ['ɜ:nɪstli] .

| " | said | Trot | , | earnestly | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 说 | 小跑 | , | 切实 | . |

“特罗特认真地说。”

" [wi:; wi][hæv; həv] [ɪn'dʒɔɪd] [jɔ:(r); jə(r)]['vɪzɪt][tu:; tə][ˌju: 'es] , " [sed] ['bju:tɪf(ə)l] [kwi:n] - , ['smaɪlɪŋ]

| " | We | have | enjoyed | your | visit | to | us | , | " | said | beautiful | Queen | Aquareine | - | , | smiling |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 有 | 享受 | 你的 | 访问 | 到 | 我们 | , | " | 说 | 美丽的 | 女王 | - | | , | 微笑 |

[ə'pɒn][hɜ:(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [frend] ,

| upon | her | little | friend | , |
|---|---|---|---|---|
| 之上 | 她 | 小的 | 朋友 | , |

“我们很高兴你能来拜访我们，”美丽的阿奎琳女王微笑着对她的小朋友说道。

" [ænd; ənd][ju:; jʊ] [meɪ] ['i:zəli] [rɪ'peɪ] ['eni] ['pleʒə(r)] [wi:; wi][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ju:; jʊ][baɪ] ['spi:kɪŋ] [wel]

| " | and | you | may | easily | repay | any | pleasure | we | have | given | you | by | speaking | well |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 你 | 可能 | 容易地 | 偿还 | 任何 | 乐趣 | 我们 | 有 | 给定 | 你 | 经过 | 请讲 | 出色地 |

[ɒv; əv][ðə; ði] ['mɜ:ˌmeɪdz] [wen] [ju:; jʊ][hɪə(r)] ['ɪgnərənt] [ɜ:θ] ['pi:p(ə)l] [kən'demɪŋ] [ˌju: 'es] . "

| of | the | mermaids | when | you | hear | ignorant | earth | people | condemning | us | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 美人鱼 | 什么时候 | 你 | 听到 | 无知 | 地球 | 人们 | 谴责 | 我们 | . | " |

“当你听到无知的地球人谴责我们时，你只需说美人鱼的好话，就能轻易回报我们带给你的任何快乐。”

" [aɪl] [du:; də] [ðæt] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [tʃaɪld] .

| " | I'll | do | that | , | of | course | , | " | exclaimed | the | child | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 患病的 | 做 | 那 | , | 的 | 课程 | , | " | 惊呼 | 这 | 孩子 | . |

“我当然会这么做！”孩子大声说道。

" [haʊ] - [baʊt] ['tʃeɪndʒɪn] - [ˌju: 'es] [bæk] [tu:; tə]['aʊə(r)] [rɛglɚ] [ʃeɪps] ? " [ in'kwaiə ] ['kæpən] [bɪl] ,

| " | How | ' | bout | changin | ' | us | back | to | our | reg'lar | shapes | ? | " | inquired | Cap'n | Bill | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如何 | - | 回合 | 变化 | - | 我们 | 后退 | 到 | 我们的 | reg'lar | 形状 | ? | " | 询问 | 船长 | 账单 | , |

['æŋkʃəsli] . [ - ] [ - ]

| anxiously | . | [ | 237 | ] | [ | 238 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 焦虑地 | . | [ | - | ] | [ | - | ] |

“不如把我们变回原来的形状吧？”比尔船长焦急地问道。[237][238]

" [ðæt] [wɪl] [biː; bi] ['veri] ['iːzi] , " [rɪ'plaɪd] [ˌprɪn'ses] ['klaɪə] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['meri] [lɑːf] .

| " | That | will | be | very | easy | , | " | replied | Princess | Clia | , | with | her | merry | laugh | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 将要 | 是 | 非常 | 简单的 | , | " | 回复 | 公主 | 克利亚 | , | 和 | 她 | 欢乐 | 笑 | . |

“那太容易了，”克莉娅公主笑着回答道。

" [siː] !

| " | See | ! |
|---|---|---|
| " | 看 | ! |

“看！

[hɪə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .

| here | we | are | at | the | surface | of | the | water | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 我们 | 是 | 在 | 这 | 表面 | 的 | 这 | 水 | . |

我们现在位于水面。

" [ðeɪ] [pʊʃt] [ðeə(r)] [hedz] [ə'bʌv] [ðə; ði] [bluː] ['wɔːtə(r)][ænd; ənd] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [keɪv] .

| " | They | pushed | their | heads | above | the | blue | water | and | looked | around | the | cave | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 推动 | 他们的 | 头部 | 多于 | 这 | 蓝色的 | 水 | 和 | 看起来 | 大约 | 这 | 洞穴 | . |

“他们把头探出蓝色的水面，环顾四周的洞穴。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['saɪlənt][ænd; ənd] [dɪ'zɜːtɪd] .

| It | was | silent | and | deserted | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 沉默的 | 和 | 荒凉的 | . |

这里寂静无声，空无一人。

['fləʊtɪŋ] ['dʒentli][nɪə(r)][ðə; ði][spɒt] [weə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðeə(r)] [əʊn] ['lɪt(ə)l] [bəʊt] .

| Floating | gently | near | the | spot | where | they | had | left | it | was | their | own | little | boat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 漂浮的 | 轻轻地 | 靠近 | 这 | 点 | 在哪里 | 他们 | 有 | 左边 | 它 | 曾是 | 他们的 | 自己的 | 小的 | 船 | . |

他们的小船静静地漂浮在他们离开的地方附近。

['kæpən] [bɪl] [swæm][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [tʊk] [həʊld][ɒv; əv][ðə; ði][saɪd] ,

| Cap'n | Bill | swam | to | it | , | took | hold | of | the | side | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 船长 | 账单 | 游泳 | 到 | 它 | , | 采取 | 抓住 | 的 | 这 | 边 | , |

比尔船长游过去，抓住船舷。

[ænd; ənd] [ðen] [tɜːnd] [æn; ən][ɪn'kwaɪərɪŋ] [feɪs] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['mɜːˌmeɪdz] .

| and | then | turned | an | inquiring | face | toward | the | mermaids | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 转向 | 一个 | 查询 | 脸 | 朝向 | 这 | 美人鱼 | . |

然后她转过头，用疑惑的眼神看向美人鱼们。

" [klaɪm] [ɪn] , " [sed] [ðə; ði] [kwiːn] .

| " | Climb | in | , | " | said | the | Queen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 爬 | 在 | , | " | 说 | 这 | 女王 | . |

“上来吧，”女王说道。

[səʊ][hiː; hi] ['pʊld] [hɪm'self] [ʌp] [ænd; ənd] ['ɔːkwədli] ['tʌmbld] ['fɔːwəd] ['ɪntuː][ðə; ði] [bəʊt] .

| So | he | pulled | himself | up | and | awkwardly | tumbled | forward | into | the | boat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他 | 拉 | 他自己 | 向上 | 和 | 尴尬地 | 翻滚 | 向前 | 进入 | 这 | 船 | . |

于是他挣扎着站起来，笨拙地向前跌进了船里。

[æz; əz][hiː; hi][dɪd][səʊ][hiː; hi] [hɜːd] [hɪz; ɪz] ['wʊdn] [leg]['klætə(r)] [ə'genst] [ðə; ði] [siːt] ,

| As | he | did | so | he | heard | his | wooden | leg | clatter | against | the | seat | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 做过 | 所以 | 他 | 听到 | 他的 | 木制的 | 腿 | 哒 | 反对 | 这 | 座位 | , |

他这么做的时候，听到自己的木腿撞到座椅上发出咔哒一声。

[ænd; ənd] [tɜːnd] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ['wʌndrɪŋli] .

| and | turned | around | to | look | at | it | wonderingly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 转向 | 大约 | 到 | 看 | 在 | 它 | 惊奇地 | . |

然后转过身，惊奇地看着它。

" [ɪts] [ˌem 'iː] , [ɔːl] [raɪt] !

| " | It's | me | , | all | right | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它是 | 我 | , | 全部 | 正确的 | ! |

“没错，就是我！”

" [hiː; hi] [ ˈmʌtə ] .
**" he muttered .**
" 他 低声说道 .

他低声说道。

" [wʌn] [miːt] [wʌn] , [æn; ən] - [wʌn] - [wʌn] .
**" One meat one , an ' one hick'ry one .**
" 一 肉 一 , 一个 - 一 - 一 .

“一个肉味的，一个山核桃味的。”

[ðæts] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][ˌem ˈiː] ! "
**That's the same as belongs to me ! "**
那就是 这 相同的 作为 属于 到 我 ! "

那也是我的!

" [wɪl] [juː; jʊ] [lɪft] [mɛr] [əˈbɔːd] ? " [ɑːskt] [ˌprɪnˈses] [ˈklaɪə] .
**" Will you lift Mayre aboard ? " asked Princess Clia .**
" 将要 你 举起 梅尔 船上 ? " 问 公主 克利亚 .

“你能把梅尔抱上船吗？”克莉娅公主问道。

[ðə; ði][əʊld][ˈseɪlə(r)] [əˈraʊzd] [hɪmˈself] ,
**The old sailor aroused himself ,**
这 老的 水手 被唤醒 他自己 ,

老水手起身了，

[ænd; ənd][æz; əz] [trɒt] [ˈlɪftɪd] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [hiː; hi] [siːzd] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [druː] [hɜː(r); hə(r)]
**and as Trot lifted up her arms he seized them and drew her**
和 作为 小跑 抬起 向上 她 武器 他 查获 他们 和 画 她
[ˈseɪfli] [ˈɪntuː][ðə; ði] [bəʊt] .
**safely into the boat .**
安全 进入 这 船 .

当特罗特举起双臂时，他抓住她的手臂，将她安全地拉进船里。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [drest] [dʒʌst][æz; əz][ˈjuːʒuəl] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [ˈtʃʌbi] [legz] [wɔː(r)] [ʃuːz] [ænd; ənd]
**She was dressed just as usual , and her chubby legs wore shoes and**
她 曾是 穿着 只是 作为 通常 , 和 她 胖乎乎的 腿 穿着 鞋 和
[sˈtɒkɪŋz] .
**stockings .**
长筒袜 .

她穿着和往常一样，胖乎乎的腿上穿着鞋袜。

[ˈstreɪndʒli] [ɪˈnʌf] , [ˈnaɪðə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)][æt; ət][ɔːl] [wet] ,
**Strangely enough , neither of them were at all wet ,**
奇怪的 足够的 , 两者都不 的 他们 是 在 全部 湿的 ,

奇怪的是，他们俩身上一点都没湿。

[ɔː(r)][ˈiːv(ə)n][dæmp][ɪn] [ˈeni] [pɑːt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ˈkləʊðɪŋ] .
**or even damp in any part of their clothing .**
或者 甚至 潮湿 在 任何 部分 的 他们的 衣服 .

甚至衣服的任何部位都可能潮湿。

" [aɪ][ˈwʌndə(r)] [weə(r)] [ˈaʊə(r)] [legz] [hæv; həv] [biːn] [waɪl] [wɪv] [biːn] [gɒn] ? " [mjuːzd] [ˈkæpən] [bɪl] ,
**" I wonder where our legs have been while we've been gone ? " mused Cap'n Bill ,**
" 我 想知道 在哪里 我们的 腿 有 到过 尽管 我们已经 到过 已消失 ? " 沉思 船长 账单 ,

“我不知道我们不在的这段时间，我们的腿都去哪儿了？”比尔船长沉思道。

[ˈgeɪzɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] [frend] [ɪn] [greɪt] [dɪˈlaɪt] .
**gazing at his little friend in great delight .**
凝视 在 他的 小的 朋友 在 伟大的 喜 .

他满心欢喜地凝视着他的小伙伴。

" [ænd; ənd][ai]['wʌndə(r)] [wʌts] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['prɪti] [pɪŋk][ænd; ənd] [griːn] [skeɪld] [teɪlz] ! "

| " | And | I | wonder | what's | become | of | our | pretty | pink | and | green | scaled | tails | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 我 | 想知道 | 是什么 | 变得 | 的 | 我们的 | 漂亮的 | 粉色的 | 和 | 绿色的 | 缩放 | 尾巴 | ! | " |

[rɪ'tɜːnd] [ðə; ði][gɜːl] ,

| returned | the | girl | , |
|---|---|---|---|
| 返回 | 这 | 女孩 | , |

“我真想知道我们漂亮的粉绿色鳞片尾巴都到哪里去了！”女孩回答道。

['lɑːfɪŋ] [wɪð] [gliː] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [gʊd] [tuː; tə][biː; bi] [hɜː'self] [ə'gen] . [ - ]

| laughing | with | glee | , | for | it | seemed | good | to | be | herself | again | . | [ | 239 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 笑 | 和 | 高兴 | , | 为了 | 它 | 似乎 | 好的 | 到 | 是 | 她自己 | 再次 | . | [ | - | ] |

她开怀大笑，因为重新做回自己似乎很好。[239]

[kwiːn] - [ænd; ənd] [ˌprɪn'ses] ['klaɪə][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] [ɒf] ,

| Queen | Aquareine | and | Princess | Clia | were | a | little | way | off | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 女王 | - | 和 | 公主 | 克利亚 | 是 | 一个 | 小的 | 方式 | 离开 | , |

水仙女王和克莉娅公主离得有点远，

['laɪɪŋ] [wɪð] [ðeə(r)] ['prɪti] ['feɪsɪz] [dʒʌst] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,

| lying | with | their | pretty | faces | just | out | of | the | water | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 说谎 | 和 | 他们的 | 漂亮的 | 面孔 | 只是 | 出去 | 的 | 这 | 水 | , |

她们躺在水面上，漂亮的脸蛋刚好露出水面。

[waɪl] [ðeə(r)][heə(r)] ['fləʊtɪd] [ɪn] [sɒft] [klaʊdz] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] .

| while | their | hair | floated | in | soft | clouds | around | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 他们的 | 头发 | 漂浮 | 在 | 柔软的 | 云 | 大约 | 他们 | . |

他们的头发像柔软的云朵一样飘浮在周围。

" [gʊd] - [baɪ] , [frendz] !

| " | Good | - | bye | , | friends | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 好的 | - | 再见 | , | 朋友们 | ! |

“再见，朋友们！”

" [ðeɪ] [kɔːld] .

| " | they | called | . |
|---|---|---|---|
| " | 他们 | 称为 | . |

他们打电话来了。

" [gʊd] - [baɪ] ! " ['ʃaʊtɪd] [bəuθ] [trɒt] [ænd; ənd]['kæpən] [bɪl] ,

| " | Good | - | bye | ! | " | shouted | both | Trot | and | Cap'n | Bill | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 好的 | - | 再见 | ! | " | 喊叫 | 两个都 | 小跑 | 和 | 船长 | 账单 | , |

“再见！”特罗特和比尔船长同时喊道。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] [bluː] [tuː] ['kɪsɪz] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['mɜːˌmeɪdz] .

| and | the | little | girl | blew | two | kisses | from | her | fingers | toward | the | mermaids | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 小的 | 女孩 | 吹 | 二 | 吻 | 从 | 她 | 手指 | 朝向 | 这 | 美人鱼 | . |

小女孩用手指向美人鱼们送上了两个飞吻。

[ðen] [ðə; ði]['feɪsɪz] [dɪsə'pɪəd] , ['liːvɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['rɪplz] [ɒn][ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .

| Then | the | faces | disappeared | , | leaving | little | ripples | on | the | surface | of | the | water | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 面孔 | 消失 | , | 离开 | 小的 | 涟漪 | 在 | 这 | 表面 | 的 | 这 | 水 | . |

然后，那些面孔消失了，只在水面上留下淡淡的涟漪。

['kæpən] [bɪl] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] [ɔːz] [ænd; ənd] ['sləʊli] ['hedɪd] [ðə; ði] [bəʊt] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv]

| Cap'n | Bill | picked | up | the | oars | and | slowly | headed | the | boat | toward | the | mouth | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 船长 | 账单 | 挑选 | 向上 | 这 | 桨 | 和 | 缓慢地 | 标题 | 这 | 船 | 朝向 | 这 | 嘴 | 的 |

[ðə; ði] [keɪv] .

| the | cave | . |
|---|---|---|
| 这 | 洞穴 | . |

比尔船长拿起船桨，慢慢地把船驶向洞口。

" [aɪ]['wʌndə(r)] , [trɒt] , [ɪf] [jɔː(r); jə(r)][mɑː][hæz; həz] [mɪst] [ˌjuː 'es] , " [hiː; hi] [ ri'mɑːk ] , [ʌn'iːzɪli] .

| " | I | wonder | , | Trot | , | if | your | ma | has | missed | us | , | " | he | remarked | , | uneasily | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 想知道 | , | 小跑 | , | 如果 | 你的 | 玛 | 有 | 错过 | 我们 | , | " | 他 | 评论 | , | 不安地 | . |

“特罗特，我不知道你妈妈有没有想念我们，”他不安地说道。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [nɒt] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][gɜːl] .

| " | Of | course | not | , | " | replied | the | girl | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 的 | 课程 | 不是 | , | " | 回复 | 这 | 女孩 | . |

“当然不是，”女孩回答道。

" [ʃiːz] [biːn] [saʊnd] [ə'sliːp] , [juː; jʊ] [nəʊ] .

| " | She's | been | sound | asleep | , | you | know | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她是 | 到过 | 声音 | 睡着了 | , | 你 | 知道 | . |

“你知道，她睡得很香。”

" [æz; əz][ðə; ði][bəʊt] [krept] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] [braɪt] ['sʌnlaɪt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][bəuθ]['saɪlənt] ;

| " | As | the | boat | crept | out | into | the | bright | sunlight | they | were | both | silent | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 作为 | 这 | 船 | 悄悄地爬 | 出去 | 进入 | 这 | 明亮的 | 阳光 | 他们 | 是 | 两个都 | 沉默的 | ; |

“当小船缓缓驶入明亮的阳光中时，两人都沉默不语；

[bʌt; bət] [iːtʃ] [saɪd] [wɪð] ['pleʒə(r)] [æt; ət] [bɪ'həʊldɪŋ] [ðeə(r)] [əʊn] ['evrideɪ] [wɜːld] [ə'gen] .

| but | each | sighed | with | pleasure | at | beholding | their | own | everyday | world | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 每个 | 叹了口气 | 和 | 乐趣 | 在 | 凝视 | 他们的 | 自己的 | 每天 | 世界 | 再次 | . |

但当他们再次看到自己熟悉的日常生活时，每个人都欣喜地叹了口气。

['faɪnəli] [trɒt] [sed] , ['sɒftli] :

| Finally | Trot | said | , | softly | : |
|---|---|---|---|---|---|
| 最后 | 小跑 | 说 | , | 轻轻 | : |

最后，特罗特轻声说道：

" [ðə; ði] [lændz] [ðə; ði] [best] , ['kæpən] . "

| " | The | land's | the | best | , | Cap'n | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 土地的 | 这 | 最好的 | , | 船长 | . | " |

“这片土地是最好的，船长。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [meɪt] ; [fɔː(r); fə(r)]['lɪvɪn] - [ɒn] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] .

| " | It | is | , | mate | ; | for | livin | ' | on | , | " | he | answered | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 是 | , | 伴侣 | ; | 为了 | 生活 | - | 在 | , | " | 他 | 回答 | . |

“是的，伙计；为了活下去，”他回答道。

" [bʌt; bət] , [aɪm][glæd][tuː; tə][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] ['mɜːˌmeɪdz] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] .

| " | But | , | I'm | glad | to | have | seen | the | mermaids | , | " | she | added | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | , | 我是 | 高兴的 | 到 | 有 | 已见 | 这 | 美人鱼 | , | " | 她 | 额外 | . |

“不过，我很高兴能看到美人鱼，”她补充道。

" [wel] , [səʊ] - [em][aɪ] , [trɒt] , " [hiː; hi] [ə'griːd] .

| " | Well | , | so | ' | m | I | , | Trot | , | " | he | agreed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 所以 | - | 米 | 我 | , | 小跑 | , | " | 他 | 同意 | . |

“嗯，我也是，特罗特，”他同意道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 海仙子(The Sea Fairies)
# 第9/9页

" [bʌt; bət] , [ai] [ˌwʊdnt] - [ə; eɪ] - [bɪ'liːvd] ['eni] ['mɔːt(ə)l][kʊd; kəd]['evə(r)] - [ə; eɪ] - [siːn] - [ɪm] [æn; ən] - —

| " | But | , | I | wouldn't | ' | a | ' | believed | any | mortal | could | ever | ' | a | ' | seen | ' | em | an | ' | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | , | 我 | 不会 | - | 一个 | - | 相信 | 任何 | 凡人 | 可以 | 曾经 | - | 一个 | - | 已见 | - | 呃 | 一个 | - | — |

[æn; ən] - —

| an | ' | — |
|---|---|---|
| 一个 | - | — |

但是，我根本不相信任何凡人能够亲眼见到他们——他们——

" [trɒt] [lɑːft] ['merəli] . [ - ]

| " | Trot | laughed | merrily | . | [ | 240 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 小跑 | 笑了 | 兴高采烈地 | . | [ | - | ] |

“特罗特开怀大笑。[240]

" [æn; ən] - [lɪvd; 'laɪvd][tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [teɪl] !

| " | An | ' | lived | to | tell | the | tale | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | - | 居住地 | 到 | 告诉 | 这 | 故事 | ! |

“安”活了下来，得以讲述这个故事！

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['dɑːnsɪŋ] [wɪð] ['mɪstʃɪf] .

| " | she | cried | , | her | eyes | dancing | with | mischief | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 哭 | , | 她 | 眼睛 | 跳舞 | 和 | 恶作剧 | . |

她哭了起来，眼中闪烁着狡黠的光芒。

" [əʊ] , ['kæpən] [bɪl] , [haʊ] ['lɪt(ə)l][wiː; wi] ['mɔːtəlz] [nəʊ] ! "

| " | Oh | , | Cap'n | Bill | , | how | little | we | mortals | know | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 船长 | 账单 | , | 如何 | 小的 | 我们 | 凡人 | 知道 | ! | " |

“哦，比尔船长，我们凡人懂得太少了！”

" [truː] [ɪ'nʌf] , [meit] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ; " [bʌt; bət] [wɪr] [ə; eɪ] - ['lɜːrnɪn] - ['sʌmθɪŋ] [ɛvɹi] [deɪ] .

| " | True | enough | , | mate | , | " | he | replied | ; | " | but | we're | a | - | learnin | ' | something | ev'ry | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 真的 | 足够的 | , | 伴侣 | , | " | 他 | 回复 | ; | " | 但 | 是 | 一个 | - | 学习 | - | 某物 | 每一个 | 天 | . |

“没错，伙计，”他回答说；“但我们每天都在学习一些东西。”

" [ðə; ði] [end]

| " | THE | END |
|---|---|---|
| " | 这 | 结尾 |

剧终

[træns'kraɪbə(r)] [nəʊts] :

| Transcriber | Notes | : |
|---|---|---|
| 转录员 | 笔记 | : |

转录员注释：

[fɪkst] ['veəriəs] [ˌpʌŋktʃu'eɪʃn] .

| Fixed | various | punctuation | . |
|---|---|---|---|
| 固定的 | 各种各样的 | 标点 | . |

修正了各种标点符号错误。

[piː] . - .

| P | . | 95 | . |
|---|---|---|---|
| P | . | - | . |

第95页。

" ['kɔːsɪz] .

| " | courses | . |
|---|---|---|
| " | 课程 | . |

课程。

[ə; eɪ]['lɒbstə(r)] [spɪld] [sʌm; səm] [suːp] [ɒn]['kæpən] [bɪlz] [bɔːld] [hed] " [ænd; ənd] " [ænd; ənd] [meɪd] [hɪm]

| A | lobster | spilled | some | soup | on | Cap'n | Bill's | bald | head | " | and | " | and | made | him |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 龙虾 | 洒了 | 一些 | 汤 | 在 | 船长 | 法案的 | 秃 | 头 | " | 和 | " | 和 | 制成 | 他 |

[jel] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,

| yell | for | a | minute | , |
|---|---|---|---|---|
| 叫喊 | 为了 | 一个 | 分钟 | , |

一只龙虾把一些汤洒在了比尔船长的秃头上，让他大叫了一会儿。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɒt][ænd; ənd][hiː; hi] " [ðiːz] [tuː] [laɪnz][wɜː(r); wə(r)] [swɒpt] .

| because | it | was | hot | and | he | " | These | two | lines | were | swapped | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 它 | 曾是 | 热的 | 和 | 他 | " | 这些 | 二 | 线条 | 是 | 交换 | . |

因为天气很热，而且他……"这两句话被调换了。

[piː] . - .

| P | . | 105 | . |
|---|---|---|---|
| P | . | - | . |

第105页。

" [jes] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['əʊnli] ['kriːtʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] [wɪtʃ] [nʌn] [tuː; tə] - [deɪ] ,

| " | Yes | ; | and | they | are | the | only | creatures | of | the | ocean | which | none | to | - | day | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | ; | 和 | 他们 | 是 | 这 | 仅有的 | 生物 | 的 | 这 | 海洋 | 哪个 | 没有任何 | 到 | - | 天 | , |

"是的；而且它们是海洋中唯一一种至今无人知晓的生物。"

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][nɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['dɪzməl] ['kævənz] [wiː; wi] ['greɪtli] [fɪə(r)] , " [rɪ'plaɪd]

| for | we | are | going | near | to | the | dismal | caverns | we | greatly | fear | , | " | replied |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 我们 | 是 | 去 | 靠近 | 到 | 这 | 惨淡 | 洞穴 | 我们 | 非常 | 害怕 | , | " | 回复 |

- .

| Aquareine | . |
|---|---|
| - | . |

"因为我们即将前往我们非常恐惧的阴森洞穴，"阿奎琳回答道。

" [ai] [həʊp] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [miːt] [weə(r)] [ðeɪ] [lɪv; laɪv] .

| " | I | hope | we | shall | meet | where | they | live | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 希望 | 我们 | 将 | 见面 | 在哪里 | 他们 | 居住 | . |

我希望我们能在他们居住的地方见面。

" [ðiːz] [laɪnz] [wɜː(r); wə(r)] [swɒpt] , [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [riːd] :

| " | These | lines | were | swapped | , | they | should | read | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这些 | 线条 | 是 | 交换 | , | 他们 | 应该 | 读 | : |

"这两行文字顺序颠倒了，正确的写法应该是：

" [jes] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['əʊnli] ['kriːtʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wiː; wi] ['greɪtli] [fɪə(r)] ,

| " | Yes | ; | and | they | are | the | only | creatures | of | the | ocean | which | we | greatly | fear | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | ; | 和 | 他们 | 是 | 这 | 仅有的 | 生物 | 的 | 这 | 海洋 | 哪个 | 我们 | 非常 | 害怕 | , |

" [rɪ'plaɪd] - .

| " | replied | Aquareine | . |
|---|---|---|---|
| " | 回复 | - | . |

"是的；它们是我们唯一非常害怕的海洋生物，"阿奎琳回答道。

" [ai] [həʊp] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [miːt] [nʌn] [tuː; tə] - [deɪ] ,

| " | I | hope | we | shall | meet | none | to | - | day | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 希望 | 我们 | 将 | 见面 | 没有任何 | 到 | - | 天 | , |

我希望今天我们不会遇到任何人。

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][nɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['dɪzməl] ['kævənz] [weə(r)] [ðeɪ] [lɪv; laɪv] .

| for | we | are | going | near | to | the | dismal | caverns | where | they | live | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 我们 | 是 | 去 | 靠近 | 到 | 这 | 惨淡 | 洞穴 | 在哪里 | 他们 | 居住 | . |

因为我们即将前往他们居住的阴森洞穴附近。

" [tʃeɪndʒd] .

| " | Changed | . |
|---|---|---|
| " | 已更改 | . |

已更改。

[piː] . - .

| **P** | **.** | **207** | **.** |
|---|---|---|---|
| P | . | - | . |

第207页。

['tʃæptə(r)] - ['taɪt(ə)l] " [kɪŋ] ['æŋkoʊ] " [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] " [kɪŋ] ['ɑːŋkoʊ] " .

| **Chapter** | **19** | **title** | **"** | **King** | **Anco** | **"** | **changed** | **to** | **"** | **King** | **Anko** | **"** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 章 | - | 标题 | " | 国王 | 安科 | " | 已更改 | 到 | " | 国王 | 安可 | " | . |

第 19 章标题“King Anco”改为“King Anko”。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神